মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

উদ্যোগপর্ব্ব

১৩

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রথম প্রকাশ : ১৩৪২ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় (বিশ্ববাণী) সংস্করণ : ভাদ্র, ১৩৮৫ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :
ব্রজকিশোর মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭৯/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড
কলিকাতা-৭০০০০৯

মুদ্রক :
রবীন্দ্রনাথ ঘোষ
নিউ মানস প্রিন্টিং
১বি, গোয়াবাগান স্ট্রীট
কলিকাতা-৭০০০০৬

মূল্য : ৩০'০০

নিবেদন

দয়ার সাগর পরমেশ্বরের দযায মহাভারতের উদ্‌যোগপর্ব্ব প্রকাশিত হইল। অন্যান্য পর্ব্বে যেমন আদর্শ পুস্তকসমূহে বহুবিধ পাঠভেদ দেখিযাছি, এই পর্ব্বেও তেমনই তাহা দেখিতে পাইযাছি; অতএব পূর্ব্ব পূর্ব্ব পর্ব্বে সেই পাঠভেদসমূহেব যে সকল কারণ নিবেদন করিয়াছি, এই পর্ব্বেও তাহাই জানিতে হইবে; সুতরাং এখানে তাহাব পুনরায উল্লেখ কবা নিষ্প্রয়োজন।

মহর্ষি এই পর্ব্বে উপদেশমূলক শ্লোকই বহু পবিমাণে লিপিবদ্ধ করিযা গিয়াছেন। বাজা ও প্রজা, ধনী ও দরিদ্র, সম্পন্ন ও বিপন্ন এবং সৎ ও অসৎপ্রভৃতি সর্ব্বপ্রকাব লোকেব পক্ষেই সেই উপদেশমূলক শ্লোকগুলি বিশেষ উপযোগী হইযা থাকে। এই জন্যই হিতোপদেশ ও পঞ্চতন্ত্র প্রভৃতি গ্রন্থে এই উদ্‌যোগপর্ব্বেরই বহুতর শ্লোক উদ্ধৃত করা হইযাছে এবং এই কারণেই সম্ভবতঃ পৌরাণিকসম্প্রদাযে একটী কিংবদন্তী চলিযা আসিতেছে। তাহা এই—

"ভারতে সার উদ্‌যোগস্তত্রাপি বিদুরোক্তয়ঃ।
তত্র সানৎসুজাতঞ্চ তত্র শ্লোকচতুষ্টযম্॥"

(শ্লোকচতুষ্টয়—৪১৫ পৃ, ৪২ অ, ২০ শ্লোক। ৪৫৭ পৃ, ৪৩ অ, ৫৪ শ্লোক। ৪৯১ পৃ, ৪৬ অ, ৬ শ্লোক। ৪৯৮ পৃ, ৪৬ অ, ১৫ শ্লোক।)

এইখানে 'ততঃ সানৎসুজাতঞ্চ' এইরূপ পাঠ করিলেই ভাল হইত। কারণ, সানৎসুজাতনামক অধ্যাত্মশাস্ত্র বিদুরোক্তির মধ্যে নহে, তাহার পরেই সন্নিবেশিত আছে। সে যাহা হউক, এই কিংবদন্তী শ্লোক এবং—

"কালিদাসস্য সর্ব্বস্বমভিজ্ঞানশকুন্তলম্।
তত্রাপি চ চতুর্থোঽঙ্কস্তত্র শ্লোকচতুষ্টয়ম্॥"

এই শ্লোকটীর পরস্পব অনুকার্য্যানুকরণভাব আছে। তবে কোন্‌টী অনুকার্য্য এবং কোন্‌টী অনুকরণ, তাহা নিরূপণ করা দুষ্কর। মহামতি নীলকণ্ঠও তাঁহার টীকার প্রথমে লিখিয়া গিয়াছেন—

"ভারতে সারমুদ্‌যোগমিতি বৃদ্ধানুশাসনম্।
অতো বিস্তরতস্তত্র ব্যাখ্যানমুপপদ্যতে॥"

অতএব নিঃসঙ্কোচে বলা যাইতে পারে যে, উদ্‌যোগপর্ব্বে বহুতর মূল্যবান্ উপদেশশ্লোক আছে বলিযাই ইহার এইরূপ উৎকর্ষ স্বীকৃত হইয়াছে।

পাঠান্তরে লিখিত সাঙ্কেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ—

পি—আমার পিতামহ ৺কাশীচন্দ্রবাচস্পতিমহাশয়লিখিত পূর্ব্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

ব—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্য্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

রা—রামশাস্ত্রিসংশোধিত মুদ্রিত দাক্ষিণাত্য পুস্তক।

নি—নির্ণয়সাগরযন্ত্রমুদ্রিত কুম্ভঘোণ-প্রকাশিত পুস্তক।

বিশেষ বিশেষ স্থানে অন্যান্য পুস্তকও আদর্শরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে ইতি।

কলিকাতা ৪১ নং স্থবি লেন,
সিদ্ধান্তবিদ্যালয়।
১৩৪২ সাল, ১০ কার্ত্তিক।

চিরবিধেয়—
শ্রীহরিদাসদেবশর্ম্মা।

উদ্‌যোগপর্ব্বের উপপর্ব্ব।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র।

উদ্‌যোগপর্ব্ব

পাঠক্রমে উদ্‌যোগপর্ব্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

উদ্‌যোগপর্ব্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা।

—:*:—

মহর্ষি মহাভারতের আদিপর্ব্ব-দ্বিতীয়-অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

"উদ্‌যোগপর্ব্ব নির্দ্দিষ্টং সন্ধিবিগ্রহমিশ্রিতম্।
অধ্যায়ানাং শতং প্রোক্তং ষডশীতির্মহাত্মনা ॥২৪৪॥
শ্লোকানাং ষট্ সহস্রাণি তাবন্ত্যেব শতানি চ।
শ্লোকাশ্চ নবতিঃ প্রোক্তাস্তথৈবাষ্টৌ মহাত্মনা ॥২৪৫॥"

অর্থাৎ এই উদ্‌যোগপর্ব্বে ১৮৬ অধ্যায় এবং ৬৬৯৮ শ্লোক আছে। নিম্নলিখিত তালিকাটী দেখিলেই ইহার সম্পূর্ণ মিল বুঝা যাইবে।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	২৫	৩৫	৮০	৬৯	২৩
২	১৪	৩৬	৭৪	৭০	২৩
৩	২৩	৩৭	৬৪	৭১	৩৮
৪	২৭	৩৮	৪৬	৭২	২০
৫	১৮	৩৯	৮৪	৭৩	২১
৬	১৯	৪০	৩২	৭৪	১৮
৭	৪১	৪১	১২	৭৫	১০
৮	৫৪	৪২	৪৫	৭৬	৪৯
৯	৫৯	৪৩	৬৪	৭৭	৭৯
১০	৫৩	৪৪	৩২	৭৮	২৯
১১	২৪	৪৫	২১	৭৯	১৮
১২	৩২	৪৬	৩২	৮০	৩৮
১৩	২৭	৪৭	১৭	৮১	২৩
১৪	১৮	৪৮	১০৯	৮২	২৮
১৫	৩৭	৪৯	৪৮	৮৩	১০৭
১৬	৩৪	৫০	৫০	৮৪	৪৬
১৭	২২	৫১	৬১	৮৫	৩০
১৮	২৫	৫২	২০	৮৬	২৩
১৯	৩২	৫৩	১৬	৮৭	৬৬
২০	২১	৫৪	২২	৮৮	৬৩
২১	২১	৫৫	৭০	৮৯	৫১
২২	৪০	৫৬	১৭	৯০	২১
২৩	২৮	৫৭	৯১	৯১	২৫
২৪	১০	৫৮	৩১	৯২	২০
২৫	১৫	৫৯	২৩	৯৩	১৯
২৬	২৯	৬০	২৯	৯৪	১৬
২৭	২৭	৬১	১৮	৯৫	১৫
২৮	১৪	৬২	২৭	৯৬	২৬
২৯	৬০	৬৩	২৭	৯৭	৩০
৩০	৫১	৬৪	১৬	৯৮	৪১
৩১	২৩	৬৫	১৫	৯৯	৪৬
৩২	৩২	৬৬	৩৮	১০০	১৮
৩৩	১৩০	৬৭	১০১	১০১	-১
৩৪	৮৭	৬৮	৪২	১০২	২০
	১১৭২		১৫০৪		১১২১

উদ্‌যোগপর্ব্ব

—ঃ*ঃ—

(১। সঞ্জযযানপর্ব্ব।) *

প্রথমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরঞ্চৈব নরোত্তমম্।
দেবীং সরস্বতীঞ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কৃত্বা বিবাহন্তু কুরুপ্রবীরাস্তদাভিমন্যোর্মুদিতাঃ সপক্ষাঃ।
বিশ্রম্য রাত্রাবুষসি প্রতীতাঃ সভাং বিরাটস্য ততোঽভিজগ্মুঃ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গে ভস্ম জটাতটে বিষধরো ভালে কলঙ্কী শশী
কণ্ঠে তে বিষমং বিষং পশুপতে! হস্তে তথাস্তে পশুঃ।
তন্মন্দে যদি তেঽস্তি বস্তুনি রুচির্মন্দং তদাদৎস্ব মাং
সর্ব্বত্রৈব হি সর্ব্ব! সাম্যমুচিতং সর্ব্বেশিতুঃ সর্ব্বদা॥

অথ বিরাটপর্ব্বান্তিমাধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণাদীনামাগমনেন সূচিতমুদ্‌যোগপর্ব্বারভতে বৈশম্পায়ন উবাচেতি।

কৃত্বেতি। ততঃ পক্ষৈঃ কৃষ্ণাদিভিঃ সহেতি সপক্ষাঃ, কুরুপ্রবীরাঃ পাণ্ডবাঃ, তদা অভিমন্যোর্বিবাহম্ ইনন্তাদ্বিবহতের্ঘঞ্‌প্রত্যযেন পরিণাযনং কৃত্বা বিবাহং কারয়িত্বেত্যর্থঃ, মুদিতা আনন্দিতাঃ সন্তঃ, রাত্রৌ বিশ্রম্য, উষসি প্রাতঃকালে, প্রতীতা হৃষ্টা এব, বিরাটস্য সভামভিজগ্মুঃ॥১॥

---

* কতিপযপুস্তকে অত্র সেনোদ্‌যোগপর্ব্বেতি লিখিতং দৃশ্যতে, তন্ন সাধু, আদিপর্ব্বণি পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়ে তস্যানুল্লেখাৎ সঞ্জযযানপর্ব্বণ এব প্রথমমুল্লেখাৎ। (১)···মুদিতাঃ স্বপক্ষাঃ—ব রা।

সভা তু সা মৎস্যপতেঃ সমৃদ্ধা মণিপ্রবেকোত্তমবত্নচিত্রা।
ন্যস্তাসনা মাল্যবতী সুগন্ধা তামভ্যযুস্তে নরবাজবৃদ্ধাঃ ॥২॥
অথাসনান্যাবিশতাং পুবস্তাদুভৌ বিবাটদ্রুপদৌ নবেন্দ্রৌ।
বৃদ্ধাশ্চ মান্যাঃ পৃথিবীপতীনাং পিত্রা সমং রামজনার্দ্দনৌ চ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

সভেতি। মণিপ্রবেকৈর্মণিপ্রধানৈঃ উত্তমবত্নৈশ্চ চিত্রা আশ্চর্য্যা। "ক্লীবে প্রধানং প্রমুখপ্রবেকানুত্তমোত্তমাঃ" ইত্যমবঃ। নবরাজবৃদ্ধা বৃদ্ধা বাজানঃ ॥২॥

অথেতি। পুরস্তাদগ্রতঃ। পৃথিবীপতীনাং বাজ্ঞাং মধ্যে। পিত্রা বসুদেবেন ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায নমঃ।
শ্রীমদ্‌গোপালমানম্য শ্রীলক্ষ্মণপদানুগঃ।
নীলকণ্ঠো ভাবদীপং কবোত্যুদ্‌যোগপর্ব্বণি ॥
গোপালনারাযণলক্ষ্মণার্য্যা ধীরেশগঙ্গাধবনীলকণ্ঠাঃ।
চিন্তামণিঃ সাম্বশিবশ্চ পূজ্যা দিশন্তু সর্ব্বে গুববো মতিং মে ॥
ভাবতে সাবমুদ্‌যোগমিতি বৃদ্ধানুশাসনম্।
অতো বিস্তরতস্তত্র ব্যাখ্যানমুপপদ্যতে ॥

কৃত্বেতি। অভিমন্যোঃ স্বপক্ষাঃ যাদবপাণ্ডবাদ্যাঃ তস্যৈব বিবাহং কৃত্বা মুদিতা অভূবন্নিতি শেষঃ। প্রতীতাঃ প্রবুদ্ধাঃ ॥১॥ মণযো মুক্তাপ্রবালাদযঃ তেষাং প্রবেকো জালাদিরূপঃ সমূহঃ তেন উত্তমবত্নৈঃ হীবপদ্মবাগাদ্যৈশ্চ চিত্রা। "মণিঃ স্ত্রীপুংসযো-রশ্মজাতৌ মুক্তাদিকেষপি" ইতি মেদিনী ॥২॥ আবিশতামুপবিষ্টৌ, পিত্রা বসুদেবেন ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব কুরুপ্রবীব পাণ্ডবেবা তখন অভিমন্যুব বিবাহ কবাইয়া, আনন্দিত হইয়া, বাত্রিতে বিশ্রাম কবিয়া, প্রাতঃকালে হৃষ্টচিত্তে বিবাট-বাজাব সভায় গমন কবিলেন ॥১॥

বিবাটরাজার সেই সভাটী বিশেষ সমৃদ্ধিযুক্ত ছিল। কাবণ, উত্তম উত্তম মণি ও রত্ন সন্নিবেশিত থাকায় তাহাব অত্যন্ত বৈচিত্র্য হইয়াছিল; যথাস্থানে আসন ও মাল্য নিবেশিত ছিল এবং মনোহব সৌবভ বাহিব হইতেছিল; সেই সকল বৃদ্ধ রাজারা সেই সভায যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২॥

প্রথমে বিরাট ও দ্রুপদরাজা, তৎপরে বাজাদেব মধ্যে বৃদ্ধ ও মাননীয় রাজারা, তাহার পর বসুদেবেব সহিত বলরাম ও কৃষ্ণ যাইয়া আসন গ্রহণ করিলেন ॥৩॥

---

(৩) সভামথাভ্যাবিশতঃ পুরস্তাৎ—পি,...বৃদ্ধৌ চ মান্যৌ—বা ব রা নি।

পাঞ্চালরাজস্য সমীপতস্তু শিনিপ্রবীরঃ সহরৌহিণেয়ঃ।
মৎস্যস্য রাজ্ঞস্তু সুসন্নিকৃষ্টৌ জনার্দ্দনশ্চৈব যুধিষ্ঠিরশ্চ ॥৪॥
সুতাশ্চ সর্ব্বে দ্রুপদস্য রাজ্ঞো ভীমার্জ্জুনৌ মাদ্রবতীসুতৌ চ।
প্রদ্যুম্নশাম্বৌ চ যুধি প্রবীরৌ বিরাটপুত্রৈশ্চ সহাভিমন্যুঃ ॥৫॥
সর্ব্বে চ শূরাঃ পিতৃভিঃ সমানা বীর্য্যেণ রূপেণ তথা বলেন।
উপাবিশন্ দ্রৌপদেয়াঃ কুমারাঃ সুবর্ণচিত্রেষু বরাসনেষু ॥৬॥
তথোপবিষ্টেষু মহারথেষু বিভ্রাজমানাম্বরভূষণেষু।
ররাজ সা রাজবতী সমৃদ্ধা গ্রহৈরিব দ্যৌর্বিমলৈরুপেতা ॥৭॥
ততঃ কথান্তে সমবায়যুক্তাঃ কৃত্বা বিচিত্রাঃ পুরুষপ্রবীরাঃ।
তস্থুর্মুহূর্ত্তং পরিচিন্তয়ন্তঃ কৃষ্ণং নৃপাস্তে সমুদীক্ষমাণাঃ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

পাঞ্চালেতি। শিনিপ্রবীরঃ সাত্যকিঃ, রৌহিণেয়েন রামেণ সহেতি সঃ ॥৪॥
সুতা ইতি। মাদ্রবতীসুতৌ নকুলসহদেবৌ। এষু যথাসম্ভবমুপবিশতেরধ্যাহারঃ ॥৫॥
সর্ব্ব ইতি। পিতৃভিঃ পাণ্ডবৈঃ। বীর্য্যেণ তেজসা। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদীপুত্রাঃ ॥৬॥
তথেতি। বিভ্রাজমানানি শোভমানানি অম্বরাণি ভূষণানি চ যেষাং তেষু ॥৭॥

দ্রুপদরাজার নিকটে সাত্যকি ও বলরাম এবং বিরাটরাজার নিকটে কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির উপবেশন করিলেন ॥৪॥

দ্রুপদরাজার পুত্রেরা সকলে, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব, যুদ্ধে মহাবীর প্রদ্যুম্ন ও শাম্ব এবং বিরাটপুত্রগণের সহিত অভিমন্যু যথাস্থানে উপবিষ্ট হইলেন ॥৫॥

বল, বীর্য্য ও রূপে পিতৃগণের সমান এবং সকলেই বীর ও কুমার দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র স্বর্ণবিচিত্র উত্তম উত্তম আসনে উপবেশন করিলেন ॥৬॥

উজ্জ্বল বসন-ভূষণযুক্ত সেই মহারথেরা সেইভাবে উপবেশন করিলে, সমৃদ্ধিশালিনী ও রাজগণান্বিতা সেই সভা, নির্ম্মল গ্রহগণযুক্ত আকাশমণ্ডলের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৭॥

তাহার পর প্রসিদ্ধ সেই সমবেত পুরুষপ্রবীর রাজারা বিচিত্র আলোচনা করিয়া, কর্ত্তব্য বিষয়ে চিন্তা করিতে থাকিয়া, কিছুকাল অবস্থান করিলেন; পরে কৃষ্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৮॥

(৫)···বিরাটপুত্রৌ চ সহাভিমন্যু—পি। (৭)···বিভ্রাজমানাভরণাম্বরেষু—বা ব রা নি। (৮)···সমরাযযুক্তাঃ—পি।

কথান্তমাসাদ্য চ মাধবেন সংঘট্টিতাঃ পাণ্ডবকার্য্যহেতোঃ ;
তে রাজসিংহাঃ সহিতা হ্যশৃণ্বন্ বাক্যং মহার্থঞ্চ মহোদয়ঞ্চ ॥৯॥
শ্রীকৃষ্ণ উবাচ।
সর্ব্বৈর্ভবদ্ভির্বিদিতং যথায়ং যুধিষ্ঠিরঃ সৌবলেনাক্ষবত্যাম্।
জিতো নিকৃত্যাপহৃতঞ্চ রাজ্যং বনপ্রবাসে সময়ঃ কৃতশ্চ ॥১০॥
শক্তৈর্বিজেতুং তরসা মহীঞ্চ সত্যে স্থিতৈস্তচ্চরিতং যথাবৎ।
পাণ্ডোঃ সুতৈস্তদ্‌ব্রতমুগ্ররূপং বর্ষাণি ষট্ সপ্ত চ ভারতাগ্র্যৈঃ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। তে প্রসিদ্ধাঃ, তে প্রাগুক্তাঃ, সমবায়যুক্তাঃ সমবেতাঃ ॥৮॥

কথেতি। মাধবেন কৃষ্ণেন, কথান্তং প্রাসঙ্গিকালোচনাসমাপ্তিম্, আসাদ্য প্রাপ্য চ, পাণ্ডবকার্য্যহেতোঃ, সংঘট্টিতা উদ্বোধিতাঃ, সহিতাঃ সম্মিলিতা এব তে রাজসিংহা রাজশ্রেষ্ঠাঃ, মহার্থং প্রশস্তার্থকঞ্চ, মহোদয়ং বিশেষাভ্যুদয়বিষয়কঞ্চ, কৃষ্ণস্যৈব বাক্যম্ অশৃণ্বন্ ॥৯॥

সর্ব্বৈরিতি। সৌবলেন শকুনিনা, অক্ষবত্যাং দ্যূতক্রীড়ায়াম্। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, "নিকৃতির্ভৎসনে ক্ষেপে শঠে শাঠ্যেঽপি চ স্ত্রিয়াম্" ইতি মেদিনী। সময়ঃ শপথঃ ॥১০॥

শক্তৈরিতি। তরসা বলেন। তৎ ব্রতং বনবাসাজ্ঞাতবাসরূপো নিয়মঃ ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

রৌহিণেয়ঃ বলরামঃ ॥৪—৮॥ সংঘট্টিতাঃ সন্নদ্ধীকৃতাঃ, মহার্থং সারার্থম্, মহোদয়ং শ্রেষ্ঠফলম্ ॥৯॥ অক্ষবত্যাং দ্যূতক্রীডায়াম্, নিকৃত্যা ছলেন, সময়ঃ পণঃ ॥১০॥ সত্যবথৈঃ সৎ পৃথিব্যপ্‌তেজাংসি ত্যৎ বায়্বাকাশৌ উভয়ত্র অকুণ্ঠিতো বথো যেষাং তৈরিতি মধ্যমপদলোপেন সমাসঃ। সত্যং

তখন কৃষ্ণ আলোচনার পর্য্যবসান পাইযা, পাণ্ডবগণের কার্য্যেব জন্য উদ্বোধিত করিলে, সেই রাজশ্রেষ্ঠগণ সম্মিলিত হইয়াই মহার্থ ও মহাভ্যুদয়সূচক কৃষ্ণেব বাক্য শ্রবণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"আপনাবা সকলেই জানেন যে, শকুনি দ্যূতক্রীড়ায় শঠতা কবিযা এই যুধিষ্ঠিবকে জয় করিয়াছিল, ইঁহার রাজ্য হরণ কবিয়াছিল এবং বনবাস ও অজ্ঞাতবাসে প্রতিজ্ঞা করাইয়াছিল ॥১০॥

তৎপবে ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ও সত্যনিবত পাণ্ডবেরা বাহুবলে পৃথিবী জয় করিতে সমর্থ হইয়াও এই ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ যথানিয়মে সেই ভীষণ বনবাসব্রত ও অজ্ঞাতবাসব্রত আচরণ কবিয়াছেন ॥১১॥

---

(৯)…মাধবেন সঙ্কোদিতাঃ—প্র,…মহার্থং সুমহোদয়ঞ্চ—বা ব বা নি। (১০) সর্ব্বং ভবদ্ভিঃ—পি। (১১)…সপ্ত চ চীর্ণমগ্র্যৈঃ—বা ব রা নি।

ত্রয়োদশশ্চৈব সুদুস্তবোঽয়মজ্ঞায়মানৈর্ভবতাং সমীপে।
ক্লেশানসহ্যান্ বিবিধান্ সহদ্ভির্মহাত্মভিশ্চাপি বনে নিবিষ্টম্ ॥১২॥
এবং গতে ধর্ম্মসুতস্য রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্যাপি চ যদ্ধিতং স্যাৎ।
তচ্চিন্তয়ধ্বং কুরুপাণ্ডবানাং ধর্ম্ম্যঞ্চ যুক্তঞ্চ যশস্করঞ্চ ॥১৩॥
অধর্ম্মযুক্তং ন চ কাময়েত রাজ্যং সুরাণামপি ধর্ম্মরাজঃ।
ধর্ম্মার্থযুক্তঞ্চ মহীপতিত্বং গ্রামেঽপি কস্মিংশ্চিদয়ং বুভূষেৎ ॥১৪॥
পিত্র্যং হি রাজ্যং বিদিতং নৃপাণাং যথাপকৃষ্টং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রৈঃ।
মিথ্যোপচারেণ যথা হ্যনেন কৃচ্ছ্রং মহৎ প্রাপ্তমসহ্যরূপম্ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

ত্রয়োদশ ইতি। মহাত্মভিঃ পাণ্ডবৈশ্চ, বিবিধান্ অসহ্যান্ ক্লেশান্, সহদ্ভিঃ সহমানৈঃ, অজ্ঞায়মানৈশ্চ সদ্ভিঃ, ভবতাং মৎস্যানাং সমীপে, সুদুস্তরঃ অয়ং ত্রয়োদশো বৎসরঃ, নীত ইতি শেষঃ, পূর্ব্বং বনেঽপি চ নিবিষ্টম্ উষিতম্ ॥১২॥

এবমিতি। গতে স্থিতে। চিন্তয়ধ্বম্ আত্মীয়া যূয়ম্। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্ ॥১৩॥

অধর্ম্মেতি। মহীপতিত্বং রাজ্যম্। বুভূষেৎ ভবিতুং প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ ॥১৪॥

পিত্র্যমিতি। নৃপাণাং ভবতামেতদ্বিদিতম্, যথা ধৃতরাষ্ট্রপুত্রৈঃ, মিথ্যোপচারেণ ছলেন, পাণ্ডবানাং পিত্র্যং পৈতৃকং রাজ্যম্, অপকৃষ্টম্ আকৃষ্য নীতম্। যথা হি অনেন পাণ্ডবগণেন, অসহ্যরূপং মহৎ কৃচ্ছ্রং কষ্টং প্রাপ্তম্ ॥১৫॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা নানাবিধ অসহ্য কষ্ট সহ্য করতঃ অজ্ঞাতভাবে থাকিয়া আপনাদের নিকটে অতিদুস্তর এই ত্রয়োদশ বৎসর অতিবাহিত করিয়াছেন এবং পূর্ব্বে বনেও বাস করিয়াছেন ॥১২॥

এই অবস্থায় ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরের এবং দুর্য্যোধনেরও যাহা হিত হয় এবং কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের যাহা ধর্ম্মসঙ্গত, যুক্তিযুক্ত ও যশস্কর হয়, তাহা আপনারা চিন্তা করুন ॥১৩॥

এই ধর্ম্মরাজ অধর্ম্মভাবে দেবতাদের রাজ্য লাভ করিবারও ইচ্ছা করেন না; আবার কোন গ্রামে থাকিয়াও ধর্ম্মভাবে রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করেন ॥১৪॥

রাজগণের জানাই আছে যে, ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা ছল করিয়া পাণ্ডবগণের পৈতৃক রাজ্য হরণ করিয়াছে এবং পাণ্ডবগণও অসহ্য কষ্ট ভোগ করিয়াছেন ॥১৫॥

---

(১২)…সহদ্ভিস্তীর্ণো মহদ্ভিঃ স্ববলেন রাজন্!। ইতঃ পরম্ 'এতৈঃ পরপ্রেষ্যনিয়োগযুক্তৈরিচ্ছদ্ভিরাপ্তং স্বকুলেন রাজ্যম্' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্—বা ব রা নি। (১৩)…কুরুপুঙ্গবানাম্—বা ব রা নি। (১৫)…তথা হ্যনেন—পি।

ন চাপি পার্থো বিজিতো রণে তৈঃ স্বতেজসা ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রৈঃ।
তথাপি রাজা সহিতঃ সুহৃদ্ভিরভীপ্সতেঽনাময়মেব তেষাম্ ॥১৬॥
যত্তু স্বয়ং পাণ্ডুসুতৈর্বিজিত্য সমাহৃতং ভূমিপতীন্ নিপীড্য।
তৎ প্রার্থয়ন্তে পুরুষপ্রবীরাঃ কুন্তীসুতা মাদ্রবতীসুতৌ চ ॥১৭॥
বালাস্ত্বিমে তৈর্বিবিধৈরুপায়ৈঃ সংপ্রার্থিতা হন্তুমমিত্রসংঘৈঃ।
রাজ্যং জিহীর্ষদ্ভিরসদ্ভিরুগ্রৈঃ সর্ব্বঞ্চ তদ্বো বিদিতং যথাবৎ ॥১৮॥
তেষাঞ্চ লোভং প্রসমীক্ষ্য বৃদ্ধং ধর্ম্মাত্মতাঞ্চাপি যুধিষ্ঠিরস্য।
সম্বন্ধিতাঞ্চাপি সমীক্ষ্য তেষাং মতিং কুরুধ্বং সহিতাঃ পৃথক্ চ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ। অভীপ্সতে কাময়তে, অনাময়ং শুভম্ ॥১৬॥

অথ যদি দুর্য্যোধনঃ পিত্র্যং রাজ্যং ন দাতুমিচ্ছতি, তদা পাণ্ডবাঃ কিমিচ্ছন্তীত্যাহ—যদিতি। সমাহৃতং রাজসূয়াৎ পূর্ব্বমর্জ্জিতম্, তৎ তাবন্মাত্রম্ ॥১৭॥

বালা ইতি। রাজ্যম্, জিহীর্ষদ্ভিঃ হর্ত্তুমিচ্ছদ্ভিঃ, অতএব অসদ্ভিরুগ্রৈশ্চ, তৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ, অমিত্রসংঘৈঃ শত্রুসমূহৈঃ, বিষদানাদিভির্বিবিধৈরুপায়ৈঃ, বালাস্ত্ব ইমে হন্তুম, সংপ্রার্থিতা ইষ্টাঃ। তৎ সর্ব্বঞ্চ বো যুষ্মাকং যথাবদেব বিদিতম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রথবদাবোঢুং যোগ্যং যেষাং বা। পাঠান্তরে সত্যৈকপ্রিয়ৈঃ ॥১১—১৩॥ বুভূষেৎ প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ, তদ্ভাব আর্যঃ ॥১৪—১৫॥ অনাময়ং কুশলম্। যত্তু ধনাদিকং স্বয়মেব সমাহৃতং ন পিত্রাদিভিঃ

তা'র পর, সেই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা আপন বলে যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে জয় করে নাই। তথাপি যুধিষ্ঠির বন্ধুগণের সহিত তাহাদেরই মঙ্গল কামনা করেন। ॥১৬॥

পাণ্ডবেরা রাজগণকে জয় ও নিপীডন করিয়া নিজেরা যে রাজ্য অর্জ্জন করিয়াছেন, এখন সেই পুরুষপ্রবীর কুন্তীনন্দনেরা ও মাদ্রীপুত্রেরা তাহাই মাত্র প্রার্থনা করেন ॥১৭॥

রাজ্যহরণাভিলাষী, অসৎপ্রকৃতি ও উগ্রস্বভাব সেই শত্রুগণ নানাবিধ উপায়ে বাল্যকালে এই পাণ্ডবগণকে বধ করিবারই ইচ্ছা করিত ; সে সকল বিষয়ও যথাযথ-ভাবে আপনাদের জানা আছে ॥১৮॥

অতএব তাঁহাদের গুরুতর লোভ ও যুধিষ্ঠিরের ধর্ম্মাত্মতা দেখিয়া এবং তাঁহাদেরও আত্মীয়তার বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া আপনারা সম্মিলিতভাবে কিংবা প্রত্যেকতঃ মন্তব্য প্রকাশ করুন ॥১৯॥

---

(১৭) যত্তৎ স্বয়ম্···ভূমিপতিম্—পি।

ইমে চ সত্যে নিবতাঃ সদৈব তং পালয়িত্বা সময়ং যথাবৎ।
অতোঽন্যথা তৈরুপচর্য্যমাণা হন্যুঃ সমেতান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ ॥২০॥
তৈর্বিপ্রকারাংশ্চ নিশম্য কার্য্যে সুহৃজ্জনাস্তান্ পরিবারয়েয়ুঃ।
যুদ্ধেন বাধেযুরিমাংস্তথৈব তৈর্বধ্যমানা যুধি তাংশ্চ হন্যুঃ ॥২১॥
অথাপি নেমেঽল্পতয়া সমর্থাস্তেষাং জয়াযেতি ভবেন্মতং বঃ।
সমেত্য সর্ব্বে সহিতাঃ সুহৃদ্ভিস্তেষাং বিনাশায় যতেযুরেব ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং দুর্য্যোধনাদীনাম্। সহিতা মিলিতাঃ, পৃথক্ প্রত্যেকঞ্চ ॥১৯॥

ইম ইতি। সদৈব সত্যে নিবতা ইমে পাণ্ডবাশ্চ, তং প্রতিজ্ঞাতং সময়ং যথাবৎ পালযিত্বা, তৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ, অত উক্তাৎ পিত্র্যবাজ্যদানাৎ, অন্যথা প্রকাবেণ, উপচর্য্যমাণা ব্যবহ্রিযমাণাঃ সন্তঃ, সমেতান্ সম্মিলিতানেব ধৃতবাষ্ট্রপুত্রান্ হন্যুঃ ॥২০॥

তৈরিতি। দুর্য্যোধনস্য সুহৃজ্জনা ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ, তৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ, কার্য্যে কর্ত্তব্যে পিত্র্যরাজ্যদানে বিষযে, বিপ্রকাবান্ প্রতারণানি নিশম্য, তান্ দুর্য্যোধনাদীন্, পরিবারয়েয়ুঃ নিবারয়েয়ুঃ ; কিংবা যুদ্ধেন ইমান্ পাণ্ডবান্ বাধেযুর্বাধেরন্ পীডয়েয়ুরিত্যর্থঃ, তদা তৈঃ সুহৃজ্জনৈর্বধ্য-মানা ইমে পাণ্ডবাস্তথৈব যুধি তাংশ্চ সুহৃজ্জনান্ হন্যুঃ ॥২১॥

অথেতি। ইমে পাণ্ডবাঃ। মতম্ আশঙ্কা। সমেত্য গত্বা, সর্ব্বে ভবন্তঃ ॥২২॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥১৬—১৯॥ পারয়িত্বেতি পাঠে সমাপ্য ॥২০॥ অতো রাজ্যার্দ্ধপ্রদানাৎ কার্য্যে রাজ্যলাভনিমিত্তং তৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ কৃতং বিপ্রকারম্ অপকারং নিশম্য জ্ঞাত্বা। তান্ পাণ্ডবান্ ॥২১॥ যদি ইমান্ বাধেয়ুঃ, তর্হি এতেঽপি তান্ কৌরবান্ হন্যুঃ। ইমে পাণ্ডবাঃ ॥২২—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে প্রথমোঽধ্যাযঃ ॥১॥

সর্ব্বদা সত্যে নিবত এই পাণ্ডবেরা যথানিযমে সেই প্রতিশ্রুত সময় পালন করিযা এখন যদি তাঁহাদেব নিকট পৈতৃক রাজ্য দানব্যতীত অন্যপ্রকার ব্যবহার পান, তবে নিশ্চয়ই ইঁহাবা সেই সমবেত ধৃতবাষ্ট্রপুত্রগণকে সংহার কবিবেন ॥২০॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কর্ত্তব্য বিষয়ে প্রতাবণা কবিতেছেন—ইহা শুনিয়া তাঁহাদেব বন্ধুলোকেরা তাঁহাদিগকে বাবণ কবিতে পাবেন, কিংবা যুদ্ধে ইঁহাদিগকে পীড়ন কবিতেও পাবেন। যদি পীডনই করেন, তবে ইঁহাবা যুদ্ধে তাঁহাদিগকেও সংহাব কবিবেন ॥২১॥

তা'ব পর, ইঁহারা সংখ্যায় অল্প বলিয়া দুর্য্যোধনপ্রভৃতিকে জয় কবিতে সমর্থ হইবেন না—এইরূপই যদি আপনাদের আশঙ্কা হয়, তবে আপনারা সকলে

---

(২০)···সত্যেঽভিরতাঃ—বা ব রা নি। (২১)···নিশম্য রাজ্ঞঃ···পবিবারয়েরন্ · তৈবর্দ্ধ্য-মানাঃ—পি। (২২) তথাপি নেমে—বা ব বা নি।

দুর্য্যোধনস্যাপি মতং যথাবন্ন জ্ঞায়তে কিন্নু করিষ্যতীতি।
অজ্ঞায়মানে চ মতে পরস্য কিং স্যাৎ সমারভ্যতমং মতং বঃ ॥২৩॥
তস্মাদিতো গচ্ছতু ধর্ম্মশীলঃ শুচিঃ কুলীনঃ পুরুষোঽপ্রমত্তঃ।
দূতঃ সমর্থঃ প্রশমায় তেষাং রাজ্যার্দ্ধদানায় যুধিষ্ঠিরস্য ॥২৪॥
নিশম্য বাক্যন্তু জনার্দ্দনস্য ধর্ম্মার্থযুক্তং মধুরং সমঞ্চ।
সমাদদে বাক্যমথাগ্রজোঽস্য সম্পূজ্য বাক্যং তদতীব রাজন্! ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে শ্রীকৃষ্ণবাক্যং নাম প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনস্যেতি। করিষ্যতি দুর্য্যোধন ইতি শেষঃ। সমারভ্যতমং কর্ত্তব্যতমম্ ॥২৩॥
তস্মাদিতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। প্রশমায় অসদ্ব্যবহারান্নিবারণায় ॥২৪॥
নিশম্যেতি। সমং সমানং পক্ষপাতশূন্যম্। সমাদদে উবাচ। অগ্রজো রামঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সুহৃদ্গণের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া নিশ্চয়ই তাঁহাদের বিনাশের জন্য যত্ন করিবেন ॥২২॥

এখন পর্য্যন্ত যথাযথভাবে দুর্য্যোধনেরও মত জানা গেল না যে, তিনি কি করিবেন; বিপক্ষের মত না জানিয়াই বা আপনাদের বিশেষভাবে কি কর্ত্তব্য হইতে পারে? ॥২৩॥

অতএব ধার্ম্মিক, পবিত্র, কুলীন, সাবধান ও শক্তিশালী কোন লোক দূত হইয়া দুর্য্যোধনপ্রভৃতির অসৎপ্রবৃত্তি নিবারণের জন্য এবং যুধিষ্ঠিরকে রাজ্যার্দ্ধদানের জন্য এস্থান হইতে গমন করুক" ॥২৪॥

রাজা জনমেজয়! তাহার পর বলরাম কৃষ্ণের এই ধর্ম্মার্থযুক্ত, মধুর ও পক্ষপাতশূন্য বাক্য শুনিয়া এবং তাঁহার এই বাক্যের অত্যন্ত প্রশংসা করিয়া এই সকল বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥২৫॥

—:*:—

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—৹৹৹—

বলদেব উবাচ।

শ্রুতং ভবদ্ভির্গদপূর্ব্বজস্য বাক্যং যথা ধর্ম্মবদর্থবচ্চ।
অজাতশত্রোশ্চ হিতং হিতঞ্চ দুর্য্যোধনস্যাপি তথৈব রাজ্ঞঃ ॥১॥
অর্দ্ধং হি রাজ্যস্য বিসৃজ্য বীরাঃ কুন্তীসুতাস্তস্য কৃতে যতন্তে।
প্রদায় চার্দ্ধং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ সুখী সহাস্মাভিরতীব মোদেৎ ॥২॥
লব্ধ্বা হি রাজ্যং পুরুষপ্রবীরাঃ সম্যক্ প্রবৃত্তেষু পরেষু চৈব।
ধ্রুবং প্রশান্তাঃ সুখমাবসেয়ুস্তেষাং প্রশান্তিশ্চ হিতং প্রজানাম্ ॥৩॥
দুর্য্যোধনস্যাপি মতঞ্চ বেত্তুং বক্তুঞ্চ বাক্যানি যুধিষ্ঠিরস্য।
প্রিয়ং মম স্যাদ্‌যদি তত্র কশ্চিদ্‌ব্রজেচ্ছমার্থং কুরুপাণ্ডবানাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতমিতি। গদো নাম কশ্চিদ্‌যাদবস্তস্য পূর্ব্বজঃ অগ্রজঃ কৃষ্ণস্তস্য ॥১॥

অর্দ্ধমিতি। বিসৃজ্য দ্যূতে হারয়িত্বা। তস্য রাজ্যার্দ্ধস্য, কৃতে নিমিত্তে ॥২॥

লব্ধ্বেতি। পরেষু দুর্য্যোধনাদিষু, সম্যক্ প্রবৃত্তেষু রাজ্যার্দ্ধপ্রত্যর্পণেন ঔচিত্যকারিষু সৎসু, পুরুষপ্রবীরাঃ পাণ্ডবাঃ, স্বকীয়ং রাজ্যং লব্ধ্বা, ধ্রুবং প্রশান্তা নিবৃত্তবৈরাঃ সন্তঃ, সুখম্, আবসেয়ুঃ অবতিষ্ঠেরন্। তথাত্বে তেষাং দুর্য্যোধনাদীনাঞ্চ, প্রশান্তির্বৈরাদিনিবৃত্তিঃ, প্রজানাঞ্চ হিতং স্যাৎ ॥৩॥

বলরাম বলিলেন—"সভ্যগণ! আপনারা কৃষ্ণের কথাগুলি শুনিলেন; এই কথাগুলি যেমন ধর্ম্মসঙ্গত ও সারার্থসম্পন্ন, তেমনই যুধিষ্ঠিরের হিতকর এবং রাজা দুর্য্যোধনেরও হিতকর ॥১॥

কারণ, বীর পাণ্ডবগণ দ্যূতক্রীড়ায় আপনাদের অর্দ্ধ রাজ্য হারিয়া এখন তাহারই জন্য চেষ্টা করিতেছেন; সুতরাং দুর্য্যোধন সেই অর্দ্ধরাজ্য প্রত্যর্পণ করিয়া সুখী হইয়া আমাদের সহিত অত্যন্ত আনন্দ অনুভব করিতে থাকুন ॥২॥

কেন না, দুর্য্যোধনপ্রভৃতি ন্যায়সঙ্গত কার্য্য করিলে, পুরুষপ্রবীর পাণ্ডবেরা আপনাদের রাজ্য লাভ করিয়া নিশ্চয়ই শান্ত হইয়া সুখে বাস করিবেন এবং তাহা হইলে দুর্য্যোধনপ্রভৃতিরও শান্তি হইবে, প্রজাদেরও মঙ্গল হইবে ॥৩॥

---

(৩)…সুখমাবিশেয়ুঃ—বা ব রা নি, এষাং প্রশান্তিশ্চ হিতায় তেষাম্—পি। (৪)…প্রিয়ঞ্চ মে স্যাৎ—বা ব বা নি।

স ভীষ্মমামন্ত্র্য কুরুপ্রবীরং বৈচিত্রবীর্য্যঞ্চ মহানুভাবম্।
দ্রোণং সপুত্রং বিদুরং কৃপঞ্চ গান্ধাররাজঞ্চ সসূতপুত্রম্ ॥৫॥
সর্ব্বাংস্তথান্যান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্ বলপ্রধানান্ নিগমপ্রধানান্।
স্থিতাংশ্চ ধর্ম্মেষু যথা স্বকেষু লোকপ্রবীরান্ শ্রুতকালবৃত্তান্ ॥৬॥
এতেষু সর্ব্বেষু সমাগতেষু পৌরেষু সর্ব্বেষু চ সঙ্গতেষু।
ব্রবীতু বাক্যং প্রণিপাতযুক্তং কুন্তীসুতস্যার্থকরং যথা স্যাৎ ॥৭॥

(বিশেষকম্)

সর্ব্বাস্ববস্থাসু চ তে ন কোপ্যা গ্রস্তো হি সোঽর্থো বলমাশ্রিতৈস্তৈঃ।
প্রিয়াভ্যুপেতস্য যুধিষ্ঠিরস্য দ্যূতে প্রমত্তস্য হৃতং হি রাজ্যম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনস্যেতি। বেত্তুং জ্ঞাতুম্। প্রিয়ং তদ্দূতগমনম্। কশ্চিদ্দূতঃ ॥৪॥

স ইতি। স দূতঃ, ব্রবীত্বিতি তৃতীয়শ্লোকস্থেনান্বয়ঃ। বৈচিত্রবীর্য্যং বিচিত্রবীর্য্যপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রম্। সপুত্রম্ অশ্বত্থাম্না সহিতম্। গান্ধাররাজং শকুনিম্, সসূতপুত্রং কর্ণেন সহিতম। বলং শক্তিঃ প্রধানং যেষাং তান্, নিগমো নীতিশাস্ত্রং তজ্জ্ঞানং প্রধানং যেষাং তান্। যথা যথাযথম্। শ্রুতং কালস্য বৃত্তম্ আনুকূল্যপ্রাতিকূল্যাত্মকং চরিত্রং যৈস্তান্। সঙ্গতেষু মিলিতেষু সৎসু। অর্থকরং কার্য্যসাধকম্ ॥৫—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতমিতি ॥১॥ অর্দ্ধং রাজ্যস্য বিসৃজ্য তস্য কৃতে অর্দ্ধস্য রাজ্যস্যার্থে ॥২॥ - রাজ্যং রাজ্যার্দ্ধম্ ॥৩—৫॥ বলং চতুরঙ্গম্, নিগমো নীতিশাস্ত্রং তে উভে প্রধানং যেষাং শ্রুতেন কালেন চ বৃদ্ধাঃ। বৃত্তা ইতি পাঠে শ্রুতং কালবৃত্তং সর্ব্বসংহারকত্বং যৈস্তে ॥৬॥ সমাগতেষু সভায়ামিতি শেষঃ ॥৭॥ বাক্যমেবাহ—সর্ব্বাস্বিতি। সর্ব্বথাপি তে পাণ্ডবাঃ ন কোপ্যাঃ ভবন্তিরিতি

অতএব দুর্য্যোধনেরও মত জানিবার জন্য এবং যুধিষ্ঠিরের কথাগুলিও তাঁহাকে বলিবার জন্য যদি কোন লোক কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের শান্তির উদ্দেশ্যে সেখানে যায়, তবে আমার প্রীতিকর কার্য্য হয় ॥৪॥

সেই লোক যাইয়া কৌরবপ্রধান ভীষ্ম, মহানুভাব ধৃতরাষ্ট্র, দ্রোণ, অশ্বত্থামা, বিদুর, কৃপ, শকুনি, কর্ণ এবং শক্তিশালী, নীতিজ্ঞ, যথাযথভাবে স্বধর্ম্মে স্থিত ও কালজ্ঞ অন্য সমস্ত ধৃতরাষ্ট্রপুত্র—ইঁহাদিগকে আহ্বান করিয়া, ইঁহারা সকলে আসিলে এবং সকল পুরবাসী সম্মিলিত হইলে, যাহাতে যুধিষ্ঠিরের কার্য্যসিদ্ধি হয়, এমন বাক্য প্রণিপাতপূর্ব্বক বলুক ॥৫—৭॥

---

(৬) 'সর্ব্বে চ যেঽন্যে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রা বলপ্রধানা নিগমপ্রধানাঃ। স্থিতাশ্চ ধর্ম্মেষু যথা স্বকেষু লোকপ্রবীরাঃ শ্রুতকালবৃদ্ধাঃ ॥'—বা ব রা নি।

নিবার্য্যমাণশ্চ কুরুপ্রবীরঃ সর্ব্বৈঃ সুহৃদ্ভির্হ্যয়মপ্যতজ্জ্ঞঃ।
গান্ধাররাজস্য সুতং মতাক্ষং সমাহ্বয়দ্দেবিতুমাজমীঢ়ঃ ॥৯॥
দুরোদরাস্তত্র সহস্রশোঽন্যে যুধিষ্ঠিরো যান্ বিষহেত জেতুম্।
উৎসৃজ্য তান্ সৌবলমেব চায়ং সমাহ্বয়ংস্তেন জিতোঽক্ষবত্যাম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নম্বু ন্যায্যাভিধানে প্রণিপাতযুক্তমিতি কথমিত্যাহ—সর্ব্বাস্বিতি। সর্ব্বাস্বেবাবস্থাসু, তে দুর্য্যোধনাদয়ঃ, ন কোপ্যা দূতেন অন্যেন বা কর্কশভাষণাদিনা ন কোপনীয়াঃ। হি যস্মাৎ, বলমাশ্রিতৈঃ তৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ, স পাণ্ডবরাজ্যার্দ্ধরূপঃ অর্থো ধনম্, গ্রস্ত আয়ত্তীকৃতঃ। নন্বন্যায়েন রাজ্যাপহারিণাং কোপনে কো দোষ ইত্যাহ—প্রিয়েতি। প্রিয়ং দ্যূতম্ অভ্যুপেতস্য স্বীকৃতবতঃ, প্রমত্তস্য প্রকর্ষেণ মত্তীভূতস্য যুধিষ্ঠিরস্য রাজ্যম্, দ্যূতে হি হৃতম্। অতো ন তত্র কিঞ্চিদপ্যন্যায্যমাসীদিতি ভাবঃ ॥৮॥

নিবার্য্যেতি। তৎ দ্যূতং ন জানাতীতি অতজ্জ্ঞঃ, অতএব সর্ব্বৈঃ সুহৃদ্ভির্নিবার্য্যমাণোঽপি চ, আজমীঢ়ঃ অজমীঢবংশজাতঃ অয়ং কুরুপ্রবীরো যুধিষ্ঠিরঃ, দেবিতুং ক্রীড়িতুম্, মতাক্ষং দ্যূতপ্রিয়ম্, গান্ধাররাজস্য সুতং শকুনিং সমাহ্বয়ৎ ॥৯॥

দুরোদরা ইতি। যুধিষ্ঠিরো যান্ জেতুং বিষহেত বিশেষেণ শক্নুয়াৎ, তাদৃশা অন্যে সহস্রশো দুরোদরা দ্যূতকারাঃ, তত্র আসন্। তথাপি চায়ং যুধিষ্ঠিরঃ, তান্ উৎসৃজ্য, সৌবলং শকুনিমেব সমাহ্বয়ন্, তেন সৌবলেন, অক্ষবত্যাং দ্যূতে জিতঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ। সোঽর্থো গ্রস্তঃ বনবাসাদিপ্রতিজ্ঞানিস্তীর্ণেত্যর্থঃ। বলং সত্যপালনে সামর্থ্যম, পূর্ব্বং কোপিতা অপি অতঃপরং ন কোপ্যা ইতি ভাবঃ ॥৮॥ অয়ং যুধিষ্ঠিরঃ অতজ্জ্ঞঃ দ্যূতানভিজ্ঞঃ

সমস্ত অবস্থাতেই সেই লোক বা অন্য কেহই যেন দুর্য্যোধনপ্রভৃতির ক্রোধোৎপাদন করে না। কারণ, বলবান্ কৌরবেরা যুধিষ্ঠিরের রাজ্য গ্রাস করিয়া ফেলিয়াছেন; বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির প্রীতিকর দ্যূতক্রীড়া স্বীকার করিয়া অত্যন্ত মত্ত হইয়া দ্যূতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, সেই অবস্থায় তাঁহারা উঁহার রাজ্য হরণ করিয়াছিলেন ॥৮॥

তা'র পর, যুধিষ্ঠির খেলা জানেন না; সেই জন্যই বন্ধুরা সকলে উঁহাকে বারণ করিয়াছিলেন; তথাপি উনি খেলিবার জন্য পাশনিপুণ শকুনিকে আহ্বান করিয়াছিলেন ॥৯॥

যুধিষ্ঠির যাহাদিগকে জয় করিতে পারিতেন, এমন অন্য সহস্র সহস্র দ্যূতকার সেখানে ছিল; তথাপি উনি তাহাদিগকে ত্যাগ করিয়া শকুনিকেই আহ্বান করেন এবং শকুনি উঁহাকে দ্যূতক্রীড়ায় জয় করেন ॥১০॥

(৯) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'স দীব্যমানঃ প্রতিদীব্য চৈনম্' ইতি পাদঃ, তৃতীয়পাদাৎ পরঞ্চ 'হিত্বা হি কর্ণঞ্চ সুযোধনঞ্চ' ইতি পাদঃ অধিকঃ—বা রা নি।

স দীব্যমানঃ প্রতিদিব্যদেনমক্ষেষু নিত্যন্তু পরাঙ্মুখেষু।
সংরম্ভমাণোঽপি জিতঃ প্রসহ্য তত্রাপরাধঃ শকুনের্ন কশ্চিৎ ॥১১॥
তস্মাৎ প্রণম্যৈব বচো ব্রবীতু বৈচিত্রবীর্য্যং বহুসামযুক্তম্।
তথা হি শক্যো ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ স্বার্থে নিযোক্তুং পুরুষেণ তেন ॥১২॥
অযুদ্ধমাকাঙ্ক্ষত কৌরবাণাং সাম্নৈব দুর্য্যোধনমাহ্বয়ধ্বম্।
সাম্না জিতোঽর্থোঽর্থকরো ভবেত যুদ্ধেঽনয়ো ভবিতা নেহ সোঽর্থঃ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি। স শকুনিঃ, দীব্যমানঃ অক্ষক্রীড়ায়াং প্রবর্ত্তমানঃ সন্, এনং যুধিষ্ঠিরম্, প্রতিদীব্যৎ প্রতিপক্ষভাবেন অদীব্যৎ। অডাগমাভাব আর্ষঃ। পরন্তু অক্ষেষু পাশকেষু, নিত্যং সর্ব্বদৈব, পরাঙ্মুখেষু দৈবাদেব যুধিষ্ঠিরস্য প্রতিকূলেষু সৎসু, সংরম্ভমাণোঽপি ক্রমিকপরাজয়েন ক্রুধ্যন্নপি যুধিষ্ঠিরঃ, প্রসহ্য বলেনেব, শকুনিনা জিতঃ। অতএব তত্র শকুনেঃ কশ্চিদপ্যপরাধো নাসীৎ। পাণ্ডববিপক্ষমুখাদুপশ্রুত্যৈবেদৃশমুক্তং বলদেবেনেতি মন্তব্যং প্রকৃতবিরোধাৎ ॥১১॥

তস্মাদিতি। তস্মাৎ প্রণম্যৈব অবনতীভূয়ৈব, বৈচিত্রবীর্য্যং ধৃতরাষ্ট্রম্, বহুসামযুক্তং প্রচুরানুনয়ান্বিতং বচো ব্রবীতু, ইতো গতঃ পুরুষ ইতি শেষঃ। তথা হি তেনৈব প্রকারেণ, তেন পুরুষেণ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো দুর্য্যোধনঃ, স্বার্থে যুধিষ্ঠিরার্থে, নিযোক্তুং শক্যঃ ॥১২॥

অযুদ্ধমিতি। হে সভ্যাঃ! যূয়ং কৌরবাণাম্ অযুদ্ধং যুদ্ধবিরোধিনং শমম্ আকাঙ্ক্ষত। অতএব সাম্নৈব সানুনয়বাক্যেনৈব দুর্য্যোধনমাহ্বয়ধ্বম্। যেন হি সাম্না সানুনয়বাক্যাদিনা, জিতঃ সাধিতঃ, অর্থো বিষয়ঃ, অর্থকরঃ প্রয়োজনসাধকো ভবেত ভবেৎ। কিন্তু যুদ্ধে অনয়ঃ অন্যায়ো ভবিতা। অতএব ইহ জগতি সঃ অনয়ঃ, ন অর্থঃ ন প্রয়োজনসাধকঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৯—১০॥ সংরম্ভমাণঃ হঠং কুর্ব্বাণঃ, সংরব্ধমান ইতি পাঠে সংবৃদ্ধদর্প ইত্যর্থঃ ॥১১—১২॥ যুদ্ধে অনয়ঃ ভবিতা ভবিষ্যতি, ইহ সামোপায়ে সোঽর্থঃ অনয়ঃ ন ॥১৩—১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥

শকুনি খেলা করিতে প্রবৃত্ত হইয়া ইঁহার সহিত প্রতিপক্ষভাবে খেলা করেন; তখন পাশক সকল সর্ব্বদাই যুধিষ্ঠিরের প্রতিকূলভাবে পড়িতে থাকে; তাহাতে যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইলেও, শকুনি উঁহাকে বলপূর্ব্বকই যেন জয় করেন; অতএব তাহাতে শকুনির কোন অপরাধ ছিল না ॥১১॥

অতএব যে লোক এস্থান হইতে যাইবে, সে লোক যেন অবনত হইয়াই ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বহু অনুনয়যুক্ত বাক্য বলে; তাহা হইলেই সেই লোক দুর্য্যোধনকে যুধিষ্ঠিরের প্রয়োজনসাধনে বাধ্য করিতে সমর্থ হইবে ॥১২॥

---

(১১)...প্রতিদেবনেন...সংরম্ভমাণো বিজিতঃ—বা ব রা নি,...নিত্যং ত্বপরাঙ্মুখেষু—পি।
(১৩)...দুর্য্যোধনমাশ্বসধ্বম্—নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং ব্রুবত্যেব মধুপ্রবীরে শিনিপ্রবীরঃ সহসোৎপপাত।
তচ্চাপি বাক্যং পরিনিন্দ্য তস্য সমাদদে বাক্যমিদং সমন্যুঃ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে বলদেববাক্যং নাম দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—০※০—

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ।

—০※০—

সাত্যকিরুবাচ।

যাদৃশঃ পুরুষস্যাত্মা তাদৃশং সম্প্রভাষতে।
যথারূপোঽন্তরাত্মা তে তথারূপং প্রভাষসে ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি। মধুপ্রবীরে মধুবংশপ্রধানবীরে বলদেবে, এবং ব্রুবত্যেব সতি, শিনিপ্রবীরঃ শিনিবংশপ্রধানবীরঃ সাত্যকিঃ, সহসা উৎপপাত উত্তস্থৌ। সমন্যুঃ সক্রোধশ্চ স শিনিপ্রবীরঃ, তস্য বলদেবস্য তদ্বাক্যং পরিনিন্দ্য চ, ইদং বাক্যং সমাদদে উবাচ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—০※০—

যাদৃশ ইতি। আত্মনঃ কলুষিতত্বাদেব কলুষিতং প্রভাষস ইত্যাশয়ঃ ॥১॥

সভ্যগণ! আপনারা কৌরবগণের শান্তি কামনা করুন এবং সানুনয় বাক্যেই দুর্য্যোধনকে আহ্বান করুন। কারণ, সানুনয় বাক্যদ্বারা সাধিত বিষয়ই প্রয়োজনসাধক হয়; কিন্তু যুদ্ধে অন্যায় হইবে এবং সে অন্যায় প্রয়োজনসাধক হইবে না” ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলরাম এইরূপ বলিবামাত্রই সাত্যকি তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করিলেন এবং তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া বলরামের সেই কথাগুলির নিন্দা করিয়া এই সকল বাক্য বলিলেন ॥১৪॥

—০※০—

সাত্যকি বলিলেন—“হলধর! মানুষের অন্তঃকরণ যেমন, তেমনই সে বলিয়া থাকে; সুতরাং তোমার অন্তঃকরণ যেমন, তেমনই বলিতেছ ॥১॥

সন্তি বৈ পুরুষাঃ শূরাঃ সন্তি কাপুরুষাস্তথা।
উভাবেতৌ দৃঢ়ৌ পক্ষৌ দৃশ্যেতে পুরুষান্ প্রতি ॥২॥
একস্মিন্নেব জায়েতে কুলে ক্লীবমহাবলৌ।
ফলাফলবতী শাখে যথৈকস্মিন্ বনস্পতৌ ॥৩॥
নাভ্যসূয়ামি তে বাক্যং ব্রুবতো লাঙ্গলধ্বজ ! ।
যে তু শৃণ্বন্তি তে বাক্যং তানসূয়ামি মাধব ! ॥৪॥
কথং হি ধর্ম্মরাজস্য দোষং স্বল্পমপি ব্রুবন্।
লভতে পরিষন্মধ্যে ব্যাহর্ত্তুমকুতোভয়ঃ ॥৫॥
সমাহূয় মহাত্মানং জিতবন্তোঽক্ষকোবিদাঃ।
অনক্ষজ্ঞং যথাশ্রদ্ধং তেষু ধর্ম্মজয়ঃ কুতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সন্তীতি। দৃঢ়ৌ দৃঢস্থিতৌ। ত্বং কাপুরুষত্বাদেব প্রণিপাতমঙ্গীকরোষীতি ভাবঃ ॥২॥
একস্মিন্নিতি। একস্মিন্নেব বংশে ত্বং ক্লীবঃ কৃষ্ণশ্চ মহাবলো জাত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩॥
নেতি। নাভ্যসূয়ামি তুচ্ছত্বাৎ। তানসূয়ামি তেষাং গৌরবিতত্বাদিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৪॥
কথমিতি। লভতে শক্নোতি। পরিষদেব কথং ত্বাং ন বারয়তীত্যাশয়ঃ ॥৫॥
বলদেবোক্তের্মিথ্যাত্বং প্রতিপাদয়তি—সমিতি। মহাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যাদৃশ ইতি। যাদৃশ আত্মা শুদ্ধঃ পাপো বা তাদৃশং শুদ্ধং পাপং বা ভাবতে ॥১—২॥ ফলাফলবতী সুপো লুক্ আর্ষঃ পূর্ব্বসবর্ণো বা ॥৩॥ তে তব বাক্যং তত্রাপবাধঃ শকুনের্ন কশ্চিদিতি পূর্ব্বোক্তং কৌরবপক্ষপাতযুক্তম্ ॥৪—৫॥ যথাশ্রদ্ধং দ্যূতে আসক্তিরহিতমিব

জগতে বীরপুরুষও আছেন, কাপুরুষও আছে; অতএব পুরুষের মধ্যে এই দুইপ্রকার পুরুষই নিশ্চিতভাবে দেখিতে পাওয়া যায় ॥২॥

একই বংশে কাপুরুষ ও বীরপুরুষ জন্মিয়া থাকে। যেমন একই বৃক্ষে ফলযুক্ত শাখা ও ফলবিহীন শাখা বিদ্যমান থাকে ॥৩॥

লাঙ্গলধ্বজ ! তুমি বলিতেছিলে, তোমার সে বাক্যের কোন দোষ আমি দিই না; কিন্তু মধুবংশজ ! তোমার বাক্য যাঁহারা শুনিতেছিলেন, তাঁহাদের উপরেই আমি দোষ দিই ॥৪॥

সভার মধ্যে অকুতোভয়ে ধর্ম্মরাজের অল্পদোষের কথাও বলিতে থাকিয়া কি করিয়া তাহা বলিতে পারিল, (ইহাই আমি ভাবি) ॥৫॥

(২) শাখা —পি। (৫)…দোষমল্পমপি ব্রুবন্ —বা ব রা নি।

যদি কুন্তীসুতং গেহে ক্রীড়ন্তং ভ্রাতৃভিঃ সহ।
অভিগম্য জয়েয়ুস্তে তত্তেষাং ধর্ম্মতো ভবেৎ ॥৭॥
সমাহূয় তু কৌন্তেয়ং ক্ষত্রধর্ম্মরতং সদা।
নিকৃত্যা জিতবন্তস্তে কিং নু তেষাং পরং শুভম্ ॥৮॥
কথং প্রণিপতেচ্চায়মিহ কৃত্বা পরং পণম্।
বনবাসাদ্বিমুক্তস্তু প্রাপ্তঃ পৈতামহং পদম্ ॥৯॥
যদ্যয়ং পরবিত্তানি কাময়েত যুধিষ্ঠিরঃ।
এবমপ্যয়মত্যন্তং পরং নার্হতি যাচিতুম্ ॥১০॥
কথঞ্চ ধর্ম্মযুক্তাস্তে ন চ রাজ্যং জিহীর্ষবঃ।
নিবৃত্তবাসান্ কৌন্তেয়ান্ য আহুর্বিদিতা ইতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। কুন্তীসুতং যুধিষ্ঠিরম্। তৎ তদা। ধর্ম্মতো ভবেৎ, শাঠ্যাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥
সমিতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন। পরং শুভং ধর্ম্মজয়ঃ ॥৮॥
কথমিতি। পরং মহান্তং বনবাসরূপম্। প্রাপ্তঃ প্রাপ্তুং যোগ্যো জাতঃ ॥৯॥
যদীতি। যাচিতুং নার্হতি, ক্ষত্রিয়ত্বেন যাচ্ঞানিষেধাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মে জয়ঃ ধর্ম্মনিমিত্তং জয়ঃ কুতঃ? কিন্তু অধর্ম্মমূলক এব তেষাং জয ইত্যর্থঃ ॥৬—৭॥ প্রণিপতেৎ শরণাগতো ভবেৎ, পণং কৃত্বা বনবাসপ্রতিজ্ঞাং নিস্তীর্য্য ॥৮॥ পৈতামহমিতি ন্যায়লভ্যত্বং

অক্ষনিপুণ কৌরবেরা অক্ষানভিজ্ঞ মহাত্মাকে (যুধিষ্ঠিরকে) আহ্বান করিয়া নিয়া ইচ্ছানুসারে জয় করিয়াছিল; সুতরাং তাঁহাদের ধর্ম্মজয় হইল কি করিয়া? ॥৬॥

যুধিষ্ঠির আপন ভবনে থাকিয়া ভ্রাতাদের সহিত খেলা করিবার সময়ে তাহারা যাইয়া যদি উঁহাকে জয় করিত, তাহা হইলেই তাহাদের ধর্ম্মজয় হইত ॥৭॥

কিন্তু কৌরবেরা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মনিরত ধর্ম্মরাজকে আহ্বান করিয়া নিয়া শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়াছিল; ইহা কি তাহাদের ধর্ম্মজয় হইয়াছিল? ॥৮॥

ইনি গুরুতর পণ করিয়া, সে বনবাস হইতে মুক্তি পাইয়া, পৈতৃক রাজ্য পাইবার যোগ্য হইয়া, এখন প্রণিপাত করিবেন কি করিয়া? ॥৯॥

যদিও যুধিষ্ঠির পরের ধন কামনা করিতে পারেন, তথাপি ইনি অন্যের নিকট কোন বিশেষ প্রার্থনা করিতে পারেন না ॥১০॥

---

(৮) সমাহূয় তু রাজানম্—বা ব রা নি। (১০) পরান্ নার্হতি—বা ব রা নি। (১১) …নিবৃত্তবাসাঃ কৌন্তেয়া ন চ তৈর্বিদিতা অপি—পি।

অনুনীতা হি ভীষ্মেণ দ্রোণেন বিদুরেণ চ।
ন ব্যবস্যন্তি পাণ্ডূনাং প্রদাতুং পৈতৃকং পদম্ ॥১২॥
অহন্তু তান্ শিতৈর্বাণৈরনুনীয় রণে বলাৎ।
পাদয়োঃ পাতয়িষ্যামি কৌন্তেয়স্য মহাত্মনঃ ॥১৩॥
অথ তে ন ব্যবস্যন্তি প্রণিপাতায় ধীমতঃ।
গমিষ্যন্তি সহামাত্যা যমস্য সদনং প্রতি ॥১৪॥
ন হি তে যুযুধানস্য সংরব্ধস্য যুযুৎসতঃ।
বেগং সমর্থাঃ সংসোঢ়ুং বজ্রস্যেব মহীধরাঃ ॥১৫॥
কো হি গাণ্ডীবধন্বানং কশ্চ চক্রায়ুধং যুধি।
মাঞ্চাপি বিষহেৎ ক্রুদ্ধং কশ্চ ভীমং দুরাসদম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। রাজ্যঞ্চ ন জিহীর্ষব ইতি বা কথম্। নিবৃত্তবাসান্ সমাপ্তাজ্ঞাতবাসান্ ॥১১॥
অন্বিতি। অনুনীতাঃ পৈতৃকরাজ্যদানায় অনুনয়েনোক্তাঃ। ব্যবস্যন্তি ইচ্ছন্তি ॥১২॥
অহমিতি। অনুনীয় অনুনয়েনেবায়ত্তীকৃত্য। কৌন্তেয়স্য যুধিষ্ঠিরস্য ॥১৩॥
অথেতি। ব্যবস্যন্তি অভিলষিষ্যন্তি। ধীমতো যুধিষ্ঠিরস্য ॥১৪॥
নেতি। যুযুধানস্য সাত্যকের্মম, সংরব্ধস্য ক্রুদ্ধস্য। মহীধরাঃ পর্ব্বতাঃ ॥১৫॥
ক ইতি। চক্রায়ুধং কৃষ্ণম্। বিষহেৎ বিশেষেণ সোঢ়ুং শক্নুয়াৎ ॥১৬॥

কৌরবেরা কি করিয়া ধার্ম্মিক হইল? কি করিয়াই বা পরের রাজ্যহরণে অনিচ্ছু হইল? পাণ্ডবেরা নির্ব্বিঘ্নে অজ্ঞাতবাস হইতে উত্তীর্ণ হইলেও যাহারা জানিতে পারিয়াছি বলিয়া কহিয়া বেড়াইতেছে ॥১১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ ও বিদুর নিশ্চয়ই অনুনয় করিয়া বলিয়াছেন; তথাপি কৌরবেরা পাণ্ডবগণের পৈতৃক রাজ্য দান করিতে ইচ্ছা করিতেছেন না ॥১২॥

অতএব আমি যুদ্ধে বলপূর্ব্বক নিশিত বাণদ্বারা তাহাদিগকে আয়ত্ত করিয়া আনিয়া মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের চরণযুগলে নিপাতিত করিব ॥১৩॥

যদি তাহারা ধীমান্ যুধিষ্ঠিরের নিকট প্রণিপাত করিতে ইচ্ছা না করে, তবে তাহারা অমাত্যগণের সহিতই যমালয়ে গমন করিবে ॥১৪॥

কারণ, পর্ব্বতসমূহ যেমন বজ্রের বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হয় না, সেইরূপ তাহারা ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধার্থী সাত্যকির বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হইবে না ॥১৫॥

---

(১২)…প্রদাতুং পৈতৃকং বসু—বা ব বা নি। (১৫)…সমর্থাঃ সংবোঢুম্—পি। (১৬)…বিষহেত্তেতুন্—পি।

যমৌ চ দৃঢ়ধন্বানৌ যমকালোপমদ্যুতী।
কো জিজীবিষুরাসীদেদ্ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্ষতম্ ॥১৭॥
পঞ্চেমান্ পাণ্ডবেয়াংশ্চ দ্রৌপদ্যাঃ কীর্ত্তিবর্দ্ধনান্।
সমপ্রমাণান্ পাণ্ডূনাং সমবীর্য্যান্ মদোৎকটান্ ॥১৮॥
সৌভদ্রঞ্চ মহেষ্বাসমমরৈরপি দুঃসহম্।
গদপ্রদ্যুম্নশাম্বাংশ্চ কালবজ্রানলোপমান্ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)
তে বয়ং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রান্ শকুনিনা সহ।
কর্ণঞ্চৈব নিহত্যাজাবভিষেক্ষ্যাম পাণ্ডবম্ ॥২০॥
নাধর্ম্মো বিদ্যতে কশ্চিচ্ছত্রূন্ হত্বাততায়িনঃ।
অধর্ম্ম্যমযশস্যঞ্চ শাত্রবাণাং প্রযাচনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যমাবিতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। আসীদেৎ যুদ্ধে প্রাপ্নুযাৎ। পার্ষতং পৃষতপুত্রম্। পাণ্ডবেযান্ পাণ্ডবানাং পুত্রান্। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্। সৌভদ্রমভিমন্যুম্, মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। গদো নাম কশ্চিদ্যাদবঃ ॥১৭—১৯॥

ত ইতি। আজৌ যুদ্ধে। অভিষেক্ষ্যাম ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

সূচিতম্ ॥৯—১০॥ বিদিতা অজ্ঞাতচর্য্যাযামিতি শেষঃ ॥১১॥ অনুনীতাঃ পরিমিতঃ কাল এতৈরতিবাহিত ইতি বোধিতাঃ ॥১২—১৬॥ যমঃ শরীরাৎ প্রাণানামুদ্ধর্ত্তা, কালঃ আয়ুঃপরিচ্ছেদকর্ত্তা ॥১৭॥ পাণ্ডবেযান্ পাণ্ডবী দ্রৌপদী তৎপুত্রান্। পুংযোগলক্ষণঙীষন্তাং স্ত্রীভ্যো ঢগিতি ঢক্। পাণ্ডূনাং পাণ্ডুতুল্যানাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৮—২১॥ তস্য পাণ্ডবস্য ॥২২—২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে তৃতীযোঽধ্যাযঃ ॥৩॥

কোন্ ব্যক্তি অর্জ্জুনকে, কোন্ ব্যক্তি কৃষ্ণকে, কোন্ ব্যক্তিই বা আমাকে এবং ক্রুদ্ধ ও দুর্দ্ধর্ষ ভীমসেনকে যুদ্ধে সহ্য করিতে সমর্থ হইবে? ॥১৬॥

জীবনার্থী কোন্ লোক, দৃঢ়ধনুর্দ্ধর এবং যম ও কালের তুল্য তেজস্বী নকুল ও সহদেবের, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্নের, দ্রৌপদীর কীর্ত্তিবর্দ্ধক, পাণ্ডবগণের সমানপ্রমাণ, সমানবল ও মদমত্ত এই পাঁচজন পাণ্ডবপুত্রের, দেবগণেরও দুঃসহ মহাধনুর্দ্ধর অভিমন্যুর এবং যমতুল্য গদ, বজ্রতুল্য প্রদ্যুম্ন ও অগ্নিতুল্য শাম্বের নিকটবর্ত্তী হইবে? ॥১৭—১৯॥

সেই আমরা শকুনির সহিত ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে এবং কর্ণকে যুদ্ধে নিহত করিয়া যুধিষ্ঠিরকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিব ॥২০॥

---

(১৭)...আসাদেৎ—বা ব রা নি। (২১)...রণে হত্বা—পি।

হৃদ্‌গতস্তস্য যঃ কামস্তং কুরুধ্বমতন্দ্রিতাঃ।
বিসৃষ্টং ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্যং প্রাপ্নোতু পাণ্ডবঃ ॥২২॥
অদ্য পাণ্ডুসুতো রাজ্যং লভতাং বা যুধিষ্ঠিরঃ।
নিহতা বা রণে সর্ব্বে শেষ্যন্তে বসুধাতলে ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে সাত্যকিবাক্যং নাম তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:*:—

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

দ্রুপদ উবাচ।
এবমেতন্মহাবাহো! ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ।
ন হি দুর্য্যোধনো রাজ্যং মধুরেণ প্রদাস্যতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। আততায়িনো যথা—"অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারাপহারী চ ষড়েতে আততায়িনঃ ॥" ॥২১॥

হৃদিতি। তস্য প্রক্রান্তস্য যুধিষ্ঠিরস্য। অতন্দ্রিতা অনলসা যূয়ম্ ॥২২॥

অদ্যেতি। লভতাং সম্ভাবেন। সর্ব্বে দুর্য্যোধনাদয়ঃ, শেষ্যন্তে স্বপ্স্যন্তি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:*:—

এবমিতি। হি যস্মাৎ। মধুরেণ ভাবেন সম্ভাবেনেত্যর্থঃ ॥১॥

আততায়ী শত্রুগণকে বধ করায় কোন পাপ নাই; কিন্তু শত্রুগণের নিকট প্রার্থনা করায় পাপ ও নিন্দা দুই-ই আছে ॥২১॥

অতএব সভ্যগণ! যুধিষ্ঠিরের মনে যে অভিলাষ রহিয়াছে, আপনারা তাহা সম্পন্ন করুন; যুধিষ্ঠিরও ধৃতরাষ্ট্রদত্ত রাজ্য লাভ করুন ॥২২॥

আজ পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির সদ্ভাবে রাজ্য লাভ করুন; কিংবা শত্রুরা সকলে যুদ্ধে নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করুক" ॥২৩॥

---

(২২)... নিসৃষ্টম্—বা ব রা,...ধার্ত্তরাষ্ট্রো হ্যযুদ্ধেন ন রাজ্যং দাতুমিচ্ছতি—নি। (২৩)...সর্ব্বে স্বপ্স্যন্তি—বা রা নি।

অনুবৎস্যতি তত্রাপি ধৃতরাষ্ট্রঃ সুতপ্রিয়ঃ।
ভীষ্মদ্রোণৌ চ কার্পণ্যান্মৌর্খ্যাদ্রাধেয়সৌবলৌ ॥২॥
বলদেবস্য বাক্যন্তু মম জ্ঞানে ন যুজ্যতে।
এতদ্ধি পুরুষেণাগ্রে কার্য্যং সুনয়মিচ্ছতা ॥৩॥
ন তু বাচ্যো মৃদু বচো ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ কথঞ্চন।
ন হি মার্দ্দবসাধ্যোঽসৌ পাপবুদ্ধির্মতো মম ॥৪॥
গর্দ্দভে মার্দ্দবং কুর্য্যাদ্‌গোষু তৈক্ষ্ম্যং সমাচরেৎ।
মৃদু দুর্য্যোধনে বাক্যং যো ব্রূয়াৎ পাপচেতসি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। অনুবর্ৎস্যতি অনুসরিষ্যতি। কার্পণ্যাৎ তদন্নভক্ষণাদিনা তদধীনত্বেন দৌর্ব্বল্যাৎ। অনুবর্ৎস্যেতে ইতি বচনবিপরিণামেন পরার্দ্ধে অন্বয়ঃ ॥২॥

বলেতি। জ্ঞানে বুদ্ধৌ। হি যস্মাৎ। কার্য্যং সৎপুরুষাস্বিব এবেত্যর্থঃ ॥৩॥

নেতি। মার্দ্দবেন মৃদুব্যবহারেণ সাধ্যঃ আয়ত্তীকর্ত্তুং শক্যঃ ॥৪॥

গর্দ্দভ ইতি। যো জনঃ পাপচেতসি দুর্য্যোধনে মৃদু বাক্যং ব্রূয়াৎ, স জনঃ, তৈক্ষ্ম্যযোগ্যে গর্দ্দভে মার্দ্দবং কুর্য্যাৎ, মার্দ্দবযোগ্যাসু চ গোষু তৈক্ষ্ম্যং সমাচরেৎ। ন খলু গর্দ্দভো মার্দ্দবেন গৌশ্চ তৈক্ষ্ম্যেন বশীভবতীত্যাশয়ঃ ॥৫॥

দ্রুপদরাজা বলিলেন—"মহাবাহু যুযুধান! এ ঘটনা এইরূপই হইবে, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই। কারণ, দুর্য্যোধন সদ্ভাবে রাজ্য দান করিবে না ॥১॥

তা'র পর, পুত্রপ্রিয় ধৃতরাষ্ট্রও দুর্য্যোধনেরই অনুসরণ করিবেন এবং ভীষ্ম ও দ্রোণ দুর্ব্বলতাবশতঃ দুর্য্যোধনেরই মতানুবর্ত্তী হইবেন; আর কর্ণ এবং শকুনিও মূর্খতানিবন্ধন দুর্য্যোধনেরই অনুগামী হইবে ॥২॥

অতএব আমার বুদ্ধিতে বলদেবের বাক্য সঙ্গত বলিয়া বোধ হইতেছে না। কারণ, সজ্জনের নিকটেই প্রথমে সদ্ভাবার্থী লোকের ইহা কর্ত্তব্য ॥৩॥

কোন প্রকারেই দুর্য্যোধনের নিকটে কোমল বাক্য বলা উচিত নহে। কারণ, আমার মতে দুর্য্যোধন পাপমতি; সুতরাং সে, কোমলতায় বশীভূত হইবে না ॥৪॥

যে লোক পাপাত্মা দুর্য্যোধনের নিকটে কোমল বাক্য বলিবে, সে লোক তীক্ষ্ণ ব্যবহারের যোগ্য গর্দ্দভের প্রতি কোমল ব্যবহার এবং কোমল ব্যবহারের যোগ্য গো সকলের প্রতি তীক্ষ্ণ ব্যবহার করিবে ॥৫॥

---

(৫)...তীক্ষ্ণং সমাচরেৎ—বা ব রা·নি৷

মৃদুং বৈ মন্যতে পাপো ভাষমাণমশক্তিকম্ ।
জিতমর্থং বিজানীয়াদবুধো মার্দ্দবে সতি ॥৬॥
এতচ্চৈব করিষ্যামো যত্নশ্চ ক্রিয়তামিহ ।
প্রস্থাপযাম মিত্রেভ্যো বলান্যুদ্যোজযন্তু নঃ ॥৭॥
শল্যস্য ধৃষ্টকেতোশ্চ জযসেনস্য বা বিভো ! ।
কৈকেয়ানাঞ্চ সর্ব্বেষাং দূতা গচ্ছন্তু শীঘ্রগাঃ ॥৮॥
স তু দুর্য্যোধনো নূনং প্রেষয়িষ্যতি সর্বশঃ ।
পূর্ব্বাভিপন্নাঃ সন্তশ্চ ভজন্তে পূর্ব্বচোদকম্ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

মৃদুমিতি। মৃদুং ব্যাহারং ভাষমাণমিতি সম্বন্ধঃ। অবুধো মূর্খঃ ॥৬॥

এতদিতি। এতৎ মযোচ্যমানম্। প্রস্থাপযাম দূতানিতি শেষঃ। নঃ অস্মাকমর্থে ভবন্তো বলানি সৈন্যানি উদ্যোজযন্তু ইতি উক্তেতি শেষঃ ॥৭॥

শল্যস্যেতি। এতেষাং সমীপে শীঘ্রগা দূতা গচ্ছন্তু ॥৮॥

স ইতি। স দুর্য্যোধনস্তু, নূনং নিশ্চিতমেব, সর্ব্বশঃ সর্ব্বেষামেব সমীপে, দূতান্ প্রেষযিষ্যতি। যেন হি বাজানঃ পূর্ব্বম্ অভিপন্না নিমন্ত্রণং প্রাপ্তাশ্চ সন্তঃ, পূর্ব্বচোদকং পূর্ব্বনিমন্ত্রকং ভজন্তে আশ্রযন্তি ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

এবমিতি। মধুবেণ সাম্না ॥১॥ কার্পণ্যাৎ তদন্নভক্ষণেন দৈন্যাৎ ॥২॥ জ্ঞানে জ্ঞানবতাং সমাজে ন যুজ্যতে অযুক্তমিত্যর্থঃ। এতদ্বক্ষ্যমাণম্ ॥৩—৮॥ পূর্ব্বাভিপন্নাঃ পূর্ব্বং সাহায্যার্থং বৃতাঃ। পূর্ব্বচোদনং পূর্ব্বং চোদনা প্রেরণা যস্য তম্ ॥৯—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভাবতভাবদীপে চতুর্থোঽধ্যাযঃ ॥৪॥

পাপমতি লোক কোমলভাষী লোককে শক্তিহীন মনে করে এবং কোমল ব্যবহাব করিলে, মূর্খলোক বিষয়টাকে জয় করিয়াছে বলিযা ধারণা করে ॥৬॥

অতএব আমরা ইহাই করিব, আপনারাও এ বিষয়ে যত্ন করুন। আমরা মিত্ররাজগণের নিকট এই বলিযা দূত পাঠাইব যে, 'আপনারা আমাদের জন্য সৈন্য যোজনা করুন' ॥৭॥

বিবাটবাজা। শল্য, ধৃষ্টকেতু, জযসেন এবং সকল কৈকেয়গণেব নিকটে, শীঘ্রগামী দূতগণ গমন করুক ॥৮॥

কারণ, সে দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই সকলেব নিকটে দূত প্রেরণ করিবে। কেন না, বাজাবা পূর্ব্বে নিমন্ত্রণ পাইয়া পূর্ব্বনিমন্ত্রককেই আশ্রয় করিয়া থাকেন ॥৯॥

---

(৮)···জয়ৎসেনস্য—বা ব রা নি। (৯)···পূর্ব্বচোদনম্—বা ব রা নি।

তত্ত্বধ্বং নরেন্দ্রাণাং পূর্ব্বমেব প্রচোদনে।
মহদ্ধি কার্য্যং বোঢ়ব্যমিতি মে বর্ত্ততে মতিঃ ॥১০॥
শল্যস্য প্রেষ্যতাং শীঘ্রং যে চ তস্যানুগা নৃপাঃ।
ভগদত্তায় রাজ্ঞে চ পূর্ব্বসাগরবাসিনে ॥১১॥
অমিতৌজসে তথোগ্রায় হার্দ্দিক্যায়ান্ধকায় চ।
দীর্ঘপ্রজ্ঞায় শূরায় রোচমানায় বা বিভো! ॥১২॥
আনীয়তাং বৃহন্তশ্চ সেনাবিন্দুশ্চ পার্থিবঃ।
সেনজিৎ প্রতিবিন্ধ্যশ্চ চিত্রবর্ম্মা সুরাষ্ট্রকঃ ॥১৩॥
বাহ্লিকো মুঞ্জকেশশ্চ চৈদ্যাধিপতিরেব চ।
সুপার্শ্বশ্চ সুবাহুশ্চ পৌরবশ্চ মহারথঃ ॥১৪॥
শকানাং পহ্লবানাঞ্চ দরদানাঞ্চ যে নৃপাঃ।
সুরারিশ্চ নদীজশ্চ কর্ণবেষ্টশ্চ পার্থিব! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। প্রচোদনে নিমন্ত্রণে। কার্য্যং কার্য্যভারঃ, বোঢব্যমস্মাভিঃ ॥১০॥
শল্যস্যেতি। প্রেষ্যতাং দূত ইতি শেষঃ ॥১১॥
অমিতেতি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। শীঘ্রং প্রেষ্যতামিত্যনুবৃত্তিঃ ॥১২॥
আনীয়তামিতি। বৃহন্তো নাম রাজা। এবমন্যোঽপি ॥১৩॥

অতএব আপনারা পূর্ব্বেই রাজাদের নিমন্ত্রণ করিবার জন্য সত্বর হউন। কারণ, আমাদের গুরুতর কার্য্যভার বহন করিতে হইবে, ইহাই আমার ধারণা ॥১০॥

সুতরাং শল্যের নিকটে এবং যাঁহারা তাঁহার অনুগামী রাজা আছেন, তাঁহাদের নিকটে, আর পূর্ব্বসাগরতীরবাসী রাজা ভগদত্তের নিকটে সত্বর দূত প্রেরণ করুন ॥১১॥

রাজা! অমিতৌজা, উগ্র, হার্দ্দিক্য, অন্ধক, দীর্ঘপ্রজ্ঞ এবং বীর রোচমানের নিকটে দূত প্রেরণ করুন ॥১২॥

বৃহন্ত, সেনাবিন্দু, সেনজিৎ, প্রতিবিন্ধ্য, চিত্রবর্ম্মা ও সুরাষ্ট্রকরাজাকে আনয়ন করুন ॥১৩॥

তা'র পর বাহ্লিক, মুঞ্জকেশ, চৈদ্যাধিপতি, সুপার্শ্ব, সুবাহু, মহারথ পৌরব,

(১২)…হার্দ্দিক্যায়াহুকায় চ—পি,…দীর্ঘপ্রজ্ঞায় মল্লায়—বা র্ব রা নি। (১৩)…চিত্রবর্ম্মা সুবাস্তকঃ—বা ব রা নি। (১৫)…পার্থিবঃ—পি বা রা নি।

নীলশ্চ বীরধর্ম্মা চ ভূমিপালশ্চ বীর্য্যবান্ ।
দুর্জ্জয়ো দন্তবক্রশ্চ রুক্মী চ জনমেজয়ঃ ॥১৬॥
আষাঢ়ো বায়ুবেগশ্চ পূর্ব্বপালী চ পার্থিবঃ ।
ভূরিতেজা দেবকশ্চ একলব্যঃ সহাত্মজৈঃ ॥১৭॥
কারূষকাশ্চ রাজানঃ ক্ষেমধূর্ত্তিশ্চ বীর্য্যবান্ ।
কাম্বোজা ঋষিকা যে চ পশ্চিমানূপকাশ্চ যে ॥১৮॥
জয়ৎসেনশ্চ কাশ্যশ্চ তথা পঞ্চনদা নৃপাঃ ।
ক্রাথপুত্রশ্চ দুর্দ্ধর্ষঃ পার্ব্বতীয়াশ্চ যে নৃপাঃ ॥১৯॥
জানকিশ্চ সুশর্ম্মা চ মণিমান্ যৌতিমৎস্যকঃ ।
পাংশুরাষ্ট্রাধিপশ্চৈব ধৃষ্টকেতুশ্চ বীর্য্যবান্ ॥২০॥
তুণ্ডশ্চ দণ্ডধারশ্চ বৃহৎসেনশ্চ বীর্য্যবান্ ।
অপরাজিতো নিষাদশ্চ শ্রেণিমান্ বসুমানপি ॥২১॥
বৃহদ্বলো মহৌজাশ্চ বাহুঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ।
সমুদ্রসেনো রাজা চ সহপুত্রেণ বীর্য্যবান্ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

বাহ্লিক ইতি। চৈদ্যাধিপতিঃ শিশুপালপুত্রঃ। শকানাং শকদেশস্থ। এবমন্যত্রাপি। দুর্জ্জয় ইতি দন্তবক্রবিশেষণম্। একলব্যঃ প্রাগ্ বিদিতঃ। পশ্চিমানূপকাঃ পশ্চিমসমুদ্রতীব-বাসিনঃ। কাশ্যঃ কাশীরাজঃ। যৌতিমৎস্যকস্তদ্দেশীয়ো রাজা। অপবাজিত ইতি নিষাদ-

---

শক, পহ্লব ও দরদদেশেব যে সকল রাজা, সুবাবি, নদীজ, কর্ণবেষ্ট, নীল, বীরধর্ম্মা, বলবান্ ভূমিপাল, দুর্জ্জয় দন্তবক্র, রুক্মী, জনমেজয়, আষাঢ়, বায়ুবেগ, পূর্ব্বপালী, মহাতেজা দেবক, পুত্রগণেব সহিত একলব্য, কারূষকদেশীয় রাজাবা, বলবান্ ক্ষেমধূর্ত্তি, কাম্বোজদেশীয়, ঋষিকদেশীয় এবং পশ্চিমসমুদ্রতীববাসী যে সকল রাজা, জয়ৎসেন, কাশীবাজ, পঞ্চনদদেশীয় বাজারা, দুর্দ্ধর্ষ ক্রাথপুত্র, যে সকল পার্ব্বতীয় বাজা, জানকি, সুশর্ম্মা, মণিমান্, যৌতিমৎস্যদেশীয় রাজা, পাংশুবাজ্যের বাজা, বলবান্ ধৃষ্টকেতু, তুণ্ড, দণ্ডধার, বলবান্ বৃহৎসেন, অপরা-জিত নিষাদরাজ, শ্রেণিমান্, বসুমান্, বৃহদ্বল, মহৌজা, পরনগববিজয়ী বাহু, পুত্রের সহিত সমুদ্রসেন বাজা, শক্তিশালী সুবীর, মার্জ্জার, কন্যক, মহাবীর সুচক্র, নিচক্র, তুমুল, ক্রথ, উদ্ভব, ক্ষেমক, বাটধান, শ্রুতায়ু, দৃঢ়ায়ু, শাল্বপুত্র এবং

---

(১৬)···বীরধর্ম্মা—বা ব রা নি। (২১)···ওড্রশ্চ দণ্ডধারশ্চ—পি।

সমর্থশ্চ সুবীরশ্চ মার্জ্জারঃ কন্যকস্তথা।
মহাবীবঃ সুচক্রশ্চ নিচক্রস্তম্মুলঃ ক্রথঃ ॥২৩॥
উদ্ভবঃ ক্ষেমকশ্চৈব বাটধানশ্চ পার্থিবঃ।
শ্রুতায়ুশ্চ দৃঢ়ায়ুশ্চ শাল্বপুত্রশ্চ বীর্য্যবান্ ॥২৪॥
কুমারশ্চ কলিঙ্গানামীশ্বরো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ।
এতেষাং প্রেষ্যতাং শীঘ্রমেতদ্ধি মম রোচতে ॥২৫॥ (কুলকম্)
অয়ঞ্চ ব্রাহ্মণঃ শীঘ্রং মম রাজন্! পুরোহিতঃ।
প্রেষ্যতাং ধৃতরাষ্ট্রায় বাক্যমস্মৈ সমর্প্যতাম্ ॥২৬॥
যথা দুর্য্যোধনো বাচ্যো যথা শান্তনবো নৃপঃ।
ধৃতরাষ্ট্রো যথা বাচ্যো দ্রোণশ্চ রথিনাং বরঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে দ্রুপদবাক্যং নাম চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

বিশেষণম্। মহৌজা ইতি রাজবিশেষনাম। সমর্থো বিপক্ষবিজয়ে শক্তিমানিত্যর্থঃ। বাটধানো নাম রাজা। ঈশ্বরো রাজা। এতেষাং সমীপে প্রেষ্যতাং দূত ইতি শেষঃ ॥১৪—২৫॥

অযমিতি। রাজন্নিতি বিরাটসম্বোধনম্। অস্মৈ ব্রাহ্মণায ॥২৬॥

যথেতি। বাচ্যো বক্তব্যঃ। নৃপো ধৃতরাষ্ট্র ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতাযাং মহাভারতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

কলিঙ্গদেশের রাজা যুদ্ধদুর্ম্মদ কুমার—ইঁহাদের নিকট সত্বর দূত প্রেরণ করুন; ইহাই আমার ইচ্ছা ॥১৪—২৫॥

রাজা! আমার পুরোহিত এই ব্রাহ্মণকে সত্বর ধৃতরাষ্ট্রের নিকট পাঠাইয়া দিন এবং ইঁহার নিকট বক্তব্য বিষয় বলিয়া দিন ॥২৬॥

ইনি যাইয়া যেমন দুর্য্যোধনকে, যেমন ভীষ্মকে, যেমন রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এবং যেমন রথিশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বলিলেন" ॥২৭॥

—ঃ*ঃ—

(২৩) অয়ং শ্লোকঃ পি বা বা নি নাস্তি। (২৪) উত্তরঃ ক্ষেমকশ্চৈব—পি।

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বাসুদেব উবাচ।

উপপন্নমিদং বাক্যং সোমকানাং ধুরন্ধরে।
অর্থসিদ্ধিকরং রাজ্ঞঃ পাণ্ডবস্যামিতৌজসঃ ॥১॥
এতচ্চ কার্য্যং পূর্ব্বং নঃ সুনীতিমভিকাঙ্ক্ষতাম্।
অন্যথা হ্যাচরন্ কর্ম্ম পুরুষঃ স্যাৎ সুবালিশঃ ॥২॥
কিন্তু সাম্বন্ধকং তুল্যমস্মাকং কুরুপাণ্ডুষু।
যথেষ্টং বর্ত্তমানেষু পাণ্ডবেষু চ তেষু চ ॥৩॥
তে বিবাহার্থমানীতা বয়ং সর্ব্বে তথা ভবান্।
কৃতে বিবাহে মুদিতা গমিষ্যামো গৃহান্ প্রতি ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

উপেতি। উপপন্নং যুক্তম্। সোমকানাং সোমকবংশস্য, ধুরন্ধরে প্রধানে ॥১॥
এতদিতি। এতৎ ভবদুক্তরূপম্, নঃ অস্মাকম্। সুবালিশঃ অতীবমূর্খঃ ॥২॥
কিন্ত্বিতি। সাম্বন্ধকং বৈবাহিকসম্বন্ধনিবন্ধনমাত্মীয়ত্বম্। পাণ্ডবাঃ খল্বস্মাকং পিতৃষ্বসৃপুত্রাঃ, শাম্বেন দুর্য্যোধনকন্যাহরণাদ্দুর্য্যোধনাদয়শ্চ বৈবাহিকা ইতি ভাবঃ ॥৩॥
ত ইতি। বিবাহার্থং বিবাহোৎসবদর্শনার্থম্। ভবান্ দ্রুপদঃ ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"অমিততেজা পাণ্ডবরাজের কার্য্যসিদ্ধিজনক এইরূপ বাক্য সোমকধুরন্ধরেরই উপযুক্ত বটে ॥১॥

আমরা বিশেষ কৌশল ইচ্ছা করি; সুতরাং আগে আমাদের ইহাই কর্ত্তব্য। যে লোক ইহার অন্যরূপ করিবে, সে লোক অতিশয় মূর্খ বলিয়া গণ্য হইবে ॥২॥

কিন্তু পাণ্ডবগণ এবং কৌরবগণ আপন আপন ইচ্ছানুসারেই চলুন না কেন, আমাদের সে উভয়পক্ষেই সম্বন্ধ সমান ॥৩॥

আপনি এবং আমরা সকলে বিবাহমহোৎসব প্রদর্শনের জন্যই এখানে আনীত হইয়াছি, সুতরাং বিবাহ হইয়া গিয়াছে, এখন আমরা আনন্দিত হইয়া গৃহে যাইব ॥৪॥

---

(৩) কিন্তু সম্বন্ধকম্—বা ব গ্ন নি। (৪) তে বিহারার্থমানীতাঃ—পি।

ভবান্ বৃদ্ধতমো রাজ্ঞাং বয়সা চ শ্রুতেন চ।
শিষ্যবত্তে বয়ং সর্ব্বে ভবামেহ ন সংশয়ঃ ॥৫॥
ভবন্তং ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সততং বহু মন্যতে।
আচার্য্যয়োঃ সখা চাসি দ্রোণস্য চ কৃপস্য চ ॥৬॥
স ভবান্ প্রেষয়ত্বদ্য পাণ্ডবার্থকরং বচঃ।
সর্ব্বেষাং নিশ্চিতং তন্নঃ প্রেষয়িষ্যতি যদ্ভবান্ ॥৭॥
যদি তাবচ্ছমং কুর্য্যান্ন্যায়েন কুরুপুঙ্গবঃ।
ন ভবেৎ কুরুপাণ্ডূনাং সৌভ্রাত্রেণ মহান্ ক্ষয়ঃ ॥৮॥
অথ দর্পান্বিতো মোহান্ন কুর্য্যাদ্ধৃতরাষ্ট্রজঃ।
অন্যেষাং প্রেষয়িত্বা চ পশ্চাদস্মান্ সমাহ্বয়েঃ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

ভবানিতি। শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন। তে তব, ভবাম তিষ্ঠাম ॥৫॥
ভবন্তমিতি। বহু মন্যতে অতিশয়েনাদ্রিয়তে। দ্রোণসখত্বাদেব কৃপস্য সখা ॥৬॥
স ইতি। পাণ্ডবানামর্থকরং কার্য্যসাধকম্, বচো বাচিকম্। নিশ্চিতং ভবিষ্যতি ॥৭॥
যদীতি। শমং শান্তিম্। কুরুপুঙ্গবো দুর্য্যোধনঃ। সৌভ্রাত্রেণ সৌহার্দ্দেন ॥৮॥
অথেতি। ন কুর্য্যাৎ শান্তিমিতি শেষঃ। প্রেষয়িত্বা দূতান্ প্রেষ্য ॥৯॥

কিন্তু আপনি বয়সে ও শাস্ত্রজ্ঞানে রাজাদের মধ্যে বৃদ্ধতম, অতএব আমরা সকলেই আপনার নিকট শিষ্যের ন্যায় থাকিব; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫॥

তা'র পর রাজা ধৃতরাষ্ট্র সর্ব্বদাই আপনাকে অত্যন্ত আদর করেন এবং আপনি দ্রোণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্য উভয়েরই সখা ॥৬॥

আপনি আজই পাণ্ডবগণের কার্য্যসিদ্ধিজনক সংবাদ প্রেরণ করুন না কেন, আপনি যে সংবাদই প্রেরণ করিবেন, সেই সংবাদই আমাদের সকলের নিশ্চিত বলিয়া মনে হইবে ॥৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন যদি ন্যায় অনুসারে শান্তি স্থাপন করেন, তবে কুরুপাণ্ডবগণের পরস্পর ভ্রাতৃসৌহার্দ্দবশতঃ মহামারী হইবে না ॥৮॥

আর যদি দর্পান্বিত দুর্য্যোধন মোহবশতঃ শান্তি স্থাপন না করে, তবে আপনি অন্যান্য রাজাদের নিকট দূত পাঠাইয়া পরে আমাদিগককে আহ্বান করিবেন ॥৯॥

---

(৮)…মহাক্ষয়ঃ—বা ব রা নি।

ততো দুর্য্যোধনো মন্দঃ সহামাত্যঃ সবান্ধবঃ।
নিষ্ঠামাপৎস্যতে মূঢ়ঃ ক্রুদ্ধে গাণ্ডীবধন্বনি ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ সৎকৃত্য বার্ষ্ণেয়ং বিরাটঃ পৃথিবীপতিঃ।
গৃহান্ প্রস্থাপয়ামাস সগণং সহবান্ধবম্ ॥১১॥
দ্বারকান্তু গতে কৃষ্ণে যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ।
চক্রুঃ সাংগ্রামিকং সর্ব্বং বিরাটশ্চ মহীপতিঃ ॥১২॥
ততঃ সংপ্রেষয়ামাস বিরাটঃ সহবান্ধবৈঃ।
সর্ব্বেষাং ভূমিপালানাং দ্রুপদশ্চ মহীপতিঃ ॥১৩॥
বচনাৎ কুরুসিংহানাং মৎস্যপাঞ্চালয়োশ্চ তে।
সমাজগ্মুর্মহীপালাঃ সংপ্রহৃষ্টা মহাবলাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নিষ্ঠং নাশম্, "নিষ্ঠা নিষ্পত্তিনাশান্তাঃ" ইত্যমরঃ ॥১০॥
তত ইতি। বার্ষ্ণেয়ং কৃষ্ণম্। উভয়পক্ষে তুল্যসম্বন্ধাদেব কৃষ্ণস্য প্রস্থানম্ ॥১১॥
দ্বারকামিতি। সর্ব্বং রাজগণান্তিকে দূতপ্রেরণাদিকমায়োজনম্ ॥১২॥
তত ইতি। সংপ্রেষয়ামাস বাচিকেন সহ দূতানিতি শেষঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উপপন্নমিতি। উপপন্নং যুক্তম্ ॥১—২॥ সম্বন্ধকং তুল্যমিতি পাণ্ডবেষু কুন্তীদ্বারা কুরুষু দুর্য্যোধনকন্যায়াঃ শাম্বেনাহরণাৎ ॥৩—৬॥ বচঃ সন্দেশবাক্যম্ ॥৭—৮॥ প্রেষয়িত্বা দূতমিতি শেষঃ ॥৯॥ নিষ্ঠাং নাশম্। "নিষ্ঠানিষ্পত্তিনাশান্তযাত্রানির্ব্বহণেষু চ" ইতি বিশ্বঃ ॥১০—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

তাহার পর অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইলে, দুর্ব্বুদ্ধি ও মূর্খ দুর্য্যোধন অমাত্যগণ ও বান্ধবগণের সহিত বিনাশ প্রাপ্ত হইবে" ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর বিরাটরাজা বিশেষ আদর করিয়া, অনুচরগণ ও বান্ধবগণের সহিত কৃষ্ণকে গৃহে প্রেরণ করিলেন ॥১১॥

কৃষ্ণ দ্বারকায় চলিয়া গেলে, বিরাটরাজা ও যুধিষ্ঠির প্রভৃতি যুদ্ধের সমস্ত আয়োজন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তাহার পর বিরাটরাজা ও দ্রুপদরাজা বান্ধবগণের সহিত মিলিত হইয়া সকল রাজার নিকট দূত প্রেরণ করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর বিরাট, দ্রুপদ ও পাণ্ডবগণের পত্র পাইয়া মহাবলশালী সেই রাজারা আনন্দিত হইয়া আগমন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তচ্ছ্রুত্বা পাণ্ডুপুত্রাণাং সমাগচ্ছন্মহদ্বলম্।
ধৃতরাষ্ট্রসুতাশ্চাপি সমানিন্যুর্মহীপতীন্ ॥১৫॥
সমাকুলা মহী রাজন্! কুরুপাণ্ডবকারণাৎ।
তদা সমভবৎ কৃৎস্না সংপ্রয়াণে মহীক্ষিতাম্ ॥১৬॥
সঙ্কুলা চ তদা ভূমিশ্চতুরঙ্গবলান্বিতা।
বলানি তেষাং বীরাণামাগচ্ছন্তি ততস্ততঃ।
চালয়ন্তীব গাং দেবীং সপর্ব্বতবনামিমাম্ ॥১৭॥
ততঃ প্রজ্ঞাবয়োবৃদ্ধং পাঞ্চাল্যঃ স্বং পুরোহিতম্।
কুরুভ্যঃ প্রেষয়ামাস যুধিষ্ঠিরমতে স্থিতঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে পুরোহিতযানং নাম পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

বচনাদিতি। বচনাৎ বাচিকপ্রাপ্তেঃ, কুরুসিংহানাং পাণ্ডবানাম্ ॥১৪॥
তদিতি। পাণ্ডুপুত্রাণাং পক্ষবর্ত্তীতি শেষঃ ॥১৫॥
সমাকুলেতি। কৃৎস্না মহীতি সম্বন্ধঃ। মহীক্ষিতাং রাজ্ঞাম্ ॥১৬॥
সঙ্কুলেতি। গাং পৃথিবীম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥
তত ইতি। পাঞ্চাল্যো দ্রুপদঃ। কুরুভ্যো দুর্য্যোধনাদিসমীপে ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সৈন্য আসিতেছে শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরাও রাজগণকে আনয়ন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

রাজা! তৎকালে কৌরবগণ ও পাণ্ডবগণের জন্য রাজাদের আগমন হইতে লাগিলে, সমগ্র পৃথিবী আকুল হইয়া উঠিল ॥১৬॥

এবং তখন চতুরঙ্গবলসমন্বিত পৃথিবী যেন ব্যাপ্ত হইয়া পড়িল। যেহেতু সেই বীরগণের সৈন্যেরা পর্ব্বত ও বনের সহিত এই পৃথিবীটাকে যেন সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া সেই সেই স্থান হইতে আগমন করিতে থাকিল ॥১৭॥

তাহার পর দ্রুপদরাজা যুধিষ্ঠিরের মতানুসারে জ্ঞানবৃদ্ধ ও বয়োবৃদ্ধ নিজ পুরোহিতকে কৌরবগণের নিকট প্রেরণ করিলেন ॥১৮॥

(১৪)…ধৃতরাষ্ট্রসুতশ্চাপি সমানিন্যে—পি। (১৮)…স্বপুরোহিতম্—বা ব রা নি।

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

দ্রুপদ উবাচ।

ভূতানাং প্রাণিনঃ শ্রেষ্ঠাঃ প্রাণিনাং বুদ্ধিজীবিনঃ।
বুদ্ধিমৎসু নরাঃ শ্রেষ্ঠা নরেষ্বপি দ্বিজাতয়ঃ ॥১॥
দ্বিজেষু বৈদ্যাঃ শ্রেয়াংসো বৈদ্যেষু কৃতবুদ্ধয়ঃ।
কৃতবুদ্ধিষু কর্ত্তারঃ কর্ত্তৃষু ব্রহ্মবাদিনঃ ॥২॥
স ভবান্ কৃতবুদ্ধীনাং প্রধান ইতি মে মতিঃ।
কুলেন চ বিশিষ্টোঽসি বয়সা চ শ্রুতেন চ ॥৩॥
প্রজ্ঞয়া সদৃশশ্চাসি শুক্রেণাঙ্গিরসেন চ।
বিদিতঞ্চাপি তে সর্ব্বং যথা বৃত্তঃ স কৌরবঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভূতানামিতি। ভূতানাং ক্ষিত্যাদীনাং মধ্যে, প্রাণিনঃ প্রাণবন্তঃ তরুলতাদিনরান্তাঃ, শ্রেষ্ঠাঃ, প্রাণিনাং মধ্যে, বুদ্ধিজীবিনো বুদ্ধিপূর্ব্বকাহারাহরণাদিনা জীবনধারিণঃ পশুপক্ষ্যাদিনরান্তাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, বুদ্ধিমৎসু নরাঃ, নরেষপি দ্বিজাতয়ো ব্রাহ্মণাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥১॥

দ্বিজেষিতি। দ্বিজেষু ব্রাহ্মণেষু মধ্যে, বৈদ্যা বিদ্যাবন্তঃ, বৈদ্যেষু বিদ্যাবৎসু মধ্যে, কৃতবুদ্ধয়ঃ কর্ম্মদর্শনেন শিক্ষিতবুদ্ধয়ঃ, কৃতবুদ্ধিষু মধ্যে কর্ত্তারঃ স্বয়ং কর্ম্মকারিণঃ, কর্ত্তৃষু চ মধ্যে, ব্রহ্মবাদিনো বেদোপদেষ্টারঃ, শ্রেয়াংসঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥২॥

স ইতি। কৃতবুদ্ধীনাং শিক্ষিতবুদ্ধীনাম্। বিশিষ্টঃ প্রধানঃ। শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন ॥৩॥

প্রজ্ঞয়েতি। প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা। আঙ্গিরসেন বৃহস্পতিনা। বৃত্তো ব্যবহৃতবান্ ॥৪॥

দ্রুপদরাজা (আপন পুরোহিতের নিকট) বলিলেন—"আর্য্য! ভূতসমূহের মধ্যে প্রাণীরা, প্রাণীদের মধ্যে বুদ্ধিজীবীরা, বুদ্ধিজীবীদের মধ্যে মনুষ্যেরা এবং মনুষ্যদের মধ্যে ব্রাহ্মণেরা শ্রেষ্ঠ ॥১॥

আবার ব্রাহ্মণদের মধ্যে বিদ্বানেরা, বিদ্বান্‌দের মধ্যে শিক্ষিত বুদ্ধিরা, শিক্ষিত বুদ্ধিদের মধ্যে স্বয়ং কর্ম্মকর্ত্তারা এবং স্বয়ং কর্ম্মকর্ত্তাদের মধ্যে বেদবাদীরা শ্রেষ্ঠ ॥২॥

অতএব আমার ধারণা এই যে, আপনি শিক্ষিত বুদ্ধিদের মধ্যে প্রধান এবং বংশে, বয়সে ও শাস্ত্রজ্ঞানে শ্রেষ্ঠ ॥৩॥

---

(৪)…সদৃশশ্চাপি—পি।

পাণ্ডবশ্চ যথা বৃত্তঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
ধৃতরাষ্ট্রস্য বিদিতে বঞ্চিতাঃ পাণ্ডবাঃ পরৈঃ ॥৫॥
বিদুরেণানুনীতোঽপি পুত্রমেবানুবর্ত্ততে।
শকুনির্বুদ্ধিপূর্ব্বং হি কুন্তীপুত্রং সমাহ্বয়ৎ।
অনক্ষজ্ঞং মতাক্ষঃ সন্ ক্ষত্রবৃত্তে স্থিতং শুচিম্ ॥৬॥
তে তথা বঞ্চয়িত্বা তু ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
ন কস্যাঞ্চিদবস্থায়াং রাজ্যং দাস্যতি বৈ স্বয়ম্ ॥৭॥
ভবাংস্তু ধর্ম্মসংযুক্তং ধৃতরাষ্ট্রং ব্রুবন্ বচঃ।
মনাংসি তস্য যোধানাং ধ্রুবমাবর্ত্তয়িষ্যতি ॥৮॥
বিদুরশ্চাপি তদ্বাক্যং সাধয়িষ্যতি তাবকম্।
ভীষ্মদ্রোণকৃপাদীনাং ভেদং সংজনয়িষ্যতি ॥৯॥

ভাবত্রকৌমুদী

পাণ্ডব ইতি। বৃত্তো ব্যবহৃতবান্। পরৈঃ শত্রুভির্দুর্য্যোধনাদিভিঃ ॥৫॥

বিদুরেণেতি। অনুনীতোঽপি অনুনয়েন হিতং জ্ঞাপিতোঽপি। সমাহ্বয়ৎ দ্যূতায়। মতাক্ষঃ নিপুণতয়া প্রিয়াক্ষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

ত ইতি। স্বয়ম্—বলপ্রয়োগব্যতিরেকেণেত্যর্থঃ ॥৭॥

ভবানিতি। তস্য দুর্য্যোধনস্য, যোধানাং ভীষ্মাদীনাম্ ॥৮॥

এবং বুদ্ধিতেও আপনি শুক্র ও বৃহস্পতির তুল্য। তা'র পর, দুর্য্যোধন যেরূপ ব্যবহার করিয়াছে, তাহা আপনার জানাও আছে ॥৪॥

এবং কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির যেরূপ ব্যবহার করিয়াছেন, তাহাও আপনার জানা আছে। মোট কথা—ধৃতরাষ্ট্রের জ্ঞাতসারেই শত্রুরা পাণ্ডবগণকে বঞ্চনা করিয়াছে ॥৫॥

তা'র পর বিদুর অনুনয়সহকারে বুঝাইয়াছেন, তথাপি ধৃতরাষ্ট্র পুত্রেরই অনুসরণ করিতেছেন এবং অক্ষনিপুণ শকুনিও জ্ঞানপূর্ব্বকই দ্যূতক্রীড়ার জন্য অক্ষানভিজ্ঞ, ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিত ও পবিত্রহৃদয় যুধিষ্ঠিরকে আহ্বান করিয়াছিল ॥৬॥

তাহারা সেইভাবে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে বঞ্চনা করিয়া কোন অবস্থাতেই নিজেরা রাজ্য দান করিবে না ॥৭॥

কিন্তু আপনি ধৃতরাষ্ট্রকে ধর্ম্মসঙ্গত কথা বলিতে থাকিয়া নিশ্চয়ই দুর্য্যোধনের যোদ্ধাদের মনগুলি ফিরাইতে পারিবেন ॥৮॥

বিদুরও আপনার বাক্যের সমর্থন করিবেন। তাহা হইলেই আপনার সেই বাক্য ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতির ভেদ জন্মাইবে ॥৯॥

অমাত্যেষু চ ভিন্নেষু যোধেষু বিমুখেষু চ।
পুনরেকত্র করণং তেষাং কর্ম্ম ভবিষ্যতি ॥১০॥
এতস্মিন্নন্তরে পার্থাঃ সুখমেকাগ্রবুদ্ধয়ঃ।
সেনাকর্ম্ম করিষ্যন্তি দ্রব্যাণাঞ্চৈব সঞ্চয়ম্ ॥১১॥
ভিদ্যমানেষু চ স্বেষু লম্বমানে তথা ত্বয়ি।
ন তথা তে করিষ্যন্তি সেনাকর্ম্ম ন সংশয়ঃ ॥১২॥
এতৎ প্রয়োজনঞ্চাত্র প্রাধান্যেনোপলভ্যতে।
সঙ্গত্যা ধৃতরাষ্ট্রশ্চ কুর্য্যাদ্ধর্ম্ম্যং বচস্তব ॥১৩॥
স ভবান্ ধর্ম্মযুক্তশ্চ ধর্ম্ম্যং তেষু সমাচরন্।
কৃপালুষু পরিক্লেশান্ পাণ্ডবীয়ান্ প্রকীর্ত্তয়ন্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বিদুর ইতি। সাধয়িষ্যতি সমর্থয়িষ্যতি। সংজনয়িষ্যতি তদ্বাক্যমেব ॥৯॥
অমাত্যেম্বিতি। একত্র করণম্ ঐকমত্যেন স্বানুকূলীকরণম্ ॥১০॥
এতস্মিন্নিতি। সেনাকর্ম্ম সৈন্যসংগ্রহকার্য্যম্, দ্রব্যাণাং খাদ্যাদীনাম্ ॥১১॥
ভিদ্যেতি। স্বেষু স্বপক্ষবর্ত্তিষু, লম্বমানে পাণ্ডবানাং নির্দ্দোষত্বজ্ঞাপনং কুর্ব্বতি ॥১২॥
এতদিতি। সঙ্গত্যা যুক্ত্যা। কুর্য্যাৎ রক্ষেৎ তদনুরূপং কার্য্যং কুর্য্যাৎ ॥১৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

ভূতানামিতি ॥১॥ বৈদ্যা বিদ্যাবন্তঃ, কৃতবুদ্ধয়ঃ সিদ্ধান্তজ্ঞাঃ ॥২—১০॥ এতস্মিন্নন্তরে শত্রুষু ভিন্নানামেকীকরণে ব্যাপৃতেম্বিত্যর্থঃ ॥১১॥ লম্বমানে বিলম্বং কুর্ব্বাণে ॥১২—১৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

মন্ত্রীরা ভেদপ্রাপ্ত এবং যোদ্ধারা বিমুখ হইলে, পুনরায় তাহাদের একত্র কবাই দুর্য্যোধনপ্রভৃতির কার্য্য হইবে ॥১০॥

এই অবসবে একাগ্রচিত্ত পাণ্ডবেরা অনায়াসে সৈন্যসংগ্রহ এবং সামরিক দ্রব্যসঞ্চয় করিতে পাবিবেন ॥১১॥

আপনি সেইভাবে পাণ্ডবগণের নির্দ্দোষতা জানাইতে থাকিলে, দুর্য্যোধনের পক্ষবর্ত্তী লোকেবা ভেদপ্রাপ্ত হইবে। তাহা হইলেই তাহারা আর সেইভাবে সৈন্যসংগ্রহ কবিবে না ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্র যে আপনাব যুক্তিযুক্ত ও ধর্ম্মসঙ্গত বাক্য রক্ষা করিবেন, এই প্রযোজন এখন আমি প্রধান বলিয়া মনে কবি ॥১৩॥

---

(১০)…পুনরেকাগ্রশমনম্—পি। (১২) বিদ্যমানেষু চ স্বেষু—বা ব রা নি।

বৃদ্ধেষু কুলধর্ম্মঞ্চ ব্রুবন্ পূর্ব্বৈরনুষ্ঠিতম্।
বিভেৎস্যতি মনাংস্যেষামিতি মে নাত্র সংশয়ঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
ন চ তেভ্যো ভয়ং তেঽস্তি ব্রাহ্মণো হ্যসি বেদবিৎ।
দূতকর্ম্মনিযুক্তশ্চ স্থবিরশ্চ বিশেষতঃ ॥১৬॥
স ভবান্ পুষ্যযোগেন মুহূর্ত্তেন জয়েন চ।
কৌরবেয়ান্ প্রয়াত্বাশু কৌন্তেয়স্যার্থসিদ্ধয়ে ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তথানুশিষ্টঃ প্রযযৌ দ্রুপদেন মহাত্মনা।
পুরোধা বৃত্তসম্পন্নো নগরং নাগসাহ্বয়ম্ ॥১৮॥
শিষ্যৈঃ পরিবৃতো বিদ্বান্ নীতিশাস্ত্রার্থকোবিদঃ।
পাণ্ডবানাং হিতার্থায় কৌরবান্ প্রতি জগ্মিবান্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে পুরোহিতযানং নাম ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তেষু কৃপালুষু বৃদ্ধেষু ভীষ্মাদিষু। এষাং বৃদ্ধানাম, মনাংসি, বিভেৎস্যতি দুর্য্যোধনাদিব্যবহারপ্রতিকূলানি করিষ্যতি ॥১৪—১৫॥

নেতি। ব্রাহ্মণ-দূত-স্থবিরাণাং বধাদিনিষেধাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

স ইতি। জয়েন জয়সূচকেন। অর্থস্য প্রয়োজনস্য সিদ্ধয়ে ॥১৭॥

তথেতি। অনুশিষ্ট উপদিষ্টঃ। পুরোধাঃ পুরোহিতঃ, বৃত্তসম্পন্নঃ স্বধর্ম্মযুক্তঃ ॥১৮॥

আপনি ধার্ম্মিক; সুতরাং আপনি সেই দয়ালু বৃদ্ধগণের নিকটে ধর্ম্মসঙ্গত ব্যবহার করিতে থাকিয়া, পাণ্ডবগণের সর্ব্বপ্রকার কষ্টের বিষয় কীর্ত্তন করিয়া করিয়া এবং তাঁহাদের পূর্ব্বপুরুষগণের অনুষ্ঠিত কৌলিক ধর্ম্ম বলিতে থাকিয়া তাঁহাদের মনে ভেদ জন্মাইতে পারিবেন; এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥১৪—১৫॥

তা'র পর আপনি বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণ এবং দূতকার্য্যে নিযুক্ত, বিশেষতঃ বৃদ্ধ; অতএব আপনার দুর্য্যোধনপ্রভৃতি হইতে কোন ভয় নাই ॥১৬॥

অতএব আপনি এই পুষ্যানক্ষত্রের যোগবশতঃ জয়সূচক মুহূর্ত্তে যুধিষ্ঠিরের প্রয়োজনসিদ্ধির জন্য কৌরবগণের নিকটে সত্বর গমন করুন" ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা দ্রুপদরাজা সেইরূপ উপদেশ দিলে, স্বধর্ম্মনিষ্ঠ পুরোহিত হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১৮॥

---

(১৯) শ্লোকঃ পি নাস্তি।

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পুরোহিতং তে প্রস্থাপ্য নগরং নাগসাহ্বয়ম্।
দূতান্ প্রস্থাপয়ামাসুঃ পার্থিবেভ্যস্ততস্ততঃ ॥১॥
প্রস্থাপ্য দূতানন্যত্র দ্বারকাং পুরুষর্ষভঃ।
স্বয়ং জগাম কৌরব্যঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥২॥
গতে দ্বারবতীং কৃষ্ণে বলদেবে চ মাধবে।
সহ বৃষ্ণ্যন্ধকৈঃ সর্ব্বৈর্ভোজৈশ্চ শতশস্তদা ॥৩॥
সর্ব্বমাগময়ামাস পাণ্ডবানাং বিচেষ্টিতম্।
ধৃতরাষ্ট্রাত্মজো রাজা গূঢ়ৈঃ প্রণিহিতৈশ্চরৈঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষবোধনায় পুনরাহ—শিষ্যৈরিতি। জগ্মিবান্ গতবান্ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥•॥

—:*:—

পুরোহিতমিতি। তে দ্রুপদাদয়ঃ। নাগসাহ্বয়ং হস্তিনাম্। ততস্ততঃ তত্র তত্র ॥১॥
প্রস্থাপ্যেতি। স্বয়ং জগাম, সর্ব্বাপেক্ষয়া কৃষ্ণস্যাভ্যর্হিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২॥
গত ইতি। মাধবে মধুবংশীয়ে। আগময়ামাস অবগতবান্ ॥৩—৪॥

বিদ্বান্ ও নীতিশাস্ত্রনিপুণ সেই ব্রাহ্মণ শিষ্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া পাণ্ডবগণের হিতের জন্য কৌরবগণের নিকট গমন করিলেন ॥১৯॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহারা পুরোহিতকে হস্তিনানগরে প্রেরণ করিয়া সেই সেই দেশে রাজাদের নিকটেও দূত প্রেরণ করিলেন ॥১॥

কুরুবংশীয় পুরুষশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন অন্যান্য স্থানে দূত প্রেরণ করিয়া দ্বারকানগরে নিজে গমন করিলেন ॥২॥

এদিকে মধুবংশীয় কৃষ্ণ ও বলরাম সমস্ত বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশীয়গণ এবং শত শত ভোজবংশীয়গণের সহিত দ্বারকানগরে চলিয়া গেলে, তদবধি রাজা দুর্য্যো-

---

(৩)…মাধবৈঃ—পি। (৪)…দূতৈঃ প্রণিহিতৈঃ—পি।

স শ্রুত্বা মাধবং যাতং সদশ্বৈরনিলোপমৈঃ।
বলেন নাতিমহতা দ্বারকামভ্যযাৎ পুরীম্ ॥৫॥
তমেব দিবসঞ্চাপি কৌন্তেয়ঃ পাণ্ডুনন্দনঃ।
আনর্ত্তনগরীং রম্যাং জগামাশু ধনঞ্জয়ঃ ॥৬॥
তৌ যাত্বা পুরুষব্যাঘ্রৌ দ্বারকাং কুরুনন্দনৌ।
সুপ্তং দদৃশতুঃ কৃষ্ণং শয়নঞ্চাভিজগ্মতুঃ ॥৭॥
ততঃ শয়ানে গোবিন্দে প্রবিবেশ সুযোধনঃ।
উচ্ছীর্ষতশ্চ কৃষ্ণস্য নিষসাদ বরাসনে ॥৮॥
ততঃ কিরীটী তস্যানু প্রবিবেশ মহামনাঃ।
পশ্চাচ্চৈব স কৃষ্ণস্য প্রহ্বোঽতিষ্ঠৎ কৃতাঞ্জলিঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ধৃতরাষ্ট্রাত্মজো রাজা। অনিলোপমৈর্বায়ুতুল্যবেগৈঃ ॥৫॥

তমিতি। তমেব দিবসং প্রাপ্যেতি শেষঃ। আনর্ত্তনগরীং দ্বারকাম্ ॥৬॥

তাবিতি। দদৃশতুঃ দ্বারপালাজ্জ্ঞাতবন্তৌ। শয়নং শয়নগৃহম্, অভিজগ্মতুঃ গন্তুমীষতুঃ। পরশ্লোকানুসারাদেবং ব্যাখ্যা ॥৭॥

তত ইতি। উদ্গতং শীর্ষং যস্মিন্ তদুচ্ছীর্ষমুপধানং ততস্তৎসমীপে ॥৮॥

তত ইতি। তস্য সুযোধনস্য অনু পশ্চাৎ। পশ্চাচ্চরণান্তে, প্রহ্বোঽবনতঃ ॥৯॥

ধন পূর্ব্বপ্রেরিত গুপ্তচরদ্বারা পাণ্ডবগণের সমস্ত ব্যবহারই জানিতে পারিয়াছিলেন ॥৩—৪॥

তাই কৃষ্ণ চলিয়া গিয়াছেন শুনিয়া রাজা দুর্য্যোধন অনধিক সৈন্যের সহিত বায়ুতুল্যবেগশালী উৎকৃষ্ট অশ্বে আরোহণ করিয়া দ্বারকানগরে গমন করিলেন ॥৫॥

কুন্তীনন্দন পাণ্ডব অর্জ্জুনও সেই দিনই সত্বর মনোহর দ্বারকানগরে গমন করিলেন ॥৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ও দুর্য্যোধন দ্বারকায় যাইয়া দ্বারপালের নিকট জানিলেন যে, কৃষ্ণ নিদ্রিত আছেন। তখন তাঁহারা সেই শয়নগৃহেই যাইতে চাহিলেন ॥৭॥

তাহার পর কৃষ্ণ নিদ্রিত থাকা অবস্থাতেই দুর্য্যোধন প্রবেশ করিলেন এবং তিনি কৃষ্ণের বালিসের নিকট একখানি উৎকৃষ্ট আসনে উপবেশন করিলেন ॥৮॥

---

(৫)···মাধবং যান্তম্—বা ব বা নি। (৭)···শয়ানঞ্চাভিজগ্মতুঃ—বা ব রা নি। (৮) 'দুর্য্যোধনস্তু প্রথমং বাসুদেবমুপাশ্রয়ৎ' ইতি প্রথমার্দ্ধপাঠঃ—নি।···তচ্ছীর্ষতশ্চ—পি। (৯)··· পশ্চার্দ্ধে তু—পি।

প্রতিবুদ্ধঃ স বার্ষ্ণেয়ো দদর্শাগ্রে কিরীটিনম্ ।
সিংহাসনগতং পশ্চাৎ পরিবৃত্য চ দৃষ্টবান্ ॥১০॥
স তয়োঃ স্বাগতং কৃত্বা যথাবৎ প্রতিপূজ্য তৌ ।
তদাগমনজং হেতুং পপ্রচ্ছ মধুসূদনঃ ॥১১॥
ততো দুর্য্যোধনঃ কৃষ্ণমুবাচ প্রহসন্নিব ।
বিগ্রহেঽস্মিন্ ভবান্ সাহ্যং মম দাতুমিহার্হসি ॥১২॥
সমং হি ভবতঃ সখ্যং ময়ি চৈবার্জ্জুনেঽপি চ ।
তথা সাম্বন্ধকং তুল্যমস্মাকং ত্বয়ি মাধব ! ॥১৩॥
অহঞ্চাভিগতঃ পূর্ব্বং ত্বামদ্য মধুসূদন ! ।
পূর্ব্বঞ্চাভিগতং সন্তো ভজন্তে পূর্ব্বসারিণঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ। বার্ষ্ণেয়ঃ কৃষ্ণঃ। সিংহাসনগতং দুর্য্যোধনম্ ॥১০॥
স ইতি। স্বাগতং স্বাগতপ্রশ্নম্। তৌ অর্জ্জুনদুর্য্যোধনৌ ॥১১॥
তত ইতি। বিগ্রহে যুদ্ধে। সাহ্যং সাহায্যম্। সাহায্যার্থে সাহ্যশব্দো মুনিষু রূঢ়ঃ ॥১২॥
সমমিতি। সাম্বন্ধকং সম্বন্ধনিবন্ধনমাত্মীয়ত্বম্। স সম্বন্ধশ্চ প্রাগুক্তঃ ॥১৩॥
অহমিতি। পূর্ব্বান্ পূর্ব্বপুরুষান্ প্রাচীনান্ বা সরন্তি অনুসরন্তীতি তে ॥১৪॥

দুর্য্যোধনের পরে মহামনা অর্জ্জুন সেখানে প্রবেশ করিলেন এবং তিনি কৃষ্ণের চরণপ্রান্তে অবনত ও কৃতাঞ্জলি হইয়া রহিলেন ॥৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ জাগরিত হইয়া প্রথমে অর্জ্জুনকে দর্শন করিলেন, পরে মুখ ফিরাইয়া সিংহাসনস্থিত দুর্য্যোধনকে দেখিতে পাইলেন ॥১০॥

তখন কৃষ্ণ তাঁহাদের নিকট স্বাগতপ্রশ্ন ও তাঁহাদের যথাযথ পূজা করিয়া তাঁহাদের আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১১॥

তখন দুর্য্যোধন হাসিতে হাসিতেই যেন কৃষ্ণকে বলিলেন—"কৃষ্ণ ! এই যুদ্ধে আপনি আমার সাহায্য করুন ॥১২॥

মাধব ! আমাতে ও অর্জ্জুনে আপনার সখ্য সমান এবং আপনার সঙ্গে আমাদের সম্বন্ধও সমান বটে ॥১৩॥

তথাপি মধুসূদন ! আমি আজ আপনার নিকট আগে আসিয়াছি। পূর্ব্বপুরুষানুসারী সজ্জনেরা প্রথমাগত লোকের পক্ষই আশ্রয় করিয়া থাকেন ॥১৪॥

---

(১০) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব রা পি নাস্তি। (১৩) ..মম চৈবার্জ্জুনেঽপি চ—বা ব রা নি।

ত্বঞ্চ শ্রেষ্ঠতমো লোকে সতামদ্য জনার্দ্দন !।
সততং সম্মতশ্চৈব সদ্‌বৃত্তমনুপালয় ॥১৫॥

কৃষ্ণ উবাচ।

ভবানভিগতঃ পূর্ব্বমত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ।
দৃষ্টস্তু:প্রথমং রাজন্। ময়া পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৬॥
তব পূর্ব্বাভিগমনাৎ পূর্ব্বঞ্চাপ্যস্য দর্শনাৎ।
সাহায্যমুভয়োরেব করিষ্যামি সুযোধন ! ॥১৭॥
প্রবারণন্তু বালানাং পূর্ব্বং কার্য্যমিতি শ্রুতিঃ।
তস্মাৎ প্রবারণং পূর্ব্বমর্হঃ পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৮॥
মৎসংহননতুল্যানাং গোপানামর্ব্বুদং মহৎ।
নারায়ণা ইতি খ্যাতাঃ সর্ব্বে সংগ্রামযোধিনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। সম্মতো লোকপ্রিয়ঃ, সদ্‌বৃত্তং মৎপক্ষাবলম্বনাৎ সতামাচারম্ ॥১৫॥

ভবানিতি। অত্র মে সংশয়ো নাস্তি, ভবদ্বাক্যবিশ্বাসাদেবেত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

তবেতি। অস্য অর্জ্জুনস্য। উভয়োঃ তব চ অর্জ্জুনস্য চ ॥১৭॥

প্রেতি। পূর্ব্বম্, বালানাম্ অল্পবয়স্কানাম্, প্রবারণম্ অভীষ্টদানম্, কার্য্যং কর্ত্তব্যমিতি শ্রুতিরস্তি। তস্মাৎ পার্থো ধনঞ্জয এব পূর্ব্বং প্রবারণম্ অর্হঃ প্রাপ্তুং যোগ্যঃ, ত্বদপেক্ষয়াল্পবয়স্কত্বাদিতি ভাবঃ। "কাম্যদানং প্রবারণম্" ইতি বিশ্বঃ ॥১৮॥

মদিতি। মৎসংহননতুল্যানাং মৎকায়সমানানাং মত্তুল্যবলানামিত্যর্থঃ ॥১৯॥

কৃষ্ণ ! আপনি এখন জগতে সজ্জনের মধ্যে শ্রেষ্ঠতম এবং সর্ব্বদাই লোকপ্রিয় ; অতএব সদাচার রক্ষা করুন" ॥১৫॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"রাজা ! আপনি যে পূর্ব্বে আসিয়াছেন, এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ; কিন্তু আমি পূর্ব্বে অর্জ্জুনকে দেখিয়াছি ॥১৬॥

অতএব পূর্ব্বে আপনার আগমনবশতঃ এবং পূর্ব্বে ইঁহার দর্শনবশতঃ, আমি আপনাদের দুই জনেরই সাহায্য করিব ॥১৭॥

তবে প্রথমে অল্পবয়স্কদের অভীষ্টদান করা কর্ত্তব্য, ইহা আমার শুনা আছে ; সুতরাং অর্জ্জুনই প্রথমে অভীষ্ট লাভ করিবার যোগ্য ॥১৮॥

আমারই তুল্য বলবান্ দশ কোটি বিশাল গোপসৈন্য আমার রহিয়াছে ; 'নারায়ণ'-নামে বিখ্যাত সেই সকল গোপসৈন্য যুদ্ধে সুনিপুণ ॥১৯॥

---

(১৫)…সদ্‌বৃত্তমনুপালয়ন্—পি।

তে বা যুধি দুবাধর্ষা ভবন্ত্বেকস্য সৈনিকাঃ।
অযুধ্যমানঃ সংগ্রামে ন্যস্তশস্ত্রোঽহমেকতঃ ॥২০॥
আভ্যামন্যতরং পার্থ! যত্তে হৃদ্যতবং মতম্।
তদ্‌বৃণীতাং ভবানগ্রে প্রবার্য্যস্ত্বং হি ধর্ম্মতঃ ॥২১॥
এতদ্বিদিত্বা কৌন্তেয়! বিচার্য্য চ পুনঃ পুনঃ।
তান্ বা বরয় সাহায্যে মাং সাচিব্যেঽথবা পুনঃ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তু কৃষ্ণেন কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
অযুধ্যমানং সংগ্রামে ববযামাস কেশবম্ ॥২৩॥
নাবায়ণমমিত্রঘ্নং কামাজ্জাতমজং নৃষু।
সর্ব্বক্ষত্রস্য পুরতো দেবদানবয়োরপি ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ন্যস্তশস্ত্রো নিবস্ত্রঃ। একতঃ, মন্ত্রণামাত্রদানাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২০॥
আভ্যামিতি। আভ্যাম্ অনযোঃ। প্রবার্য্যঃ কাম্যদানপাত্রীকর্ত্তব্যঃ ॥২১॥
এতদিতি। এতৎ মমাযুধ্যমানত্বং ন্যস্তশস্ত্রত্বঞ্চ। সাচিব্যে মন্ত্রণামাত্রদানে ॥২২॥
এবমিতি। কেশবং কৃষ্ণম্। কামাৎ অসুবনাশাভিলাষাৎ নৃষু জাতম্ ॥২৩—২৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

পুরোহিতমিতি ॥১—৩॥ আগমযামাস জ্ঞাতবান্ ॥৪—১৭॥ প্রবাবণম্ ঈপ্সিতপ্রদানম্। "কাম্যদানং প্রবারণম্" ইতি বিশ্বঃ। পূর্ব্বমর্হঃ ত্বত্তঃ কনিষ্ঠত্বাদিত্যর্থঃ ॥১৮—২৪॥ অপহ্নুতং বক্তুং কৃতম্ ॥২৫—৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভাবতভাবদীপে সপ্তমোঽধ্যাযঃ ॥৭॥

যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সেই নাবায়ণী সেনা একদিকে থা'ক্ এবং যুদ্ধে নিবস্ত্র ও অযুধ্যমান-থাকিব—এই ভাবের আমি একদিকে থাকি ॥২০॥

অর্জ্জুন! এই দু'য়ের মধ্যে তোমার যেটা বিশেষ অভীষ্ট, তুমি সেইটা গ্রহণ কর। কারণ, ধর্ম্ম অনুসারে প্রথমে তোমার অভীষ্ট দান কবাই কর্ত্তব্য ॥২১॥

অর্জ্জুন! ইহা বুঝিয়া এবং বাব বার বিবেচনা করিয়া যুদ্ধে সাহায্যের জন্য হয় সেই নাবায়ণী সেনা গ্রহণ কব, না হয় মন্ত্রণালাভেব জন্য আমাকে গ্রহণ কব" ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন যুদ্ধে

---

(২১)···যত্তে কৃত্যকরং মহৎ—পি। (২২) অযং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

দুর্য্যোধনস্তু তৎ সৈন্যং সর্ব্বমাবরয়ত্তদা।
সহস্রাণাং সহস্রন্তু যোধানাং প্রা প্য ভারত।।
কৃষ্ণঞ্চাপহৃতং মত্বা সংপ্রাপ পরমাং মুদম্ ॥২৫॥
দুর্য্যোধনস্তু তৎ সৈন্যং সর্ব্বমাদায পার্থিবঃ।
ততোঽভ্যয়াদ্ভীমবলো রৌহিণেয়ং মহাবলম্ ॥২৬॥
সর্ব্বঞ্চাগমনে হেতুং স তস্মৈ সংন্যবেদয়ৎ।
প্রত্যুবাচ ততঃ শৌরির্ধার্ত্তরাষ্ট্রমিদং বচঃ ॥২৭॥

বলদেব উবাচ।

বিদিতং তে নরব্যাঘ্র। সর্ব্বং ভবিতুমর্হতি।
যন্ময়োক্তং বিরাটস্য পুরা বৈবাহিকে তদা ॥২৮॥
নিগৃহ্যোক্তো হৃষীকেশস্ত্বদর্থং কুরুনন্দন!।
ময়া সাম্বন্ধকং তুল্যমিতি রাজন্! পুনঃ পুনঃ ॥২৯॥

ভাবতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। অপহৃতং মত্বা, তৎসৈন্যহরণেনৈবেতি ভাবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥
দুর্য্যোধন ইতি। আদায় আদানানুমতিং প্রাপ্য। রৌহিণেয়ং রামম্ ॥২৬॥
সর্ব্বমিতি। স দুর্য্যোধনঃ, তস্মৈ রৌহিণেয়ায়। শৌরির্বলদেবঃ ॥২৭॥
বিদিতমিতি। বিরাটস্য রাজ্ঞঃ পুরে, বৈবাহিকে উত্তরাবিবাহোৎসবান্তে ॥২৮॥

অযোধিভাবে কৃষ্ণকেই গ্রহণ করিলেন; যে কৃষ্ণ—শত্রুহন্তা স্বয়ং নারায়ণ এবং জন্মবিহীন হইয়াও নিজের ইচ্ছানুসারে দেবগণ, দানবগণ এবং সকল ক্ষত্রিয়ের সম্মুখে মনুষ্যমধ্যে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥২৩—২৪॥

ভরতনন্দন! দুর্য্যোধন তখন সেই সমস্ত নারায়ণী সেনাই গ্রহণ করিলেন এবং সহস্র যোদ্ধারও সহস্রগুণ সেই সৈন্য লাভ করিয়া কৃষ্ণকেও যেন লাভ করিলেন মনে করিয়া পরম আনন্দ অনুভব করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর, মহাবল রাজা দুর্য্যোধন সেই সমস্ত সৈন্য পাইবার অনুমতি পাইয়া মহাবল বলরামের নিকট গমন করিলেন ॥২৬॥

তখন দুর্য্যোধন বলরামের নিকট নিজের আগমনের সকল কারণ জানাইলেন। তাহার পর বলরাম দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন ॥২৭॥

বলরাম বলিলেন—"নরশ্রেষ্ঠ! আমি পূর্ব্বে বিরাটনগরে উত্তরার বিবাহের পরে যাহা বলিয়াছিলাম, সে সমস্ত আপনার জানা থাকিতে পারে ॥২৮॥

---

(২৫)···কৃষ্ণঞ্চাপহৃতং জ্ঞাত্বা—বা ব রা নি। (২৯)···সম্বন্ধকং তুল্যম্—বা ব রা নি।

ন চ তদ্বাক্যমুক্তং বৈ কেশবঃ প্রত্যপদ্যত।
ন চাহমুৎসহে কৃষ্ণং বিনা স্থাতুমপি ক্ষণম্ ॥৩০॥
নাহং সহায়ঃ পার্থস্য নাপি দুর্য্যোধনস্য বৈ।
ইতি মে নিশ্চিতা বুদ্ধির্বাসুদেবমবেক্ষ্য বৈ ॥৩১॥
জাতোঽসি ভারতে বংশে সর্ব্বপার্থিবপূজিতে।
গচ্ছ যুধ্যস্ব ধর্ম্মেণ ক্ষাত্রেণ পুরুষর্ষভ ! ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যেবমুক্তস্তু তদা পরিষ্বজ্য হলায়ুধম্।
কৃষ্ণঞ্চাপহৃতং মত্বা যুদ্ধান্মেনে জিতং জয়ম্ ॥৩৩॥
সোঽভ্যয়াৎ কৃতবর্ম্মাণং ধৃতরাষ্ট্রসুতো নৃপঃ।
কৃতবর্ম্মা দদৌ তস্য সেনামক্ষৌহিণীং তদা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নিগৃহ্যেতি। নিগৃহ্য অভিভূয়। নিরপেক্ষৈরেবাস্মাভিঃ স্থাতব্যমিতি ভাবঃ ॥২৯॥
নেতি। প্রত্যপদ্যত অগৃহ্লাৎ, আত্মনা সৈন্যেন চ পক্ষদ্বয়স্যৈব গ্রহণাৎ ॥৩০॥
নেতি। বাসুদেবমবেক্ষ্য উক্তনিয়মেন তস্যোভয়পক্ষগ্রহণমবেক্ষ্য ॥৩১॥
জাত ইতি। এতেনাত্মনো নিরপেক্ষতা সর্ব্বথা সূচিতা ॥৩২॥
ইতীতি। সৈন্যগ্রহণেনৈব কৃষ্ণাপহরণমিতি ভাবঃ। জিতমায়ত্তীকৃতম্ ॥৩৩॥
স ইতি। অক্ষৌহিণীং তৎপরিমিতাম্। তদ্বিবরণন্তু আদিপর্ব্বণ্যেবোক্তম্ ॥৩৪॥

কুরুনন্দন রাজা। আপনার জন্যই আমি বাধা দিয়া কৃষ্ণকে বার বার এই কথা বলিয়াছিলাম যে, উভয়পক্ষেই আমাদের সমান সম্বন্ধ ॥২৯॥

কিন্তু কৃষ্ণ আমার সে কথা গ্রাহ্য করিল না; সুতরাং আমি কৃষ্ণকে ছাড়িয়া ক্ষণকালও থাকিতে পারি না ॥৩০॥

তা'র পর, কৃষ্ণের ব্যবহার দেখিয়া আমি এইরূপ বুদ্ধিই স্থির করিয়াছি যে, আমি অর্জ্জুনেরও সহায় হইব না, দুর্য্যোধনেরও সহায় হইব না ॥৩১॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ। আপনি, সকল রাজার সম্মানিত ভরতবংশে জন্মিয়াছেন; সুতরাং যান, যাইয়া ক্ষত্রিয় ধর্ম্ম অনুসারে যুদ্ধ করুন" ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলরাম এইরূপ বলিলে, দুর্য্যোধন তখন বলরামকে আলিঙ্গন করিয়া, কৃষ্ণকে তিনিই নিয়াছেন এইরূপ ধারণা করিয়া, যুদ্ধে জয় করিয়াছেন বলিয়া মনে করিলেন ॥৩৩॥

(৩১)…বাসুদেবমুদীক্ষতঃ—পি। (৩২)…ক্ষাত্রেণ ভরতর্ষভ !—পি। (৩৩)…কৃষ্ণঞ্চাপি মহাবাহুমামস্য ভরতর্ষভ !—নি।

স তেন সর্ব্বসৈন্যেন ভীমেন কুরুনন্দনঃ।
বৃতঃ পরিযযৌ হৃষ্টঃ সুহৃদঃ সংপ্রহর্ষয়ন্ ॥৩৫॥
ততঃ পীতাম্বরধরো জগৎস্রষ্টা জনার্দ্দনঃ।
গতে দুর্য্যোধনে কৃষ্ণঃ কিরীটিনমথাব্রবীৎ।
অযুধ্যমানঃ কাং বুদ্ধিমাস্থায়াহং বৃতস্ত্বয়া ॥৩৬॥

অর্জ্জুন উবাচ।

ভবান্ সমর্থস্তান্ সর্ব্বান্ নিহন্তুং নাত্র সংশয়ঃ।
নিহন্তুমহমপ্যেকঃ সমর্থঃ পুরুষর্ষভ! ॥৩৭॥
ভবাংস্তু কীর্ত্তিমাল্লোঁকে তদ্‌যশস্ত্বাং গমিষ্যতি।
যশসাঞ্চাহমপ্যর্থী তস্মাদসি ময়া বৃতঃ ॥৩৮॥
সারথ্যন্তু ত্বয়া কার্য্যমিতি মে মানসং সদা।
চিবরাত্রেপ্সিতং কর্ম্ম তদ্ভবান্ কর্ত্তুমর্হতি ॥৩৯॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি। স দুর্য্যোধনঃ। সংপ্রহর্ষযন্ বলবৃদ্ধ্যেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

তত ইতি। ত্বযা কাং বুদ্ধিমাস্থায আশ্রিত্য অযুধ্যমানঃ অহং বৃতঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ভবানিতি। এতেন উভয়শ্লোকেন সাধর্ম্ম্যপ্রতিপাদনাৎ সখ্যং প্রতিপাদিতম্ ॥৩৭॥

ভবানিতি। তৎ বিপক্ষনিহননজনিতম্। তস্মাৎ সাধর্ম্ম্যাৎ ॥৩৮॥

তাহার পব রাজা দুর্য্যোধন কৃতবর্ম্মার নিকট গেলেন; কৃতবর্ম্মা তখন তাঁহাকে এক অক্ষৌহিণী সৈন্য দান করিলেন ॥৩৪॥

তখন কুরুনন্দন দুর্য্যোধন ভয়ঙ্কর সেই সকল সৈন্যে পবিবেষ্টিত ও আনন্দিত হইযা বন্ধুবর্গকে আনন্দিত কবিতে থাকিয়া গমন করিলেন ॥৩৫॥

দুর্য্যোধন চলিয়া গেলে, তাহার পর পীতবসনধাবী, জগৎসৃষ্টিকর্ত্তা ও জনার্দ্দন কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে বলিলেন—"অর্জ্জুন! আমি যুদ্ধ করিব না বলিয়াছি, তথাপি তুমি কোন্ বুদ্ধি অবলম্বন কবিয়া আমাকে ববণ কবিলে?" ॥৩৬॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"পুকষশ্রেষ্ঠ! আপনি সেই সমস্ত শত্রুকেই সংহাব করিতে সমর্থ, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই এবং একাকী আমিও সে বিষয়ে সমর্থ ॥৩৭॥

তা'ব পব, জগতে আপনি নিয়ত কীর্ত্তিমান্; সুতবাং সে যশ আপনার উপবেই গমন করিবে; আবার আমিও যশের প্রার্থী। সেই কারণে আমি আপনাকে বরণ করিলাম ॥৩৮॥

---

(৩৯)...চিররাত্রেপ্সিতং কামম্—বা ব রা নি।

বাসুদেব উবাচ।

উপপন্নমিদং পার্থ! যৎ স্পর্দ্ধসি ময়া সহ।
সারথ্যং তে করিষ্যামি কামঃ সম্পদ্যতাং তব ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং প্রমুদিতঃ পার্থঃ কৃষ্ণেন সহিতস্তদা।
বৃতো দাশার্হপ্রবরৈঃ পুনরায়াদ্‌যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে কৃষ্ণসারথ্যস্বীকারো নাম সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শল্যঃ শ্রুত্বা তু দূতানাং সৈন্যেন মহতা বৃতঃ।
অভ্যয়াৎ পাণ্ডবান্ রাজন্! সহ পুত্রৈর্মহারথৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তথাত্বেঽপি কিং ফলমিত্যাহ—সারথ্যমিতি। চিররাত্রেপ্সিতং চিরাভিলষিতম্। "চিরায় চিররাত্রায় চিরস্যাদ্যাশ্চিরার্থকাঃ" ইত্যমরঃ ॥৩৯॥

উপেতি। উপপন্নং যুক্তিযুক্তম্। স্পর্দ্ধসি বলেন ॥৪০॥

এবমিতি। দাশার্হপ্রবরৈঃ দাশার্হবংশশ্রেষ্ঠৈঃ সাত্যকিপ্রভৃতিভিঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জযযানে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥ ॥

—:*:—

তবে আপনি আমার সারথ্য করিবেন, ইহা আমার চিরদিনের মনের অভীষ্ট বিষয়; সুতরাং তাহা আপনি স্বীকার করুন" ॥৩৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"অর্জ্জুন! তুমি যে আমার সহিত স্পর্দ্ধা করিয়া থাক, সে পক্ষে একথা যুক্তিযুক্ত বটে; সুতরাং আমি তোমার সারথ্য করিব; তোমার অভীষ্ট পূর্ণ হউক" ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইভাবে অর্জ্জুন তখন আনন্দিত ও দাশার্হশ্রেষ্ঠগণে পরিবেষ্টিত হইয়া কৃষ্ণের সহিত পুনরায় যুধিষ্ঠিরের নিকটে আগমন করিলেন ॥৪১॥

তস্য সেনানিবেশোঽভূদধ্যর্দ্ধমিব যোজনম্।
তথাহি বিপুলাং সেনাং বিভর্ত্তি স নরর্ষভঃ ॥২॥
অক্ষৌহিণীপতী রাজন্! মহাবীর্য্যপরাক্রমঃ।
বিচিত্রকবচাঃ শূরা বিচিত্রধ্বজকার্ম্মুকাঃ ॥৩॥
বিচিত্রাভরণাঃ সর্ব্বে বিচিত্রধ্বজবাহনাঃ।
বিচিত্রস্রগ্ধরাঃ সর্ব্বে বিচিত্রাম্বরভূষণাঃ ॥৪॥
স্বদেশবেশাভরণা বীরাঃ শতসহস্রশঃ।
তস্য সেনাপ্রণেতারো বভূবুঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)
ব্যথয়ন্নিব ভূতানি কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্।
শনৈর্বিশ্রাময়ন্ সেনাং স যযৌ যত্র পাণ্ডবাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

শল্য ইতি। শ্রুত্বা পাণ্ডবাহ্বানমিতি শেষঃ, দূতানামন্তিকে ॥১॥

তস্যেতি। অধ্যর্দ্ধম্ অর্দ্ধাদধিকম্। বিভর্ত্তি পুষ্ণাতি স্ম ॥২॥

অক্ষৌহিণীতি। অক্ষৌহিণীনাং পতিঃ শল্য এব। বিচিত্রাঃ স্রজো মালা ধরন্তীতি তে। সেনায়াঃ প্রণেতারঃ পতয়ঃ। আর্ষবাক্যে পুনরুক্তিঃ সোঢ়ব্যা ॥৩—৫॥

ব্যথয়ন্নিতি। ভূতানি প্রাণিনঃ। স শল্যঃ। পাণ্ডবা আসন্ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা! শল্যরাজা দূতগণের নিকট পাণ্ডবগণের আহ্বান শুনিয়া বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মহারথ পুত্রগণের সহিত, পাণ্ডবগণের উদ্দেশে প্রস্থান করিলেন ॥১॥

পথে অর্দ্ধযোজনেরও অধিক স্থান ব্যাপিয়া ব্যাপিয়াই যেন তাঁহার সৈন্যনিবেশ হইতে লাগিল। কারণ, নরশ্রেষ্ঠ শল্য প্রচুর সৈন্য পোষণ করিতেন ॥২॥

রাজা! মহাবল ও মহাপরাক্রমশালী শল্য বহু অক্ষৌহিণী সৈন্যের অধিপতি ছিলেন; আর শত শত ও সহস্র সহস্র বীর ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা তাঁহার সেনাপতি ছিলেন। তাঁহাদের সকলেরই কবচ, ধ্বজ, ধনু, আভরণ, বাহন, মাল্য, বসন ও ভূষণ সকল বিচিত্র ছিল এবং তাঁহারা স্বদেশীয় বেশভূষায়ই অলঙ্কৃত ছিলেন ॥৩—৫॥

শল্যরাজা প্রাণিগণকে যেন ব্যথিত করিতে থাকিয়া, পৃথিবীকে যেন কম্পিত করিতে প্রবৃত্ত হইয়া এবং সৈন্যগণকে মধ্যে মধ্যে বিশ্রাম করাইয়া, যেখানে পাণ্ডবেরা ছিলেন, সেই দিকে ধীরে ধীরে গমন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

---

(৬)…যেন পাণ্ডবাঃ—পি,…যেন পাণ্ডবঃ—বা ব রা।

ততো দুর্য্যোধনঃ শ্রুত্বা মহাসেনং মহারথম্ ।
উপায়ান্তমভিদ্রুত্য স্বযমানর্চ্চ ভারত ! ॥৭॥
কারযামাস পূজার্থং তস্য দুর্য্যোধনঃ সভাঃ ।
রমণীয়েষু দেশেষু রত্নচিত্রাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥৮॥
শিল্পিভির্বিবিধৈশ্চৈব ক্রীড়াস্তত্র প্রযোজিতাঃ ।
তত্র মাল্যানি মাংসানি ভক্ষ্যং পেয়ঞ্চ সৎকৃতম্ ॥৯॥
কূপাশ্চ বিবিধাকারা মনোহর্ষবিবর্দ্ধনাঃ ।
বাপ্যশ্চ বিবিধাকারা ঔদনানি গৃহাণি চ ॥১০॥
স তাঃ সভাঃ সমাসাদ্য পূজ্যমানো যথামরঃ ।
দুর্য্যোধনস্য সচিবৈর্দেশে দেশে সমন্ততঃ ॥১১॥
আজগাম সভামন্যাং দেবাবসথবর্চ্চসম্ ।
স তত্র বিষয়ৈর্যুক্তঃ কল্যাণৈরতিমানুষৈঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মহারথং শল্যম্। অভিদ্রুত্য দ্রুতং গত্বা, আনর্চ্চ পূজযামাস ॥৭॥
কারযামাসেতি। কারযামাস পূর্ব্বমেবেত্যাশয়ঃ। সভাঃ সভামণ্ডপানি ॥৮॥
শিল্পিভিরিতি। প্রযোজিতাঃ আযোজ্য রক্ষিতাঃ। সৎকৃতং সৎকারায স্থাপিতম্ ॥৯॥
কূপা ইতি। বাপ্যো দীর্ঘিকাঃ। ঔদনানি অন্নসম্বন্ধীনি ॥১০॥
স ইতি। স শল্যঃ। পূজ্যমানঃ অভবদিতি শেষঃ ॥১১॥
আজগামেতি। দেবাবসথবর্চ্চসং দেবগৃহকান্তিম্। বিষয়ৈর্নৃত্যগীতাদিভিঃ ॥১২॥

ভরতনন্দন! মহারথ শল্যরাজা বিশাল সৈন্য লইয়া আসিতেছেন—ইহা শুনিয়া দুর্য্যোধন নিজেই দ্রুত যাইয়া তাঁহার সংবর্দ্ধনা করিলেন ॥৭॥

দুর্য্যোধন পূর্ব্বেই শল্যরাজার সংবর্দ্ধনার জন্য সুন্দর সুন্দর স্থানে রত্নখচিত ও সুসজ্জিত সভামণ্ডপ নির্ম্মাণ করাইয়া রাখিয়াছিলেন ॥৮॥

নানাবিধ শিল্পী দ্বারা সেই সেই স্থানে বহুবিধ ক্রীড়ার আয়োজন করাইয়া রাখিয়াছিলেন এবং শল্যের সংবর্দ্ধনার জন্য মাল্য, মাংস, খাদ্য ও পেয় সকল স্থাপিত করিয়াছিলেন ॥৯॥

এবং দুর্য্যোধন মনের আনন্দবর্দ্ধক নানাকৃতির কূপ, বিবিধাকারের দীর্ঘিকা ও পাকগৃহ সকল নির্ম্মাণ করাইয়া রাখিয়াছিলেন ॥১০॥

শল্যরাজা পথে স্থানে স্থানে সেই সেই সভামণ্ডপে উপস্থিত হইবামাত্র দুর্য্যোধনের লোকেরা দেবতার ন্যায় তাঁহার পূজা করিতে লাগিল ॥১১॥

---

(১০).. ঔদকানি গৃহাণি চ—বা ব রা নি। (১২).. স তত্র বিবিধৈর্যুক্তঃ—পি।

মেনেঽভ্যধিকমাত্মানমবমেনে পুরন্দরম্।
পপ্রচ্ছ স ততঃ প্রেষ্যান্ প্রহৃষ্টঃ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥১৩॥
যুধিষ্ঠিরস্য পুরুষাঃ কেঽত্র চক্রুঃ সভা ইমাঃ।
আনীয়ন্তাং সভাকারাঃ প্রদেয়ার্হা হি মে মতাঃ ॥১৪॥
প্রসাদমেষাং দাস্যামি কুন্তীপুত্ত্রোঽনুমন্যতাম্।
দুর্য্যোধনায় তৎ সর্ব্বং কথয়ন্তি স্ম বিস্মিতাঃ ॥১৫॥
সংপ্রহৃষ্টো যদা শল্যো বিদিৎসুরপি জীবিতম্।
গূঢ়ো দুর্য্যোধনস্তত্র দর্শয়ামাস মাতুলম্ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

মেন ইতি। অভ্যধিকং রাজান্তরাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠম্। প্রেষ্যান্ তত্রত্যান্ ভৃত্যান্ ॥১৩॥

যুধীতি। প্রদেয়ার্হাঃ পারিতোষিকদানযোগ্যাঃ। যুধিষ্ঠিরস্যৈবায়ং সৎকার ইতি বিভাব্যোক্তম্ ॥১৪॥

প্রসাদমিতি। প্রসাদং প্রসাদনিবন্ধনং পারিতোষিকম্। বিস্মিতাঃ তদীয়ভৃত্যাঃ ॥১৫॥

সমিতি। বিদিৎসুঃ বিশেষেণ দাতুমিচ্ছুঃ। গূঢ়ঃ গুপ্তং স্থিতঃ। মাতুলং শল্যম্ ॥১৬॥

ক্রমে শল্যরাজা দেবালয়ের ন্যায় অন্যান্য সভামণ্ডপে আসিতে লাগিলেন; সেই সকল স্থানেও মঙ্গলময় অলৌকিক বিষয় সকল ভোগ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

তখন ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ শল্যরাজা আপনাকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিলেন এবং দেবরাজকে অবজ্ঞা করিলেন, তৎপরে তিনি তত্রত্য ভৃত্যদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১৩॥

'যুধিষ্ঠিরের কোন্ লোকেরা এখানে এই সভামণ্ডপগুলি নির্ম্মাণ করিয়াছে? তাহাদিগকে আনয়ন কর, তাহারা পারিতোষিকদানের যোগ্য বলিয়া আমার ধারণা হইয়াছে ॥১৪॥

অতএব আমি উহাদিগকে পারিতোষিক দান করিব, এবিষয়ে যুধিষ্ঠিরও অনুমতি করুন'। তৎপরে দুর্য্যোধনের ভৃত্যেরা বিস্মিত হইয়া যাইয়া সে সমস্ত কথাই দুর্য্যোধনকে বলিল ॥১৫॥

শল্য যখন অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া নিজের জীবনও দান করিবার ইচ্ছা করিলেন, তখন গুপ্ত অবস্থায় অবস্থিত দুর্য্যোধন শল্যের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥১৬॥

---

(১৬)…দিদিৎসুরপি জীবিতম্—বা ব রা নি।

তং দৃষ্ট্বা মদ্ররাজস্তু জ্ঞাত্বা যত্নঞ্চ তস্য তম্ ।
পরিষ্বজ্যাব্রবীৎ প্রীত ইষ্টোঽর্থো গৃহ্যতামিতি ॥১৭॥
দুর্য্যোধন উবাচ ।
সত্যবাগ্‌ভব কল্যাণবরো বৈ মম দীয়তাম্ ।
সর্ব্বসেনাপ্রণেতা মে ভবান্ ভবিতুমর্হতি ॥১৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।
কৃতমিত্যব্রবীচ্ছল্যঃ কিমন্যৎ ক্রিয়তামিতি ।
কৃতমিত্যেব গান্ধারিঃ প্রত্যুবাচ পুনঃ পুনঃ ॥১৯॥
শল্য উবাচ ।
গচ্ছ দুর্য্যোধন ! পুরং স্বকমেব নরর্ষভ ! ।
অহং গমিষ্যে দ্রষ্টুং বৈ যুধিষ্ঠিরমরিন্দমম্ ॥২০॥
দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং রাজন্! ক্ষিপ্রমেষ্যে নরাধিপ ! ।
অবশ্যঞ্চাপি দ্রষ্টব্যঃ পাণ্ডবঃ পুরুষর্ষভঃ ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

তমিতি। তস্য দুর্য্যোধনস্য। পবিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥১৭॥

সত্যেতি। কল্যাণবরঃ কল্যাণজনকঃ অভীষ্টবিষয়ঃ। প্রণেতা নাযকঃ ॥১৮॥

কৃতমিতি। কৃতং তদ্বদানমিতি শেষঃ। ক্রিযতাং মযেত্যর্থঃ। কৃতং সর্ব্বমভীষ্টম্। গান্ধার্য্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ "বাহ্বাদেশ্চ বিধীযতে" ইতি ইঞ্ ॥১৯॥

গচ্ছেতি। স্বকং স্বকীযম্ ॥২০॥

শল্য দুর্য্যোধনকে দেখিয়া এবং সেই সমস্ত যত্নই তাঁহাব ইহা জানিয়া, আনন্দিত হইযা তাঁহাকে আলিঙ্গন কবিযা বলিলেন—"বৎস ! তুমি অভীষ্ট বিষয় গ্রহণ কব" ॥১৭॥

তখন দুর্য্যোধন বলিলেন—"মাতুল। আপনাব বাক্য সত্য হউক, আপনি আমাকে মঙ্গলজনক বর দান করুন, আপনি আমাব সমস্ত সৈন্যেব নাযক হউন" ॥১৮॥

বৈশম্পাযন বলিলেন—তখন শল্য কহিলেন—"আমি তোমাকে সেই ববই দান কবিলাম, অন্য কি কবিব বল"। পবে দুর্য্যোধন বাব বাব বলিলেন যে, "আপনি ইহাতে আমার সকলই করিয়াছেন" ॥১৯॥

শল্য বলিলেন—"নবশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন। তুমি আপন রাজধানীতেই গমন কব ; কিন্তু আমি অরিন্দম যুধিষ্ঠিবেব সহিত দেখা কবিতে যাইব ॥২০॥

---

(১৮)···সর্ব্বসেনপ্রণেতা বৈ—বা ব বা নি।

দুর্য্যোধন উবাচ।

ক্ষিপ্রমাগম্যতাং রাজন্! পাণ্ডবং বীক্ষ্য পার্থিব!।
ত্বয্যধীনাঃ স্ম রাজেন্দ্র! বরদানং স্মরস্ব নঃ ॥২২॥

শল্য উবাচ।

ক্ষিপ্রমেষ্যামি ভদ্রং তে গচ্ছ ত্বং স্বপুরং নৃপ!।
পরিষ্বজ্য তথান্যোন্যং শল্যদুর্য্যোধনাবুভৌ ॥২৩॥
স তথা শল্যমামন্ত্র্য পুনরায়াৎ স্বকং পুরম্।
শল্যো জগাম কৌন্তেয়ানাখ্যাতুং কর্ম্ম তস্য তৎ ॥২৪॥
উপপ্লব্যং স গত্বা তু স্কন্ধাবারং প্রবিশ্য চ।
পাণ্ডবানথ তান্ সর্ব্বান্ শল্যস্তত্র দদর্শ হ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। দ্রষ্টব্যঃ, মাতুলত্বসম্বন্ধাৎ তদাহ্বানাচ্চেতি ভাবঃ ॥২১॥
ক্ষিপ্রমিতি। স্ম ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ। স্মরস্ব, তৎপক্ষে ন গচ্ছেতি ভাবঃ ॥২২॥
ক্ষিপ্রমিতি। পরিষ্বজ্য কিয়ন্তং কালং স্থিতাবিতি শেষঃ ॥২৩॥
স ইতি। স দুর্য্যোধনঃ। তৎ দুর্য্যোধনায় বরদানরূপম্ ॥২৪॥
উপেতি। উপপ্লব্যং তদাখ্যং বিরাটস্যৈব নগরান্তরম্। স্কন্ধাবারং পটমণ্ডপম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শল্য ইতি ॥১—৫॥ যেন যত্র দেশে, তত্র যযৌ ॥৬—১৫॥ দিদিৎসুঃ দদ দানেঽস্য রূপম্ ॥১৬—২২॥ গচ্ছস্ব প্রাপ্নুহি, স্বপুরং স্বরাজ্যম্ ॥২৩—২৭॥ উপপ্লব্যং বিরাটনগরস্য প্রদেশ-

---

নরনাথ রাজা! আমি যুধিষ্ঠিরের সহিত দেখা করিয়া সত্বরই আসিব। কারণ, পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের সহিত দেখা করা আমার অবশ্য কর্ত্তব্য” ॥২১॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—“পৃথিবীনাথ রাজা! আপনি পাণ্ডবদের সহিত সাক্ষাৎ করিয়া সত্বর আসিবেন। কারণ, রাজশ্রেষ্ঠ! আমরা আপনার অধীন হইয়াছি; বিশেষতঃ আপনি আমাকে যে বর দিয়াছেন, তাহা স্মরণ করিবেন” ॥২২॥

শল্য বলিলেন—“রাজা! আমি সত্বরই আসিব; তোমার মঙ্গল হউক; তুমি আপন রাজধানীতে চলিয়া যাও”। তাহার পর শল্য ও দুর্য্যোধন পরস্পর আলিঙ্গন করিলেন ॥২৩॥

পরে দুর্য্যোধন শল্যের অনুমতি লইয়া আবার নিজের রাজধানীতে চলিয়া আসিলেন এবং শল্যও তাঁহার সেই কার্য্য বলিবার জন্য পাণ্ডবগণের নিকট গমন করিলেন ॥২৪॥

সমেত্য চ মহাবাহুঃ শল্যঃ পাণ্ডুসুতৈস্তদা।
পাদ্যমর্ঘ্যঞ্চ গাঞ্চৈব প্রত্যগৃহ্লাদ্‌যথাবিধি ॥২৬॥
ততঃ কুশলপূর্ব্বং স মদ্ররাজোঽরিসূদনঃ।
প্রীত্যা পরময়া যুক্তঃ সমাশ্লিষ্যদ্‌যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৭॥
তথা ভীমার্জ্জুনৌ হৃষ্টৌ স্বস্রীয়ৌ চ যমাবুভৌ।
আসনে চোপবিষ্টস্তু শল্যঃ পার্থমুবাচ হ ॥২৮॥
কুশলং রাজশার্দ্দূল! কচ্চিত্তে কুরুনন্দন!।
অরণ্যবাসাদ্দিষ্ট্যাসি বিমুক্তো জয়তাং বর ॥২৯॥
সুদুষ্করং কৃতং রাজন্! নির্জ্জনে বসতা বনে।
ভ্রাতৃভিঃ সহ রাজেন্দ্র! কৃষ্ণয়া চানযা সহ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী।

সমিতি। সমেত্য মিলিত্বা। প্রত্যগৃহ্লাৎ পাণ্ডুসুতেভ্য এব ॥২৬॥
তত ইতি। কুশলপূর্ব্বং কুশলপ্রশ্নপূর্ব্বকম্ ॥২৭॥
তথেতি। তথা সমাশ্লিষ্যদিত্যর্থঃ। স্বস্রীয়ৌ ভগিনীপুত্রৌ, যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥২৮॥
কুশলমিতি। কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥২৯॥
সুদুষ্করমিতি। কার্য্যমিতি শেষঃ। কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা ॥৩০॥

তাহার পর শল্য উপপ্লব্যনগরে যাইয়া পটমণ্ডপে (তাঁবুতে) প্রবেশ করিয়া সেখানে পাণ্ডবদের সকলকেই দর্শন করিলেন ॥২৫॥

তখন মহাবাহু শল্য পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাদের নিকট হইতে যথাবিধানে পাদ্য, অর্ঘ্য ও গো গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

তৎপরে শত্রুসূদন মদ্ররাজ শল্য মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া পরম আনন্দিত হইয়া যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গন করিলেন ॥২৭॥

পরে আনন্দিতচিত্ত ভীম, অর্জ্জুন এবং ভগিনীপুত্র নকুল ও সহদেবকে আলিঙ্গন করিয়া শল্য উপযুক্ত আসনে উপবেশনপূর্ব্বক যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥২৮॥

"কুরুনন্দন! রাজশ্রেষ্ঠ! বিজয়িপ্রধান! তোমার মঙ্গল ত? তুমি ভাগ্যবশতই বনবাস হইতে মুক্তিলাভ করিয়াছ ॥২৯॥

রাজা! রাজশ্রেষ্ঠ! ভ্রাতৃগণ এবং এই দ্রৌপদীর সহিত নির্জ্জন বনে বাস করিয়া তুমি অতি দুষ্কর কার্য্য করিয়াছ ॥৩০॥

---

(২৭)···সমাশ্লিষ্য যুধিষ্ঠিরম্—পি.।

অজ্ঞাতবাসং ঘোরঞ্চ বসতা দুষ্করং কৃতম্।
দুঃখমেব কুতঃ সৌখ্যং রাজ্যভ্রষ্টস্য ভারত! ॥৩১॥
দুঃখস্যৈতস্য মহতো ধার্ত্তরাষ্ট্রকৃতস্য বৈ।
অবাপ্স্যসি সুখং রাজন্! হত্বা শত্রূন্ পরন্তপ! ॥৩২॥
বিদিতং তে মহারাজ! লোকতন্ত্রং নরাধিপ!।
তস্মাল্লোভকৃতং কিঞ্চিত্তব তাত! ন বিদ্যতে ॥৩৩॥
রাজর্ষীণাং পুরাণানাং মার্গমন্বিচ্ছ ভারত!।
দানে তপসি সত্যে চ ভব তাত! যুধিষ্ঠির! ॥৩৪॥
ক্ষমা দমশ্চ সত্যঞ্চ অহিংসা চ যুধিষ্ঠির!।
অদ্ভুতশ্চ পুনর্লোকস্ত্বয়ি রাজন্! প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৩৫॥
মৃদুর্বদান্যো ব্রহ্মণ্যো দাতা ধর্ম্মপরায়ণঃ।
ধর্ম্মাস্তে বিদিতা রাজন্! বহবো লোকসাক্ষিকাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাতেতি। ন জ্ঞাতো বাসো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা ॥৩১॥
দুঃখস্যেতি। এতস্য দুঃখস্য অবসানে ইতি শেষঃ ॥৩২॥
বিদিতমিতি। লোকতন্ত্রং সজ্জনেতিকর্ত্তব্যতা সাধুজনব্যবহার ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥
রাজেতি। অন্বিচ্ছ অনুগন্তুমিচ্ছ। ভব নিরত ইতি শেষঃ ॥৩৪॥
ক্ষমেতি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্। লোকঃ পারলৌকিকং স্থানম্ ॥৩৫॥

এবং ভরতনন্দন! তুমি দারুণ অজ্ঞাতবাস করিয়াও অতি দুষ্কর কার্য্য করিয়াছ। কারণ, রাজ্যভ্রষ্টলোকের কেবল দুঃখই ভোগ করিতে হয়, সুখ আর কোথায়? ॥৩১॥

পরন্তপ! রাজা! দুর্য্যোধনকৃত এই গুরুতর দুঃখের অবসানে তুমি শত্রুগণকে সংহার করিয়া অবশ্যই সুখলাভ করিবে ॥৩২॥

নরনাথ! মহারাজ! তোমার সজ্জনব্যবহার জানা আছে। সেই জন্যই বৎস! তোমার লোভকৃত কোন আচরণ নাই ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! বৎস! যুধিষ্ঠির! তুমি প্রাচীন রাজর্ষিগণের পথ অনুসরণ করিবার ইচ্ছা কর এবং দান, তপস্যা ও সত্যে নিরত হও ॥৩৪॥

রাজা! যুধিষ্ঠির! ক্ষমা, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য, অহিংসা এবং আশ্চর্য্য লোক তোমাতে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥৩৫॥

---

(৩৩)...তস্মাল্লোভকৃতং রাজন্!—পি। (৩৬)...লোকসাক্ষিণঃ—পি।

সর্ব্বং জগদিদং তাত ! বিদিতং তে পরন্তপ ! ।
দিষ্ট্যা কৃচ্ছ্রমিদং রাজন্ ! পারিতং ভবতর্ষভ ! ॥৩৭॥
দিষ্ট্যা পশ্যামি রাজেন্দ্র ! ধর্ম্মাত্মানং সহানুগম্ ।
নিস্তীর্ণং দুষ্করং রাজংস্ত্বাং ধর্ম্মনিরতং বিভো ! ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোঽস্যাকথয়দ্রাজা দুর্য্যোধনসমাগমম্ ।
তচ্চ শুশ্রূষিতং সর্ব্বং বরদানঞ্চ ভারত । ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সুকৃতং তে কৃতং রাজন্ ! প্রহৃষ্টেনান্তরাত্মনা ।
দুর্য্যোধনস্য যদ্বীর ! ত্বয়া বাচা প্রতিশ্রুতম্ ॥৪০॥

ভাবতকৌমুদী

মৃদুরিতি । বদান্যো মধুরবাক্, ব্রহ্মণ্যো বেদহিতকরঃ । লোকসাক্ষিকা লৌকিকাঃ ॥৩৬॥
সর্ব্বমিতি । ইদং বনবাসাজ্ঞাতবাসাত্মকম, পারিতং সমাপিতম্ ॥৩৭॥
দিষ্ট্যেতি । অনুগৈর্দারভ্রাতৃভিঃ সহেতি তম্ । দুষ্করং বনবাসাদিব্রতম্ ॥৩৮॥
তত ইতি । অস্য যুধিষ্ঠিরস্যান্তিকে, রাজা শল্যঃ । শুশ্রূষিতং পরিচর্য্যা ॥৩৯॥
স্বিতি । সুকৃতং সুষ্ঠু কার্য্যম্, তে ত্বয়া । যৎ পক্ষবর্ত্তিত্বম্ ॥৪০॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিশেষম্, স্কন্ধাবারং সেনানিবেশস্থানম্ ॥২৫—২৭॥ কৃষ্ণাবিতি ভীমোঽপি কৃষ্ণ এবাসীদিতি গম্যতে । হৃষ্টাবিতি পাঠঃ সুগমঃ ॥২৮—৩২॥ "তন্ত্রং প্রধানে সিদ্ধান্তে" ইত্যমরঃ ॥৩৩—৩৫॥ বদান্যঃ মঞ্জুলবাক্ । "বদান্যো বল্গুবাগপি" ইত্যমরঃ ॥৩৬॥ পারিতং নিস্তীর্ণম্ ॥৩৭—৪৬॥

রাজা ! তুমি কোমলস্বভাব, মধুরভাষী, বেদহিতৈষী, দাতা এবং ধর্ম্মপরায়ণ ; বিশেষতঃ বহুতর লৌকিক নিয়ম তোমার জানা আছে ॥৩৬॥

এবং বৎস ! ভবতশ্রেষ্ঠ ! পরন্তপ ! রাজা ! এই জগতের সকল বিষয়ই তুমি জান ; আর ভাগ্যবশতই তুমি এই কষ্ট হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছ ॥৩৭॥

প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! তুমি ধর্ম্মাত্মা ও ধর্ম্মনিরত বলিয়াই দুষ্কর ব্রত হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছ এবং সেই জন্যই নিজভাগ্যবশতঃ অনুচরবর্গের সহিত তোমাকে আমি দেখিতে পাইলাম" ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তাহার পর শল্যরাজা দুর্য্যোধনের সহিত সম্মেলন, তাঁহার সমস্ত পরিচর্য্যার বিষয় এবং তাঁহাকে বরদানের বিষয় যুধিষ্ঠিরের নিকট কহিলেন ॥৩৯॥

---

(৩৭)…তারিতং ভবতর্ষভ !—পি । (৩৮)…নিস্তীর্য্য—পি,…ধর্ম্মনিচয়ং প্রভো !—বা ব র নি । (৩৯)…রাজন্ !—পি ।

একস্ত্বিচ্ছামি ভদ্রং তে ক্রিয়মাণং মহীপতে!।
রাজন্নকর্ত্তব্যমপি কর্ত্তুমর্হসি সত্তম! ॥৪১॥
মম ত্ববেক্ষয়া বীর! শৃণু বিজ্ঞাপয়ামি তে।
ভবানিহ মহারাজ! বাসুদেবসমো যুধি ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
কর্ণার্জ্জুনাভ্যাং সংপ্রাপ্তে দ্বৈরথে রাজসত্তম!।
কর্ণস্থ ভবতা কার্য্যং সারথ্যং নাত্র সংশয়ঃ ॥৪৩॥
তত্র পাল্যোঽর্জ্জুনো রাজন্! যদি মে প্রিয়মিচ্ছসি।
তেজোবধশ্চ তে কার্য্যঃ সৌতেরস্মজ্জয়াবহঃ।
অকর্ত্তব্যমপি হ্যেতৎ কর্ত্তুমর্হসি মাতুল! ॥৪৪॥

শল্য উবাচ।

শৃণু পাণ্ডব! ভদ্রং তে যদ্ব্রবীষি দুরাত্মনঃ।
তেজোবধনিমিত্তং মাং সূতপুত্রস্থ সম্মুখে ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

একমিতি। ভদ্রম্ অস্মন্মঙ্গলম্, তে ত্বয়া। অকর্ত্তব্যমপি মম অবেক্ষয়া হিতচিকীর্ষয়া তু তৎ কর্ত্তুমর্হসীতি সম্বন্ধঃ। বাসুদেবসমঃ কৃষ্ণতুল্যঃ ॥৪১—৪২॥

কর্ণেতি। সংপ্রাপ্তে লব্ধে, দ্বৈরথে যুদ্ধে। সারথ্যযুক্তিং পরস্তাদ্বক্ষ্যতি ॥৪৩॥

তত্রেতি। তেজোবধো দর্পক্ষয়ঃ। সৌতেঃ কর্ণস্থ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

শৃণ্বিতি। যদ্ব্রবীষি তত্র ভদ্রং শৃণ্বিত্যন্বয়ঃ ॥৪৫॥

তখন যুধিষ্ঠির বলিলেন—"বীব! রাজা! আপনি দুর্য্যোধনের নিকটে সন্তুষ্ট চিত্তে কথাদ্বারা যে প্রতিশ্রুতি দিয়াছেন, তাহা ভালই করিয়াছেন ॥৪০॥

কিন্তু সাধুশ্রেষ্ঠ রাজা! আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি আমার একটী মঙ্গল করেন; রাজা! তাহা আপনার অকর্ত্তব্য হইলেও আমার হিত করিবার ইচ্ছায় তাহা আপনি করিতে পারেন। শুনুন, আপনার নিকট নিবেদন করিতেছি—মহারাজ! আপনি এই জগতে যুদ্ধে কৃষ্ণেরই তুল্য ॥৪১—৪২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! কর্ণ ও অর্জ্জুনেব দ্বৈরথযুদ্ধ উপস্থিত হইলে, আপনি তখন কর্ণেব সারথির কার্য্য করিবেন; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৩॥

রাজা! তখন আপনাব অর্জ্জুনকে বক্ষা করিতে হইবে; সুতরাং আপনি যদি আমার প্রিয়কার্য্য কবিবার ইচ্ছা করেন, তবে আপনি আমাদের জয়জনক কর্ণেব তেজোনাশ করিবেন। মাতুল! ইহা আপনার অকর্ত্তব্য হইলেও কবিবেন" ॥৪৪॥

---

(৪৪)…যদি মৎপ্রিয়ম্—বা ব রা নি। (৪৫)…মহাত্মনঃ…সূতপুত্রস্থ সঙ্গমে—বা ব রা নি।

অহং তস্য ভবিষ্যামি সংগ্রামে সারথির্ধ্রুবম্।
বাসুদেবেন হি সমং নিত্যং মাং স হি মন্যতে ॥৪৬॥
তস্যাহং কুরুশার্দ্দূল! প্রতীপমহিতং বচঃ।
ধ্রুবং সংকথয়িষ্যামি যোদ্ধুকামস্য সংযুগে ॥৪৭॥
যথা স হৃতদর্পশ্চ হৃততেজাশ্চ পাণ্ডব!।
ভবিষ্যতি সুখং হন্তুং সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৪৮॥
এবমেতৎ করিষ্যামি যথা তাত! ত্বমাত্থ মাম্।
যচ্চান্যদপি শক্ষ্যামি তৎ করিষ্যামি তে প্রিয়ম্ ॥৪৯॥
যচ্চ দুঃখং ত্বযা প্রাপ্তং দ্যূতে বৈ কৃষ্ণয়া সহ।
পরুষাণি চ বাক্যানি সূতপুত্রকৃতানি বৈ ॥৫০॥
জটাসুরাৎ পরিক্লেশঃ কীচকাচ্চ মহাদ্যুতে!।
দ্রৌপদ্যাধিগতং সর্ব্বং দময়ন্ত্যা যথাঽশুভম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। বাসুদেবস্য অর্জ্জুনসারথ্যেন তত্তুল্যস্যৈব স্বসারথ্যৌচিত্যাদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥
তস্যেতি। তস্য কর্ণস্য। প্রতীপং প্রতিকূলম্। সংযুগে যুদ্ধে ॥৪৭॥
যথেতি। সুখমনায়াসং যথা স্যাত্তথা, হন্তুং যোগ্য ইতি শেষঃ ॥৪৮॥
এবমিতি। এতৎ কর্ণস্য তেজোহননম্। আত্থ ব্রবীষি ॥৪৯॥
যদিতি। কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা। বাক্যানি শ্রুতানি। দময়ন্ত্যা ইব দ্রৌপদ্যা, জটাসুরাৎ

শল্য বলিলেন—"পাণ্ডুনন্দন! দুরাত্মা কর্ণের সম্মুখে তাহার তেজোনাশের জন্য তুমি আমাকে যাহা বলিলে, সে বিষয়ে মঙ্গলের কথা শ্রবণ কর ॥৪৫॥

আমি নিশ্চয়ই যুদ্ধে কর্ণের সারথি হইব। কারণ, কর্ণ সর্ব্বদাই আমাকে কৃষ্ণের তুল্য মনে করে ॥৪৬॥

অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ! নিশ্চয়ই আমি যুদ্ধে যুদ্ধাভিলাষী কর্ণের প্রতিকূল ও অহিতকর বাক্য বলিব ॥৪৭॥

পাণ্ডুনন্দন! যাহাতে কর্ণ হৃতদর্প ও হৃততেজা হইয়া অনায়াসে অর্জ্জুনের হস্তে বধের যোগ্য হইবে; ইহা আমি তোমাকে সত্য বলিতেছি ॥৪৮॥

বৎস! তুমি আমাকে যাহা বলিলে, আমি এইরূপই ইহা করিব এবং অন্যও যাহা করিতে পারিব, সেরূপ তোমার প্রিয়কার্য্য করিব ॥৪৯॥

মহাতেজা যুধিষ্ঠির! দ্যূতক্রীড়ার সময়ে দ্রৌপদীর সহিত তুমি যে দুঃখ ভোগ করিয়াছিলে এবং কর্ণের যে সকল নিষ্ঠুর বাক্য শুনিয়াছিলে, আর

(৪৭) সস্যাহম্—পি। (৪৮)···সুখো হন্তুম—পি। (৪৯)···শক্যামি—পি।

সর্ব্বং দুঃখমিদং বীব! সুখোদর্কং ভবিষ্যতি।
নাত্র মন্যুস্ত্বযা কার্য্যো বিধির্হি বলবত্তরঃ ॥৫২॥ (বিশেষকম্)
দুঃখানি হি মহাত্মানঃ প্রাপ্নুবন্তি যুধিষ্ঠির!।
দেবৈবপি হি দুঃখানি প্রাপ্তানি জগতীপতে! ॥৫৩॥
ইন্দ্রেণ শ্রূয়তে রাজন্! সভার্য্যেণ মহাত্মনা।
অনুভূতং মহদ্দুঃখং দেবরাজেন ভাবত! ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে শল্যবাক্যে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভাবতকৌমুদী

যঃ পরিক্লেশঃ, কীচকাচ্চ যথা সর্ব্বমশুভং দুঃখমধিগতং প্রাপ্তম্। সুখমেব উদর্ক উত্তবফলং যস্য তৎ। মন্যুর্দৈন্যম্। বিধির্দৈবম্ ॥৫০—৫২॥

দুঃখানীতি। মহাত্মানো নলাদয়ঃ ॥৫৩॥

ইন্দ্রেণেতি। শ্রূযতে ঋষিভ্যো বৃদ্ধেভ্যশ্চেতি শেষঃ ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতাযাং মহাভাবতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জযযানে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

প্রতীপং প্রসঙ্গপ্রতিকূলম্, অহিতং পবিণামবিরুদ্ধম্ ॥৪৭—৫১॥ মন্যুর্দৈন্যম্ ॥৫২—৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোঽধ্যাযঃ ॥০॥

—:*:—

দময়ন্তীব ন্যায় দ্রৌপদীও-জটাসুব হইতে যে ক্লেশ পাইয়াছিলেন এবং কীচক হইতে যে সকল দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন, এই সমস্ত দুঃখেবই পরিণামে সুখ হইবে; অতএব এবিষযে তুমি দৈন্য করিও না। কারণ, দৈবই প্রবল ॥৫০—৫২॥

রাজা যুধিষ্ঠিব! মহাত্মারাও দুঃখ ভোগ করিয়া থাকেন এবং দেবতাবাও দুঃখ পাইযছেন ॥৫৩॥

রাজা! ভবতনন্দন! শুনিতে পাই—মহাত্মা দেববাজ ইন্দ্রও নিজ ভার্য্যাব সহিত গুরুতর দুঃখ ভোগ কবিয়াছিলেন" ॥৫৪॥

—:*:—

(৫৩) দুঃখানি তে) মহাত্মানঃ—পি।

নবমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠিব উবাচ।

কথমিন্দ্রেণ রাজেন্দ্র! সভার্য্যেণ মহাত্মনা।
দুঃখং প্রাপ্তং পরং ঘোরমেতদিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥১॥

শল্য উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথাবৃত্তমিতিহাসং পুরাতনম্।
সভার্য্যেণ যথা প্রাপ্তং দুঃখমিন্দ্রেণ ভারত! ॥২॥
ত্বষ্টা প্রজাপতির্হ্যাসীদ্দেবশ্রেষ্ঠো মহাতপাঃ।
স পুত্রং বৈ ত্রিশিরসমিন্দ্রদ্রোহাৎ কিলাসৃজৎ ॥৩॥
ঐন্দ্রং স প্রার্থয়ৎ স্থানং বিশ্বরূপো মহাদ্যুতিঃ।
তৈস্ত্রিভির্বদনৈর্ঘোরৈঃ সূর্য্যেন্দুজ্বলনোপমৈঃ ॥৪॥
বেদানেকেন সোঽধীতে সুরামেকেন চাপিবৎ।
একেন চ দিশঃ সর্ব্বাঃ পিবন্নিব নিরীক্ষতে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। পরম্ অত্যন্তম্। বেদিতুং শ্রোতুম্ ॥১॥
শৃণ্বিতি। যথাবৃত্তং যথাজাতম্। ইতিহাসপদস্য বৃত্তান্তমাত্রপরত্বাৎ পুরাতনপদোপপত্তিঃ ॥২॥
ত্বষ্টেতি। ত্বষ্টা নাম। স ত্বষ্টা, ত্রীণি শিরাংসি যস্য তম্ ॥৩॥
ঐন্দ্রমিতি। বিশ্বরূপঃ কামরূপীত্যর্থঃ। ত্রিভির্বদনৈর্বিশিষ্টঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ! মহাত্মা ইন্দ্র ভার্য্যার সহিত কি প্রকারে অতিদারুণ দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন, ইহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥১॥

শল্য বলিলেন—"ভরতনন্দন রাজা! ইন্দ্র ভার্য্যার সহিত যে প্রকাবে দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন ইতিহাস তুমি যথাযথভাবে শ্রবণ কর ॥২॥

দেবশ্রেষ্ঠ ও মহাতপা 'ত্বষ্টা'-নামে এক প্রজাপতি ছিলেন। তিনি ইন্দ্রের প্রতি বিদ্বেষবশতঃ ত্রিশিরা একটী পুত্র উৎপাদন কবিয়াছিলেন ॥৩॥

সেই পুত্র ইন্দ্রের পদ প্রার্থনা করিত, সে কামরূপী ও মহাতেজা ছিল এবং চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিব ন্যায় তাহাব তিনখানা মুখ ছিল ॥৪॥

---

(২) শৃণু রাজন্! পুরাবৃত্তম্—বা ব রা নি। (৫) ··একেনৈব দিশঃ সর্ব্বাঃ—পি।

স তপস্বী মৃদুর্দান্তো ধর্ম্মে তপসি চোদ্যতঃ।
তপোঽতপ্যন্মহত্তীব্রং সুদুশ্চরমরিন্দম ! ॥৬॥
তস্য দৃষ্ট্বা তপোবীর্য্যং সত্যঞ্চামিততেজসঃ।
বিষাদমগমচ্ছক্র ইন্দ্রোঽয়ং মা ভবেদিতি ॥৭॥
কথং সজ্জেচ্চ ভোগেষু ন চ তপ্যেন্মহত্তপঃ।
বিবর্দ্ধমানস্ত্রিশিরাঃ সর্ব্বং ত্রিভুবনং গ্রসেৎ ॥৮॥
ইতি সঞ্চিন্ত্য বহুধা বুদ্ধিমান্ ভরতর্ষভ ! ।
আজ্ঞাপয়ৎ সোঽপ্সরসস্ত্বষ্টৃপুত্রপ্রলোভনে ॥৯॥
যথা স সজ্জেত্ত্রিশিরাঃ কামভোগেষু বৈ ভৃশম্।
ক্ষিপ্রং কুরুত গচ্ছধ্বং প্রলোভয়ত মা চিরম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

বেদানিতি। একেন বদনেন। সুরামপিবদিত্যনেনাস্য অসুরত্বমপি সূচিতম্ ॥৫॥
স ইতি। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ। উদ্যতঃ প্রবৃত্তঃ ॥৬॥
তস্যেতি। বিষাদমুদ্বেগম্, শক্র ইন্দ্রঃ ॥৭॥
কথমিতি। বিবর্দ্ধমানো বয়োবাহুল্যেন বিশেষপুষ্টিং লভমানঃ ॥৮॥
ইতীতি। স শক্রঃ। ত্বষ্টৃপুত্রস্য তস্য ত্রিশিরসঃ প্রলোভনে ॥৯॥
যথেতি। সজ্জেৎ আসক্তো ভবেৎ। মা চিরং ন বিলম্বধ্বম্ ॥১০॥

সে, একমুখদ্বারা বেদ অধ্যয়ন করিত, অপর মুখদ্বারা সুরাপান করিত এবং অন্য মুখদ্বারা সকল দিক্ই যেন গ্রাস করিতে থাকিয়া নিরীক্ষণ করিত ॥৫॥

অরিন্দম রাজা ! ক্রমে সে, তপস্বী, কোমলস্বভাব, জিতেন্দ্রিয় এবং ধর্ম্মে ও তপস্যায় প্রবৃত্ত হইয়া অতিদুষ্কর ও অতিতীব্র তপস্যা করিতে লাগিল ॥৬॥

ক্রমে ইন্দ্র সেই অমিততেজার তপোবল ও সত্যপরায়ণতা দেখিয়া 'এ ইন্দ্র হইয়া না পড়ে' এইরূপে উদ্বিগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥৭॥

'ত্রিশিরা কি প্রকারে ভোগে আসক্ত হইবে, কি প্রকারেই বা তপস্যা করিবে না; কিন্তু সে বিশেষ বৃদ্ধি পাইলে সমগ্র ত্রিভুবনই গ্রাস করিবে' ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বুদ্ধিমান্ ইন্দ্র এই প্রকার বহুতর চিন্তা করিয়া সেই ত্রিশিরার প্রলোভনের জন্য অপ্সরাদিগকে আদেশ করিলেন—॥৯॥

"অপ্সরোগণ ! ত্রিশিরা যাহাতে কামভোগে অত্যন্ত আসক্ত হয়, তোমরা সত্বর তাহা কর, যাও, যাইয়া তাহাকে প্রলুব্ধ কর, বিলম্ব করিও না ॥১০॥

---

(৬)…তপস্তস্য মহত্তীব্রম্—বা ব রা নি। (৮)…সর্ব্বং হি ভুবনম্—বা ব রা নি। (১০)…কামলোভেষু—পি।

শৃঙ্গারবেষাঃ সুশ্রোণ্যো হারৈর্যুক্তা মনোহরৈঃ।
হাবভাবসমাযুক্তাঃ সর্ব্বাঃ সৌন্দর্য্যশোভিতাঃ।
প্রলোভয়ত ভদ্রং বঃ শময়ধ্বং ভয়ং মম ॥১১॥
অস্বস্থং হ্যাত্মনাত্মানং লক্ষয়ামি বরাঙ্গনাঃ!।
ভয়মেতন্মহাঘোরং ক্ষিপ্রং নাশয়তাবলাঃ! ॥১২॥

অপ্সরস ঊচুঃ।

তথা যত্নং করিষ্যামঃ শক্র! তস্য প্রলোভনে।
যথা নাবাপ্স্যসি ভয়ং তস্মাদ্বলনিষূদন! ॥১৩॥
নির্দ্দহন্নিব চক্ষুর্ভ্যাং যোঽসাবাস্তে তপোনিধিঃ।
তং প্রলোভয়িতুং দেব! গচ্ছামঃ সহিতা বয়ম্।
যতিষ্যামো বশে কর্ত্তুং ব্যপনেতুঞ্চ তে ভয়ম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শৃঙ্গারেতি। সুশ্রোণ্যঃ সুন্দরনিতম্বাঃ। "নির্ব্বিকারাত্মকে চিত্তে ভাবঃ প্রথমবিক্রিয়া।" "ভাব এবাল্পসংলক্ষ্যবিকারো হাব উচ্যতে।" ইতি চ সাহিত্যদর্পণঃ। তাভ্যাং তচ্চেষ্টাভ্যাং সমাযুক্তা যূয়ম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

অস্বস্থমিতি। মহাঘোরং নিতান্তাধিকম্। অধিকার্থে ঘোরশব্দপ্রয়োগ উত্তররামচরিতেঽপি। যথা—"ঘোরং লোকে বিততমযশঃ..." ইতি ॥১২॥

তথেতি। শক্র! হে ইন্দ্র!। বলনিষূদন। হে বলাসুরনাশক! ॥১৩॥

নির্দ্দহন্নিতি। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ। ব্যপনেতুং নাশয়িতুম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তোমরা সকলেই সুনিতম্বা ও সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী; সুতরাং তোমরা শৃঙ্গারোপযোগী বেষ ও মনোহর হার ধারণ করিয়া এবং হাব-ভাব-সমাযুক্ত হইয়া যাইয়া তাহাকে প্রলুব্ধ কর এবং আমার ভয় দূর কর; তোমাদের মঙ্গল হউক ॥১১॥

উত্তম রমণীগণ! আমি নিজেই নিজেকে অসুস্থ বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি; অতএব অবলাগণ! তোমরা সত্বর আমার এই গুরুতর ভয় নিবারণ কর" ॥১২॥

অপ্সরোগণ বলিল—"দেবরাজ! বলনিষূদন! আপনি যাহাতে ত্রিশিরা হইতে ভয় না পান, সেইভাবেই আমরা তাঁহার প্রলোভনের চেষ্টা করিব ॥১৩॥

দেব! ঐ যে তপোনিধি নয়নযুগলদ্বারা দগ্ধ করতই যেন অবস্থান করিতেছেন, উঁহাকে প্রলুব্ধ করিবার জন্য আমরা মিলিত হইয়া যাইব এবং উঁহাকে বশীভূত করিবার জন্য এবং আপনার ভয় দূর করিবার জন্য চেষ্টা করিব" ॥১৪॥

---

(১১)...হারৈর্যুক্তা—পি। (১২) অস্বস্থম...ভয়ং তন্মে—বা ব র। নি।

শল্য উবাচ।

ইন্দ্রেণ তাস্ত্বনুজ্ঞাতা জগ্মু স্ত্রিশিরসোঽন্তিকম্।
তত্র তা বিবিধৈর্ভাবৈর্লোভয়ন্ত্যো ববাঙ্গনাঃ ॥১৫॥
নৃত্যং সংদর্শয়ামাসুস্তথৈবাঙ্গেষু সৌষ্ঠবম্।
নাভ্যগচ্ছৎ প্রহর্ষং তাঃ স পশ্যন্ সুমহাতপাঃ ॥১৬॥
ইন্দ্রিয়াণি বশে কৃত্বা পূর্ণসাগরসন্নিভঃ।
তাস্তু যত্নং পবং কৃত্বা পুনঃ শক্রমুপস্থিতাঃ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)
কৃতাঞ্জলিপুটাঃ সর্ব্বা দেববাজমথাব্রুবন্।
ন স শক্যঃ সুদুর্দ্ধর্ষো ধৈর্য্যাচ্চালয়িতুং বিভো! ॥১৮॥
যত্তে কার্য্যং মহাভাগ! ক্রিয়তাং তদনন্তবম্।
সম্পূজ্যাপ্সবসঃ শক্রো বিসৃজ্য চ মহামতিঃ ॥১৯॥
চিন্তযামাস তস্যৈব বধোপায়ং মহাত্মনঃ।
স তূষ্ণীং চিন্তয়ন্ বীবো দেবরাজঃ প্রতাপবান্ ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

ইন্দ্রেণেতি। ত্রিশিবসস্ত্বষ্টুপুত্রস্য। সৌষ্ঠবং নৈপুণ্যম্। প্রহর্ষমানন্দম্। পূর্ণসাগবসন্নিভঃ অক্ষুব্ধ ইত্যর্থঃ। যত্নং প্রলোভনচেষ্টাম্ ॥১৫—১৭॥

কৃতেতি। সর্ব্বা অপ্সরসঃ। স ত্রিশিরাঃ ॥১৮॥

শল্য বলিলেন—"ইন্দ্রেব অনুমতিক্রমে সেই অপ্সবারা ত্রিশিরাব নিকট গমন করিল এবং তাহাবা নানাপ্রকারে প্রলুব্ধ কবিতে থাকিয়া নৃত্য ও অঙ্গচালননৈপুণ্য দেখাইল; কিন্তু অতিমহাতপা ত্রিশিবা তাহাদিগকে দেখিয়াও আনন্দ লাভ কবিল না; ববং ইন্দ্রিয়গুলিকে বশীভূত করিয়া পূর্ণ সমুদ্রেব ন্যায অক্ষুব্ধই রহিল; সুতরাং অপ্সবাবা প্রলোভনের জন্য বিশেষ চেষ্টা কবিয়া পুনরায় ইন্দ্রের নিকট উপস্থিত হইল ॥১৫—১৭॥

তাহাব পব অপ্সবাবা সকলে কৃতাঞ্জলি হইয়া দেবরাজকে বলিল—"প্রভু! আমবা অতিদুর্দ্ধর্ষ ত্রিশিবাকে ধৈর্য্য হইতে বিচলিত করিতে পাবিলাম না ॥১৮॥

অতএব মহাভাগ! এখন আপনাব যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আপনি করুন"। তদনন্তব মহামতি ইন্দ্র অপ্সবাদিগকে সম্মানিত করিয়া এবং বিদায় দিয়া, সেই মহাত্মা ত্রিশিবাবই বধের উপায় চিন্তা কবিতে লাগিলেন। ক্রমে বীব, প্রতাপ-

---

(১৬) নিত্যং সংদর্শযামাসুঃ—বা ব রা, নৃত্তং সংদর্শযামাসুঃ—নি। (১৭)…পূর্ব্বসাগর—বা ব রা। (১৮)…চালযিতুং প্রভো!—বা ব রা নি। (২০)…বধোপাযং মহামতিঃ—বা ব রা নি।

বিনিশ্চিতমতির্ধীমান্ বধে ত্রিশিরসোঽভবৎ।
বজ্রমস্য ক্ষিপাম্যদ্য স ক্ষিপ্রং ন ভবিষ্যতি ॥২১॥ (বিশেষকম্)
শত্রুঃ প্রবৃদ্ধো নোপেক্ষ্যো দুর্ব্বলোঽপি বলীয়সা।
শাস্ত্রবুদ্ধ্যা বিনিশ্চিত্য কৃত্বা বুদ্ধিং বধে দৃঢ়াম্ ॥২২॥
অথ বৈশ্বানরনিভং ঘোররূপং ভয়াবহম্।
মুমোচ বজ্রং সংক্রুদ্ধঃ শক্রস্ত্রিশিরসং প্রতি ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
স পপাত ততস্তেন বজ্রেণ দৃঢ়মাহতঃ।
পর্ব্বতস্যেব শিখরং প্রণুন্নং ধরণীতলে ॥২৪॥
তং তু বজ্রহতং দৃষ্ট্বা শয়ানমচলোপমম্।
ন শর্ম্ম লেভে দেবেন্দ্রো দীপিতস্তস্য তেজসা ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

যদিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যমস্তি। সম্পূজ্য সম্মান্য। তস্য ত্রিশিবসঃ। অস্য ত্রিশিবস উপরি। স ত্রিশিরাঃ, ক্ষিপ্রং ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি বিনঙ্ক্ষ্যতীত্যর্থঃ ॥১৯—২১॥

শত্রুবিতি। প্রবৃদ্ধঃ প্রকর্ষেণ বর্দ্ধমানঃ। বৈশ্বানবনিভমগ্নিতুল্যম্ ॥২২—২৩॥

স ইতি। শিখবং শৃঙ্গম্, প্রণুন্নং বজ্রেণৈব ছিন্নম্ ॥২৪॥

তমিতি। শর্ম্ম সুখম্। দীপিত আলোকিতঃ ॥২৫॥

শালী ও বুদ্ধিমান্ দেববাজ নীববে চিন্তা করিতে থাকিয়া ত্রিশিরার বধবিষয়ে এইরূপ বুদ্ধি স্থির কবিলেন যে, 'আমি অদ্যই ত্রিশিবাব উপবে বজ্রক্ষেপ করিব ; তাহা হইলেই সে সত্বর বিনষ্ট হইবে' ॥১৯—২১॥

'দুর্ব্বল শত্রুও বৃদ্ধি পাইতে লাগিলে, প্রবল ব্যক্তি সেই শত্রুকে উপেক্ষা করিবেন না' এই নীতিশাস্ত্রজ্ঞান অনুসারে ইন্দ্র ত্রিশিবাব বধে দৃঢ় বুদ্ধি কবিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ত্রিশিবাব প্রতি অগ্নিতুল্য ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়জনক বজ্র নিক্ষেপ করিলেন ॥২২—২৩॥

তাহার পর ত্রিশিরা সেই বজ্রদ্বারা গুরুতব আহত হইয়া ছিন্ন পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥২৪॥

কিন্তু ত্রিশিবা বজ্রহত হইয়া ভূতলে পর্ব্বতের ন্যায় শয়িত রহিয়াছে, ইহা দেখিয়াও, তাহাব তেজে আলোকিত হইয়া দেবরাজ শান্তি লাভ কবিতে পারিলেন না ॥২৫॥

---

(২৪)···হতস্তেন···মেদিনীতলে—বা ব বা নি।

হতোঽপি দীপ্ততেজাঃ স জীবন্নিব হি দৃশ্যতে।
ঘাতিতস্য শিরাংস্যাজৌ জীবন্তীবাদ্ভুতানি বৈ ॥২৬॥
ততোঽতিভীতরূপস্তু শক্র আস্তে বিচারয়ন্।
অথাজগাম পরশুং স্কন্ধেনাদায় বর্দ্ধকিঃ ॥২৭॥
তদরণ্যং মহারাজ! যত্রাস্তেঽসৌ নিপাতিতঃ।
স ভীতস্তত্র তক্ষাণং ঘটমানং শচীপতিঃ ॥২৮॥
অপশ্যদব্রবীচ্চৈনং সত্বরং পাকশাসনঃ।
ক্ষিপ্রং ছিন্ধি শিরাংস্যস্য কুরুষ্ব বচনং মম ॥২৯॥ (বিশেষকম্)

তক্ষোবাচ।

মহাস্কন্ধো ভৃশং হ্যেষ পরশুর্ন ভবিষ্যতি।
কর্ত্তুঞ্চাহং ন শক্যামি কর্ম্ম সদ্ভির্বিগর্হিতম্ ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

হত ইতি। আজৌ যুদ্ধে, জীবন্তীব জীবজ্জনসম্বন্ধীনীব ॥২৬॥

তত ইতি। আস্তে তিষ্ঠতি স্ম। বর্দ্ধকিঃ কশ্চিৎ তক্ষা। ঘটমানম্ অকস্মাদাগতম্। পাকশাসন ইন্দ্রঃ। অস্য ত্রিশিরসঃ ॥২৭—২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—১০॥ হাবাঃ শৃঙ্গারচেষ্টাঃ, ভাবাঃ চিত্তবিকারাঃ হর্ষাদয়স্তৈর্যুক্তাঃ ॥১১—১৫॥ সৌষ্ঠবং সৌন্দর্য্যং প্রহর্ষং লব্ধভোগোঽস্মীতি তোষম্ ॥১৬—২৬॥ বর্দ্ধকিঃ তক্ষা ॥২৭—২৯॥ ন

কাবণ, উজ্জ্বলতেজা ত্রিশিবা নিহত হইয়াও জীবিতের তুল্যই দৃষ্টিগোচর হইতেছিল এবং নিহত ত্রিশিবার মস্তকগুলিও জীবিত ব্যক্তির মস্তকেব ন্যায়ই অদ্ভুত দেখা যাইতেছিল ॥২৬॥

তাহাতে অত্যন্ত ভীত হইয়া দেবরাজ মনে মনে বিতর্ক কবিতে থাকিযা অবস্থান করিতে লাগিলেন। মহাবাজ! তাহাব পব একজন বর্দ্ধকি (কাঠেব মিস্ত্রি) স্কন্ধে একখানা কুঠাব লইয়া—যেখানে ঐ ত্রিশিরা নিপাতিত ছিল, সেই বনে আগমন কবিল। তখন ভীত শচীপতি ইন্দ্র অকস্মাৎ উপস্থিত সেই বর্দ্ধকিকে দেখিলেন এবং তৎক্ষণাৎ তাহাকে বলিলেন—"তুমি সত্বব উহাব মস্তকগুলি ছেদন কর, আমাব বাক্য রক্ষা কব" ॥২৭—২৯॥

বর্দ্ধকি বলিল—'ইহাব গলদেশ অত্যন্ত দৃঢ়; সুতরাং আমার এই কুঠাব

---

(২৭) ততোঽতিভীতগাত্রস্ত—বা ব রা নি। (৩০)…ন শক্ষ্যামি—বা ব রা নি।

ইন্দ্র উবাচ।

মা ভৈস্ত্বং শীঘ্রমেতদ্বৈ কুরুষ্ব বচনং মম।
মৎপ্রসাদাদ্ধি তে শস্ত্রং বজ্রকল্পং ভবিষ্যতি ॥৩১॥

তক্ষোবাচ।

কং ভবন্তমহং বিদ্যাং ঘোরকর্ম্মাণমদ্য বৈ।
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তত্ত্বেন কথয়স্ব মে ॥৩২॥

ইন্দ্র উবাচ।

অহমিন্দ্রো দেবরাজস্তক্ষন্! বিদিতমস্তু তে।
কুরুষ্বৈতদ্‌যথোক্তং মে তক্ষন্। মাত্র বিচারয় ॥৩৩॥

তক্ষোবাচ।

ক্রূরেণ নাপত্রপসে কথং শক্রেহ কর্ম্মণা।
ঋষিপুত্রমিমং হত্বা ব্রহ্মহত্যাভয়ং ন তে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। মহাস্কন্ধো দৃঢ়গলঃ। ন ভবিষ্যতি ছেদনসমর্থ ইতি শেষঃ ॥৩০॥
মেতি। বজ্রকল্পং দৃঢ়ম্। অতএবাস্য ছেদনসমর্থমপি ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৩১॥
কমিতি। বিদ্যাং জানীয়াম্। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥৩২॥
অহমিতি। মে ময়া যথা উক্তম্, এতৎ তথা কুরুষ্ব ॥৩৩॥
ক্রূরেণেতি। ক্রূরেণ নিষ্ঠুরেণ, অপত্রপসে লজ্জসে ॥৩৪॥

ইহা ছেদন করিতে সমর্থ হইবে না। বিশেষতঃ, আমিও এই সজ্জনবিগর্হিত কার্য্য করিতে পারিব না” ॥৩০॥

ইন্দ্র বলিলেন—“বর্দ্ধকি! তুমি ভয় করিও না; সত্বর আমার এই কথা রাখ। আমার অনুগ্রহে তোমার অস্ত্র বজ্রতুল্য হইবে” ॥৩১॥

বর্দ্ধকি বলিল—“এই দারুণকর্ম্মা আপনি কে? ইহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি; আপনি আমার নিকট যথার্থ বলুন” ॥৩২॥

ইন্দ্র বলিলেন—“বর্দ্ধকি! তুমি জানিয়া রাখ যে, আমি দেবরাজ ইন্দ্র; অতএব আমি যেমন বলিয়াছি, তেমন কার্য্য কর; এবিষয়ে কোন বিচার করিও না” ॥৩৩॥

বর্দ্ধকি বলিল—“দেবরাজ! আপনি এই নিষ্ঠুর কার্য্যদ্বারা কেন লজ্জিত হইতেছেন না? এই ঋষিপুত্রকে হত্যা করিয়া আপনার কি ব্রহ্মহত্যার ভয়ও হয় নাই?” ॥৩৪॥

যেন বেদানধীতে স্ম পিবতে সোমমেব চ।
তস্মাদ্বক্ত্রাদ্বিনিশ্চেরুঃ ক্ষিপ্রং তস্য কপিঞ্জলাঃ ॥৪০॥
যেন সর্ব্বা দিশো রাজন্! পিবন্নিব নিরীক্ষতে।
তস্মাদ্বক্ত্রাদ্বিনিশ্চেরুস্তিত্তিরাস্তস্য পাণ্ডব! ॥৪১॥
যৎ সুরাপন্তু তস্যাসীদ্বক্ত্রং ত্রিশিরসস্তদা।
কলবিঙ্কা বিনিষ্পেতুঃ শ্যেনাশ্চ ভরতর্ষভ! ॥৪২॥
ততস্তেষু নিকৃত্তেষু বিজ্বরো মঘবানথ।
জগাম ত্রিদিবং হৃষ্টস্তক্ষাপি স্বগৃহং যযৌ।
মেনে কৃতার্থমাত্মানং হত্বা শত্রুং সুরারিহা ॥৪৩॥
ত্বষ্টা প্রজাপতিঃ শ্রুত্বা শক্রেণাথ হতং সুতম্।
ক্রোধসংরক্তনয়ন ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি। যেন বক্ত্রেণ, অধীতে স্ম স ত্রিশিরাঃ, সোমং রসম্ ॥৪০॥
যেনেতি। নিরীক্ষতে স্ম। তস্য ত্রিশিরসঃ ॥৪১॥
যদিতি। সুরাপং সুরাপানকারি। বিনিষ্পেতুঃ নির্জগ্মুঃ ॥৪২॥
তত ইতি। তেষু শিরঃসু, নিকৃত্তেষু ছিন্নেষু, বিজ্বরো নিঃসন্তাপো নিরুদ্বেগ ইত্যর্থঃ। তক্ষা স বর্দ্ধকিঃ। সুরারিহা অসুরহন্তা ইন্দ্রঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥
ত্বষ্টেতি। শক্রেণ ইন্দ্রেণ, সুতং নিজপুত্রং ত্রিশিরসম্ ॥৪৪॥

সেই মস্তকগুলি ছিন্ন হইলে, সেগুলি হইতে চাতক, তিত্তিরি এবং চড়ুই পক্ষী সকল দলে দলে নির্গত হইল ॥৩৯॥

ত্রিশিরা যে মুখদ্বারা বেদপাঠ ও সোমপান করিত, তাহার সেই মুখ হইতে সত্বরই চাতকপক্ষী সকল নির্গত হইল ॥৪০॥

রাজা! পাণ্ডুনন্দন! ত্রিশিরা যে মুখদ্বারা সকল দিক্ই যেন পান করিতে থাকিয়া নিরীক্ষণ করিত, তাহার সেই মুখ হইতে তিত্তিরিপক্ষী সকল বহির্গত হইল ॥৪১॥

আর ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই ত্রিশিরার যে মুখখানা সুরাপান করিত, সেই মুখ হইতে তখন চড়ুই ও শ্যেনপক্ষী সকল নির্গত হইল ॥৪২॥

সেই মস্তকগুলি ছিন্ন হইলে, ইন্দ্র নিরুদ্বেগ ও আনন্দিত হইয়া স্বর্গে চলিয়া গেলেন; বর্দ্ধকিও আপন ভবনে গমন করিল। তৎকালে ইন্দ্র শত্রুবধ করিয়া আপনাকে কৃতার্থ মনে করিয়াছিলেন ॥৪৩॥

(৪০)…বক্ত্রাদ্বিনিষ্পেতুঃ—পি। (৪১)…বিনিষ্পেতুস্তিত্তিরাঃ—পি।

ত্বষ্টোবাচ।

তপ্যমানং তপো নিত্যং ক্ষান্তং দান্তং জিতেন্দ্রিয়ম্।
বিনাপরাধেন যতঃ পুত্রং হিংসিতবান্ মম।
তস্মাচ্ছক্রবিনাশায় বৃত্রমুৎপাদয়াম্যহম্ ॥৪৫॥
লোকাঃ পশ্যন্তু মে বীর্য্যং তপসশ্চ বলং মহৎ।
স চ পশ্যতু দেবেন্দ্রো দুরাত্মা পাপচেতনঃ ॥৪৬॥
উপস্পৃশ্য ততঃ ক্রুদ্ধস্তপস্বী সুমহাযশাঃ।
অগ্নৌ হুত্বা সমুৎপাদ্য ঘোরং বৃত্রমুবাচ হ ॥৪৭॥
ইন্দ্রশত্রো! বিবর্দ্ধস্ব প্রভাবাত্তপসো মম।
সোঽবর্দ্ধত দিবং স্তব্ধা সূর্য্যবৈশ্বানরোপমঃ ॥৪৮॥
কিং করোমীতি চোবাচ কালসূর্য্য ইবোদিতঃ।
শক্রং জহীতি চাপ্যুক্তো জগাম ত্রিদিবং ততঃ ॥৪৯॥

ভাবতকৌমুদী

তপ্যেতি। ক্ষান্তং ক্ষমাযুক্তম্, দান্তং মনোদমনান্বিতম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥
লোকা ইতি। বীর্য্যং মনসো বলম্। পাপচেতনঃ পাপান্বিতচিত্তঃ ॥৪৬॥
উপেতি। উপস্পৃশ্য আচম্য, "উপস্পর্শস্ত্বাচমনম্" ইত্যমরঃ ॥৪৭॥
ইন্দ্রেতি। হে ইন্দ্রশত্রো! বৃত্র!। স্তব্ধা আক্রম্য ॥৪৮॥

এদিকে ইন্দ্র আপন পুত্র ত্রিশিবাকে বধ করিয়াছেন, ইহা শুনিয়া ত্বষ্টা প্রজাপতি ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া এই কথা বলিলেন ॥৪৪॥

ত্বষ্টা বলিলেন—"আমার পুত্র ত্রিশিরা তপস্যা করিতেছিল এবং সর্ব্বদাই ক্ষমাশীল, চিত্তদমনকারী ও জিতেন্দ্রিয় ছিল; এই অবস্থায় ইন্দ্র যখন বিনা অপরাধে তাহাকে বধ করিয়াছে, তখন ইন্দ্রবধের জন্য আমি 'বৃত্র'-নামক পুত্র উৎপাদন করিব ॥৪৫॥

জগতের লোক আমার মনের বল ও তপস্যার গুরুতর বল দর্শন করুক এবং দুরাত্মা ও পাপচিত্ত ইন্দ্রও দেখুক" ॥৪৬॥

তাহার পর তপস্বী ও মহাযশা ত্বষ্টা প্রজাপতি ক্রুদ্ধ হইয়া আচমনপূর্ব্বক অগ্নিতে আহুতি দিয়া ভয়ঙ্কর বৃত্রাসুরকে উৎপাদন করিয়া তাহাকে বলিলেন—॥৪৭॥

"ইন্দ্রশত্রু! তুমি আমার তপস্যার প্রভাবে বৃদ্ধি লাভ কর"। তখন অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী বৃত্রাসুর আকাশ আক্রমণ করিয়া বৃদ্ধি পাইল ॥৪৮॥

---

(৪৫)…অনপরাধিনং যস্মাৎ…তস্মাচ্ছক্রবধার্থায়—পি।

তেতো যুদ্ধং সমভবদ্‌বৃত্রবাসবয়োর্মহৎ।
সংক্রুদ্ধয়োর্মহাঘোরং প্রসক্তং কুরুসত্তম! ॥৫০॥
ততো জগ্রাহ দেবেন্দ্রং বৃত্রো বীরঃ শতক্রতুম্।
অপাবৃত্যাক্ষিপদ্বক্ত্রে শক্রং কোপসমন্বিতঃ ॥৫১॥
গ্রস্তে বৃত্রেণ শক্রে তু সংভ্রান্তাস্ত্রিদশেশ্বরাঃ।
অসৃজংস্তে মহাসত্ত্বা জৃম্ভিকাং বৃত্রনাশিনীম্ ॥৫২॥
বিজৃম্ভমাণস্য ততো বৃত্রস্যাস্যাদপাবৃতাৎ।
স্বান্যঙ্গান্যভিসংক্ষিপ্য নিষ্ক্রান্তো বলনাশনঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। উবাচ স বৃত্র ইত্যনুবৃত্তিঃ, উক্তঃ ত্বষ্ট্রা ॥৪৯॥

তত ইতি। প্রসক্তং প্রবৃত্তম্। কুরুসত্তম! যুধিষ্ঠির! ॥৫০॥

তত ইতি। অপাবৃত্য ব্যাদায় ॥৫১॥

গ্রস্ত ইতি। শক্রে বৃত্রেণ গ্রস্তে সতি তু, মহাসত্ত্বা মহাপ্রভাবাঃ, তে ত্রিদশেশ্বরাঃ, সম্ভ্রান্তা উদ্বেগেন ব্যস্তচিত্তাঃ সন্তঃ, বৃত্রনাশিনীং তৎপ্রভাবনাশিনীং জৃম্ভিকামসৃজৎ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যতি নজ্জ্যতি ॥৩০—৪৬॥ উপস্পৃশ্য আচম্য ॥৪৭—৫০॥ অপাবৃত্য মুখং সম্প্রসার্য্য ॥৫১—৫৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে উদযোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯॥

এবং প্রলয়কালের সূর্য্যের ন্যায় উদিত সেই বৃত্রাসুর বলিল—"আমি কি করিব"। ত্বষ্টা বলিলেন—"ইন্দ্রকে বধ কর"। তাহার পর বৃত্রাসুর স্বর্গে গমন করিল ॥৪৯॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তাহার পর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের অতি ভয়ঙ্কর ও গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫০॥

তখন মহাবীর বৃত্রাসুর ক্রুদ্ধ হইয়া দেবরাজ শতক্রতু ইন্দ্রকে ধরিল এবং মুখ-ব্যাদানপূর্ব্বক তাহার ভিতরে ইন্দ্রকে নিক্ষেপ করিল ॥৫১॥

বৃত্রাসুর ইন্দ্রকে গ্রাস করিলে, মহাপ্রভাবশালী প্রধান দেবতারা উদ্বেগে অস্থির হইয়া বৃত্রের প্রভাবনাশক জৃম্ভণ (হাইতোলা) সৃষ্টি করিলেন ॥৫২॥

তখন বৃত্রাসুর জৃম্ভণ করিতে (হাই তুলিতে) থাকায় যেই তাহার মুখ প্রসারিত হইল, অমনি ইন্দ্র আপন অঙ্গ সকল সঙ্কুচিত করিয়া তাহার মুখ হইতে নির্গত হইলেন ॥৫৩॥

---

(৫০)·· বৃত্রবাসবয়োস্তদা—পি।

ততঃ প্রভৃতি লোকেষু জৃম্ভিকা প্রাণসংশ্রিতা।
জহৃষুশ্চ সুরাঃ সর্ব্বে দৃষ্ট্বা শক্রং বিনিঃসৃতম্ ॥৫৪॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং বৃত্রবাসবযোঃ পুনঃ।
সংরব্ধয়োস্তদা ঘোরং সুচিরং ভরতর্ষভ! ॥৫৫॥
যদা ব্যবর্দ্ধত রণে বৃত্রো বলসমন্বিতঃ।
ত্বষ্টুস্তেজোবলাবিদ্ধস্তদা শক্রো ন্যবর্ত্তত ॥৫৬॥
নিবৃত্তে চ তদা দেবা বিষাদমগমন্ পরম্।
সমেত্য সহ শক্রেণ ত্বষ্টুস্তেজোবিমোহিতাঃ ॥৫৭॥
অমন্ত্রয়ন্ত তে সর্ব্বে মুনিভিঃ সহ ভারত!।
কিং কার্য্যমিতি বৈ রাজন্! বিচিন্ত্য ভয়মোহিতাঃ ॥৫৮॥

ভাবতকৌমুদী

বিজ ম্ভেতি। আস্যামুখাৎ, অপাবৃতাৎ প্রসারিতাৎ। অভিসংক্ষিপ্য সঙ্কোচ্য ॥৫৩॥
তত ইতি। জৃম্ভিকা জৃম্ভণম্, প্রাণসংশ্রিতা লোকানাং প্রাণবায়ুবলম্বিনী ॥৫৪॥
তত ইতি। সংরব্ধয়োঃ অতীবক্রুদ্ধয়োঃ ॥৫৫॥
যদেতি। ত্বষ্টুঃ প্রজাপতেঃ তেজোবলেন আবিদ্ধ আবিষ্টঃ ॥৫৬॥
নিবৃত্ত ইতি। শক্রে নিবৃত্তে চ সতি। সমেত্য মিলিত্বা ॥৫৭॥
অমন্ত্রয়ন্তেতি। তে দেবাঃ। কার্য্যম্ ইদানীং কর্ত্তব্যম্ ॥৫৮॥

তদবধি জগতে জৃম্ভিকা (হাইতোলা) প্রাণবায়ু অবলম্বন করিয়া রহিয়াছে। তাহার পর দেবতারা সকলে ইন্দ্রকে নির্গত দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৫৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর তখনই আবার অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইয়া দীর্ঘকাল চলিতে লাগিল ॥৫৫॥

স্বভাবতঃ বলবান্ বৃত্রাসুর যখন ত্বষ্টার তেজোবলে আবিষ্ট হইয়া যুদ্ধে বিশেষ বৃদ্ধি পাইল, তখন ইন্দ্র নিবৃত্তি পাইলেন ॥৫৬॥

ইন্দ্র নিবৃত্তি পাইলে, ত্বষ্টার তেজে বিমোহিত দেবতারা তখন ইন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত বিষণ্ণ হইলেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন রাজা! 'এখন আমাদের কি কর্ত্তব্য' এইরূপ চিন্তা করিয়া ভয়মোহিত দেবতারা সকলে মুনিগণের সহিত মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

---

(৫৪)...প্রাণসংস্থিতা—পি।

জগ্মুঃ সর্ব্বে মহাত্মানং মনোভির্বিষ্ণুমব্যয়ম্ ।
উপবিষ্টা মন্দরাগ্রে সর্ব্বে বৃত্রবধেচ্ছবঃ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে বৃত্রবাসবযুদ্ধে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:※:—

দশমোঽধ্যায়ঃ ।

—:※:—

ইন্দ্র উবাচ ।

সর্ব্বং ব্যাপ্তমিদং দেবা বৃত্রেণ জগদব্যয়ম্ ।
নহ্যস্য সদৃশং কিঞ্চিৎ প্রতিঘাতায় যদ্ভবেৎ ॥১॥
সমর্থো হ্যভবং পূর্ব্বমসমর্থোঽস্মি সাম্প্রতম্ ।
কথং নু কুর্য্যাং ভদ্রং বো দুর্দ্ধর্ষঃ স হি মে মতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জগ্মুরিতি । জগ্মুঃ সস্মরুঃ, সর্ব্বে দেবাঃ । অব্যয়মবিনশ্বরম্ । সর্ব্বে মুনয়শ্চ ॥৫৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:※:—

সর্ব্বমিতি । হে দেবাঃ ! বৃত্রেণ ইদং সর্ব্বমেব জগৎ, অব্যয়ং নির্বিঘ্নং যথা স্যাত্তথা, ব্যাপ্তম্ আক্রান্তম্ আয়ত্তীকৃতমিতি যাবৎ । অস্য বৃত্রস্য প্রতিঘাতায় বিনাশায় যৎ সমর্থং ভবেৎ, তাদৃশং সদৃশমুপযুক্তমস্ত্রং কিঞ্চিদপি নহি পশ্যামি ॥১॥

সমর্থ ইতি । অসমর্থোঽস্মি ত্বষ্টুঃ প্রভাবাৎ । কথং কেন প্রকারেণ, ভদ্রং শুভম্ ॥২॥

ক্রমে দেবতারা ও মুনিরা সকলে বৃত্রাসুরকে বধ করিবার ইচ্ছায় মন্দরপর্ব্বতের উপরে উপবিষ্ট হইয়া মনে মনে অবিনশ্বর ও মহাত্মা বিষ্ণুকে স্মরণ করিলেন” ॥৫৯॥

—:※:—

ইন্দ্র বলিলেন—“দেবগণ ! বৃত্রাসুর এই সমগ্র জগৎটাকেই নির্বিঘ্নে অধিকার করিয়াছে ; কিন্তু যে অস্ত্র ইহার বিনাশের উপযোগী হইতে পারে, এমন অস্ত্র দেখিতেছি না ॥১॥

---

(৫৯)…বৃত্রবধেপ্সবঃ—বা ব রা নি । (২)…দুরাধর্ষঃ স মে মতঃ—পি ।

তেজস্বী চ মহাত্মা চ যুদ্ধে চামিতবিক্রমঃ।
গ্রসেত্ত্রিভুবনং সর্ব্বং সদেবাসুরমানবম্ ॥৩॥
তস্মাদ্বিনিশ্চয়মিমং শৃণুধ্বং ত্রিদিবৌকসঃ!।
বিষ্ণোঃ ক্ষয়মুপাগম্য সমেত্য চ মহাত্মনা।
তেন সংমন্ত্র্য বেৎস্যামো বধোপায়ং দুরাত্মনঃ ॥৪॥

শল্য উবাচ।

এবমুক্তে মঘবতা দেবাঃ সর্ষিগণাস্তদা।
শরণ্যং শরণং দেবং জগ্মুর্বিষ্ণুং মহাবলম্ ॥৫॥
উচুশ্চ সর্ব্বে দেবেশং বিষ্ণুং বৃত্রভয়ার্দ্দিতাঃ।
ত্রয়ো লোকাস্ত্বয়াক্রান্তাস্ত্রিভির্বিক্রমণৈঃ পুরা ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

তেজস্বীতি। তেজস্বী তপঃপ্রভাবশালী, পিতুস্তপঃপ্রভাবেণৈবেতি ভাবঃ ॥৩॥
তস্মাদিতি। ক্ষযং ভবনম্। সমেত্য মিলিত্বা, মহাত্মনা বিষ্ণুনা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥
এবমিতি। মঘবতা ইন্দ্রেণ। ঋষিগণেন সহেতি সর্ষিগণাঃ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

সর্ব্বমিতি ॥১—৩॥ ক্ষয়ং গৃহম্। "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ ॥৪—৫৩॥
ইতি শ্রীমহাভাবতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০॥

আমি পূর্ব্বে উহাব সহিত যুদ্ধে সমর্থ হইতাম; কিন্তু এখন আর সমর্থ হইতেছি না। কাবণ, আমাব মতে সে বৃত্রাসুব দুর্দ্ধর্ষই বটে, অতএব আমি কি প্রকারে আপনাদের মঙ্গল করিব ॥২॥

বৃত্রাসুর তেজস্বী, মহাত্মা ও অসাধারণ রিক্রমশালী; সুতরাং সে—দেবতা, অসুর ও মানবগণেব সহিত সমস্ত ত্রিভুবনই গ্রাস করিতে পারে ॥৩॥

অতএব দেবগণ! আপনারা আমার এই স্থির পরামর্শ শ্রবণ করুন; আমরা সকলে বিষ্ণুব ভবনে যাইয়া সেই মহাত্মার সহিত মিলিত হইয়া এবং তাঁহার সহিত মন্ত্রণা করিয়া দুবাত্মা বৃত্রাসুরের বধের উপায় জানিব" ॥৪॥

শল্য বলিলেন—"ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, তখনই দেবগণ ঋষিগণেব সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া শরণাগতহিতৈষী, জগতের আশ্রয় ও মহাবল ভগবান্ বিষ্ণুর শরণাগত হইলেন ॥৫॥

---

(৩)…সদেবাসুরমানুষম্—বা ব বা নি। (৫)…সদেবর্ষিগণাস্তদা—পি। (৬) · সর্ব্বদেবেশম্ …বিক্রমণৈস্তদা—পি।

অমৃতং চাহৃতং বিষ্ণো ! দৈত্যাশ্চ নিহতা রণে ।
বলিং বদ্ধ্বা মহাদৈত্যং শক্রো দেবাধিপঃ কৃতঃ ॥৭॥
ত্বং প্রভুঃ সর্ব্বলোকানাং ত্বয়া সর্ব্বমিদং ততম্ ।
ত্বং হি দেবো মহাদেবঃ সর্ব্বদেবনমস্কৃতঃ ॥৮॥
গতির্ভব ত্বং দেবানাং সেন্দ্রাণামমরোত্তম ! ।
জগদ্ব্যাপ্তমিদং সর্ব্বং বৃত্রেণাসুরসূদন ! ॥৯॥

বিষ্ণুরুবাচ ।

অবশ্যং করণীয়ং মে ভবতাং হিতমুত্তমম্ ।
তস্মাদুপায়ং বক্ষ্যামি যথাসৌ ন ভবিষ্যতি ॥১০॥
গচ্ছধ্বং সর্ষিগন্ধর্ব্বা যত্রাসৌ বিশ্বরূপধৃক্ ।
সাম তস্য প্রযুঞ্জধ্বং তত এনং বিজেষ্যথ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

উচুরিতি । বিক্রমণৈঃ পাদক্ষেপৈঃ, পুরা বলিবিজয়কালে ॥৬॥
অমৃতমিতি । আহৃতং সমুদ্রমন্থনাৎ পরম্ অসুরেভ্যো দেবার্থে আনীতম্ ॥৭॥
ত্বমিতি । ইদং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্ । মহাদেবো দেবশ্রেষ্ঠঃ ॥৮॥
গতিরিতি । গতিরুপায়ঃ । ব্যাপ্তমধিকৃতম্ ॥৯॥
অবশ্যমিতি । অবশ্যং করণীয়ম্, মদ্ভক্তত্বাৎ । ন ভবিষ্যতি বিনঙ্ক্ষ্যতীত্যর্থঃ ॥১০॥
গচ্ছধ্বমিতি । বিশ্বরূপধৃক্, কামরূপত্বাৎ । সাম সান্ত্বনবচনম্ ॥১১॥

এবং বৃত্রভয়ে পীড়িত দেবতারা সকলে দেবাধিপতি বিষ্ণুকে বলিলেন—"ভগবন্ ! আপনি পূর্ব্বে তিন পাদক্ষেপে ত্রিভুবন আক্রমণ করিয়াছিলেন ॥৬॥

বিষ্ণু ! আপনি অমৃত আহরণ করিয়াছিলেন, যুদ্ধে দৈত্যগণকে বধ করিয়াছিলেন এবং মহাদৈত্য বলিকে বন্ধন করিয়া ইন্দ্রকে দেবরাজ করিয়াছিলেন ॥৭॥

আপনি সমস্ত জগতের প্রভু, আপনি এই সমগ্র জগৎটাকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন এবং আপনিই প্রকৃত দেবতা ও সর্ব্বদেবনমস্কৃত মহাদেবতা ॥৮॥

হে দেবশ্রেষ্ঠ ! আপনি ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের উপায় হউন । হে অসুরসূদন ! বৃত্রাসুর এই সমগ্র জগৎটাকে অধিকার করিয়াছে" ॥৯॥

বিষ্ণু বলিলেন—"দেবগণ ! তোমাদের উত্তম হিত করা আমার অবশ্য কর্ত্তব্য ; অতএব যাহাতে বৃত্রাসুর বিনষ্ট হয়, সে উপায় আমি বলিব ॥১০॥

যেখানে ঐ কামরূপী বৃত্রাসুর রহিয়াছে, তোমরা ঋষিগণ ও গন্ধর্ব্বগণের

---

(৮)···সর্ব্বদেবানাম্···মহাদেব !—বা ব রা নি ।

ভবিষ্যতি জয়ো দেবাঃ ! শক্রস্য মম তেজসা।
অদৃশ্যশ্চ প্রবেক্ষ্যামি বজ্রে হ্যস্যায়ুধোত্তমে ॥১২॥
গচ্ছধ্বমৃষিভিঃ সার্দ্ধং গন্ধর্ব্বৈশ্চ সুরোত্তমাঃ !।
বৃত্রস্য সহ শক্রেণ সন্ধিং কুরুত মা চিরম্ ॥১৩॥

শল্য উবাচ।

এবমুক্তে তু দেবেন ঋষয়স্ত্রিদশাস্তথা।
যযুঃ সমেত্য সহিতাঃ শক্রং কৃত্বা পুরঃসরম্ ॥১৪॥
সমীপমেত্য চ তদা সর্ব্ব এব মহৌজসঃ।
তং তেজসা প্রজ্বলিতং প্রতপন্তং দিশো দশ ॥১৫॥
গ্রসন্তমিব লোকাংস্ত্রীন্ সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ যথা।
দদৃশুস্তে ততো বৃত্রং শক্রেণ সহ দেবতাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
ঋষয়োঽথ ততোঽভেত্য বৃত্রমূচুঃ প্রিয়ং বচঃ।
ব্যাপ্তং জগদিদং সর্ব্বং তেজসা তব দুর্জ্জয় ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ভবিষ্যতীতি। অস্য শক্রস্য আয়ুধোত্তমে বজ্রে অদৃশ্যঃ প্রবেক্ষ্যামি ॥১২॥

গচ্ছধ্বমিতি। মা চিরং ন বিলম্বং কুরুত ॥১৩॥

এবমিতি। দেবেন বিষ্ণুনা। সমেত্য সঙ্গম্য সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ ॥১৪॥

সমীপমিতি। মহৌজসো বৃত্রস্য সমীপমিতি সম্বন্ধঃ। সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ যথা, তথা তেজসা প্রজ্বলিতমিত্যন্বয়ঃ। তে দেবতা ইত্যভিধেয়লিঙ্গত্বং তচ্ছন্দস্য ॥১৫—১৬॥

সহিত সেইখানে যাও, যাইয়া বৃত্রাসুরের অনুনয় কর, তাহাতেই উহাকে জয় করিতে পারিবে ॥১১॥

দেবগণ! আমার প্রভাবে ইন্দ্রের জয় হইবে। কারণ, আমি অদৃশ্যভাবে ইন্দ্রের অস্ত্রশ্রেষ্ঠ বজ্রের ভিতরে প্রবেশ করিব ॥১২॥

অতএব দেবশ্রেষ্ঠগণ! তোমরা ঋষিগণ ও গন্ধর্ব্বগণের সহিত যাও, যাইয়া ইন্দ্রের সহিত বৃত্রাসুরের সন্ধি করাও, বিলম্ব করিও না" ॥১৩॥

শল্য বলিলেন—"বিষ্ণু এইরূপ বলিলে, দেবগণ ও ঋষিগণ সম্মিলিত হইয়া দেবরাজকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া বৃত্রাসুরের নিকট গমন করিলেন ॥১৪॥

তৎপরে ইন্দ্রের সহিত সেই দেবতারা সকলেই তখন মহাতেজা বৃত্রাসুরের নিকটে যাইয়া তেজে চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল, দশ দিকেরই সন্তাপজনক এবং ত্রিভুবনকেই যেন গ্রাস করিতে প্রবৃত্ত বৃত্রাসুরকে দর্শন করিলেন ॥১৫—১৬॥

(১২) ভবিষ্যতি গতির্দেবাঃ !—পি। (১৫) সমীপমেত্য চ যদা—বা ব য়া নি।

ন চ শক্নোষি নির্জ্জেতুং বাসবং ভূরিবিক্রমম্ ।
যুধ্যতোশ্চাপি বাং কালো ব্যতীতঃ সুমহানিহ ।
পীড্যন্তে চ প্রজাঃ সর্ব্বাঃ সদেবাসুরমানুষাঃ ॥১৮॥
সখ্যং ভবতু তে বৃত্র ! শক্রেণ সহ নিত্যদা ।
অবাপ্স্যসি সুখং ত্বঞ্চ শক্রলোকাংশ্চ শাশ্বতান্ ॥১৯॥
ঋষিবাক্যং নিশম্যাথ বৃত্রঃ স তু মহাবলঃ ।
উবাচ তানৃষীন্ সর্ব্বান্ প্রণম্য শিরসাঽসুরঃ ॥২০॥
সর্ব্বে যূয়ং মহাভাগা গন্ধর্ব্বাশ্চৈব সর্ব্বশঃ ।
যদ্‌ব্রূথ তচ্ছ্রুতং সর্ব্বং মমাপি শৃণুতানঘাঃ ! ॥২১॥
সন্ধিঃ কথং বৈ ভবিতা মম শক্রস্য চোভয়োঃ ।
তেজসোর্হি দ্বয়োর্দ্দেবাঃ ! সখ্যং বৈ ভবিতা কথম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি। ততঃ সমবায়স্থানাৎ। প্রিয়ং স্তুতিসূচকত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥
নেতি। বাসবমিন্দ্রম্। যুধ্যতোর্যুধ্যমানয়োঃ, বাং যুবযোঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥
সখ্যমিতি। শাশ্বতান্ অবিনশ্বরান্। এতেন সন্ধৌ স্বর্গসমর্পণং সূচিতম্ ॥১৯॥
ঋষীতি। প্রণম্য, তপস্বিতয়া মাননীয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥
সর্ব্ব ইতি। মমাপি বচনমিতি শেষঃ। হে অনঘাঃ! নিষ্পাপাঃ! ॥২১॥

তাহার পর ঋষিরা নিকটে যাইয়া বৃত্রাসুরকে এই প্রিয়বাক্য বলিলেন—"দুর্জ্জয় বৃত্র ! আপনার তেজে এই সমস্ত জগৎটা ব্যাপ্ত হইয়াছে ॥১৭॥

কিন্তু তথাপি আপনি, মহাবিক্রমশালী ইন্দ্রকে জয় করিতে পারিতেছেন না। অথচ যুধ্যমান অবস্থায় আপনাদের অতিদীর্ঘকাল অতীত হইয়াছে এবং তাহাতে দেবগণ, অসুরগণ ও মানুষগণের সহিত সকল প্রাণীই পীড়িত হইতেছে ॥১৮॥

অতএব বৃত্র! ইন্দ্রের সহিত আপনার চিরকালস্থায়ী সখ্য হউক। তাহাতে আপনি সুখও পাইবেন এবং অবিনশ্বর স্বর্গলোকও লাভ করিবেন" ॥১৯॥

তদনন্তর মহাবল বৃত্রাসুর ঋষিগণের সেই বাক্য শুনিয়া মস্তকদ্বারা সেই সকল ঋষিকেই প্রণাম করিয়া বলিল—॥২০॥

"হে নিষ্পাপ ঋষিগণ। আপনারা ও গন্ধর্ব্বেরা সকলেই মহাত্মা; সুতরাং আপনারা যাহা বলিলেন, সে সমস্তই শুনিলাম; এখন আমার কথাও শুনুন ॥২১॥

---

(১৮)…বাসবং বলিনাং বর !—বা ব বা নি।

ঋষয় ঊচুঃ।

সকৃৎ সতাং সঙ্গতং লিপ্সিতব্যং ততঃ পরং ভবিতা ভব্যমেব।
নাতিক্রামেৎ সৎপুরুষেণ সঙ্গতং তস্মাৎ সতাং সঙ্গতমীপ্সিতব্যম্ ॥২৩॥
দৃঢ়ং সতাং সঙ্গতঞ্চাপি নিত্যং ব্রূয়াচ্চার্থং হ্যর্থকৃচ্ছে্রষু ধীরঃ।
মহার্থবৎ সৎপুরুষেণ সঙ্গতং তস্মাৎ সন্তং ন জিঘাংসেত ধীরঃ ॥২৪॥
ইন্দ্রঃ সতাং সম্মতশ্চ নিবাসশ্চ মহাত্মনাম্।
সত্যবাদী হ্যনিন্দ্যশ্চ ধর্ম্মবিৎ সূক্ষ্মনিশ্চয়ঃ ॥২৫॥
তেন তে সহ শক্রেণ সন্ধির্ভবতু শাশ্বতঃ।
এবং বিশ্বাসমাগচ্ছ মা তে ভূদ্বুদ্ধিরন্যথা ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

সন্ধিরিতি। তেজসোস্তেজস্বিনোঃ। উভয়োরপি জিগীষুত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥
সকৃদিতি। সকৃৎ একবারমপি, সঙ্গতং সম্মেলনম্। ভব্যং মঙ্গলম্ ॥২৩॥
দৃঢ়মিতি। নিত্যং চিরস্থায়ি, অর্থং প্রয়োজনম্। মহার্থবৎ মহাপ্রয়োজনসাধকম্ ॥২৪॥
ইন্দ্র ইতি। সতাং মধ্যে সম্মতো গণিতঃ। সূক্ষ্মনিশ্চয়ঃ সূক্ষ্মবুদ্ধিঃ ॥২৫॥
তেনেতি। শাশ্বতশ্চিরস্থায়ী। আগচ্ছ প্রাপ্নুহি। অন্যথা সন্ধিবিমুখী ॥২৬॥

দেবগণ। আমাব ও ইন্দ্রের কি প্রকাবে সন্ধি হইবে? আমরা দুই জনই তেজস্বী; সুতরাং আমাদের সন্ধি হইবে কি প্রকাবে?" ॥২২॥

ঋষিরা বলিলেন—"বৃত্র। অন্ততঃ একবারও সজ্জনের সংসর্গ লাভ করিবার ইচ্ছা করিবে; কেন না, তাহা হইতে পরম মঙ্গলই হইয়া থাকে; অতএব সজ্জনের সংসর্গ পরিত্যাগ ত করিবেই না; ববং তাহা কামনাই কবিবে ॥২৩॥

বিশেষতঃ, সজ্জনের সংসর্গ দৃঢ় ও চিরস্থায়ী, সজ্জন বিপদেব সময কর্ত্তব্যবিষয়েবই উপদেশ দিয়া থাকেন এবং সজ্জনেব সংসর্গ মহাপ্রয়োজনেবই সাধন করিয়া থাকে; অতএব বুদ্ধিমান্ লোক সজ্জনকে নষ্ট করিবার ইচ্ছা কবিবেন না ॥২৪॥

এদিকে ইন্দ্র একজন সজ্জনের মধ্যে গণ্য, মহাত্মাদের আশ্রয়, সত্যবাদী, অনিন্দনীয়, ধর্ম্মজ্ঞ ও সূক্ষ্মবুদ্ধি ॥২৫॥

অতএব সেই ইন্দ্রের সহিত আপনাব চিবস্থায়ী সন্ধি হউক। আপনি ইন্দ্রকে উক্তরূপেই বিশ্বাস করুন; সুতরাং আপনাব বুদ্ধি যেন অন্যরূপ হয় না" ॥২৬॥

(২৩)…সঙ্গতমীপ্সিতব্যম্—নি,…সঙ্গতং লিপ্সিতব্যম্—বা ব বা পি। (২৫)…ধর্ম্মবিৎ সুবিনিশ্চিতঃ—পি। (২৬)…সন্ধির্ভবতু নিত্যদা—বা ব রা নি।

শল্য উবাচ।

মহর্ষিবচনং শ্রুত্বা তানুবাচ মহাদ্যুতিঃ।
অবশ্যং ভগবন্তো মে মাননীয়াস্তপস্বিনঃ ॥২৭॥
ব্রবীমি যদহং দেবাস্তৎসর্ব্বং ক্রিয়তে যদি।
ততঃ সর্ব্বং করিষ্যামি যদূচুর্মাং দ্বিজর্ষভাঃ ॥২৮॥
ন শুষ্কেণ ন চার্দ্রেণ নাশ্মনা ন চ দারুণা।
ন শস্ত্রেণ ন চাস্ত্রেণ ন দিবা ন তথা নিশি ॥২৯॥
বধ্যো ভবেয়ং বিপ্রেন্দ্রাঃ! শক্রস্য সহ দৈবতৈঃ।
এবং মে রোচতে সন্ধিঃ শক্রেণ সহ নিত্যদা ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
বাঢ়মিত্যেবমৃষয়স্তমূচুর্ভরতর্ষভ!।
এবং বৃত্তে তু সন্ধানে বৃত্রঃ প্রমুদিতোঽভবৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষীতি। মহাদ্যুতির্বৃত্রঃ। তপস্বিন ইতি মাননীয়ত্বং প্রতি হেতুরুক্তঃ ॥২৭॥

ব্রবীমীতি। ক্রিয়তে মহর্ষিভিঃ। দ্বিজর্ষভা ঋষয়ঃ ॥২৮॥

নেতি। অশ্মনা পাষাণেন, দারুণা কাষ্ঠেন। সন্নিধৌ হিংসাসাধনং শস্ত্রম্, দূরে হিংসা-সাধনঞ্চাস্ত্রম্। দৈবতৈঃ সহ বিদ্যমানস্য শক্রস্য ॥২৯—৩০॥

বাঢ়মিতি। "ভৃশপ্রতিজ্ঞয়োর্বাঢম্" ইত্যমরঃ। সন্ধানে সন্ধৌ ॥৩১॥

শল্য বলিলেন—"মহাতেজা বৃত্রাসুর মহর্ষিগণের বাক্য শুনিয়া তাঁহাদিগকে বলিল—"আপনারা তপস্বী বলিয়া অবশ্যই আমার মাননীয় ॥২৭॥

কিন্তু দেবগণ! আমি যাহা বলিতেছি, সেই সমস্তই যদি আপনারা করেন, তাহা হইলে মহর্ষিরা যাহা বলিলেন, সে সমস্তই আমি করিব ॥২৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ! শুষ্ক বা আর্দ্র বস্তুদ্বারা, প্রস্তর বা কাষ্ঠদ্বারা, কিংবা অস্ত্র বা শস্ত্র দ্বারা দিনে বা রাত্রিতে আমি অন্য দেবগণের বা ইন্দ্রের বধ্য হইব না; ইহা যদি আপনারা করিতে পারেন, তাহা হইলে ইন্দ্রের সহিত সর্ব্বদার জন্য সন্ধি করা আমার অভিপ্রেত হইতে পারে" ॥২৯—৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন ঋষিরা বৃত্রাসুরকে বলিলেন—"তাহাই হইবে"। এইভাবে সন্ধি হইয়া গেলে বৃত্রাসুর আনন্দিত হইল ॥৩১॥

---

(২৮)···ক্রিয়তামিতি···সুরর্ষভাঃ—পি,···সাং দিবৌকসঃ—নি। (৩১)···ইত্যেব ঋষয়ঃ—বা ব রা নি,···সমুদিতোঽভবৎ—পি।

ততঃ সন্ধিং মিথঃ কৃত্বা ঋষয়ো দীপ্ততেজসঃ।
শক্রস্য সহ বৃত্রেণ পুনর্জগ্মুর্যথাগতম্ ॥৩২॥
যত্তঃ সদাঽভবচ্চাপি শক্রো হর্ষসমন্বিতঃ।
বৃত্রস্য বধসংযুক্তানুপায়াননুচিন্তয়ন্ ॥৩৩॥
অভিসন্ধির্মহেন্দ্রস্য সন্ধিকর্ম্মণি যঃ কৃতঃ।
ঋষিভিস্তীবিতং যচ্চ মহেন্দ্রস্তদনুস্মরন্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
ছিদ্রান্বেষী সমুদ্বিগ্নঃ সদা বসতি দেবরাট্।
স কদাচিৎ সমুদ্রান্তে সমপশ্যন্মহাসুরম্ ॥৩৫॥
সন্ধ্যাকাল উপাবৃত্তে মুহূর্ত্তে চাতিদারুণে।
ততঃ সঞ্চিন্ত্য ভগবান্ বরদানং মহাত্মনঃ ॥৩৬॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। মিথঃ পরস্পরম্। যথা যত আগতং তত্র জগ্মুঃ ॥৩২॥

যত্ত ইতি। যত্তো বৃত্রবধে যত্নবান্। বধসংযুক্তান্ বধবিষয়কান্। অভিসন্ধিঃ প্রতারণোপায়ঃ। কৃতো বক্তিতঃ। ঈরিতমুক্তম্ ॥৩৩—৩৪॥

ছিদ্রেতি। ছিদ্রান্বেষী বৃত্রস্যৈব। মহাসুরং তমেব বৃত্রম্ ॥৩৫॥

তাহার পর উজ্জ্বলতেজা ঋষিরা বৃত্রাসুরের সহিত ইন্দ্রেব সন্ধি করিয়া, যে যে স্থান হইতে আসিয়াছিলেন, পুনবায় সেই সেই স্থানেই চলিয়া গেলেন ॥৩২॥

এদিকে ইন্দ্রও আনন্দিত হইয়া সর্ব্বদা বৃত্রাসুরের বধেব উপায় চিন্তা করিতেঃ থাকিয়া সেই বিষয়েই যত্নবান্ বহিলেন; কিন্তু সন্ধি করিবার সময়ে মহর্ষিরা ইন্দ্রের যে প্রতারণা করিবাব উপায় বাখিয়া দিয়াছিলেন এবং অন্য যাহা বলিয়াছিলেন, ইন্দ্র সে সকলও স্মবণ করিতেন ॥৩৩—৩৪॥

এই অবস্থায় দেবরাজ সর্ব্বদা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন থাকিয়া বৃত্রাসুবের ছিদ্রান্বেষণ করতঃ অবস্থান করিতে লাগিলেন। তাহার পর কোন সময়ে ইন্দ্র সমুদ্রেব নিকটে মহাসুর বৃত্রকে দেখিতে পাইলেন ॥৩৫॥

তখন সন্ধ্যাকাল এবং অতিদারুণ মুহূর্ত্ত উপস্থিত ছিল; সুতরাং ভগবান্ ইন্দ্র মহাত্মা মহর্ষিগণের বরদানের বিষয় চিন্তা করিয়া (ইহাও চিন্তা কবিলেন

---

(৩২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি। (৩৩) যুক্তঃ সদা…অন্বচিন্তয়ৎ—বা ব রা নি। (৩৪) অয়ং শ্লোকঃ বা বা পি নাস্তি। (৩৫) বজ্রান্বেষী সমুদ্বিগ্নঃ সদাভূদ্বলবৃত্রহা।…তমপশ্যৎ—পি।

সন্ধ্যেয়ং বর্ত্ততে রৌদ্রা ন রাত্রির্দিবসং ন চ।
বৃত্রশ্চাবশ্যবধ্যোঽয়ং মম সর্ব্বহরো রিপুঃ ॥৩৭॥
যদি বৃত্রং ন হন্ম্যদ্য বঞ্চয়িত্বা মহাসুরম্।
মহাবলং মহাকায়ং ন মে শ্রেয়ো ভবিষ্যতি ॥৩৮॥
এবং সঞ্চিন্তয়ন্নেব শক্রো বিষ্ণুমনুস্মরন্।
অথ ফেনং তদাঽপশ্যৎ সমুদ্রে পর্ব্বতোপমম্॥৩৯॥ (কলাপকম্)
নায়ং শুষ্কো ন চার্দ্রোঽয়ং ন চ শস্ত্রমিদং তথা।
এনং ক্ষেপ্স্যামি বৃত্রস্য ক্ষণাদেব নশিষ্যতি ॥৪০॥
সবজ্রমথ ফেনং তং ক্ষিপ্রং বৃত্রে নিসৃষ্টবান্।
প্রবিশ্য ফেনং তং বিষ্ণুরথ বৃত্রং ব্যনাশয়ৎ ॥৪১॥
নিহতে তু ততো বৃত্রে দিশো বিতিমিরাঽভবন্।
প্রববৌ চ শিবো বায়ুঃ প্রজাশ্চ জহৃষুস্তথা ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধ্যেতি। উপাবৃত্তে উপস্থিতে। মহাত্মনো মহর্ষিগণস্য। রৌদ্রা রাক্ষসাদিসঞ্চরণাদিতি ভাবঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্। পর্ব্বতোপমং বিশালম্ ॥৩৬—৩৯॥

নেতি। অয়ং ফেনঃ। বৃত্রস্যোপরি। নশিষ্যতি বিষ্ণুশক্ত্যেতি ভাবঃ ॥৪০॥

সেতি। নিসৃষ্টবান্ নিক্ষিপ্তবান্, শক্র ইতি শেষঃ ॥৪১॥

নিহত ইতি। বিতিমিরা নিবদ্ধকারাঃ, বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিবার্ষঃ। শিবঃ শুভঃ ॥৪২॥

যে,) একটা ভয়ঙ্কর সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইয়াছে; সুতরাং রাত্রিও নহে, দিনও নহে। এদিকে আমার সর্ব্বস্বহারী শত্রু এই বৃত্র আমার অবশ্য বধ্য। যদি আজ বঞ্চনা করিয়া মহাবল ও বিশালদেহ এই মহাসুর বৃত্রকে বধ না করি, তবে আমার মঙ্গল হইবে না'। দেবরাজ এইরূপ চিন্তা করিয়া বিষ্ণুকে স্মরণ করিলেন; তাহার পর তখনই তিনি সমুদ্রে পর্ব্বতপ্রমাণ বিশাল ফেন দর্শন করিলেন (এবং ভাবিলেন—) ॥৩৬—৩৯॥

'এই ফেন শুষ্কও নহে, আর্দ্রও নহে এবং ইহা অস্ত্রও নহে; সুতরাং আমি ইহাই বৃত্রের উপরে ক্ষেপ করিব, তাহাতেই বৃত্র ক্ষণকালের মধ্যে বিনষ্ট হইবে' ॥৪০॥

তাহার পর ইন্দ্র আপন বজ্রের সহিত সেই ফেনপুঞ্জকে বৃত্রাসুরের উপরে নিক্ষেপ করিলেন; পরে বিষ্ণু সেই ফেনপুঞ্জের ভিতরে প্রবেশ করিয়া বৃত্রাসুরকে বধ করিলেন ॥৪১॥

---

(৪২)···জহৃষুস্তদা—পি।

ততো দেবাঃ সগন্ধর্ব্বা যক্ষরক্ষোমহোরগাঃ।
ঋষয়শ্চ মহেন্দ্রং তমস্তুবন্ বিবিধৈঃ স্তবৈঃ ॥৪৩॥
নমস্কৃতঃ সর্ব্বভূতৈঃ সর্ব্বভূতান্যসান্ত্বযৎ।
হত্বা বৃত্রং প্রহৃষ্টাত্মা বাসবঃ সহ দৈবতৈঃ ॥৪৪॥
বিষ্ণুং ত্রিভুবনশ্রেষ্ঠং পূজযামাস ধর্ম্মবিৎ।
ততো হতে মহাবীর্য্যে বৃত্রে দেবভয়ঙ্করে ॥৪৫॥
অনৃতেনাভিভূতোঽভূচ্ছক্রঃ পরমদুর্ম্মনাঃ।
ত্রৈশীর্ষয়াঽভিভূতশ্চ স পূর্ব্বং ব্রহ্মহত্যয়া ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)
মহাদেবস্য ভূতৈশ্চ স পুনর্ব্রহ্মহা ইতি।
আক্রুষ্টো নির্ভয়ৈর্ভূয়ো ব্রীড়িতো বলবৃত্রহা ॥৪৭॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। অস্তুবন্, জগদুপকারাদিদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥

নম ইতি। ভূতান্যত্র প্রাণিনঃ। অসান্ত্বযৎ আশ্বাসযৎ। বাসব ইন্দ্রঃ ॥৪৪॥

বিষ্ণুমিতি। ধর্ম্মবিৎ ইন্দ্রঃ। অনৃতেন মিথ্যাব্যবহাবেণ সন্ধিভঙ্গপাপনেত্যর্থঃ। ত্রৈশীর্ষযা ত্রিশিরসো বধনিবন্ধনযা। ত্রিশিরসো ব্রহ্মপুত্রত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৫—৪৬॥

মহেতি। আক্রুষ্ট আহূতঃ, ভূয়ঃ পুনঃ পুনঃ। বলবৃত্রহা ইন্দ্রঃ ॥৪৭॥

বৃত্রাসুর নিহত হইলে, সমস্ত দিক্ অন্ধকারশূন্য হইল, মঙ্গলময় বায়ু বহিত হইতে থাকিল এবং সমস্ত লোক আনন্দিত হইল ॥৪২॥

তদনন্তব দেব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ ও ঋষিগণ নানাবিধ স্তব দ্বাবা ইন্দ্রের স্তব করিলেন ॥৪৩॥

ইন্দ্রও বৃত্রাসুবকে বধ করিয়া আনন্দিত হইলেন, সকল প্রাণীই তাঁহাকে নমস্কার কবিতে লাগিল, তৎপরে তিনি অন্যান্য দেবতাব সহিত মিলিত হইয়া সকল প্রাণীকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৪৪॥

তাহাব পর ধর্ম্মজ্ঞ ইন্দ্র ত্রিভুবনশ্রেষ্ঠ বিষ্ণুকে পূজা কবিলেন ; কিন্তু ইন্দ্র পূর্ব্বে ত্রিশিরাকে বধ করায় ব্রহ্মহত্যার পাপে আক্রান্ত হইযাছিলেন, এখন আবার মহাবীর ও দেবগণের ভয়জনক বৃত্রাসুরকে বধ করায় সন্ধিভঙ্গনিবন্ধন মিথ্যাব্যবহারেব পাপে আক্রান্ত হইয়া অত্যন্ত দুর্ম্মনা হইয়া পড়িলেন ॥৪৫—৪৬॥

এদিকে আবাব মহাদেবেব ভূতেবা নির্ভয়চিত্তে বাব বাব ইন্দ্রকে 'ব্রহ্মহত্যাকারী' বলিযা আহ্বান কবিতে লাগিল ; তাহাতে তিনি লজ্জিতও হইয়া পডিলেন ॥৪৭॥

(৪৪)…সর্ব্বভূতানি সান্ত্বযন্—পি। (৪৭) শ্লোকঃ বা ব রা পি নাস্তি।

সোঽন্তমাশ্রিত্য লোকানাং নষ্টসংজ্ঞো বিচেতনঃ।
ন প্রাজ্ঞায়ত দেবেন্দ্রস্ত্বভিভূতঃ স্বকর্ম্মভিঃ ॥৪৮॥
প্রতিচ্ছন্নোঽবসচ্চাপ্সু চেষ্টমান ইবোরগঃ।
ততঃ প্রনষ্টে দেবেন্দ্রে ব্রহ্মহত্যাভয়ার্দ্দিতে ॥৪৯॥
ভূমিঃ প্রধ্বস্তসঙ্কাশা নির্ব্বৃক্ষা শুষ্ককাননা।
বিচ্ছিন্নস্রোতসো নদ্যঃ সরাংস্যনুদকানি চ ॥৫০॥
সংক্ষোভশ্চাপি সত্ত্বানামনাবৃষ্টিকৃতোঽভবৎ।
দেবাশ্চাপি ভৃশং ত্রস্তাস্তথা সর্ব্বে মহর্ষয়ঃ ॥৫১॥
অরাজকং জগৎ সর্ব্বমভিভূতমুপদ্রবৈঃ।
ততো ভীতাঽভবন্ দেবাঃ কো নো রাজা ভবেদিতি ॥৫২॥
দিবি দেবর্ষয়শ্চাপি দেবরাজবিনাকৃতাঃ।
ন স্ম কশ্চন দেবানাং রাজ্যে বৈ কুরুতে মতিম্ ॥৫৩॥ (কুলকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে বৃত্রবধে ইন্দ্রবিজয়ো নাম দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অন্তং চরমসীমাম্। নষ্টসংজ্ঞঃ প্রায়েণ লুপ্তচৈতন্যঃ, বিচেতনো বিকৃতচিত্তঃ, আত্মগ্লানিবশাদিতি ভাবঃ। স্বকর্ম্মভিঃ আত্মনঃ পাপৈঃ ॥৪৮॥

প্রতীতি। প্রতিচ্ছন্নো গুপ্তঃ, অপ্সু জলে, চেষ্টমানো বিচরন্। প্রনষ্টে অদর্শনং গতে। প্রধ্বস্তসঙ্কাশা বিনষ্টতুল্যা। অনুদকানি নির্জলানি। সংক্ষোভশ্চাঞ্চল্যম্, সত্ত্বানাং প্রাণিনাম্। উপদ্রবৈশ্চৌর্য্যাদিভিঃ। ভীতাঽভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। নঃ অস্মাকম্। দেবরাজেন বিনাকৃতা বিরহিতাঃ। কশ্চন কশ্চিদপি দেবঃ, দেবানাং রাজ্যে রাজত্বকরণে মতিং ন কুরুতে স্ম, উপদ্রববাহুল্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৯—৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তখন দেবরাজ আপন দুষ্কর্ম্মে অভিভূত হইয়া লোকসীমার প্রান্তভাগে যাইয়া লুপ্তচৈতন্যপ্রায় ও বিকৃতচিত্ত হইয়া রহিলেন; তখন কোন ব্যক্তিই তাঁহার বিষয় জানিতে পারিল না ॥৪৮॥

তিনি সর্পের ন্যায় জলের ভিতরে বিচরণ করিতে থাকিয়া গুপ্তভাবে বাস করিতে লাগিলেন। ব্রহ্মহত্যাপাপের ভয়ে পরিপীড়িত দেবরাজ সেইভাবে

(৪৮)…নষ্টসংজ্ঞো হৃচেতনঃ—পি। (৪৯)…বসন্নপ্সু—পি। (৫৩)…ন চ স্ম কশ্চিদ্দেবানাম—পি।

একাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শল্য উবাচ।

ঋষয়োঽথাব্রুবন্ সর্ব্বে দেবাশ্চ ত্রিদিবেশ্বরাঃ।
অয়ং বৈ নহুষঃ শ্রীমান্ দেবরাজ্যেঽভিষিচ্যতাম্ ॥১॥
তেজস্বী চ যশস্বী চ ধার্ম্মিকশ্চৈব নিত্যদা।
তে গত্বা ত্বব্রুবন্ সর্ব্বে রাজা নো ভব পার্থিব! ॥২॥ (যুগ্মকম্)
স তানুবাচ নহুষো দেবানৃষিগণাংস্তথা।
পিতৃভিঃ সহিতান্ রাজন্! পরীপ্সন্ হিতমাত্মনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি। নহুষো নাম চন্দ্রবংশীয়ঃ কশ্চিন্নৃপতিঃ। তে ঋষয়ো দেবাশ্চ গত্বা নহুষান্তিকমিতি শেষঃ। নঃ অস্মাকম্ ॥১—২॥

স ইতি। পরীপ্সন্ সর্ব্বেষু বিষয়েষু লব্ধুমিচ্ছন্ ॥৩॥

নিরুদ্দেশ হইলে, পৃথিবী যেন বিধ্বস্ত হইয়া পড়িল, কোন বৃক্ষ রহিল না, বন শুকাইয়া গেল, নদীসমূহের স্রোত রুদ্ধ হইয়া পড়িল, জলাশয়ে জল রহিল না এবং বৃষ্টি না হওয়ায় প্রাণিগণের অত্যন্ত সংক্ষোভ উপস্থিত হইল; সকল দেবতা ও সকল মহর্ষিই অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িলেন; সমস্ত জগৎটাই অরাজক হওয়ায় নানাবিধ উপদ্রবে অভিভূত হইল এবং স্বর্গে দেবরাজবিহীন দেবতারা ও মহর্ষিরা 'কে আমাদের রাজা হইবেন' ইহা ভাবিয়া ভীত হইয়া পড়িলেন; কিন্তু কোন দেবতাই দেবগণের রাজত্ব করিতে ইচ্ছা করিলেন না" ॥৪৯—৫৩॥

—:*:—

শল্য কহিলেন—"তাহার পর ঋষিরা ও স্বর্গাধিপতি দেবতারা সকলে বলিলেন—"সর্ব্বদাই রাজলক্ষ্মীযুক্ত, তেজস্বী, যশস্বী ও ধার্ম্মিক এই নহুষকেই দেবরাজ্যে অভিষিক্ত করা হউক"। তৎপরে তাঁহারা সকলে নহুষের নিকট যাইয়া বলিলেন—"রাজা! আপনি আমাদের রাজা হউন" ॥১—২॥

রাজা যুধিষ্ঠির! তখন নহুষ সর্ব্ববিষয়ে নিজের হিত কামনা করিয়া সেই দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণকে বলিলেন—॥৩॥

---

(৩)…দেবান্ সর্ষিগণাংস্তদা—পি।

দুর্ব্বলোঽহং ন মে শক্তির্ভবতাং পরিপালনে।
বলবান্ জায়তে রাজা বলং শক্রে হি নিত্যদা ॥৪॥
তমব্রুবন্ পুনঃ সর্ব্বে দেবা ঋষিপুরোগমাঃ।
অস্মাকং তপসা যুক্তঃ পাহি রাজ্যং ত্রিপিষ্টপে ॥৫॥
পরস্পরভয়ং ঘোরমস্মাকং হি ন সংশয়ঃ।
অভিষিচ্যস্ব রাজেন্দ্র! ভব রাজা ত্রিপিষ্টপে ॥৬॥
দেবদানবযক্ষাণামৃষীণাং রক্ষসাং তথা।
সিদ্ধগন্ধর্ব্বভূতানাং চক্ষুর্বিষয়বর্ত্তিনাম্।
তেজ আদাস্যসে পশ্যন্ বলবাংশ্চ ভবিষ্যসি ॥৭॥
ধর্ম্মং পুরস্কৃত্য সদা সর্ব্বলোকাধিপো ভব।
ব্রহ্মর্ষীংশ্চাপি দেবাংশ্চ গোপায়স্ব ত্রিপিষ্টপে ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

দুর্ব্বল ইতি। হি তথাহি, শক্রে ইন্দ্রে, নিত্যদা সর্ব্বদৈব বলমাসীৎ ॥৪॥
তমিতি। তপসা যুক্তঃ, অতএব বলবান্ সন্নিত্যাশয়ঃ। ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥৫॥
পরেতি। পরস্পরভয়ং পরস্পরপীডনভয়ম্, ঘোরং মহৎ ॥৬॥
দেবেতি। চক্ষুর্বিষয়বর্ত্তিনাং ত্বন্নয়নগোচরস্থিতানাম্। তেজো বলম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥
ধর্ম্মমিতি। পুরস্কৃত্য প্রাধান্যেন রক্ষিত্বা। গোপায়স্ব রক্ষ ॥৮॥

"আমি দুর্ব্বল; সুতরাং আপনাদের পরিপালনবিষয়ে আমার শক্তি নাই। বলবান্ লোকই রাজা হইয়া থাকেন। ইন্দ্রে সর্ব্বদাই বল ছিল" ॥৪॥

তখন দেবতারা ও ঋষিরা পুনরায় নহুষকে বলিলেন—"আপনি আমাদের তপোবলে বলীয়ান্ হইয়া স্বর্গরাজ্য পালন করুন ॥৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ! নিশ্চয়ই আমাদের পরস্পর পীড়নের গুরুতর ভয় রহিয়াছে; অতএব আপনিই স্বর্গরাজ্যে অভিষিক্ত হউন এবং স্বর্গের রাজা হউন ॥৬॥

দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস, সিদ্ধ, ঋষি ও ভূতগণ আপনার দৃষ্টিগোচর হইবামাত্র আপনি ইঁহাদিগকে দেখিয়াই ইঁহাদের তেজ গ্রহণ করিতে পারিবেন এবং বলবান্ হইবেন ॥৭॥

রাজা! এই অবস্থায় আপনি সর্ব্বদা প্রধানভাবে ধর্ম্ম রক্ষা করিতে থাকিয়া সমস্ত জগতের অধীশ্বর হউন এবং স্বর্গে ব্রহ্মর্ষিগণকে ও দেবগণকে রক্ষা করিতে থাকুন" ॥৮॥

---

(৪)…বলবান্ জায়তাং কশ্চিৎ—নি। (৮)…গোপায়স্ব ত্রিপিষ্টপম্—পি।

শল্য উবাচ। *

অভিষিক্তঃ স রাজেন্দ্র! ততো রাজা ত্রিপিষ্টপে।
ধর্ম্মং পুরস্কৃত্য তদা সর্ব্বলোকাধিপোঽভবৎ ॥৯॥
সুদুর্ল্লভং বরং লব্ধ্বা প্রাপ্য রাজ্যং ত্রিপিষ্টপে।
ধর্ম্মাত্মা সততং ভূত্বা কামাত্মা সমপদ্যত ॥১০॥
দেবোদ্যানেষু সর্ব্বেষু নন্দনোপবনেষু চ।
কৈলাসে হিমবৎপৃষ্ঠে মন্দরে শ্বেতপর্ব্বতে।
সহ্যে মহেন্দ্রে মলয়ে সমুদ্রেষু সরিৎসু চ ॥১১॥
অপ্সরোভিঃ পরিবৃতো দেবকন্যাসমাবৃতঃ।
নহুষো দেবরাজঃ সোঽক্রীড়দ্বহুবিধং তদা ॥১২॥
শৃণ্বন্ দিব্যা বহুবিধাঃ কথাঃ শ্রুতিমনোহরাঃ।
বাদিত্রাণি চ দিব্যানি গীতঞ্চ মধুরস্বরম্ ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

অভীতি। রাজা নহুষঃ, ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥৯॥

স্বিতি। সুদুর্ল্লভং বরম্—'তেজ আদাস্যসে পশ্যন্' ইতি প্রাগুক্তরূপম্ ॥১০॥

দেবেতি। সহ্য-মহেন্দ্র-মলয়াঃ পর্ব্বতবিশেষাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। অক্রীড়ৎ ব্যহরৎ। কথা উপাখ্যানানি। শৃণ্বন্ অপ্সরঃপ্রভৃতিভ্য এব ॥১১—১৩॥

শল্য বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! তাহার পর নহুষ স্বর্গরাজ্যে অভিষিক্ত হইয়া তখন প্রধানভাবে ধর্ম্মরক্ষা করিতে থাকিয়া সমগ্র জগতের আধিপত্য করিতে লাগিলেন ॥৯॥

নহুষ অতিদুর্লভ বর এবং স্বর্গের রাজত্ব লাভ করিয়া, প্রথমে সর্ব্বদাই ধার্ম্মিক থাকিয়া পরে কামুক হইয়া পড়িলেন ॥১০॥

ক্রমে দেবরাজ সেই নহুষ অপ্সরোগণে ও দেবকন্যাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, তাহাদের নিকট দিব্য ও শ্রুতিমনোহর নানাবিধ উপাখ্যান, দিব্য বাদ্য এবং মধুর স্বরের গান শুনিতে থাকিয়া, সমস্ত দেবোদ্যানে, নন্দনবনে, কৈলাস, হিমালয়, মন্দর, শ্বেত, সহ্য, মহেন্দ্র ও মলয়পর্ব্বতে এবং সমুদ্রে ও নদীতে বহুবিধ ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥১১—১৩॥

---

* অয়ং পাঠঃ বা ব রা পি নাস্তি। (১৩)…বাদিত্রাণি চ সর্ব্বাণি গীতঞ্চ মধুরস্বনম্—বা ব রা নি।

বিশ্বাবসুর্নারদশ্চ গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ।
ঋতবঃ ষট্ চ দেবেন্দ্রং মূর্ত্তিমন্ত উপস্থিতাঃ।
মারুতঃ সুরভির্বাতি মনোজ্ঞঃ সুখশীতলঃ ॥১৪॥
এবঞ্চ ক্রীড়তস্তস্য নহুষস্য দুরাত্মনঃ।
সম্প্রাপ্তা দর্শনং দেবী শক্রস্য মহিষী প্রিয়া ॥১৫॥
স তাং সংদৃশ্য দুষ্টাত্মা প্রাহ সর্ব্বান্ সভাসদঃ।
ইন্দ্রস্য মহিষী দেবী কস্মান্মাং নোপতিষ্ঠতি ॥১৬॥
অহমিন্দ্রোঽস্মি দেবানাং লোকানাঞ্চ তথেশ্বরঃ।
আগচ্ছতু শচী মহ্যং ক্ষিপ্রমেব নিবেশনম্ ॥১৭॥
তচ্ছ্রুত্বা দুর্ম্মনা দেবী বৃহস্পতিমুবাচ হ।
রক্ষ মাং নহুষাদ্‌ব্রহ্মন্! ত্বামস্মি শরণং গতা ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

বিশ্বেতি। দেবেন্দ্রং দেবরাজীভূতং নহুষম্। উপস্থিতা উপাসতে স্ম। সুরভির্ঘ্রাণতর্পণঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

এবমিতি। দর্শনং দৃষ্টিগোচরতাম্। শক্রস্য মহিষী শচী ॥১৫॥

স ইতি। স নহুষঃ। দুষ্টাত্মা কামেন দূষিতচিত্তঃ ॥১৬॥

অহমিতি। দেবেন্দ্রত্বাদেব সর্ব্বলোকেশ্বর ইত্যাশয়ঃ। মহ্যং মম ॥১৭॥

তদিতি। দুর্ম্মনা আশঙ্কয়া দুঃখিতচিত্তা ॥১৮॥

তখন বিশ্বাবসু, নারদ, গন্ধর্ব্বগণ, অপ্সরোগণ এবং মূর্ত্তিমান্ ছয় ঋতু দেবরাজ নহুষের উপাসনা করিতেন এবং সৌরভযুক্ত, মনোহর, শীতল ও সুখজনক বায়ু বহিত হইত ॥১৪॥

দুরাত্মা সেই নহুষ এইভাবে ক্রীড়া করিতে লাগিলে, একদা ইন্দ্রের প্রিয়মহিষী শচীদেবী তাহার দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥১৫॥

দুরাত্মা নহুষ তাঁহাকে দেখিয়া সকল সভাসদ্‌কে বলিল—"ইন্দ্রের মহিষী শচীদেবী আমার সেবা করেন না কেন? ॥১৬॥

আমি দেবগণের ইন্দ্র এবং ত্রিভুবনের অধীশ্বর; অতএব সত্বর শচীদেবী আমার গৃহে আগমন করুন" ॥১৭॥

সেই কথা শুনিয়া দুঃখিতচিত্ত হইয়া শচীদেবী বৃহস্পতিকে বলিলেন—"ব্রাহ্মণ! আমি আপনার শরণাগতা, আপনি আমাকে নহুষ হইতে রক্ষা করুন" ॥১৮॥

---

(১৪)…সত্বশীতলঃ—নি। (১৫)…নহুষস্য মহাত্মনঃ—পি। (১৭) আগচ্ছতু সতী মহ্যম্—পি। (১৮)…বৃহস্পতিমথাব্রবীৎ—পি।

সর্ব্বলক্ষণসম্পন্নাং ব্রহ্মন্! ত্বং সম্প্রভাষসে।
দেবরাজস্য দয়িতামত্যন্তং সুখভাগিনীম্ ॥১৯॥
অবৈধব্যেন যুক্তাঞ্চাপ্যেকপত্নীং পতিব্রতাম্।
উক্তবানসি মাং পূর্ব্বমৃতাং তাং কুরু বৈ গিরম্ ॥২০॥
নোক্তপূর্ব্বঞ্চ ভগবন্! মৃষা তে কিঞ্চিদীশ্বর!।
তস্মাদেতদ্ভবেৎ সত্যং ত্বয়োক্তং দ্বিজসত্তম! ॥২১॥
বৃহস্পতিরথোবাচ শক্রাণীং ভয়মোহিতাম্।
যদুক্তাসি ময়া দেবি! সত্যং তদ্ভবিতা ধ্রুবম্।
দ্রক্ষ্যসে দেবরাজানমিন্দ্রং শীঘ্রমিহাগতম্ ॥২২॥
ন ভেতব্যঞ্চ নহুষাৎ সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে।
সমানয়িষ্যে শক্রেণ ন চিরাদ্ভবতীমহম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। দয়িতাং প্রিয়াম্, মামিতি শেষঃ ॥১৯॥
অবৈধব্যেনেতি। এক এব পতির্যস্যাস্তাম্ একপত্নীম্। ঋতাং সত্যাম্ ॥২০॥
নেতি। মৃষা মিথ্যা, তে ত্বয়া ॥২১॥
বৃহেতি। শক্রাণীমিন্দ্রাণীম্। শক্রশব্দস্যানন্ততা আর্ষী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥
নেতি। সমানয়িষ্যে সমানেষ্যে সংযোজয়িষ্য ইত্যর্থঃ, শক্রেণ সহ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋষয় ইতি ॥১॥ নোঽস্মাকং রাজা ভব ॥২—২১॥ শক্রাণীমিন্দ্রাণীম্, আর্ষ আনুক্ ॥২২—২৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণ! আপনি বলিয়া থাকেন যে, আমি সর্ব্বলক্ষণসম্পন্না, ইন্দ্রের প্রিয়তমা এবং অত্যন্ত সুখভাগিনী ॥১৯॥

এবং আপনি পূর্ব্বে বলিতেন যে, আমি অবৈধব্যলক্ষণযুক্তা, সাধ্বী ও পতিব্রতা। আপনি আপনার সেই বাক্য সত্য করুন ॥২০॥

ভগবন্! জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ! আপনি পূর্ব্বে কখনও মিথ্যা বলেন নাই, অতএব ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি যাহা বলিয়াছেন, তাহা সত্য হইবেই" ॥২১॥

তাহার পর বৃহস্পতি ভয়বিহ্বলা শচীদেবীকে বলিলেন—"দেবি! আমি আপনাকে যাহা বলিয়াছি, তাহা নিশ্চয়ই সত্য হইবে; আপনি শীঘ্রই দেবরাজ ইন্দ্রকে এস্থানে সমাগত দর্শন করিবেন ॥২২॥

---

(২২)…ইন্দ্রাণীং ভয়মোহিতাম্…দেবরাজং তম্—নি।

অথ শুশ্রাব নহুষ ইন্দ্রাণীং শরণং গতাম্।
বৃহস্পতেরঙ্গিরসশ্চুকোপ স নৃপস্তদা ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে শচীবৃহস্পতিসংবাদে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শল্য উবাচ।

ক্রুদ্ধন্তু নহুষং দৃষ্ট্বা দেবা ঋষিপুরোগমাঃ।
অব্রুবন্ দেবরাজানং নহুষং ঘোরদর্শনম্ ॥১॥
দেবরাজ! জহি ক্রোধং ত্বয়ি ক্রুদ্ধে জগদ্বিভো!।
ত্রস্তং সাসুরগন্ধর্ব্বং সকিন্নরমহোরগম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অঙ্গিরসঃ তৎপুত্রস্য, চুকোপ বৃহস্পতিম্ ইন্দ্রাণীঞ্চ প্রতি ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ক্রুদ্ধমিতি। দেবরাজানমিতি অদন্তত্বাভাব আর্ষঃ ॥১॥
দেবেতি। জহি নাশয়। ক্রোধহননং প্রতি হেতুমাহ—ত্বয়ীত্যাদি ॥২॥

আমি আপনার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, নহুষ হইতে আপনার ভীত হইতে হইবে না; অচিরকালমধ্যেই আমি আপনাকে ইন্দ্রের সহিত সংযুক্ত করিব" ॥২৩॥

তদনন্তর নহুষ শুনিল যে, শচীদেবী অঙ্গিরার পুত্র বৃহস্পতির শরণাপন্না হইয়াছেন। তখন নহুষ ক্রুদ্ধ হইল" ॥২৪॥

—:*:—

শল্য কহিলেন—"দেবগণ ও ঋষিগণ নহুষকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া সেই ঘোরদর্শন দেবরাজ নহুষকে বলিলেন—॥১॥

"দেবরাজ! প্রভু! আপনি ক্রোধ সংবরণ করুন। কারণ, আপনি ক্রুদ্ধ

(১) সর্ষিপুরোগমাঃ পি ব।

জহি ক্রোধমিমং সাধো ! ন ক্রুধ্যন্তি ভবদ্বিধাঃ।
পরস্য পত্নী সা দেবী প্রসীদস্ব সুরেশ্বর ! ॥৩॥
নিবর্ত্তয় মনঃ পাপাৎ পরদারাভিমর্ষণাৎ।
দেবরাজোঽসি ভদ্রং তে প্রজা ধর্ম্মেণ পালয় ॥৪॥
এবমুক্তো ন জগ্রাহ তদ্বচঃ কামমোহিতঃ।
অথ দেবানুবাচেদমিন্দ্রং প্রতি সুরাধিপঃ ॥৫॥
অহল্যা ধর্ষিতা পূর্ব্বমৃষিপত্নী যশস্বিনী।
জীবতো ভর্ত্তুরিন্দ্রেণ স চ কিং ন নিবারিতঃ ॥৬॥
বহূনি চ নৃশংসানি কৃতানীন্দ্রেণ বৈ পুরা।
বৈধর্ম্ম্যাণ্যুপধাশ্চৈব স বঃ কস্মান্ন বারিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

জহীতি। সা শচী। প্রসীদস্বেতি আত্মনেপদমার্ষম্ ॥৩॥
নিবর্ত্তয়েতি। ধর্ম্মেণ প্রজাপালনজেন তে তব, ভদ্রং মঙ্গলং ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥৪॥
এবমিতি। ইন্দ্রং প্রতি ভূতপূর্ব্বদেবরাজবিষয়ে, সুরাধিপো নহুষঃ ॥৫॥
অহল্যেতি। জীবতো ভর্ত্তুর্গৌতমস্য সম্বন্ধিনী। ন নিবারিতো যুষ্মাভিঃ ॥৬॥

হওয়ায় অসুর, গন্ধর্ব্ব, কিন্নর ও মহানাগসমূহের সহিত সমগ্র জগৎটাই ভীত হইয়া পড়িয়াছে ॥২॥

সাধু! আপনি এই ক্রোধ পবিত্যাগ করুন। কাবণ, আপনাব ন্যায় লোকেরা ক্রুদ্ধ হন না। (দেখুন—) শচীদেবী পরের পত্নী ; অতএব দেববাজ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥৩॥

পরস্ত্রীসংসর্গের পাপ হইতে মনকে নিবৃত্ত করুন। আপনি দেবরাজ হইয়াছেন ; সুতরাং ধর্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন করুন। তাহাতেই আপনার মঙ্গল হইবে” ॥৪॥

দেবতাবা ও ঋষিরা এইরূপ বলিলেও কামমোহিত দেবরাজ নহুষ সে কথা গ্রাহ্য করিল না; কিন্তু দেবগণের নিকটে ভূতপূর্ব্ব ইন্দ্রের বিষয়ে এই কথা বলিল—॥৫॥

“ভূতপূর্ব্ব ইন্দ্র, জীবিত স্বামী গৌতম ঋষির পত্নী যশস্বিনী অহল্যাকে ধর্ষণ কবিয়াছিলেন ; তখন আপনারা তাঁহাকে বারণ কবেন নাই কেন ? ॥৬॥

---

(৩)…ন কুপ্যন্তি ভবদ্বিধাঃ—পি। (৬)…স বঃ কিং ন নিবারিতঃ—বা ব রা নি। (৭)… স বঃ কিং ন নিবারিতঃ—বা ব রা নি।

উপতিষ্ঠতু দেবী মামেতদস্যা হিতং পরম্ ।
যুষ্মাকঞ্চ সদা দেবাঃ ! শিবমেবং ভবিষ্যতি ॥৮॥

দেবা ঊচুঃ ।

ইন্দ্রাণীমানযিষ্যামো যথেচ্ছসি দিবস্পতে ! ।
জহি ক্রোধমিমং বীর ! প্রীতো ভব সুরেশ্বর ! ॥৯॥

শল্য উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা তং তদা দেবা ঋষিভিঃ সহ ভারত ! ।
জগ্মুর্বৃহস্পতিং বক্তুমিন্দ্রাণীঞ্চাশুভং বচঃ ॥১০॥
জানীমঃ শরণং প্রাপ্তামিন্দ্রাণীং তব বেশ্মনি ।
দত্তাভয়াঞ্চ বিপ্রেন্দ্র ! ত্বয়া দেবর্ষিসত্তম ! ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

বহ্বীতি। নৃশংসানি ত্রিশিরোবধাদীনি নিষ্ঠুরকর্ম্মাণি। বৈধর্ম্ম্যাণি অপ্সরঃসংসর্গাদীনি পাপকার্য্যাণি, উপধা বৃত্রাসুরসখ্যাদীনি ছলানি। বো যুষ্মাভিঃ ॥৭॥

উপেতি। উপতিষ্ঠতু সেবতাম্, দেবী শচী। শিবং শুভম্, এবং ভাবে ॥৮॥

ইন্দ্রাণীমিতি। আনযিষ্যাম আনেষ্যামঃ। হে দিবস্পতে! স্বর্গাধিপ ! ॥৯॥

ইতীতি। বৃহস্পতিং তদন্তিকং জগ্মুঃ ॥১০॥

জানীম ইতি। শরণম্ আশ্রয়ম্। দত্তম্ অভযং যস্যৈ তাম্ ॥১১॥

ইন্দ্র পূর্ব্বে বহুতব নৃশংসকার্য্য, পাপকার্য্য এবং ছল করিয়াছেন; তখন আপনাবা তাঁহাকে বারণ কবেন নাই কেন? ॥৭॥

সে যাহা হউক, দেবগণ! শচীদেবী আমার সেবা করুন; ইহা তাঁহার পক্ষে পরম হিতকব হইবে এবং এরূপ হইলে, আপনাদেবও সর্ব্বদা মঙ্গল হইবে” ॥৮॥

দেবগণ বলিলেন—“স্বর্গনাথ! আপনার ইচ্ছানুসারে আমরা শচীদেবীকে আনিয়া দিব; কিন্তু বীব! আপনি এই ক্রোধ সংববণ করুন, দেবরাজ! আপনি সন্তুষ্ট হউন” ॥৯॥

শল্য বলিলেন—ভরতনন্দন! নহুষকে এই কথা বলিয়া দেবতারা ঋষিদের সহিত মিলিত হইয়া শচীদেবীকে এই অমঙ্গলের সংবাদ বলিবাব জন্য তখনই বৃহস্পতির নিকট গমন কবিলেন (এবং বলিলেন—) ॥১০॥

“ব্রাহ্মণপ্রধান! দেবর্ষিশ্রেষ্ঠ! আমরা জানি যে, শচীদেবী আপনার বাড়ীতে আশ্রয় লাভ কবিয়াছেন এবং আপনি তাঁহাকে অভয় দান করিয়াছেন ॥১১॥

তে ত্বাং দেবাঃ সগন্ধর্ব্বা ঋষয়শ্চ মহাদ্যুতে!।
প্রসাদয়ন্তি চেন্দ্রাণী নহুষায় প্রদীয়তাম্ ॥১২॥
ইন্দ্রাদ্বিশিষ্টো নহুষো দেবরাজো মহাদ্যুতিঃ।
বৃণোত্বিমং বরারোহা ভর্ত্তৃত্বে বরবর্ণিনী ॥১৩॥
এবমুক্তে তু সা দেবী বাষ্পমুৎসৃজ্য সস্বনম্।
উবাচ রুদতী দীনা বৃহস্পতিমিদং বচঃ ॥১৪॥
নাহমিচ্ছামি নহুষং পতিং দেবর্ষিসত্তম।।
শরণাগতাস্মি তে ব্রহ্মন্! ত্রায়স্ব মহতো ভয়াৎ ॥১৫॥
বৃহস্পতিরুবাচ।
শরণাগতং ন ত্যজেয়মিন্দ্রাণি! মম নিশ্চয়ঃ।
ধর্ম্মজ্ঞাং সত্যশীলাঞ্চ ন ত্যজে ত্বামনিন্দিতে!॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। মহাদ্যুতে ইতি সম্বোধনেন শচীরক্ষণসম্ভবোঽপি সূচিতঃ ॥১২॥
ইন্দ্রাদিতি। বিশিষ্ট উৎকৃষ্টঃ। বরারোহা উত্তমনিতম্বা শচীদেবী ॥১৩॥
এবমিতি। সস্বনং সশব্দং রুদতীতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥
নেতি। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। এবং পরশ্লোকে প্রথমপাদে ॥১৫॥
শরণেতি। বিশেষাভিপ্রায়েণাহ—ধর্ম্মজ্ঞামিত্যাদি ॥১৬॥

কিন্তু হে মহাতেজা! গন্ধর্ব্বগণের সহিত দেবগণ ও ঋষিগণ প্রসন্নতাসম্পাদন-পূর্ব্বক আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছেন যে, আপনি শচীদেবীকে নহুষের হস্তে সমর্পণ করুন ॥১২॥

দেবরাজ ও মহাতেজা নহুষ ইন্দ্র অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ; সুতরাং বরারোহা ও বরবর্ণিনী শচীদেবী এখন এই নহুষকেই পতিত্বে বরণ করুন" ॥১৩॥

তাঁহারা এইরূপ বলিলে, শচীদেবী কাতর হইয়া, অশ্রুজল ত্যাগ করিয়া, সশব্দে রোদন করিতে থাকিয়া বৃহস্পতিকে এই কথা বলিলেন—॥১৪॥

"দেবর্ষিশ্রেষ্ঠ! ব্রাহ্মণ! আমি নহুষকে পতি করিতে ইচ্ছা করি না। আমি আপনার শরণাগত; আপনি আমাকে গুরুতর ভয় হইতে রক্ষা করুন" ॥১৫॥

বৃহস্পতি বলিলেন—"ইন্দ্রাণি! আমি কোন শরণাগতকেই ত্যাগ করিব না, ইহাই আমার নিশ্চয়; সুতরাং অনিন্দিতে! তুমি ধর্ম্মজ্ঞা ও সত্যশীলা, অতএব তোমাকে ত ত্যাগ করিবই না ॥১৬॥

নাকার্য্যং কর্ত্তুমিচ্ছামি ব্রাহ্মণঃ সন্ বিশেষতঃ।
শ্রুতধর্ম্মা সত্যশীলো জানন্ ধর্ম্মানুশাসনম্ ॥১৭॥
নাহমেতৎ করিষ্যামি গচ্ছধ্বং বৈ সুরোত্তমাঃ!।
অস্মিংশ্চার্থে পুরা গীতং ব্রহ্মণা শ্রূয়তামিদম্ ॥১৮॥

ন তস্য বীজং রোহতি রোহকালে ন তস্য বর্ষং বর্ষতি বর্ষকালে।
ভীতং প্রপন্নং প্রদদাতি শত্রবে ন স ত্রাতারং লভতে ত্রাণমিচ্ছন্ ॥১৯॥
মোঘমন্নং বিন্দতি চাপ্যচেতাঃ স্বর্গাল্লোকাদ্‌ভ্রশ্যতি নষ্টচেষ্টঃ।
ভীতং প্রপন্নং প্রদদাতি যো বৈ ন তস্য হব্যং প্রতিগৃহ্নন্তি দেবাঃ ॥২০॥
প্রমীয়তে চাস্য প্রজা হ্যকালে সদা বিবাসং পিতরোঽস্য কুর্ব্বতে।
ভীতং প্রপন্নং প্রদদাতি শত্রবে সেন্দ্রা দেবাঃ প্রহরন্ত্যস্য বজ্রম্ ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। অকার্য্যং গর্হিতকার্য্যম্। ধর্ম্মানুশাসনং ধর্ম্মশাস্ত্রম্ ॥১৭॥
নেতি। অর্থে বিষয়ে। গীতং গীতবদেব সাদরমুচ্চৈরুচ্চারিতম্ ॥১৮॥
নেতি। রোহতি অঙ্কুরমুৎপাদয়তি। বর্ষতি মেঘঃ। প্রপন্নং শরণাগতম্ ॥১৯॥
মোঘমিতি। মোঘং ব্যর্থম্ অবলকবমিত্যর্থঃ, বিন্দতি লভতে। প্রদদাতি শত্রবে ॥২০॥
প্রেতি। প্রমীযতে ম্রিয়তে, প্রজা সন্তানঃ। বিবাসং নরকবাসম্ ॥২১॥

বিশেষতঃ, আমি ধর্ম্মজ্ঞ ও সত্যপরায়ণ ব্রাহ্মণ হইয়া এবং ধর্ম্মশাস্ত্র জানিয়া অকার্য্য করিতে ইচ্ছা করি না ॥১৭॥

অতএব আমি শচীদেবীকে সমর্পণ করিব না; সুতরাং দেবশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা চলিয়া যান এবং এই বিষয়ে পূর্ব্বে ব্রহ্মা যাহা সাগ্রহে বলিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন—॥১৮॥

'যে লোক, ভীত ও শরণাগত ব্যক্তিকে শত্রুর নিকট সমর্পণ করে, তাহার রোপিত বীজ যথাসময়ে অঙ্কুর উৎপাদন করে না, তাহার অধিকারে বর্ষাকালেও মেঘ বর্ষা করে না এবং সে লোক রক্ষার্থী হইয়াও রক্ষক পায় না ॥১৯॥

যে লোক, ভীত ও শরণাগত ব্যক্তিকে শত্রুহস্তে সমর্পণ করে, সেই নির্ব্বোধ লোক নিষ্ফল অন্ন লাভ করে, নিষ্ফলোদ্যম হইয়া স্বর্গলোক হইতে ভ্রষ্ট হয় এবং দেবতারা তাহার হব্য গ্রহণ করেন না ॥২০॥

যে লোক, ভীত ও শরণাগত ব্যক্তিকে শত্রুর হস্তে সমর্পণ করে, তাহার সন্তান অকালে মরিয়া যায়, তাহার পিতৃগণ সর্ব্বদা নরকে বাস করেন এবং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা তাহার উপরে বজ্র প্রহার করেন' ॥২১॥

এতদেবং প্রজানন্ বৈ ন দাস্যামি শচীমিমাম্।
ইন্দ্রাণীং বিশ্রুতাং লোকে শক্রস্য মহিষীং প্রিয়াম্ ॥২২॥
অস্যা হিতং ভবেদ্‌যচ্চ মম চাপি হিতং ভবেৎ।
ক্রিয়তাং তৎ সুরশ্রেষ্ঠাঃ! নহি দাস্যম্যহং শচীম্ ॥২৩॥

শল্য উবাচ।

অথ দেবাঃ সগন্ধর্ব্বা গুরুমাহুরিদং বচঃ।
কথং সুনীতং নু ভবেন্মন্ত্রয়স্ব বৃহস্পতে! ॥২৪॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

নহুষং যাচতাং দেবী কিঞ্চিৎ কালান্তরং শুভা।
ইন্দ্রাণীহিতমেতদ্ধি তথাস্মাকং ভবিষ্যতি ॥২৫॥
বহুবিঘ্নঃ সুরাঃ! কালঃ কালঃ কালং নয়িষ্যতি।
দর্পিতো বলবাংশ্চাপি নহুষো বরসংশ্রয়াৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। এবমিত্থম্, এতৎ ব্রহ্মণো বচনম্। বিশ্রুতাং বিখ্যাতাম্ ॥২২॥
অস্যা ইতি। হিতং দানাকরণেঽপীত্যাশয়ঃ ॥২৩॥
অথেতি। গুরুং বৃহস্পতিম্। সুনীতং সুষ্ঠু কৃতম্ ॥২৪॥
নহুষমিতি। কালান্তরং কালাবকাশম্। ইন্দ্রাণ্যা হিতম্ ইন্দ্রাণীহিতম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রুদ্ধমিতি ॥১—৬॥ বৈধর্ম্যাণি ত্বাষ্ট্রবধাদীনি উপধাঃ বৃত্রসখ্যাদীনি ছলানি ॥৭—১৮॥ প্রপন্নং শরণাগতম্ ॥১৯॥ অচেতাঃ দুর্ব্বলচিত্তঃ ॥২০—২৪॥ কালান্তরং কালাবধিম্ ॥২৫—৩২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১২॥

এইরূপ ব্রহ্মার উক্তি জানিয়া আমি কখনও জগদ্বিখ্যাতা ইন্দ্রের প্রিয়তমা মহিষী এই শচদেবীকে নহুষের হস্তে সমর্পণ করিব না ॥২২॥

দেবগণ! আমি শচীদেবীকে দিব না; তথাপি যাহাতে ইঁহার হিত ও আমার হিত হয়, তাহা আপনারা করুন” ॥২৩॥

শল্য কহিলেন—“তাহার পর দেবগণ ও গন্ধর্ব্বগণ বৃহস্পতিকে এই কথা বলিলেন—“আর্য্য বৃহস্পতি! কি প্রকারে সকলের পক্ষেই ভাল কার্য্য হয়, তাহা আপনিই মন্ত্রণা করিয়া বলুন” ॥২৪॥

বৃহস্পতি বলিলেন—“শুভলক্ষণা শচীদেবী নহুষের নিকট কিছুকাল অবকাশ প্রার্থনা করুন; ইহাতেই তাঁহার হিত ও আমাদের হিত হইবে ॥২৫॥

---

(২২)…বিজানন্ বৈ—বা ব বা নি। (২৬)…গর্ব্বিতো বলবাংশ্চাপি—বা ব স নি।

শল্য উবাচ।

ততস্তেন তথোক্তে তু প্রীতা দেবাস্তথাব্রুবন্।
ব্রহ্মন্! সাধ্বিদমুক্তং তে হিতং সর্ব্বদিবৌকসাম্।
এতমেতদ্দ্বিজশ্রেষ্ঠ! দেবী চেয়ং প্রসাদ্যতাম্ ॥২৭॥
ততঃ সমস্তা ইন্দ্রাণীং দেবাশ্চাগ্নিপুরোগমাঃ।
ঊচুর্বচনমব্যগ্রা লোকানাং হিতকাম্যয়া ॥২৮॥

দেবা ঊচুঃ।

ত্বয়া জগদিদং সর্ব্বং ধৃতং স্থাবরজঙ্গমম্।
একপত্ন্যসি সত্যা চ গচ্ছস্ব নহুষং প্রতি ॥২৯॥
ক্ষিপ্রং ত্বামভিকামশ্চ বিনশিষ্যতি পাপকৃৎ।
নহুষো দেবি! শক্রশ্চ সুরৈশ্বর্য্যমবাপ্স্যতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কালান্তরযাচনে কিং ফলমিত্যাহ—বহ্বিতি। হে সুরাঃ! কালঃ, বহবো বিঘ্না যস্মিন্ স তাদৃশঃ। তথাচ নহুষস্যাপি বিঘ্নসম্ভাবনেতি ভাবঃ। কোঽসৌ বিঘ্ন ইত্যাহ—নহুষো বরসংশ্রয়াৎ প্রাগুক্তবরলাভাৎ, দর্পিতো বলবাংশ্চাপি জাতঃ; তথাপি স কাল এব, কালং যমম্, নয়িষ্যতি তং নহুষং নেষ্যতি প্রাপয়িষ্যতি ॥২৬॥

তত ইতি। তেন বৃহস্পতিনা। তে ত্বয়া। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

তত ইতি। অব্যগ্রাঃ অপ্রিয়বচনপ্রয়োগেণাকুলতাসম্ভবেঽপি অনাকুলাঃ ॥২৮॥

ত্বয়েতি। ধৃতং মাতৃরূপেণ, শচ্যা মাত্রন্তর্গতত্বাৎ। একঃ পতির্যস্যাঃ সা ॥২৯॥

কারণ, দেবগণ! কালে বহুতর বিঘ্ন ঘটিয়া থাকে; সুতরাং নহুষ বর লাভ করায় বলবান্ এবং দর্পিত হইলেও, কালই তাহাকে যমের বাড়ী পাঠাইবে” ॥২৬॥

শল্য কহিলেন—“বৃহস্পতি সেইরূপ বলিলে, দেবতারা সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—“ব্রাহ্মণ! আপনি এটা সকল দেবতার পক্ষেই হিতের কথা বলিয়াছেন; সুতরাং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! ইহা এইরূপই হউক, এখন ইহার জন্য শচীদেবীকে প্রসন্ন করুন” ॥২৭॥

তাহার পর অগ্নিপ্রভৃতি দেবতারা সকলেই স্থিরচিত্ত থাকিয়া জগতের হিতকামনায় শচীদেবীকে এই বাক্য বলিলেন ॥২৮॥

দেবগণ বলিলেন—“দেবি! আপনি স্থাবরজঙ্গমাত্মক এই সমগ্র জগৎটাকেই ধারণ করিয়া রহিয়াছেন এবং আপনি সতী ও সত্যপরায়ণা; সুতরাং আপনি নহুষের নিকট গমন করুন ॥২৯॥

---

(৩০) বিনশিষ্যতি পার্থিবঃ—পি।

এবং বিনিশ্চয়ং কৃত্বা ইন্দ্রাণী কার্য্যসিদ্ধয়ে।
অভ্যগচ্ছত সব্রীড়া নহুষং ঘোরদর্শনম্ ॥৩১॥
দৃষ্ট্বা তাং নহুষশ্চাপি বয়োরূপসমন্বিতাম্।
সমহৃষ্যত দুষ্টাত্মা কামোপহতচেতনঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ইন্দ্রাণীকালাবকাশযাচনে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শল্য উবাচ।

অথ তামব্রবীদ্‌দৃষ্ট্বা নহুষো দেবরাট্ তদা।
ত্রয়াণামপি লোকানামহমিন্দ্রঃ শুচিস্মিতে! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্রমিতি। ত্বাম্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য কামো যস্য সঃ। স্বৈশ্বর্য্যং দেবরাজ্যম্ ॥৩০॥

এবমিতি। কার্য্যস্য নহুষপ্রতারণায়াঃ সিদ্ধয়ে। সব্রীডা সলজ্জা ॥৩১॥

দৃষ্ট্বেতি। বয়সা যৌবনেন রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ চ সমন্বিতাং যুক্তাম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে দ্বাদশোঽধ্যাযঃ ॥০॥

—:*:—

অথেতি। ইন্দ্র ঐশ্বর্য্যবান্ অধিপতিরিত্যর্থঃ, দেবরাজত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥১॥

দেবি! পাপকারী নহুষ আপনার প্রতি কামুক হইয়া সত্বরই বিনষ্ট হইবে এবং ইন্দ্রও পুনরায় দেবরাজ্য লাভ করিবেন” ॥৩০॥

শচীদেবী এইরূপ নিশ্চয় করিয়া কার্য্যসিদ্ধির জন্য লজ্জিতভাবে ঘোরদর্শন নহুষের নিকট গমন করিলেন ॥৩১॥

কামাকুলচিত্ত দুরাত্মা নহুষও রূপযৌবনসম্পন্না শচীদেবীকে দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইল” ॥৩২॥

—:*:—

শল্য বলিলেন—“তাহার পর দেবরাজ নহুষ তখন শচীকে দেখিয়া বলিল—“শুভ্রহাসিনি! আমি ত্রিভুবনেরই ইন্দ্র ॥১॥

ভজস্ব মাং বরারোহে ! পতিত্বে বরবর্ণিনি ! ।
এবমুক্তা তু সা দেবী নহুষেণ পতিব্রতা ॥২॥
প্রাবেপত ভয়োদ্বিগ্না প্রবাতে কদলী যথা ।
প্রণম্য সা হি ব্রহ্মাণং শিরসা তু কৃতাঞ্জলিঃ ॥৩॥
দেবরাজমথোবাচ নহুষং ঘোরদর্শনম্ ।
কালমিচ্ছাম্যহং লব্ধুং ত্বত্তঃ কঞ্চিৎ সুরেশ্বর ! ॥৪॥ (বিশেষকম্)
ন হি বিজ্ঞায়তে শক্রঃ কিং বা প্রাপ্তঃ ক্ক বা গতঃ ।
তত্ত্বমেতত্তু বিজ্ঞায় যদি ন জ্ঞায়তে প্রভো ! ॥৫॥
ততোঽহং ত্বামুপস্থাস্যে সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ।
এবমুক্তঃ স ইন্দ্রাণ্যা নহুষঃ প্রীতিমানভূৎ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

নহুষ উবাচ ।

এবং ভবতু সুশ্রোণি ! যথা মামিহ ভাষসে ।
জ্ঞাত্বা চাগমনং কার্য্যং সত্যমেতদনুস্মরেঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভজস্বেতি । সা শচী । প্রাবেপত প্রকর্ষেণাকম্পত, ভয়েন উদ্বিগ্না অস্থিরচিত্তা, প্রবাতে প্রকৃষ্টবায়ুস্থানে । কালং কালাবকাশম্, ত্বত্তস্তব সকাশাৎ ॥২—৪॥

নেতি । হি যস্মাৎ । কিম্ অবস্থান্তরম্ । বিজ্ঞায় কর্ত্তব্যং করিষ্যামীতি শেষঃ । ন জ্ঞায়তে তৎ তত্ত্বমিত্যনুবৃত্তিঃ । ততস্তদা, উপস্থাস্যে সেবিষ্যে ॥৫—৬॥

এবমিতি । হে সুশ্রোণি ! সুন্দরনিতম্বে ! । জ্ঞাত্বা তৎ তত্ত্বম্ ॥৭॥

সুতরাং বরারোহে ! বরবর্ণিনি ! তুমি আমাকে পতিরূপে ভজন কর" । নহুষ এইরূপ বলিলে, পতিব্রতা শচীদেবী ভয়ে অস্থিরচিত্ত হইয়া, প্রবল বায়ুস্থলে কদলীবৃক্ষের ন্যায় অত্যন্ত কম্পিত হইতে লাগিলেন । তৎপরে তিনি মস্তকদ্বারা ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া, কৃতাঞ্জলি হইয়া, দেবরাজ ও ঘোরদর্শন নহুষকে বলিলেন—"দেবরাজ ! আমি আপনার নিকট কিছুকাল অবকাশ লাভ করিতে ইচ্ছা করি ॥২—৪॥

কারণ, ইন্দ্র কোথায় গমন করিয়াছেন, কি অবস্থাই বা প্রাপ্ত হইয়াছেন, ইহার কোন সংবাদই জানি না ; সুতরাং প্রভু ! এই সংবাদ জানিয়া কর্ত্তব্য কার্য্য করিব ; আর সে সংবাদ যদি জানিতে না পারি, তবে আপনার সেবা করিব ; ইহা আপনাকে সত্য বলিতেছি" । শচীদেবী এইরূপ বলিলে, নহুষ আনন্দিত হইল ॥৫—৬॥

---

(৬)...এবমুক্তো মহেন্দ্রাণ্যা—পি ।

নহুষেণ বিসৃষ্টা চ নিশ্চক্রাম ততঃ শুভা।
বৃহস্পতিনিকেতঞ্চ সা জগাম তপস্বিনী ॥৮॥
তস্যাঃ সংশ্রুত্য চ বচো দেবাশ্চাগ্নিপুরোগমাঃ।
চিন্তয়ামাসুরেকাগ্রাঃ শক্রার্থং রাজসত্তম ! ॥৯॥
দেবদেবেন সঙ্গম্য বিষ্ণুনা প্রভবিষ্ণুনা।
ঊচুশ্চৈনং সমুদ্বিগ্না বাক্যং বাক্যবিশারদাঃ ॥১০॥
ব্রহ্মবধ্যাভিভূতো বৈ শক্রঃ সুরগণেশ্বরঃ।
গতিশ্চ নস্ত্বং দেবেশ ! সর্ব্বস্য জগতঃ প্রভুঃ ॥১১॥
রক্ষার্থং সর্ব্বভূতানাং বিষ্ণুত্বমুপজগ্মিবান্।
ত্বদ্বীর্য্যান্নিহতে বৃত্রে বাসবো ব্রহ্মহত্যয়া ॥১২॥
বৃতঃ সুরগণশ্রেষ্ঠ ! মোক্ষং তস্য বিনির্দ্দিশ।
তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা দেবানাং বিষ্ণুরব্রবীৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নহুষেণেতি। বিসৃষ্টা ত্যক্তা। তত ইন্দ্রভবনাৎ। তপস্বিনী দীনা ॥৮॥
তস্যা ইতি। তস্যাঃ শচ্যাঃ। শক্রার্থম্ ইন্দ্রস্যোদ্ধারার্থম্ ॥৯॥
দেবেতি। সঙ্গম্য মিলিত্বা। প্রভবিষ্ণুনা প্রভাবশালিনা। এনং বিষ্ণুম্ ॥১০॥
ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মবধ্যয়া ব্রহ্মহত্যাপাপেন। গতিরুপায়ঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥১১॥

তাহার পর নহুষ বলিল—"সুনিতম্বে! তুমি আমাকে এখন যাহা বলিলে, এইরূপই হউক; তুমি ইন্দ্রের সংবাদ জানিয়া এখানে আগমন করিও এবং এই সত্য শপথ কিন্তু স্মরণ করিও" ॥৭॥

নহুষ বিদায় দিলে, শুভলক্ষণা ও দীনা শচীদেবী সেই ইন্দ্রভবন হইতে নির্গত হইলেন এবং বৃহস্পতিভবনে গমন করিলেন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তখন অগ্নিপ্রভৃতি দেবতারা তাঁহার নিকট সকল কথা শুনিয়া একাগ্রচিত্তে ইন্দ্রের বিষয় চিন্তা করিলেন ॥৯॥

তাহার পর বাক্যবিশারদ দেবতারা দেবদেব ও প্রভাবশালী বিষ্ণুর সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্নভাবে বিষ্ণুকে এই কথা বলিলেন—॥১০॥

"দেবেশ্বর! দেবরাজ ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যার পাপে আক্রান্ত হইয়াছেন; অথচ আপনি আমাদের গতি এবং সমস্ত জগতের অধীশ্বর ॥১১॥

এবং আপনি সর্ব্বভূতের রক্ষার জন্যই বিষ্ণু হইয়াছেন। এদিকে আপনার

---

(৮)…সা জগাম যশস্বিনী—বা ব রা নি। (১১)…পূর্ব্বজো জগতঃ প্রভুঃ—বা ব রা নি। (১২)…ত্বদ্বীর্য্যান্নিহতে বৃত্রে—পি।

মামেব যজতাং শক্রঃ পাবয়িষ্যামি বজ্রিণম্ ।
পুণ্যেন হয়মেধেন মামিষ্ট্বা পাকশাসনঃ ॥১৪॥
পুনরেষ্যতি দেবানামিন্দ্রত্বমকুতোভয়ঃ ।
স্বকর্ম্মভিশ্চ নহুষো নাশং যাস্যতি দুর্ম্মতিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
কঞ্চিৎ কালমিমং দেবা মর্ষয়ধ্বমতন্দ্রিতাঃ ।
শ্রুত্বা বিষ্ণোঃ শুভাং সত্যাং তাং বাণীমমৃতোপমাম্ ॥১৬॥
ততঃ সর্ব্বে সুরগণাঃ সোপাধ্যায়াঃ সহর্ষিভিঃ ।
যত্র শক্রো ভযোদ্বিগ্নস্তং দেশমুপচক্রমুঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
তত্রাশ্বমেধঃ সুমহান্ মহেন্দ্রস্য মহাত্মনঃ ।
ববৃতে পাবনার্থং বৈ ব্রহ্মহত্যাপহো নৃপ । ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

রক্ষেতি। উপজগ্মিবান্ প্রাপ্তবান্। ব্রহ্মহত্যযা বৃতঃ সম্বদ্ধঃ ॥১২—১৩॥

মামিতি। বজ্রিণং তং শক্রম্। হয়মেধেন অশ্বমেধেন, ইষ্ট্বা পূজয়িত্বা, পাকশাসন ইন্দ্রঃ, এষ্যতি প্রাপ্স্যতি। স্বকর্ম্মভির্নিজপাপৈঃ ॥১৪—১৫॥

কঞ্চিদিতি। মর্ষয়ধ্বং সহধ্বম্, অতন্দ্রিতাঃ স্বস্বকার্য্যে অনলসাঃ। উপাধ্যায়েন বৃহস্পতিনা সহেতি সোপাধ্যায়াঃ। ভয়েন উদ্বিগ্নঃ অস্থিরচিত্তঃ, উপচক্রমুর্জগ্মুঃ ॥১৬—১৭॥

তত্রেতি। ব্রহ্মহত্যাপহো ব্রহ্মহত্যাপাপনাশকঃ ॥১৮॥

বলেই বৃত্রাসুর নিহত হইলে, ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যার পাপে লিপ্ত হইয়াছেন; অতএব হে দেবগণশ্রেষ্ঠ! তাঁহার মুক্তির উপায় নির্দ্দেশ করুন"। সেই দেবগণের সেই কথা শুনিয়া বিষ্ণু বলিলেন—॥১২—১৩॥

"ইন্দ্র আমারই পূজা করুন, আমিই তাঁহাকে পাপমুক্ত করিব। ইন্দ্র পুণ্য-জনক অশ্বমেধযজ্ঞদ্বারা আমার পূজা করিয়া অকুতোভয়ে পুনরায় দেবরাজত্ব লাভ করিবেন এবং দুর্ম্মতি নহুষও আপন কর্ম্মদোষে বিনষ্ট হইবে ॥১৪—১৫॥

দেবগণ! তোমরা কিছু কাল সহ্য কর এবং আপন আপন কার্য্যে অবহিত থাক"। তাহার পর বৃহস্পতি ও ঋষিদের সহিত দেবতারা সকলে বিষ্ণুর সেই শুভ, সত্য ও অমৃততুল্য বাক্য শ্রবণ করিয়া—যেখানে ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যাপাপের ভয়ে অস্থিরচিত্ত হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥১৬—১৭॥

রাজা! তৎপরে সেখানে মহাত্মা ইন্দ্রকে পাপমুক্ত করিবার জন্য ব্রহ্মহত্যা-পাপনাশক অতিবৃহৎ এক অশ্বমেধযজ্ঞ অনুষ্ঠিত হইয়া গেল ॥১৮॥

(১৪)···প্রীণানো হয়মেধেন—পি। (১৬) কিঞ্চিৎ কালমিদম্—বা ব রা নি।

বিভজ্য ব্রহ্মহত্যাং তু বৃক্ষেষু চ নদীষু চ।
পর্ব্বতেষু পৃথিব্যাঞ্চ স্ত্রীষু চৈব যুধিষ্ঠির ! ॥১৯॥
সংবিভজ্য চ ভূতেষু বিসৃজ্য চ সুরেশ্বরঃ।
বিজ্বরো ধূতপাপ্মা চ বাসবোঽভবদাত্মবান্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
অকম্প্যং নহুষং স্থানাদ্দৃষ্ট্বা বলনিষূদনঃ।
তেজোঘ্নং সর্ব্বভূতানাং বরদানাচ্চ দুঃসহম্ ॥২১॥
ততঃ শচীপতির্দেবঃ পুনরেব ব্যনশ্যত।
অদৃশ্যঃ সর্ব্বভূতানাং কালাকাঙ্ক্ষী চচার হ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
প্রনষ্টে তু ততঃ শক্রে শচী শোকসমন্বিতা।
হা শক্রেতি তদা দেবী বিললাপ সুদুঃখিতা ॥২৩॥
যদি দত্তং যদি হুতং গুরবস্তোষিতা যদি।
একভর্তৃত্বমেবাস্তু সত্যং যদ্যস্তি বা ময়ি ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

বিভজ্যেতি। হে যুধিষ্ঠির ! আত্মবান্ ব্রহ্মহত্যাপাপমুক্তৌ যত্নবান্ সুরেশ্বরো বাসবঃ, বিসৃজ্য ব্রহ্মহত্যাপাপমেবাত্মনো বিমুচ্য, বৃক্ষেষু, তেন তেষামন্তঃশোষঃ, নদীষু তেন তাসাং জলাবিল্যম্, পর্ব্বতেষু তেন তেষাং প্রস্তরজীর্ণতা, পৃথিব্যাঞ্চ তেন তস্যাঃ স্বয়ং গর্ত্তঃ, স্ত্রীষু চ তেন তাসাং রজশ্চেতি ভাবঃ, ব্রহ্মহত্যাম্ অশ্বমেধক্ষীণাবশিষ্টং তৎপাপম্, বিভজ্য বিভাগপূর্ব্বকমর্পয়িত্বা, ভূতেষু প্রাণিষু চ সংবিভজ্য তেন তেষামকালমৃত্যুরিত্যাশয়ঃ, বিজ্বরো নিঃসন্তাপঃ, ধূতপাপ্মা নিষ্পাপঃ অভবৎ ॥১৯—২০॥

অকম্প্যমিতি। অকম্প্যম্ অচালনীয়ম্। ব্যনশ্যত অদর্শনমগচ্ছৎ ॥২১—২২॥

প্রনষ্ট ইতি। প্রনষ্টে অদর্শনং গতে ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির ! তাহার পর পাপনাশে যত্নশীল ভূতপূর্ব্ব দেবরাজ ইন্দ্র ব্রহ্মহত্যা-পাপকে পরিত্যাগপূর্ব্বক (তাহাকেই) ভাগ ভাগ করিয়া বৃক্ষ, নদী, পর্ব্বত, পৃথিবী, স্ত্রী ও প্রাণিগণে সমর্পণ করিয়া পাপবিহীন ও সন্তাপশূন্য হইলেন ॥১৯—২০॥

তাহার পর বলদৈত্যহন্তা শচীপতি ইন্দ্র, নহুষকে বরপ্রভাবে সকল প্রাণীর তেজোনাশক, দুঃসহ ও সেই স্থান হইতে অচালনীয় দেখিয়া পুনর্বায় অদৃশ্য হইলেন এবং সকল প্রাণীর অদৃশ্য ও কালপ্রতীক্ষাকারী থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২১—২২॥

ইন্দ্র অদৃশ্য হইয়া গেলে, তখনই শচীদেবী শোকার্ত্তা ও অতিদুঃখিতা হইয়া 'হা ইন্দ্র !' বলিয়া বিলাপ করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥২৩॥

---

(২১)। অকম্পম্—পি বা ব রা। (২৪)···একপত্নীত্বমেবাস্তু—পি।

পুণ্যাঞ্চেমামহং দিব্যাং প্রবৃত্তামুত্তরায়ণে।
দেবীং রাত্রিং নমস্যামি সিধ্যতাং মে মনোরথঃ ॥২৫॥
প্রয়তা চ নিশাং দেবীমুপাতিষ্ঠত তত্র সা।
পতিব্রতাত্বাৎ সত্যেন সোপশ্রুতিমথাকরোৎ ॥২৬॥
যত্রাস্তে দেবরাজোঽসৌ তং দেশং দর্শয়স্ব মে।
ইত্যাহোপশ্রুতিং দেবীং সত্যং সত্যেন দৃশ্যতাম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে উপশ্রুতিযাচনে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

যদীতি। একভর্তৃত্বং নহুষেণ সহাসংসর্গঃ ॥২৪॥

পুণ্যামিতি। প্রবৃত্তামুপস্থিতাম্। রাত্রিং রাত্র্যভিমানিনীম্, দেবীং কালীম্ ॥২৫॥

প্রয়তেতি। সত্যেন আত্মনঃ সত্যনির্ভরেণ, সা শচী, উপশ্রুতিং তদাখ্যাং কাল্যপরপর্য্যায়াং নিশাভিমানিনীং দেবীম্, আকরোৎ আহূতবতী ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—১১॥ বিষ্ণুত্বং ব্যাপকত্বম্ অব্যাপকেন জগদ্রক্ষায়া অসম্ভবাৎ ॥১২—২০॥ অকম্পৎ অকম্পত, তঙভাব আর্ষঃ ॥২১—২৫॥ উপশ্রুতিং সন্দেহনির্ণায়িকাং দেবীম্, আকরোৎ আকারিতবতী ॥২৬॥ যত্রেতি। অয়ং চার্থঃ—"আনোঽযাহ্যুপশ্রুত্যুক্‌থেষু রণযা ইহ। দিবো অমুষ্য শাসতো দিবং যয় দিবাবসো" ইতি মন্ত্রোক্ত উপবৃংহিতঃ মন্ত্রার্থস্তু হে উপশ্রুতি নঃ অস্মান্ প্রতি আয়াহি উক্‌থেষু কাম্যেষু কর্ম্মসু ইহ রণয় ইষ্টং কামং গময় প্রাপয়। রণগতাবিত্যস্য রূপম্ অমুষ্য বুদ্ধিস্থস্য দিবং শাসত ইন্দ্রস্য দিবং প্রকাশং যয় গময় যচ্ছেত্যর্থঃ। যয়গতাবিত্যস্য লোটি রূপম্, বলোপ আর্ষঃ। হে দিবাবসো অহ্নো ধনঃ সূর্য্যস্তদ্বৎ তমোগ্রস্তমর্থং প্রকাশয়িতুং সমর্থঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৩॥

"আমি যদি দান করিয়া থাকি, হোম করিয়া থাকি, গুরুজনের সন্তোষ বিধান করিয়া থাকি, কিংবা আমাতে যদি সত্য থাকে, তবে আমি যেন ব্যভিচারিণী হই না" ॥২৪॥

(তাহার পর স্থির করিলেন—) 'উত্তরায়ণে এই দিব্য ও পবিত্র রাত্রি উপস্থিত হইয়াছে; আমি এই রাত্রিদেবীকে নমস্কার করি; তাহাতেই আমার অভীষ্টসিদ্ধি হইবে' ॥২৫॥

তখনই শচীদেবী সংযত হইয়া রাত্রিদেবীর উপাসনা করিলেন; তৎপরে আবার তিনি নিজের পাতিব্রাত্য ও সত্যের উপরে নির্ভর করিয়া 'উপশ্রুতি'-নাম্নী সেই রাত্রিদেবীকে আহ্বান করিলেন ॥২৬॥

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শল্য উবাচ।

অথৈনাং রূপিণী সাধ্বীমুপতিষ্ঠদুপশ্রুতিঃ।
তাং বয়োরূপসম্পন্নাং দৃষ্ট্বা দেবীমুপস্থিতাম্ ॥১॥
ইন্দ্রাণী সম্প্রহৃষ্টাত্মা সংপূজ্যৈনামথাব্রবীৎ।
ইচ্ছামি ত্বামহং জ্ঞাতুং কা ত্বং ব্রূহি বরাননে! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

উপশ্রুতিরুবাচ।

উপশ্রুতিরহং দেবি! তবান্তিকমুপাগতা।
দর্শনঞ্চৈব সম্প্রাপ্তা তব সত্যেন ভাবিনি! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। অসৌ মম পতিঃ। সত্যং যথার্থং মৎপাতিব্রাত্যম্, সত্যেন অভ্রান্তপ্রত্যক্ষেণৈব ত্বয়া দৃশ্যতাম্। ইতি উপশ্রুতিং দেবীম্, আহ উদ্দেশেন ব্রবীতি স্ম ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অথেতি। এনাং শচীম্, রূপিণী মূর্ত্তিমতী। এনামুপশ্রুতিম্ ॥১—২॥

উপেতি। সত্যেন বাক্যেন ব্যবহারেণ চ। হে ভাবিনি! ইন্দ্রানুরাগিণি! ॥৩॥

তৎপরে তিনি সেই 'উপশ্রুতি'-নাম্নী রাত্রিদেবীর উদ্দেশে এই কথা বলিলেন—"দেবি! আমার পতি ইন্দ্র যে স্থানে আছেন, আমাকে সেই স্থানটী দেখাইয়া দিন এবং আপনি প্রত্যক্ষভাবে আমার যথার্থ পাতিব্রাত্য দর্শন করুন" ॥২৭॥

—:*:—

শল্য বলিলেন—তাহার পর উপশ্রুতিদেবী মূর্ত্তিমতী হইয়া সাধ্বী শচীর নিকট উপস্থিত হইলেন। তখন শচীদেবী রূপযৌবনসম্পন্না সেই দেবীকে উপস্থিত দেখিয়া আনন্দিত হইয়া তাঁহাকে পূজা করিয়া বলিলেন—"বরাননে! আমি আপনাকে জানিতে ইচ্ছা করি, আপনি কে, তাহা বলুন" ॥১—২॥

---

(৩)...তব সত্যেন ভামিনি!—বা ব বা নি।

পতিব্রতাসি যুক্তা চ যমেন নিয়মেন চ।
দর্শয়িষ্যামি তে শক্রং দেবং বৃত্রনিষূদনম্ ॥৪॥
ক্ষিপ্রমন্বেহি ভদ্রং তে দ্রক্ষ্যসে সুরসত্তমম্।
ততস্তাং প্রস্থিতাং দেবীমিন্দ্রাণী সা সমন্বগাৎ ॥৫॥
দেবারণ্যান্যতিক্রম্য পর্ব্বতাংশ্চ বহূংস্ততঃ।
হিমবন্তমতিক্রম্য উত্তরং পার্শ্বমাগমৎ ॥৬॥
সমুদ্রঞ্চ সমাসাদ্য বহুযোজনবিস্তৃতম্।
আসসাদ মহাদ্বীপং নানাদ্রুমলতাবৃতম্ ॥৭॥
তত্রাপশ্যৎ সরো দিব্যং নানাশকুনিভির্বৃতম্।
শতযোজনবিস্তীর্ণং তাবদেবায়তং শুভম্ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

পতীতি। যমেন অহিংসাদিনা, নিয়মেন উপবাসাদিনা ॥৪॥
ক্ষিপ্রমিতি। অন্বেহি মামনুগচ্ছ। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৫॥
দেবেতি। দেবারণ্যানি দেবসম্বন্ধীনি বনানি। উত্তরং পার্শ্বং হিমবত এব ॥৬॥
সমুদ্রমিতি। আসসাদ প্রাপ, উপশ্রুতিঃ শচী চেতি শেষঃ ॥৭॥
তত্রেতি। নানাশকুনিভির্বহুবিধপক্ষিভিঃ। শতেত্যাদিকন্তু বিশালতাপরম্ ॥৮॥

উপশ্রুতি বলিলেন—"দেবি! আমি উপশ্রুতি আপনার নিকট আসিয়াছি এবং ভাবিনি! আপনার সত্যধর্ম্মের বলে আপনার দৃষ্টিগোচর হইয়াছি ॥৩॥

আপনি পতিব্রতা এবং যম ও নিয়ম-যুক্তা; অতএব আমি আপনাকে সেই বৃত্রহন্তা ইন্দ্রদেবের দর্শন করাইব ॥৪॥

আপনার মঙ্গল হউক, আপনি সত্বর আমার অনুগমন করুন, তাহা হইলেই দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রকে দেখিতে পাইবেন"। তাহার পর উপশ্রুতিদেবী প্রস্থান করিলে শচীদেবী তাঁহার অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

তৎপরে তাঁহারা দেববন সকল, বহুতর পর্ব্বত এবং হিমালয় অতিক্রম করিয়া তাহার উত্তর পার্শ্বে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৬॥

ক্রমে তাঁহারা বহুযোজনবিস্তৃত একটা সমুদ্রের তীরে যাইয়া তাহার মধ্যে নানাবিধ বৃক্ষ-লতায় আবৃত একটা মহাদ্বীপ দেখিতে পাইলেন ॥৭॥

আবার সেই দ্বীপের মধ্যে দেখিলেন—শতযোজনবিস্তৃত, শতযোজনায়ত, মনোহর ও অলৌকিক একটা সরোবর রহিয়াছে; তাহার উপরে নানাবিধ পক্ষী উড়িয়া বেড়াইতেছে ॥৮॥

---

(৪) পতিব্রতা চ যুক্তা চ—বা ব বা নি। (৭)…বহুযোজনবিস্তরম্—পি।

তত্র দিব্যানি পদ্মানি পঞ্চবর্ণানি ভারত ! ।
ষট্‌পদৈরুপগীতানি প্রফুল্লানি সহস্রশঃ ॥৯॥
সরসস্তস্য মধ্যে তু পদ্মিনী মহতী শুভা ।
গৌরেণোন্নতনালেন পদ্মেন মহতা বৃতা ॥১০॥
পদ্মস্য ভিত্ত্বা নালঞ্চ বিবেশ সহিতা তয়া ।
বিসতন্তুপ্রবিষ্টঞ্চ তত্রাপশ্যচ্ছতক্রতুম্ ॥১১॥
তং দৃষ্ট্বা চ সুসূক্ষ্মেণ রূপেণাবস্থিতং প্রভুম্ ।
সূক্ষ্মরূপধরা দেবী বভূবোপশ্রুতিশ্চ সা ॥১২॥
ইন্দ্রং তুষ্টাব চেন্দ্রাণী বিশ্রুতৈঃ পূর্ব্বকর্ম্মভিঃ ।
স্তূয়মানস্ততো দেবঃ শচীমাহ পুরন্দরঃ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

তত্রেতি। পঞ্চবর্ণানি শ্বেত-রক্ত-নীল-পীত-হরিদ্বর্ণানি। প্রফুল্লানি বিকসিতানি ॥৯॥
সরস ইতি। পদ্মিনী পদ্মলতা। গৌরেণ শ্বেতেন ॥১০॥
পদ্মস্যেতি। সহিতা উপশ্রুতিঃ, তয়া শচ্যা। বিসতন্তুপ্রবিষ্টং মৃণালসূত্রান্তর্গতম্ ॥১১॥
তমিতি। প্রভুমিন্দ্রম্। দেবী শচী ॥১২॥
ইন্দ্রমিতি। বিশ্রুতৈর্বিখ্যাতৈঃ, পূর্ব্বকর্ম্মভির্বলসূদনাদিভিঃ ॥ ৩॥

ভরতনন্দন! সেই সরোবরে আবার শ্বেত, রক্ত, নীল, পীত ও হরিদ্বর্ণের সহস্র সহস্র দিব্য পদ্মপুষ্প প্রস্ফুটিত হইয়া রহিয়াছে এবং তাহার নিকট দিয়া ভ্রমরগণ গান করিয়া বেড়াইতেছে ॥৯॥

সেই সরোবরের মধ্যস্থানে বিশাল ও মনোহর একটা পদ্মিনী (পদ্মলতা) রহিয়াছে, তাহার উপরে আবার একটা শ্বেতবর্ণ, উন্নতনাল ও বিশাল পদ্ম প্রস্ফুটিত হইয়া আছে ॥১০॥

তখন উপশ্রুতিদেবী সেই পদ্মের নাল ভেদ করিয়া তাহার ভিতরে শচীদেবীর সহিত প্রবেশ করিলেন এবং সেখানে মৃণালসূত্রের অভ্যন্তরপ্রবিষ্ট অবস্থায় ইন্দ্রকে দর্শন করিলেন ॥১১॥

তখন উপশ্রুতি ও শচী অতিসূক্ষ্মরূপে অবস্থিত ইন্দ্রকে দর্শন করিয়া নিজেরাও অতিসূক্ষ্মরূপ ধারণ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর শচীদেবী প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ পূর্ব্বকর্ম্মের উল্লেখ করিয়া ইন্দ্রের স্তব করিলেন; তখন ইন্দ্র শচীদেবীকে বলিলেন—॥১৩॥

---

(১৩)...স্তূয়মানস্ততো দেবঃ—পি।

কিমর্থমসি সম্প্রাপ্তা বিজ্ঞাতশ্চ কথং ত্বহম্ ।
ততঃ সা কথয়ামাস নহুষস্য বিচেষ্টিতম্ ॥১৪॥
ইন্দ্রত্বং ত্রিষু লোকেষু প্রাপ্য বীর্য্যসমন্বিতঃ ।
দর্পাবিষ্টশ্চ দুষ্টাত্মা মামুবাচ শতক্রতো ! ॥১৫॥
উপতিষ্ঠেতি মাং ক্রূরঃ কালঞ্চ কৃতবান্ মম ।
যদি ন ত্রাস্যসি বিভো ! করিষ্যতি স মাং বশে ॥১৬॥
এতেন চাহং সংপ্রাপ্তা দ্রুতং শক্র ! তবান্তিকম্ ।
জহি রৌদ্রং মহাবাহো ! নহুষং পাপনিশ্চয়ম্ ॥১৭॥
প্রকাশয স্বমাত্মানং দৈত্যদানবসূদনম্ ।
তেজঃ সমাপ্নুহি বিভো ! দেবরাজ্যং প্রশাধি চ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ইন্দ্রাণীন্দ্রসংবাদে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। সম্প্রাপ্তা আগতা, বিজ্ঞাতশ্চ ত্বযা। বিচেষ্টিতং ব্যবহারম্ ॥১৪॥
কথনপ্রকারমাহ—ইন্দ্রত্বমিতি। বীর্য্যসমন্বিতো নহুষঃ ॥১৫॥
কিমুবাচেত্যাহ উপেতি। উপতিষ্ঠ ভজ, মাং নহুষম্। কালং সঙ্গমকালনির্দ্দেশম্ ॥১২॥
এতেনেতি। এতেন হেতুনা, সংপ্রাপ্তা আগতা। রৌদ্রং ভয়ঙ্করম্ ॥১৭॥

"দেবি! তুমি কি জন্য আসিয়াছ? কি প্রকারেই বা তুমি আমাকে জানিলে?"। তাহার পর শচীদেবী নহুষের ব্যবহারের কথা বলিলেন—॥১৪॥

"দেবরাজ! বলবান্ ও দুরাত্মা নহুষ ত্রিভুবনে রাজত্ব লাভ করিয়া দর্পিত হইয়া আমাকে বলিয়াছে—॥১৫॥

'ইন্দ্রাণি! তুমি আমাকে ভজন কর' এবং ক্রূরস্বভাব নহুষ আমার সঙ্গমকালের নির্দ্দেশও করিয়াছেন; অতএব প্রভু! আপনি যদি আমাকে রক্ষা না করেন, তবে নহুষ আমাকে বশীভূত করিবে ॥১৬॥

দেবরাজ! এই জন্যই আমি আপনার নিকট দ্রুত আসিয়াছি; অতএব মহাবাহু! আপনি, ভয়ঙ্করপ্রকৃতি ও পাপমতি নহুষকে সংহার করুন ॥১৭॥

প্রভু! আপনি দৈত্যদানবনাশক আপন মূর্ত্তি প্রকাশ করুন, (পূর্ব্বের ন্যায়) তেজ ধারণ করুন এবং দেবরাজ্য শাসন করুন" ॥১৮॥

(১৬) উপতিষ্ঠেতি স ক্রূরঃ—বা ব রা নি। (১৭)...সংক্রান্তা প্রাপ্তা শক্র!—পি। (১৮) প্রকাশয়াত্মনাত্মানং দৈত্যদানবসূদন!।—বা ব রা, প্রকাশয়স্ব চাত্মানং দৈত্যদানবসূদন!। —নি।

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

শল্য উবাচ।

এবমুক্তঃ স ভগবান্ শচ্যা তাং পুনরব্রবীৎ।
বিক্রমস্য ন কালোঽয়ং নহুষো বলবত্তরঃ ॥১॥
বিবর্দ্ধিতশ্চ ঋষিভির্হব্যৈঃ কব্যৈশ্চ ভাবিনি!।
নীতিমত্র বিধাস্যামি দেবি! তাং কর্ত্তুমর্হসি ॥২॥
গুহ্যঞ্চৈতত্ত্বয়া কার্য্যং নাখ্যাতব্যং শুভে! ক্বচিৎ।
গত্বা নহুষমেকান্তে ব্রবীহি তনুমধ্যমে। ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। স্বং স্বকীয়ম্, আত্মানং শরীরম্। তেজো বলম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জযানে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

এবমিতি। ভগবান্ ইন্দ্রঃ। তাং শচীম্। বলবত্তরো মদপেক্ষয়া ॥১॥

বীতি। দেবেভ্যো দেয়ানি দ্রব্যাণি হব্যানি, পিতৃভ্যো দেয়ানি চ কব্যানি তৈঃ ॥২॥

গুহ্যমিতি। গুহ্যং গুপ্তম্। একান্তে নির্জ্জনে। হে তনুমধ্যমে! কৃশমধ্যে! ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৪॥ প্রহিতাং প্রস্থিতাম্ ॥৫—১৫॥ ত্রাস্যসি পালয়িষ্যসি, তদ্ভাব আর্যঃ ॥১৬—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

শল্য বলিলেন—"শচী এইরূপ বলিলে, ইন্দ্র পুনরায় তাঁহাকে বলিলেন—'এটা বিক্রম প্রকাশ করিবার সময় নহে। কারণ, নহুষ আমা অপেক্ষা বলবান্ ॥১॥

ভাবিনি! বিশেষতঃ, ঋষিরা হব্য ও কব্য দিয়া নহুষকে বাড়াইয়াছেন; অতএব এ বিষয়ে আমি একটা কৌশল করিব; দেবি! তুমি তাহাই কর ॥২॥

কল্যাণি! তুমি গোপনে এই কার্য্য করিবে, কোথাও বলিবে না। কৃশমধ্যে! তুমি যাইয়া নির্জ্জনে নহুষকে বল—॥৩॥

---

(১)…শচ্যা পুনরথাব্রবীৎ—পি। (২)…হব্যকব্যৈশ্চ ভামিনি।—নি।

ঋষিযানেন দিব্যেন মামুপৈহি জগৎপতে ! ।
এবং তব বশে প্রীতা ভবিষ্যামীতি তং বদ ॥৪॥
ইত্যুক্তা দেবরাজেন পত্নী সা কমলেক্ষণা ।
এবমস্ত্বিত্যথোক্ত্বা তু জগাম নহুষং প্রতি ॥৫॥
নহুষস্তাং ততো দৃষ্ট্বা সস্মিতো বাক্যমব্রবীৎ ।
স্বাগতং তে বরারোহে ! কিং করোমি শুচিস্মিতে ! ॥৬॥
ভক্তং মাং ভজ কল্যাণি ! কিমিচ্ছসি মনস্বিনি ! ।
তব কল্যাণি ! যৎ কার্য্যং তৎ করিষ্যে সুমধ্যমে ! ॥৭॥
ন চ ব্রীড়া ত্বয়া কার্য্যা সুশ্রোণি ! ময়ি বিশ্বসেঃ ।
সত্যেন বৈ শপে দেবি ! করিষ্যে বচনং তব ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ঋষীতি । ঋষিভির্বাহ্যং যানম্ ঋষিযানং তেন, দিব্যেন অলৌকিকেন ॥৪॥
ইতীতি । পত্নী দেবরাজস্যৈব, সা শচী ॥৫॥
নহুষ ইতি । সস্মিতঃ সমৃদুহাসঃ । স্বাগতং সুখেনাগমনং কিম্ ॥৬॥
ভক্তমিতি । ভক্তং ত্বদনুরক্তম্ । হে মনস্বিনি ! প্রশস্তচিত্তে ! ॥৭॥
নেতি । ব্রীড়া লজ্জা । শপে শপথং করোমি ॥৮॥

"'জগৎপতি ! আপনি অলৌকিক ঋষিযানে আরোহণ করিয়া আমার নিকট আসুন । এইরূপ করিলেই আমি আনন্দিত হইয়া আপনার বশীভূত হইব' এই-ভাবেই নহুষকে বলিবে" ॥৪॥

দেবরাজ এই কথা বলিলে, পদ্মনয়না শচীদেবী 'এইরূপই হউক' এই কথা বলিয়া নহুষের নিকট চলিয়া গেলেন ॥৫॥

তাহার পর নহুষ তাঁহাকে দেখিয়া মৃদু হাস্য করিয়া এই কথা বলিল— "সুনিতম্বে ! তোমার শুভাগমন ত ? শুচিস্মিতে ! আমি তোমার কি করিব ॥৬॥

কল্যাণি ! আমি তোমার ভক্ত ; সুতরাং তুমি আমাকে ভজন কর ; মনস্বিনি ! তুমি কি ইচ্ছা করিতেছ ? কল্যাণি ! সুমধ্যমে ! তোমার যে কার্য্য আছে, আমি তাহা করিব ॥৭॥

সুনিতম্বে ! তুমি লজ্জা করিবে না, আমার উপরে বিশ্বাস করিবে । দেবি ! আমি সত্য করিয়া শপথ করিতেছি—তোমার বাক্য রক্ষা করিব" ॥৮॥

(৬)···বিস্মিতো বাক্যমব্রবীৎ—পি ।

ইন্দ্রাণ্যুবাচ।

যো মে কৃতস্ত্বয়া কালস্তমাকাঙ্ক্ষে জগৎপতে!।
ততস্ত্বমেব মে ভর্ত্তা ভবিষ্যসি সুরাধিপ! ॥৯॥
কার্য্যঞ্চ হৃদি মে যত্তদ্দেবরাজাবধারয়।
বক্ষ্যামি যদি মে রাজন্! প্রিয়মেতৎ করিষ্যসি ॥১০॥
বাক্যং প্রণয়সংযুক্তং ততঃ স্যাং বশগা তব।
ইন্দ্রস্য বাজিনো বাহা হস্তিনোঽথ রথাস্তথা ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
ইচ্ছাম্যহমিহাপূর্ব্বং বাহনং তে সুরাধিপ!।
যন্ন বিষ্ণোর্ন রুদ্রস্য ন সুরাণাং ন রক্ষসাম্ ॥১২॥
বহন্তু ত্বাং মহভাগা ঋষয়ঃ সঙ্গতা বিভো!।
সর্ব্বে শিবিকয়া রাজন্নেতদ্ধি মম রোচতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। কালঃ সঙ্গমকালনির্দ্দেশঃ ॥৯॥

কার্য্যমিতি। অবধারয় আকর্ণয়। এতৎ প্রণয়সংযুক্তং মে প্রিয়ং বাক্যং যদি করিষ্যসি, ততস্তদা তব বশগা স্যাম্। বাহা বাহনান্যাসন্ ॥১০—১১॥

ইচ্ছামীতি। অপূর্ব্বং পূর্ব্বমবিদ্যমানম্। যন্ন বর্ত্ততে ॥১২॥

কিং তদপূর্ব্বং বাহনমিত্যাহ—বহন্ত্বিতি। সঙ্গতা মিলিতাঃ। এতৎ ঋষিবাহনম্ ॥১৩॥

শচী বলিলেন—"দেবরাজ! জগৎপতি! আপনি আমার বিষয়ে যে কাল নির্দ্দিষ্ট করিয়াছেন, আমি তাহার কামনা করি। তাহার পর, আপনিই আমার ভর্ত্তা হইবেন ॥৯॥

দেবরাজ! আমার মনে যে কার্য্য রহিয়াছে, তাহা আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন। রাজা! আপনি যদি আমার এই প্রণয়যুক্ত প্রীতিকর বাক্য রক্ষা করেন, তবে আমি আপনার বশবর্ত্তিনী হইব। দেখুন—হস্তী, অশ্ব ও রথ ইন্দ্রের বাহন ছিল ॥১০—১১॥

দেবরাজ! আমি এখন আপনার অপূর্ব্ব (পূর্ব্বে যাহা কেহ করে নাই, এমন) বাহন ইচ্ছা করি; যাহা বিষ্ণুর বা শিবের, কিংবা অন্যান্য দেবতার বা রাক্ষসদের নাই ॥১২॥

প্রভু! রাজা! মহাত্মা ঋষিরা সকলে মিলিত হইয়া শিবিকায় (ডুলিতে) করিয়া আপনাকে বহন করুন, ইহাই আমার ইচ্ছা ॥১৩॥

---

(১৩) বহন্তু ত্বাং মহাভীমাঃ—পি।

নাসুরেষু ন দেবেষু তুল্যা ভবিতুমর্হসি।
সর্ব্বেষাং তেজ আদৎসে স্বেন বীর্য্যেণ দর্শনাৎ।
ন তে প্রমুখতঃ স্থাতুং কশ্চিচ্ছক্নোতি বীর্য্যবান্ ॥১৪॥

শল্য উবাচ।

এবমুক্তস্তু নহুষঃ প্রাহৃষ্যত তদা কিল।
উবাচ বচনঞ্চাপি সুরেন্দ্রস্তামনিন্দিতাম্ ॥১৫॥

নহুষ উবাচ।

অপূর্ব্বং বাহনমিদং ত্বয়োক্তং বরবর্ণিনি।।
দৃঢ়ং মে রুচিতং দেবি! ত্বদ্বশোঽস্মি বরাননে! ॥১৬॥
নহ্যল্পবীর্য্যো ভবতি যো বাহান্ কুরুতে মুনীন্।
অহং তপস্বী বলবান্ ভূতভব্যভবৎপ্রভুঃ ॥১৭॥
ময়ি ক্রুদ্ধে জগন্ন স্যান্ময়ি সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্।
দেবদানবগন্ধর্ব্বাঃ কিন্নরোরগরাক্ষসাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ঋষিবাহনে কিং কারণমিত্যাহ—নেতি। ষষ্ঠ্যর্থে সপ্তমীদ্বয়ম্। যদি ঋষয়ো মে শাপং দাস্যন্তীত্যাহ—সর্ব্বেষামিতি। প্রমুখতঃ সম্মুখে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

এবমিতি। সুরেন্দ্রো দেবরাজীভূতো নহুষ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥

অপূর্ব্বমিতি। অপূর্ব্বং পূর্ব্বং কেনাপ্যকৃতম্। রুচিতম্ অভিপ্রেতম্ ॥১৬॥

নহীতি। ভূতভব্যভবৎপ্রভুঃ অতীতানাগতবর্ত্তমানসর্ব্বকার্য্যনিয়ন্তা ॥১৭॥

ময়ীতি। ন স্যাৎ ন তিষ্ঠেৎ। দেবাদয়োঽপি প্রতিষ্ঠিতা ইত্যর্থঃ ॥১৮॥

কারণ, আপনি অসুরদের বা দেবতাদের সমান হইতে পারেন না। তা'র পর, আপনি দর্শনমাত্রেই আপন প্রভাবে সকলেরই তেজ গ্রহণ করিয়া থাকেন; সুতরাং কোন বলবান্‌ই আপনার সম্মুখে থাকিতে পারেন না" ॥১৪॥

শল্য বলিলেন—"শচী এইরূপ বলিলে, দেবরাজ নহুষ তখন অত্যন্ত আনন্দিত হইল এবং আনন্দিতা শচীকে এই কথা বলিল ॥১৫॥

নহুষ বলিল—"বরবর্ণিনি! তুমি এটা অপূর্ব্ব বাহনের কথাই বলিয়াছ, আমারও এটা অত্যন্ত অভিপ্রেত হইয়াছে; সুতরাং দেবি! বরাননে! আমি তোমার বশীভূত হইলাম ॥১৬॥

যে লোক অল্পবীর্য্য হয়, সে লোক মুনিগণকে বাহন করিতে পারে না; কিন্তু আমি তপস্বী, বলবান্ এবং ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমানের নিয়ন্তা ॥১৭॥

আমি ক্রুদ্ধ হইলে জগৎটাই থাকে না এবং আমাতেই সকল রহিয়াছে;

ন মে ক্রুদ্ধস্য পর্য্যাপ্তাঃ সর্ব্বে লোকাঃ শুচিস্মিতে!।
চক্ষুষা যং প্রপশ্যামি তস্য তেজো হরাম্যহম্ ॥১৯॥
অহমিন্দ্রোঽস্মি দেবানাং লোকানাঞ্চ মহেশ্বরঃ।
ময়ি হব্যঞ্চ কব্যঞ্চ লোকাশ্চৈব সনাতনাঃ।
তস্মাত্তে বচনং দেবি! করিষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥২০॥
সপ্তর্ষয়ো মাং বক্ষ্যন্তি সর্ব্বে ব্রহ্মর্ষয়স্তথা।
পশ্য মাহাত্ম্যমস্মাকমৃদ্ধিঞ্চ ববর্ণিনি! ॥২১॥

শল্য উবাচ।

এবমুক্ত্বা তু তাং দেবীং বিসৃজ্য চ বরাননাম্।
অথ সঞ্চিন্ত্য নহুষো বলবীর্য্যেণ ভাবত! ॥২২॥
বিসৃজ্য সুপ্রতীকঞ্চ নাগমৈরাবতং তথা।
হংসযুক্তং বিমানঞ্চ হরিযুক্তং তথা রথম্ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। পর্য্যাপ্তা নিরোধে সমর্থাঃ ॥১৯॥
অহমিতি। "হব্যকব্যে দৈবপৈত্রে" ইত্যমবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥
সপ্তেতি। বক্ষ্যন্তি শিবিকযা বহন্তো গন্তব্যদেশং নেষ্যন্তি। ঋদ্ধিমৈশ্বর্য্যম্ ॥২১॥
এবমিতি। তাং শচীম্। বলবীর্য্যেণ বলবিক্রমানুসাবেণ সঞ্চিন্ত্য। সুপ্রতীকং তদাখ্যম্

এমন কি দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, কিন্নব, নাগ এবং বাক্ষসগণও আমাতেই বহিয়াছে ॥১৮॥

শুভ্রহাসিনি! আমি ক্রুদ্ধ হইলে, সমগ্র জগৎও আমাকে রোধ কবিতে সমর্থ হয না। কারণ, আমি যাহাব প্রতি দৃষ্টিপাত কবি, তাহাবই তেজ হরণ করিয়া থাকি ॥১৯॥

আমি দেবগণেব ইন্দ্র, আমি সমস্ত লোকেব মহেশ্বব এবং আমাতেই হব্য, কব্য ও সনাতন লোকপ্রবাহ বহিয়াছে; অতএব দেবি! আমি তোমাব বাক্য বক্ষা করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

সপ্তর্ষিবা ও ব্রহ্মর্ষিবা সকলেই আমাকে বহন কবিবেন। বরবর্ণিনি! তুমি আমার মাহাত্ম্য ও সমৃদ্ধি দেখ" ॥২১॥

শল্য বলিলেন—"ভবতনন্দন! ব্রাহ্মণগণেব অহিতৈষী, বলবান্, মদমত্ত,

(২০) পূর্ব্বপাদচতুষ্টয়ং পি বা ব রা নাস্তি। (২১)...পশ্য মাহাত্ম্যযোগং মে ঋদ্ধিঞ্চ—বা ব রা নি। (২২) অথেত্যারভ্য মহামুনীনিত্যন্তঃ পাঠঃ পি বা ব রা নাস্তি।

স তু দর্পেণ মহতা পরিভূয় মহামুনীন্।
বিমানে যোজয়িত্বা চ ঋষীন্ নিয়মমাস্থিতান্ ॥২৪॥
অব্রহ্মণ্যো বলোপেতো মত্তো মদবলেন চ।
কামবৃত্তঃ স দুষ্টাত্মা বাহয়ামাস তানৃষীন্ ॥২৫॥ (কলাপকম্)
নহুষেণ বিসৃষ্টা চ বৃহস্পতিমথাব্রবীৎ।
সময়োঽল্পাবশেষো মে নহুষেণেহ যঃ কৃতঃ ॥২৬॥
শক্রং মৃগয় শীঘ্রং ত্বং ভক্তায়াঃ কুরু মে দয়াম্।
বাঢ়মিত্যেব ভগবান্ বৃহস্পতিরুবাচ তাম্ ॥২৭॥
ন ভেতব্যং ত্বয়া দেবি! নহুষাদ্দুষ্টচেতসঃ।
ন হ্যসৌ স্থাস্যতি চিরং গত এষ নরাধমঃ ॥২৮॥
অধর্ম্মজ্ঞো মহর্ষীণাং বাহনাচ্চ হতঃ শুভে!।
ইষ্টিঞ্চাহং করিষ্যামি বিনাশায়াস্য দুর্ম্মতেঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ঐরাবতঞ্চ নাগং হস্তিনম্। হরিযুক্তং সদশ্বযুক্তং রথঞ্চ বিসৃজ্য বিহায়। নিয়মমুপবাসাদিকম্, আস্থিতান্ আশ্রিতান্। অব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণানামহিতঃ ॥২২—২৫॥

নহুষেণেতি। বিসৃষ্টা শচী চ। সময়ঃ সঙ্গমায নির্দ্দিষ্টঃ কালঃ ॥২৬॥

শক্রমিতি। মৃগয় অন্বিষ্য। বাঢ়ং ধ্রুবমেব মৃগযামীত্যর্থঃ ॥২৭॥

নেতি। গতো মৃত এবেত্যর্থঃ, আত্মন এব দুরাচাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

কামাকুলচিত্ত ও দুবাত্মা সেই নহুষ এইরূপ বলিয়া, বরাননা শচীদেবীকে বিদায় দিযা, নিজেব বলবিক্রম অনুসাবে চিন্তা কবিয়া, সুপ্রতীক ও ঐরাবতহস্তী, হংসযুক্ত বিমান এবং উৎকৃষ্ট ঘোটকযুক্ত বথ পরিত্যাগ কবিয়া, গুরুতর দর্পে মহর্ষিদিগকে অপমানিত কবিয়া, উপবাসাদিনিয়মাবলম্বী সেই মহর্ষিদিগকে বিমানে যোজিত করিয়া, তাঁহাদেব দ্বারা তাহা বহন করাইতে লাগিল ॥২২—২৫॥

এদিকে নহুষ বিদায় দিলে পব শচীদেবী যাইয়া বৃহস্পতিকে বলিলেন—"নহুষ যে সময় নির্দ্দিষ্ট করিয়াছিল, তাহাব ত অল্পমাত্র অবশিষ্ট আছে ॥২৬॥

অতএব আপনি সত্বর ইন্দ্রের অন্বেষণ করুন; আমি আপনাব ভক্তা, আমাব প্রতি দয়া করুন"। তখন ভগবান্ বৃহস্পতি তাঁহাকে বলিলেন—"অবশ্যই অন্বেষণ করিব ॥২৭॥

দেবি! আপনি দুবাত্মা নহুষের ভয় করিবেন না। কাবণ, ও চিরকাল থাকিবে না, সে নরাধম ত গিয়াছে ॥২৮॥

---

(২৮)···ন হ্যেব স্থাস্যতি—বা ব রা নি।

শক্রঞ্চাধিগমিষ্যামি মা ভৈস্ত্বং ভদ্রমস্তু তে।
ততঃ প্রজ্বাল্য বিধিবজ্জুহাব পরমং হবিঃ ॥৩০॥
বৃহস্পতির্মহাতেজা দেবরাজোপলব্ধয়ে।
হুত্বাগ্নিং সোঽব্রবীদ্রাজন্! শক্রমন্বিষ্যতামিতি ॥৩১॥
তস্মাচ্চ ভগবান্ দেবঃ স্বয়মেব হুতাশনঃ।
স্ত্রীবেশমদ্ভুতং কৃত্বা তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৩২॥
স দিশঃ প্রদিশশ্চৈব পর্ব্বতাংশ্চ বনানি চ।
পৃথিবীঞ্চান্তরীক্ষঞ্চ বিচিত্যাথ মনোগতিঃ।
নিমেষান্তরমাত্রেণ বৃহস্পতিমুপাগমৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অধর্ম্মেতি। হতো হতায়ুঃ। ইষ্টিং যজ্ঞম্ ॥২৯॥
শক্রমিতি। অধিগমিষ্যামি যজ্ঞপ্রভাবাদেব লপ্স্যে। প্রজ্বাল্য অগ্নিম্ ॥৩০॥
বৃহস্পতিরিতি। হে রাজন্! যুধিষ্ঠির! অন্বিষ্যতাং মার্গয়তু ॥৩১॥
তস্মাদিতি। ভগবান্ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবান্, অতএব স্ত্রীবেশকরণাদিকম্ ॥৩২॥
স ইতি। প্রদিশো বিদিশঃ। বিচিত্য অন্বিষ্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২০॥ মাং বক্ষ্যন্তি মম বহনং করিষ্যন্তি ॥২১—৩০॥ অন্বিষ্যতাম্ অনুগচ্ছতু ভবান্, ইষ গতাবিত্যস্য বিবাদে রূপম্ ॥৩১—৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৫॥

কল্যাণি! নহুষ একে পাপিষ্ঠ, তাহাতে আবার মহর্ষিগণকে বাহন করায় উহার আয়ুঃশেষ হইয়াছে এবং আমিও ঐ দুর্ম্মতির বিনাশের জন্য যজ্ঞ করিব ॥২৯॥

এবং ঐ যজ্ঞের ফলে ইন্দ্রকে লাভ করিব; অতএব আপনি ভয় করিবেন না, আপনার মঙ্গল হইবে।" তাহার পর বৃহস্পতি অগ্নি প্রজ্বালিত করিয়া তাহাতে যথাবিধানে উত্তম হবি দ্বারা হোম করিলেন ॥৩০॥

রাজা! মহাতেজা বৃহস্পতি ইন্দ্রকে পাইবার জন্য হোম করিয়া অগ্নিকে বলিলেন—"অগ্নিদেব! আপনি ইন্দ্রের অন্বেষণ করুন" ॥৩১॥

বৃহস্পতির সেই অনুরোধে ভগবান্ অগ্নিদেব নিজেই অদ্ভুত স্ত্রীবেশ ধারণ করিয়া সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৩২॥

তাহার পর মনের ন্যায় দ্রুতগামী অগ্নিদেব দিক্, বিদিক্, পর্ব্বত, বন,

---

(৩১)...শক্র অন্বিষ্যতামিতি—নি।

অগ্নিরুবাচ।

বৃহস্পতে! ন পশ্যামি দেবরাজমিহ ক্বচিৎ।
আপঃ শেষাঃ সদা চাপঃ প্রবেষ্টুং নোৎসহাম্যহম্ ॥৩৪॥
ন মে তত্র গতির্ব্রহ্মন্! কিমন্যৎ করবাণি তে।
তমব্রবীদ্দেবগুরুরপো বিশ মহাদ্যুতে! ॥৩৫॥

অগ্নিরুবাচ।

নাপঃ প্রবেষ্টুং শক্ষ্যামি ক্ষয়ো মেঽত্র ভবিষ্যতি।
শরণং ত্বাং প্রপন্নোঽস্মি স্বস্তি তেঽস্তু মহামতে। ॥৩৬॥
অদ্ভ্যোঽগ্নির্ব্রহ্মতঃ ক্ষত্রমশ্মনো লোহমুত্থিতম্।
তেষাং সর্ব্বত্রগং তেজঃ স্বাসু যোনিষু শাম্যতি ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে বৃহস্পত্যগ্নিসংবাদে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতকৌমুদী

বৃহস্পত ইতি। আপো জলানি, শেষা অন্বেষণে অবশিষ্টাঃ। অপো জলানি। নোৎসহামি নোৎসহে ন শক্নোমি, নির্ব্বাণাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

নেতি। তত্র অপ্সু। অপো জলানি, বিশ, আত্মনো মহাপ্রভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

নেতি। অত্র অপ্সু প্রবেশে। স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৩৬॥

অদ্ভ্য ইতি। অদ্ভ্যো জলাদগ্নিঃ; ব্রহ্মতো ব্রাহ্মণাৎ, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ঃ; অশ্মনঃ পাষাণাৎ,

---

পৃথিবী ও আকাশ অন্বেষণ করিয়া নিমেষকালমধ্যেই আবার বৃহস্পতির নিকট আসিলেন ॥৩৩॥

অগ্নি বলিলেন—"বৃহস্পতি! আমি এই জগতে কোথাও দেবরাজকে দেখিতে পাইলাম না। এখন অন্বেষণ করিতে মাত্র জল অবশিষ্ট আছে; কিন্তু আমি সর্ব্বদাই জলে প্রবেশ করিতে সমর্থ হই না ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণ! জলে আমার গমন সম্ভবপর হয় না; অতএব আমি আপনার আর কি করিব—(বলুন)'। তখন বৃহস্পতি পুনরায় অগ্নিকে বলিলেন—"মহাতেজা! আপনি জলেই প্রবেশ করুন" ॥৩৫॥

অগ্নি বলিলেন—"মহামতি বৃহস্পতি! আমি জলে প্রবেশ করিতে পারিব না। কারণ, তাহাতে আমার বিনাশ হইবে; সুতরাং আমি আপনার শরণাগত হইলাম, আপনার মঙ্গল হউক ॥৩৬॥

---

(৩৬) আপঃ প্রবেষ্টুং শক্নোমি—পি,···তেঽস্তু মহাদ্যুতে।—বা ব রা নি।

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ।

—৹⁂৹—

বৃহস্পতিরুবাচ।

ত্বমগ্নে! সর্ব্বদেবানাং মুখং ত্বমসি হব্যবাট্।
ত্বমন্তঃ সর্ব্বভূতানাং গূঢ়শ্চরসি সাক্ষিবৎ ॥১॥
ত্বামাহুরেকং কবয়স্ত্বামাহুস্ত্রিবিধং পুনঃ।
ত্বয়া ত্যক্তং জগচ্চেদং সদ্যো নশ্যেদ্ধুতাশন! ॥২॥
কৃত্বা তুভ্যং নমো বিপ্রাঃ স্বকর্ম্মবিজিতাং গতিম্।
গচ্ছন্তি সহ পত্নীভিঃ সুতৈরপি চ শাশ্বতীম্ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

লোহঞ্চ, উত্থিতমুৎপন্নম্। তেষামগ্নিক্ষত্রলোহানাং মধ্যে সর্ব্বত্রগং তেজঃ অগ্নিঃ, স্বাসু যোনিষু কারণীভূতাসু অপ্সু, শাম্যতি নশ্যতি ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—৹⁂৹—

ত্বমিতি। "অগ্নির্বৈ দেবানাং মুখম্" ইতি শ্রুতেঃ। তত্র হেতুমাহ—ত্বমিতি ॥১॥

ত্বামিতি। একং জঠরানলরূপেণ, ত্রিবিধং দক্ষিণাগ্নিগার্হপত্যাহবনীয়রূপেণ ॥২॥

কৃত্বেতি। নমঃপদমর্চ্চনামাত্রপরম্। শাশ্বতীং চিরন্তনীম্ ॥৩॥

(দেখুন—) জল হইতে অগ্নি, ব্রাহ্মণ হইতে ক্ষত্রিয় এবং পাষাণ হইতে লৌহ উৎপন্ন হইয়াছে। সেগুলির মধ্যে সর্ব্বত্রগামী অগ্নি আপন কারণ জলেই বিনষ্ট হইয়া থাকে" ॥৩৭॥

—৹⁂৹—

বৃহস্পতি বলিলেন—"অগ্নিদেব! আপনি হব্যবাহী; সুতরাং আপনিই সকল দেবতার মুখস্বরূপ এবং আপনি সাক্ষীর ন্যায় সকল প্রাণীর অন্তরে গুপ্ত অবস্থায় বিচরণ করিয়া থাকেন ॥১॥

হুতাশন! জ্ঞানীরা আপনাকে এক, আবার ত্রিবিধ বলিয়া থাকেন। আর আপনি ত্যাগ করিলে, এই জগৎ তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হয় ॥২॥

দেব! ব্রাহ্মণেরা আপনার অর্চ্চনা করিয়া পুত্র-কলত্রাদির সহিত স্বকর্ম্মবিজিত স্থায়ী স্বর্গ লাভ করিয়া থাকেন ॥৩॥

---

(৩)...স্বধর্ম্মবিজিতাম্—পি।

ত্বমেবাগ্নে ! হব্যবাহস্ত্বমেবং পরমং হবিঃ ।
যজন্তি সত্রৈস্ত্বামেব যজ্ঞৈশ্চ পরমাধ্বরে ॥৪॥
সৃষ্ট্বা লোকাংস্ত্রীনিহ হব্যবাহ ! প্রাপ্তে কালে পচসি পুনঃ সমিদ্ধঃ ।
ত্বং সর্ব্বস্য ভুবনস্য প্রসূতিস্ত্বমেবাগ্নে ! ভবসি পুনঃ প্রতিষ্ঠা ॥৫॥
ত্বামগ্নে ! জলদানাহুর্বিদ্যুতশ্চ মনীষিণঃ ।
দহন্তি সর্ব্বভূতানি ত্বত্তো নিষ্ক্রম্য ভানবঃ ॥৬॥
ত্বয্যাপো নিহিতাঃ সর্ব্বাস্ত্বয়ি সর্ব্বমিদং জগৎ ।
ন তেঽস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিত্ত্রিষু লোকেষু পাবক ! ॥৭॥
স্বযোনিং ভজতে সর্ব্বো বিশস্বাপোঽবিশঙ্কিতঃ ।
অহং ত্বাং বর্দ্ধয়িষ্যামি ব্রাহ্মৈর্মন্ত্রৈঃ সনাতনৈঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। সত্রৈঃ "সপ্তদশাবরা ঋদ্ধিকামাঃ সত্রমুপাসীরন্" ইতি শ্রুত্যুক্তরূপৈঃ ॥৪॥

ব্রহ্মরূপেণ স্তৌতি—সৃষ্ট্বেতি। পচসি সংহরসি, সমিদ্ধঃ অতীবদীপ্তঃ। প্রসূতিরুৎপত্তিস্থানম্, প্রতিষ্ঠা লয়স্থানম্, সন্দংশপাতন্যায়াৎ স্থিতিস্থানঞ্চ ॥৫॥

ত্বামিতি। জলদানাহুঃ দ্রব্যাস্তরসাহিত্যেন। ভানবঃ কিরণাঃ ॥৬॥

ত্বয়ীতি। আপো জলানি, নিহিতাঃ স্থিতাঃ, জগদপি স্থিতম্ ॥৭॥

স্বেতি। হে অগ্নে! সর্ব্ব এব পদার্থঃ, স্বযোনিং নিজকারণম্, ভজতে কদাচিদাশ্রয়তি; শস্যাদিঃ ক্ষিত্যাদিমিবেতি ভাবঃ। অতএব ত্বমবিশঙ্কিতঃ সন্নেব, অপো জলম্, বিশস্ব প্রবিশ। ক্ষয়সম্ভবেঽপি অহং সনাতনৈর্ব্রাহ্মৈর্মন্ত্রৈস্ত্বাং বর্দ্ধয়িষ্যামি ॥৮॥

অগ্নিদেব! আপনিই হব্যবাহ, আপনিই পরম হবি এবং যাজ্ঞিকেরা মহাযজ্ঞে সত্রপ্রভৃতি হোমদ্বারা আপনারই পূজা করিয়া থাকেন ॥৪॥

হব্যবাহ! আপনি এই ত্রিভুবন সৃষ্টি করিয়া আবার কাল উপস্থিত হইলে প্রদীপ্ত হইয়া সংহার করিয়া থাকেন; সুতরাং অগ্নিদেব! আপনিই এই সমগ্র জগতের উৎপত্তিস্থান আবার লয়স্থান হইয়া থাকেন ॥৫॥

অগ্নিদেব! জ্ঞানীরা আপনাকেই মেঘ ও বিদ্যুৎ বলিয়া থাকেন এবং কিরণ সকল আপনা হইতে নির্গত হইয়া সমস্ত পদার্থ দগ্ধ করে ॥৬॥

পাবক! সমস্ত জল আপনাতে রহিয়াছে, এমন কি, এই সমগ্র জগৎটাই আপনাতে আছে এবং ত্রিভুবনেই আপনার অবিদিত কিছু নাই ॥৭॥

তা'র পর, সকলেই আপন আপন কারণকে আশ্রয় করিয়া থাকে; অতএব

---

(৪)···সত্রৈস্ত্বামেব যজ্ঞৈশ্চ যজন্তি পরমাধ্বরে—পি। (৫) ত্বং সর্ব্বস্যাস্য জগতঃ—পি।
(৬)···বিদ্যুতশ্চ ত্বমেব হি—পি,···বহন্তি সর্ব্ব—নি।

এবং স্তুতো হব্যবাট্ স ভগবান্ কবিরুত্তমঃ।
বৃহস্পতিমথোবাচ প্রীতিমান্ বাক্যমুত্তমম্।
দর্শয়িষ্যামি তে শক্রং সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥৯॥

শল্য উবাচ।

প্রবিশ্যাপস্ততো বহ্নিঃ সসমুদ্রাঃ সপল্বলাঃ।
আজগাম সরস্তত্তু গূঢ়ো যত্র শতক্রতুঃ ॥১০॥
অথ তত্রাপি পদ্মানি বিচিন্বন্ ভরতর্ষভ!।
অন্বপশ্যৎ স দেবেন্দ্রং বিসমধ্যগতং স্থিতম্ ॥১১॥
আগত্য চ ততস্তূর্ণং তমাচষ্ট বৃহস্পতেঃ।
অণুমাত্রেণ বপুষা পদ্মতন্ত্বাশ্রিতং প্রভুম্ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি। হব্যবাট্ অগ্নিঃ। কবিরুদ্ভাবনকুশলঃ। ষট্পাদোঽযং শ্লোকঃ ॥৯॥
প্রেতি। অপো জলানি। সপল্বলাঃ ক্ষুদ্রজলাশযসহিতাঃ ॥১০॥
অথেতি। বিচিন্বন্ অন্বিষ্যন্। বিসমধ্যগতং মৃণালান্তর্গতম্ ॥১১॥
আগত্যেতি। বৃহস্পতেঃ সমীপে। অণুমাত্রেণ অতিসূক্ষ্মেণ ॥১২॥

অগ্নিদেব! আপনিও নিঃশঙ্কচিত্তে জলে প্রবেশ করুন। ক্ষয়সম্ভাবনা হইলে, আমিই সনাতন ব্রাহ্ম মন্ত্রদ্বাবা আপনাকে বর্দ্ধিত করিব" ॥৮॥

বৃহস্পতি এইভাবে স্তব কবিলে, শ্রেষ্ঠ উদ্ভাবনানিপুণ ও মাহাত্ম্যশালী সেই অগ্নিদেব আনন্দিত হইযা বৃহস্পতিকে এই উত্তম বাক্য বলিলেন—"দেবগুরু! আমি আপনাকে ইন্দ্রদর্শন কবাইব, ইহা আমি আপনাব নিকট সত্য বলিতেছি" ॥৯॥

শল্য বলিলেন—"তাহাব পর অগ্নিদেব সমুদ্র হইতে ক্ষুদ্র জলাশয়পর্য্যন্ত সমস্ত জলে প্রবেশ কবিয়া (দেখিয়া) পরে সেই সবোবব আসিলেন, যেখানে ইন্দ্র গুপ্তভাবে বহিয়াছিলেন ॥১০॥

ভবতশ্রেষ্ঠ! তৎপরে অগ্নিদেব তত্রত্য সকল পদ্ম অন্বেষণ কবিয়া একটী পদ্মেব মৃণালসূত্রেব অভ্যন্তবস্থিত ইন্দ্রকে দেখিতে পাইলেন ॥১১॥

তদনন্তব তিনি সে স্থান হইতে সত্বব আসিয়া বৃহস্পতিব নিকট বলিলেন যে, দেববাজ অতিসূক্ষ্মশরীবে পদ্মেব মৃণালসূত্রেব ভিতরে বহিয়াছেন ॥১২॥

---

(১০)…আসসাদ সবস্তচ্চ—বা ব বা নি। (১১)…অপশ্যৎ স তু দেবেন্দ্রং বিসমধ্যগতং তদা—বা ব রা নি। (১২)…তমাহ চ—পি।

গত্বা দেবর্ষিগন্ধর্বৈঃ সহিতোহথ বৃহস্পতিঃ।
পুরাণৈঃ কর্ম্মভির্দেবং তুষ্টাব বলসূদনম্ ॥১৩॥
মহাসুরো হতঃ শক্র ! নমুচির্দারুণস্ত্বয়া।
শম্বরশ্চ বলশ্চৈব তথোভৌ ঘোরবিক্রমৌ ॥১৪॥
শতক্রতো ! বিবর্দ্ধস্ব সর্ব্বান্ শত্রূন্ নিসূদয়।
উত্তিষ্ঠ শক্র ! সংপশ্য দেবর্ষীংশ্চ সমাগতান্ ॥১৫॥
মহেন্দ্র ! দানবান্ হত্বা লোকাস্ত্রাতাস্ত্বয়া প্রভো ! ।
অপাং ফেনং সমাসাদ্য বিষ্ণুতেজোহভিবৃংহিতম্।
ত্বয়া বৃত্রো হতঃ পূর্ব্বং দেবরাজ ! জগৎপতে ! ॥১৬॥
ত্বং সর্ব্বভূতেষু বরেণ্য ইজ্যস্ত্বয়া সমং বিদ্যতে নেহ ভূতম্।
ত্বয়া ধার্য্যন্তে সর্ব্বভূতানি শক্র ! ত্বং দেবানাং মহিমানং চকর্থ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

গত্বেতি। পুরাণৈঃ প্রাচীনৈঃ। বলসূদনমিন্দ্রম্ ॥১৩॥
মহেতি। শম্বরশ্চ বলশ্চ এতাবুভৌ ঘোরবিক্রমৌ মহাসুরৌ, তথা হতৌ ॥১৪॥
শতেতি। বিবর্দ্ধস্ব পূর্ব্ববদেব বর্দ্ধিতশরীরো ভব। নিসূদয় সংহর ॥১৫॥
মহেন্দ্রেতি। বিষ্ণুতেজসা অভিবৃংহিতং সর্ব্বথা বর্দ্ধিতশক্তিকম্। ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥
ত্বমিতি। বরেণ্যো বর্য্যঃ, ইজ্যঃ পূজ্যঃ, সমং তুল্যম্, ভূতং প্রাণী ॥১৭॥

তাহার পর বৃহস্পতি—দেবগণ, ঋষিগণ ও গন্ধর্ব্বগণের সহিত যাইয়া ইন্দ্রের পূর্ব্বকর্ম্মের উল্লেখ করিয়া তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন—॥১৩॥

'ইন্দ্র ! আপনি ভীষণ মহাসুর নমুচিকে বধ করিয়াছেন এবং ভয়ঙ্করবিক্রমশালী শম্বর ও বলকে নিহত করিয়াছেন ॥১৪॥

দেবরাজ ! আপনি দেহবৃদ্ধি করুন, সমস্ত শত্রু সংহার করুন। ইন্দ্র ! আপনি উঠুন, সমাগত দেবগণ ও ঋষিগণকে দর্শন করুন ॥১৫॥

প্রভু মহেন্দ্র ! আপনি দানবগণকে বধ করিয়া সমস্ত লোক রক্ষা করিয়াছিলেন এবং দেবরাজ ! জগৎপতি ! আপনি পূর্ব্বে বিষ্ণুর তেজে বর্দ্ধিতশক্তি জলের ফেন গ্রহণ করিয়া বৃত্রাসুরকে সংহার করিয়াছিলেন ॥১৬॥

ইন্দ্র ! আপনি সমস্ত প্রাণীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং পূজনীয়, আপনার তুল্য কোন প্রাণীই জগতে নাই, আপনি সকল ভূতকে ধারণ করিতেছেন, আর আপনিই দেবগণের মহিমা জন্মাইয়াছেন ॥১৭॥

---

(১৫)…উত্তিষ্ঠ বজ্রিন্ !—পি।

দেবান্ সম্পাহি লোকাংশ্চ মহেন্দ্র! বলমাপ্নুহি।
এবং সংস্তূয়মানশ্চ সোঽবর্দ্ধত শনৈঃ শনৈঃ ॥১৮॥
স্বঞ্চৈব বপুরাস্থায় বভূব স বলান্বিতঃ।
অব্রবীচ্চ গুরুং দেবো বৃহস্পতিমবস্থিতম্ ॥১৯॥
কিং কার্য্যমবশিষ্টং বো হতস্ত্বাষ্ট্রো মহাসুরঃ।
বৃত্রশ্চ সুমহাকায়ো যো বৈ লোকাননাশযৎ ॥২০॥
বৃহস্পতিরুবাচ।
মানুষো নহুষো রাজা দেবর্ষিগণতেজসা।
দেবরাজ্যমনুপ্রাপ্য সর্ব্বান্ নো বাধতে ভৃশম্ ॥২১॥
ইন্দ্র উবাচ।
কথঞ্চ নহুষো রাজ্যং দেবানাং প্রাপ দুর্লভম্।
তপসা কেন বা যুক্তঃ কিংবীর্য্যো বা বৃহস্পতে! ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

দেবানিতি। সম্পাহি সম্যগ্ রক্ষ। বলং স্বকীয়ামেব শক্তিম্ ॥১৮॥
স্বমিতি। স্বং স্বকীযম্। আস্থায আশ্রিত্য ধৃত্বেত্যর্থঃ ॥১৯॥
কিমিতি। ত্বাষ্ট্রঃ ত্বষ্টুঃ প্রজাপতেঃ পুত্রঃ। অনাশযৎ নাশয়িতুমুদ্যচ্ছৎ ॥২০॥
মানুষ ইতি। দেবর্ষিগণস্য তেজসা বরপ্রভাবেণ। নঃ অস্মান্ ॥২১॥
কথমিতি। কেন কীদৃশেন। কিং কীদৃশং বীর্য্যং যস্য সঃ ॥২২॥

মহেন্দ্র! আপনি স্বকীয় শক্তি অবলম্বন করুন এবং দেবতাদিগকে ও লোকদিগকে রক্ষা করুন"। এইরূপ স্তব করিলে, ইন্দ্র ধীরে ধীরে বৃদ্ধি পাইলেন ॥১৮॥

আর তিনি স্বকীয় মূর্ত্তি ধারণ করিয়া পূর্ব্বের ন্যায় বলবান্ হইলেন এবং সম্মুখে অবস্থিত বৃহস্পতিকে বলিলেন—॥১৯॥

"দেবগুরু! আপনাদের কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট রহিয়াছে? যে, সমস্ত লোক নষ্ট করিতে উদ্যত হইযাছিল, সেই মহাসুর ও মহাদেহ ত্বষ্টৃপুত্র বৃত্রকে ত বধই করিয়াছি" ॥২০॥

বৃহস্পতি বলিলেন—"মানুষ নহুষরাজা দেবর্ষিগণের বরের প্রভাবে দেবরাজ্য লাভ করিয়া আমাদের সকলকেই অত্যন্ত পীডন করিতেছে" ॥২১॥

---

(১৮) পাহি সর্ব্বাংশ্চ লোকাংশ্চ—বা ব বা নি। (২১)...দেবরাজ্যমনুপ্রাপ্তঃ—বা ব রা নি।

বৃহস্পতিরুবাচ।

দেবা ভীতাঃ শক্র ! নাকাময়ন্ত ত্বয়া ত্যক্তং মহদৈন্দ্রং পদং তৎ।
তদা দেবাঃ পিতরোঽথর্ষয়শ্চ গন্ধর্ব্বমুখ্যাশ্চ সমেত্য সর্ব্বে ॥২৩॥
গত্বাঽব্রুবন্ নহুষং তত্র শক্র ! ত্বং নো রাজা ভব ভুবনস্য গোপ্তা।
তানব্রবীন্নহুষো নাস্মি শক্ত আপ্যায়ধ্বং তপসা তেজসা মাম্ ॥২৪॥
(যুগ্মকম্)

এবমুক্তৈর্বর্দ্ধিতশ্চাপি দেবৈ রাজাঽভবন্নহুষো ঘোরবীর্য্যঃ।
ত্রৈলোক্যে চ প্রাপ্য রাজ্যং মহর্ষীন্ কৃত্বা বাহান্ যাতি লোকান্ দুরাত্মা ॥২৫॥
তেজোহরং দৃষ্টিবিষং সুঘোরং মা ত্বং পশ্যের্নহুষং বৈ কদাচিৎ।
দেবাশ্চ সর্ব্বে নহুষং ভয়ার্ত্তা ন পশ্যন্তি শক্ররূপাশ্চরন্তঃ ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

দেবা ইতি। ভীতা অসুরেভ্য ইতি শেষঃ। ঐন্দ্রং পদং দেবরাজ্যম্। সমেত্য মিলিত্বা। নঃ অস্মাকম্। গোপ্তা রক্ষিতা। আপ্যায়ধ্বং বর্দ্ধয়ত ॥২৩—২৪॥

এবমিতি। বর্দ্ধনপ্রকারস্তু প্রাগেবোক্তঃ। বাহান্ বাহনানি ॥২৫॥

তেজ ইতি। দৃষ্টিরেব বিষং যস্য তম্। মা ন ॥২৬॥

ইন্দ্র বলিলেন—"আর্য্য ! বৃহস্পতি। নহুষ কি প্রকারে দুর্লভ দেবরাজ্য লাভ করিল ? তাহার তপস্যা কিরূপ ? বলই বা কিরূপ ?" ॥২২॥

বৃহস্পতি বলিলেন—"দেবরাজ ! দেবতারা অসুরভয়ে ভীত ; সুতরাং তাঁহারা আপনার পরিত্যক্ত সেই প্রশস্ত ঐন্দ্রপদ গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করেন নাই। তখন দেবতারা, পিতৃলোকেরা, ঋষিরা ও শ্রেষ্ঠ গন্ধর্ব্বেরা সকলে মিলিত হইয়া যাইয়া নহুষকে বলিয়াছিলেন যে, 'আপনি আমাদের রাজা এবং জগতের রক্ষক হউন'। পরে নহুষ তাঁহাদিগকে বলিয়াছিল যে, 'আমি এ বিষয়ে সমর্থ হইব না। তবে, আপনারা আমাকে তপোবলে বর্দ্ধিত করুন' ॥২৩—২৪॥

নহুষ এইরূপ বলিলে, দেব ও দেবর্ষিরা নহুষকে তপোবলে বর্দ্ধিত করিয়াছিলেন। পরে নহুষ ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী হইয়া স্বর্গের রাজা হইয়াছে। তাহার পর ত্রিভুবনের রাজত্ব পাইয়া এখন সেই দুরাত্মা মহর্ষিগণকে বাহন করিয়া নানাস্থানে যাতায়াত করিতেছে ॥২৫॥

নহুষের দৃষ্টিই বিষ ; তাহা অপরের তেজ হরণ করে ; সুতরাং দেবরাজ ! আপনি কখনও সেই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি নহুষকে দর্শন করিবেন না। ভয়ার্ত্ত দেবতারা

---

(২৩) দেবা ভীতাঃ শক্রমকাময়ন্ত—বা ব রা নি,.. গন্ধর্ব্বসংঘাশ্চ—পি। (২৬).. নহুষং ভৃশার্ত্তা ন পশ্যন্তে গূঢ়রূপাশ্চরন্তঃ—বা ব রা নি।

শল্য উবাচ।

এবং বদত্যঙ্গিরসাং বরিষ্ঠে বৃহস্পতৌ লোকপালঃ কুবেরঃ।
বৈবস্বতশ্চৈব যমঃ পুরাণো দেবশ্চ সোমো বরুণশ্চাজগাম ॥২৭॥
তে বৈ সমাগম্য মহেন্দ্রমূচুর্দিষ্ট্যা ত্বাষ্ট্রো নিহতশ্চৈব বৃত্রঃ।
দিষ্ট্যা চ ত্বাং কুশলিনমক্ষতঞ্চ পশ্যামো বৈ নিহতারিঞ্চ শক্র! ॥২৮॥
স তান্ যথাবচ্চ হি লোকপালান্ সমেত্য বৈ প্রীতমনা মহেন্দ্রঃ।
উবাচ চৈতান্ প্রতিভাষ্য শক্রঃ সঞ্চোদয়িষ্যন্ নহুষস্যান্তরেণ ॥২৯॥
রাজা দেবানাং নহুষো ঘোররূপস্তত্র সাহ্যং দীয়তাং মে ভবদ্ভিঃ।
তে চাব্রুবন্ নহুষো ঘোররূপো দৃষ্টী বিষস্তস্য বিভীম ঈশ! ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি। অঙ্গিরসাম্ অঙ্গিরোবংশানাম্। পুরাণ ইতি চতুর্ণামেব বিশেষণম্ ॥২৭॥
ত ইতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, ত্বাষ্ট্রঃ ত্বষ্টুঃ প্রজাপতেঃ পুত্রঃ ॥২৮॥
স ইতি। সঞ্চোদয়িষ্যন্ প্রণোদয়িষ্যন্, অন্তরেণ অন্তরায় ভেদায়েত্যর্থঃ ॥২৯॥
রাজেতি। তত্র তস্য জয়ে, সাহ্যং সাহায্যম্। দৃষ্টী নয়নদ্বয়ম্, বিষ ইতি পুংস্ত্বমার্ষম্। তস্য তস্মাৎ, বিভীমঃ ভয়ং কুর্ম্মঃ, ঈশ। দেবেশ্বর! ॥৩০॥

ভাবতভাবদীপঃ

ত্বমিতি ॥১॥ একং জাঠরং ত্রিবিধম্, গার্হপত্যদক্ষিণাগ্ন্যাহবনীয়রূপেণ ত্বযৈকেন ॥২॥ তুভ্যং ত্রিবিধায় ॥৩—৪॥ প্রসূতিঃ উৎপত্তিস্থানম্, প্রতিষ্ঠা লয়স্থানম্ ॥৫॥ হেতয়ো জ্বালাঃ ॥৬—২৮॥ নহুষস্যান্তরেণ অন্তরং ভেদঃ বুদ্ধিভেদার্থমিত্যর্থঃ ॥২৯—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

সকলেও তাহার শক্র বলিয়া তাহার প্রতি দৃষ্টিপাত করেন না, অথচ স্বর্গে বিচরণ করেন" ॥২৬॥

শল্য বলিলেন—"আঙ্গিরসশ্রেষ্ঠ বৃহস্পতি এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে প্রাচীন লোকপাল কুবের, সূর্য্যপুত্র যম, ওষধিপতি চন্দ্র এবং বরুণ সেই স্থানে আগমন করিলেন ॥২৭॥

তাঁহারা আসিয়া ইন্দ্রকে বলিলেন—"দেবরাজ! ভাগ্যবশতঃ ত্বষ্টা প্রজাপতির পুত্র বৃত্রাসুর নিহত হইয়াছে এবং ভাগ্যবশতই আমরা আপনাকে কুশলী, অক্ষতদেহ ও নিহতশত্রু অবস্থায় দেখিতেছি" ॥২৮॥

তখন ইন্দ্র আনন্দিত হইয়া সেই লোকপালগণের নিকটে যাইয়া যথানিয়মে সম্ভাষণ করিয়া, নহুষের সহিত ভেদ জন্মাইবার জন্য তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥২৯॥

"বর্ত্তমান দেবরাজ নহুষ ভয়ঙ্করমূর্ত্তি; তাহার জয়ের সময়ে আপনারা আমার সাহায্য করিবেন"। তখন তাঁহারা বলিলেন—"দেবরাজ! নহুষ

ত্বঞ্চেন্দ্রোজানং নহুষং পরাজয়েস্ততো বয়ং ভাগমর্হাম শক্র ! ।
ইন্দ্রোঽব্রবীদ্ভবতু ভবানপাং পতির্যমঃ কুবেরশ্চ ময়াভিষেকম্ ।
সম্প্রাপ্নুবন্ত্বদ্য সহৈব দৈবতৈ রিপুং জয়াম তং নহুষং ঘোরদৃষ্টিম্ ॥৩১॥
ততঃ শক্রং জ্বলনোঽপ্যাহ ভাগং প্রযচ্ছ মহ্যং তব সাহ্যং করিষ্যে ।
তমাহ শক্রো ভবিতাগ্নে ! তবাপি চন্দ্রাগ্নোর্বৈ ভাগ একো মহাক্রতৌ ॥৩২॥

শল্য উবাচ ।

এবং সঞ্চিন্ত্য ভগবান্ মহেন্দ্রঃ পাকশাসনঃ ।
কুবেরং সর্ব্বযক্ষাণাং ধনানাঞ্চ প্রভুং তথা ॥৩৩॥
বৈবস্বতং পিতৄণাঞ্চ বরুণঞ্চাপ্যপাং তথা ।
আধিপত্যং দদৌ শক্রঃ সৎকৃত্য বরদস্তথা ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ইন্দ্রবরুণাদিসংবাদে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। ভাগং সাহার্য্যকরণেন ফলাংশম্। মযা করণেন। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥
তত ইতি। জ্বলনো বহ্নিঃ। সাহ্যং সাহায্যম্। চন্দ্রাগ্ন্যোর্মিলিতয়োঃ ॥৩২॥
এবমিতি। ভগবান্ বরদো মহেন্দ্রঃ পাকশাসনশ্চ শক্রঃ, এবং পূর্ব্বোক্তরূপেণ, সঞ্চিন্ত্য কুবেরাদীনাং তত্তদাধিপত্যে যোগ্যতাং বিভাব্য, প্রভুং কুবেরম্, সৎকৃত্য আদৃত্য, তস্মৈ সর্ব্ব-

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি এবং তাহার নয়নযুগলই বিষ; অতএব আমরা তাহার ভয় করি ॥৩০॥

তবে, দেবরাজ! আপনি যদি সেই রাজা নহুষকে পরাজয় করিবার জন্য প্রবৃত্ত হন, তাহা হইলে আমরা আপনার সাহায্য করিয়া ফলের ভাগ পাইবার অধিকারী হইব।" তখন ইন্দ্র বলিলেন—"বরুণ! আপনি জলের অধিপতি হইবেন, আর আমার উদ্‌যোগে যম এবং কুবেরও অভিষেক লাভ করিবেন। আমি অদ্যই দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া সেই ঘোরদর্শন শত্রু নহুষকে জয় করিব" ॥৩১॥

তাহার পর অগ্নিও ইন্দ্রকে বলিলেন—"দেবরাজ! আমাকেও একটা ভাগ দিন, আমিও আপনার সাহায্য করিব"। তখন ইন্দ্র অগ্নিকে কহিলেন—"অগ্নিদেব! মহাযজ্ঞে মিলিত চন্দ্র ও অগ্নির যে ভাগ আছে, তাহা আপনারও হইবে ॥৩২॥

(৩১)…সহাভিষেকম্…ক্ষিপ্রং জয়াম—পি।

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

শল্য উবাচ।

অথ সঞ্চিন্তয়ানস্য দেবরাজস্য ধীমতঃ।
নহুষস্য বধোপায়ং লোকপালৈঃ সদৈবতৈঃ ॥১॥
তপস্বী তত্র ভগবানগস্ত্যঃ প্রত্যদৃশ্যত।
সোঽব্রবীদর্চ্চ্য দেবেন্দ্রং দিষ্ট্যা বৈ বর্দ্ধতে ভবান্।
বিশ্বরূপবিনাশেন বৃত্রাসুরবধেন চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
দিষ্ট্যাচ নহুষো ভ্রষ্টো দেবরাজ্যাৎ পুরন্দর!।
দিষ্ট্যা হতারিং পশ্যামি ভবন্তং বলসূদন! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যক্ষাণাং ধনানাঞ্চ আধিপত্যং দদৌ, বৈবস্বতং যমং সৎকৃত্য তস্মৈ চ পিতৃণামাধিপত্যং দদৌ; তথা বরুণঞ্চ সৎকৃত্য তস্মৈ অপাং জলানামাধিপত্যং দদৌ ॥৩৩—৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অথেতি। সঞ্চিন্তয়ানস্যেতি মকারাগমাভাব আর্ষঃ। অর্চ্চ্য পূজয়িত্বা। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। বিশ্বরূপস্য ত্রিশিরসো বিনাশেন। দ্বিতীয়ঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥১—২॥

শল্য বলিলেন—“মাহাত্ম্যশালী, বরদাতা, মহৈশ্বর্য্যসম্পন্ন ও পাকাসুরহন্তা ইন্দ্র কুবেরপ্রভৃতির যোগ্যতাবিষয়ে চিন্তা করিয়া, প্রভু কুবেরের আদর দেখাইয়া তাঁহাকে সকল যক্ষ ও ধনের আধিপত্য দিলেন, যমের আদর করিয়া তাঁহাকে পিতৃলোকের আধিপত্য দান করিলেন এবং বরুণকে সম্মানিত করিয়া তাঁহাকে জলের আধিপত্য সমর্পণ করিলেন” ॥৩৩—৩৪॥

—:*:—

শল্য বলিলেন—“তাহার পর ধীমান্ দেবরাজ অন্যান্য লোকপাল দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া নহুষের বধের উপায় চিন্তা করিতেছিলেন, এমন সময়ে সেখানে তপস্বী ভগবান্ অগস্ত্যমুনিকে দেখা গেল। তিনি আসিয়া দেবরাজের সংবর্দ্ধনা করিয়া বলিলেন—“দেবরাজ! ভাগ্যবশতঃ ত্রিশিরা ও বৃত্রাসুর নিহত হওয়ায় আপনার মঙ্গল হইয়াছে ॥১—২॥

---

(৩) দিষ্ট্যা চ নহুষঃ...পশ্যামঃ—পি।

ইন্দ্র উবাচ।

স্বাগতং তে মহর্ষেস্তু প্রীতোঽহং দর্শনাত্তব।
পাদ্যমাচমনীয়ঞ্চ গামর্ঘ্যঞ্চ প্রতীচ্ছ মে ॥৪॥

শল্য উবাচ।

পূজিতঞ্চোপবিষ্টং তমাসনে মুনিসত্তমম্।
পর্য্যপৃচ্ছত দেবেশঃ প্রহৃষ্টো ব্রাহ্মণর্ষভম্ ॥৫॥
শ্রোতুমিচ্ছামি ভগবন্! কথ্যমানং দ্বিজোত্তম!।
পরিভ্রষ্টঃ কথং স্বর্গান্নহুষঃ পাপনিশ্চয়ঃ ॥৬॥

অগস্ত্য উবাচ।

শৃণু শক্র! প্রিয়ং বাক্যং যথা রাজা দুরাত্মবান্।
স্বর্গাদ্‌ভ্রষ্টো দুরাচারো নহুষো বলদর্পিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। দেববাজ্যাৎ দেবরাজত্বপদাৎ। হে বলসূদন! বলাসুরনাশক! ॥৩॥
স্বেতি। স্বাগতমিতি কাকুঃ সুখেনাগমনং কিমিত্যর্থঃ। প্রতীচ্ছ গৃহাণ ॥৪॥
পূজিতমিতি। নহুষো দেবরাজ্যাৎ ভ্রষ্ট ইত্যুক্ত্যা প্রস্তাবাৎ পর্য্যপৃচ্ছতেত্যাশয়ঃ ॥৫॥
শ্রোতুমিতি। কথ্যমানং ভবতেতি শেষঃ ॥৬॥
শৃণ্বিতি। দুরাত্মবান্ পাপেন দুষ্টচিত্তঃ, নিন্দায়াং বন্তুঃ ॥৭॥

পুরন্দর! বলসূদন! আজ ভাগ্যবশতঃ নহুষও স্বর্গ হইতে পরিভ্রষ্ট হইয়াছে; সুতরাং ভাগ্যবশতই আজ আপনাকে শত্রুবিহীন দেখিতেছি” ॥৩॥

ইন্দ্র বলিলেন—“মহর্ষি! আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত? আমি আপনার দর্শনে প্রীতি লাভ করিয়াছি। আপনি আমার নিকট হইতে পাদ্য, অর্ঘ্য, আচমনীয় ও গো গ্রহণ করুন” ॥৪॥

শল্য বলিলেন—“তাহার পর মুনিশ্রেষ্ঠ অগস্ত্য পূজিত হইয়া আসনে উপবেশন করিলে, দেবরাজ আনন্দিত হইয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৫॥

“ভগবন্! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি বলুন, আমি শুনিতে ইচ্ছা করি—পাপমতি নহুষ কি প্রকারে স্বর্গ হইতে পরিভ্রষ্ট হইল?” ॥৬॥

অগস্ত্য বলিলেন—“দেবরাজ! দুরাত্মা, দুরাচার ও বলদর্পিত রাজা নহুষ যেভাবে স্বর্গ হইতে পরিভ্রষ্ট হইয়াছে, সেই উপাখ্যান শ্রবণ করুন ॥৭॥

---

(৬) এতদিচ্ছামি—পি।

শ্রমার্ত্তাশ্চ বহন্তস্তং নহুষং পাপকারিণম্।
দেবর্ষয়ো মহাভাগাস্তথা ব্রহ্মর্ষযোঽমলাঃ ॥৮॥
পপ্রচ্ছুর্নহুষং দেব! সংশয়ং জয়তাং বর!।
য ইমে ব্রহ্মণা প্রোক্তা মন্ত্রা বৈ প্রোক্ষণে গবাম্ ॥৯॥
এতে প্রমাণং ভবত উতাহো নেতি বাসব!।
নহুষো নেতি তানাহ তমসা মূঢ়চেতনঃ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ঋষয় ঊচুঃ।

অধর্ম্মে সংপ্রবৃত্তস্ত্বং ধর্ম্মং ন প্রতিপদ্যসে।
প্রমাণমেতদস্মাকং পূর্ব্বং প্রোক্তং মহর্ষিভিঃ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

শ্রমেতি। বহন্তঃ শিবিকযা। সংশয়ং সংশয়বিষয়ং পপ্রচ্ছুঃ। সংশযবিষয়মাহ—য ইতি। ইমে "দেবাংশ্চ যাভির্যজতে" ইত্যাদয়ঃ। প্রমাণং প্রমাণত্বেন গ্রাহ্যা ইত্যর্থঃ। তমসা অজ্ঞানেন। সামান্যত এব গোবধে প্রাযশ্চিত্তশ্রবণাদিত্যাশয়ঃ ॥৮—১০॥

অধর্ম্ম ইতি। প্রতিপদ্যসে বুধ্যসে, সামান্যস্য বিশেষেতরপরত্বাজ্ঞানাৎ ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ অর্চ্চ্য অভ্যর্চ্চ্য ॥২—৮॥ গবাং প্রোক্ষণে প্রোক্ষণোপাকরণমারণাদিসংস্কারে যে মন্ত্রাঃ "দেবাংশ্চ যাভির্যজতে দদাতি চ গাবঃ সোমস্য প্রথমস্য ভক্ষ" ইত্যাদয়ঃ যাভিঃ পশুভূতাভির্গোভিঃ, ভক্ষ ইতি ভক্ষণান্তযাগ উচ্যতে ॥৯॥ নহুষস্তু "ব্রাহ্মণাশ্চৈব গাবশ্চ কুলমেকং দ্বিধাকৃতম্। একত্র মন্ত্রাস্তিষ্ঠন্তি হবিরেকত্র তিষ্ঠতি॥" ইতি শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদ্ব্রাহ্মণবদ্গবামবধ্যত্বং মন্বানো বেদমপ্রমাণীচকাব। বেদস্য ব্রাহ্মণানাং চাবমানাদধোগতিঃ প্রাপ্যতে ইত্যাখ্যায়িকাতাৎপর্য্যম্ ॥১০—২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোঽধ্যাযঃ ॥১৭॥

দেব। বাসব। মহাত্মা ও নিষ্পাপ দেবর্ষিরা ও ব্রহ্মর্ষিবা পাপকাবী সেই নহুষকে (শিবিকায় করিয়া) বহন করিতে করিতে পরিশ্রান্ত হইয়া একটা সন্দিগ্ধ বিষয় নহুষকে জিজ্ঞাসা কবিয়াছিলেন যে, 'বিজয়িশ্রেষ্ঠ। গোপ্রোক্ষণে ব্রহ্মা এই যে মন্ত্রগুলি বলিয়াছেন, এই মন্ত্রগুলিকে আপনি প্রমাণ বলিয়া গ্রাহ্য করেন কি না?'। তাহাতে অজ্ঞানমুগ্ধচিত্ত নহুষ তাঁহাদিগকে বলিয়াছিল যে, 'আমি ও-গুলিকে প্রমাণ বলিয়া গ্রাহ্য করি না' ॥৮—১০॥

তখন ঋষিরা বলিয়াছিলেন যে, 'বাজা। আপনি অধর্ম্মে প্রবৃত্ত রহিয়াছেন কি না, তাই ধর্ম্ম বুঝিতে পারিতেছেন না। আমবা কিন্তু এই মন্ত্রগুলিকে

---

(৮) শ্রমার্ত্তাস্ত—পি।

অগস্ত্য উবাচ।

ততো বিবদমানঃ স মুনিভিঃ সহ বাসব ! ।
অথ মামস্পৃশন্মূর্দ্ধ্নি পাদেনাধর্ম্মপীড়িতঃ ॥১২॥
তেনাভূদ্ধততেজাশ্চ নিঃশ্রীকশ্চ মহীপতিঃ ।
ততস্তং তমসাবিগ্নমবোচং ভয়পীড়িতম্ ॥১৩॥
যস্মাৎ পূর্ব্বৈঃ কৃতং কর্ম্ম ব্রহ্মর্ষিভিরনুষ্ঠিতম্ ।
অদুষ্টং দূষয়সি বৈ যচ্চ মূর্দ্ধ্ন্যস্পৃশঃ পদা ॥১৪॥
যচ্চাপি ত্বমৃষীন্ মূঢ় ! ব্রহ্মকল্পান্ দুরাসদান্ ।
বাহান্ কৃত্বা বাহয়সি তেন স্বর্গাদ্ধতপ্রভঃ ।
ধ্বংস পাপ ! পরিভ্রষ্টঃ ক্ষীণপুণ্যো মহীতলে ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মাং সম্মুখস্থমুনের্জটাকুঞ্জান্তরে লুক্কায়িতমিতি ভাবঃ ॥১২॥

তেনেতি। তমসা অজ্ঞানেন আবিগ্নমাবিষ্টং কর্ত্তব্যবিমূঢ়মিত্যর্থঃ ॥১৩॥

যস্মাদিতি। পূর্ব্বৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ কৃতং প্রোক্তম্, ব্রহ্মর্ষিভিশ্চানুষ্ঠিতম্, অদুষ্টং কর্ম্ম গোপ্রোক্ষণাদিকম্। ব্রহ্মকল্পান্ হিরণ্যগর্ভতুল্যান্। বাহান্ বাহনানি। তেন পাপেন, স্বর্গাৎ পবিভ্রষ্টঃ সন্, ধ্বংস অধঃপত। পঞ্চদশঃ শ্লোক ষট্‌পাদঃ ॥১৪—১৫॥

প্রমাণ বলিযাই গ্রাহ্য করি। কেন না, পূর্ব্বেও মহর্ষিরা এগুলিকে প্রমাণ বলিয়া স্বীকাব করিয়া গিয়াছেন' ॥১১॥

অগস্ত্য বলিলেন—"দেববাজ। তাহার পর পাপপীড়িত নহুষ সেই বিষয়ে মুনিগণেব সহিত বিবাদ কবিতে থাকিযা চবণদ্বারা আমার মস্তক স্পর্শ করিয়াছিল ॥১২॥

তাহাতেই নহুষেব তেজ ও কান্তি নষ্ট হইয়াছিল এবং সে, কর্ত্তব্যমূঢ় ও ভীত হইয়া পড়িয়াছিল ; তখন আমি তাহাকে বলিয়াছিলাম—॥১৩॥

"মূর্খ! পাপিষ্ঠ! ব্রহ্মা যাহা বলিয়াছেন এবং ব্রহ্মর্ষিরা যাহাব অনুষ্ঠান কবিযাছেন, সেই নির্দ্দোষ কর্ম্মের উপবে তুমি যখন দোষ দিতেছ এবং চরণদ্বারা আমাব মস্তক যখন স্পর্শ কবিয়াছ, আর ব্রহ্মাব তুল্য দুর্দ্ধর্ষ ঋষিগণকে তুমি যখন বাহন কবিযা তাঁহাদেব দ্বারা শিবিকা বহন কবাইতেছ, তখন তুমি কান্তিশূন্য, ক্ষীণপুণ্য ও স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়া ভূতলে পতিত হও ॥১৪—১৫॥

---

(১৩)…নিঃশ্রীকশ্চ শচীপতে ।—পি। (১৪)…কৃতং দ্বাজন্।…অনুষ্টন্—বা ব দ্বা নি।

দশ বর্ষসহস্রাণি সর্পরূপধরো মহান্।
বিচরিষ্যসি পূর্ণেষু পুনঃ স্বর্গমবাপ্স্যসি ॥১৬॥
দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং নাম তব বংশসমুদ্ভবম্।
নিহতো ব্রহ্মশাপেন প্রপদ্যস্ব ত্রিপিষ্টপম্ ॥১৭॥
এবং ভ্রষ্টো দুরাত্মা স দেবরাজ্যাদরিন্দম!।
দিষ্ট্যা বর্দ্ধামহে শক্র! হতো ব্রাহ্মণকণ্টকঃ ॥১৮॥
ত্রিপিষ্টপং প্রপদ্যস্ব পাহি লোকান্ শচীপতে!।
জিতেন্দ্রিয়ো জিতামিত্রঃ স্তূয়মানো মহর্ষিভিঃ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

দশেতি। দশবর্ষসহস্রেষু পূর্ণেষু সৎসু। ননু নহুষস্য দর্শনমাত্রেণৈব সর্ব্বেষাং তেজোনাশ ইতি হি তং প্রতি মহর্ষীণাং বর আসীৎ। এবঞ্চ তেন দৃশ্যমান এবাগস্ত্যঃ কথং তং শশাপেতি চেদুচ্যতে—বৃহজ্জটাপুঞ্জকুণ্ডান্তবিতমস্তকঃ কশ্চিন্মুনিঃ শিবিকায়াঃ সম্মুখবর্ত্তিনং দক্ষিণং পাদং বহন্ ভৃশং শ্রাম্যন্ কিঞ্চিত্তস্থৌ; অগস্ত্যশ্চ ক্ষুদ্রাকৃতিঃ সন্ তজ্জটাকুণ্ডান্তরে লুক্কায়িত আসীৎ। অত্রান্তরে শিবিকাস্থো বিবদমানো নহুষঃ ক্ষিপ্রগমনার্থং দক্ষিণপাদেন 'সর্প সর্প' ইতি গত্যর্থক-সৃপধাতুনিষ্পন্নং পদমুক্ত্বা তন্মুনিমস্তকমস্পৃশৎ, তৎপাদস্পর্শশ্চ অগস্ত্যশিরস্যপি জাত ইত্যদৃশ্য-মানঃ স্থিত এবাগস্ত্যস্তং শশাপেতি। অদুষ্টকর্ম্মদূষণপাপেন অগস্ত্যশিরসি পাদস্পর্শাপরাধেন মুনীনাং বাহনত্বসম্পাদনেন চ শাপঃ, সর্প সর্প ইত্যভিধানাচ্চ শাপেন সর্পত্বসম্পাদনমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥১৬॥

দৃষ্ট্বেতি। প্রপদ্যস্ব প্রাপ্নুয়াঃ, ত্রিপিষ্টপং স্বর্গম্। তচ্চ বনপর্ব্বণি বর্ণিতম্ ॥১৭॥

এবমিতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, বর্দ্ধামহে বয়ং সর্ব্ব এব ॥১৮॥

ত্রীতি। ত্রিপিষ্টপং স্বর্গম্, প্রপদ্যস্ব প্রাপ্নুহি। জিতামিত্রো জিতশত্রুঃ ॥১৯॥

সেখানে বিশাল সর্পদেহ ধারণ করিয়া দশ সহস্র বৎসর বিচরণ করিবে এবং সেই দশ সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে পুনরায় স্বর্গ লাভ করিবে ॥১৬॥

এই ব্রহ্মশাপে অভিভূত থাকিয়া তোমারই বংশসম্ভূত 'যুধিষ্ঠির'-নামক এক ব্যক্তিকে দেখিয়া পুনরায় স্বর্গে আগমন করিবে" ॥১৭॥

অরিন্দম দেবরাজ! এইভাবে সেই দুরাত্মা নহুষ স্বর্গ হইতে পরিভ্রষ্ট হইয়াছে; সুতরাং ব্রাহ্মণকণ্টক নিপাতিত হওয়ায় ভাগ্যবশতঃ আমাদের সকলেরই মঙ্গল হইয়াছে ॥১৮॥

শচীপতি! আপনি স্বর্গে চলুন; সেখানে যাইয়া, জিতেন্দ্রিয় হইয়া, শত্রু-গণকে জয় করিয়া মহর্ষিদের স্তব শুনিতে থাকিয়া ত্রিভুবন পালন করুন" ॥১৯॥

---

(১৭) শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি। (১৮)…ব্রহ্মর্ষিকণ্টকঃ—নি।

শল্য উবাচ।

ততো দেবা ভৃশং তুষ্টা মহর্ষিগণসংবৃতাঃ।
পিতরশ্চৈব যক্ষাশ্চ ভুজগা রাক্ষসাস্তথা ॥২০॥
গন্ধর্ব্বা দেবকন্যাশ্চ সর্ব্বে চাপ্সরসাং গণাঃ।
সরাংসি সরিতঃ শৈলাঃ সাগরাশ্চ বিশাংপতে!।
উপাগম্যাব্রুবন্ সর্ব্বে দিষ্ট্যা বর্দ্ধসি শত্রুহন্! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
হতশ্চ নহুষঃ পাপো দিষ্ট্যাগস্ত্যেন ধীমতা।
দিষ্ট্যা পাপসমাচারঃ কৃতঃ সর্পো মহীতলে ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ইন্দ্রাগস্ত্যসংবাদে নহুষভ্রংশে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

শল্য উবাচ।

ততঃ শক্রঃ স্তূয়মানো গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণৈঃ।
ঐরাবতং সমারুহ্য দ্বিপেন্দ্রং লক্ষণৈর্য্যুতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভৃশং তুষ্টাঃ, নহুষপতনাদিন্দ্রলাভাচ্চেতি ভাবঃ। সরঃপ্রভৃতীনামভিমানিন্যো দেবতা ইত্যর্থঃ। বর্দ্ধসি বর্দ্ধসে। একবিংশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২০—২১॥

হত ইতি। হতো নিপাতিতঃ। পাপসমাচারঃ, প্রাণিভক্ষণাদিতি ভাবঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

শল্য বলিলেন—"নরনাথ! তাহার পর মহর্ষিগণবেষ্টিত দেবগণ, পিতৃগণ, যক্ষগণ, নাগগণ, রাক্ষসগণ, গন্ধর্ব্বগণ, দেবকন্যাগণ, অপ্সরোগণ এবং জলাশয়, নদী, পর্ব্বত ও সমুদ্রগণ—ইহারা সকলে অত্যন্ত আনন্দিতচিত্তে উপস্থিত হইয়া বলিলেন —"শত্রুহন্তা! ভাগ্যবশতঃ আপনার মঙ্গল হইয়াছে ॥২০—২১॥

ভাগ্যবশতই জ্ঞানী অগস্ত্য পাপাত্মা নহুষকে নিপাতিত করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতই তাহাকে ভূতলে পাপাচারী সর্প করিয়াছেন" ॥২২॥

---

(২১)···উপগম্যাব্রুবন্—পি। (১)···লক্ষণৈর্বৃতম্—পি।

অগস্ত্যশ্চ মহাতেজা মহর্ষিশ্চ বৃহস্পতিঃ।
যমশ্চ বরুণশ্চৈব কুবেরশ্চ ধনেশ্বরঃ ॥২॥
সর্ব্বৈর্দেবৈঃ পরিবৃতঃ শক্রো বলনিষূদনঃ।
গন্ধর্ব্বৈরপ্সরোভিশ্চ যাতস্ত্রিভুবনং বিভুঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)
স সমেত্য মহেন্দ্রাণ্যা দেবরাজ্যং শতক্রতুঃ।
মুদা পরময়া যুক্তঃ পালয়ামাস দেবরাট্ ॥৪॥
ততঃ স ভগবান্ দেবো হ্যঙ্গিরাঃ সমদৃশ্যত।
অথর্ব্ববেদমন্ত্রৈশ্চ দেবেন্দ্রং সমপূজয়ৎ ॥৫॥
ততস্তু ভগবানিন্দ্রঃ প্রহৃষ্টঃ সমপদ্যত।
বরঞ্চ প্রদদৌ তস্মৈ অথর্ব্বাঙ্গিরসে তদা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শক্নোতি শত্রূন্ পরাজেতুমিতি শক্রঃ, অপরঃ শক্রঃ শক্তিমানিত্যপৌনরুক্ত্যম্। মহাতেজা মহাতপঃপ্রভাবশালী। ত্রিভুবনং ত্রিভুবনোত্তমং স্বর্গম্ ॥১—৩॥

স ইতি। সমেত্য মিলিত্বা, মহেন্দ্রাণ্যা শচ্যা ॥৪॥

তত ইতি। দেবো দেববৎ প্রভাবশালী ॥৫॥

তত ইতি। সমপদ্যত সমজায়ত। অথর্ব্ববিদঙ্গিরা অথর্ব্বাঙ্গিরাস্তস্মৈ ॥৬॥

শল্য বলিলেন—"তাহার পর শক্তিমান, বলদৈত্যহন্তা ও প্রভাবশালী ইন্দ্র গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণকর্ত্তৃক স্তূয়মান হইয়া, সর্ব্বলক্ষণসম্পন্ন মহাহস্তী ঐরাবতে আরোহণ করিয়া, মহাতেজা ও মহর্ষি অগস্ত্য, বৃহস্পতি, যম, বরুণ, ধনাধিপতি কুবের, অন্যান্য সকল দেবতা এবং গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণে পরিবেষ্টিত হইয়া স্বর্গে গমন করিলেন ॥১—৩॥

তদনন্তর ইন্দ্র শচীদেবীর সহিত মিলিত হইয়া দেবরাজরূপে বিরাজ করিতে থাকিয়া পরম আনন্দে দেবরাজ্য পালন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তাহার পর, একদা ঐশ্বর্য্যশালী ও দেবতার ন্যায় প্রভাবসম্পন্ন মহর্ষি অঙ্গিরাকে দেখা গেল এবং তিনি অথর্ব্ববেদের মন্ত্রদ্বারা দেবরাজের পূজা করিলেন ॥৫॥

তাহাতে ভগবান্ ইন্দ্র সন্তুষ্ট হইলেন এবং তখনই সেই অথর্ব্ববেদবিৎ অঙ্গিরাকে বরদান করিলেন—॥৬॥

---

(২) পাবকঃ সুমহাতেজাঃ—বা ব বা নি। (৩)…বৃত্রনিষূদনঃ…ত্রিভুবনং প্রভুঃ—বা ব রা নি। (৪)…দেবরাজঃ শতক্রতুঃ—বা ব রা নি। (৫)…ভগবাংস্তত্র অঙ্গিরাঃ—বা ব রা নি। (৬)…সংহৃষ্টঃ সমপদ্যত—বা ব রা নি।

অথর্ব্বাঙ্গিরসো নাম বেদেঽস্মিন্ বৈ ভবিষ্যসি।
উদাহরণমেতদ্ধি যজ্ঞভাগঞ্চ লপ্স্যসে ॥৭॥
এবং সম্পূজ্য ভগবানথর্ব্বাঙ্গিরসং তদা।
ব্যসর্জ্জয়ন্মহারাজ! দেবরাজঃ শতক্রতুঃ ॥৮॥
সম্পূজ্য সর্ব্বাংস্ত্রিদশানৃষীংশ্চাপি তপোধনান্।
ইন্দ্রঃ প্রমুদিতো রাজন্! ধর্ম্মেণাপালয়ৎ প্রজাঃ ॥৯॥
এবং দুঃখমনুপ্রাপ্তমিন্দ্রেণ সহ ভার্য্যয়া।
অজ্ঞাতবাসশ্চ কৃতঃ শত্রূণাং বধকাঙ্ক্ষয়া ॥১০॥
নাত্র মন্যুস্ত্বয়া কার্য্যো যৎ ক্লিষ্টোঽসি মহাবনে।
দ্রৌপদ্যা সহ রাজেন্দ্র! ভ্রাতৃভিশ্চ মহাত্মভিঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথর্ব্বেতি। ত্বমস্মিন্ অথর্ব্বাখ্যে বেদে অথর্ব্বাঙ্গিরসো নাম ভবিষ্যসি। তত্র চ এতদ্ধি এতদ্বাক্যমেব, উদাহরণং প্রমাণতয়া উল্লেখ্যম্। যজ্ঞভাগঞ্চ লপ্স্যসে ॥৭॥

তন্নামৈব ব্যাস আহ—এবমিতি। ব্যসর্জ্জযৎ বিসৃষ্টবান্ ॥৮॥

সম্পূজ্যেতি। ত্রিদশান্ দেবান্। প্রমুদিতঃ, নহুষপাতাদিনা ॥৯॥

উপসংহরতি এবমিতি। অজ্ঞাতবাসশ্চ কৃতঃ, পদ্মমৃণালসূত্রাভ্যন্তরে ॥১০॥

আশ্বাসয়তি নেতি। মন্যুর্দৈন্যম্, কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ ॥১১॥

"মহর্ষি! এই অথর্ব্ববেদে আপনার নাম হইবে 'অথর্ব্বাঙ্গিরস' এবং আমার এই বাক্যই তাহার উদাহরণ হইবে; আর আপনি যজ্ঞেও একটী ভাগ পাইবেন" ॥৭॥

মহারাজ! ভগবান্ দেবরাজ ইন্দ্র তখন এইভাবে অথর্ব্বাঙ্গিরসকে সম্মানিত করিয়া বিদায় দিলেন ॥৮॥

রাজা! তাহার পর ইন্দ্র সমস্ত দেবতা ও তপোধন ঋষিগণকে সম্মানিত করিয়া আনন্দিতচিত্তে ধর্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

ইন্দ্র আপন ভার্য্যার সহিত এইরূপ দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন এবং শত্রুগণকে সংহার করিবার ইচ্ছায় অজ্ঞাতবাসও করিয়াছিলেন ॥১০॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! তুমি—দ্রৌপদী ও মহাত্মা ভ্রাতাদের সহিত মহাবনে যে কষ্ট পাইয়াছ, সে বিষয়ে অনুতাপ করিও না ॥১১॥

---

(৭) অথর্ব্বাঙ্গিরসং নাম বেদোঽস্মিন্ বৈ ভবিষ্যতি—পি, অথর্ব্বাঙ্গিরসো নাম বেদোঽস্মিন্—রা,...অথর্ব্বাঙ্গিরসো নাম বেদেঽস্মিন্—ব, অথর্ব্বাঙ্গিরসং নাম বেদেঽস্মিন্—নি।

এবং ত্বমপি রাজেন্দ্র! রাজ্যং প্রাপ্স্যসি ভারত!।
বৃত্রং হত্বা যথা প্রাপ্তঃ শক্রঃ কৌরবনন্দন! ॥১২॥
দুরাচারশ্চ নহুষো ব্রহ্মদ্বিট্ পাপচেতনঃ।
অগস্ত্যশাপাভিহতো বিনষ্টঃ শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥১৩॥
এবং তব দুরাত্মানঃ শত্রবঃ শত্রুসূদন!।
ক্ষিপ্রং নাশং গমিষ্যন্তি কর্ণদুর্য্যোধনাদয়ঃ ॥১৪॥
ততঃ সাগরপর্য্যন্তাং ভোক্ষ্যসে পৃথিবীমিমাম্।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বীর! দ্রৌপদ্যা চ সহানয়া ॥১৫॥
উপাখ্যানমিদং শক্র-বিজয়ং বেদসম্মিতম্।
রাজ্ঞা ব্যূঢ়েষ্বনীকেষু শ্রোতব্যং জয়মিচ্ছতা ॥১৬॥
তস্মাৎ সংশ্রাবয়ামি ত্বাং বিজয়ং জয়তাং বর!।
সংস্তূয়মানা বর্দ্ধন্তে মহাত্মানো যুধিষ্ঠির! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

সম্ভাবয়তি এবমিতি। বৃত্রং ত্বষ্টুঃ পুত্রং বৃত্রাসুরম্ ॥১২॥

দুরিতি। ব্রহ্মদ্বিট্ ব্রাহ্মণদ্বেষী। বিনষ্টঃ স্বর্গাৎ ভ্রষ্টঃ, শাশ্বতীঃ সমা দীর্ঘকালমিত্যর্থঃ। দৃষ্টান্তপ্রদর্শনার্থমিদমুক্তমিতি বোধ্যম্ ॥১৩॥

এবমিতি। এবং নহুষবদিত্যর্থঃ ॥১৪॥

তত ইতি। সম্ভাব্যমানবিষয়োক্তিরিয়ম্ ॥১৫॥

উপেতি। ব্যূঢেষু ব্যূহভাবেন সন্নিবেশিতেষু, অনীকেষু বিপক্ষসৈন্যেষু ॥১৬॥

ভরতবংশীয়! কৌরবনন্দন! রাজশ্রেষ্ঠ! ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরকে বধ করিয়া রাজ্য লাভ করিয়াছিলেন, সেইরূপ তুমিও শত্রুবধ করিয়া রাজ্য লাভ করিবে ॥১২॥

দুরাচার, ব্রাহ্মণদ্বেষী ও পাপাত্মা নহুষ মহর্ষি অগস্ত্যের অভিসম্পাতে দীর্ঘকালের জন্য স্বর্গ হইতে বিচ্যুত হইয়াছিল ॥১৩॥

শত্রুমর্দ্দন! তোমার শত্রু দুরাত্মা কর্ণ এবং দুর্য্যোধনপ্রভৃতিও এই নহুষের মতই সত্বর বিনষ্ট হইবে ॥১৪॥

বীর! তাহার পর তুমি, ভ্রাতৃগণ ও এই দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইয়া সমুদ্র-পর্য্যন্ত এই সমগ্র পৃথিবী ভোগ করিবে ॥১৫॥

বিপক্ষসৈন্য ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত হইলে, জয়াভিলাষী রাজা বেদতুল্য এই 'শক্রবিজয়'-নামক উপাখ্যান অবশ্য শ্রবণ করিবেন ॥১৬॥

---

(১২)…বৃত্রহন্তা—পি। (১৫)…মেদিনীমিমাম্—বা ব রা নি।

ক্ষত্রিয়াণামভাবোঽয়ং যুধিষ্ঠির! মহাত্মনাম্।
দুর্য্যোধনাপরাধেন ভীমার্জ্জুনবলেন চ ॥১৮॥
আখ্যানমিন্দ্রবিজয়ং য ইদং নিয়তঃ পঠেৎ।
ধূতপাপ্মা জিতস্বর্গঃ পরত্রেহ চ মোদতে ॥১৯॥
ন চাবিজং ভয়ং তস্য নাপুত্রো বা ভবেন্নরঃ।
নাপদং প্রাপ্নুয়াৎ কাঞ্চিদ্দীর্ঘমায়ুশ্চ বিন্দতি।
সর্ব্বত্র জয়মাপ্নোতি ন কদাচিৎ পরাজয়ম্ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমাশ্বাসিতো রাজা শল্যেন ভরতর্ষভ!।
পূজয়ামাস বিধিবচ্ছল্যং ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

তস্মাদিতি। বিজয়ং শক্রবিজয়ং নামোক্তমুপাখ্যানম্। যেন হি মহাত্মানো দেবা ঋষয়শ্চ, সংস্তূয়মানা উপাখ্যানেনাপীতি ভাবঃ, বর্দ্ধন্তে শ্রোত্রাদীন্ বর্দ্ধয়ন্তি ॥১৭॥

ক্ষত্রিয়াণামিতি। অযমভাবো ধ্বংস উপস্থিত ইতি শেষঃ ॥১৮॥

আখ্যানমিতি। ইন্দ্রবিজয়ং নাম। ধূতপাপ্মা নাশিতপাপঃ ॥১৯॥

নেতি। অরিজং শত্রুজাতম্। বিন্দতি লভতে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

এবমিতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। ভরতর্ষভেতি জনমেজযসম্বোধনম্ ॥২১॥

বিজয়িশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! সেই জন্যই আমি তোমাকে এই 'শক্রবিজয়' উপাখ্যান শ্রবণ করাইলাম। কারণ, মহাত্মা দেবতাদের স্তব করিলে, তাঁহারা উন্নতি বিধান করিয়া থাকেন ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির! দুর্য্যোধনের অপরাধে এবং ভীম ও অর্জ্জুনের বলে মহাত্মা ক্ষত্রিয়-গণের এই ধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে ॥১৮॥

যে লোক সংযত হইয়া এই ইন্দ্রবিজয় উপাখ্যান পাঠ করে, সে লোক নিষ্পাপ ও স্বর্গবিজয়ী হইয়া ইহলোকে ও পরলোকে আনন্দ লাভ করে ॥১৯॥

আর তাহার শত্রুর ভয় থাকে না, পুত্রের অভাব হয় না, কিংবা কোন বিপদ্ আসে না এবং সে দীর্ঘ আয়ু ও সর্ব্বত্র জয় লাভ করে; কিন্তু কখনও পরাজিত হয় না" ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয়! শল্য এইভাবে ধাম্মিক-শ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিলে, যুধিষ্ঠির যথাবিধানে শল্যের পূজা করিলেন ॥২১॥

---

(১৮) ইতঃ পরম্ 'সংগ্রামে সংক্ষয়ো ঘোরো ভবিষ্যত্যচিরাদিব' ইতি পাদদ্বয়মধিকং—নি।

শ্রুত্বা তু শল্যবচনং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
প্রত্যুবাচ মহাবাহুর্মদ্ররাজমিদং বচঃ ॥২২॥
ভবান্ কর্ণস্য সারথ্যং করিষ্যতি ন সংশয়ঃ।
তত্র তেজোবধঃ কার্য্যঃ কর্ণস্যার্জ্জুনসংস্তবৈঃ ॥২৩॥

শল্য উবাচ।

এবমেতৎ করিষ্যামি যথা মাং সম্প্রভাষসে।
যচ্চান্যদপি শক্ষ্যামি তৎ করিষ্যাম্যহং তব ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততস্ত্বামন্ত্র্য কৌন্তেয়ান্ শল্যো মদ্রাধিপস্তদা।
জগাম সবলঃ শ্রীমান্ দুর্য্যোধনমরিন্দম! ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে শল্যগমনে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। কুন্তীপুত্র ইতি যুধিষ্ঠিরান্তরব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥২২॥
ভবানিতি। তেজোবধঃ তেজোনাশঃ, অর্জ্জুনস্য সংস্তবৈর্বীরত্বপ্রশংসাভিঃ ॥২৩॥
এবমিতি। অন্যৎ জয়লাভানুকূল্যম্, কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৬॥ অথর্ব্বাঙ্গিরসো নামেতি যতোঽঙ্গিরা অথর্ব্ববেদমন্ত্রৈরিন্দ্রং তুষ্টাব ততোঽথর্ব্বাঙ্গিরসো নামাভবৎ, অস্মিন্ বেদেঽথর্ব্ববেদে, অথর্ব্ববেদস্য ঋষিরিত্যর্থঃ। উদাহরণং বাক্যমেতৎ, অথর্ব্ববেদরূপং যস্য বাক্যং স ঋষিরিতি পরিভাষাবচনাৎ ॥৭—২২॥ শত্রুতেজসো বধো যেন তাদৃশোঽর্জ্জুনসংস্তবঃ ॥২৩—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

এবং কুন্তীনন্দন মহাবাহু যুধিষ্ঠির শল্যের কথা শুনিয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥২২॥

"আপনি কর্ণের সারথ্য করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; সুতরাং তখন আপনি অর্জ্জুনের প্রশংসাদ্বারা কর্ণের তেজ নষ্ট করিবেন" ॥২৩॥

শল্য বলিলেন—"তুমি আমাকে যেরূপ বলিলে, আমি এইভাবেই ইহা করিব এবং তোমার অন্য যে আনুকূল্য করিতে পারিব, তাহাও আমি করিব" ॥২৪॥

---

(২৩)...অর্জ্জুনসংস্তবঃ—পি বা ব রা।

ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যুযুধানস্ততো বীরঃ সাত্বতানাং মহারথঃ।
মহতা চতুরঙ্গেণ বলেনাগাদ্যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥
তস্য যোধা মহাবীর্য্যা নানাদেশসমাগতাঃ।
নানাপ্রহরণা বীরাঃ শোভয়াঞ্চক্রিরে বলম্ ॥২॥
পরশ্বধৈর্ভিন্দিপালৈঃ শূলতোমরমুদ্গরৈঃ।
পরিঘৈর্যষ্টিভিঃ প্রাসৈঃ করবালৈশ্চ নির্ম্মলৈঃ ॥৩॥
খড়্গকার্ম্মুকনির্য্যূহৈঃ শরৈশ্চ বিবিধৈরপি।
তৈলধৌতৈঃ প্রকাশদ্ভিস্তদশোভত বৈ বলম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সবলঃ সসৈন্যঃ, শ্রীমান্ রাজোচিতকান্তিযুক্তঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যুযুধান ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, সাত্বতানাং সাত্বতবংশীয়ানাং মধ্যে ॥১॥

তস্যেতি। নানাপ্রহরণা বহুবিধাস্ত্রধারিণঃ। বলং তৎ সৈন্যম্ ॥২॥

অথ কানি তানি নানাপ্রহরণানীত্যাহ—পরেতি। পরশ্বধাদীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি। তৈলধৌতৈঃ মলপাতনিরাকরণার্থং তৈললিপ্তৈঃ, প্রকাশদ্ভিরুজ্জ্বলৈঃ ॥৩—৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অরিন্দম! জনমেজয়! তাহার পর রাজশ্রীসম্পন্ন মদ্ররাজ শল্য পাণ্ডবগণের নিকট বিদায় লইয়া সৈন্যগণের সহিত দুর্য্যোধনের নিকট চলিয়া গেলেন ॥২৫॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যাদবগণের মধ্যে মহারথ ও বীর সাত্যকি বিশাল চতুরঙ্গ সৈন্যের সহিত যুধিষ্ঠিরের নিকট আগমন করিলেন ॥১॥

নানাদেশ হইতে আগত, মহাবলসম্পন্ন ও বীর সাত্যকির যোদ্ধারা নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া সেই সৈন্যের শোভা জন্মাইতেছিল ॥২॥

তৈলমার্জ্জিত ও উজ্জ্বল পরশু, ভিন্দিপাল, শূল, তোমর, মুদ্গর, পরিঘ, যষ্টি,

---

(৩)…ভিণ্ডিপালৈঃ—নি,…পরিঘৈশ্চ ষ্টিভিঃ—পি,…যষ্টিভিঃ পাশৈঃ—বা ব রা নি।

তস্য মেঘপ্রকাশস্য সৌবর্ণৈঃ শোভিতস্য চ।
বভূব রূপং সৈন্যস্য মেঘস্যেব সবিদ্যুতঃ ॥৫॥
অক্ষৌহিণী তু সা সেনা তদা যৌধিষ্ঠিরং বলম্।
প্রবিশ্যান্তর্দধে রাজন্! সাগরং কুনদী যথা ॥৬॥
তথৈবাক্ষৌহিণীং গৃহ্য চেদীনামৃষভো বলী।
ধৃষ্টকেতুরুপাগচ্ছৎ পাণ্ডবানমিতৌজসঃ ॥৭॥
মাগধশ্চ জয়ৎসেনো জারাসন্ধির্মহাবলঃ।
অক্ষৌহিণ্যৈব সৈন্যস্য ধর্ম্মরাজমুপাগমৎ ॥৮॥
তথৈব পাণ্ড্যো রাজেন্দ্র! সাগরানূপবাসিভিঃ।
বৃতো বহুবিধৈর্যোধৈর্ধর্ম্মরাজমুপাগমৎ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

তস্যেতি। সৌবর্ণৈঃ স্বর্ণময়পরিচ্ছদৈঃ। অতএব সবিদ্যুত ইতি বিশেষণম্ ॥৫॥
অক্ষৌহিণীতি। অক্ষৌহিণী তৎপরিমিতা। কুনদী ক্ষুদ্রনদী ॥৬॥
তথেতি। গৃহ্য গৃহীত্বা, ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, ধৃষ্টকেতুর্নাম শিশুপালপুত্রঃ ॥৭॥
মাগধ ইতি। মাগধো মগধাধিপতিঃ, জারাসন্ধির্জরাসন্ধপুত্রঃ ॥৮॥
তথেতি। সাগরানূপবাসিভিঃ সমুদ্রতীরবাসিভিঃ ॥৯॥

প্রাস, নির্ম্মল তরবারি, খড়্গ, ধনু, নির্ব্যূহ ও নানাবিধ বাণদ্বারা সেই সৈন্য শোভা পাইতে লাগিল ॥৩—৪॥

বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের যেমন রূপ হয়, তেমন মেঘবর্ণ ও স্বর্ণপরিচ্ছদশোভিত সেই সৈন্যের রূপ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৫॥

রাজা! ক্ষুদ্র নদী যেমন সমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করিয়া লীন হইয়া যায়, সেইরূপ সেই অক্ষৌহিণীপরিমিত সৈন্য আসিয়া তখন যুধিষ্ঠিরের সৈন্যের মধ্যে প্রবেশ করিয়া লীন হইয়া গেল ॥৬॥

চেদিশ্রেষ্ঠ ও বলবান্ ধৃষ্টকেতুও সেইরূপ এক অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া অমিত-তেজা পাণ্ডবগণের নিকট আগমন করিলেন ॥৭॥

জরাসন্ধের পুত্র মগধদেশের রাজা মহাবল জয়ৎসেন এক অক্ষৌহিণী সৈন্যের সহিত যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সেইরূপই পাণ্ড্যরাজা সমুদ্রতীরবাসী নানাবিধ যোদ্ধৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ধর্ম্মরাজের নিকট আগমন করিলেন ॥৯॥

---

(৮)…সৈন্যস্য—পি। (৯)…যুধিষ্ঠিরমুপাগমৎ—বা ব চা নি।

তস্য সৈন্যমতীবাসীত্তস্মিন্ বলসমাগমে।
প্রেক্ষণীয়তরং রাজন্! সুবেশং বলবত্তদা ॥১০॥
কেকয়াশ্চ নরব্যাঘ্রাঃ সোদরাঃ পঞ্চ পার্থিবাঃ।
সংহর্ষয়ন্তঃ কৌন্তেয়ানক্ষৌহিণ্যা সমাগতাঃ ॥১১॥
দ্রুপদস্যাপ্যভূৎ সেনা নানাদেশসমাগতৈঃ।
শোভিতা পুরুষৈঃ শূরৈঃ পুত্রৈশ্চাস্য মহারথৈঃ ॥১২॥
তথৈব রাজা মৎস্যানাং বিরাটো বাহিনীপতিঃ।
পার্ব্বতীয়ৈর্মহীপালৈঃ সহিতঃ পাণ্ডবানয়াৎ ॥১৩॥
ইতশ্চেতশ্চ পাণ্ডূনাং সমাজগ্মুর্মহাত্মনাম্।
অক্ষৌহিণ্যস্তু সপ্তৈতা বিবিধধ্বজসঙ্কুলাঃ।
যুযুৎসমানাঃ কুরুভিঃ পাণ্ডবান্ সমহর্ষয়ন্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য ধর্ম্মরাজস্য। অতীব প্রেক্ষণীয়তরমিতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

কেকয়া ইতি। কেকয়াঃ কেকয়দেশীয়াঃ। পার্থিবাঃ পার্থিববংশীয়াঃ ॥১১॥

দ্রুপদস্যেতি। সেনা অক্ষৌহিণীপরিমিতা। পুত্রৈর্ধৃষ্টদ্যুম্নাদিভিঃ ॥১২॥

তথেতি। মহীপালৈঃ সৈন্যভূতৈঃ। অয়াৎ স্বনগরাদগচ্ছৎ ॥১৩॥

ইত ইতি। পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানামন্তিকে। সমাজগ্মুঃ সৈনিকা ইতি শেষঃ। সঙ্কলয়তি সপ্তেতি। তথা চ সাত্যকেরেকা, ধৃষ্টকেতোরেকা, জয়ৎসেনস্যৈকা, কেকয়ানামেকা, দ্রুপদস্যৈকা, বিরাটস্য চৈকেতি ষডক্ষৌহিণ্যঃ, পাণ্ড্যরাজস্য সৈনিকা আহ্বানাদিতস্তত আগতাশ্চ সৈনিকা একাক্ষৌহিণীপরিমিতা ইতি মিলিত্বা পাণ্ডবানাং সপ্তাক্ষৌহিণ্যঃ সৈন্যা আসন্। যুযুৎসমানা যোদ্ধুমিচ্ছন্তঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

রাজা! তখন সেই সকল সৈন্য আগমন করায় সুবেশ ও বলবান্ যুধিষ্ঠিরের সৈন্য অত্যন্ত সুদৃশ্য হইল ॥১০॥

কেকয়দেশীয় নরশ্রেষ্ঠ রাজবংশীয় পঞ্চ সহোদর পাণ্ডবগণকে আনন্দিত করিয়া এক অক্ষৌহিণী সৈন্যের সহিত আগমন করিলেন ॥১১॥

নানাদেশ হইতে সমাগত বীর পুরুষগণ এবং দ্রুপদের মহারথ পুত্রগণদ্বারা দ্রুপদের সেনাও শোভা পাইতে লাগিল ॥১২॥

সেইরূপই মৎস্যদেশের রাজা সেনাপতি বিরাট পার্ব্বত্য রাজগণের সহিত পাণ্ডবগণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৩॥

---

(১১) শ্লোকঃ পি বা ব রা অত্র নাস্তি। (১৩)…পাণ্ডবানিয়াৎ—পি বা ব রা। (১৪) …সপ্তৈব—বা ব বা নি।

তথৈব ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য হর্ষং সর্ব্বভিবর্দ্ধয়ন্‌।
ভগদত্তো মহীপালঃ সেনামক্ষৌহিণীং দদৌ ॥১৫॥
তস্য চীনৈঃ কিরাতৈশ্চ কাঞ্চনৈরিব সংবৃতম্‌।
বভৌ বলমনাধৃষ্যং কর্ণিকারবনং যথা ॥১৬॥
তথা ভূরিশ্রবাঃ শূরঃ শল্যশ্চ কুরুনন্দন!।
দুর্য্যোধনমুপায়াতাবক্ষৌহিণ্যা পৃথক্‌ পৃথক্‌ ॥১৭॥
কৃতবর্ম্মা চ হার্দ্দিক্যো ভোজান্ধকবলৈঃ সহ।
অক্ষৌহিণ্যৈব সেনায়া দুর্য্যোধনমুপাগমৎ ॥১৮॥
তস্য তৈঃ পুরুষব্যাঘ্রৈর্বনমালাধরৈর্বলম্‌।
অশোভত যথা মত্তৈর্বনং প্রক্রীড়িতৈর্গজৈঃ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

তথেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য। দদৌ ধার্ত্তবাষ্ট্রায়ৈব ॥১৫॥
তস্যেতি। কাঞ্চনৈরিবেতি চীনকিরাতানাং পীতবর্ণত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥
তথেতি। পৃথক্‌ পৃথক্‌ অক্ষৌহিণ্যা একৈকয়া অক্ষৌহিণ্যেত্যর্থঃ ॥১৭॥
কৃতেতি। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ। অক্ষৌহিণ্যা একযা ॥১৮॥

আর নানাদেশ হইতে বহুতর সৈন্য মহাত্মা পাণ্ডবগণের নিকট আগমন করিল। ইহাতে পাণ্ডবপক্ষে সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য হইল; তাহারা নানাবিধ ধ্বজে ব্যাপ্ত ছিল এবং কৌরবগণের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবগণকে আনন্দিত করিতেছিল ॥১৪॥

সেইরূপই ভগদত্তবাজা আসিয়া দুর্য্যোধনের আনন্দবর্দ্ধন করতঃ তাঁহাকে এক অক্ষৌহিণী সৈন্য দান করিলেন ॥১৫॥

স্বর্ণবর্ণ চীন ও কিরাতসৈন্য পরিবেষ্টিত ভগদত্তের সেই দুর্দ্ধর্ষ সৈন্য স্থলপদ্মবনেব ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥

কুরুনন্দন! বীর ভূরিশ্রবা ও শল্য এক এক অক্ষৌহিণী সৈন্যের সহিত দুর্য্যোধনের নিকটে আগমন করিলেন ॥১৭॥

হৃদিকনন্দন কৃতবর্ম্মা ভোজ ও অন্ধকসৈন্যেব সহিত এক অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া দুর্য্যোধনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

বনমালাধারী সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণদ্বাবা কৃতবর্ম্মার সৈন্য, ক্রীড়াকারী ও হস্তিগণ-দ্বারা বনের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৯॥

---

(১৮)…ভোজান্ধকুকুরৈঃ সহ—বা ব রা নি।

জয়দ্রথমুখাশ্চান্যে সিন্ধুসৌবীরবাসিনঃ।
আজগ্মুঃ পৃথিবীপালাঃ কম্পয়ন্ত ইবাচলান্ ॥২০॥
তেষামক্ষৌহিণী সেনা বহুলা বিবভৌ তদা।
বিধূযমানো বাতেন বহুরূপ ইবাম্বুদঃ ॥২১॥
সুদক্ষিণশ্চ কাম্বোজো যবনৈশ্চ শকৈস্তথা।
উপাজগাম কৌরব্যমক্ষৌহিণ্যা বিশাংপতে! ॥২২॥
তস্য সেনাসমাবায়ঃ শলভানামিবাবভৌ।
স চ সংপ্রাপ্য কৌরব্যং তত্রৈবান্তর্দধে তদা ॥২৩॥
তথা মাহিষ্মতীবাসী নীলো নীলায়ুধৈঃ সহ।
মহীপালো মহাবীর্য্যৈর্দক্ষিণাপথবাসিভিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। বনমালাধরৈঃ বনপুষ্পমালাধারিভিঃ। প্রক্রীড়িতৈরিতি কর্ত্তরি ক্তঃ ॥১৯॥
জয়দ্রথেতি। সিন্ধুসৌবীরনামকৌ দেশবিশেষৌ ॥২০॥
তেষামিতি। বহুলা বহুবিধবেশা। অম্বুদো মেঘঃ ॥২১॥
স্বিতি। সুদক্ষিণো নাম, কাম্বোজস্তদ্দেশাধিপতিঃ। অক্ষৌহিণ্যা সহ ॥২২॥
তস্যেতি। সেনানাং সমাবায়ঃ সমূহঃ, শলভানাং সমবায ইব ॥২৩॥
তথেতি। মাহিষ্মতী নাম নগরী, নীলো নাম রাজা, আগচ্ছদিতি শেষঃ ॥২৪॥

সিন্ধু ও সৌবীরদেশবাসী জয়দ্রথপ্রভৃতি রাজারা পর্ব্বতগুলিকে কাঁপাইতে থাকিয়াই যেন দুর্য্যোধনের নিকট আগমন করিলেন ॥২০॥

তখন তাঁহাদের সেই নানাবিধ বেশধারী এক অক্ষৌহিণীপরিমিত সৈন্য, বায়ুসঞ্চালিত বহুবিধরূপযুক্ত মেঘের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥২১॥

নরনাথ! কাম্বোজদেশের রাজা সুদক্ষিণ, শক ও যবনদেশীয় রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া এক অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া দুর্য্যোধনের নিকট আগমন করিলেন ॥২২॥

তাঁহার সৈন্যসমূহ পতঙ্গসমূহের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল এবং সেই সৈন্যসমূহ দুর্য্যোধনের নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহারই সৈন্যের ভিতরে লীন হইয়া গেল ॥২৩॥

মাহিষ্মতীনগরীর রাজা নীল, মহাবীর ও নীলবর্ণ অস্ত্রধারী দাক্ষিণাত্যসৈন্যের সহিত আগমন করিলেন ॥২৪॥

আবন্ত্যৌ চ মহীপালৌ মহাবলসুসংবৃতৌ।
পৃথগক্ষৌহিণীভ্যাং তাবভিযাতৌ সুযোধনম্ ॥২৫॥
ততস্ততস্তু সর্ব্বেষাং ভূমিপানাং মহাত্মনাম্।
তিস্রোঽক্ষৌহিণ্যঃ সমবর্ত্তন্ত বাহিন্যো ভরতর্ষভ। ॥২৬॥
এবমেকাদশাবৃত্তাঃ সেনা দুর্য্যোধনস্য তাঃ।
যুযুৎসমানাঃ কৌন্তেয়ান্ নানাধ্বজসমাকুলাঃ ॥২৭॥
ন হাস্তিনপুরে রাজন্নবকাশোঽভবত্তদা।
রাজ্ঞাং স্ববলমুখ্যানাং প্রাধান্যেনাপি ভারত! ॥২৮॥
ততঃ পঞ্চনদঞ্চৈব কৃৎস্নঞ্চ কুরুজাঙ্গলম্।
তথা রোহিতকারণ্যং মরুভূমিশ্চ কেবলা ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

আবন্ত্যাবিতি। আবন্ত্যৌ অবন্তিদেশীয়ৌ বিন্দানুবিন্দৌ নাম ॥২৫॥

তত ইতি। তিস্রঃ অক্ষৌহিণ্যঃ। বাহিন্যঃ সেনাঃ। দুর্য্যোধনস্য স্বকীয়াস্তত্র ন গণিতাঃ; তাশ্চ পরস্তাদ্বক্ষ্যন্তে ॥২৬॥

এবমিতি। একাদশ অক্ষৌহিণ্যঃ, আবৃত্তা আগতাঃ। তথা চ ভগদত্তস্যৈকা, ভূরিশ্রবস একা, শল্যস্যৈকা, কৃতবর্ম্মণ একা, জয়দ্রথস্যৈকা, সুদক্ষিণস্যৈকা, আবন্ত্যস্য বিন্দস্যৈকা, অনুবিন্দস্য চৈকেতি অষ্টাবক্ষৌহিণ্যঃ, নীলাদীনাং তত্তদ্ভূমিপানাং তিস্র ইতি সমুদায়েন একাদশাক্ষৌহিণ্যো দুর্য্যোধনস্য ॥২৭॥

নেতি। অবকাশঃ অবস্থিতিস্থানম্। স্ববলমুখ্যানাং নিজসৈন্যশ্রেষ্ঠানাম্ ॥২৮॥

অবন্তিদেশের রাজা বিন্দ ও অনুবিন্দ মহাসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া এক এক অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া দুর্য্যোধনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৫॥

আর ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই সেই দেশ হইতে আহূত সকল মহাত্মা রাজার অন্য তিন অক্ষৌহিণী সৈন্য আসিয়া সমবেত হইল ॥২৬॥

এইভাবে দুর্য্যোধনের এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য সংগৃহীত হইল এবং নানাবিধ-ধ্বজধারী সেই সৈন্যেরা পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য উৎসুক রহিল ॥২৭॥

ভরতনন্দন! রাজা! তখন অন্য সৈন্যের কথা দূরে থাকুক, আপন সেনাপ্রধান রাজাদেরও প্রধানতঃ হস্তিনাপুরে থাকিবার জায়গা হইল না ॥২৮॥

---

(২৫) শ্লোকাৎ পরম্ 'কেকয়াশ্চ নরব্যাঘ্রাঃ' ইত্যাদিপ্রাগুক্তঃ শ্লোকঃ সন্নিবেশিতঃ—পি বা ব রা। তচ্চাযুক্তং কেকয়ানাং মাত্রেয়সম্বন্ধিত্বেন পাণ্ডবপক্ষীয়ত্বাৎ।

অহিচ্ছত্রং কালকূটং গঙ্গাকূলঞ্চ ভারত ! ।
বাবণং বাটধানঞ্চ যামুনশ্চৈব পর্ব্বতঃ ॥৩০॥
এষ দেশঃ সুবিস্তীর্ণঃ প্রভূতধনধান্যবান্ ।
বভূব কৌরবেয়াণাং বলেন সুসমাকুলঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
তত্র সৈন্যং তথা যুক্তং দদর্শ স পুবোহিতঃ ।
যঃ স পাঞ্চালরাজেন প্রেষিতঃ কৌরবান্ প্রতি ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে পুরোহিতসৈন্যদর্শনে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। পঞ্চনদাদিনামকং তত্তৎ স্থানম্। গঙ্গায়াঃ কূলং তীবম্। যামুনো যমুনা-প্রদেশস্থঃ। সুসমাকুলঃ অতীবব্যাপ্তঃ ॥২৯—৩১॥

তত্রেতি। যুক্তং পাণ্ডবৈঃ সহ যোদ্ধুমুদ্যুক্তম্। পাঞ্চালবাজেন দ্রুপদেন ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভাবতভাবদীপঃ

যুযুধান ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥১—১৭॥ বনমালা আপাদলম্বিনী মালা ॥১৮—২২॥ সমাবায়ঃ সমূহঃ ॥২৩—২৪॥ আবন্ত্যৌ বিন্দানুবিন্দৌ ॥২৫—২৯॥ অহিচ্ছত্রাদয়ঃ প্রদেশ-বিশেষাঃ ॥৩০—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥১৯॥

—:*:—

ভরতনন্দন। তাহার পর পঞ্চনদ, সমগ্র কুরুজাঙ্গল, রোহিতকারণ্য, সমস্ত মরুভূমি, অহিচ্ছত্র, কালকূট, গঙ্গাতীব, বারণ, বাটধান এবং যামুনপর্ব্বত—এই প্রচুব ধনধান্যশালী বিস্তৃত দেশই কৌববসৈন্যে পরিব্যাপ্ত হইল ॥২৯—৩১॥

তখন পাঞ্চালরাজ দ্রুপদ সেই যে পুবোহিতকে কৌরবগণেব নিকটে পাঠাইয়াছিলেন, সেই পুবোহিত সেখানে সেই সৈন্যগণকে সেইরূপ উদ্‌যোগী দেখিলেন ॥৩২॥

—:*:—

(৩০) অহিচ্ছত্রা কালকূটা গদাকূটঞ্চ ভারত ! । বরণা বাটধানঞ্চ—পি।

বিংশোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স চ কৌরব্যমাসাদ্য দ্রুপদস্য পুরোহিতঃ ।
সৎকৃতো ধৃতরাষ্ট্রেণ ভীষ্মেণ বিদুরেণ চ ॥১॥
সর্ব্বং কুশলমুক্ত্বাদৌ পৃষ্ট্বা চৈবমনাময়ম্ ।
সর্ব্বসৈন্যপ্রণেতৄণাং মধ্যে বাক্যমুবাচ হ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
সর্ব্বৈর্ভবদ্ভির্বিদিতো রাজধর্ম্মঃ সনাতনঃ ।
বাক্যোপাদানহেতোস্তু বক্ষ্যামি বিদিতে সতি ॥৩॥
ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পাণ্ডুশ্চ সুতাবেকস্য বিশ্রুতৌ ।
তয়োঃ সমানং দ্রবিণং পৈতৃকং নাত্র সংশয়ঃ ॥৪॥
ধৃতরাষ্ট্রস্য যে পুত্রাঃ প্রাপ্তং তৈঃ পৈতৃকং বসু ।
পাণ্ডুপুত্রাঃ কথং নাম ন প্রাপ্তাঃ পৈতৃকং বসু ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কৌরব্যং কৌরবসভাম্। সৎকৃতঃ পাদবন্দনাদিনা আদৃতঃ। সর্ব্বসৈন্যপ্রণেতৄণাম্ আসীনানাং সকলসেনাপতীনাম্ ॥১—২॥

সর্ব্বৈরিতি। বাক্যোপাদানহেতোঃ আলোচনাপ্রসক্তিনিমিত্তম্ ॥৩॥

ধৃতেতি। একস্য বিচিত্রবীর্য্যস্য। দ্রবিণং ধনম্ ॥৪॥

ধৃতেতি। প্রাপ্তম্, ধৃতরাষ্ট্রস্য জন্মান্ধতয়া অনধিকারিত্বাদিতি ভাবঃ। পাণ্ডোর্ম্মৃততয়া তৎপুত্রাণাং তদ্ধনস্য প্রাপ্তিসম্ভবেঽপীত্যাশয়ঃ। বসু ধনম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রুপদরাজার সেই পুরোহিত কৌরবসভায় উপস্থিত হইলে ধৃতরাষ্ট্র, ভীষ্ম ও বিদুর তাঁহার উপযুক্ত সংবর্দ্ধনা করিলেন। তাহার পর তিনি প্রথমে আপনাদের সমস্ত মঙ্গলের কথা বলিয়া এবং উঁহাদের অনাময়প্রশ্ন করিয়া সকল সেনাপতিগণের মধ্যে এই কথা বলিলেন—॥১—২॥

"আপনাদের সকলেরই সনাতন রাজধর্ম্ম জানা আছে; তাহা জানা থাকিলেও আলোচনাপ্রসঙ্গের জন্য আমি তাহা বলিব ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডু একজনের পুত্র বলিয়াই প্রসিদ্ধ; সুতরাং পৈতৃক ধনও তাঁহাদের সমান; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

---

(২) সর্ব্বং কৌশল্যম্—বা ব বা, সর্ব্বকৌশল্যম্—নি।

এবং গতে পাণ্ডবেয়ৈর্বিদিতং বঃ পুরা যথা।
ন প্রাপ্তং পৈতৃকং দ্রব্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ সংবৃতম্ ॥৬॥
প্রাণান্তিকৈরপ্যুপায়ৈঃ প্রযতদ্ভিরনেকধা।
শেষবন্তো ন শকিতা নেতুং বৈ যমসাদনম্ ॥৭॥
পুনশ্চ বৰ্দ্ধিতং রাজ্যং স্ববলেন মহাত্মভিঃ।
ছদ্মনাপহৃতং ক্ষুদ্রৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সসৌবলৈঃ ॥৮॥
তদপ্যনুমতং কৰ্ম্ম যথা যুক্তমনেন বৈ।
বাসিতাশ্চ মহারণ্যে বর্ষাণীহ ত্রয়োদশ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবং গতে উক্তবিধসমাননিয়মে স্থিতেঽপি। সংবৃতং রুদ্ধম্ ॥৬॥

প্রাণেতি। অনেকধা, প্রাণান্তিকৈঃ প্রাণান্তকরৈঃ, উপায়ৈর্বিষদানাদিভিঃ, প্রযতদ্ভিঃ যমসাদনপ্রেরণায় প্রযতমানৈরপি দুর্য্যোধনাদিভিঃ, শেষবন্ত আয়ুঃশেষশালিনঃ পাণ্ডবাঃ, যমসাদনং যমালয়ং নেতুং ন শকিতা ন শক্তাঃ ॥৭॥

পুনরিতি। বৰ্দ্ধিতং রাজসূয়কালে। মহাত্মভিঃ পাণ্ডবৈঃ। ক্ষুদ্রৈর্নীচাশয়ৈঃ ॥৮॥

তদিতি। তৎ ছদ্মনাপহরণম্, যথা যুক্তং ন্যায্যমিব, অনেন ধৃতরাষ্ট্রেণ ॥৯॥

এক্ষেত্রে যাঁহারা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র, তাঁহারা পৈতৃক ধন পাইলেন; কিন্তু পাণ্ডুর পুত্রেরা পৈতৃক ধন পাইলেন না কেন? ॥৫॥

আপনাদের জানা আছে যে, উক্তবিধ নিয়ম থাকা সত্ত্বেও পাণ্ডবেরা পৈতৃক ধন পান নাই। কেন না, দুর্য্যোধন তাহা হস্তগত করিয়া রাখিয়াছেন ॥৬॥

তা'র পর, ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা বহুপ্রকারে প্রাণনাশক উপায় দ্বারা পাণ্ডবগণকে যমালয়ে পাঠাইবার চেষ্টা করিয়াও তাঁহাদের আয়ুর শেষ ছিল বলিয়া তাঁহাদিগকে যমালয়ে পাঠাইতে পারেন নাই ॥৭॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা আপনাদের বাহুবলে রাজ্য বৰ্দ্ধিত করিয়াছিলেন; কিন্তু ক্ষুদ্রহৃদয় ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা শকুনির সহিত মিলিত হইয়া ছলক্রমে তাহা হরণ করিয়াছেন ॥৮॥

তা'র পর, রাজা ধৃতরাষ্ট্র ন্যায়সঙ্গত কার্য্যের ন্যায় সেই দুষ্কার্য্যেরও অনুমোদনই করিয়াছেন এবং পাণ্ডবগণকে তের বৎসরপর্য্যন্ত বনবাস করাইয়াছেন ॥৯॥

---

(৬) বনং গতে⋯ধৃতরাষ্ট্রেণ যদ্ধৃতম্—নি। (৭)⋯নয়িতুং যমসাদনম্—পি। (৯)⋯বর্ষাণ্যষ্ট ত্রয়োদশ—পি।

সভায়াং ক্লেশিতৈর্বীরৈঃ সহভার্য্যৈস্তথা ভৃশম্।
অরণ্যে বিবিধাঃ ক্লেশাঃ সংপ্রাপ্তাস্তৈঃ সুদারুণাঃ ॥১০॥
তথা বিরাটনগরে যোন্যন্তরগতৈরিব।
সংপ্রাপ্তঃ পরমক্লেশো যথা পাপৈর্মহাত্মভিঃ ॥১১॥
তে সর্ব্বে পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা তৎ সর্ব্বং পূর্ব্বকিল্বিষম্।
সাম্নৈব কুরুভিঃ সার্দ্ধমিচ্ছন্তি কুরুপুঙ্গবাঃ ॥১২॥
তেষাঞ্চ বৃত্তমাজ্ঞায় বৃত্তং দুর্য্যোধনস্য চ।
অনুনেতুমিহার্হন্তি ধৃতরাষ্ট্রং সুহৃজ্জনাঃ ॥১৩॥
ন হি তে বিগ্রহং বীরাঃ কুর্ব্বন্তি কুরুভিঃ সহ।
অবিনাশেন লোকস্য কাঙ্ক্ষন্তে পাণ্ডবাঃ স্বকম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সভায়ামিতি। ভার্য্যয়া দ্রৌপদ্যা সহেতি সহভার্য্যাস্তৈঃ। তৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥১০॥

তথেতি। যোন্যন্তরগতৈরিব অতীবাজ্ঞাতৈরিত্যর্থঃ। পাপৈর্যথা পাপাত্মভিরিব ॥১১॥

ত ইতি। পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা বিস্মৃত্যেত্যর্থঃ। পূর্ব্বকিল্বিষং পূর্ব্বকষ্টম্ ॥১২॥

তেষামিতি। তেষাং পাণ্ডবানাম্, বৃত্তং চরিত্রম্। অনুনেতুমনুনয়েন সন্ধিং কারয়িতুম্। সুহৃজ্জনা ভীষ্মাদয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—২॥ বাক্যেতি ভবদ্ভিঃ কিঞ্চিদ্বক্তব্যমতো হেতোরিত্যর্থঃ ॥৩—৬॥ শেষবন্তঃ আয়ুঃশেষযুক্তাঃ ॥৭—১০॥ যোন্যন্তরগতৈরিবেতি তৈর্দত্তান্ ক্লেশান্ জন্মান্তরব্যবহিতানিব ন স্মরন্তীত্যর্থঃ ॥১১—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২০॥

দ্যূতসভায় ভার্য্যার সহিত সেই বীরগণকে অত্যন্ত কষ্ট দিয়াছেন; পরে আবার তাঁহারা বনে অতিদারুণ নানাবিধ কষ্ট ভোগ করিয়াছেন ॥১০॥

এবং তাঁহারা মহাত্মা হইয়াও পাপাত্মাদেরই তুল্য মাতার উদরগত হইয়াই যেন বিরাটরাজার রাজধানীতে গুরুতর ক্লেশ অনুভব করিয়াছেন ॥১১॥

কিন্তু এখন সেই কুরুশ্রেষ্ঠেরা সকলেই সেই সকল পূর্ব্ব কষ্ট বিস্মৃত হইয়া কৌরবগণের সহিত সৌহার্দ্দই ইচ্ছা করেন ॥১২॥

সুতরাং বন্ধুবর্গেরা এখন পাণ্ডবগণের আচরণ এবং দুর্য্যোধনের আচরণ বুঝিয়া সন্ধির জন্য রাজা ধৃতরাষ্ট্রের অনুনয় করিতে পারেন ॥১৩॥

---

(১১)…প্রাপ্তঃ পরমসংক্লেশঃ—বা ব রা নি। (১২) তে সর্ব্বম্…তৎ পূর্ব্বং কর্ম্ম কিল্বিষম্। সাম্নৈব কুরুভিঃ সন্ধিম্—বা ব রা নি। (১৩)…ধার্ত্তরাষ্ট্রম্—বা ব রা নি।

যশ্চাপি ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য হেতুঃ স্যাদ্বিগ্রহং প্রতি।
স চ হেতুর্ন মন্তব্যো বলীযাংসস্তথা হি তে ॥১৫॥
অক্ষৌহিণ্যশ্চ সপ্তৈব ধর্ম্মপুত্রস্য সঙ্গতাঃ।
যুযুৎসমানাঃ কুরুভিঃ প্রতীক্ষন্তেঽস্য শাসনম্ ॥১৬॥
অপরে পুরুষব্যাঘ্রাঃ সহস্রাক্ষৌহিণীসমাঃ।
সাত্যকির্ভীমসেনশ্চ যমৌ চ সুমহাবলৌ ॥১৭॥
একাদশৈতাঃ পৃতনা একতশ্চ সমাগতাঃ।
একতশ্চ মহাবাহুর্বহুরূপো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৮॥
যথা কিরীটী সর্ব্বাভ্যঃ সেনাভ্যো ব্যতিরিচ্যতে।
এবমেব মহাবাহুর্বাসুদেবো মহাদ্যুতিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কুর্ব্বন্তি কর্ত্তুমিচ্ছন্তি। স্বকং স্বকীয়ং রাজ্যাদিকম্ ॥১৪॥

য ইতি। যঃ শক্ত্যতিশয়ঃ। ন মন্তব্যঃ সমীচীনতয়া নাঙ্গীকার্য্যঃ। তে পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥

নমু পাণ্ডবানাং বলীযস্ত্বং কুতঃ, যদ্বলমেব নাস্তীত্যাহ—অক্ষৌহিণ্য ইতি। সঙ্গতা আগত্য মিলিতাঃ। যুযুৎসমানা যোদ্ধুমিচ্ছন্তঃ। অস্য ধর্ম্মপুত্রস্য, শাসনমাদেশম্ ॥১৬॥

পাণ্ডবানাং সংখ্যাল্পত্বেঽপি বলাধিক্যমাহ—অপর ইতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥১৭॥

অর্জ্জুনস্য সর্ব্বাধিক্যমাহ—একাদশেতি। একাদশ অক্ষৌহিণ্যঃ, পৃতনাঃ সেনাঃ ॥১৮॥

যথেতি। ব্যতিরিচ্যতে অধিকো ভবতি। মহাদ্যুতির্মহাতেজাঃ ॥১৯॥

কাবণ, সেই বীরেবা কৌববগণের সহিত বিবাদ কবিবাব ইচ্ছা করেন না; কিন্তু লোকক্ষয় না করিয়া আপনাদেব প্রাপ্যই পাইতে ইচ্ছা করেন ॥১৪॥

তা'র পব, যুদ্ধবিষয়ে দুর্য্যোধনেব মনে যে ভরসা আছে, তাহা আপনাদের স্বীকাব করা উচিত নহে। কাবণ, পাণ্ডবেবাই প্রবলতর ॥১৫॥

যুধিষ্ঠিরেব পক্ষে সাত অক্ষৌহিণী সৈন্যই সমবেত হইয়াছে এবং তাহাবা কৌরবদের সহিত যুদ্ধ কবিবাব ইচ্ছা করিয়া যুধিষ্ঠিরেব আদেশের প্রতীক্ষা কবিতেছে ॥১৬॥

তা'ব পব সাত্যকি, ভীমসেন এবং অতিমহাবল নকুল ও সহদেব, অপব এই পুরুষশ্রেষ্ঠ চারিজন সহস্র অক্ষৌহিণীব তুল্য ॥১৭॥

এবং একদিকে এই এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য সমবেত হইয়াছে; আর অপর দিকে মহাবাহু ও বহুরূপী অর্জ্জুন বহিয়াছেন ॥১৮॥

(১৬) অক্ষৌহিণ্যস্তু—পি। (১৮)…একতস্তু সমাগতাঃ—পি।

বহুলত্বঞ্চ সেনানাং বিক্রমঞ্চ কিরীটিনঃ।
বুদ্ধিমত্ত্বঞ্চ কৃষ্ণস্য বুদ্ধ্বা যুধ্যেত কো নরঃ ॥২০॥
তে ভবন্তো যথাধর্ম্মং যথাসময়মেব চ।
প্রয়চ্ছন্তু প্রদাতব্যং মা বঃ কালোঽত্যগাদয়ম্ ॥২১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে পুরোহিতবাক্যে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

একবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা প্রজ্ঞাবৃদ্ধো মহাদ্যুতিঃ।
সংপূজ্যৈনং যথাকালং ভীষ্মো বচনমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বহুলত্বমিতি। বহুলত্বং প্রাচুর্য্যম্। যুধ্যেত যোদ্ধুং শক্নুয়াৎ ॥২০॥
ত ইতি। প্রদাতব্যং পাণ্ডবেভ্যো দেয়ং রাজ্যাদিকম্। মা অত্যগাৎ নাতিক্রামেৎ ॥২১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তস্যেতি। তস্য দ্রুপদপুরোহিতস্য। সম্পূজ্য প্রণম্য, এনং দ্রুপদপুরোহিতম্ ॥১॥

এক অর্জ্জুন যেমন সকল সৈন্য হইতে অতিরিক্ত, তেমন মহাবাহু ও মহাতেজা এক কৃষ্ণও সর্ব্বাপেক্ষা অতিরিক্ত ॥১৯॥

সৈন্যবাহুল্য, অর্জ্জুনের বিক্রম এবং কৃষ্ণের বুদ্ধিমত্তা বুঝিয়া কোন্ লোক পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করিতে পারে ? ॥২০॥

সুতরাং আপনারা ধর্ম্ম ও সময় অনুসারে পাণ্ডবদিগকে দেয় অংশ দান করুন ; আপনাদের যেন এই সময়টা অতীত হয় না" ॥২১॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জ্ঞানবৃদ্ধ ও মহাতেজা ভীষ্ম দ্রুপদ-পুরোহিতের সেই সকল কথা শুনিয়া তাঁহার সম্মান করিয়া সময়োচিত এই কথা বলিলেন—॥১॥

দিষ্ট্যা কুশলিনঃ সর্ব্বে সহ দামোদরেণ তে।
দিষ্ট্যা সহায়বন্তশ্চ দিষ্ট্যা ধর্ম্মে চ তে রতাঃ ॥২॥
দিষ্ট্যা চ সন্ধিকামাস্তে ভ্রাতরঃ কুরুনন্দনাঃ।
দিষ্ট্যা ন যুদ্ধমনসঃ পাণ্ডবাঃ সহ বান্ধবৈঃ ॥৩॥
ভবতা সত্যমুক্তন্তু সর্ব্বমেতন্ন সংশয়ঃ।
অতিতীক্ষ্ণন্তু তে বাক্যং ব্রাহ্মণ্যাদিতি মে মতিঃ ॥৪॥
অসংশয়ং ক্লেশিতাস্তে বনে চেহ চ পাণ্ডবাঃ।
প্রাপ্তাশ্চ ধর্ম্মতঃ সর্ব্বং পিতুর্ধনমসংশয়ম্ ॥৫॥
কিরীটী বলবান্ পার্থঃ কৃতাস্ত্রশ্চ মহারথঃ।
কো হি পাণ্ডুসুতং যুদ্ধে বিষহেত ধনঞ্জয়ম্ ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। দামোদরেণ কৃষ্ণেন, তে পাণ্ডবাঃ ॥২॥

দিষ্ট্যেতি। বহুযাতনাভোগেন যুদ্ধকামনাসম্ভবেঽপীতি ভাবঃ ॥৩॥

ভবতেতি। অতিতীক্ষ্ণম্, সমক্ষমেব "ছদ্মনাপহৃতং ক্ষুদ্রৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সসৌবলৈঃ" ইত্যাদ্যভিধানাদিতি ভাবঃ। ব্রাহ্মণ্যাৎ আত্মনো ব্রাহ্মণত্বসাহসাৎ ॥৪॥

অসংশয়মিতি। ইহ চ নগরে দ্যূতসভায়াম্। প্রাপ্তাঃ প্রাপ্তুং যোগ্যাঃ ॥৫॥

কিরীটীতি। কো হি বিষহেত, বিরাটোত্তরগোগ্রহ এব তৎপ্রমাণমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

"ভাগ্যবশতই পাণ্ডবেরা সকলে কৃষ্ণের সহিত কুশলে আছে, ভাগ্যবশতই সহায় লাভ করিয়াছে এবং ভাগ্যবশতই ধর্ম্মে নিরত রহিয়াছে ॥২॥

আর, বন্ধুবর্গের সহিত কৌরবনন্দন সেই পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাই ভাগ্যবশতই সন্ধিকামী হইয়াছে এবং ভাগ্যবশতই যুদ্ধকামনা করিতেছে না ॥৩॥

আমার ধারণা এই যে, আপনি এই সমস্ত কথাই সত্য বলিয়াছেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। তবে, ব্রাহ্মণ বলিয়াই আপনার বাক্যগুলি অত্যন্ত তীক্ষ্ণ হইয়াছে ॥৪॥

সে যাহা হউক, সেই পাণ্ডবগণকে যে এই নগরে ও বনে অত্যন্ত কষ্ট দেওয়া হইয়াছে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই এবং তাহারা যে ধর্ম্ম অনুসারে পিতার সমস্ত ধন পাইবার যোগ্য, এবিষয়েও কোন সন্দেহ নাই ॥৫॥

তা'র পর, পৃথানন্দন অর্জ্জুন বলবান্, শিক্ষিতাস্ত্র ও মহারথ; সুতরাং কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে সেই পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুনকে সহ্য করিতে পারে? ॥৬॥

---

(৩)…ন যুদ্ধমনসঃ সহ দামোদরেণ চ—পি।

অপি বজ্রধরঃ সাক্ষাৎ কিমুতান্যে ধনুর্দ্ধরাঃ।
ত্রয়াণামপি লোকানাং সমর্থ ইতি মে মতিঃ ॥৭॥
ভীষ্মে ব্রুবতি তদ্বাক্যং ধৃষ্টমাক্ষিপ্য মন্যুনা।
দুর্য্যোধনং সমালোক্য কর্ণো বচনমব্রবীৎ ॥৮॥
ন তত্রাবিদিতং ব্রহ্মন্। লোকে ভূতেন কেনচিৎ।
পুনরুক্তেন কিং তেন ভাষিতেন পুনঃ পুনঃ ॥৯॥
দুর্য্যোধনার্থং শকুনির্দ্যূতে নির্জ্জিতবান্ পুরা।
সময়েন গতোঽরণ্যং পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১০॥
স তং সময়মাশ্রিত্য রাজ্যং নেচ্ছতি পৈতৃকম্।
বলমাশ্রিত্য মৎস্যানাং পাঞ্চালানাঞ্চ মূর্খবৎ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

অপীতি। সাক্ষাদ্বজ্রধরোঽপি ন বিষহেতেতি শেষঃ। সমর্থো ধ্বংস ইত্যর্থঃ ॥৭॥
ভীষ্ম ইতি। ধৃষ্টং প্রগল্‌ভং যথা স্যাত্তথা, আক্ষিপ্য আচ্ছিদ্য বাধিত্বেত্যর্থঃ ॥৮॥
নেতি। তত্র দ্যূতবিষয়ে, অবিদিতং কিঞ্চিদিতি শেষঃ। ভূতেন প্রাণিনা ॥৯॥
দুর্য্যোধনেতি। সময়েন দ্বাদশবর্ষবনবাসাদিশপথেন ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

তস্যেতি ॥১—৭॥ ধৃষ্টং ধর্ষণাযুক্তং যথা স্যাত্তথা, আক্ষিপ্য তিরস্কৃত্য ॥৮॥ তত্র পাণ্ডবপক্ষে ॥৯—১০॥ তং সময়ং কালং তচ্চ সঙ্কেতবাক্যং ত্রয়োদশবর্ষে জ্ঞাতৈঃ পুনর্বনে বস্তব্যমিত্যেবংরূপং বা। "সময়" ইত্যুপক্রম্য "সঙ্কেতে কালভাষয়োঃ" ইতি মেদিনী। আশ্রিত্য

সাক্ষাৎ ইন্দ্রও পারেন না, তাহাতে অন্য ধনুর্দ্ধরদের কথা আর কি বলিব; সুতরাং অর্জ্জুন ত্রিভুবন ধ্বংস কবিতেই সমর্থ হয় ইহাই আমার ধাবণা" ॥৭॥

ভীষ্ম সেইরূপ কথা বলিতে থাকিলে, কর্ণ ক্রোধবশতঃ প্রগল্‌ভতার সাহিত তাঁহার বাক্যে বাধা দিয়া দুর্য্যোধনেব দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৮॥

"ব্রাহ্মণ! সেই দ্যূতসভায় যাহা ঘটিয়াছিল, তাহা জগতে কোন প্রাণীরই অবিদিত নাই; সুতবাং বার বার সে বিষয় বলিয়া পুনরুক্তিদোষ করিবার প্রয়োজন কি? ॥৯॥

পূর্ব্বে শকুনি দুর্য্যোধনের জন্যই দ্যূতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিবকে জয় করিয়াছিলেন; পাণ্ডুপুত্র যুধিষ্ঠিবও প্রতিজ্ঞা অনুসাবেই বনে গিয়াছিলেন ॥১০॥

---

(৭)···অন্যে ধনুর্ভৃতঃ—বা ব রা নি। (৮)···মন্যুমান্—পি। (৯) ন তত্ত্বং বিদিতং ব্রহ্মন্!—পি। (১১)···পাঞ্চালানাঞ্চ পার্থিবঃ—পি।

দুর্য্যোধনো ভয়াদ্বিদ্বন্! ন দদ্যাৎ পাদমন্ততঃ।
ধর্ম্মতস্তু মহীং কৃৎস্নাং প্রদদ্যাচ্ছত্রবেঽপি চ ॥১২॥
যদি কাঙ্ক্ষন্তি তে রাজ্যং পিতৃপৈতামহং পুনঃ।
যথাপ্রতিজ্ঞং কালং তং চরন্তু বনমাশ্রিতাঃ ॥১৩॥
ততো দুর্য্যোধনস্যাঙ্কে বর্ত্তন্তামকুতোভয়াঃ।
অধার্ম্মিকীন্তু মা বুদ্ধিং মৌর্খ্যাৎ কুর্ব্বন্তু কেবলাৎ ॥১৪॥
অথ তে ধর্ম্মমুৎসৃজ্য যুদ্ধমিচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ।
আসাদ্যেমান্ কুরুশ্রেষ্ঠান্ স্মরিষ্যন্তি বচো মম ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি। সময়ং প্রতিজ্ঞাতত্রয়োদশবর্ষান্তর্গতকালম্। নেচ্ছতি অভিলষিতুং নার্হতি। এতচ্চ সাবনগণনয়োক্তম্। তচ্চ বিরাটপর্ব্বণি "পঞ্চমে পঞ্চমে বর্ষে" ইত্যাদৌ টীকায়ামস্মাভির্বিস্তবেণোক্তং দ্রষ্টব্যম্। ইদানীমপি প্রতিজ্ঞাতকালাবশেষোঽস্তীতি ভাবঃ ॥১১॥

দুর্য্যোধন ইতি। পাদং পাদপরিমিতমপি স্থানম্ ॥১২॥

যদীতি। তে পাণ্ডবাঃ। তমবশিষ্টম্ ॥১৩॥

তত ইতি। অঙ্কে ক্রোড়ে। এতেন পরস্তাৎ দুর্য্যোধনস্য প্রজা এব স্যুরিতিসূচিতম্ ॥১৪॥

অথেতি। ধর্ম্মং তৎপ্রতিজ্ঞাপালনজনিতমিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

নির্ব্বাহ্য, পৈতৃকং রাজ্যাংশং নেচ্ছতি, কিন্তু তদতিক্রমেণৈব পৈতৃকমিচ্ছতীত্যর্থঃ ॥১১॥ পাদং চতুর্থাংশমপি কিমুতার্দ্ধমিত্যর্থঃ ॥১২—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২১॥

কিন্তু যুধিষ্ঠিব মৎস্যগণ ও পাঞ্চালগণের শক্তি অবলম্বন করিয়া মূর্খের ন্যায় সেই সময়ের মধ্যেই পৈতৃক রাজ্যলাভেব ইচ্ছা করিতে পারেন না ॥১১॥

জ্ঞানি-ব্রাহ্মণ! এদিকে দুর্য্যোধনও ভয়ে অন্ততঃ একপাদপরিমিত স্থানও দিবেন না; কিন্তু ধর্ম্ম অনুসারে শত্রুকেও সমগ্র পৃথিবীই দান কবিতে পারেন ॥১২॥

সুতবাং পাণ্ডবেরা যদি পুনরায় পৈতৃক রাজ্য লাভ করিবাব ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে প্রতিজ্ঞা অনুসারে আবার বনে যাইয়া অবশিষ্ট কাল বিচরণ করুন ॥১৩॥

তাহার পব আসিয়া দুর্য্যোধনের ক্রোড়ে অকুতোভয়ে বাস করুন; কিন্তু কেবল মূর্খতাবশতঃ অধর্ম্মবুদ্ধি যেন করেন না ॥১৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

কিন্নু রাধেয়! বাচা তে কর্ম্ম তৎ স্মর্ত্তুমর্হসি।
এক এব যদা পার্থঃ ষড়্রথান্ জিতবান্ যুধি ॥১৬॥
ন চেদেবং করিষ্যামো যদয়ং ব্রাহ্মণোঽব্রবীৎ।
ধ্রুবং যুধি হতাস্তেন ভক্ষয়িষ্যাম পাংসুকান্ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ততো ভীষ্মমনুমান্য প্রসাদ্য চ।
অবভর্ৎস্য চ রাধেয়মিদং বচনমব্রবীৎ ॥১৮॥
অস্মদ্ধিতং বাক্যমিদং ভীষ্মঃ শান্তনবোঽব্রবীৎ।
পাণ্ডবানাং হিতঞ্চৈব সর্ব্বস্য জগতস্তথা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। হে রাধেয়! তে বাচা ঈদৃশগর্ব্ববাক্যেন কিন্নু ফলম্। পার্থোঽর্জ্জুনঃ, যদা উত্তরগোগ্রহজয়কালে এক এব যুধি ষট্ রথান্ ভীষ্মদ্রোণকৃপাশ্বত্থামকর্ণদুর্য্যোধনসম্বন্ধিনঃ, জিতবান্, তৎ তৎকালীনম্, কর্ম্ম পার্থস্য বিক্রমম্, স্মর্ত্তুমর্হসি ॥১৬॥

নেতি। ব্রাহ্মণো দ্রুপদপুরোহিতঃ। ভক্ষয়িষ্যাম ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥১৭॥

ধৃতেতি। অনুমান্য ভীষ্মবাক্যমনুমোদ্য। অবভর্ৎস্য তিরস্কৃত্য ॥১৮॥

অস্মদিতি। হিতং হিতকরম্, ইদং প্রাগুক্তম্ ॥১৯॥

পক্ষান্তরে সেই পাণ্ডবেরা যদি ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া যুদ্ধই ইচ্ছা করেন, তবে এই কৌরবশ্রেষ্ঠগণের নিকটে উপস্থিত হইয়া আমার কথা স্মরণ করিবেন” ॥১৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—“রাধানন্দন! তোমার এই গর্ব্ববাক্যে ফল কি? অর্জ্জুন একাই যখন ছয়জন রথীকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিল, সেই সময়ে তাহার সেই কার্য্যগুলি স্মরণ কর ॥১৬॥

সুতরাং এই ব্রাহ্মণ যাহা বলিলেন, আমরা যদি তাহা না করি, তবে নিশ্চয়ই আমরা সকলে যুদ্ধে অর্জ্জুনকর্ত্তৃক নিহত হইয়া ভূতলের ধূলি ভক্ষণ করিব” ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র ভীষ্মের কথায় অনুমোদনপূর্ব্বক তাঁহাকে প্রসন্ন করিয়া এবং কর্ণকে তিরস্কার করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

“শান্তনুনন্দন ভীষ্ম আমাদের হিতকর, পাণ্ডবদের হিতকর এবং সমগ্র জগতেরই হিতকর এই কথাগুলি বলিয়াছেন ॥১৯॥

---

(১৬)…কর্ণ। তৎ—বা ব রা নি। ইতঃ পরম্ ‘বহুশো জীয়মানস্য কর্ম্ম দৃষ্টং তদৈব তে, ইতি পাদদ্বয়মধিকং—বা ব রা নি।

চিন্তয়িত্বা তু পার্থেভ্যঃ প্রেষয়িষ্যামি সঞ্জয়ম্‌।
স ভবান্‌ প্রতিযাত্বদ্য পাণ্ডবানেব মা চিরম্‌ ॥২০॥
স তং সৎকৃত্য কৌরব্যঃ প্রেষয়ামাস পাণ্ডবান্‌।
সভামধ্যে সমাহূয় সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে পুরোহিতপ্রস্থানে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

প্রাপ্তানাহুঃ সঞ্জয়! পাণ্ডুপুত্রানুপপ্লব্যে তান্‌ বিজানীহি গত্বা।
অজাতশত্রুঞ্চ সভাজয়েথা দিষ্ট্যা বনাদ্‌গ্রামমুপস্থিতস্ত্বম্‌ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

চিন্তেতি। ভবান্‌ দ্রুপদপুরোহিতঃ। মা চিরং কুরু ন বিলম্বস্ব ॥২০॥

স ইতি। তং ব্রাহ্মণম্‌, কৌরব্যো ধৃতরাষ্ট্রঃ। পাণ্ডবান্‌ প্রতি ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

প্রাপ্তানিতি। হে সঞ্জয়! পাণ্ডুপুত্রান্‌, উপপ্লব্যে তদাখ্যে বিরাটনগরে, প্রাপ্তান্‌ অবস্থিতান্‌, আহুর্লোকা ইতি শেষঃ। অতএব ত্বং গত্বা, তান্‌ বিজানীহি। অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরঞ্চ, সভাজয়েথা অভিনন্দয়েথাঃ, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ত্বং বনাদ্‌গ্রামমুপস্থিতঃ ॥১॥

অতএব ব্রাহ্মণ! আমি একটু চিন্তা করিয়া সঞ্জয়কে পাণ্ডবদের নিকটে পাঠাইব; সুতরাং আপনি অদ্যই পাণ্ডবদের নিকটে ফিরিয়া যান, বিলম্ব করিবেন না” ॥২০॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র সেই ব্রাহ্মণের সংবর্দ্ধনা করিয়া তাঁহাকে পাণ্ডবদের নিকটে প্রেরণ করিলেন এবং সঞ্জয়কে সভামধ্যে ডাকিয়া আনিয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥২১॥

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয়! লোকে বলে যে, পাণ্ডবেরা উপপ্লব্যনগরে

সর্ব্বান্ বদেঃ সঞ্জয়! স্বস্তিমন্তঃ কৃচ্ছ্রং বাসমতদর্হা নিরুষ্য।
তেষাং শান্তির্বিদ্যতেঽস্মাসু শীঘ্রং মিথ্যাপেতানামুপকারিণাং সতাম্ ॥২॥
নাহং ক্বচিৎ সঞ্জয়! পাণ্ডবানাং মিথ্যাবৃত্তিং কাঞ্চন জাত্বপশ্যম্।
সর্ব্বাং শ্রিয়ং হ্যাত্মবীর্য্যেণ লব্ধাং পর্য্যাকার্ষুঃ পাণ্ডবা মহ্যমেব ॥৩॥
দোষং হ্যেষাং নাধ্যগচ্ছং পরীচ্ছন্ সূক্ষ্মং কঞ্চিদ্যেন গর্হেয় পার্থান্।
ধর্ম্মার্থাভ্যাং কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি নিত্যং সুখপ্রিয়ে নানুরুধ্যন্তি কামাৎ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

সর্ব্বানিতি। হে সঞ্জয়! অতদর্হাঃ কৃচ্ছ্রবাসাযোগ্যা অপি যূয়ম্, বনাদৌ কৃচ্ছ্রং কষ্টকরং বাসং নিরুষ্য বিধায, স্বস্তিমন্তঃ কুশলিন এব স্থ ইতি সর্ব্বান্ পাণ্ডবান্ বদেঃ। মিথ্যাপেতানাং মিথ্যারহিতানাম্, ঘোষযাত্রাযাং দুর্য্যোধনাদীনামুদ্ধরণাৎ অস্মাসু উপকারিণাম্, অতএব সতাম্, তেষাং পাণ্ডবানাম্, শীঘ্রমেব সন্ধিনা শান্তির্বিদ্যতে ভবিষ্যতীতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥২॥

পাণ্ডবানাং মিথ্যাপেতত্বং সত্বঞ্চ প্রতিপাদয়তি—নেতি। হে সঞ্জয়! অহম্, জাতু কদাচিদপি, ক্বচিৎ কস্মিংশ্চিদ্বিষয়েঽপি চ, পাণ্ডবানাং কাঞ্চন কাঞ্চিদপি, মিথ্যাবৃত্তিং মিথ্যাব্যবহারম্, নাপশ্যম্। কিঞ্চ পাণ্ডবাঃ, রাজসূয়কালে আত্মবীর্য্যেণ লব্ধাং সর্ব্বাং শ্রিয়ং সম্পদম্, মহ্যমেব, পর্য্যাকার্ষুঃ দ্যূতক্রীডাকালে সমর্পিতবন্তঃ ॥৩॥

দোষমিতি। সূক্ষ্মং পরীচ্ছন্ পরীক্ষমাণোঽপ্যহম্, এষাং পাণ্ডবানাং কঞ্চিদপি দোষম্,

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তানিতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন আনহ্য সন্নদ্ধো ভূত্বা স্থানং স্থিতিমুপস্থিতঃ প্রাপ্ত ইতি; সভাজযেথাঃ পূজয়েথাঃ ॥১॥ স্বস্তিমন্তো বযমিতি সর্ব্বান্ বদেঃ, কৃচ্ছ্রং নিরুষ্যাপি তেষাং শান্তিরক্রোধোঽস্মাসু বিদ্যতে, মিথ্যাপেতানাং নিষ্কপটানাম্ ॥২॥ মহ্যং পর্য্যাকার্ষুঃ মদর্থং পরিত আনীতবন্তঃ ॥৩॥ ধর্ম্মার্থাভ্যাং ধর্ম্মার্থম্ অর্থার্থঞ্চ সুখং প্রীতিঃ প্রিয়ং পুত্রাদি তদনু-

---

আসিয়া বাস করিতেছে; অতএব তুমি সেখানে যাইয়া তাহাদের সংবাদ জান এবং এই বলিয়া যুধিষ্ঠিরকে অভিনন্দিত করিও যে, ভাগ্যবশতই আপনি বন হইতে গ্রামে আসিতে পারিয়াছেন ॥১॥

সঞ্জয়! তাহাদের সকলকেই বলিবে যে, আপনারা কষ্টে বাস করার অযোগ্য হইয়াও সেইরূপে বাস করিয়া কুশলেই আছেন। দেখ সঞ্জয়! মিথ্যাব্যবহারশূন্য, আমাদের উপকারী ও সাধুপ্রকৃতি পাণ্ডবগণের শীঘ্রই শান্তি হইবে ॥২॥

সঞ্জয়! আমি কখনও কোন বিষয়েও পাণ্ডবগণের কোনও মিথ্যা ব্যবহার দেখি নাই। পাণ্ডবেরা আপন বাহুবললব্ধ সমস্ত সম্পত্তিই আমাকে সমর্পণ করিযাছিল ॥৩॥

---

(৩)...লব্ধা—পি। (৪)...পরীপ্সুর্নিত্যং কিঞ্চিৎ—পি।

ঘর্ম্মং শীতং ক্ষুৎপিপাসে তথৈব নিদ্রাং তন্দ্রীং ক্রোধহর্ষৌ প্রমাদম্ ।
ধৃত্যা চৈব প্রজ্ঞয়া চাভিভূয় ধর্ম্মার্থযোগাৎ প্রযতন্তি পার্থাঃ ॥৫॥
ত্যজন্তি মিত্রেষু ধনানি কালে ন সংবাসাজ্জীর্য্যতি তেষু মৈত্রী ।
যথার্হমানার্থকরা হি পার্থাস্তেষাং দ্বেষ্টা নাস্ত্যাজমীঢ়স্য পক্ষে ॥৬॥
অন্যত্র পাপাদ্বিষমান্মন্দবুদ্ধের্দুর্য্যোধনাৎ ক্ষুদ্রতরাচ্চ কর্ণাৎ ।
তেষাং হীমৌ হীনসুখপ্রিয়াণাং মহাত্মনাং বর্দ্ধয়তো হি তেজঃ ॥৭॥

(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নাধ্যগচ্ছং ন প্রাপ্তবান্। যেন পার্থান্ গর্হেয় নিন্দেয়ম্। যেন হি পাণ্ডবাঃ, নিত্যমেব, ধর্ম্মার্থাভ্যাং ধর্ম্মার্থম্ অর্থার্থঞ্চ কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি, কিন্তু কামাৎ সুখপ্রিয়ে ন অনুরুধ্যন্তি কর্ত্তুমীহন্তে ॥৪॥

ঘর্ম্মমিতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ, প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা চ, ঘর্ম্মং গ্রীষ্মম্, শীতম্, ক্ষুৎপিপাসে, তথৈব নিদ্রাম্, তন্দ্রীং তন্দ্রাম্, ক্রোধহর্ষৌ, প্রমাদমনবধানতাঞ্চ অভিভূয়, ধর্ম্মার্থযোগাৎ ধর্ম্মার্থয়োর্লাভমুদ্দিশ্য, প্রযতন্তি প্রযতন্তে ॥৫॥

ত্যজন্তীতি। পার্থাঃ কালে মিত্রেষু ধনানি ত্যজন্তি দদতি। অতএব তেষু মিত্রেষু মৈত্রী, সংবাসাৎ দীর্ঘপ্রবাসাদপি, ন জীর্য্যতি জীর্য্যতে। বিশেষতশ্চ যথার্হং যথাযোগ্যং মানমর্থঞ্চ কুর্ব্বন্তীতি তে তাদৃশা এব। অতএব আজমীঢ়স্য অজমীঢ়বংশস্য কৌরবগণস্য পক্ষে, পাপাৎ পাপমতেঃ, বিষমাৎ ক্রূরস্বভাবাৎ, মন্দবুদ্ধেশ্চ দুর্য্যোধনাৎ, ক্ষুদ্রতরাৎ কর্ণাচ্চ, অন্যত্র অন্যঃ কশ্চিদপি, তেষাং পাণ্ডবানাং দ্বেষ্টা নাস্তি। ইমৌ দুর্য্যোধনকর্ণৌ হি, হীনসুখপ্রিয়াণাং মহাত্মনাঞ্চ তেষাং পাণ্ডবানাং তেজো বর্দ্ধয়তো হি দুর্ব্যবহারেণ বর্দ্ধযত এব আঘাতেনেবাগ্নেরিতি ভাবঃ ॥৬—৭॥

আমি সূক্ষ্মরূপে পরীক্ষা করিয়াও পাণ্ডবদের কোন দোষই দেখিতে পাই নাই, যাহাতে তাহাদের নিন্দা করিতে পারি। আর তাহারা সর্ব্বদাই ধর্ম্ম ও অর্থের জন্যই কার্য্য করিয়া থাকে; কিন্তু কামবশতঃ সুখ ও প্রীতিকর বিষয়ের অনুসরণ করে না ॥৪॥

পাণ্ডবেরা ধৈর্য্য ও বুদ্ধির বলে শীত, গ্রীষ্ম, ক্ষুধা, পিপাসা, নিদ্রা, তন্দ্রা, ক্রোধ হর্ষ এবং অনবধানতাকে অগ্রাহ্য করিয়া কেবল ধর্ম্ম ও অর্থের জন্যই যত্ন করিয়া থাকে ॥৫॥

পাণ্ডবেরা যথাসময়ে মিত্রদিগকে ধন দিয়া থাকে; তাহাতে তাহারা দীর্ঘকাল প্রবাসে থাকিলেও সে মিত্রদের মিত্রতা হ্রাস পায় না। বিশেষতঃ পাণ্ডবেরা সকলেরই উপযুক্ত সম্মান ও কার্য্য সম্পাদন করিয়া থাকে; সুতরাং

(৫) ঘর্ম্মশীতে—পি।

উত্থানবীর্য্যঃ সুখমেধমানো দুর্য্যোধনঃ সুকৃতং মন্যতে তৎ।
তেষাং ভাগং যচ্চ মন্যেত বালঃ শক্যং হর্ত্তুং জীবতাং পাণ্ডবানাম্ ॥৮॥
যস্যার্জ্জুনঃ পদবীং কেশবশ্চ বৃকোদরঃ সাত্যকোঽজাতশত্রোঃ।
মাদ্রীপুত্রৌ সৃঞ্জয়াশ্চাপি যান্তি পুরা যুদ্ধাৎ সাধু তস্য প্রদানম্ ॥৯॥
স হ্যেবৈকঃ পৃথিবীং সব্যসাচী গাণ্ডীবধন্বা প্রণুদেদ্রথস্থঃ।
তথা জিষ্ণুঃ কেশবোঽপ্যপ্রধৃষ্যো লোকত্রয়স্যাধিপতির্মহাত্মা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উত্থানেতি। বালো মূর্খঃ, অতএব উত্থানে কার্য্যোদ্যম এব বীর্য্যং পরাক্রমো যস্য সঃ, সুখমনায়াসম্, এধমানো বর্দ্ধমানো দুর্য্যোধনশ্চ, যৎ, জীবতামেব তেষাং পাণ্ডবানাম্, ভাগং হর্ত্তুং শক্যং মন্যেত, তদেব সুকৃতং সুষ্ঠু কৃতং মন্যতে ॥৮॥

ইত্থং সমালোচ্য ইদানীং স্বমতমাহ—যস্যেতি। অর্জ্জুনঃ, কেশবঃ, বৃকোদরঃ, সাত্যকঃ সাত্যকিঃ, মাদ্রীপুত্রৌ চ, সৃঞ্জয়া অপি চ, যস্য অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য, পদবীং মতমিত্যর্থঃ, যান্তি অনুসরন্তি, যুদ্ধাৎ পুরা পূর্ব্বম্, তস্য যুধিষ্ঠিরস্য, প্রদানং প্রাপ্যভাগসমর্পণম্, সাধু মন্যে ইতি শেষঃ ॥৯॥

চতুর্ভিঃ শ্লোকৈরর্জ্জুনং বিশিনষ্টি—স ইতি। প্রণুদেৎ পরাজেতুং শক্নুযাৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

রোধেন কামাৎ ধর্ম্মং ন ত্যজন্তীত্যর্থঃ ॥৪॥ তন্দ্রী জাগ্রত এব মৌঢ্যম্ ॥৫॥ যথার্হং মানম্ অর্থঞ্চ কুর্ব্বন্তি তে তথা ॥৬॥ তেজঃ ক্রোধম্ ॥৭॥ উত্থানে আরম্ভকালে এব বীর্য্যং ন প্রসঙ্গে যস্য স উত্থানবীর্য্যঃ, যৎ তেষাং ভাগং হর্ত্তুং শক্যং মন্যতে তৎ সুকৃতং যুক্তমিতি মন্যতে মৌঢ্যাদিতি ভাবঃ ॥৮॥ যস্য পদবীং যান্তি যস্যানুগা ইত্যর্থঃ। তস্য তস্মৈ প্রদানং ভাগ-

---

পাপমতি, ক্রূরস্বভাব ও মন্দবুদ্ধি দুর্য্যোধন এবং ক্ষুদ্রহৃদয় কর্ণ ব্যতীত অন্য কোন লোকই কৌরবপক্ষে পাণ্ডবগণের বিদ্বেষকারী নাই; কিন্তু দুর্য্যোধন ও কর্ণ ঐরূপ বিদ্বেষ করিয়া সুখ-প্রিয়-বিহীন অথচ মহাত্মা পাণ্ডবগণের তেজই বৃদ্ধি করিতেছে ॥৬—৭॥

দুর্য্যোধন মূর্খ; তাই কার্য্যের উপক্রমসময়েই উহার পরাক্রম দেখিতে পাওয়া যায় এবং দুর্য্যোধন অনায়াসে উন্নতি লাভ করিয়াছে; তাই সে পাণ্ডবগণের জীবিত অবস্থাতেই তাহাদের অংশ হরণ করিতে পারিবে বলিয়া যে মনে করে, তাহাই আবার সঙ্গত বলিয়াও মনে করে ॥৮॥

সে যাহা হউক; অর্জ্জুন, কৃষ্ণ, ভীম, সাত্যকি, নকুল, সহদেব ও সৃঞ্জয়গণ যাহার মতের অনুসরণ করেন, যুদ্ধের পূর্ব্বে সেই যুধিষ্ঠিরকে তাহার অংশ দান করাই ভাল ॥৯॥

কারণ, একমাত্র অর্জ্জুনই রথে আরোহণপূর্ব্বক গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া

তিষ্ঠেত কস্তস্য মর্ত্ত্যঃ পুরস্তাদ্‌যঃ সর্ব্বলোকেষু বরেণ্য একঃ।
পর্জ্জন্যঘোষান্ প্রবপন্ শরৌঘান্ পতঙ্গসংঘানিব শীঘ্রবেগান্ ॥১১॥
দিশং হ্যুদীচীমপি চোত্তরান্ কুরূন্ গাণ্ডীবধন্বৈকরথো জিগায়।
ধনঞ্চৈষামাহরৎ সব্যসাচী সেনানুগান্ দ্রবিড়াংশ্চৈব চক্রে ॥১২॥
যশ্চৈব দেবান্ খাণ্ডবে সব্যসাচী গাণ্ডীবধন্বা প্রজিঘায় সেন্দ্রান্।
উপাহরৎ ফাল্গুনো জাতবেদসে যশো মানং বর্দ্ধয়ন্ পাণ্ডবানাম্ ॥১৩॥
গদাভৃতাং ভীমসমো ন কশ্চিদ্ধস্ত্যারোহো নাস্তি সমশ্চ তস্য।
রথেঽর্জ্জুনাদাহুরহীনমেনং বাহ্বোর্বলেনাযুতনাগবীর্য্যম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠেতেতি। বরেণ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ। পর্জ্জন্যঘোষান্ মেঘতুল্যশব্দান্, প্রবপন্ ক্ষিপন্ ॥১১॥
দিশমিতি। এষামুত্তরকুরূণাম্। সেনানুগান্ আত্মসৈন্যানুগামিনঃ ॥১২॥
য ইতি। প্রজিঘায পরাজিগ্যে। উপাহরৎ খাণ্ডববনমিতি শেষঃ ॥১৩॥
গদেতি। অহীনম্ অন্যূনম্। অযুতনাগবীর্য্যং দশসহস্রহস্তিতুল্যবলম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রদানম্ ॥৯॥ জিষ্ণুর্জয়শীলঃ ॥১০॥ বরেণ্যঃ ভোগমোক্ষকামৈর্ব্বরণীয়ঃ ॥১১॥ ন কেবলং মধ্যদেশাপেক্ষয়া উদীচীং কিন্তু উত্তরান্ কুরূন্ হিমাচলাদপ্যুদক্ দেশান্ স্বর্গভূমিরূপান্ ॥১২॥

পৃথিবী জয় করিতে পারে এবং জয়শীল, দুর্দ্ধর্ষ ও ত্রিভুবনের অধিপতি মহাত্মা কৃষ্ণও পৃথিবী জয় করিতে পারেন ॥১০॥

মেঘের ন্যায় গর্জ্জনকারী এবং পতঙ্গসমূহের ন্যায় দ্রুতবেগশালী বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যে লোক সমস্ত বীরগণের মধ্যে একমাত্র শ্রেষ্ঠ বীর বলিয়া গণ্য হইয়া থাকে, সেই অর্জ্জুনের সম্মুখে কোন্ মানুষ অবস্থান করিতে পারে? ॥১১॥

অর্জ্জুন গাণ্ডীব ধারণ ও একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া উত্তর দিক্ ও উত্তর কুরুদেশ জয় করিয়াছিল, তাহাদের ধন আহরণ করিয়াছিল এবং দ্রবিড়গণকে আপন সৈন্যের অনুগামী করিয়াছিল ॥১২॥

এবং যে অর্জ্জুন খাণ্ডবদাহের সময়ে গাণ্ডীব ধারণ করিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে পরাভূত করিয়াছিল এবং পাণ্ডবগণের যশ ও মান বর্দ্ধন করতঃ অগ্নিদেবকে খাণ্ডববন উপহার দিয়াছিল ॥১৩॥

তা'র পর, গদাযোদ্ধাদিগের মধ্যে ভীমের তুল্য কেহ নাই, আর তাহার

---

(১৩)…উপাহরৎ পাণ্ডবঃ—বা রা।

সুশিক্ষিতঃ কৃতবৈরস্তরস্বী দহেৎ ক্ষুদ্রাংস্তরসা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্।
সদা ত্বমর্ষী বলবান্ ন-শক্যো যুদ্ধে জেতুং বাসবেনাপি সাক্ষাৎ ॥১৫॥
সুতেজসৌ বলিনৌ শীঘ্রহস্তৌ সুশিক্ষিতৌ ভ্রাতরৌ ফাল্গুনেন।
শ্যেনৌ যথা পক্ষিপূগান্ রুজন্তৌ মাদ্রীপুত্রৌ শেষয়েতাং ন শত্রূন্ ॥১৬॥
এতদ্বলং পূর্ণমস্মাকমেবং যৎ সত্যং তান্ প্রাপ্য নাস্তীতি মন্যে।
তেষাং মধ্যে বর্ত্তমানস্তরস্বী ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পাণ্ডবানামিহৈকঃ ॥১৭॥
সহামাত্যঃ সোমকানাং প্রবর্হঃ সন্ত্যক্তাত্মা পাণ্ডবার্থে শ্রুতো মে।
অজাতশত্রুং প্রসহেত কোঽন্যো যেষাং স স্যাদগ্রণীর্বৃষ্ণিসিংহঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি। তরস্বী বলবান্। তরসা বলেন। অমর্ষী ক্রোধী ॥১৫॥
স্বিতি। ফাল্গুনেন অর্জ্জুনেন। পক্ষিপূগান্ পক্ষিসমূহান্ ॥১৬॥
এতদিতি। তান্ পাণ্ডবান্। নাস্তি ধ্বস্তমেবেত্যর্থঃ। তরস্বী বলবান্ ॥১৭॥
সহেতি। প্রবর্হঃ শ্রেষ্ঠঃ, সন্ত্যক্তাত্মা ত্যাগোদ্যতদেহঃ। বৃষ্ণিসিংহঃ কৃষ্ণঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতবেদসে উপাহরৎ খাণ্ডবমিতি বিপরিণামেনানুষঙ্গঃ ॥১৩—১৬॥ এতৎ পরিদৃশ্যমানং বলং ভীষ্মদ্রোণাদীনাং সামর্থ্যং তদপি সত্যং তথাপি তান্ পাণ্ডবান্ প্রাপ্য নাস্তীতি মন্যে

সমান হস্ত্যারোহীও কেহ নাই এবং লোকে বলে যে, ভীমসেন রথযুদ্ধেও অর্জ্জুন অপেক্ষা ন্যূন নহেন, আর বাহুবলে ত তিনি দশ সহস্র হস্তীর সমান ॥১৪॥

অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও বলবান্ সেই ভীমসেনের সঙ্গে নানাভাবে শত্রুতা করা হইয়াছে;- সুতরাং ভীমসেন আপন বাহুবলেই ক্ষুদ্র ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে দগ্ধ করিয়া ফেলিবে। কারণ, সাক্ষাৎ ইন্দ্রও নিত্যক্রোধী ও বলবান্ ভীমসেনকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হন না ॥১৫॥

তা'র পর, অত্যন্ত তেজীয়ান্, বলবান্, লঘুহস্ত এবং অর্জ্জুনকর্ত্তৃক অস্ত্রে সুশিক্ষিত নকুল ও সহদেব দুই ভ্রাতা, পক্ষিসমূহনাশকারী শ্যেনপক্ষিদ্বয়ের ন্যায় শত্রুগণের একটীকেও অবশিষ্ট রাখিবে না ॥১৬॥

আমাদের এই সৈন্য এইভাবে পূর্ণ হইয়াছে সত্য বটে ; কিন্তু ইহারা পাণ্ডবগণের নিকটে উপস্থিত হইয়া আর থাকিবে না বলিয়াই আমি মনে করি। কারণ, সেই পাণ্ডবদের মধ্যে আবার অদ্বিতীয় বীর ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন রহিয়াছেন ॥১৭॥

তা'র পর আমি শুনিয়াছি যে, সোমকবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ মন্ত্রিবর্গের সহিতই

---

(১৫)...সদাঽত্যমর্ষী ন বলাৎ স শক্যঃ—বা ব রা নি। (১৬) মাদ্রীসুতৌ—পি।

সহোষিতশ্চরিতার্থো বয়স্থো মাৎস্যেয়ানামধিপো বৈ বিরাটঃ।
স বৈ সপুত্রঃ পাণ্ডবার্থে চ শশ্বদ্‌যুধিষ্ঠিরে ভক্ত ইতি শ্রুতং মে ॥১৯॥
অবরুদ্ধা বলিনঃ কেকয়েভ্যো মহেষ্বাসা ভ্রাতরঃ পঞ্চ সন্তি।
কেকয়েভ্যো রাজ্যমাকাঙ্ক্ষমাণা যুদ্ধার্থিনশ্চানুবর্ত্তন্তি পার্থান্ ॥২০॥
সর্ব্বাংশ্চ বীরান্ পৃথিবীপতীনাং সমাগতান্ পাণ্ডবার্থে নিবিষ্টান্।
শূরানহং ভক্তিমতঃ শৃণোমি প্রীত্যা যুক্তান্ সংশ্রিতান্ ধর্ম্মরাজম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

সহেতি। চরিতার্থঃ কন্যাদানেন, বয়স্থো যুবেব। শশ্বৎ সর্ব্বদা ॥১৯॥
অবেতি। অবরুদ্ধা রাজ্যাদ্বহিঃ। রাজ্যমাকাঙ্ক্ষমাণাঃ পার্থানামানুকূল্যেন ॥২০॥
সর্ব্বানিতি। পৃথিবীপতীনাং মধ্যে সর্ব্বান্ বীরান্। ভক্তিমতো যুধিষ্ঠিরানুরক্তান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

তুচ্ছমিত্যর্থঃ ॥১৭॥ প্রবর্হঃ শ্রেষ্ঠঃ, সন্ত্যক্তাত্মা ত্যক্তদেহঃ ॥১৮॥ সহোষিতো বর্ষমাত্রং চরিতার্থঃ, গোগ্রহে রক্ষিতঃ, মাৎস্যেয়ানাং মৎস্যদেশজানাম্ ॥১৯॥ কেকয়েভ্যো দেশেভ্যঃ। অবরুদ্ধাঃ বহির্নিঃসারিতাঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ কেকয়ানাম্। ততঃ কেকয়েভ্যঃ রাজ্যং প্রাপ্তুমিচ্ছন্তঃ

পাণ্ডবগণের জন্য দেহত্যাগে উদ্যত রহিয়াছেন; সুতরাং সেই বৃষ্ণিসিংহ যুদ্ধে যাঁহাদের অগ্রবর্ত্তী, সেই যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে অন্য কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে সহ্য করিতে সমর্থ হইবে? ॥১৮॥

ইহাও আমি শুনিয়াছি যে, যিনি অজ্ঞাতবাসের সময়ে পাণ্ডবগণের সহিত একত্র বাস করিয়াছেন, অভিমন্যুর হস্তে উত্তরাকে দান করিয়া কৃতকার্য্য হইয়াছেন এবং বৃদ্ধ হইয়াও যুবার ন্যায় রহিয়াছেন, সেই মৎস্যরাজ বিরাটও পুত্রগণের সহিত পাণ্ডবগণের জন্য আত্মনিয়োগ করিয়াছেন এবং সর্ব্বদাই যুধিষ্ঠিরের প্রতি অনুরক্ত রহিয়াছেন ॥১৯॥

কেকয়দেশীয়েরা, বলবান্ ও মহাধনুর্দ্ধর (কেকয়রাজপুত্র) পঞ্চ ভ্রাতাকে কেকয়দেশ হইতে বাহিরে নিয়া অবরুদ্ধ করিয়া রাখিয়াছিল; তাঁহারা তথা হইতে চলিয়া আসিয়া সেই কেকয়দেশীয়গণের নিকট হইতে রাজ্য উদ্ধার করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধার্থী হইয়া পাণ্ডবগণের অনুসরণ করিতেছেন ॥২০॥

আমি শুনিতে পাই যে, রাজাদের মধ্যে সকল বীরেরাই আসিয়া পাণ্ডবদের জন্য শিবিরে সন্নিবিষ্ট হইয়াছেন এবং সেই বীরেরা যুধিষ্ঠিরের প্রতি অনুরক্ত, প্রীতিযুক্ত ও তাঁহার আশ্রিত হইয়াছেন ॥২১॥

---

(১৯)...অধিপো বা বিরাটঃ—পি। (২০) অবরুদ্ধা রথিনঃ... অনুবসন্তি—বা ব রা নি।

গির্য্যাশ্রয়া দুর্গনিবাসিনশ্চ যোধাঃ পৃথিব্যাং কুলজাশ্চ বৃদ্ধাঃ।
ম্লেচ্ছাশ্চ নানায়ুধবীর্য্যবন্তঃ সমাগতাঃ পাণ্ডবার্থে নিবিষ্টাঃ ॥২২॥
পাণ্ড্যশ্চ রাজা সমিতীন্দ্রকল্পো যোধপ্রবীরৈর্ব্বহুভিঃ সমেতঃ।
সমাগতঃ পাণ্ডবার্থে মহাত্মা লোকপ্রবীরোঽপ্রতিবার্য্যতেজাঃ ॥২৩॥
অস্ত্রং দ্রোণাদর্জ্জুনাদ্বাসুদেবাৎ কৃপাদ্ভীষ্মাদ্ যেন ধৃতং শৃণোমি।
যং তং কার্ষ্ণিপ্রতিমমাহুরেকং স সাত্যকিঃ পাণ্ডবার্থে নিবিষ্টঃ ॥২৪॥
উপাশ্রিতাশ্চেদিকরূষকাশ্চ সর্ব্বোদ্যোগৈর্ভূমিপালাঃ সমেতাঃ।
তেষাং মধ্যে সূর্য্যমিবাতপন্তং শ্রিয়া বৃতং চেদিপতিং জ্বলন্তম্ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

গিরীতি। কুলজাঃ ক্ষত্রিয়বংশজাঃ। নিবিষ্টাঃ শিবিরেষু ॥২২॥
পাণ্ড্য ইতি। সমিতি যুদ্ধে, "সমিত্যাজিসমিদ্যুধঃ" ইত্যমরঃ ॥২৩॥
অস্ত্রমিতি। ধৃতং শিক্ষিতম্। কার্ষ্ণিপ্রতিমং প্রদ্যুম্নসমানম্ ॥২৪॥
উপেতি। চেদিকরূষকাঃ চেদিদেশীয়াঃ করূষকদেশীয়াশ্চ ভূমিপালাঃ, সমেতা মিলিতাঃ সন্তঃ, সর্ব্বোদ্যোগৈঃ, উপাশ্রিতা রাজসূয়কালে যুধিষ্ঠিরমাশ্রিতবন্তঃ। তেষাং মধ্যে সূর্য্যমিব আতপন্তম্, শ্রিয়া বৃতম্, জ্বলন্তং চেদিপতিং শিশুপালম্, অস্তন্তনীষং বাগ্মাত্রেণ স্বনিন্দাতঃ

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বম্ অস্মদীয়া অপি সম্প্রতি পাণ্ডবান্ অনুবসন্তি অনুসরন্তি। তেন স্বপক্ষহানিঃ পরপক্ষপুষ্টিশ্চ দর্শিতা ॥২০—২২॥ সমিতি সংগ্রামে। "সমিত্যাজিসমিদ্যুধঃ" ইতি কোষঃ। অপ্রতিবীর্য্যতেজাঃ অতুল্যতেজাঃ ॥২৩॥ কার্ষ্ণিঃ প্রদ্যুম্নস্তত্তুল্যম্ ॥২৪॥ চেদিপতিং শিশুপালম্,

---

পর্ব্বতবাসী ও দুর্গবাসী যোদ্ধারা, পৃথিবীর ক্ষত্রিয়বংশজাত বৃদ্ধেরা এবং নানাবিধ অস্ত্রধারী ও পরাক্রমশালী ম্লেচ্ছেরা আসিয়া পাণ্ডবগণের জন্য তাহাদের শিবিরে সন্নিবিষ্ট হইয়াছেন ॥২২॥

অনিবার্য্যপরাক্রমশালী, যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য এবং জগতের মধ্যেও প্রধান বীর মহাত্মা পাণ্ড্যরাজা বহুতর প্রধান যোদ্ধার সহিত পাণ্ডবগণের জন্য আগমন করিয়াছেন ॥২৩॥

যিনি—দ্রোণ, অর্জ্জুন, কৃষ্ণ, কৃপ ও ভীষ্মের নিকট হইতে অস্ত্রশিক্ষা করিয়াছেন বলিয়া শুনিতে পাই এবং লোকে যাঁহাকে প্রদ্যুম্নের তুল্য অদ্বিতীয় বীর বলিয়া থাকে, সেই সাত্যকিও আসিয়া পাণ্ডবগণের জন্য তাহাদের শিবিরে সন্নিবিষ্ট হইয়াছেন ॥২৪॥

---

(২২)···পৃথিব্যাং কুলজাতিযুক্তাঃ—বা ব রা নি। (২২) রাজাঽমিত ইন্দ্রকল্পো যুধিপ্রবীরৈঃ—পি,···অপ্রতিবীর্য্যতেজাঃ—বা ব রা নি। (২৪) অপাশ্রিতাঃ···ভূমিপালৈঃ—পি

অস্তম্ভনীয়ং যুধি মন্যমানো জ্যাং কর্ষতাং শ্রেষ্ঠতমং পৃথিব্যাম্।
সর্ব্বোৎসাহং ক্ষত্রিয়াণাং নিহত্য প্রসহ্য কৃষ্ণস্তরসা সংমমর্দ্দ ॥২৬॥
(যুগ্মকম্)

যশোমানৌ বর্দ্ধয়ন্ পাণ্ডবানাং পুরাঽভিনচ্ছিশুপালং সমীক্ষ্য।
যস্য সর্ব্বে বর্দ্ধয়ন্তি স্ম মানং করূষরাজপ্রমুখা নরেন্দ্রাঃ ॥২৭॥
তমসহ্যং কেশবং তত্র মত্বা সুগ্রীবযুক্তেন রথেন কৃষ্ণম্।
সংপ্রাদ্রবংশ্চেদিপতিং বিহায় সিংহং দৃষ্ট্বা ক্ষুদ্রমৃগা ইবান্যে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অবারণীয়ং মন্যমানঃ কৃষ্ণঃ, ক্ষত্রিয়াণাং সর্ব্বোৎসাহং নিহত্য, প্রসহ্য হঠাৎ, তরসা বলেন, পৃথিব্যাং যুধি, জ্যাং ধনুর্গুণং কর্ষতাং ধনুর্দ্ধরাণামিত্যর্থঃ শ্রেষ্ঠতমং তং শিশুপালম্, সংমমর্দ্দ বিনাশয়ামাস ॥২৫—২৬॥

যশ ইতি। অভিনৎ অচ্ছিনৎ কৃষ্ণ ইত্যনুবৃত্তিঃ। যস্য শিশুপালস্য ॥২৭॥

তমিতি। সুগ্রীবো নামাশ্বস্তেন যুক্তেন। সংপ্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণো মমর্দ্দেত্যুত্তরেণান্বয়ঃ ॥২৫॥ জ্যাং ধনুর্গুণম্, কর্ষতাং ধনুর্ভৃতাম্ ॥২৬॥ যস্য মানং বর্দ্ধয়ন্তি তং শিশুপালম্ অভিনদিতি সম্বন্ধঃ ॥২৭॥ চেদিপতিং বিহায় অন্যে তং কৃষ্ণং কে/ প্রাদ্রবন্ ন কেঽপি কিন্তু স এব তেন সহ স্পর্দ্ধাং চকারেত্যর্থঃ ॥২৮॥ আশংসমানো জয়মিতি

চেদিদেশীয় ও করূষকদেশীয় রাজারা মিলিত হইয়া সর্ব্বপ্রকার উদ্যমে রাজসূয়যজ্ঞে আসিয়াছিলেন; তাঁহাদের মধ্যে চেদিরাজ শিশুপাল সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী, কান্তিসম্পন্ন ও উজ্জ্বলবেশধারী ছিলেন; তিনি কৃষ্ণের নিন্দা করিতে থাকিলে, তাঁহাকে বারণ করা যাইবে না ভাবিয়া কৃষ্ণ ক্ষত্রিয়গণের সমস্ত উৎসাহ বিনষ্ট করিয়া আপন বাহুবলে হঠাৎ পৃথিবীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ধনুর্দ্ধর সেই শিশুপালকে বধ করিয়াছিলেন ॥২৫—২৬॥

করূষরাজপ্রভৃতি রাজারা সকলে যাঁহার সম্মান করিতেন, সেই শিশুপালের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া পাণ্ডবগণের যশ ও গৌরব বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া কৃষ্ণ পূর্ব্বেই সেই শিশুপালের শিরশ্ছেদ করিয়াছিলেন ॥২৭॥

তখন সিংহকে দেখিয়া ক্ষুদ্র মৃগসমূহের ন্যায় অন্যান্য রাজারা সুগ্রীবনামক-ঘোটকযুক্ত-রথারোহী কেশব কৃষ্ণকে অসহ্য মনে করিয়া সেই অবস্থায়ই শিশুপালকে ছাড়িয়া পলায়ন করিয়াছিলেন ॥২৮॥

---

(২৬)···ক্ষত্রিয়াণাং নিশম্য—পি। (২৭)···বর্দ্ধয়ন্ যাদবানাম্—পি।

যস্তং প্রতীপস্তরসা প্রত্যুদীয়াদাশংসমানো দ্বৈরথে বাসুদেবম্।
সোঽশেত কৃষ্ণেন হতঃ পরাসুর্বাতেনেবোন্মথিতঃ কর্ণিকারঃ॥২৯॥
পরাক্রমং মে যদবেদয়ন্ত তেষামর্থে সঞ্জয়! কেশবস্য।
অনুস্মরংস্তস্য কর্ম্মাণি জিষ্ণোর্গাবল্গনে! নাধিগচ্ছামি শান্তিম্॥৩০॥
ন জাতু তান্ শত্রুরন্যঃ সহেত যেষাং স স্যাদগ্রণীর্বৃষ্ণিসিংহঃ।
প্রবেপতে মে হৃদয়ং ভয়েন শ্রুত্বা কৃষ্ণাবেকরথে সমেতৌ।
ন চেদ্‌গচ্ছেৎ সঙ্গরং মন্দবুদ্ধিস্তাভ্যাং লভেচ্ছর্ম্ম তদা সুতো মে॥৩১॥
নো চেৎ কুরূন্ সঞ্জয়! নির্দহেতামিন্দ্রোপেন্দ্রৌ দৈত্যসেনাং যথৈব।
মতো হি মে শক্রসমো ধনঞ্জয়ঃ সনাতনো বৃষ্ণিবীরশ্চ বিষ্ণুঃ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যঃ শিশুপালঃ, প্রতীপঃ প্রতিকূলঃ, আশংসমানো জয়মাকাঙ্ক্ষংশ্চ সন্, তরসা বলেন দ্বৈরথে যুদ্ধে, তং বাসুদেবম্, প্রত্যুদীয়াৎ প্রতিগচ্ছেৎ, স শিশুপালঃ, কৃষ্ণেনৈব হতঃ, পরাসুর্মৃতঃ সন্, বাতেন বাত্যযা, উন্মথিত উন্মূলিতঃ, কর্ণিকারো বৃক্ষ ইব, অশেত॥২৯॥

পরেতি। অবেদয়ন্ত চারাঃ। জিষ্ণোর্জয়শীলস্য কৃষ্ণস্য। গবল্গনস্যাপত্যমিতি গাবল্গনিঃ সঞ্জয় এব, তৎসম্বোধনম্। নাধিগচ্ছামি ন লভে॥৩০॥

নেতি। জাতু কদাচিৎ, তান্ পাণ্ডবান্। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ সঙ্গরং যুদ্ধম্, তাভ্যাং কৃষ্ণার্জ্জুনাভ্যাং সহ, শর্ম্ম সুখম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ॥৩১॥

কিন্তু যিনি কৃষ্ণের প্রতিকূল হইয়া জয়ের আশা করিয়া আপন বাহুবলে দ্বৈরথযুদ্ধে কৃষ্ণের প্রতি ধাবিত হইতে পারিতেন, সেই শিশুপালই কৃষ্ণকর্ত্তৃক নিহত ও প্রাণহীন হইয়া, বাত্যোন্মূলিত কর্ণিকারবৃক্ষের ন্যায় পূর্ব্বেই শয়ন করিয়া রহিয়াছিলেন॥২৯॥

গবল্গননন্দন সঞ্জয়! গুপ্তচরেরা আমার নিকট পাণ্ডবদের নিমিত্ত কৃষ্ণের যেরূপ পরাক্রমের কথা জানাইয়াছে, তাহাতে আমি কৃষ্ণের সেই পরাক্রমের কার্য্যগুলি স্মরণ করিয়া শান্তিই পাইতেছি না॥৩০॥

সেই বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যাহাদের অগ্রবর্ত্তী হইবেন, তাহাদিগকে কখনও অন্য কোন শত্রু সহ্য করিতে পারিবে না; সুতরাং কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সম্মিলিত হইয়া একরথে আসিবেন শুনিয়া ভয়ে আমার হৃদয় কম্পিত হইতেছে; অতএব সঞ্জয়! আমার মন্দবুদ্ধি পুত্র দুর্য্যোধন যদি সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধে গমন না করে, তাহা হইলেই সে মঙ্গল লাভ করিবে॥৩১॥

---

(২৯) যস্তং প্রতীপম্—পি। (৩০)…কর্ম্মাণি বিষ্ণোঃ—বা ব রা নি। (৩২)…ইন্দ্রাবিষ্ণু—বা ব রা নি।

ধর্ম্মারামো হ্রীনিষেবস্তরস্বী কুন্তীপুত্রঃ পাণ্ডবোঽজাতশত্রুঃ।
দুর্য্যোধনেন নিকৃতো মনস্বী নো চেৎ ক্রুদ্ধঃ প্রদহেদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ॥৩৩॥
নাহং তথা হ্যর্জ্জুনাদ্বাসুদেবাদ্ভীমাদ্বাহং যময়োর্বা বিভেমি।
যথা রাজ্ঞঃ ক্রোধদীপ্তস্য সূত! মন্যোরহং ভীততরঃ সদৈব ॥৩৪॥
মহাতপা ব্রহ্মচর্য্যেণ যুক্তঃ সঙ্কল্পোঽস্যং মানসস্তস্য সিধ্যেৎ।
তস্য ক্রোধং সঞ্জয়াহং সমীক্ষ্য স্থানে জানন্ ভৃশমস্ম্যদ্য ভীতঃ ॥৩৫॥
স গচ্ছ শীঘ্রং প্রহিতো রথেন পাঞ্চালরাজস্য চমূনিবেশম্।
অজাতশত্রুং কুশলং স্ম পৃচ্ছেঃ পুনঃ পুনঃ প্রীতিযুক্তং বদেস্ত্বম্ ॥৩৬॥

ভাবতকৌমুদী

নো ইতি। উপেন্দ্রো বিষ্ণুঃ। হি যস্মাৎ। বিষ্ণুর্বিষ্ণুতুল্যঃ ॥৩২॥
ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মাবামো ধর্ম্মনিবতঃ, হ্রীনিষেবো লজ্জাশীলঃ। নিকৃতঃ শাঠ্যেন জিতঃ ॥৩৩॥
নেতি। যময়োর্নকুলসহদেবয়োঃ। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য। মন্যোঃ ক্রোধাৎ ॥৩৪॥
ভয়ে হেতুমাহ—মহেতি। স্থানে যুক্তং ক্রোধম্। জানন্ তপস্বিনঃ প্রভাবম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ। অশেত শযনং কৃতবান্ শিশুপালঃ ॥২৯॥ যৎ যতঃ অবেদযন্ত জ্ঞাপিতবন্তঃ চারা ইতি শেষঃ ॥৩০॥ কৃষ্ণৌ বাসুদেবার্জ্জুনৌ ॥৩১॥ সঙ্গরং চেন্ন গচ্ছেত্তদা শর্ম্ম লভেৎ নো চেৎ অন্যথা ইন্দ্রো বিষ্ণুশ্চ অর্জ্জুনবাসুদেবৌ নির্দহেতামিত্যন্বয়ঃ ॥৩২॥ শক্রপুত্রত্বাৎ শক্রসমঃ, ধর্ম্মপুত্রত্বাৎ ধর্ম্মাবামঃ ॥৩৩॥ নিকৃতো বঞ্চিতঃ, মনস্বী জিতমনাঃ ॥৩৪॥ মন্যোঃ ক্রোধাৎ ॥৩৫॥

না হইলে, ইন্দ্র ও উপেন্দ্র (বিষ্ণু) যেমন দৈত্যসৈন্য দগ্ধ করিয়াছিলেন, কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুনও সেইরূপই কৌববগণকে দগ্ধ কবিয়া ফেলিবেন। কাবণ, আমি অর্জ্জুনকে ইন্দ্রেব তুল্য এবং কৃষ্ণকে সনাতন বিষ্ণুব সমান বলিয়া মনে করি ॥৩২॥

তা'ব পর যুধিষ্ঠির—ধর্ম্মনিবত, লজ্জাশীল, বলবান্ ও উদারচেতা; কিন্তু তাঁহাকে দুর্য্যোধন ছলপূর্ব্বক দ্যূতক্রীড়ায় জয় করিযাছে; সুতরাং তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া ধার্ত্তবাষ্ট্রগণকে দগ্ধ কবিয়া না ফেলেন ॥৩৩॥

সঞ্জয়! ক্রোধজ্বলিত যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ হইতে আমি যেমন সর্ব্বদাই অত্যন্ত ভীত আছি, তেমন কৃষ্ণ, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব হইতে ভীত নহি ॥৩৪॥

কারণ, যুধিষ্ঠিব মহাতপা ও ব্রহ্মচর্য্যশালী; সুতাবাং তাঁহাব এ কৌববদাহেব সঙ্কল্প সিদ্ধ হইতে পাবে; সুতবাং সঞ্জয়! আমি সেই যুধিষ্ঠিরেব ন্যায়সঙ্গত ক্রোধের বিষয় পর্য্যালোচনা কবিয়া এবং তপস্বীর প্রভাব জানিয়া এখন অত্যন্ত ভীত হইয়া পড়িয়াছি ॥৩৫॥

(৩৬)...চমূনিবেশনম্—বা বা নি।

জনার্দ্দনঞ্চাপি সমেত্য তাত ! মহামাত্রং বীর্য্যবতামুদারম্।
অনাময়ং মদ্বচনেন পৃচ্ছের্ধৃতরাষ্ট্রঃ পাণ্ডবৈঃ শান্তিমীপ্সুঃ ॥৩৭॥
ন তস্য কিঞ্চিদ্বচনং ন কুর্য্যাৎ কুন্তীপুত্রো বাসুদেবস্য সূত !।
প্রিয়শ্চৈষামাত্মসমশ্চ কৃষ্ণো বিদ্বাংশ্চৈষাং কর্ম্মণি নিত্যযুক্তঃ ॥৩৮॥
সমানীতান্ পাণ্ডবান্ সৃঞ্জয়াংশ্চ জনার্দ্দনং যুযুধানং বিরাটম্।
অনাময়ং মদ্বচনেন পৃচ্ছেঃ সর্ব্বাংস্তথা দ্রৌপদেয়াংশ্চ পঞ্চ ॥৩৯॥
যদ্‌যত্তত্র প্রাপ্তকালং পরেভ্যস্ত্বং মন্যেথা ভারতানাং হিতঞ্চ।
তদ্ভাষেথাঃ সঞ্জয় ! রাজমধ্যে ন মূর্চ্ছয়েদ্‌যন্ন চ যুদ্ধহেতুঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ধৃতরাষ্ট্রসন্দেশে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি। পাঞ্চালরাজস্য চমূনিবেশং শিবিরম্, শ্বশুরত্বেন তস্যৈব প্রাধান্যাৎ ॥৩৬॥

জনেতি। মহামাত্রং পাণ্ডবানাং প্রধানমন্ত্রিণম্, উদারং মহান্তম্ ॥৩৭॥

নেতি। কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিবঃ। নিত্যযুক্তঃ সর্ব্বদা নিবতঃ ॥৩৮॥

সমিতি। সমানীতান্ পাঞ্চালরাজেন আহূয় স্বশিবিবে উপস্থাপিতান্। সৃঞ্জয়ান্ তদ্বংশীয়ান্, যুযুধানং সাত্যকিম্। দ্রৌপদেষান্ দ্রৌপদীপুত্রান্ ॥৩৯॥

অতএব সঞ্জয়! তুমি রথে আবোহণ কবিয়া সত্বর দ্রুপদরাজার শিবিরে যাও এবং যাইয়া যুধিষ্ঠিবেব নিকট তাহাদের মঙ্গল জিজ্ঞাসা কব। আব সেখানে তুমি সর্ব্বদাই প্রীতিযুক্ত কথা বলিও ॥৩৬॥

আর বৎস! সঞ্জয়! পাণ্ডবগণেব প্রধানমন্ত্রী এবং বলবান্দিগেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ কৃষ্ণের নিকটেও যাইয়া আমার আদেশ অনুসাবে তাঁহার আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিও এবং পরে বলিও যে, ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণেব সহিত শান্তিই ইচ্ছা করেন ॥৩৭॥

সঞ্জয়! যুধিষ্ঠিব কৃষ্ণেব কোন কথা রাখিবেন না, এমন হইতেই পাবে না। কাবণ, কৃষ্ণ পাণ্ডবগণেব প্রাণতুল্য প্রিয়, বুদ্ধিমান্ এবং উহাদেব কার্য্যেই সর্ব্বদা ব্যাপৃত আছেন ॥৩৮॥

(সঞ্জয়! তুমি দ্রুপদরাজাব শিবিবে উপস্থিত হইলে,) তিনি পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জয়গণ, কৃষ্ণ, সাত্যকি ও বিরাটবাজাকে সেস্থানে আনয়ন করিবেন, তখন তুমি আমার আদেশক্রমে সকলেব নিকটে এবং দ্রৌপদীব পঞ্চ পুত্রেব নিকটে অনাময়প্রশ্ন কবিবে ॥৩৯॥

পরে তুমি সেখানে বিপক্ষবর্গেব নিকটে যে যে কথা বলা উচিত এবং ভবত-

ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

রাজ্ঞস্তু বচনং শ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রস্য সঞ্জয়ঃ।
উপপ্লব্যং যযৌ দ্রষ্টুং পাণ্ডবানমিতৌজসঃ ॥১॥
স তু রাজানমাসাদ্য কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
অভিবাদ্য ততঃ পূর্ব্বং সূতপুত্রোঽভ্যভাষত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। পরেভ্যঃ প্রাপ্তকালং বক্তুমুচিতম্। যদ্বচনং কর্তৃ ন মূর্চ্ছয়েৎ পাণ্ডবাদীনাং ক্রোধং ন বর্দ্ধয়েৎ, যুদ্ধহেতুশ্চ ন স্যাৎ, তদ্ভাষেথাঃ ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

রাজ্ঞ ইতি। উপপ্লব্যং নাম বিরাটস্যৈব নগরান্তরম্, যত্র তদানীং পাণ্ডবা আসন্ ॥১॥

স ইতি। ততো যানানন্তরম্। পূর্ব্বমভিবাদ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থানে জানন্ যুক্তং পশ্যন্ ॥৩৬॥ মহামাত্রং মহাভাগম্ ॥৩৭॥ শান্তিমীপ্সুরস্তীতি বদেত্যধ্যাহারঃ ॥৩৮॥ সমানীতান্ একত্রস্থিতান্ ॥৩৯॥ ন মূর্চ্ছয়েৎ বর্দ্ধয়েৎ ক্রোধমিতি শেষঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২২॥

বংশের হিতকর বলিয়া মনে করিবে, আর যে যে কথা তাহাদের ক্রোধবৃদ্ধি করিবে না, কিংবা যুদ্ধের কারণ হইবে না, সেই সেই কথাই রাজাদের মধ্যে বলিবে” ॥৪০॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয়, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের বাক্য শুনিয়া অমিততেজা পাণ্ডবগণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য উপপ্লব্যনগরে চলিয়া গেলেন ॥১॥

তাহার পর সূতনন্দন সঞ্জয় কুন্তীপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইয়া প্রথমে তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া পরে বলিতে লাগিলেন ॥২॥

---

(১)…উপপ্লাব্যম্—নি,…যযৌ প্রষ্টুম্—পি।

গাবল্গনিঃ সঞ্জয়ঃ সূতসূনুরজাতশত্রুমবদৎ প্রতীতঃ।
দিষ্ট্যা রাজংস্ত্বামরোগং প্রপশ্যে সহায়বন্তঞ্চ মহেন্দ্রকল্পম্ ॥৩॥
অনাময়ং পৃচ্ছতি ত্বাম্বিকেয়ো বৃদ্ধো রাজা ধৃতরাষ্ট্রো মনীষী।
কচ্চিদ্ভীমঃ কুশলী পাণ্ডবাগ্র্যো ধনঞ্জয়স্তৌ চ মাদ্রীতনূজৌ ॥৪॥
কচ্চিৎ কৃষ্ণা দ্রৌপদী রাজপুত্রী সত্যব্রতা বীরপত্নী সপুত্রা।
মনস্বিনী যত্র চ বাঞ্ছসি ত্বমিষ্টান্ কামান্ ভারত! স্বস্তিকামঃ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

গাবল্গনে। সঞ্জয়! স্বাগতং তে প্রীযামহে তে বয়ং দর্শনেন।
অনাময়ং প্রতিজানে তবাহং সহানুজৈঃ কুশলী চাস্মি বিদ্বন্! ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

গাবেতি। গবল্গনস্যাপত্যং গাবল্গনিঃ। প্রতীতঃ সন্তুষ্টঃ। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥৩॥

অনেতি। ত্বা ত্বাম্, আম্বিকেযঃ অম্বিকাযাঃ পুত্রঃ। কচ্চিৎ প্রশ্নে ॥৪॥

কচ্চিদিতি। কৃষ্ণা কুশলিনীত্যনুবৃত্তিঃ। হে ভারত! ত্বং যত্র যেষু আত্মীযেষু, স্বস্তিকামঃ মঙ্গলাভিলাষী, যাংশ্চ কামান্ অন্যেষাং কামনাবিষয়ান্ ত্বয়াপীষ্টান্ ধনাদীন্ বাঞ্ছসি, তেঽপি কুশলিনঃ কচ্চিদিত্যনুকর্ষঃ ॥৫॥

গাবেতি। অনামযমারোগ্যম্, প্রতিজানে অঙ্গীকবোমি ॥৬॥

সূতজাতীয় গবল্গননন্দন সঞ্জয় সন্তুষ্টচিত্তে যুধিষ্ঠিবকে বলিলেন—"রাজা! ভাগ্যবশতঃ আপনাকে নীরোগ, সহায়শালী এবং ইন্দ্রেব তুল্যই দেখিতেছি ॥৩॥

অম্বিকানন্দন, বৃদ্ধ ও জ্ঞানী রাজা ধৃতবাষ্ট্র আপনার আবোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছেন এবং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব কুশলে আছেন ত? ॥৪॥

দ্রুপদরাজনন্দিনী, সত্যপরায়ণা, বীরপত্নী ও মনস্বিনী কৃষ্ণাদেবী তাঁহার পুত্রগণেব সহিত কুশলে আছেন ত? আর ভবতনন্দন! আপনি যাহাদেব মঙ্গল কামনা করেন এবং অন্য লোকের বাঞ্ছনীয়, আপনারও অভীষ্ট যে সকল বিষয়ের আপনি মঙ্গল ইচ্ছা করেন, সেই আত্মীয়বর্গেব ও ধনপ্রভৃতির মঙ্গল ত?" ॥৫॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—"গবল্গননন্দন সঞ্জয়! তোমাব শুভাগমন ত? তোমাব দর্শনে আমবা প্রীতিলাভ করিলাম এবং তোমাব নিকট আমি আমাদের আরোগ্য জানাইতেছি। আর, প্রাজ্ঞ! অনুজগণের সহিত আমি কুশলে আছি ॥৬॥

---

(৫)…স্বপুত্রা—নি। (৬)…প্রীতাত্মাহং ত্বাভিনন্দামি সূত!—নি।

চিরাদিদং কুশলং ভারতস্য শ্রুত্বা রাজ্ঞঃ কুরুবৃদ্ধস্য সূত !।
মন্যে সাক্ষাদ্‌দৃষ্টমহং নরেন্দ্রং দৃষ্ট্বৈব ত্বাং সঞ্জয় ! প্রীতিযোগাৎ ॥৭॥
পিতামহো নঃ স্থবিরো মনস্বী মহাপ্রাজ্ঞঃ সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নঃ।
সকৌরব্যঃ কুশলী তাত ! ভীষ্মো যথাপূর্ব্বং বৃত্তিরস্ত্যস্য কচ্চিৎ ॥৮॥
কচ্চিদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো বৈচিত্রবীর্য্যঃ কুশলী মহাত্মা।
মহারাজো বাহ্লিকঃ প্রাতিপেয়ঃ কচ্চিদ্বিদ্বান্ কুশলী সূতপুত্র ! ॥৯॥
স সোমদত্তঃ কুশলী তাত ! কচ্চিদ্ভূরিশ্রবাঃ সত্যসন্ধঃ শলশ্চ।
দ্রোণঃ সপুত্রশ্চ কৃপশ্চ বিপ্রো মহেষ্বাসাঃ কচ্চিদেতেঽপ্যরোগাঃ ॥১০॥
সর্ব্বে কুরুভ্যঃ স্পৃহয়ন্তি সঞ্জয় ! ধনুর্দ্ধরা যে পৃথিব্যাং প্রধানাঃ।
মহাপ্রাজ্ঞাঃ সর্ব্বশাস্ত্রাবদাতা ধনুর্ভৃতাং মুখ্যতমাঃ পৃথিব্যাম্ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

চিরাদিতি। ভারতস্য ভরতবংশীয়স্য, রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য। নরেন্দ্রং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৭॥
পিতেতি। নঃ অস্মাকম্। অস্য ভীষ্মস্য, বৃত্তিঃ অস্মাসু স্নেহঃ ॥৮॥
কচ্চিদিতি। বৈচিত্রবীর্য্যঃ বিচিত্রবীর্য্যপুত্রঃ। প্রাতিপেয়ঃ প্রতিপপুত্রঃ ॥৯॥
স ইতি। সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, শলো নাম কশ্চিৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্ঞ ইতি ॥১—২॥ প্রতীতো হৃষ্টঃ ॥৩—৪॥ যত্র আপ্তবর্গে ত্বং স্বস্তিকামঃ কল্যাণার্থী যাংশ্চ ইষ্টান্ কামান্ ভোগ্যান্ গজরথাদীন্ বাঞ্ছসি তে সর্ব্বে কুশলিনঃ কচ্চিদিত্যনুষঙ্গঃ ॥৫—৭॥

সূত ! সঞ্জয় ! দীর্ঘকালের পর ভরতবংশীয় কৌরববৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্রের এই মঙ্গলসংবাদ শুনিয়া এবং তোমাকে দেখিয়া প্রীতিবশতঃ মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রকেই যেন প্রত্যক্ষ দেখিলাম বলিয়া মনে করিতেছি ॥৭॥

বৎস ! আমাদের পিতামহ, স্থবির, উদারচেতা, মহাপ্রাজ্ঞ ও সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন ভীষ্মদেব অন্যান্য কৌরবগণের সহিত কুশলে আছেন ত ? আর আমাদের উপরে তাঁহার পূর্ব্বের ন্যায় স্নেহ আছে ত ? ॥৮॥

সূতপুত্র ! বিচিত্রবীর্য্যপুত্র মহাত্মা রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাঁহার পুত্রগণের সহিত ভাল আছেন ত ? এবং প্রতিপনন্দন জ্ঞানী মহারাজ বাহ্লিক কুশলে আছেন ত ? ॥৯॥

বৎস ! সেই সোমদত্ত, ভূরিশ্রবা, সত্যপ্রতিজ্ঞ শল এবং পুত্রের সহিত ব্রাহ্মণ দ্রোণ ও কৃপ ভাল আছেন ত ? আর এই মহাধনুর্দ্ধরদিগের কোন রোগ নাই ত ? ॥১০॥

---

(১১)…যে পৃথিব্যাং যুবানঃ—পি।

কচ্চিন্মানং তাত! লভন্ত এতে ধনুর্ভৃতঃ কচ্চিদেতেঽপ্যরোগাঃ।
যেষাং রাষ্ট্রে নিবসতি দর্শনীয়ো মহেষ্বাসঃ শীলবান্ দ্রোণপুত্রঃ ॥১২॥
(যুগ্মকম্)

বৈশ্যাপুত্রঃ কুশলী তাত! কচ্চিন্মহাপ্রাজ্ঞো রাজপুত্রো যুযুৎসুঃ।
কর্ণোঽমাত্যঃ কুশলী তাত! কচ্চিৎ সুযোধনো যস্য মন্দো বিধেয়ঃ ॥১৩॥
স্ত্রিয়ো বৃদ্ধা ভারতানাং জনন্যো মহানস্যো দাসভার্য্যাশ্চ সূত!।
বধ্বঃ পুত্রা ভাগিনেয়া ভগিন্যো দৌহিত্রা বা কশ্চিদপ্যব্যলীকাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। স্পৃহয়ন্তি আত্মীয়তাং রক্ষন্তি। সর্ব্বৈঃ শাস্ত্রৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈঃ অবদাতা নির্ম্মলবুদ্ধয়ঃ। এতে ধনুর্ভৃতাং মুখ্যতমাঃ। এতে কুরবঃ। যেষাং কুরূণাম্ ॥১১—১২॥

বৈশ্যেতি। বৈশ্যাপুত্রো ধৃতরাষ্ট্রস্য ঔরসঃ। মন্দো মূর্খঃ। যস্য কর্ণস্য, বিধেয়ো বচনে স্থিতঃ, "বিধেয়ো বিনয়গ্রাহী বচনে স্থিত আশ্রবঃ" ইত্যমরঃ ॥১৩॥

স্ত্রিয় ইতি। মহানসে পাকস্থানে অধিকারিণ্য ইতি মহানস্যঃ পাচিকাঃ। বধ্বঃ স্নুষাঃ। অব্যলীকাঃ পীডাশূন্যাঃ, "পীডার্থেঽপি ব্যলীকং স্যাৎ" ইত্যমরঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃত্তিরস্মাসু স্নেহঃ ॥৮—১০॥ কুরুভ্যঃ স্পৃহয়ন্তি কচ্চিদিত্যনুষঙ্গঃ। কুরূণাং কল্যাণম্ অযুদ্ধেন বাঞ্ছন্তি কচ্চিদিতি ভাবঃ ॥১১॥ যেষাং রাষ্ট্রে নিবসতি তেষাং কুরূণাং মধ্যে ধনুর্ভৃতঃ কচ্চিন্মানং লভন্তে ॥১২—১৩॥ মহানস্যো মহানসে পরিচারিকাঃ, বধ্বঃ স্নুষাঃ,

---

সঞ্জয়! যাঁহারা পৃথিবীর মধ্যে প্রধান ধনুর্দ্ধর, তাঁহারা সকলে কৌরবদের সহিত আত্মীয়তা রক্ষা করিতেছেন ত? যাঁহারা মহাপ্রাজ্ঞ, সর্ব্বশাস্ত্রে জ্ঞান থাকায় নির্ম্মলবুদ্ধি ও পৃথিবীর মধ্যে প্রধান ধনুর্দ্ধর, তাঁহারা রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট সম্মান লাভ করিতেছেন ত? এবং সুদৃশ্যমূর্ত্তি, মহাধনুর্দ্ধর ও সচ্চরিত্র অশ্বত্থামা যাঁহাদের রাজ্যে বাস করিতেছেন, সেই ধনুর্দ্ধর কৌরবগণের কোন রোগ-পীড়া নাই ত? ॥১১—১২॥

বৎস! সঞ্জয়! বৈশ্যাপুত্র মহাপ্রাজ্ঞ ধৃতরাষ্ট্রনন্দন যুযুৎসু ভাল আছেন ত? এবং মূঢ় দুর্য্যোধন যাঁহার কথা অনুসারে চলিয়া থাকে, সেই মন্ত্রী কর্ণ কুশলে আছেন ত? ॥১৩॥

সূত! বৃদ্ধ স্ত্রীলোকগণ, ভরতবংশীয়দিগের জননীগণ, পাচিকাগণ, দাসীগণ, পুত্রবধূগণ, পুত্রগণ, ভাগিনেয়গণ, ভগিনীগণ ও দৌহিত্রগণ—ইহাদের কোন পীড়া নাই ত? ॥১৪॥

---

(১৩)…কর্ণো মানী—নি। (১৪)…মহাদাস্যো দাসভার্য্যাশ্চ—নি।

কচ্চিদ্রাজা ব্রাহ্মণানাং যথাবৎ প্রবর্ত্ততে পূর্ব্ববত্তাত ! বৃত্তিম্ ।
কচ্চিদ্দায়ান্ মামকান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রো দ্বিজাতীনাং সঞ্জয় ! নোপহন্তি ॥১৫॥
কচ্চিদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্র উপেক্ষতে ব্রাহ্মণাতিক্রমান্ বৈ ।
স্বর্গস্য কচ্চিন্ন তথা বর্ত্মভূতামুপেক্ষতে তেষু সদৈব বৃত্তিম্ ॥১৬॥
এতজ্জ্যোতিশ্চোত্তমং জীবলোকে শুক্লং প্রজানাং বিহিতং বিধাত্রা ।
তে চেদ্দোষং ন নিয়চ্ছন্তি মন্দাঃ কৃৎস্নো নাশো ভবিতা কৌরবাণাম্ ॥১৭॥
কচ্চিদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো বুভূষতে বৃত্তিমমাত্যবর্গে ।
কচ্চিন্ন ভেদেন জিজীবিষন্তি সুহৃদ্রূপা দুর্হৃদশ্চৈকমত্যাৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। বৃত্তিং জীবিকাং দাতুমিতি শেষঃ। দায়ান্ মাসাদৌ দেয়ত্বেন নির্দ্দিষ্টা বৃত্তীঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ, নোপহন্তি নোচ্ছিনত্তি ॥১৫॥

কচ্চিদিতি। বর্ত্মভূতাং কারণরূপামিত্যর্থঃ। তেষু ব্রাহ্মণেষু, বৃত্তিং দাতুম্ ॥১৬॥

ব্রাহ্মণেভ্যো বৃত্তিদানস্য মহিমানমাহ—এতদিতি। এতৎ ব্রাহ্মণেভ্যো বৃত্তিদানম্, উত্তমং জ্যোতিঃ স্বর্গপথপ্রকাশকদীপস্বরূপম্, জীবলোকে চ শুক্লং শুভ্রযশোজনকম্, কিঞ্চ প্রজানাং জনানাং সম্বন্ধে বিধাত্রৈব বিহিতম্। তে মন্দা দুর্য্যোধনাদয়ঃ কৌরবাশ্চেৎ দোষং ব্রাহ্মণবৃত্ত্যাদানাদিরূপম্, ন নিযচ্ছন্তি ন নিবর্ত্তয়ন্তি, তদা কৌরবাণাং কৃৎস্নঃ সর্ব্বপ্রকারো নাশো ভবিতা ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অব্যলীকাঃ নিষ্কপটাঃ ॥১৪॥ বৃত্তিং জীবিকাং দাতুমিতি শেষঃ। দায়ান্মদ্দত্তান্ গ্রামাদীন্ ॥১৫॥ অতিক্রমান্নোপেক্ষত ইত্যুত্তরার্দ্ধান্নঞোঽপকর্ষেণ যোজ্যম্ ॥১৬॥ এতদ্ব্রাহ্মণানাং বৃত্তে পালনং জ্যোতিঃ পরলোকপ্রকাশকং জীবলোকে ইহ শুক্লং যশস্করং দোষং লোভং ব্রাহ্মণ-

---

বৎস ! সঞ্জয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র পূর্ব্বের ন্যায় যথানিয়মে ব্রাহ্মণদের বৃত্তি দিয়া থাকেন ত ? এবং আমি ব্রাহ্মণদিগকে যে সকল বৃত্তি দিয়া আসিয়াছিলাম, দুর্য্যোধন সেগুলির উচ্ছেদ করেন নাই ত ? ॥১৫॥

পুত্রগণের সহিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র ব্রাহ্মণগণের অবমাননা করেন না ত ? এবং স্বর্গের সোপানস্বরূপ ব্রাহ্মণদিগকে বৃত্তি দিয়া থাকেন ত ? ॥১৬॥

ব্রাহ্মণদিগকে বৃত্তিদান করাটা স্বর্গের পথপ্রকাশক প্রদীপস্বরূপ, জীবলোকে নির্ম্মল যশের কারণ এবং উহা বিধাতাই লোকের জন্য বিধান করিয়াছেন ; কিন্তু দুর্য্যোধনপ্রভৃতি মূঢ় কৌরবেরা যদি ব্রাহ্মণদের বিষয়ের দোষ পরিত্যাগ না করেন, তবে সর্ব্বপ্রকারেই কৌরবগণের ধ্বংস হইবে ॥১৭॥

---

(১৫)···পূর্ব্ববত্তাত ! বৃত্তম্—পি। (১৭)···তে চেদ্দম্ভম্—পি।

কচ্চিন্ন পাপং কথয়ন্তি তাত! তে পাণ্ডবানাং কুরবঃ সর্ব্ব এব।
দ্রোণঃ সপুত্রশ্চ কৃপশ্চ বীরো নাস্মাসু পাপানি বদন্তি কচ্চিৎ ॥১৯॥
কচ্চিদ্‌গ্রাহুং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রং সমেত্যাহুঃ কুরবঃ সর্ব্ব এব।
কচ্চিদ্দৃষ্ট্বা দস্যুসংঘান্ সমেতান্ স্মরন্তি পার্থস্য যুধাং প্রণেতুঃ ॥২০॥
মৌর্ব্বীভুজাগ্রপ্রহিতান্ স্ম তাত। দোধূয়মানেন ধনুর্গুণেন।
গাণ্ডীবমুক্তান্ স্তনয়িত্নুঘোষানজিহ্মগান্ কচ্চিদনুস্মরন্তি ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। সপুত্রো রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, অমাত্যবর্গে, বৃত্তিং বেতনম্, বুভূষতে প্রাপয়িতুমিচ্ছতি যথাকালং দদাতি কচ্চিৎ। তথা সুহৃদ্রূপা বহিঃ সুহৃদাচারাঃ, বস্তুতশ্চ দুর্হৃদস্তে অমাত্যবর্গাঃ, ঐকমত্যাৎ, ভেদেন ধৃতরাষ্ট্রবৈমুখ্যেন, ন জিজীবিষন্তি বিপক্ষেভ্য উৎকোচগ্রহণাদিনা ন জীবিতুমিচ্ছন্তি কচ্চিৎ ॥১৮॥

কচ্চিদিতি। পাপং কঞ্চিদপি দোষম্। পাপানি দোষানেব ॥১৯॥

কচ্চিদিতি। গ্রাহুং প্রভুত্বেনোপাদেয়ম্। পুত্রং দুর্য্যোধনম্, সমেত্য মিলিত্বা। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য, যুধাং প্রণেতুর্যুদ্ধকর্ত্তুঃ, দস্যুনিবর্ত্তকতয়া অর্জ্জুনং স্মরন্তি কিমিত্যর্থঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃত্ত্যুপঘাতেন ন নিয়চ্ছন্তি ॥১৭॥ বুভূষতে প্রাপয়িতুমিচ্ছতি, ভেদেন জিজীবিষন্তি শত্রুভির্ভেদিতাঃ সন্তস্তদ্দত্তৈর্থৈর্জীবিতুমিচ্ছন্তি ॥১৮—১৯॥ পার্থস্য অর্জ্জুনস্য কৃত্যং স্মরন্তি, যুধাং সংগ্রামাণাং প্রণেতুর্নির্ব্বাহকস্য আহুঃ শমং কুর্ব্বিতি শেষঃ। শমেতি পাঠে শাম্য শান্তিং

পুত্রগণের সহিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র যথাসময়ে কর্ম্মচারীদিগকে বেতন দিয়া থাকেন ত? এবং সেই কর্ম্মচারীরা বাহিরে বন্ধুর ভাব দেখাইয়া ভিতরে শত্রু থাকিয়া একমতে রাজার বিরুদ্ধভাবে পরের নিকট উৎকোচ গ্রহণ করিয়া জীবিকানির্ব্বাহের ইচ্ছা করে না ত? ॥১৮॥

বৎস! সঞ্জয়! সেই কৌরবেরা সকলেই পাণ্ডবগণের কোন দোষের কথা বলেন না ত? এবং বীর দ্রোণ, কৃপ ও অশ্বত্থামা আমাদের উপরে কোন দোষের আরোপ করেন না ত? ॥১৯॥

কৌরবেরা সকলেই সম্মিলিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রপুত্র দুর্য্যোধনকে রাজা বলিয়া স্বীকার করিবার কথা বলেন ত? এবং তাঁহারা সম্মিলিত দস্যুগণকে দেখিয়া যুদ্ধকারী অর্জ্জুনকে স্মরণ করেন ত? ॥২০॥

---

(২০) কচ্চিদ্রাজ্যো—বা ব রা নি। (২১)…দোধূয়মানেন ধনুর্দ্ধরেণ। গাণ্ডীবমুন্নান্ —বা ব রা নি।

ন চাপশ্যং কঞ্চিদহং পৃথিব্যাং যোধং সমং বাহধিকমর্জ্জুনেন।
যস্যৈকষষ্টির্নিশিতাস্তীক্ষ্ণধারাঃ সুবাসসঃ সম্মতো হস্তবাপঃ ॥২২॥
গদাপাণির্ভীমসেনস্তরস্বী প্রবেপয়ন্ শত্রুসংঘাননীকে।
নাগঃ প্রভিন্ন ইব নড্‌বলেষু চংক্রম্যতে কচ্চিদেনং স্মরন্তি ॥২৩॥
মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ কলিঙ্গান্ সমাগতানজয়দ্বৈ তরস্বী।
বামেনাস্যন্ দক্ষিণেনৈব যো বৈ মহাবলং কচ্চিদেনং স্মরন্তি ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

অধ্যাযসমাপ্তিং যাবৎ প্রশ্নমুখেন সন্ধ্যাভাবে ভীতিং প্রদর্শযিতুমাহ—মৌর্ব্বীতি। হে তাত! অনুকম্প্য! দোধূয়মানেন পুনঃ পুনঃ সঞ্চালিতেন ধনুর্গুণেন, মৌর্ব্বী গুণস্তেন যুক্তং ভুজাগ্রং দক্ষিণহস্তো বামহস্তো বা অর্জ্জুনস্য সব্যসাচিত্বাৎ তেন প্রহিতান্ প্রেরিতান্, গাণ্ডীবেন তদাখ্যেন ধনুর্দণ্ডেন মুক্তান্ ক্ষিপ্তান্ স্তনযিত্নুঘোষান্ মেঘবদ্‌গম্ভীরধ্বনীন্, অজিহ্মগান্ অর্জ্জুনস্য বাণান্, অনুস্মবন্তি কচ্চিৎ কুরব ইতি শেষঃ। স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥২১॥

নেতি। সুবাসসঃ সুন্দরপক্ষিপক্ষাবৃতা বাণাঃ। হস্তবাপো হস্তক্ষেপঃ সম্মতঃ যুগপদেক-প্রযত্নেন একহস্তক্ষেপ্যা ইতি সর্ব্বৈঃ সম্মতমিত্যর্থঃ ॥২২॥

গদেতি। গদাপাণিঃ তবস্বী বলবাংশ্চ ভীমসেনঃ, প্রভিন্নো মদস্রাবী নাগো হস্তী, নড্‌বলেষু নলপ্রায়দেশেম্বিব, অনীকে শত্রুসৈন্যমধ্যে, শত্রুসংঘান্, প্রবেপযন্ প্রকম্পযন্ সন্, চংক্রম্যতে ভৃশং বিচবতি, এনং ভীমসেনং স্মরন্তি কচ্চিৎ কুববঃ। "নডপ্রায়ে নড্বান্ নড্‌বল ইত্যপি" ইত্যমরঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছেত্যর্থঃ ॥২০॥ মৌর্ব্বাঃ ভুজঃ কৌটিল্যং তস্য অগ্রমিবাগ্রং শরসন্ধানদেশঃ ততঃ প্রহিতান্ ॥২১॥ সুবাসসঃ সুপুঙ্খাঃ, হস্তক্ষেপঃ বচনভেদেহপি সামানাধিকবণ্যম্, শতং স্ত্রিযোহস্য পবি-গ্রহ ইতিবৎ, একষষ্টির্বাণা অস্য একেন যত্নেন প্রক্ষেপ্যা ইত্যর্থঃ ॥২২॥ নড্‌বলেষু সতৃণেষু স্থলেষু ॥২৩॥ দন্তকূরে কুরম্ অন্নং দন্তাঃ ক্রোধাবেশাৎ কূববচর্ব্ব্যন্তেহস্মিন্নিতি দন্তকূরঃ

সঞ্জয়! অনববত সঞ্চালিত ধনুর্গুণ ও সেই গুণযুক্ত হস্তদ্বারা প্রেবিত এবং গাণ্ডীব হইতে নির্গত মেঘেব তুল্য গম্ভীর শব্দকাবী অর্জ্জুনেব বাণগুলিকে কৌববেবা স্মবণ কবেন ত? ॥২১॥

অর্জ্জুনের সমান কিংবা তদপেক্ষা অধিক ক্ষমতাশালী কোন যোদ্ধাকে আমি কিন্তু পৃথিবীতেই দেখিতে পাই নাই। কারণ, যে অর্জ্জুন এক এক বারে একষট্টিটী করিয়া নিশিত তীক্ষ্ণ বাণ নিক্ষেপ করিতে পাবেন ॥২২॥

তা'র পব, মদস্রাবী হস্তী যেমন নলপূর্ণ ভূমিতে বিচবণ কবে, সেইরূপ গদাধাবী বলবান্ ভীমসেন শত্রুগণকে কম্পিত করিতে থাকিয়া শত্রুসৈন্যমধ্যে বিচবণ কবিযা থাকেন। এই ভীমসেনকে কৌববেবা স্মরণ কবেন কি? ॥২৩॥

---

(২৪)…অজয়দ্দন্তকূরে—বা ব স্না নি।

পুরা জেতুং নকুলঃ প্রেষিতোঽয়ং শিবীংস্ত্রিগর্ত্তান্ সঞ্জয়! পশ্যতস্তে।
দিশং প্রতীচীং বশমানয়ন্মে মাদ্রীসুতং কচ্চিদেনং স্মরন্তি ॥২৫॥
পরাভবো দ্বৈতবনে য আসীদ্দুর্ম্মন্ত্রিতে ঘোষযাত্রাগতানাম্।
যত্র মন্দান্ শত্রুবশং প্রয়াতানমোচয়দ্ভীমসেনো জয়শ্চ ॥২৬॥
অহং পশ্চাদর্জ্জুনমভ্যরক্ষং মাদ্রীপুত্রৌ ভীমসেনোঽপ্যরক্ষৎ।
গাণ্ডীবধন্বা শত্রুসংঘানুদস্য স্বস্ত্যাগমৎ কচ্চিদেনং স্মরন্তি ॥২৭॥

(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মাদ্রীতি। বামেন দক্ষিণেন বা হস্তেন, অস্যন্ অস্ত্রাণি ক্ষিপন্ ॥২৪॥

পুরেতি। পুরা রাজসূয়যজ্ঞকালে। স্নেহাতিরেকাৎ সহদেবস্য প্রাগুল্লেখঃ ॥২৫॥

পরেতি। ঘোষযাত্রাগতানাং দুর্য্যোধনাদীনাম্। জয়ঃ অর্জ্জুনঃ, অহং যজ্ঞব্যাপৃতস্তদা রক্ষাহোমেনৈব অভ্যরক্ষম্, মাদ্রীপুত্রৌ ভীমসেনশ্চ যুধ্যমানা অপি অন্তরান্তরা অরক্ষন্নিত্যর্থঃ। এতেন তদানীং যুধিষ্ঠিরস্য যজ্ঞব্যাপৃতত্বেঽপি ভীমাদীনাঞ্চ স্বতো যুদ্ধকরণেঽপি চ তদ্বনপর্ব্বোপাখ্যানেন সহ ন বিরোধঃ। স্বস্তি মঙ্গলেন অক্ষতদেহেনেত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সংগ্রামঃ তস্মিন্, অস্যন্ ক্ষিপন্ ॥২৪—২৫॥ জযঃ অর্জ্জুনঃ ॥২৬॥ অহম্ অর্জ্জুনস্য তদা পৃষ্ঠরক্ষকঃ প্রেরকোঽভবমিত্যর্থঃ। ভীমসেনশ্চ মাদ্রীসুতয়োঃ পৃষ্ঠরক্ষকোঽভূৎ, পঞ্চভিবপ্য-

---

বলবান্ যে মাদ্রীনন্দন সহদেব দক্ষিণ ও বামহস্তে অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া, যুদ্ধাগত কলিঙ্গসৈন্যগণকে জয় করিয়াছিলেন, সেই মহাবল সহদেবকে কৌরবেরা স্মরণ করেন ত? ॥২৪॥

সঞ্জয়! আমি পূর্ব্বে তোমার সাক্ষাতেই এই নকুলকে শিবি ও ত্রিগর্ত্তদিগের জয়ের জন্য প্রেরণ করিয়াছিলাম; তা'র পর, ইনি পশ্চিম দিক্‌টাকেই আমার বশে আনয়ন করিয়াছিলেন; এই মাদ্রীনন্দনকে কৌরবেরা স্মরণ করেন কি? ॥২৫॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতি যখন ঘোষযাত্রায় গিয়াছিলেন, তখন তাঁহাদেরই কুমন্ত্রণাবশতঃ দ্বৈতবনে গন্ধর্ব্বেরা তাঁহাদের যে পরাভব করিয়াছিল এবং যে পরাভবে সেই মূর্খেরা শত্রুদের বশীভূত হইয়াছিলেন; পরে ভীম ও অর্জ্জুন তাঁহাদিগকে মুক্ত করিয়াছিলেন; আমি যজ্ঞে ব্রতী থাকায় রক্ষাহোমদ্বারা অর্জ্জুনের পৃষ্ঠ রক্ষা করিয়াছিলাম এবং ভীম, নকুল ও সহদেব যুদ্ধ করিতে থাকিয়াও মধ্যে মধ্যে অর্জ্জুনের পৃষ্ঠ রক্ষা করিয়াছিলেন। পরে অর্জ্জুন শত্রুগণকে পরাভূত

---

(২৭)…মাদ্রীপুত্রৌ ভীমসেনং ত্বরক্ষতাম্—পি।

ন কর্ম্মণা সাধুনৈকেন নূনং সুখং শক্যং বৈ ভবতীহ সঞ্জয় ।
সর্ব্বাত্মনা পরিজেতুং বয়ঞ্চেন্ন শক্নুমো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরপ্রশ্নে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

সঞ্জয় উবাচ ।

যথাত্থ মে পাণ্ডব ! তত্তথৈব কুরূন্ কুরুশ্রেষ্ঠ ! জনঞ্চ পৃচ্ছসি ।
অনাময়াস্তাত ! মনস্বিনস্তে কুরুশ্রেষ্ঠান্ পৃচ্ছসি পার্থ ! যাংস্ত্বম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে সঞ্জয় ! বয়ঞ্চেৎ সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বৈরুপায়ৈঃ যুদ্ধেনাপীত্যর্থঃ, ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রং দুর্য্যোধনম্, পরিজেতুং ন শক্নুমঃ, তদা একেন কেবলেন, সাধুনা কর্ম্মণা, ইহ বিবাদে, নূনং নিশ্চিতমেব, সুখং লব্ধুং শক্যং ন ভবতি ভবিষ্যতি । যেন হি ঘোষযাত্রায়ামুদ্ধারেঽপি ন সন্ধির্জাত ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যথেতি । কুরূন্ ভীষ্মাদীন্, জনং দাসাদিপরিজনম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বামিভিস্তে মোচিতা ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ ন কর্ম্মণেতি । সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বোপায়ৈঃ দানভেদদণ্ডৈশ্চেৎ ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রং জেতুং ন শক্নুমস্তর্হি একেন সাধুনা কর্ম্মণা সামাখ্যেনোপায়েন সুখং সুখেন জেতুং নৈব শক্যং ভবতি, সাম্না সাধ্যে হি দানাদয়ঃ প্রযুজ্যন্তে তৈরপ্যসাধ্যঃ কথং সামমাত্রেণ সাধ্যঃ স্যাৎ । অতো দণ্ডৈকসাধ্যঃ স ইতি ভাবঃ । পাঠান্তরে পরিণেতুং স্বায়ত্তীকর্ত্তুম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৩॥

করিয়া অক্ষতদেহে আসিয়াছিলেন। এই বৃত্তান্ত কৌরবেরা স্মরণ করেন ত ? ॥২৬—২৭॥

সঞ্জয় ! আমরা যদি সর্ব্বপ্রকারে দুর্য্যোধনকে জয় করিতে না পারি, তবে কেবল সদ্ব্যবহারদ্বারা এই বিবাদে নিশ্চয়ই শান্তিসুখ লাভ করিতে পারিব না" ॥২৮॥

---

(২৮)···ক্ষয়ং শক্যম—পি ।

সন্ত্যেব বৃদ্ধাঃ সাধবো ধার্ত্তরাষ্ট্রে সন্ত্যেব পাপাঃ পাণ্ডব! তস্য বিদ্ধি।
দদ্যাদ্রিপুভ্যোঽপি হি ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ কুতো দায়াল্লোঁপয়েদ্ব্রাহ্মণানাম্ ॥২॥
যদ্‌যুষ্মাসু বর্ত্ততেঽসাবধর্ম্ম্যমদ্রুগ্ধেষু দ্রুগ্ধবত্তন্ন সাধু।
মিত্রধ্রুক্ স্যাদ্‌ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো যুষ্মান্ দ্বিষন্ সাধুবৃত্তানসাধুঃ ॥৩॥
ন চানুজানাতি ভৃশঞ্চ তপ্যতে শোচত্যন্তঃ স্থবিরোঽজাতশত্রো!।
শৃণোতি হি ব্রাহ্মণানাং সমেত্য মিত্রদ্রোহঃ পাতকেভ্যো গরীয়ান্ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

সন্তীতি। ধার্ত্তবাষ্ট্রে দুর্য্যোধনসমীপে। দাযান্ ত্বদ্দত্তা বৃত্তীঃ ॥২॥
যদিতি। অদ্রুগ্ধেষু দ্রোহরহিতেষু, দ্রুগ্ধবৎ দ্রোহিবৎ ॥৩॥
নেতি। অনুজানাতি সন্ধিমিতি শেষঃ। স্থবিবো ধৃতবাষ্ট্রঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যথেতি ॥১—২॥ যদিতি। অদ্রুগ্ধেষু অনপকৃতেষু ধার্ত্তবাষ্ট্রেষু যৎ যুষ্মাকং দ্রুগ্ধবৎ অপকৃতস্যেব সৌনঃ সূনাবান্ হিংস্রঃ তদ্ধর্ম্মাদনপেতং সৌনধর্ম্মং ক্রৌর্য্যং বর্ত্ততে তন্ন সাধু, দ্রুগ্ধেবপি ভবদ্ভিস্তেষু প্রব্রাজনকালেঽপি দ্রোহো ন কৃত ইদানীন্তু সুতবাং ন কর্ত্তব্য ইত্যাশয়ঃ। তে তু স্বকৃতং ভোক্ষ্যন্ত্যেবেত্যাহ—মিত্রধ্রুগিতি ॥৩॥ ন চানুজানাতি সন্ধিং নানুমোদতে তপ্যতে চ পুত্রনাশভয়াৎ গবীযানিতি শৃণোতি চেতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥ কচ্চিদস্মান্

সঞ্জয় বলিলেন—"পাণ্ডুনন্দন কৌববশ্রেষ্ঠ! আপনি কৌববগণ ও পবিজনগণেব বিষযে যাহা জিজ্ঞাসা করিলেন এবং বলিলেন, তাহা সেইরূপই। আর বৎস পৃথানন্দন! আপনি যে সকল কৌববের বিষয জিজ্ঞাসা করিলেন, সে মনস্বীরা সকলে নিরাময়ই আছেন ॥১॥

পাণ্ডুনন্দন! আপনি অবগত হউন যে, দুর্য্যোধনেব নিকটে সাধুস্বভাব বৃদ্ধেবাও আছেন এবং তাঁহাব নিকটে পাপাত্মাবাও রহিয়াছে। তা'ব পর, দুর্য্যোধন শত্রুদিগকেও দান কবিতে পাবেন; এ অবস্থায তিনি ব্রাহ্মণদিগকে আপনাব প্রদত্ত বৃত্তি লোপ কবিবেন কি কবিয়া? ॥২॥

কিন্তু আপনাবা দুর্য্যোধনেব কোন অপকারই করেন নাই, তথাপি তিনি আপনাদেব বিষয়ে যে অপকাবীব ন্যায় অধর্ম্মের কার্য্য করিয়াছেন, তাহা তাঁহাব ভাল হয় নাই। কাবণ, আপনাবা সদ্ব্যবহাবই করিয়া আসিতেছেন, তথাপি সেই অসৎস্বভাব দুর্য্যোধন আপনাদেব বিদ্বেষ করিযা মিত্রদ্রোহী হইযাছেন ॥৩॥

অজাতশত্রু! তা'ব পর, বৃদ্ধ ধৃতবাষ্ট্র সন্ধিবও অনুমতি দেন না, গুরুতর

(৩) যদ্‌যুষ্মাকং বর্ত্ততে সৌনধর্ম্ম্যম্ · ধৃতবাষ্ট্রঃ সপুত্রঃ—পি বা ব বা। (৪) স চাপি জানাতি—নি,·· শোচত্যতঃ—পি।

স্মরন্তি তুভ্যং নরদেব ! সংযুগে যুদ্ধে চ জিষ্ণোশ্চ যুধাং প্রণেতুঃ।
সমুৎকৃষ্টে দুন্দুভিশঙ্খশব্দে গদাপাণিং ভীমসেনং স্মরন্তি ॥৫॥
মাদ্রীসুতৌ চাপি রণাজিরেষু সর্ব্বা দিশঃ সম্পতন্তৌ স্মরন্তি।
সেনাং বর্ষন্তৌ শরবর্ষৈরজস্রং মহারথৌ সমরে দুষ্টকল্পৌ ॥৬॥
ন ত্বেব মন্যে পুরুষস্য রাজন্ ! অনাগতং জ্ঞায়তে যদ্ভবিষ্যম্।
ত্বঞ্চেত্তথা সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নঃ প্রাপ্তঃ ক্লেশং পাণ্ডব ! কৃচ্ছ্ররূপম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স্মরন্তীতি। তুভ্যং তব, সংযুগে যুদ্ধে। জিষ্ণোরর্জ্জুনস্য। সমুৎকৃষ্টে জাতে ॥৫॥

মাদ্রীতি। রণাজিরেষু সমরাঙ্গনেষু। সম্পতন্তৌ বিচরন্তৌ। দুষ্টকল্পৌ বৃত্রতুল্যৌ ॥৬॥

নেতি। হে রাজন্ ! পুরুষস্য যদ্ভবিষ্যম্, অতএব অনাগতম্ অপ্রাপ্তম্, তন্ন জ্ঞায়তে ইত্যেব মন্যে। চেৎ যৎ, হে পাণ্ডব ! সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নস্ত্বমপি কৃচ্ছ্ররূপং ব্রতসদৃশং তথা তাদৃশং বনবাসাদিবিষয়কং ক্লেশং প্রাপ্তঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্মরন্তীতি পৃষ্টং তত্রাহ—স্মরন্তীতি। তুভ্যং ত্বাম্ ॥৫॥ রণো যোধধ্বনিস্তদ্বিশিষ্টা যা আজিঃ সংগ্রামস্তন্মধ্যে। "রক্ষস্ত্রাণে রণঃ ক্বণে" ইত্যমরঃ ॥৬॥ অনাগতম্ অজ্ঞাতম্ অদৃষ্টমিত্যর্থঃ ॥৭—১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৪॥

অনুতাপও করেন, আবার ভাবী অমঙ্গলের আশঙ্কায় শোকও করিয়া থাকেন; আর মিত্রদ্রোহ যে সকল পাপ হইতে গুরুতর, তাহাও তিনি ব্রাহ্মণদের নিকটে যাইয়া শুনিয়া থাকেন ॥৪॥

রাজা ! কৌরবেরা সকলেই যুদ্ধে আপনাকে এবং সর্ব্বপ্রকারযুদ্ধকারী অর্জ্জুনকে স্মরণ করেন; আর শঙ্খ ও দুন্দুভিধ্বনি উঠিলে গদাধারী ভীমকেও স্মরণ করিয়া থাকেন ॥৫॥

এবং মহারথ ও যুদ্ধে বৃত্রাসুরের তুল্য পরাক্রমশালী নকুল ও সহদেব অনবরত বাণবর্ষণদ্বারা শত্রুসৈন্যকে আবৃত করিতে থাকিয়া সমরাঙ্গনে সকল দিকেই যে বিচরণ করিয়া থাকেন, তাহাও তাঁহারা স্মরণ করেন ॥৬॥

রাজা ! আমি মনে করি যে, মানুষের ভাবী অবস্থা কেহই পূর্ব্বে জানিতে পারে না। কারণ, আপনি সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন হইয়াও যখন ব্রতস্বরূপ তাদৃশ কষ্ট ভোগ করিয়াছেন ॥৭॥

---

(৫)···নরদেবসঙ্গমে—সমুদ্‌ঘুষ্টে—নি। (৬)···রণাজিমধ্যে—বা, ···তথাজিমধ্যে—নি, ···সমরে দুষ্প্রকম্পৌ—বা ব-রা নি।

ত্বমেবৈতৎ কৃচ্ছ্রগতশ্চ ভূয়ঃ সমীকুর্য্যাঃ প্রজ্ঞয়াঽজাতশত্রো!।
ন কামার্থং সন্ত্যজেয়ুর্হি ধর্ম্মং পাণ্ডোঃ সুতাঃ সর্ব্ব এবেন্দ্রকল্পাঃ ॥৮॥
ত্বমেবৈতৎ প্রজ্ঞয়াঽজাতশত্রো! সমীকুর্য্যা যেন শর্ম্মাপ্নুয়ুস্তে।
ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ যে চাপ্যন্যে সন্নিকৃষ্টা নরেন্দ্রাঃ ॥৯॥
যন্মাঽব্রবীদ্ধৃতরাষ্ট্রো নিশায়ামজাতশত্রো! বচনং পিতা তে।
সহামাত্যঃ সহপুত্রৈশ্চ রাজন্! সমেত্য তাং বাচমিমাং নিবোধ ॥১০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে সঞ্জয়বাক্যে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। এতৎ রাজ্যাদিকম্, সমীকুর্য্যা বণ্টনেন সমানীকুর্য্যাঃ ॥৮॥
ত্বমিতি। শর্ম্ম শান্তিসুখম্। সন্নিকৃষ্টা যুদ্ধায়োপস্থিতাঃ ॥৯॥
যদিতি। মা মাম্। পিতা পিতৃপর্য্যায়ো জ্যেষ্ঠতাতঃ। সমেত্য মিলিত্বা ॥১০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

সে যাহা হউক, অজাতশত্রু! কষ্টে পতিত হইয়া থাকিলেও আপনিই বুদ্ধির বলে এই বৈষম্যবিষয়ে সাম্য স্থাপন করিবেন। কারণ, পাণ্ডব পুত্রেরা সকলেই ইন্দ্রের তুল্য; সুতরাং তাঁহারা ভোগের জন্য ধর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারেন না ॥৮॥

অজাতশত্রু! ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা, পাণ্ডবেরা, সৃঞ্জয়েরা এবং অন্য যে সকল রাজা উপস্থিত হইয়াছেন তাঁহারা, যাহাতে শান্তিসুখ লাভ করিতে পারেন, বৈষম্যবিষয়ে সেরূপ সাম্য আপনিই বুদ্ধির বলে করিতে পারিবেন ॥৯॥

রাজা অজাতশত্রু! আপনার জ্যেষ্ঠতাত রাজা ধৃতরাষ্ট্র মন্ত্রী ও পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া গত রাত্রিতে আমার নিকট যে কথা বলিয়া দিয়াছেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন" ॥১০॥

—:*:—

(৮) ত্বমেবৈতৎ সর্ব্বগতশ্চ—পি। (৯)···সন্নিবিষ্টা নরেন্দ্রাঃ—বা ব রা নি। (১০) যন্মাং ব্রবীৎ—বা ব বা নি।

পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সমাগতাঃ পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ জনার্দ্দনো যুযুধানো বিরাটঃ।
যত্তে বাক্যং ধৃতরাষ্ট্রানুশিষ্টং গাবল্গনে! ব্রূহি তৎ সূতপুত্র! ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ।

অজাতশত্রুঞ্চ বৃকোদরঞ্চ ধনঞ্জয়ং মাদ্রবতীসুতৌ চ।
আমন্ত্রয়ে বাসুদেবঞ্চ শৌরিং যুযুধানং চেকিতানং বিরাটম্ ॥২॥
পাঞ্চালানামধিপঞ্চৈব বৃদ্ধং ধৃষ্টদ্যুম্নং পার্ষতং যাজ্ঞসেনিম্।
সর্ব্বে বাচং শৃণুতেমাং মদীয়াং বক্ষ্যামি যাং ভূতিমিচ্ছন্ কুরূণাম্ ॥৩॥
(যুগ্মকম্)

শমং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোঽভিনন্দন্নযোজয়ত্ত্বরমাণো রথং মে।
সভ্রাতৃপুত্রস্বজনস্য রাজ্ঞস্তদ্রোচতাং পাণ্ডবানাং শমোঽস্তু ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। ধৃতবাষ্ট্রেণ অনুশিষ্টমুপদিষ্টম্ ॥১॥

অজাতেতি। আমন্ত্রযে মদ্বাক্যং শ্রোতুং সম্বোধযে। শৌরিং শূবপুত্রং বাসুদেবম্। পাঞ্চালানামধিপং দ্রুপদম্। পার্ষতং পৃষতবংশীযম্। ভূতিং সম্পদম্ ॥২—৩॥

শমমিতি। শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শান্তিম্। অভিনন্দন্ প্রশংসন্ ॥৪॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—"গবল্গননন্দন সঞ্জয! পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জযগণ, কৃষ্ণ, সাত্যকি ও বিবাট—ইঁহাবা সকলেই আসিযাছেন; অতএব ধৃতবাষ্ট্র তোমার নিকট যে কথা বলিয়া দিয়াছেন, তাহা বল" ॥১॥

সঞ্জয বলিলেন—"যুধিষ্ঠিব, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব, বসুদেবনন্দন কৃষ্ণ, সাত্যকি, চেকিতান, বিরাট, বৃদ্ধ পাঞ্চালবাজ এবং পৃষতবংশীয দ্রুপদনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন—ইঁহাদিগকে আমি সম্বোধন কবিতেছি। আমি কুরুবংশেব মঙ্গল কামনা কবিয়া যে কথা বলিব, আমাব সেই কথা সকলে শ্রবণ করুন ॥২– ৩॥

বাজা ধৃতবাষ্ট্র শান্তিব প্রশংসা কবিয়া সত্বর আমাব জন্য বথযোজনা কবিয়াছিলেন, অতএব ভ্রাতৃগণ, পুত্রগণ ও আত্মীয়গণেব সহিত সম্মিলিত বাজা

---

(১).. পাণ্ডবস্সৃঞ্জয়াশ্চ—পি।

সর্ব্বৈর্ধর্ম্মৈঃ সমুপেতাঃ স্থ পার্থাঃ! সংস্থানেন মার্দ্দবেনার্জ্জবেন।
জাতাঃ কুলে হ্যনৃশংসা বদান্যা হ্রীনিষেবাঃ কর্ম্মণাং নিশ্চয়জ্ঞাঃ ॥৫॥
ন যুজ্যতে কর্ম্ম যুষ্মাসু হীনং সত্ত্বং হি বস্তাদৃশং ভীমবেগাঃ!!
উদ্ভাসতে হ্যঞ্জনবিন্দুবত্তচ্ছুভ্রে বস্ত্রে যদ্ভবেৎ কিল্বিষং বঃ ॥৬॥
সর্ব্বক্ষয়ো দৃশ্যতে যত্র কৃৎস্নঃ পাপোদয়ো নিরয়ো ভাবসংস্থঃ।
কস্তত্র কুর্য্যাজ্জাতু কর্ম্ম প্রজানন্ পরাজয়ো যত্র সমো জয়শ্চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বৈরিতি। সংস্থানেন বীরযোগ্যাকারেণ। হ্রীনিষেবা লজ্জাশীলাঃ ॥৫॥

নেতি। হে যুদ্ধে ভীমবেগাঃ পাণ্ডবাঃ! যুষ্মাসু, হীনং জ্ঞাতিবধরূপং নিকৃষ্টং কর্ম্ম ন যুজ্যতে। হি যস্মাৎ, বো যুষ্মাকম্, তাদৃশম্ অহীনকর্ম্মকরণমেব, সত্ত্বং স্বভাবঃ। হি তথাহি, বো যুষ্মাকং জ্ঞাতিবধেন যৎ কিল্বিষং পাপং ভবেৎ, তৎ শুভ্রে বস্ত্রে অঞ্জনবিন্দুবৎ কজ্জললেশ ইব, উদ্ভাসতে প্রাকট্যেন প্রকাশতে ॥৬॥

সর্ব্বেতি। যত্র যুদ্ধে, সর্ব্বক্ষয়ঃ, পাপোদয়ঃ, ততশ্চ ভাবসংস্থঃ স্বাভাবিক এব কৃৎস্নো নিরয়ঃ পাপতারতম্যেন সর্ব্ব এব নরকঃ, দৃশ্যতে সম্ভাব্যতে; যত্র চ যুদ্ধে পরাজয়ো জয়শ্চ সমঃ, পরাজয়ে স্বতো দুঃখম্, জয়ে চ জ্ঞাতিবধাদেব দুঃখমিতি ভাবঃ, তত্র যুদ্ধে, কঃ প্রজানন্ জ্ঞানী জনঃ, জাতু কদাচিৎ, উদ্যোগরূপং কর্ম্ম কুর্য্যাৎ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাগতা ইতি ॥১—৩॥ বথমযোজষৎ ইহ আগন্তুং রাজ্ঞো বচনং পাণ্ডবানাং রোচতাং ততশ্চ শমোঽস্ত ॥৪॥ সংস্থানেনাকারেণ। মার্দ্দবেন কৃপয়া। আর্জ্জবেন অকৌটিল্যেন। অনৃশংসাঃ অনুগ্রাঃ। হ্রীনিষেবাঃ লজ্জাপরায়ণাঃ ॥৫॥ হীনং হিংস্রং সত্ত্বং বুদ্ধিসত্ত্বং সাধুত্বং বা, ভীমসেনাঃ ভীষণসৈন্যাঃ ॥৬॥ সর্ব্বক্ষয়ঃ অভাবসংস্থঃ শূন্যে এব পরিসমাপ্তঃ ক্ষয়ঃ তত্র তৎ

ধৃতরাষ্ট্রের সেই কথা পাণ্ডবগণের অভিপ্রেত হউক এবং উভয়পক্ষের শান্তি হউক ॥৪॥

পাণ্ডবগণ! আপনারা সর্ব্বপ্রকার ধর্ম্ম, বীরযোগ্য আকৃতি, কোমলতা ও সরলতাযুক্ত এবং সদ্বংশে জন্মিয়াছেন, আর অনিষ্ঠুর, দাতা ও লজ্জাশীল হইয়াছেন, বিশেষতঃ কর্ম্মের নির্দ্দিষ্ট কারণও জানেন ॥৫॥

হে ভয়ঙ্করবেগশালী পাণ্ডবগণ! অতএব জ্ঞাতিবধরূপ নিকৃষ্ট কার্য্য করা আপনাদের উচিত নহে। কারণ, নিকৃষ্ট কার্য্য না করাই আপনাদের স্বভাব। দেখুন—জ্ঞাতিবধ করায় আপনাদের যে পাপ হইবে, তাহা—শুভ্রবস্ত্রে কজ্জলবিন্দুর ন্যায় প্রকাশ পাইবে ॥৬॥

---

(৫)…সমুপেতাস্ত—বা ব রা নি। (৬)…ভীমসেনাঃ—বা ব রা নি। (৭)…পাপোদয়ো ভাবসংস্থঃ কুরূণাম্—নি।

তে বৈ ধন্যা যৈঃ কৃতং জ্ঞাতিকার্য্যং তে বৈ পুত্রাঃ সুহৃদো বান্ধবাশ্চ।
উপক্রুষ্টং জীবিতং সন্ত্যজেয়ুর্যতঃ কুরূণাং নিয়তো বৈভবঃ স্যাৎ ॥৮॥
তে চেৎ কুরূননুশিষ্যাথ পার্থা নির্ণীয় সর্ব্বান্ দ্বিষতো নিগৃহ্য।
সমং বস্তজ্জীবিতং মৃত্যুনা স্যাদ্‌যজ্জীবধ্বং জ্ঞাতিবধেন সাধু ॥৯॥
কো হ্যেব যুষ্মান্ সহ কেশবেন সচেকিতানান্ পার্ষতবাহুগুপ্তান্।
সসাত্যকীন্ বিষহেত প্রজেতুং লব্ধ্বাপি দেবান্ সচিবান্ সহেন্দ্রান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। যৈঃ, জ্ঞাত্যুপকাবরূপং জ্ঞাতিকার্য্যং কৃতম্, তে ধন্যাঃ, তে পুত্রাঃ সুহৃদো বান্ধবাশ্চ। দুর্য্যোধনাদয়স্ত উপক্রুষ্টং নিন্দিতং জীবিতং সন্ত্যজেয়ুঃ। যতশ্চ জীবিতত্যাগাৎ অবশিষ্টানাং কুরূণাং নিয়তো নিশ্চিত এব বৈভবঃ অভ্যুদয়ঃ স্যাৎ ॥৮॥

ত ইতি। হে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। তে যূয়ঞ্চেৎ, অনুশিষ্য স্বসৈন্যান্ যুদ্ধায়োপদিশ্য, জয়-কাবণানি নির্ণীয়, সর্ব্বান্ দ্বিষতঃ কুরূন্ নিগৃহ্য বিনাশ্য, যজ্জীবধ্বম্, তৎ, বো যুষ্মাকং জীবিতম্, জ্ঞাতিবধেন হেতুনা, সাধু সম্যগেব মৃত্যুনা সমং স্যাৎ ॥৯॥

ক ইতি। কো জনঃ, ইন্দ্রেণ সহেতি সহেন্দ্রাস্তান্ দেবান্, সচিবান্ সহায়ান্, লব্ধ্বাপি, কেশবেন কৃষ্ণেন সহ বিদ্যমানান্, সচেকিতানান্ চেকিতানেন সহিতান্, পার্ষতস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য বাহুভ্যাং গুপ্তান্ রক্ষিতান্ যুষ্মান্, প্রজেতুং বিষহেত শক্নুয়াৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রথমার্থে ত্রল্। জয়োঽপি বন্ধুনাশাৎ পবাজয় এব ॥৭॥ জ্ঞাতীনাং দুর্য্যোধনাদীনাং কার্য্যং ঘোষযাত্রাযাং গন্ধর্ব্বেভ্যো মোচনাদিকম্ উপক্রুষ্টং নিন্দিতম্ ॥৮॥ নির্ণীয় নিশ্চযং কৃত্বা,

---

যে যুদ্ধে সর্ব্বনাশ, পাপ ও স্বাভাবিক সর্ব্বপ্রকাব নবকেব সম্ভাবনা করা যায় এবং যুদ্ধে জয় ও পবাজয় সমান; কোন্ বুদ্ধিমান্ লোক কখন সেই যুদ্ধেব উদ্‌যোগ কবিয়া থাকেন? ॥৭॥

যাঁহাবা জ্ঞাতিব কার্য্য কবিয়াছেন, তাঁহাবাই ধন্য এবং তাঁহাবাই পুত্র, সুহৃৎ ও বান্ধব। সম্ভবতঃ দুর্য্যোধনপ্রভৃতি নিন্দিত জীবন ত্যাগই কবিবে; যে জীবনত্যাগ হইতে কৌববগণেব মঙ্গলই হইবে ॥৮॥

পাণ্ডবগণ! আপনাবা সৈন্যগণকে যুদ্ধেব উপদেশ দিয়া জয়েব কাবণ নির্ণয়-পূর্ব্বক বিদ্বেষী সকল কৌববকে বিনাশ কবিয়া যে জীবিত থাকিবেন, আপনাদেব সে জীবন জ্ঞাতিবধবশতঃ নিশ্চয়ই মৃত্যুব তুল্য হইবে ॥৯॥

তা'ব পব, কোন্ লোক ইন্দ্রেব সহিত সকল দেবগণকে সহায লাভ কবিয়াও

---

(৮)…ততঃ কুরূণাম্—পি। (১০) ..বিষহেতেহ জেতুম্ .সচিবানপীন্দ্রঃ—পি।

কো বা কুরূন্ দ্রোণভীষ্মাভিগুপ্তান্ অশ্বত্থাম্না শল্যকৃপাদিভিশ্চ।
রণে বিজেতুং বিষহেত রাজন্! রাধেয়গুপ্তান্ সহ ভূমিপালৈঃ ॥১১॥
মহদ্বলং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য রাজ্ঞঃ কো বৈ শক্তো হন্তুমক্ষীয়মাণঃ।
সোঽহং জয়ে চৈব পরাজয়ে চ নিঃশ্রেয়সং নাধিগচ্ছামি কিঞ্চিৎ ॥১২॥
কথং হি নীচা ইব দৌষ্কুলেয়া নির্ধর্ম্মার্থং কর্ম্ম কুর্য্যুশ্চ পার্থাঃ।
সোঽহং প্রসাদ্য প্রণতো বাসুদেবং পাঞ্চালানামধিপঞ্চৈব বৃদ্ধম্ ॥১৩॥
কৃতাঞ্জলিঃ শরণং বৈ প্রপদ্যে কথং স্বস্তি স্যাৎ কুরুসৃঞ্জয়ানাম্।
নহ্যেবমেবং বচনং বাসুদেবো ধনঞ্জয়ো বা জাতু কিঞ্চিন্ন কুর্য্যাৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। অশ্বত্থাম্না কৃপশল্যাদিভিশ্চ অভিগুপ্তান্ বিষহেত শক্নুয়াৎ ॥১১॥
মহদিতি। নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলম্। জয়পরাজয়য়োরুভয়োরপি ক্ষয় ইত্যাশয়ঃ ॥১২॥
কথমিতি। নির্ন বিদ্যেতে ধর্ম্মার্থৌ যস্মিন্ তৎ। প্রণতো ভবামীতি শেষঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নিগৃহ্য হত্বেত্যর্থঃ ॥৯॥ নহু যুদ্ধে জয়পরাজয়াবনিত্যাবিত্যাহ—কো হীতি দ্বাভ্যাম্ ॥১০—১১॥ নিঃশ্রেয়সং নিশ্চয়ম্ ॥১২॥ নির্ধর্ম্মার্থং ধর্ম্মার্থয়োর্বিরুদ্ধং কর্ম্ম কথং কুর্য্যুঃ, প্রণতোঽস্মীতি শেষঃ ॥১৩॥ এবমেবং বচনমিতি দ্বিরুক্ত্যা বিকল্পবাক্যং ন কুর্য্যাৎ ॥১৪॥ প্রাণানিতি। এতৎ

কৃষ্ণ, চেকিতান, ধৃষ্টদ্যুম্ন ও সাত্যকির সহিত সম্মিলিত আপনাদিগকে জয় করিতে সমর্থ হইবে? ॥১০॥

রাজা! পক্ষান্তরে ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, অশ্বত্থামা, কৃপ ও শল্যপ্রভৃতি বীরগণ এবং অন্যান্য রাজারা যাঁহাদিগকে রক্ষা করেন, সেই কৌরবদিগকেই বা যুদ্ধে কোন্ লোক জয় করিতে সমর্থ হয়? ॥১১॥

কোন্ ব্যক্তিই বা নিজে অক্ষত থাকিয়া রাজা দুর্য্যোধনের বিশাল বাহিনী সংহার করিতে সমর্থ হয়? কিন্তু আমি আপনাদের জয়ে বা পরাজয়ে কোন মঙ্গলই দেখিতে পাই না ॥১২॥

নীচবংশজাত নীচ লোকদের ন্যায় পাণ্ডবেরা কি করিয়া ধর্ম্ম ও অর্থশূন্য জ্ঞাতিবধরূপ কার্য্য করিতে পারেন? অতএব আমি অনুনয় করিয়া কৃষ্ণ ও বৃদ্ধ দ্রুপদরাজার নিকট প্রণত হইলাম ॥১৩॥

এবং কি প্রকারে কুরুবংশ ও সৃঞ্জয়বংশের মঙ্গল হইবে—ইহা ভাবিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া আপনাদের শরণাপন্ন হইলাম। ইহাতে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন যে কখনও আমার এইরূপ কোন বাক্য রক্ষা করিবেন না, এরূপ হইতেই পারে না ॥১৪॥

---

(১)…প্রসহেত রাজন্!—নি।

প্রাণান্ দদ্যাদ্যাচ্যমানঃ কুতোঽন্যদেতদ্বিদ্বন্! সাধনার্থং ব্রবীমি।
এতদ্রাজ্ঞো ভীষ্মপুরোগমস্য মতং যদ্বঃ শান্তিরিহোত্তমা স্যাৎ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে সঞ্জয়বাক্যে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কাং স্বং বাচং সঞ্জয়। যে শৃণোষি যুদ্ধৈষিণীং যেন যুদ্ধাদ্বিভেষি।
অযুদ্ধং বৈ তাত! যুদ্ধাদ্গরীয়ঃ কস্তদ্বুদ্ধা জাতু যুধ্যেত মূঢ়ঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

কৃতেতি। স্বস্তি মঙ্গলম্। এবং বচনং ন কুর্য্যাৎ, এবং নহীতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥

প্রাণানিতি। অন্যৎ প্রাণভিন্নং বস্তু কুতো ন দদ্যাদিত্যর্থঃ। এতৎ বিদ্বন্ জানন্ ইতি শেষঃ। সাধনার্থং সন্ধিসম্পাদনার্থম্। রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য। বো যুষ্মাকম্ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

কামিতি। যুদ্ধৈষিণীং যুদ্ধেচ্ছাদ্যোতিনীম্। অযুদ্ধং সন্ধিঃ। জাতু কদাচিৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতাং জয়োঽপি পরাজয় এবেতি দীনবচনম্। কো বা কুরূন্ জয়েতেতি তীক্ষ্ণবচনম্, কথং স্বস্তি স্যাদিত্যুভয়নাশবচনঞ্চ সাধনার্থং সন্ধিকার্য্যস্য সিদ্ধ্যর্থং ব্রবীমি, ন তু যুষ্মান্ ভীষয়া-মীত্যর্থঃ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৫॥

কারণ, প্রার্থনা করিলে যিনি প্রাণপর্য্যন্ত দান করিতে পারেন, তিনি অন্য বস্তু কেন দিতে পারিবেন না? ইহা বুঝিয়াই আমি সন্ধিসম্পাদনের জন্য বলিতেছি। যাহাতে আপনাদের উত্তম শান্তি হয়, তাহাই ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রের মত" ॥১৫॥

—:*:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"সঞ্জয়! তুমি যুদ্ধাভিপ্রায়সূচক আমার কোন্ বাক্য

(১)…যুধ্যেত সূত!—বা ব বা নি।

অকুর্ব্বতশ্চেৎ পুরুষস্য সঞ্জয়! সিধ্যেৎ সঙ্কল্পো মনসা যং যমিচ্ছেৎ।
ন কর্ম্ম কুর্য্যাদ্বিদিতং মমৈতদন্যত্র যুদ্ধাদ্বহু যল্লঘীয়ঃ ॥২॥
কুতো যুদ্ধং জাতু নরোঽবগচ্ছেৎ কো দৈবশপ্তো হি বৃণীত যুদ্ধম্।
সুখৈষিণঃ কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি পার্থা ধর্ম্মাদহীনং যচ্চ লোকস্য পথ্যম্ ॥৩॥
ধর্ম্মোদয়ং সুখমাশংসমানাঃ কৃচ্ছ্রোপায়ং তত্ত্বতঃ কর্ম্ম দুঃখম্।
সুখং প্রেপ্সুর্বিজিঘাংসুশ্চ দুঃখং য ইন্দ্রিয়াণাং প্রীতিবিষয়ানুগামী ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অকুর্ব্বত ইতি। হে সঞ্জয়! পুরুষো মনসা যং যং বিষয়মিচ্ছেৎ, তত্তদ্বিষয়কঃ সঙ্কল্পশ্চেৎ তৎসিদ্ধ্যুপযোগি ভীষণং কর্ম্ম অকুর্ব্বতোঽপি পুরুষস্য সিধ্যেৎ, তদা স পুরুষঃ, তদ্ভীষণং কর্ম্ম ন কুর্য্যাৎ। তথা চ যুদ্ধাদন্যত্র যুদ্ধং বিনা, লঘীয়ঃ স্বল্পমপি যৎ লভ্যতে, তৎ বহ্বেব মন্যতে জনঃ, এতন্মম বিদিতমস্তি ॥২॥

কুত ইতি। নরঃ কুতঃ, জাতু কদাচিৎ, অন্যোপায়ে সতি যুদ্ধমিষ্টসাধনমবগচ্ছেৎ। দৈবশপ্তঃ কো হি জনঃ স্বেচ্ছয়া যুদ্ধং বৃণীত। অতএব সুখৈষিণঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, যৎ কর্ম্ম ধর্ম্মাৎ অহীনমভ্রষ্টম্, যচ্চ কর্ম্ম লোকস্য পথ্যং হিতকরম্, তৎ কর্ম্মৈব কুর্ব্বন্তি। অতঃ পার্থাঃ ধর্ম্মহীনং লোকাপথ্যঞ্চ যুদ্ধং কর্ত্তুং নেচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥৩॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মাদুদয়ত ইতি ধর্ম্মোদয়ং ধর্ম্মজন্যমেব সুখম্, আশংসমানা অভিলষন্তঃ পাণ্ডবাঃ,

ভারতভাবদীপঃ

কেতি ॥১॥ অকুর্ব্বতশ্চেৎ সঙ্কল্পঃ সিধ্যেৎ তর্হি কর্ম্ম ন কুর্য্যাৎ অসিদ্ধাবপি যুদ্ধাদন্যত্র অন্যৎ অত্রাপি প্রথমার্থে ত্রল্। লঘীয়োঽপি কর্ম্ম কুর্য্যান্ন তু যুদ্ধম্ ॥২॥ অহীনম্ অনপগতম্ ॥৩॥ ধর্ম্মোদয়ং সুখং নিদাঘে গঙ্গাবগাহাদিজং ন স্বধর্ম্মোদয়ং হিংসাদিজং তত্ত্বতো বস্তুতস্তু সর্ব্বং কর্ম্ম দুঃখমেব ততঃ কৃচ্ছ্রোপায়ং ক্লেশসাধ্যম্। তর্হি কুতঃ কর্ম্ম কুর্ব্বন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ—

শুনিয়াছি, যে যুদ্ধ হইতে ভীত হইতেছ। বৎস! সন্ধি, যুদ্ধ অপেক্ষা ভাল। তাহা জানিয়া কোন্ মূর্খ কখন যুদ্ধ করিয়া থাকে? ॥১॥

সঞ্জয়। মানুষ মনে যাহা যাহা লাভ করিবার ইচ্ছা করে, সেই সঙ্কল্প যদি বিনা চেষ্টায় তাহার সিদ্ধ হয়, তবে আর সে মানুষ তাহার উপযোগী কার্য্য করে না। আর মানুষ যুদ্ধ ব্যতীত অল্পও যাহা পায়, তাহাই সে অধিক বলিয়া মনে করে। ইহা আমার জানা আছে ॥২॥

অন্য উপায় থাকিলে, মানুষ কখন কি জন্য যুদ্ধটাকে কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করিবে? আর দৈবশপ্ত কোন্ লোকই বা যুদ্ধকে স্বেচ্ছায় বরণ করে, সুতরাং সুখাভিলাষী পাণ্ডবেরা—যাহা ধর্ম্মসঙ্গত এবং যাহা লোকের হিতকর সেই কার্য্যই করিয়া থাকেন ॥৩॥

(৩)…স্বার্থৈষিণঃ কর্ম্ম—পি।

কামাভিধ্যা স্বশরীরং দুনোতি যয়া প্রমুক্তো ন করোতি দুঃখম্।
যথেধ্যমানস্য সমিদ্ধতেজসো ভূয়ো বলং বৰ্দ্ধতি পাবকস্য ॥৫॥
কামার্থলাভেন তথৈব ভূয়ো ন তৃপ্যতে সর্পিষেবাগ্নিরিদ্ধঃ।
সংপশ্যেমং ভোগচয়ং মহান্তং সহাস্মাভির্ধৃতরাষ্ট্রস্য রাজ্ঞঃ ॥৬॥
নাশ্রেয়ানীশ্বরো বিগ্রহাণাং নাশ্রেয়ান্ বৈ গীতশব্দং শৃণোতি।
নাশ্রেয়ান্ বৈ সেবতে মাল্যগন্ধান্ ন চাপ্যশ্রেয়াননুলেপনানি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বতো যথার্থত এব কৃচ্ছ্রা উপায়া যস্য তৎ তাদৃশম্, দুঃখং দুঃজনকঞ্চ যুদ্ধং কর্ম্ম, নেচ্ছন্তীতি শেষঃ। অন্যোঽপি যঃ, ইন্দ্রিয়াণাং প্রীতিরসানুগামী আনন্দভোগাভিলাষী, সোঽপি সুখমেব প্রেপ্সুঃ, দুঃখমেব চ জিঘাংসুর্ভবতি। অতো যুদ্ধস্য দুঃখজনকত্বাৎ পাণ্ডবাস্তন্নেচ্ছন্তীত্যাশয়ঃ ॥৪॥

কামেতি। কামাভিধ্যা বিষয়ভোগাভিলাষঃ, স্বশরীরং দুনোতি তৎসাধনোপায়সংগ্রহ-চেষ্টয়া ক্লিশ্নাতি। যয়া কামাভিধ্যয়া প্রমুক্তো জনঃ, তচ্চেষ্টাজন্যং দুঃখং ন করোতি। যথা সমিদ্ধতেজসঃ প্রজ্বলিতস্য পাবকস্য, ইধ্যমানস্য বাতাদিনা পুনঃ প্রদীপ্যমানস্য সতঃ, ভূয় এব বলং তেজো বৰ্দ্ধতি বৰ্দ্ধতে। তদ্বৎ কামোঽপীতিভাবঃ ॥৫॥

কামেতি। ইদ্ধঃ প্রদীপ্তঃ অগ্নিঃ, সর্পিষা ঘৃতেনেব, পুরুষঃ কামার্থলাভেন, তথৈব ভূয়ো বহুলং ন তৃপ্যতে। অত্রার্থে দৃষ্টান্তমাহ—অস্মাভিঃ অস্মৎপর্য্যায়েণ পুত্রশতেন সহ রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য ইমং মহান্তং ভোগচয়ং সংপশ্য। তথাপি ন তৃপ্তিরিতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখমিতি ॥৪॥ কামাভিধ্যা বিষয়ধ্যানং যয়েতি সর্ব্বাত্মনা বিষয়বিস্মরণে মহৎ সুখমস্তীতি ভাবঃ। ভোগান্নিষ্কামতা ন সম্ভবতীত্যাহ—যথেতি ॥৫॥ উক্তমর্থং প্রকৃতে যোজয়তি—সংপশ্যেতি। অস্মাভিরিত্যত্র ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ অন্তর্ভাব্যাহ পঞ্চাধিকেন পুত্রশতেন সহ ধৃতরাষ্ট্রস্য ভোগং মহান্তং পশ্য অথাপি কৃৎস্নং স্বস্যৈব ভবত্বিতি বুদ্ধ্যাস্মান্ রাজ্যাদ্দূরীকৃত্য ততো

আর পাণ্ডবেরা ধর্ম্মজন্য সুখেরই কামনা করেন; কিন্তু বাস্তবিক কষ্টসাধ্য ও দুঃখজনক যুদ্ধের কামনা করেন না। অন্যও যে লোক ইন্দ্রিয়ের ভোগানন্দ চায়, সেও সুখই চায় এবং দুঃখ নাশ করিবার ইচ্ছা করে ॥৪॥

যে বিষয়াভিলাষ না থাকিলে মানুষ দুঃখভোগ করে না, সেই বিষয়াভিলাষ জন্মিয়া মানুষের শরীর দগ্ধ করে। অগ্নি প্রজ্বলিত হইলে এবং বায়ুসঞ্চালনদ্বারা তাহাকে বৰ্দ্ধিত করিলে, তাহার যেমন তেজ বৃদ্ধি পায়, তেমন ভোগে বিষয়াভিলাষ বৃদ্ধি পায় ॥৫॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন ঘৃত পাইতে থাকিয়া তৃপ্তিলাভ করে না, মানুষও তেমন কাম ও অর্থ লাভ করিতে থাকিয়া তৃপ্তিলাভ করে না। দেখ—এই বিশাল ভোগরাশি পাইয়াও পুত্রগণের সহিত ধৃতরাষ্ট্রের তৃপ্তিলাভ হয় নাই ॥৬॥

নাশ্রেয়ান্ বৈ প্রাবারান্ সংবিবস্তে কথং তস্মান্ সম্প্রণুদেৎ কুরুভ্যঃ।
অত্রৈব স্যাদবুধস্য কামঃ প্রায়ঃ শরীরে হৃদয়ং দুনোতি ॥৮॥
স্বয়ং রাজা বিষমস্থঃ পরেষু সামর্থ্যমন্বিচ্ছতি তন্ন সাধু।
যথাত্মনঃ পশ্যতি বৃত্তমেব তথা পরেষামপি সোঽভ্যুপৈতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তথাপি তস্য ভোগস্য অসম্পূর্ণতামাহ—নেতি। অশ্রেয়ান্ ঈর্ষ্যাদিবশাদপ্রধানো জনঃ, বিগ্রহাণাং ভোগবিস্তারাণাম্ অধিবভোগ ইত্যর্থঃ, ন ঈশ্বরঃ ন সমর্থঃ। বিষয়বিভাগেন তদ্বিভজতে নেত্যাদি। অশ্রেয়ান্ অপ্রধানো জনঃ, গীতশব্দং ন শৃণোতি, ঈর্ষ্যোদ্বেগাদিনা অন্যমনস্কত্বাদিতি সর্ব্বত্র ভাবঃ। অশ্রেয়ান্ জনঃ, মাল্যগন্ধান্ ন সেবতে। অশ্রেয়ান্ অনু-লেপনানি চাপি ন সেবতে ॥৭॥

নেতি। অশ্রেয়ান্, প্রাবারান্ উত্তমবস্ত্রাণি, ন সংবিবস্তে ন পরিদধাতি। প্রকৃতমাহ—ধৃতরাষ্ট্রঃ কুরুভ্যঃ কৌরবসম্পদ্ভ্যঃ, কথং কেন প্রকারেণ, অস্মান্ সম্প্রণুদেৎ অপসারয়েৎ। কিন্তু অত্রৈব অস্মদপসারণ এব, অবুধস্য দুর্য্যোধনস্য কামঃ অভিলাষঃ স্যাৎ। স এব চ কামঃ, প্রায়ো বাহুল্যেন, তস্য শরীরে তদ্বর্ত্তি হৃদয়ং দুনোতি তাপয়তি ॥৮॥

স্বয়মিতি। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ স্বয়ং বিষমস্থো দৌর্ব্বল্যেন সঙ্কটস্থঃ সন্, পরেষু কর্ণাদিষু, সামর্থ্যং স্বপক্ষসাধনশক্তিম্, অন্বিচ্ছতি মার্গয়তি, তন্ন সাধু, পরেষাং ভেদস্যাপি সম্ভবাদিতি ভাবঃ। বুধস্তু আত্মনো যথা বৃত্তং ব্যবহারং পশ্যতি, তথৈব স বুধঃ, পরেষামপি বৃত্তমভ্যুপৈতি অঙ্গী-করোতি। কর্ণাদীনামপি দুর্য্যোধনবদেব খলত্বসম্ভব ইত্যাশয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভোগাৎ তৃপ্তিং ন লভত ইতি ভাবঃ ॥৬॥ পিতৃব্যনিন্দাদোষাদ্ভীতঃ পুনরাহ—নাশ্রেয়ানিতি। যঃ পুণ্যবত্তরঃ স নিগ্রহাণামীশ্বরো ভবতি পরৈঃ সহ বিরোধং কৃত্বা যোৎকর্ষং করোতি অন্যস্তু তেনৈব নশ্যতি অতঃ স পুণ্যবত্তর এব অস্মদ্দোষাৎ তু বয়ং বনে দুঃখমনুভবামো ন তু পরাপ-রাধেনেতি ভাবঃ ॥৭॥ প্রাবারান্ দিব্যবাসাংসি সংবিবস্তে পরিধত্তে অন্যথা অশ্রেয়াংশ্চেদ্ রাজা তর্হি অস্মান্ কুরুভ্যঃ কথং সম্প্রণুদেৎ দূরীকুর্য্যাৎ। শত্রূণাং রাজ্যাদ্ভ্রংশনং হি পুণ্যবতামেব কর্ম্ম নাশ্রেয়সামিতি ভাবঃ। অত্রেতি। যদ্যপ্যেবং তথাপি অন্তর্দাহকরোঽয়ং কামঃ অবুধস্য দুর্য্যোধনাদেরেব উচিতো ন বুধস্যাস্মদাদেরিত্যর্থঃ। শরীরে শরীরমধ্যে স্থিতং

অপ্রধান লোক অধিক ভোগ করিতে পারে না; অপ্রধান লোক গীতের শব্দ শোনে না এবং অপ্রধান লোক মাল্য, গন্ধ ও অনুলেপন সেবন করে না ॥৭॥

আর অপ্রধান লোক উত্তম বস্ত্রও পরিধান করিতে পারে না; কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র কৌরবদের সম্পত্তি হইতে কি করিয়া আমাদিগকে অপসারিত করিবেন। কি আশ্চর্য্য! আমাদের এই অপসারণবিষয়েই নির্বোধ দুর্য্যোধনের ইচ্ছা জন্মিয়াছে এবং সেই ইচ্ছাই প্রায়শঃ তাহার হৃদয় দগ্ধ করিতেছে ॥৮॥

আসন্নমগ্নিন্তু নিদাঘকালে গম্ভীরকক্ষে গহনে বিসৃজ্য।
যথা বিবৃদ্ধং বায়ুবশেন শোচেৎ ক্ষেমং মুমুক্ষুঃ শিশিরব্যপায়ে ॥১০॥
প্রাপ্তৈশ্বর্য্যো ধৃতরাষ্ট্রোঽহস্য রাজা লালপ্যতে সঞ্জয়! কস্য হেতোঃ।
প্রগৃহ্য দুর্বুদ্ধিমনার্জ্জবে রতং পুত্রং মন্দং মূঢ়মমন্ত্রিণঞ্চ ॥১১॥
অনাপ্তবচ্চাপ্ততমস্য বাচঃ সুযোধনো বিদুরস্যাবমত্য।
সুতস্য রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রিয়ৈষী সংবুধ্যমানো বিশতেঽধর্ম্মমেব ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

আসন্নমিতি। অবুধো যথা, শিশিরব্যপায়ে বসন্তর্ত্তৌ, নিদাঘকালে গ্রীষ্মর্ত্তৌ বা, গম্ভীরকক্ষে পুঞ্জীভূততৃণে, গহনে বনে, অগ্নিং বিসৃজ্য প্রদায়, বায়ুবশেন বিবৃদ্ধম্ আসন্নঞ্চ তমগ্নিং বিলোক্যেতি শেষঃ, মুমুক্ষুঃ তদ্দাহাদাত্মানং মোক্তুমিচ্ছুঃ সন্, ক্ষেমং শুভং শোচেৎ, তথৈব দুর্য্যোধনোঽপি শোচেদিতি শেষঃ ॥১০॥

প্রাপ্তেতি। হে সঞ্জয়! রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, প্রাপ্তৈশ্বর্য্যো লব্ধসম্পদপি, দুর্বুদ্ধিম, অনার্জ্জবে রতং কুটিলতায়ামাসক্তম্, মন্দং মূর্খম্, মূঢ়ং বিরতচিত্তম্, ন বিদ্যতে মন্ত্রী সন্মন্ত্রণাদাতা যস্য তং তাদৃশঞ্চ, পুত্রং দুর্য্যোধনম্, প্রগৃহ্য আশ্রিত্য, অদ্য ইদানীম্, কস্য হেতোঃ, লালপ্যতে অতিশয়েন বিলপ্যতে ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃদয়ং দুনোতি খেদয়তি ॥৮॥ অবুধত্বমেবাহ—স্বমিতি। বিষমস্থঃ সঙ্কটস্থঃ সন্ পরেষু কর্ণাদিষু আত্মনো বৃত্তম্ অশক্তত্বং তথা পরেষাং কর্ণাদীনামপি স দুর্য্যোধনোঽভ্যুপৈতি ॥৯॥ গম্ভীরকক্ষে বহুতৃণে গহনে বনে ক্ষেমং শোচেৎ মম সুখং নাস্তীতি শোকং কুর্য্যাৎ, মুমুক্ষুঃ তস্মাদ্দাহাদাত্মানং মোচয়িতুমিচ্ছুঃ শিশিরব্যপায়ে বসন্তে তত্রাপি নিদাঘকালে দাহকালে মধ্যাহ্নে ॥১০॥ লালপ্যতে দীনবৎ ভাষতে, মন্দম্ অভাগ্যম্ ॥১১॥ বিদুরস্য বাচোঽবমত্য

রাজা ধৃতরাষ্ট্র সঙ্কটে পড়িয়াছেন, তাই তিনি পরের শক্তি অন্বেষণ করিতেছেন; কিন্তু তাহা তাঁহার ভাল হইতেছে না। বুদ্ধিমান্ লোক নিজের চরিত্র যেমন দেখেন, পরের চরিত্রও তেমনই স্বীকার করেন ॥৯॥

মানুষ যেমন বসন্তকালে কিংবা গ্রীষ্মকালে তৃণরাশিযুক্ত বনে অগ্নিদান করিয়া এবং বায়ুবশে সেই অগ্নিকে বর্দ্ধিত ও নিকটবর্ত্তী দেখিয়া, নিজে উদ্ধার পাইবার ইচ্ছা করিয়া মঙ্গলের বিষয়ে শোক করে, দুর্য্যোধনও সেইরূপই শোক করিতেছে ॥১০॥

সঞ্জয়! রাজা ধৃতরাষ্ট্র অতুল ঐশ্বর্য্য লাভ করিয়াও দুর্বুদ্ধি, কুটিলপ্রকৃতি, মূর্খ, বিকৃতচিত্ত এবং কুমন্ত্রিগণে পরিবেষ্টিত পুত্র দুর্য্যোধনকে আশ্রয় করিয়া এখন অন্য কি কারণে অত্যন্ত বিলাপ করিতেছেন? ॥১১॥

---

(১১)…অমন্ত্রিণস্তু—বা ব বা নি।

মেধাবিনং হ্যর্থকামং কুরূণাং বহুশ্রুতং বাগ্মিনং শীলবন্তম্‌।
স তং রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ কুরুভ্যো ন সস্মার বিদুরং পুত্রকামাৎ ॥১৩॥
মানঘ্নস্যাসৌ মানকামস্য চের্ষোঃ সংরম্ভিণশ্চার্থধর্ম্মাতিগস্য।
দুর্ভাষিণো মন্যুবশানুগস্য কামাত্মনো দৌর্হৃদভাবিতস্য ॥১৪॥
অনেয়স্যাশ্রেয়সো দীর্ঘমন্যোর্মিত্রদ্রুহঃ সঞ্জয়! পাপবুদ্ধেঃ।
সুতস্য রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রিয়ৈষী প্রপশ্যমানঃ প্রাজহাদ্ধর্ম্মকামৌ ॥১৫॥
(যুগ্মকম্‌)

ভাবতকৌমুদী

অনেতি। সুযোধনঃ, সংবুধ্যমানঃ সুযোধনস্য স্বভাবং জানন্নপি, তস্য সুতস্য প্রিয়ৈষী রাজা ধৃতরাষ্ট্রশ্চ, অনাপ্তবৎ অবিশ্বস্তস্যেব, আপ্ততমস্য অতিবিশ্বস্তস্য বিদুরস্য বাচঃ, অবমত্য অবজ্ঞায়, অধর্ম্মমেব বিশতে আশ্রয়তি ॥১২॥

মেধেতি। স রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, কুরুভ্যঃ কুরূণাং মধ্যে, পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্যৈব কামাৎ প্রীত্যভিলাষাৎ, মেধাবিনং বুদ্ধিমন্তম্‌, কুরূণাম্‌ অর্থকামং হিতৈষিণম্‌, বহুশ্রুতং বাগ্মিনং শীলবন্তঞ্চ তং বিদুরম্‌, মন্ত্রণাকালে ন সস্মার ॥১৩॥

মানেতি। হে সঞ্জয়! অসৌ রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, মানঘ্নস্য মানিজনমাননাশকস্য, মানকামস্য, ঈর্ষোঃ ঈর্ষাপরায়ণস্য, সংরম্ভিণঃ দুঃসাহসিনঃ, অর্থধর্ম্মাতিগস্য ধর্ম্মার্থাবতিক্রামতঃ, দুর্ভাষিণঃ কটুভাষিণঃ, মন্যুবশানাং ক্রোধপরায়ণানাং কর্ণাদীনাম্‌ অনুগস্য অনুগামিনঃ, কামাত্মনঃ লোভপরায়ণস্য, দৌর্হৃদৈঃ দুষ্টচিত্তৈঃ শকুন্যাদিভিঃ ভাবিতস্য সম্মানিতস্য, অনেয়স্য সৎপথে অচাল-

ভাবতভাবদীপঃ

সুতস্য প্রিয়ৈষী অধর্ম্মমেব সংবিশতে আশ্রয়তে ॥১২॥ কুরুভ্যঃ কুরূণাং হিতার্থং ন সস্মার নাদৃতবান্‌, পুত্রকাম্যাৎ পুত্রলোভাৎ ॥১৩॥ অসৌ রাজা সুতস্য প্রিয়ৈষী ধর্ম্মকামৌ প্রাজহাৎ ত্যক্তবানিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ। ঈর্ষোঃ পরোৎকর্ষাসহিষ্ণোঃ, সংরম্ভিণঃ ক্রোধিনঃ, মন্যুবশানুগস্য দৈন্যভাজাং কর্ণাদীনামনুগস্য দৌর্হৃদৈঃ পাপৈঃ ভাবিতস্য পূজিতস্য ॥১৪॥ অনেয়স্য

দুর্য্যোধন এবং দুর্য্যোধনের স্বভাবজ্ঞ ও তাহার প্রিয়ৈষী রাজা ধৃতরাষ্ট্র অবিশ্বস্ত ব্যক্তিরই তুল্য অতিবিশ্বস্ত বিদুরের বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া অধর্ম্মেরই আশ্রয় লইয়া চলিতেছেন ॥১২॥

বিদুর বুদ্ধিমান্‌, কৌরবগণের হিতৈষী, বহু শাস্ত্রজ্ঞ, বাগ্মী ও সচ্চরিত্র। তথাপি রাজা ধৃতরাষ্ট্র কৌরবগণের মধ্যে কেবল পুত্র দুর্য্যোধনেরই প্রীতিকামনায় মন্ত্রণাকালে সেই বিদুরকে স্মরণ করেন নাই ॥১৩॥

সঞ্জয়! দুর্য্যোধন মানিগণের মান নষ্ট করে, অথচ নিজে মান কামনা করে এবং ধর্ম্ম ও অর্থ অতিক্রম করে; আর দুর্য্যোধন ঈর্ষ্যাপরায়ণ, দুঃসাহসী, কটু-

(১৩)...পুত্রকাম্যাৎ—বা ব রা নি। (১৪) দৌর্হৃদৈর্ভাধিতস্য—বা ব রা নি।

তদৈব মে সঞ্জয় ! দীব্যতোঽভূন্মতিঃ কুরূণামাগতঃ স্যাদভাবঃ।
কাব্যাং বাচং বিদুরো ভাষমাণো ন বিন্দতে যদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রাৎ প্রশংসাম্ ॥১৬॥
ক্ষত্তুর্যদা নান্ববর্ত্তন্ত বুদ্ধিং কৃচ্ছ্রং কুরূন্ সূত ! তদাভ্যাজগাম।
যাবৎ প্রজ্ঞামন্ববর্ত্তন্ত তস্য তাবত্তেষাং রাষ্ট্রবৃদ্ধির্বভূব ॥১৭॥
তদার্থলুব্ধস্য নিবোধ মেঽদ্য যে মন্ত্রিণো ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সূত !।
দুঃশাসনঃ শকুনিঃ সূতপুত্রো গাবল্গনে ! পশ্য সম্মোহমস্য ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নীযস্য, অশ্রেয়সঃ অমঙ্গলস্বভাবস্য, দীর্ঘমন্যোঃ অবিচ্ছিন্নক্রোধপ্রবাহস্য, মিত্রদ্রুহঃ পাপবুদ্ধেশ্চ, সুতস্য দুর্য্যোধনস্য, প্রিয়ৈষী সন, প্রপশ্যমানো ধর্ম্মকামযোর্হানিং পশ্যন্নপি, ধর্ম্মকামৌ, প্রাজহাৎ স্বেচ্ছয়ৈব পরিত্যক্তবান্ ॥১৪—১৫॥

তদেতি। হে সঞ্জয়। তদৈব দীব্যতঃ অক্ষক্রীড়াং কুর্ব্বতো মে ঈদৃশী মতিঃ সম্ভাবনা অভূৎ, যৎ কুরূণাম্ অভাবো ধ্বংসঃ, আগতঃ স্যাৎ। যৎ বিদুরঃ, কাব্যাং শুক্রোক্তাং বাচং নীতিবাক্যম্, ভাষমাণোঽপি, ধার্ত্তরাষ্ট্রাৎ, দুর্য্যোধনাৎ, প্রশংসাং ন বিন্দতে ন লভতে ॥১৬॥

ক্ষত্তুরিতি। হে সূত। যদা কুরবঃ ক্ষত্তুর্বিদুরস্য বুদ্ধিং নান্ববর্ত্তন্ত, তদা কৃচ্ছ্রং ধ্বংসাদি-নিবন্ধনং কষ্টং কর্ত্তৃ, কুরূন্ অভ্যাজগাম। যাবৎ কুরবঃ তস্য বিদুরস্য প্রজ্ঞাং বুদ্ধিমন্ববর্ত্তন্ত, তাবৎ তেষাং কুরূণাং রাষ্ট্রস্য রাজ্যস্য বৃদ্ধির্বভূব ॥১৭॥

তদিতি। হে গাবল্গনে ! গবল্গনপুত্র ! সূত ! সঞ্জয় ! তৎ অর্থলুব্ধস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য যে মন্ত্রিণো বর্ত্তন্তে, তানদ্য মে নিবোধ শৃণু। কে তে ইত্যাহ—দুঃশাসনঃ শকুনিঃ সূতপুত্রঃ কর্ণশ্চ। অতএবাস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সম্মোহং পশ্য। দুর্মন্ত্রিত্বে দুষ্ফলমেবেত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

ভাষী, ক্রোধিগণের অনুগামী, লোভী, দুর্জ্জনসেবী, অবিনীত, অমঙ্গলস্বভাব, চিরক্রোধী, মিত্রদ্রোহী ও পাপবুদ্ধি। তথাপি রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই পুত্রেরই প্রিয়ৈষী হইয়া ধর্ম্ম ও কামের হানি দেখিতে থাকিয়াও ধর্ম্ম এবং কাম পরিত্যাগ করিয়াছেন ॥১৪—১৫॥

সঞ্জয় ! সেই দ্যূতক্রীড়ার সময়েই আমার এইরূপ ধারণা হইয়াছিল যে, কুরুবংশের ধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে। যে হেতু বিদুর শুক্রোক্ত নীতিবাক্য বলিয়াও দুর্য্যোধনের নিকট প্রশংসা পাইলেন না ॥১৬॥

সঞ্জয় ! কৌরবেরা যখন বিদুরের মতের অনুসরণ করিল না, তখন কৌরব-গণের কষ্টই আসিয়াছে। কৌরবেরা যে পর্য্যন্ত বিদুরের মতের অনুসরণ করিত, সেই পর্য্যন্তই তাহাদের রাজ্যবৃদ্ধি হইয়াছিল ॥১৭॥

অতএব গবল্গননন্দন সঞ্জয় ! বর্ত্তমান সময়ে অর্থলোভী দুর্য্যোধনের যাহারা

---

(১৬)···ধৃতরাষ্ট্রাৎ—বা ব রা নি। (১৭) সুতরামাজগাম—পি।

সোঽহং ন পশ্যামি পরীক্ষমাণঃ কথং স্বস্তি স্যাৎ কুরুসৃঞ্জয়ানাম্।
আত্তৈশ্বর্য্যো ধৃতরাষ্ট্রঃ পরেভ্যঃ প্রব্রাজিতে বিদুরে দীর্ঘদৃষ্টৌ ॥১৯॥
আশংসতে বৈ ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো মহারাজ্যমসপত্নং পৃথিব্যাম্।
যস্মিন্ শমঃ কেবলং নোপলভ্যঃ সর্ব্বং স্বকং মদ্গতে মন্যতেঽর্থম্ ॥২০॥
যত্তৎ কর্ণো মন্যতে পারণীয়ং যুদ্ধে গৃহীতায়ুধমর্জ্জুনং বৈ।
আসংশ্চ যুদ্ধানি পুরা মহান্তি কথং কর্ণো নাভবদ্দ্বীপ এষাম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। দীর্ঘদৃষ্টৌ দূরদর্শিনি বিদুরে, প্রব্রাজিতে মন্ত্রণাস্থানাদপসারিতে সতি ধৃতরাষ্ট্রঃ পরেভ্যঃ মদাদিভ্যঃ, আত্তৈশ্বর্য্যঃ ছলেন লব্ধরাজ্য আসীৎ। অতএব কুরুসৃঞ্জয়ানাং কথং স্বস্তি মঙ্গলং স্যাৎ, ইত্যস্যোপায়ং পরীক্ষমাণঃ পর্য্যালোচয়ন্নপি সোঽহং তমুপায়ং ন পশ্যামি, সন্ধ্যসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

সন্ধেরসম্ভবমেব দর্শয়তি—আশংসত ইতি। যঃ সপুত্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ, মম গতে বনগমনে সতি, সর্ব্বমেবার্থং রাজ্যাদিকম্, স্বকং স্বকীয়ং মন্যতে স্ম; ইদানীঞ্চ পৃথিব্যাম্, অসপত্নং শত্রুহীনং মহারাজ্যম্, আশংসতে আকাঙ্ক্ষতি, তস্মিন্ সপুত্রে ধৃতরাষ্ট্রে, কেবলং ধ্রুবমেব, শমঃ সন্ধি-নিবন্ধনা শান্তিঃ, নোপলভ্যঃ ন প্রাপ্যঃ ॥২০॥

অথ ন ভবতু সন্ধিঃ, কর্ণ এব সর্ব্বান্ বো জেষ্যতীত্যাহ—যদিতি। কর্ণো যৎ যুদ্ধে গৃহীতায়ুধ-মপি অর্জ্জুনম্, পারণীয়ং জেতুং শক্যং মন্যতে, তদসম্ভবমেবেতি শেষঃ। যেন হি পুরা মহান্তি যুদ্ধানি আসন্। দ্রুপদগ্রহণে একম্, ঘোষযাত্রায়ামপরম্, উত্তরগোগ্রহে চান্যদ্যুদ্ধমাসীদিতি

ভারতভাবদীপঃ

অশিক্ষণীয়স্য, অশ্রেয়সঃ অভাগ্যস্য, প্রপশ্যমানঃ পশ্যন্নপি ॥১৫॥ প্রশংসাং বিদুরেণ সম্যগুক্ত-মিতি স্তুতিং ধার্ত্তরাষ্ট্রাদ্বিদুরো ন লেভে ॥১৬—১৯॥ তস্মিন্ লুব্ধে শমঃ ন উপলভ্যঃ যঃ মদ্গতে মম বনং প্রতি গমনে সতি সর্ব্বং স্বকমেবার্থং মন্যতে ইতি যোজ্যম্ ॥২০॥ পারণীয়ং জেতুং শক্যং যুদ্ধানি গোগ্রহাদৌ আসন্, দ্বীপো দ্বীপবৎ যুদ্ধপ্রবাহেণ উহ্যমানস্যাশ্রয়ঃ ॥২১॥

মন্ত্রী, তুমি আমার নিকট আজ তাহাদের নাম শ্রবণ কর—দুঃশাসন, শকুনি ও কর্ণ। দেখ—দুর্য্যোধনের কি গুরুতর ভ্রম ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র, দূরদর্শী বিদুরকে সরাইয়া দিয়া ছল করিয়া আমাদের নিকট হইতে রাজ্য লইয়াছিলেন; সুতরাং এখনে কৌরব ও সৃঞ্জয়গণের কি ভাবে যে মঙ্গল হইবে, তাহা আমি পর্য্যালোচনা করিয়াও দেখিতে পাইতেছি না ॥১৯॥

আমরা বনে চলিয়া গেলে, ধৃতরাষ্ট্র ও দুর্য্যোধন সমস্ত ধনই আপনাদের বলিয়া মনে করিয়াছিলেন এবং এখনও তাঁহারা পৃথিবীর মধ্যে নিষ্কণ্টক একটী বিশাল রাজ্যলাভের আশা করিতেছেন; এ অবস্থায় তাঁহাদের নিকটে নিশ্চয়ই শান্তি লাভ করা যাইবে না ॥২০॥

কর্ণশ্চ জানাতি সুযোধনশ্চ দ্রোণশ্চ জানাতি পিতামহশ্চ।
অন্যে চ যে কুরবস্তত্র সন্তি যথার্জ্জুনান্নাস্ত্যপরো ধনুর্দ্ধরঃ ॥২২॥
জানন্ত্যেতৎ কুরবঃ সর্ব্ব এব যে চাপ্যন্যে ভূমিপালাঃ সমেতাঃ।
দুর্য্যোধনে রাজ্যমিহাভবদ্‌যথা অরিন্দমে ফাল্গুনে বিদ্যমানে ॥২৩॥
তেনানুবন্ধং মন্যতে ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ শক্যং হর্ত্তুং পাণ্ডবানাং মমত্বম্।
কিরীটিনা তালমাত্রায়ুধেন তদ্বেদিনা সংযুগং তত্র গত্বা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ভাবঃ। কিন্তু কর্ণঃ, এষাং যুদ্ধসাগরমগ্নানাং দুর্য্যোধনাদীনাম্, কথং দ্বীপো দ্বীপ ইবাশ্রয়দাতা নাভবৎ ॥২১॥

কিঞ্চ কর্ণাদয়োঽপ্যর্জ্জুনং জয্যং ন মন্যন্ত ইত্যাহ—কর্ণ ইতি। পিতামহো ভীষ্মঃ ॥২২॥

নন্বর্জ্জুনস্য ঈদৃশধনুর্দ্ধরত্বে কথং তব রাজ্যনাশ ইত্যাহ—জানন্তীতি। ফাল্গুনে অর্জ্জুনে ॥২৩॥

তেনেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুর্য্যোধনঃ, তেন ছলপূর্ব্বকরাজ্যহরণেন হেতুনা, তালমাত্রং হস্ত-চতুষ্টয়প্রমাণম্ আয়ুধং গাণ্ডীবং যস্য তেন, তদ্বেদিনা ধনুর্বিদ্যাভিজ্ঞেন, কিরীটিনা অর্জ্জুনেন সহ, সংযুগং যুদ্ধং গত্বা, তত্র সংযুগেঽপি, পাণ্ডবানাম্, মমত্বং মমত্বজ্ঞানাস্পদীভূতম্, অনুবধ্যতে রাজভিরনুসর্য্যত ইত্যনুবন্ধো রাজ্যং, তম্, হর্ত্তুং শক্যং মন্যত ইতি সোল্লুণ্ঠনোক্তিঃ। তচ্চা-সম্ভবমেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

যথেতি। গন্ধর্ব্বতো বন্ধনপ্রাপ্তিং সূচযতি ॥২২॥ জানন্তীতি। অবিদ্যমানে ইতি চ্ছেদঃ ॥২৩॥ অনুবন্ধং বধ্নাতীতি বন্ধো রাজ্যাদিঃ তমনুসৃত্য বর্ত্তমানং পাণ্ডবানাং মমত্বং ধার্ত্তরাষ্ট্রো হর্ত্তুং শক্যং মন্যতে, কিং কৃত্বা তেন কিরীটিনা সহ তত্র রাজ্যে নিমিত্তে সতি সংযুগং সংগ্রামং

যুদ্ধে সশস্ত্র অর্জ্জুনকে জয় করিতে পারিবে বলিয়া কর্ণ যে মনে করে, তাহা সম্পূর্ণ অসম্ভব। কারণ, পূর্ব্বেও ত অনেক গুরুতর যুদ্ধ হইয়া গিয়াছে, সেগুলিতে কর্ণ দুর্য্যোধনপ্রভৃতির দ্বীপতুল্য আশ্রয়দাতা হয় নাই কেন? ॥২১॥

কর্ণ, দুর্য্যোধন, দ্রোণ, ভীষ্ম এবং সেই পক্ষে অন্য যে সকল কৌরব আছেন, তাঁহারা সকলেই জানেন যে, অর্জ্জুন ভিন্ন অন্য কেহ মহাধনুর্দ্ধর নাই ॥২২॥

তবে এহেন অরিন্দম অর্জ্জুন বিদ্যমান থাকিতে যে কারণে রাজ্য দুর্য্যোধনের হাতে গিয়াছিল, তাহা—কৌরবেরা সকলে এবং অন্য যে সকল রাজা সেখানে আসিয়াছিলেন, তাঁহারাও জানেন ॥২৩॥

কিন্তু দুর্য্যোধন সেই কারণেই এখনও বিশাল গাণ্ডীবধারী ও ধনুর্বিদ্যায় পারদর্শী অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধে যাইয়া সেই যুদ্ধে পাণ্ডবগণের প্রাপ্য রাজ্য হরণ করিতে পারিবে বলিয়া মনে করে ॥২৪॥

---

(২৪) তেনার্থবন্ধম্...পাণ্ডবানাং সমত্বম্—পি।

গাণ্ডীববিস্ফারিতশব্দমাজাবশৃণ্বানা ধার্ত্তরাষ্ট্রা ধ্রিয়ন্তে।
ক্রুদ্ধং ন চেদীক্ষতে ভীমসেনং সুযোধনো মন্যতে সিদ্ধমর্থম্ ॥২৫॥
ইন্দ্রোঽপ্যেতন্নোৎসহেত্তাত! হর্ত্তুম্ ঐশ্বর্য্যং নো জীবতি ভীমসেনে।
ধনঞ্জয়ে নকুলে চৈব সূত! তথা বীরে সহদেবে সহিষ্ণৌ ॥২৬॥
স চেদেতাং প্রতিপদ্যেত বুদ্ধিং বৃদ্ধো রাজা সহ পুত্রেণ সূত!।
এবং রণে পাণ্ডবকোপদগ্ধা ন নশ্যেয়ুঃ সঞ্জয়! ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥২৭॥
জানাসি ত্বং ক্লেশমস্মাসু বৃত্তং ত্বাং পূজয়ন্ সঞ্জয়াহং ক্ষমেয়ম্।
যচ্চাস্মাকং কৌরবৈর্ভূতপূর্ব্বং যা নো বৃত্তির্ধার্ত্তরাষ্ট্রে তদাসীৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্বমতমাহ—গাণ্ডীবেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ, আজৌ যুদ্ধে, গাণ্ডীবস্য বিস্ফারিতশব্দং জ্যাক্ষেপধ্বনিম্, অশৃণ্বানা এব ধ্রিয়ন্তে অবতিষ্ঠন্তে জীবন্তীত্যর্থঃ। দুর্য্যোধনোঽপি, ভীমসেনঞ্চেৎ ক্রুদ্ধং নেক্ষতে, তদৈব অর্থং বাঞ্ছিতবিষয়ং সিদ্ধং মন্যতে ॥২৫॥

ইন্দ্র ইতি। হে তাত! অনুকম্প্য! সূত! বীরে অতএব সহিষ্ণৌ পরবীরসহনশীলে, ভীমসেনে, ধনঞ্জয়ে, নকুলে, তথা সহদেবে চ জীবতি সতি, ইন্দ্রোঽপি, নঃ অস্মাকম্, এতৎ পৈতৃকম্ ঐশ্বর্য্যং রাজ্যাদিকম্, হর্ত্তুম্, নোৎসহেৎ ন শক্নুয়াৎ ॥২৬॥

স ইতি। হে সূত। সঞ্জয়। স বৃদ্ধো রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন সহ, চেৎ, এতাং পূর্ব্বোক্তবিষয়াং বুদ্ধিম্, প্রতিপদ্যেত প্রাপ্নুয়াৎ, এবং তদা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ রণে পাণ্ডবকোপদগ্ধাঃ সন্তো ন নশ্যেয়ুঃ ॥২৭॥

ইদানীং দুর্য্যোধনাদ্যপরাধক্ষমাপূর্ব্বকং সন্ধিমঙ্গীকরোতি যুগ্মকেন জানাসীতি। হে সঞ্জয়!

ভারতভাবদীপঃ

গত্বা প্রাপ্য, তালো হস্তচতুষ্টয়ং তদ্বেদিনা ধনুর্বিদ্যাবেদিনা ॥২৪॥ ধ্রিয়ন্তে জীবন্তি ॥২৫—২৬॥ এতাং বুদ্ধিং রাজ্যস্য অপ্রদানে নাশোঽস্তীত্যেবংরূপাম্ ॥২৭॥ ভূতপূর্ব্বং ভীমবন্ধনজতুগৃহ-

---

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা যুদ্ধে গাণ্ডীবের বিশাল টঙ্কারধ্বনি শুনিতে না পাওয়ায়ই জীবিত রহিয়াছে এবং দুর্য্যোধনও ভীমসেনকে ক্রুদ্ধ দেখিতেছে না বলিয়াই অভীষ্ট বিষয়কে সিদ্ধ বলিয়া মনে করিতেছে ॥২৫॥

বৎস সঞ্জয়! বীর ও সহিষ্ণু ভীমসেন, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব জীবিত থাকিতে, ইন্দ্রও আমাদের এ ঐশ্বর্য্য হরণ করিতে সমর্থ হন না ॥২৬॥

সূত! সঞ্জয়! বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাঁহার পুত্র দুর্য্যোধনের সহিত যদি এই বুদ্ধি অবলম্বন করেন, তবে আর ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা যুদ্ধে পাণ্ডবগণের কোপানলে দগ্ধ হইয়া বিনষ্ট হইবে না ॥২৭॥

---

(২৫) শব্দমাত্রং শ্রুত্বৈব তে ধার্ত্তরাষ্ট্রা ম্রিয়ন্তে—নি।

অদ্যাপি তত্তত্র তথৈব বর্ত্ততাং শান্তিং গমিষ্যামি যথা ত্বমাত্থ
ইন্দ্রপ্রস্থে ভবতু মমৈব রাজ্যং সুযোধনো যচ্ছতু ভারতাগ্র্যঃ ॥২৯॥
(যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরবাক্যে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

ত্বম্, অস্মাসু বৃত্তং দুর্য্যোধনাদিভিঃ প্রবর্ত্তনাজ্জাতম্, ক্লেশং বিষদানজতুগৃহদাহাদিনিবন্ধন কষ্টম্, জানাসি। অহং ত্বাং পূজয়ন্ ত্বদনুরোধগৌরবং রক্ষন্, তং সর্ব্বমেবাপরাধং ক্ষমেয়ম্ কিন্তু তদা কৌরবৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ সহ, অস্মাকং যৎ আচরণং ভূতপূর্ব্বম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রে ধৃতরাষ্ট্র পুত্রবর্গে, নঃ অস্মাকম্, যা চ বৃত্তিঃ সদ্ব্যবহার আসীৎ; অদ্য ইদানীমপি, তত্র স্বদেশে, তৎ সর্ব্বম্, তথৈব বর্ত্ততাম্ অস্তু। ত্বং যথা আত্থ ব্রবীষি, তথৈবাহং শান্তিং সন্ধিনা যুদ্ধনিবৃত্তিম্, গমিষ্যামি প্রাপ্স্যামি। কস্তে সন্ধৌ পণ ইত্যাহ—ইন্দ্রেতি। ভারতেষু ভরতবংশেষু অগ্র্যো রাজত্বাৎ প্রধানঃ সুযোধনঃ, যচ্ছতু নির্ব্বিবাদং দদাতু, মম রাজ্যম্ ইন্দ্রপ্রস্থ এব ভবতু। দুর্য্যোধনস্য তু হস্তিনায়াং রাজ্যমাস্তামিতি ভাবঃ ॥২৮—২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

দাহাদি ॥২৮॥ ইন্দ্রপ্রস্থে ইত্যুপরাজ্যং মম ভবতু, ভারতাগ্র্য ইতি হস্তিনাপুরং সুযোধনস্য ভবত্বিতি সূচিতম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৬॥

—:*:—

সঞ্জয়! তুমিও ত জান যে, আমাদের উপর দিয়া কিরূপ কষ্ট গিয়াছে; কিন্তু আমি তোমার অনুরোধের গৌবব রক্ষা করিয়া সে সমস্ত অপরাধই ক্ষমা করিব; আর পূর্ব্বে কৌরবগণের সহিত আমাদের যেরূপ আচরণ ছিল এবং ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত তখন আমাদের যেরূপ সদ্ভাব ছিল, এখনও সেই দেশে সে সমস্তই সেইরূপ হইবে; আর তুমি যেরূপ বলিলে, আমিও সেইরূপেই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইব; কিন্তু ভবতশ্রেষ্ঠ দুর্য্যোধন প্রত্যর্পণ করুন, ইন্দ্রপ্রস্থেই আমার রাজ্য হউক” ॥২৮—২৯॥

—:*:—

(২৯) অদ্যাপি সা তত্র—নি।

সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ।

ধর্ম্মনিত্যা পাণ্ডব! তে বিচেষ্টা লোকে শ্রুতা দৃশ্যতে চাপি পার্থ!।
মহাস্রাবং জীবিতঞ্চাপ্যনিত্যং সম্পশ্য ত্বং পাণ্ডব! মা ব্যনীনশঃ ॥১॥
ন চেদ্ভাগং কুরবোঽন্যত্র যুদ্ধাৎ প্রয়চ্ছেরংস্তুভ্যমজাতশত্রো!।
ভৈক্ষচর্য্যামন্ধকবৃষ্ণিরাজ্যে শ্রেয়ো মন্যে ন তু যুদ্ধেন রাজ্যম্ ॥২॥
অল্পকালং জীবিতং যন্মনুষ্যে মহাস্রাবং নিত্যদুঃখং চলঞ্চ।
ভূয়শ্চ তদ্‌যশসো নানুরূপং তস্মাৎ পাপং পাণ্ডব! মা কৃথাস্ত্বম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। হে পাণ্ডব! পার্থ! তে বিচেষ্টা কার্য্যং প্রতি সর্ব্ব এব প্রযত্নঃ, ধর্ম্মো নিত্যো যস্যাং সা তাদৃশী, লোকে শ্রুতা, দৃশ্যতে চাপি। জীবিতঞ্চাপি, স্রবতি কার্য্যং ভ্রশ্যত্যনেনেতি স্রাবো বিঘ্নঃ মহান্ স্রাবো যস্মিংস্তৎ মহাস্রাবম্, অনিত্যঞ্চ সম্পশ্য। অতএব হে পাণ্ডব! ত্বং মা ব্যনীনশঃ জ্ঞাতিবধেন ধর্ম্মং ন নাশয় ॥১॥

নেতি। অন্ধকবৃষ্ণিরাজ্যে কৃষ্ণাধিকৃতে। কৌরবাদিরাজ্যে তে চেন্ন দদতীতি ভাবঃ ॥২॥

অল্পেতি। মনুষ্যে যৎ জীবিতম্, তৎ অল্পকালম্, মহাস্রাবং পূর্ব্ববৎ ব্যাখ্যানান্মহাবিঘ্নম্, নিত্যদুঃখম্, চলং চঞ্চলঞ্চ। ভূয়শ্চ তৎ যুদ্ধম্, তব যশসো নানুরূপম্। তস্মাৎ হে পাণ্ডব! ত্বং পাপং তদ্‌যুদ্ধং মা কৃথাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মনিত্যেতি। মহান্ স্রাবঃ শ্রবণং যস্য মহাকীর্ত্তিরিত্যর্থঃ। পাঠান্তরে তু মহান্ স্রাবো গতির্যস্য অতিচঞ্চলমিত্যর্থঃ। মা ব্যনীনশঃ ক্রোধেন ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মা নাশয় ॥১—৩॥ প্রসজস্তে

সঞ্জয় বলিলেন—"পাণ্ডুনন্দন পার্থ! আপনার সকল কার্য্যেই সর্ব্বদাই ধর্ম্ম অক্ষুণ্ণ থাকে; ইহা লোকমুখেও শুনিয়াছি, প্রত্যক্ষও দেখিতেছি। তা'র পর, আপনি পর্য্যালোচনা করিয়া দেখুন—প্রত্যেকের জীবনই গুরুতর গুরুতর বিঘ্নে পরিপূর্ণ এবং অনিত্য; অতএব পাণ্ডুনন্দন! আপনি ধর্ম্ম নষ্ট করিবেন না ॥১॥

অজাতশত্রু! কৌরবেরা যদি যুদ্ধ ব্যতীত আপনাকে রাজ্যের ভাগ না দেন, তাহা হইলে অন্ধক ও বৃষ্ণিদের রাজ্যে ভিক্ষা করাও আপনার পক্ষে ভাল মনে করি; কিন্তু যুদ্ধ করিয়া রাজ্য লাভ করা ভাল মনে করি না ॥২॥

---

(১)…মহাস্রাবম্—বা ব রা নি।

কামা মনুষ্যং প্রসজন্ত এতে ধর্ম্মস্য যে বিঘ্নমূলং নরেন্দ্র ! ।
পূর্ব্বং নরস্তান্ মতিমান্ প্রণিঘ্নন্ লোকে প্রশংসাং লভতেঽনবদ্যাম্ ॥৪॥
নিবন্ধনী হ্যর্থতৃষ্ণেহ পার্থ ! তামিচ্ছতাং বাধ্যতে ধর্ম্ম এব ।
ধর্ম্মস্তু যঃ প্রবৃণুতে স বুদ্ধঃ কামে গৃধ্নো হীয়তেঽর্থানুরোধাৎ ॥৫॥
ধর্ম্মং কৃত্বা কর্ম্মণাং তাত ! মুখ্যং মহাপ্রতাপঃ সবিতেব ভাতি ।
হীনো হি ধর্ম্মেণ মহীমপীমাং লব্ধ্বা নরঃ সীদতি পাপবুদ্ধিঃ ॥৬॥
বেদোঽধীতশ্চরিতং ব্রহ্মচর্য্যং যজ্ঞৈরিষ্টং ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ দত্তম্ ।
পরং স্থানং মন্যমানেন ভূয় আত্মা দত্তো বর্ষপূগং সুখেভ্যঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কামা ইতি। কামা বাহ্যাগ্যভিলাষাঃ। প্রসজন্তে আশ্রয়ন্তি ॥৪॥

নিবন্ধনীতি। হে পার্থ! ইহ জগতি, অর্থতৃষ্ণা হি, নিবধ্যতে অনয়েতি নিবন্ধনী রজ্জুঃ। অতএব তাং অর্থতৃষ্ণানিবন্ধনীমিচ্ছতাং জনানাম্, মুখ্যো ধর্ম্ম এব বাধ্যতে অর্থতৃষ্ণয়া নিবর্ত্যতে। তেন হি যস্তু ধর্ম্মং প্রবৃণুতে প্রাধান্যেন গৃহ্লাতি, স এব বুদ্ধো বুদ্ধিমান্। কামে ভোগ্যে, গৃধ্নোঽভিলাষী জনঃ, অর্থানুরোধাৎ কামসম্পাদকধনাগ্রহাৎ, হীযতে ধর্ম্মাদ্‌ভ্রশ্যতি। অতএবার্থকামৌ হিত্বা ধর্ম্মমেব সেবস্বেতি ভাবঃ ॥৫॥

ধর্ম্মমিতি। কর্ম্মণাং ধর্ম্মার্থকামানাং মধ্যে মুখ্যং প্রধানং ধর্ম্মম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পৃশন্তি ॥৪॥ গৃধ্নঃ স্পৃহাবান্ ॥৫॥ কর্ম্মণাম্ অর্থকামাদ্যর্থানাং মধ্যে ॥৬॥ পরং স্থানং পরলোকং মন্যমানেন মানয়তা বর্ষপূগং বর্ষগণং তত্রত্যসুখেভ্যস্তদর্থং ত্বযা আত্মাপি দত্তঃ ॥৭॥

মানুষের যে জীবন, তাহা অল্পকালস্থায়ী, গুরুতর গুরুতর বিঘ্নে পরিপূর্ণ, সর্ব্বদা দুঃখময় এবং চঞ্চল। আবার সে যুদ্ধও আপনার যশের অনুরূপ নহে; অতএব পাণ্ডুনন্দন ! আপনি পাপজনক যুদ্ধ করিবেন না ॥৩॥

রাজা ! যেগুলি ধর্ম্মাচরণের বিঘ্নের কারণ, সেই কামনা সকল মানুষকে আসিয়া আশ্রয় করে; সুতরাং বুদ্ধিমান্ মানুষ প্রথমেই সে কামনাগুলিকে নষ্ট করিয়া নির্ম্মল প্রশংসা লাভ করেন ॥৪॥

পৃথানন্দন ! এই জগতে অর্থতৃষ্ণাই রজ্জু ; তাহা যাহারা ইচ্ছা করে, তাহাদের প্রধান ধর্ম্মই বাধিত হয়। আর যে লোক ধর্ম্মকে বরণ করে, সে-ই বুদ্ধিমান্; কিন্তু ভোগাভিলাষী লোক ভোগসম্পাদক অর্থের জন্যই ধর্ম্মভ্রষ্ট হয় ॥৫॥

বৎস ! মানুষ ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের মধ্যে প্রধান ধর্ম্ম করিয়া মহাপ্রতাপশালী হইয়া সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তি পাইতে থাকে। আর ধর্ম্মবিহীন পাপবুদ্ধি লোক এই পৃথিবী লাভ করিয়াও অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥৬॥

স্থখপ্রিয়ে সেবমানোঽতিবেলং যোগাভ্যাসে যো ন করোতি কর্ম্ম।
বিত্তক্ষয়ে হীনস্থখোঽতিবেলং দুঃখং শেতে কামবেগপ্রণুন্নঃ ॥৮॥
এবং পুনর্হ্যর্থচর্য্যাপ্রসক্তো হিত্বা ধর্ম্মং যঃ প্রকরোত্যধর্ম্মম্।
অশ্রদ্দধৎ পরলোকায় মূঢ়ো হিত্বা দেহং তপ্যতে প্রেত্য মন্দঃ ॥৯॥
ন কর্ম্মণাং বিপ্রণাশোঽস্ত্যমুত্র পুণ্যানাং বাপ্যথবা পাপকানাম্।
পূর্ব্বং কর্ত্তুর্গচ্ছতি পুণ্যপাপং পশ্চাত্ত্বেনমনুযাত্যের কর্ত্তা ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

বেদ ইতি। পরং স্বর্গাখ্যম্। মন্যমানেন প্রাপ্যত্বেন সম্ভাবয়তা। বর্ষাণাং পূগং গণম্ ॥৭॥

স্থখেতি। অতিবেলমত্যন্তম্। কর্ম্ম যমনিযমাদিকম্। শেতে অবতিষ্ঠতে ॥৮॥

এবমিতি। অর্থচর্য্যাযাং ধনার্জ্জনে প্রসক্তঃ। অশ্রদ্দধৎ অবিশ্বসন্। প্রেত্য পরলোক ॥৯॥

নেতি। অমুত্র পরলোকে, "প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে" ইত্যমরঃ। পুণ্যানাং দানাদীনাং বা, অথবাপি পাপকানাং হিংসাদীনাং কর্ম্মণাম্, বিপ্রণাশঃ কালেন ক্ষযো নাস্তি, "না ভুক্তং ক্ষীয়তে কর্ম্ম কল্পকোটিশতৈরপি" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ। পুণ্যপাপং কর্ত্তৃ, তযোঃ কর্ত্তুঃ পূর্ব্বং পরলোকং গচ্ছতি; কর্ত্তা তু পশ্চাদেব এনং পুণ্যপাপমনুযাতি। গমনসাহিত্যমেবাত্র বিবক্ষিতমিতি বোধ্যমন্যথানুপপত্তেঃ ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্থখপ্রিয়ে ভোগান্ পুত্রাদীংশ্চ সেবমানঃ যোগাভ্যাসে চিত্তবৃত্তিনিরোধমভ্যসিতুং কর্ম্ম আসনপ্রাণায়ামাদিকং ন করোতি ॥৮॥ ব্রহ্মচর্য্যেতি। ব্রহ্মণি চর্য্যা আত্মানুসন্ধানং তত্র অপ্রসক্তঃ প্রকর্ষেণ অনাসক্তঃ যোগাদ্ব্যাবৃত্তঃ ধর্ম্মঞ্চ যজ্ঞাদিরূপং হিত্বা যঃ অধর্ম্মমেব প্রকরোতি সঞ্চিনোতি ॥৯॥ ননু "ধর্ম্মেণ পাপমপনুদতি" ইতি শ্রুতেঃ কালান্তরে অধর্ম্মস্য নাশার্থং ধর্ম্মমপ্যনুষ্ঠাস্যামঃ কিং

যে লোক স্বর্গলাভ করিবে ভাবিয়া বেদ অধ্যয়ন, ব্রহ্মচর্য্য, যজ্ঞ ও ব্রাহ্মণগণকে দান করিয়াছে, সে লোক বহুকালের জন্য স্থখভোগের উদ্দেশে আত্মসমর্পণ করিয়াছে ॥৭॥

যে লোক ঐকান্তিকভাবে স্থখ ও প্রিয়বস্তুর সেবা করিতে থাকিয়া যোগাভ্যাসের উপযোগী কর্ম্ম করে না, সে লোক ধনক্ষয় হইয়া গেলে স্থখবিহীন হইয়া কামবেগে অত্যন্ত বিক্ষুব্ধ হইতে থাকিয়া দুঃখশয্যায়ই শয়ন করিয়া থাকে ॥৮॥

আবার এইভাবে যে লোক পরলোকে বিশ্বাস না রাখিয়া কেবল ধনোপার্জ্জনে ব্যাপৃত থাকিয়া ধর্ম্মত্যাগ করিয়া অধর্ম্মই করিতে থাকে, সে বিকৃতচিত্ত মূর্খ লোক দেহত্যাগ করিয়া পরলোকে যাইয়া কেবল দুঃখই ভোগ করে ॥৯॥

---

(১) এবং পুনর্ব্রহ্মচর্য্যাঽপ্রসক্তঃ—বা ব রা নি।

ন্যায়োপেতং ব্রাহ্মণেভ্যোঽথ দত্তং শ্রদ্ধাপূতং গন্ধরসোপপন্নম্।
অন্নাহার্য্যেষ্ূত্তমদক্ষিণেষু তথারূপং কর্ম্ম বিখ্যায়তে তে ॥১১॥
ইহ ক্ষেত্রে ক্রিয়তে পার্থ! কার্য্যং ন বৈ কিঞ্চিৎ ক্রিয়তে প্রেত্য কার্য্যম্।
কৃতং ত্বয়া পারলোক্যঞ্চ কর্ম্ম পুণ্যং মহৎ সদ্ভিরতিপ্রশস্তম্ ॥১২॥
জহাতি মৃত্যুঞ্চ জরাং ভয়ঞ্চ ন ক্ষুৎপিপাসে মনসোঽপ্রিযাণি।
ন কর্ত্তব্যং বিদ্যতে তত্র কিঞ্চিদন্যত্র বৈ চেন্দ্রিয়প্রীণনাদ্ধি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ন্যায়েতি। উত্তমদক্ষিণেষু, অন্নাহার্য্যেষু বৃদ্ধিশ্রাদ্ধাদিষু, "যচ্ছ্রাদ্ধং কর্ম্মণামাদৌ যা চান্তে দক্ষিণা ভবেৎ। অমাবস্যাং দ্বিতীয়ং যদন্নাহার্য্যং বিদুর্বুধাঃ।" ইতি স্মৃতেঃ, ন্যায়েন উপেতমর্জ্জিতম্, শ্রদ্ধাপূতম্, গন্ধরসাভ্যাং সৌরভস্বাদাভ্যামুপপন্নং যুক্তম্, তথারূপং প্রচুরম্, ব্রাহ্মণেভ্যস্তে দত্তং দানং কর্ম্ম, লোকৈর্বিখ্যায়তে ॥১১॥

ইহেতি। ক্ষেত্রে মর্ত্ত্যে। কার্য্যং পুণ্যং পাপঞ্চ। প্রেত্য পরলোকে। কর্ম্ম দানাদি ॥১২॥

জহাতীতি। তত্র পরলোকে। ইন্দ্রিয়প্রীণনাদ্ভোগাৎ, অন্যত্র বিনা ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্ত্যোত্যাশঙ্ক্যাহ—ন কর্ম্মণামিতি। কৃতং কর্ম্ম ভোগং বিনা আত্মজ্ঞানং বিনা বা ন নশ্যতীত্যর্থঃ। "নাভুক্তং ক্ষীয়তে কর্ম্ম।" "ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে" ইত্যাদিবাক্যেভ্যঃ। উদাহৃতশ্রুতিস্তু প্রায়শ্চিত্তাদিনা পাপনাশো ভবতি সোঽপি অত্রৈব ব্যবহার্য্যত্বমাপাদয়তি ন তু পরলোকেঽপি পাপস্পর্শায় প্রভবতীত্যেবংপরা ॥১০॥ অন্নাহার্য্যেষ্বিত্যনেন শ্রৌতমিষ্ট্যাদিকং লক্ষ্যতে তত্র হি অন্নাহার্য্যো দক্ষিণাত্বেন দীয়তে ॥১১॥ কার্য্যং ধর্ম্মঃ, প্রেত্য

রাজা! পরলোকে পুণ্যকর্ম্ম বা পাপকর্ম্মের কালবশতঃ ক্ষয় হয় না; কিন্তু পুণ্য ও পাপ, কর্ত্তার পূর্ব্বেই পরলোকে গমন করে; কর্ত্তা পরে সেই উভয়ের অনুসরণ করে ॥১০॥

মহারাজ! লোকে বলিয়া থাকে যে, আপনি, উত্তমদক্ষিণাযুক্ত বৃদ্ধিশ্রাদ্ধপ্রভৃতিকার্য্যে ব্রাহ্মণদিগকে শ্রদ্ধার সহিত ন্যায়ার্জ্জিত প্রচুর ধন এবং সৌরভ ও সুস্বাদযুক্ত অন্ন দান করিয়াছেন ॥১১॥

পৃথানন্দন! মানুষ ইহলোকেই কার্য্য করিয়া থাকে; কিন্তু পরলোকে কোন কার্য্যই করে না। অথচ আপনি, সজ্জনপ্রশংসিত গুরুতর গুরুতর পারলৌকিক পুণ্যকর্ম্ম করিয়াছেন ॥১২॥

মানুষ পরলোকে মৃত্যু, জরা ও ভয় ত্যাগ করে; কিন্তু ক্ষুধা, পিপাসা ও মনের অপ্রিয় ত্যাগ করিতে পারে না; আর সে পরলোকে ভোগব্যতীত অন্য কোন কর্ত্তব্য থাকে না ॥১৩॥

---

(১১) ...অন্নাহার্য্যেষূত্তমদক্ষিণেষু—বা ব রা নি।

এবং রূপং কর্ম্মফলং নরেন্দ্র। মাত্রাবতা হৃদযস্য প্রিয়েণ।
স ক্রোধজং পাণ্ডব! হর্ষজঞ্চ লোকাবুভৌ মা প্রহাসীশ্চিরায় ॥১৪॥
অন্তং গত্বা কর্ম্মণাং মা প্রজহ্যাঃ সত্যং দমঞ্চার্জ্জবমানৃশংস্যম্।
অশ্বমেধং রাজসূয়ং তথেজ্যাঃ পাপস্যান্তং কর্ম্মণো মা পুনর্গাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে নরেন্দ্র। পাণ্ডব। স ত্বম্, মাত্রাবতা অতিপ্রমাণেন মহতেত্যর্থঃ, হৃদযস্য প্রিয়েণ রাজ্যাদিকামেন হেতুনা, এবংরূপমীদৃশম্, কর্ম্মফলং পাপপুণ্যফলীভূতম্, ক্রোধজং ক্রোধনিবন্ধনহিংসাদিজনিতং নরকম্, হর্ষজং হর্ষনিবন্ধনদানাদিজনিতং স্বর্গঞ্চেত্যর্থঃ, ইমৌ উভৌ লোকৌ, চিরায মা প্রহাসীর্ন গচ্ছ, অপি তু মোক্ষার্থমেব যতস্বেতি ভাবঃ। প্রহাসীরিতি "ওহাঙ্ গতৌ" ইত্যস্য রূপম্ ॥১৪॥

অন্তমিতি। হে রাজন্! ত্বম্, কর্ম্মণাং তীর্থযাত্রাদীনাং সৎকার্য্যাণাম্, অন্তং চরমসীমাং গত্বা, ইদানীং যুদ্ধেন সত্যম্, দমম্ ইন্দ্রিয়দমনম্, আর্জ্জবং সরলতাম্, আনৃশংস্যং দযাম্, অশ্বমেধং রাজসূয়ং তথা ইজ্যা অগ্নিহোত্রাদীন্ যাগাংশ্চ, মা প্রজহ্যা ন ত্যজ। তথা পাপস্য কর্ম্মণঃ অন্তং পুনর্মা গা ন গচ্ছ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃত্বা ॥১২॥ পরলোকে কর্ম্ম নাস্তীত্যাহ—জহাতীতি ॥১৩॥ এবংরূপমিতি। হৃদযস্য প্রিয়েণ কামেন ঈদৃশং ক্ষয়িষ্ণু ইন্দ্রিয়প্রীতিমাত্রহেতু কর্ম্মফলং তৎ অত্র অস্মিন্ লোকে মাঽবহং নৈব বহেযম্। অত্র কর্ম্ম কুর্ব্বন্ কালবশাদমুত্র ফলং ন প্রার্থয়েতেত্যর্থঃ। ততশ্চ কো লাভ ইত্যত আহ—স ইতি। সঃ ত্বম্ এবং নিষ্কামকর্ম্মকৃৎ ক্রোধজং লোকং নরকং হর্ষজং স্বর্গং চেত্যুভৌ লোকৌ চিরায অপুনরাবৃত্তযে মা প্রহাসীঃ মা গচ্ছ। ওহাঙ্ গতাবিত্যস্য রূপম্, তঙভাব আর্ষঃ। কর্ম্মজং ফলং ত্যক্ত্বা পরেণ বৈরাগ্যেণ সম্পন্নো মোক্ষার্থং যোগাভ্যাসমেব কুরুষ কিং রাজ্যেন বন্ধনাশলভ্যেনেত্যর্থঃ ॥১৪॥ এবং জ্ঞানেন কর্ম্মণাম্ অন্তং নাশং গত্বা প্রাপ্য। "জ্ঞানাগ্নিঃ সর্ব্বকর্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতেঽর্জ্জুন।" ইতি ভগবদ্বচনাৎ বুদ্ধতত্ত্বোঽপি কৃতকৃত্যোঽপি সত্যাদিকং মা ত্যজ অশ্বমেধাদীনি কর্ম্মাণ্যপি লোকসংগ্রহার্থং কুরু পরন্তু পাপস্য কর্ম্মণোঽন্তং সমীপং পুনর্মা গাঃ। জ্ঞানোত্তরকালং কৃতমপি কর্ম্ম ন জ্ঞানিনং স্পৃশতীতি ভাবঃ। তদ্‌যথা— "পুষ্করপলাশ আপো ন শ্লিষ্যন্ত এবমেবংবিদি পাপকং কর্ম্ম ন শ্লিষ্যতে" ইতি শ্রুতেঃ ॥১৫॥

রাজা পাণ্ডুনন্দন! আপনি মনের গুরুতর কামনাবশতঃ এইরূপ পাপের ফল নরক কিংবা পুণ্যের ফল স্বর্গ, এই দুই লোকেই চিরকালের জন্য যাইবেন না; (কিন্তু মুক্তির জন্য চেষ্টা করুন) ॥১৪॥

রাজা! আপনি সৎকার্য্যের শেষসীমায় যাইয়া এখন ইন্দ্রিয়দমন, সত্য,

---

(১৪)···মাত্রাবহং হৃদয়স্য—বা ব বা,···মাতাপিত্রোর্হৃদযস্যাপ্রিয়েণ। ত্যজ ক্রোধং পাণ্ডব! হর্ষজঞ্চ—নি। (১৫)···কর্ম্মণাং যা প্রশংসা—পি ন, ···তথেদ্ধা—নি।

তচ্চেদেবং দ্বেষরূপেণ পার্থাঃ ! করিষ্যধ্বং কর্ম্ম পাপং চিরায় ।
নিবসধ্বং বর্ষপূগান্ বনেষু দুঃখং বাসং পাণ্ডবা ধর্ম্ম এব ॥১৬॥
-অপ্রব্রজ্যে যান্ম হিত্বা পুরস্তাদাত্মাধীনং যদ্বলং হেতদাসীৎ ।
নিত্যঞ্চ বশ্যাঃ সচিবাস্তবেমে জনার্দ্দনো যুযুধানশ্চ বীরঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। হে পার্থাঃ! পাণ্ডবাঃ! যূয়ঞ্চেৎ দ্বেষরূপেণ শত্রূন্ প্রতি বিদ্বেষেণ, চিরায়ৈব এবং জ্ঞাতিবধাদিরূপং তৎ পাপং কর্ম্ম, করিষ্যধ্বম্ অকরিষ্যধ্বম্। তদা ধর্ম্ম এব প্রতিজ্ঞারক্ষয়া ধর্ম্মার্থ এব, বর্ষপূগান্ বৎসরসমূহান্ দ্বাদশ বর্ষাণি যাবদিত্যর্থঃ, বনেষু, দুঃখং দুঃখজনকং বাসম্, নিবসধ্বম্ অকরিষ্যধ্বং কিমিতি কাকুঃ ॥১৬॥

অপ্রেতি। হে রাজন্! যৎ, বীরো জনার্দ্দনঃ কৃষ্ণঃ, যুযুধানঃ সাত্যকিশ্চ, ইমে দ্রুপদাদয়শ্চ, তব নিত্যং সচিবাঃ সহায়া বশ্যাশ্চ আসন্। অতএব এতৎ এতেষাং বলমপি তব আত্মাধীনমাসীৎ। অতঃ পুরস্তাৎ পূর্ব্বং দ্যূতক্রীড়াযাঃ পরমেব এতৎ সর্ব্বং যান্ম হিত্বা অপরিত্যজ্য, তদৈব অপ্রব্রজ্যে অবনবাসে যুদ্ধ ইত্যর্থঃ প্রবর্ত্তেথা ইতি শেষঃ। অতস্তদানীং ধর্ম্মার্থমেব যুদ্ধাকরণাদিদানীমপি তথৈব যুদ্ধং ন কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তচ্চেদিতি। ভো পার্থাঃ! ভো পাণ্ডবাঃ!। তৎ পাপং কর্ম্ম গোত্রবধরূপং দ্বেষরূপেণ চিরায় প্রাগেব চেৎ করিষ্যধ্বং তর্হি যদ্বনে বর্ষপূগান্ দুঃখং বাসং নিবসধ্বং তদ্ধর্ম্ম এবেতি যত্তৎপদাধ্যাহারেণ যোজ্যম্। রাজ্যার্থং সর্ব্বলোকনাশমিচ্ছতাং ভবতাং দুর্য্যোধনেন যো বনবাসঃ কারিতঃ স ধর্ম্ম এবেত্যর্থঃ ॥১৬॥ ননু তদানীং সহায়াভাবাদস্মাভির্বনবাসোঽঙ্গীকৃতো ন দুর্য্যোধনাজ্জয়েত্যাশঙ্ক্যাহ—অপ্রব্রজ্যেতি। ইমা ইমানি রাজ্যাদীনি। সুপাং সুলুগিতি সুপো ডাদেশঃ। পুরস্তাৎ প্রব্রজনকালে এব হিত্বা ধাঞো রূপম্, বলেন ধৃত্বা অপ্রব্রজ্য বনে

সরলতা, দয়া, অশ্বমেধ, রাজসূয় এবং অন্যান্য যাগ পরিত্যাগ করিবেন না; কিংবা পাপকার্য্যের শেষসীমায় আবার যাইবেন না ॥১৫॥

পৃথানন্দন পাণ্ডবগণ! আপনারা যদি চিরকালই এইরূপ সেই পাপকার্য্য করিতেন, তবে কি ধর্ম্মের জন্যই বার বৎসর যাবৎ দুঃখজনক বনবাস করিতেন? ॥১৬॥

মহাবীর কৃষ্ণ, সাত্যকি এবং এই দ্রুপদপ্রভৃতি রাজারা চিরকালই ত আপনার সহায় ও বশীভূত আছেন; সুতরাং ইঁহাদের এই সৈন্য তখনও ত আপনার অধীনই ছিল; অতএব পূর্ব্বে (সেই দ্যূতক্রীড়ার সময়ে) ইঁহাদিগকে পরিত্যাগ না করিয়া তখনই যে যুদ্ধ করিতে পারিতেন ॥১৭॥

---

(১৬)…পাণ্ডবা ধর্মনিত্যাঃ—পি। (১৭) প্রব্রজ্যয়া যাতবিত্বা পুরস্তাৎ…তে তদাসীৎ—নি।

মৎস্যো রাজা রুক্মরথঃ সপুত্রঃ প্রহারিভিঃ সহ বীরৈর্ব্বিরাটঃ।
রাজানশ্চ যে বিজিতাঃ পুরস্তাত্ত্বামেব তে সংশ্রয়েয়ুঃ সমস্তাঃ ॥১৮॥
মহাসহায়ঃ প্রতপন্ বলস্থঃ পুরস্কৃতো বাসুদেবার্জ্জুনাভ্যাম্।
বীরান্ হনিষ্যন্ দ্বিষতো রঙ্গমধ্যে ব্যনেষ্যথা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দর্পম্ ॥১৯॥
বলং কস্মাদ্বর্দ্ধয়িত্বা পরস্য নিজান্ কস্মাৎ কর্শয়িত্বা সহায়ান্।
নিরুষ্য কস্মাদ্বর্ষপূগান্ বনেষু যুযুৎসসে পাণ্ডব! হীনকালে ॥২০॥
অপ্রাজ্ঞো বা পাণ্ডব! যুধ্যমানোঽধর্ম্মজ্ঞো বা ভূতিমথোঽভ্যুপৈতি।
প্রজ্ঞাবান্ বা বুধ্যমানোঽপি ধর্ম্মং সংস্তম্ভাদ্বা সোঽপি ভূতেরপৈতি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথ তদানীং বিরাটাদীনাং সম্পর্কালাভাৎ সাহায্যসম্ভাবনা নাসীদিতি চেত্তত্রাহ—মৎস্য ইতি। রুক্মরথঃ স্বর্ণময়রথঃ। পুরস্তাৎ রাজসূয়াৎ পূর্ব্বম্। চিরবিরোধিনঃ সুশর্ম্মণো দুর্য্যোধনপক্ষপাতিতয়া তদ্বিপক্ষো বিরাটস্ত্বামেবাশ্রয়েদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

তদানীমেব যুদ্ধৌচিত্যমাসীদিত্যাহ—মহেতি। রঙ্গমধ্যে যুদ্ধমধ্যে ॥১৯॥

বলমিতি। বর্দ্ধয়িত্বা রাজ্যত্যাগাৎ সুবিধাপ্রদানেন। কর্শয়িত্বা কৃশীকৃত্য, বনবাসাদ্দীর্ঘকালবিচ্ছেদেন। নিরুষ্য নিবাসং কৃত্বা, বর্ষপূগান্ বৎসরসমূহান্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রব্রজনমকৃত্বৈব আস্ম ভবেম বয়ম্। পাণ্ডবান্ আত্মন্যন্তর্ভাব্য উত্তমপুরুষপ্রয়োগঃ। যৎ যতঃ পুরস্তাদপি এতদ্বলম্ আত্মাধীনমেবাসীৎ ॥১৭—১৯॥ হীনকালং গতে কালে ইত্যর্থঃ ॥২০॥ এবং পূর্ব্বং যুদ্ধমকুর্ব্বতা ইদানীমপি তন্ন কর্ত্তব্যমিত্যুক্তম, অথ সর্ব্বথাপি যুদ্ধং ন কর্ত্তব্যং জয়পরাজয়য়োরব্যবস্থিতত্বাদিত্যাহ—অপ্রাজ্ঞ ইতি। মূঢোঽধর্ম্মজ্ঞো বা যুধ্যন্ ঐশ্বর্য্যং লভতে

যোদ্ধা বীরগণ ও পুত্রগণের সহিত মৎস্যদেশীয় স্বর্ণরথ বিরাটরাজা এবং পূর্ব্বে আপনারা যাঁহাদিগকে জয় করিয়াছিলেন, সেই রাজারা; ইঁহারা সকলেই তখনও ত আপনার পক্ষই অবলম্বন করিতেন ॥১৮॥

মহাসহায়শালী ও প্রতাপশালী হইয়া সৈন্যমধ্যে থাকিয়া কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সম্মুখে চলিয়া বিপক্ষবীরদিগকে সংহার করতঃ তখনও ত যুদ্ধমধ্যেই দুর্য্যোধনের দর্প চূর্ণ করিতে পারিতেন ॥১৯॥

পাণ্ডুনন্দন। আপনি কেন পরের বল বৃদ্ধি করিয়া, কেন নিজের সহায়গুলিকে খর্ব্ব করিয়া কেনই বা বহুবৎসর বনে বাস করিয়া এখন অসময়ে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন? ॥২০॥

---

(১৮)…সহ পুত্রৈর্ব্বিরাটঃ—বা ব না নি। (১৯)…বরান্ হনিষ্যন্—বা ব রা নি। (২০)…হীনকালম্—পি বা ব রা।

নাধর্ম্মে তে ধীযতে পার্থ। বুদ্ধির্ন সংরম্ভাৎ কর্ম্ম চকর্থ পাপম্।
আথ কিং তৎ কারণং যস্য হেতোঃ প্রজ্ঞাবিরুদ্ধং কর্ম্ম চিকীর্ষসীদম্ ॥২২॥
অব্যাধিজং কটুকং শীর্ষরোগি যশোমুষং পাপফলোদয়ং বা।
সতাং পেয়ং যন্ন পিবন্ত্যসন্তো মন্যুং মহারাজ! পিব প্রশাম্য ॥২৩॥
পাপানুবন্ধং কো নু তং কাময়েত ক্ষমৈব তে জ্যায়সী নোত ভোগঃ।
যত্র ভীষ্মঃ শান্তনবো হতঃ স্যাদ্‌যত্র দ্রোণঃ সহপুত্রো হতঃ স্যাৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ মূর্খঃ পাপী চ দুর্য্যোধনো জীয়েত, বুদ্ধিমান্ ধার্ম্মিকশ্চাহং জেষ্যামীত্যাহ—অপ্রাজ্ঞ ইতি। ভূতিং জয়েন সম্পদম্। সংস্তম্ভাদ্দৈববোধাৎ। ভূতেঃ সকাশাৎ ॥২১॥

নেতি। তে ত্বয়া, ধীযতে স্থাপ্যতে। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ। আথ ব্রবীষি ॥২২॥

ইদানীং স্বমতমাহ—অব্যাধিজমিতি। হে মহারাজ। অব্যাধিজং বাতপিত্তকফবৈষম্যাদজাতম্, কটুকং বিরসম্, শীর্ষরোগি শিরোরোগজনকম্, যশো মুষ্ণাতি হরতীতি যশোমুষম্, "নাম্ন্যপধপ্রীকৄগৃজ্ঞাং কঃ" ইতি কপ্রত্যয়েন সিদ্ধমিদম, পাপফলস্য উদয় উৎপত্তির্যস্মাৎ তৎ, সতাং পেয়ম্, যচ্চ অসন্তো দুর্জনা ন পিবন্তি, বিষমিব তং মন্যুং ক্রোধং পিব সংবৃণু, প্রশাম্য শান্তো ভব ॥২৩॥

পাপেতি। পাপমনুবধ্যতে উৎপাদ্যতে অনেনেতি পাপানুবন্ধস্তম্, তং ক্রোধম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাজ্ঞো ধর্ম্মজ্ঞঃ অবুধ্যান্ দৈবাৎ ঐশ্বর্য্যাৎ ভ্রশ্যতীত্যর্থঃ ॥২১॥ গ্রন্থহাৎপর্য্যমাহ—নেতি। সংরম্ভাৎ রোষাৎ পূর্ব্বমপি পাপভয়াদেব ত্বয়া ন কৃতং তর্হি ইদানীং প্রজ্ঞাবিরুদ্ধং তৎ কিমর্থং চিকীর্ষসীতি ভাবঃ ॥২২॥ অব্যাধিজং কটুকং পিত্তাদিকং বিনাপ্যরোচকং যশোমুষং যশোহরং পেয়ং গিলনীয়ং মন্যুং ক্রোধং প্রশাম্য শান্তো ভব ॥২৩॥ পাপেহনুবধ্নাতি তং তথাবিধং পাপস্য

পাণ্ডুনন্দন! নির্ব্বোধ কিংবা পাপী লোকও যুদ্ধ করিয়া সম্পদ্ লাভ করে, আবার বুদ্ধিমান্ কিংবা ধার্ম্মিক লোকও দৈববশতঃ যুদ্ধে পরাজিত হইয়া সম্পত্তি হইতে বিচ্যুত হন ॥২১॥

পৃথানন্দন! আপনি কখনও পাপকার্য্যে বুদ্ধি প্রেরণ করেন না, কিংবা ক্রোধবশতঃ কখনও পাপকার্য্য করেন নাই। তবে যে কারণে বিবেচনাবিরুদ্ধ এই কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতেছেন, সে কারণটা বলিবেন কি? ॥২২॥

মহারাজ! যাহা বাত-পিত্ত-কফের বৈষম্যে জন্মে না, যাহা কটু, যাহা শিরঃপীড়াজনক, যাহা যশোনাশক, যাহা পাপোৎপাদক, যাহা সজ্জনেরা পান (সংবরণ) করিয়া থাকেন এবং যাহা দুর্জ্জনেরা পান করিতে পারে না, আপনি বিষতুল্য সেই ক্রোধকে পান (সংবরণ) করুন এবং শান্ত হউন ॥২৩॥

(২৪)…নোত ভোগঃ—ব' ব ম নি।

কৃপঃ শল্যঃ সৌমদত্তির্বিকর্ণো বিবিংশতিঃ কর্ণদুর্য্যোধনৌ চ।
এতান্ হত্বা কীদৃশং তৎ সুখং স্যাদ্যদ্বিন্দেথাস্তদনুব্রূহি পার্থ। ॥২৫॥
লব্ধ্বাপীমাং পৃথিবীং সাগরান্তাং জরামৃত্যু নৈব হি ত্বং প্রজহ্যাঃ।
প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে চ রাজন্। এবং বিদ্বান্ নৈব যুদ্ধং কুরু ত্বম্ ॥২৬॥
অমাত্যানাং যদি কামস্য হেতোরেবং যুক্তং কর্ম্ম চিকীর্ষসি ত্বম্।
অপক্রামেঃ স্বং প্রদায়ৈব তেষাং মা গাস্ত্বং বৈ দেবযানাৎ পথোঽস্য ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে সঞ্জয়বাক্যে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতকৌমুদী

কৃপ ইতি। সুখং রাজ্যলাভজনিতম্। বিন্দেথা লভেথাঃ ॥২৫॥

লব্ধ্বেতি। প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে চ প্রজহ্যা ইতি সম্বন্ধঃ। বিদ্বান্ জানন্ ॥২৬॥

অমাত্যানামিতি। হে রাজন্। যদি ত্বম্ অমাত্যানাং কামস্য রাজ্যাভিলাষস্য হেতোরেব, এবং যুক্তম্ ইত্থমুদ্যোগবিষয়ীভূতং যুদ্ধং কর্ম্ম, চিকীর্ষসি কর্ত্তুমিচ্ছসি; তদা ত্বম্ অধুনা স্বস্বাম্পদীভূতং সর্ব্বং দ্রব্যম্, তেষামমাত্যানাং হস্তে প্রদায়ৈব, অপক্রামেঃ নগরাত্তপোবনং গচ্ছেঃ। কিন্তু অস্য ত্বম্, দেবানাং যানং যেন তস্মাৎ স্বর্গগমনোপযোগিনঃ পথঃ, মা গা ন প্রচ্যবেথাঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতভাবদীপঃ

মূলং তৎ মন্যে যত্র ভোগেষু নিমিত্তেষু, এতেন ভীষ্মাদীনাং গুরূণামপি বধো রাজ্যার্থিনস্তো ভবিষ্যতীতি দর্শিতম্ ॥২৪—২৬॥ দেবযানাৎ পথোঽর্চ্চিরাদিমার্গাৎ পুনরাবৃত্তিফলাৎ গোত্রদ্রোহেণ মা গা ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৭॥

কোন্ ব্যক্তি পাপজনক সেই ক্রোধ কবিবাব ইচ্ছা কবে? অতএব আপনাব পক্ষে ক্ষমা কবাই ভাল; কিন্তু ভোগ ভাল নহে। যে ভোগে শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নিহত হইবেন এবং অশ্বত্থামাব সহিত দ্রোণও নিহত হইবেন ॥২৪॥

আব পৃথানন্দন! কৃপ, শল্য, সৌমদত্তি, বিকর্ণ, বিবিংশতি, কর্ণ ও দুর্য্যোধন—ইহাদিগকে বধ কবিয়া আপনি যাহা লাভ কবিবেন, সে সুখটা কিরূপ হইবে বলুন দেখি ॥২৫॥

বাজা! আপনি এই সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবী লাভ কবিয়াও জবা, মৃত্যু, প্রিয়, অপ্রিয়, সুখ ও দুঃখ ত্যাগ করিতে পারিবেন না—ইহা বুঝিয়া কখনও আপনি যুদ্ধ করিবেন না ॥২৬॥

অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অসংশয়ং সঞ্জয়! সত্যমেতদ্ধর্ম্মো বরঃ কর্ম্মণাং যত্ত্বমাত্থ।
জ্ঞাত্বা তু মাং সঞ্জয়! গর্হয়েস্ত্বং যদি ধর্ম্মং যদ্যধর্ম্মং চরামি ॥১॥
যত্রাধর্ম্মো ধর্ম্মরূপাণি ধত্তে ধর্ম্মঃ কৃৎস্নো দৃশ্যতেঽধর্ম্মরূপঃ।
বিভ্রদ্ধর্ম্মো ধর্ম্মরূপং তথা চ বিদ্বাংসস্তং সংপ্রপশ্যন্তি বুদ্ধ্যা ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

অসংশযমিতি। হে সঞ্জয। ত্বম্, কর্ম্মণাং মধ্যে ধর্ম্মো বব ইতি যদাত্থ ব্রবীষি, তদেতৎ অসংশযং সত্যম্। কিন্তু হে সঞ্জয। অহমিদানীং ধর্ম্মমধর্ম্মং বা চবামি, ইতি জ্ঞাত্বা তু ত্বং মাং গর্হযেঃ। যদিত্বযং বিতর্কে, "যদি গর্হাবিতর্কয়োঃ" ইতি মেদিনী ॥১॥

ধর্ম্মাধর্ম্মপবীক্ষাযাস্ত্রৈবিধ্যমাহ—যত্রেতি। যত্র কচিৎ অধর্ম্মঃ দস্যুহত্যাকপং পাপং ধর্ম্মকপাণি ধত্তে, বহূনাং পবিত্রাণাদিতি ভাবঃ। যত্র কচিৎ কৃৎস্নো ধর্ম্মঃ শ্যেনযাগাদিঃ, অধর্ম্মকপো দৃশ্যতে, পবহিংসাসাধনত্বাদিত্যাশযঃ। যত্র ক্বচিচ্চ সন্ধ্যাবন্দনাদির্ধর্ম্মো ধর্ম্মকপমেব বিভ্রৎ ধাবযন্ বর্ত্ততে। তথা চ বিদ্বাংসো বিচারনিপুণাঃ, বুদ্ধ্যা বিচাবশক্ত্যা, তং সর্ব্বং দেশম্, সংপ্রপশ্যন্তি পবীক্ষন্তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অসংশযমিতি। অসংশযং যদি ধর্ম্মং চবেযং যদি বা অধর্ম্মং তত্নভযং জ্ঞাত্বা পরীক্ষ্যাধর্ম্মাচবণম্ উপলভ্য গর্হযেঃ নিন্দস্ব ॥১॥ ধর্ম্মাধর্ম্মপরীক্ষাযাং ত্রৈবিধ্যমাহ—যত্রেতি। যত্র পুরুষে দস্ত্বাদিমতি অধর্ম্মঃ অভিচারার্থং মন্ত্রজপাদিঃ ধর্ম্ম ইত্যেবান্যে জানন্তি তথা প্রচ্ছন্নযোগিনি দত্তাত্রেযাদৌ ধর্ম্মো বাগদ্বেষাদিশূন্যতাকপো যোগধর্ম্মোঽপি উন্মত্তবদাচবণাদধর্ম্মরূপ ইব দৃশ্যতে যত্র বসিষ্ঠাদৌ ধর্ম্মঃ ধর্ম্মকপ এব যদ্যপি চাণ্ডালাদৌ অধর্ম্মোঽপ্যধর্ম্মরূপ এবাস্তি তথাপি তস্যানুপাদেয়ত্বাত্ত্রযমেব বিচার্য্যম্। পাঠান্তবেঽধর্ম্মেতি চ্ছেদঃ। এতচ্চ ত্বযাপি

তা'ব পর, আপনি যদি অমাত্যবর্গের ইচ্ছাতেই এই যুদ্ধ কবিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন, তবে তাঁহাদিগকে নিজেব সর্ব্বস্ব দান কবিয়াই আপনি তপোবনে চলিয়া যান; কিন্তু আজ স্বর্গেব পথ হইতে বিচ্যুত হইবেন না" ॥২৭॥

—:*:—

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—"সঞ্জয! তুমি যে বলিলে—কর্ম্মেব মধ্যে ধর্ম্মই প্রধান; ইহা সত্য, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; কিন্তু সঞ্জয়। আমি ধর্ম্ম কি অধর্ম্ম করিতেছি, ইহা জানিয়া পবে আমাব নিন্দা করিও ॥১॥

---

(১)···যদ্যধর্ম্মং চরেয়ম্—পি বা ব রা।

এবং তথৈবাপদি লিঙ্গমেতদ্ধর্ম্মাধর্ম্মৌ নিত্যবৃত্তী ভজেতাম্।
আদ্যং লিঙ্গং যস্য তস্য প্রমাণমাপদ্ধর্ম্মং সঞ্জয়! তং নিবোধ ॥৩॥
লুপ্তায়ান্তু প্রকৃতৌ যেন কর্ম্ম নিষ্পাদয়েত্তৎ পরীপ্সেদ্বিহীনঃ।
প্রকৃতিস্থশ্চাপদি বর্ত্তমান উভৌ গর্হ্যৌ ভবতঃ সঞ্জয়ৈতৌ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবিপর্য্যয়মন্যত্রাপি সমুচ্চিনোতি—এবমিতি। এবং হে সঞ্জয়! নিত্যা বৃত্তির্যয়োস্তৌ ব্যক্তীনামানন্ত্যাৎ সর্ব্বদা বিদ্যমানাবিত্যর্থঃ, ধর্ম্মাধর্ম্মৌ, তথৈব পূর্ব্ববদেব, আপদি, এতৎ লিঙ্গং বিপর্য্যয়রূপতাং ভজেতাম্। তথা চ যস্য জনস্য, আদ্যং পূর্ব্ববচনোক্তং প্রথমম্, লিঙ্গং লক্ষণম্ অধর্ম্মস্য ধর্ম্মরূপত্বং বর্ত্তত ইত্যর্থঃ; তস্য জনস্য, প্রমাণং যুক্তিপ্রমাণেনাশ্রিতম্, তম্ আপদ্ধর্ম্মম্, নিবোধ শৃণু ॥৩॥

উদ্দিষ্টমাপদ্ধর্ম্মং নিবোধয়তি—লুপ্তায়ামিতি। জীবিকানির্ব্বাহহেতুঃ প্রকৃতিঃ। সা চ

ভারতভাবদীপঃ

বিদুষা ময়ি বিচার্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥২॥ অত্র আদ্যয়োঃ প্রচ্ছন্নত্বাৎ চিরকালেন তত্ত্বনিশ্চয়ঃ অন্ত্যে তু প্রত্যক্ষলিঙ্গেঽপি আপৎকালবশাদ্ধর্ম্মাধর্ম্ময়োর্ব্যত্যাসো জায়ত ইত্যাহ—এবমিতি। এতদেবংরূপং লোকপ্রত্যক্ষং লিঙ্গং ব্রাহ্মণস্য স্বাধ্যায়প্রবচনাদি, ক্ষত্রিয়স্য শৌর্য্যাদি, বৈশ্যস্য কৃষ্যাদি, তত্তথৈব যথোক্তমেব তথাপি নিত্যবৃত্তী নিত্যং বর্ত্তেতে তৌ নিত্যবৃত্তী ধর্ম্মাধর্ম্মৌ তল্লিঙ্গং ভজেতাম্। অয়ং ভাবঃ—ক্ষত্রলিঙ্গং ব্রাহ্মণবৈশ্যয়োরাপদি ধর্ম্মঃ অনাপদ্যধর্ম্মঃ, তথা চৈকস্যৈব লিঙ্গস্য বর্ণান্তরে অবস্থাভেদাদ্ধর্ম্মত্বমধর্ম্মত্বঞ্চ নিত্যমিতি। তত্রাপি বিশেষমাহ—আদ্যমিতি। আদ্যং ব্রাহ্মণলিঙ্গং যাজনাদি যস্যাস্তি ব্রাহ্মণস্য তস্যৈব তৎ প্রমাণম্ অব্যভিচারি আপদ্যপি ক্ষত্রিয়েণ যাজনাধ্যাপনাদিকং ন কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। এবংবিধং তম্ আপদ্ধর্ম্মং শাস্ত্রান্নিবোধ বুধ্যস্ব ॥৩॥ ননু কথং তর্হি একচক্রায়াং ভিক্ষাটনং ব্রাহ্মণস্যৈবাসাধারণত্বেন বিহিতং ভবদ্ভিঃ কৃতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—লুপ্তায়ামিতি। প্রকৃতিঃ জীবিকাহেতুভূতং ধনং তচ্চ ক্ষত্রিয়স্য ভূমিশস্ত্রাদিকং বৈশ্যস্য ধনপশ্বাদিকং তস্মিন্ সর্ব্বাত্মনা নষ্টে সতি যেন কর্ম্ম সন্ধ্যোপাসনাদিকং নিষ্পাদয়েৎ তৎ ভিক্ষাটনাদিকমপি পরীপ্সেৎ কর্ত্তুমিচ্ছেৎ অন্যথা জীবিকায়া অভাবাৎ কর্ম্মলোপঃ প্রাণনাশশ্চ স্যাদতোঽত্যন্তাপদি তাবান্ বিপ্রধর্ম্মোঽপীতরৈরনুষ্ঠেয় এব। প্রকৃতিস্থশ্চেতি। আপদি আপদ্ধর্ম্মে প্রকৃতিস্থোঽপি যস্ত্বাপদ্ধর্ম্মমনুসরেৎ স লোভাদ্গর্হ্যঃ। আপৎস্থোঽপি যদি প্রাকৃতং ধর্ম্মমনুসরেৎ স জীবনলোপাৎ কুটুম্বহিংসয়া চ গর্হ্য ইত্যর্থঃ ॥৪॥ অবি-

কোন স্থানে অধর্ম্ম ধর্ম্মরূপ ধারণ করে, কোন স্থানে ধর্ম্মকে অধর্ম্মরূপ হইতে দেখা যায় এবং কোন স্থানে ধর্ম্ম ধর্ম্মরূপই ধারণ করিয়া থাকে; সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোকেরা বিচারবুদ্ধিদ্বারা তাহার পরীক্ষা করিয়া থাকেন ॥২॥

এবং সর্ব্বদা বিদ্যমান ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম সেইরূপই আপৎকালেও উক্ত বিপর্য্যয়ের লক্ষণ ধারণ করিয়া থাকে; অতএব সঞ্জয়! পূর্ব্ববচনোক্ত প্রথম লক্ষণ যাহার থাকে, তাহার সেইটীকে প্রমাণপ্রাপ্ত আপদ্ধর্ম্ম বলিয়া জানিবে ॥৩॥

অবিনাশমিচ্ছতাং ব্রাহ্মণানাং প্রায়শ্চিত্তং বিহিতং যদ্বিধাত্রা।
সংপশ্যেথাঃ কর্ম্মসু বর্ত্তমানান্ বিকর্ম্মস্থান্ সঞ্জয়! গর্হয়েস্ত্বম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণস্য যাজনাদিঃ, ক্ষত্রিয়স্য শৌর্য্যাদিঃ, বৈশ্যস্য বাণিজ্যাদিঃ, শূদ্রস্য চ সেবাদিঃ। তথা চ হে সঞ্জয়! প্রকৃতৌ উক্তস্বস্বজীবিকানির্ব্বাহহেতৌ, লুপ্তায়াং কুতোঽপি কারণাদ্বিনষ্টায়াং সত্যাম্, যেন কর্ম্মণা, কর্ম্ম জীবিকানির্ব্বাহম্, নিষ্পাদয়েৎ সম্পাদয়িতুমর্হেৎ, বিহীনো জীবিকানির্ব্বাহ-হেতুচ্যুতো জনঃ, তৎ কর্ম্ম, পরীপ্সেৎ গৃহ্লীয়াৎ। যথা আপদি ব্রাহ্মণঃ শৌর্য্যাদি, ক্ষত্রিয়ো বাণিজ্যাদি, বৈশ্যশ্চ সেবাদীতি ভাবঃ। কিন্তু প্রকৃতিস্থঃ স্ববৃত্ত্যৈব জীবিকানির্ব্বাহক্ষমো জনঃ, আপদি আপদ্বৃত্তৌ লোভাদ্বর্ত্তমানঃ। যথা যাজনাদিনৈব নির্ব্বাহজ্জীবিকো ব্রাহ্মণঃ শৌর্য্যাদৌ। চকারাৎ স্ববৃত্ত্যা জীবিকানির্ব্বাহাসম্ভবরূপায়াং বিপদি বিদ্যমানো জনঃ দার্ঢ্যাৎ আপদ্বৃত্তিমনব-লম্বমানশ্চ, এতৌ উভাবপি জনৌ গর্হ্যৌ নিন্দনীয়ৌ ॥৪॥

অবিনাশমিতি। অবিনাশম্ আপদি বিকর্ম্মকরণাৎ পরং ব্রাহ্মণ্যস্য অলোপম্ ইচ্ছতাং ব্রাহ্মণানাং সম্বন্ধে, বিধাত্রা যৎ প্রায়শ্চিত্তং বিহিতম্; তদাপদি বিকর্ম্মকরণং বিহিত-মেবেত্যর্থঃ। অতএব হে সঞ্জয়! ত্বং যদি কর্ম্মসু জীবিকানির্ব্বাহযোগ্যাসু স্ববৃত্তিষু বর্ত্তমানানপি জনান্, লোভাদ্বিকর্ম্মস্থান্, সংপশ্যেথা বুধ্যেথাঃ, তদৈব তান্ গর্হয়ের্নিন্দেঃ। অহন্তু লব্ধরাজ্যা-লাভাদাপন্ন এব বিকর্ম্মাপি যুদ্ধং কুর্য্যামিতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নাশমিতি। যৎ যস্মাদ্ধেতোঃ বিধাত্রা অবিনাশো বৃত্ত্যন্তরোপজীবনেন ব্রাহ্মণস্য নাশো বিনাশ-স্তদভাবমিচ্ছতাং ব্রাহ্মণানাম্ আপদুত্তীর্ণানাং প্রায়শ্চিত্তং বিহিতং তস্মাদ্ধেতোরাপদি অন্যস্যান্য-ধর্ম্মাশ্রয়ণং প্রসক্তমেবেতি জ্ঞায়তে, অতএব একচক্রায়ামস্মাভিঃ কৃতং ভিক্ষাটনং নানুচিত-মিত্যর্থঃ। এবমনাপদি কর্ম্মসু বর্ত্তমানান্ আপদি চ বিকর্ম্মস্থান্ সংপশ্যেথাঃ সম্যগেবেদমিতি পশ্যেথাঃ অন্যথা তু আপদি কর্ম্মস্থান্ আত্মপরহিংস্রান্ অনাপদি বিকর্ম্মস্থাংশ্চাতিলুব্ধান্

আপন ব্যবসায় বিনষ্ট হইলে, যে ব্যবসায়দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করা যায়, স্বব্যবসায়চ্যুত ব্যক্তি সেই পরের ব্যবসায়ই অবলম্বন করিবে; কিন্তু নিজের ব্যবসায়ে জীবিকানির্ব্বাহ হইলে যে লোক পরের ব্যবসায় ধরে, কিংবা নিজের ব্যবসায়ে জীবিকানির্ব্বাহ না হইলে, যে লোক পরের ব্যবসায় না ধরে, তাহারা দুই জনই নিন্দনীয় হয় ॥৪॥

পরের ব্যবসায় করার পরে, নিজের ব্রাহ্মণ্যের লোপ না হয়—এইরূপ ইচ্ছাকারী ব্রাহ্মণদের পক্ষে বিধাতাই যখন প্রায়শ্চিত্তের বিধান করিয়াছেন, তখন বুঝা যাইতেছে যে, নিজের ব্যবসায়ে জীবিকানির্ব্বাহ না হইলে পরের ব্যবসায় অবলম্বন করা যায়; অতএব সঞ্জয়! আমরা স্ববৃত্তিতে থাকিয়াই পরের বৃত্তি ধরিয়াছি, এমন যদি বুঝিতে পার, তবেই আমাদিগকে নিন্দা করিও ॥৫॥

(৫).. সংপশ্যেথাঃ— নি।

মনীষিণাং সত্ত্ববিচ্ছেদনায় বিধীয়তে সৎসু বৃত্তিঃ সদৈব।
অব্রাহ্মণাঃ সন্তি তু যে ন বৈদ্যাঃ সর্ব্বোৎসঙ্গং সাধু মন্যেত তেভ্যঃ ॥৬॥
তদধ্বানঃ পিতরো যে চ পূর্ব্বে পিতামহা যে চ তেভ্যঃ পরেঽন্যে।
যজ্ঞেষিণো যে চ হি কর্ম্ম চক্রুর্নান্যং ততোঽনাস্তিকোঽস্মীতি মন্যে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্বুক্তো নিয়মঃ কিং জ্ঞানিনামপীত্যাহ—মনীষিণামিতি। সত্ত্বস্য বুদ্ধিতত্ত্বস্য বিচ্ছেদনায আত্মনঃ সকাশাৎ পৃথক্‌করণায মোক্ষাযেত্যর্থঃ, মনীষিণাং জ্ঞানিনাং সন্ন্যাসিনাম্, সদৈব সৎসু সাধুষু, বৃত্তির্জীবিকা, বিধীয়তে, অসৎসংসর্গদোষপরিহারায়েতি ভাবঃ। অব্রাহ্মণা ব্রাহ্মণভিন্না যে তু বৈদ্যা বিদ্যাবন্তো ন সন্তি ন ভবন্তি, তেভ্যঃ সর্ব্বোৎসঙ্গং জীবিকার্থং সদসৎসর্ব্বসংসর্গ-করণং সাধু মন্যেত লোকঃ ॥৬॥

তদিতি। অস্মাকং যে পিতরঃ, যে পিতামহাঃ তেভ্যঃ পূর্ব্বে পরে যে চ পুরুষাঃ, অন্যে যে চ যজ্ঞেষিণঃ যজ্ঞফলস্বর্গৈষিণ আসন্, তে সর্ব্ব এব, তদধ্বানঃ তে পূর্ব্বং ময়োক্তা অধ্বানঃ পন্থানো যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্ত এব হি কর্ম্ম চক্রুঃ। অহঞ্চ অনাস্তিকঃ নাস্তিকভিন্ন আস্তিক ইত্যর্থঃ অস্মি। ইতি হেতোঃ ততঃ পূর্ব্বোক্তাৎ পথঃ, অন্যং পন্থানম্ আশ্রয়ণীয়তযা ন মন্যে ॥৭॥

ভাবভাবদীপঃ

বিগর্হয়েত্তম্ ॥৫॥ কিঞ্চ মনীষিণাং মনসঃ নিগ্রহং নাশং কর্ত্তুমিচ্ছতাম্। ঈষগতিহিংসা-দর্শনেষিত্যস্য রূপম্। সত্ত্ববিচ্ছেদনায় সত্ত্বস্য বুদ্ধিসত্ত্বস্য চিদাত্মনা সহ একলোলীভূতস্য বিচ্ছেদনায মুঞ্জেষিকান্যাযেন পৃথক্করণায় সৎসু সতাং গৃহেষু বৃত্তির্জীবিকা শাস্ত্রে বিধীয়তে "বেদানিমং লোকমমুঞ্চ পরিত্যজ্যাত্মানাত্মানমন্বিচ্ছেৎ" ইতি শ্রুত্যাত্মান্বেষণায় সর্ব্বসন্ন্যাস-পূর্ব্বকং ভিক্ষাচর্য্যবিধানাৎ ন ব্রাহ্মী বৃত্তিঃ কস্যাপি নিন্দ্যা যে তু অব্রাহ্মণা অপি বৈদ্যাঃ বিদ্যানিষ্ঠাঃ ন ভবন্তি তেষাং ভিক্ষাচর্য্যস্যাবিধানাৎ তেভ্যঃ তেষামর্থে সর্ব্বোৎসঙ্গম্ উৎসঙ্গং সর্ব্বেষাং সমীপং স্বধর্ম্মসংযোগম্ আপদনাপদোকচিতং সাধু মন্যতে। সর্ব্বোচ্ছেদমিতি পাঠে তেভ্যস্তেষামর্থে ভিক্ষাচটনং সর্ব্বধর্ম্মোচ্ছেদায মন্যেতেত্যর্থঃ ॥৬॥ তদধ্বান ইতি পিত্রাদযঃ যজ্ঞেষিণো যে তে সর্ব্বে তদধ্বানঃ স এব ময়োক্তোঽধ্বা মার্গো যেষাং তে তদধ্বানোঽভূবন্, হি প্রসিদ্ধং যে চ কর্ম্ম ন কুর্য্যুঃ সন্ন্যাসিন ইত্যর্থঃ। তে সর্ব্বে তদধ্বানঃ অহমপি আস্তিকো-

তবে মুক্তির জন্য সাধুদিগের নিকটে জ্ঞানিগণের ভিক্ষাপ্রভৃতি বৃত্তি সর্ব্বদাই বিহিত আছে; কিন্তু ব্রাহ্মণভিন্ন যে সকল লোক জ্ঞানী নহেন, তাঁহাদের জন্য জীবিকানির্ব্বাহার্থে সকলের সংসর্গ করাকেই ভাল বলিয়া মনে করা যায় ॥৬॥

আমার যাঁহারা পিতৃপর্য্যায়, যাঁহারা পিতামহপর্য্যায় এবং তাঁহাদেরও পূর্ব্ববর্ত্তী যাঁহারা ছিলেন, কিংবা অন্য যাঁহারা যজ্ঞফলকামী ছিলেন, তাঁহারা সকলেই

(৭)···কর্ম্ম কুর্য্যুঃ—বা ব রা নি।

যৎ কিঞ্চনেদং বিত্তমস্যাং পৃথিব্যাং যদ্দেবানাং ত্রিদশানাং পরং যৎ।
প্রাজাপত্যং ত্রিদিবং ব্রহ্মলোকং নাধর্ম্মতঃ সঞ্জয়! কাময়েয়ম্ ॥৮॥
ধর্ম্মেশ্বরঃ কুশলো নীতিমাংশ্চাপ্যুপাসিতা ব্রাহ্মণানাং মনীষী।
নানাবিধাংশ্চৈব মহাবলাংশ্চ রাজন্যভোজাননুশাস্তি কৃষ্ণঃ ॥৯॥
যদি হ্যহং বিসৃজন্ সাম গর্হ্যো নিযুধ্যমানো যদি জহ্যাং স্বধর্ম্মম্।
মহাযশাঃ কেশবস্তদ্‌ব্রবীতু বাসুদেবস্তূভয়োরর্থকামঃ ॥১০॥

ভাবকৌমুদী

যদিতি। হে সঞ্জয়! অস্যাং পৃথিব্যাম্, ইদং যৎ কিঞ্চন বিত্তং ধনম্, দেবানাং যৎ স্থানম্, কিংবা ত্রিদশানাং দেবানাং লোকাৎ, পরম্ উপরি, যৎ প্রাজাপত্যং নাম ত্রিদিবং স্বর্গম্, ব্রহ্মলোকং বা, অধর্ম্মতঃ অহং ন কাময়েয়ম্। তৎ পৃথিবীরাজ্যে কা কথেতি ভাবঃ ॥৮॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মস্য ঈশ্বরো নিয়ন্তা, কুশলঃ সর্ব্বকর্ম্মনিপুণঃ, নীতিমান্, ব্রাহ্মণানামুপাসিতা সেবকঃ, মনীষী বুদ্ধিমাংশ্চাপি কৃষ্ণঃ, নানাবিধাংশ্চ মহাবলাংশ্চ, রাজন্যভোজান্ ক্ষত্রিয়ান্ ভোজবংশীয়াংশ্চ অনুশাস্তি ॥৯॥

যদীতি। অহং হি যদি, সাম বিবাদনিবৃত্তয়ে অনুনয়প্রকারম্, বিসৃজন্ পরিত্যজন্ ভবামি, তদা গর্হ্যো যুষ্মাভির্নিন্দনীয়ঃ। যদি চ নিযুধ্যমানঃ, স্বধর্ম্মং জহ্যাং ত্যজেয়ম্, তদাপি গর্হ্যঃ। মহাযশাঃ কেশবঃ কৃষ্ণঃ, তৎ সামত্যাগাদিকং ব্রবীতু। অয়ং বাসুদেবঃ কৃষ্ণস্তু, উভয়োরেব পক্ষয়োঃ, অর্থকামঃ হিতকামী। অতএব মধ্যস্থো ভবিতুমর্হতীত্যাশয়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

হংস্মীতি ততোহন্যম্ অধ্বানং ন মন্যে ॥৭॥ এবং স্বস্য নীতিজ্ঞত্বপ্রকাশমপ্রসঙ্গাদাপদ্ধর্ম্মান্ যোগিধর্ম্মাংশ্চোক্ত্বা প্রকৃতমনুসরতি—যৎ কিঞ্চেতি ॥৮॥ ধর্ম্মেশ্বরঃ ধর্ম্মফলস্য দাতা ॥৯॥

পূর্ব্বোক্ত পথে থাকিয়া ধর্ম্ম করিয়া গিয়াছেন। আমিও আস্তিক লোক; সুতরাং আমি তদ্ভিন্ন পথ অবলম্বনীয় বলিয়া মনে করিতে পারি না ॥৭॥

সঞ্জয়! এই পৃথিবীতে এই যে কিছু ধন দেখা যায় এবং দেবলোক কিংবা দেবলোকেরও উপরে যে প্রাজাপত্যনামে লোক আছে, অথবা ব্রহ্মলোক রহিয়াছে, ইহার কোনটাই আমি অধর্ম্ম অনুসারে লইতে ইচ্ছা করি না ॥৮॥

ধর্ম্মের নিয়ন্তা, সর্ব্বকার্য্যনিপুণ, নীতিজ্ঞ, ব্রাহ্মণসেবক ও বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণ ত নানাবিধ মহাবল ক্ষত্রিয়দিগকে এবং ভোজবংশীয়গণকে শাসন করিতেছেন, (ইনিই কেন বলুন না যে, আমি অধর্ম্ম অনুসারে কিছু চাই কি না) ॥৯॥

আমি যদি অনুনয়-বিনয় ত্যাগ করিতাম, তবেই নিন্দনীয় হইতাম, কিংবা আমি যদি যুদ্ধারম্ভ করিয়া স্বধর্ম্ম ত্যাগ করি, তবেই নিন্দনীয় হইব। এরূপ হইবে কি না, তাহা মহাযশা কৃষ্ণই বলুন। কৃষ্ণ ত উভয়পক্ষেরই হিতৈষী ॥১০॥

---

(৯)...রাজ্ঞো বিজানন্নুশাস্তি কৃষ্ণঃ—পি।

শৈনেয়োঽয়ং চেদয়শ্চান্ধকাশ্চ বার্ষ্ণেয়ভোজাঃ কুকুরাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ।
উপাসীনা বাসুদেবস্য বুদ্ধিং নিগৃহ্য শত্রূন্ সুহৃদো নন্দয়ন্তি ॥১১॥
বৃষ্ণ্যন্ধকা হ্যুগ্রসেনাদয়ো বৈ কৃষ্ণপ্রণীতাঃ সর্ব্ব এবেন্দ্রকল্পাঃ।
মনস্বিনঃ সত্যপরায়ণাশ্চ মহাবলা যাদবা ভোগবন্তঃ ॥১২॥
কাশ্যো বভ্রুঃ শ্রিয়মুত্তমাং গতো লব্ধ্বা কৃষ্ণং ভ্রাতরমীশিতারম্।
যস্মৈ কামান্ বর্ষতি বাসুদেবো গ্রীষ্মাত্যয়ে মেঘ ইব প্রজাভ্যঃ ॥১৩॥
ঈদৃশোঽয়ং কেশবস্তাত! বিদ্বান্ বিদ্ধি হ্যেনং কর্ম্মণাং নিশ্চয়জ্ঞম্।
প্রিয়শ্চ নঃ সাধুতমশ্চ কৃষ্ণো নাতিক্রামে বচনং কেশবস্য ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরবাক্যে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

বিবাদনিবৃত্ত্যুপযোগিনীং কৃষ্ণস্য বুদ্ধিং প্রশংসতি—শৈনেয ইতি। শৈনেযঃ সাত্যকিঃ। উপাসীনাঃ সেবমানাঃ। নিগৃহ্য দমযিত্বা ॥১১॥

বৃষ্ণীতি। কৃষ্ণেন প্রণীতাঃ পরিচালিতাঃ সন্তঃ। ভোগবন্তঃ সুখিনঃ ॥১২॥

কাশ্য ইতি। কাশ্যঃ কাশীরাজঃ, বভ্রুর্নাম। ঈশিতারং নিযন্তারম্ ॥১৩॥

ঈদৃশ ইতি। তাত ইতি জাত্যা নিকৃষ্টত্বাদ্বযোবৃদ্ধত্বেঽপি সম্বোধনম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযামুদ্যোগপর্ব্বণি সঞ্জযযানে অষ্টাবিংশোঽধ্যাযঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

যদি নাম বিসৃজন্ স্যাং তর্হি গর্হ্যঃ স্যাম্, যদি বা যুধ্যমানঃ স্বধর্ম্মং জহ্যাং তদা গর্হ্যঃ স্যাম্। মম তু দ্বয়মপীষ্টমেবেতি ভাবঃ ॥১০—১১॥ কৃষ্ণপ্রণীতাঃ কৃষ্ণেনৈব নীতিপথং নীতাঃ ॥১২—১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৮॥

তা'র পর চেদি, অন্ধক, বৃষ্ণি, ভোজ, কুকুর ও সৃঞ্জয়বংশীয়েরা এবং সাত্যকি—ইহারা কৃষ্ণের বুদ্ধি অবলম্বন করিয়াই শত্রুদমনপূর্ব্বক বন্ধুদিগকে আনন্দিত করিয়াছেন ॥১১॥

উগ্রসেনপ্রভৃতি বৃষ্ণিবংশীয়েরা ও অন্ধকবংশীয়েরা সকলেই কৃষ্ণকর্ত্তৃক পরিচালিত হইয়া ইন্দ্রের তুল্য ঐশ্বর্য্যশালী হইয়াছেন এবং মনস্বী, সত্যপরায়ণ ও মহাবল যাদবেরা সর্ব্বপ্রকারে সুখী হইয়াছেন ॥১২॥

তা'র পর, কাশীরাজ বভ্রু কৃষ্ণকে নিয়ন্তা ভ্রাতা পাইয়া উত্তম রাজলক্ষ্মী লাভ করিয়াছেন। কারণ, মেঘ যেমন বর্ষাকালে প্রজাদের উদ্দেশে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ কৃষ্ণ যে বভ্রুকে সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই দান করিয়া থাকেন ॥১৩॥

(১৪)···তাত! ভূয়ান্··· কর্ম্মণো নিশ্চয়জ্ঞম্—পি।

ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বাসুদেব উবাচ।

অবিনাশং সঞ্জয়! পাণ্ডবানামিচ্ছাম্যহং ভূতিমেষাং প্রিয়ঞ্চ।
তথা রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য সূত! সমাশংসে বহুপুত্রস্য বৃদ্ধিম্॥১॥
কামো হি মে সঞ্জয়! নিত্যমেব নান্যদ্‌ব্রূয়াং তান্ প্রতি শাম্যতেতি।
রাজ্ঞশ্চ হি প্রিয়মেতচ্ছৃণোমি মন্যে চৈতৎ পাণ্ডবানাং সমক্ষম্॥২॥
সুদুষ্করস্তত্র শমো হি নূনং প্রদর্শিতঃ সঞ্জয়! পাণ্ডবেন।
যস্মিন্ গৃদ্ধো ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রঃ কস্মাদেষাং কলহো নাবমূর্চ্ছেৎ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অবিনাশমিতি। ভূতিং সম্পদম্। সমাশংসে প্রার্থয়ামি। বৃদ্ধিমুন্নতিম্॥১॥

কাম ইতি। হে সঞ্জয়! নিত্যমেব হি অয়ং মে কামোঽভিলাষো বর্ত্ততে। যৎ, যূয়ং শাম্যত বিবাদনিবর্ত্তনেন শান্তিং লভধ্বম্, ইত্যেতদ্বচনাদন্যৎ বচনম্, তান্ কৌরবান্ প্রতি ন ব্রূয়াম্। হি যস্মাৎ, এতদ্বচনম্, রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য প্রিয়ং শৃণোমি, তথা সমক্ষং পাণ্ডবানামপি চ এতৎ প্রিয়ং মন্যে॥২॥

সুদুষ্কর ইতি। হে সঞ্জয়! পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ, নূনং হি নিশ্চিতমেব, তত্র রাজ্যে সুদুষ্করঃ শমঃ শান্তিঃ নিস্পৃহত্বমিতি যাবৎ, প্রদর্শিতঃ, তদুপেক্ষয়া বনগমনাদিতি ভাবঃ। যস্মিন্ রাজ্যে, সপুত্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ, গৃদ্ধঃ অভিলাষী। অতএব কস্মাৎ, এষাং কৌরবপাণ্ডবানাং কলহঃ, নাবমূর্চ্ছেৎ ন বর্দ্ধেত॥৩॥

অতএব সঞ্জয়! এই কৃষ্ণ এইরূপ বুদ্ধিমান্; সুতরাং তুমি উঁহাকে কার্য্যের সূক্ষ্মতত্ত্বজ্ঞ বলিয়া জানিয়া রাখ। আর কৃষ্ণ আমাদের প্রিয় এবং সাধুস্বভাব; সুতরাং আমি কৃষ্ণের বাক্য লঙ্ঘন করি না”॥১৪॥

—ঃ*ঃ—

কৃষ্ণ বলিলেন—“সঞ্জয়! আমি পাণ্ডবগণের অবিনাশ, সম্পদ্ ও প্রিয়কার্য্য ইচ্ছা করি এবং বহুপুত্র রাজা ধৃতরাষ্ট্রেরও উন্নতি কামনা করি॥১॥

সঞ্জয়! সর্ব্বদাই আমার এইরূপ ইচ্ছা আছে যে, ‘তোমরা শান্ত হও’—এই কথা ছাড়া অন্য কথা তাঁহাদিগকে না বলি। এ কথা রাজা ধৃতরাষ্ট্রেরও প্রিয় বলিয়া শুনিতে পাই এবং এই সমক্ষে পাণ্ডবগণেরও প্রিয় বলিয়া মনে করি॥২॥

কিন্তু সঞ্জয়! যুধিষ্ঠির রাজ্যবিষয়ে নিশ্চয়ই অতিদুষ্কর নিস্পৃহতা দেখাইয়া-

ন ত্বং ধর্ম্মং বিচরং সঞ্জয়েহ মত্তশ্চ জানাসি যুধিষ্ঠিরাচ্চ।
অথো কস্মাৎ সঞ্জয়! পাণ্ডবস্য উৎসাহিনঃ পূরযতঃ স্বকর্ম্ম ॥৪॥
যথাখ্যাতমাবসতঃ কুটুম্বে পুরা কস্মাৎ সাধু বিলোপমাত্থ।
যস্মিন্ বিধৌ বর্ত্তমানে যথাবদুচ্চাবচা মতয়ো ব্রাহ্মণানাম্ ॥৫॥
কর্ম্মণাহুঃ সিদ্ধিমেকে পরত্র হিত্বা কর্ম্ম বিদ্যযা সিদ্ধিমেকে।
নাভুঞ্জানো ভক্ষ্যভোজ্যস্য তৃপ্যেদ্বিদ্বানপীহ বিহিতং ব্রাহ্মণানাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে সঞ্জয। ত্বমিহ, মত্তো মম সকাশাৎ যুধিষ্ঠিরাচ্চ, ধর্ম্মম্, বিচবং ভ্রষ্টং ন জানাসি। অতএব হে সঞ্জয! কস্মাদ্দেম্, রাজ্যগ্রহণায উৎসাহিনঃ, স্বকর্ম্ম ক্ষত্রিয়কার্য্যম্, পূবযতঃ পূর্ণতযা কর্ত্তুমিচ্ছতঃ পাণ্ডবস্য, অধর্ম্মং ব্রবীষীতি শেষঃ ॥৪॥

যথেতি। কিঞ্চ যথাখ্যাতং শাস্ত্রপ্রসিদ্ধিমনতিক্রম্য, কুটুম্বে গার্হস্থ্যে, আবসতস্তিষ্ঠতো যুধিষ্ঠিরস্য, কস্মাৎ পুবা পূর্ব্বম, সাধুবিলোপং ধর্ম্মনাশম, আত্থ ব্রবীষি। যস্মিন্ বিধৌ গার্হস্থ্যে যথাবদ্বর্ত্তমানে জনে, ব্রাহ্মণানাং মতযঃ, উচ্চাবচা নানাবিধাঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অবিনাশমিতি ॥১॥ শাম্যতেতি বচনাদন্যত্তান্ প্রতি ন ব্রূয়াং পাণ্ডবানাং সমক্ষং বাজ্ঞো যুধিষ্ঠিবাচ্চ এতদেব শৃণোমি অহঞ্চ এতন্মন্যে মানয়ামি ॥২॥ তত্র রাজ্যনিমিত্তে গৃদ্ধঃ লিপ্সাবান্, এবং সতি এষাং কৌববাণাং কস্মাদ্ধেতোঃ কলহঃ নাবমূর্চ্ছেৎ ॥৩॥ বিচরং বিচলিতং পূবয়তঃ পালয়তঃ ॥৪॥ যথাখ্যাতং প্রসিদ্ধিমনতিক্রম্য আবসতঃ অধিতিষ্ঠতঃ সাধুবিলোপং ধর্ম্মলোপং যুধিষ্ঠিবে কস্মাদ্ধেতোঃ আত্থ উক্তবান্ ত্বম্। অস্মিন্ বিধৌ শুচিরদ্রোহী কুটুম্বে শুচৌ দেশে স্বাধ্যাযমধীযানো যাবদাযুষ্যং বর্ত্তেযেদিত্যেবংবপে বর্ত্তমানেঽপি ব্রাহ্মণানাম্ উচ্চাবচা মতযো গার্হস্থ্যস্য অপবিগ্রহে বা ত্যাগে বা নৈষ্ঠিকব্রহ্মচর্য্যে পারিব্রাজ্যে বা ভবন্তি ॥৫॥ তত্র হেতুমাহ—কর্ম্মণেতি। সিদ্ধিং মোক্ষম্ একে। "কর্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাস্থিতা জনকাদযঃ" ইত্যেকে আহুঃ। "ন কর্ম্মণা ন প্রজযা ধনেন ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বমানশু"রিত্যেকে

ছেন, যে বাজ্যবিষযে পুত্রগণের সহিত ধৃতবাষ্ট্র অত্যন্ত অভিলাষী; সুতবাং ইঁহাদেব কলহ বৃদ্ধি পাইবে না কেন? ॥৩॥

সঞ্জয়! তুমি আমাব বা যুধিষ্ঠিবেব কখনও ধর্ম্মচ্যুতি দেখ নাই। তবে কেন যুধিষ্ঠিবেব ধর্ম্মচ্যুতিব কথা বলিতেছ। উনি ত আপন বাজ্যগ্রহণে উৎসাহী হইয়াছেন এবং আপন কার্য্যই কবিবাব ইচ্ছা কবিতেছেন ॥৪॥

তা'র পব, যুধিষ্ঠিব শাস্ত্র অনুসাবেই গৃহস্থাশ্রমে বহিয়াছেন; সুতবাং তুমি কেন পূর্ব্বে উঁহাব ধর্ম্মলোপেব কথা বলিলে? যে গৃহস্থাশ্রমে যথানিযমে বিদ্যমান লোকেব পক্ষে ব্রাহ্মণগণেব নানাবিধ মত বহিয়াছে ॥৫॥

---

(৫)·· কুটুম্বম্—পি।

যা বৈ বিদ্যাঃ সাধয়ন্তীহ কর্ম্ম তাসাং ফলং বিদ্যতে নেতরাসাম্।
তত্রেহ বৈ দৃষ্টফলন্তু কর্ম্ম পীত্বোদকং শাম্যতি তৃষ্ণয়ার্ত্তঃ ॥৭॥
সোঽয়ং বিধির্বিহিতঃ কর্ম্মণৈব সংবর্ত্ততে সঞ্জয়। তত্র কর্ম্ম।
তত্র যোঽন্যৎ কর্ম্মণঃ সাধু মন্যেন্মোঘং তস্যালপিতং দুর্ব্বলস্য ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

মতানামুচ্চাবচত্বং দর্শয়তি—কর্ম্মণেতি। একে ব্রাহ্মণা কর্ম্মণা যাগাদিনা, পরত্র লোকে সিদ্ধিমাহুঃ, "কর্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাস্থিতা জনকাদয়ঃ" ইত্যুক্তেঃ। একে চ কর্ম্ম হিত্বা ত্যক্ত্বা বিদ্যয়া জ্ঞানেন, সিদ্ধিমাহুঃ, "ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বমানশুঃ" ইতি শ্রুত্যুল্লেখাদিতি ভাবঃ। বিদ্বান্ বিদ্যাবান্ জনোঽপি, অভুঞ্জানো ভোগমকুর্ব্বন্, ভক্ষ্যং চর্ব্যং লড্ডুকাদি ভোজ্যং তদিতরৎ অন্নাদি তস্য সম্বন্ধে ন তৃপ্যেৎ। অতএবেহ ব্রাহ্মণানাং সম্বন্ধে কর্ম্মাপি বিহিতম্ ॥৬॥

তর্হি "বিদ্যয়ামৃতমশ্নুতে" ইত্যুক্তেঃ কা গতিরিত্যাহ—যা ইতি। ইতরাসাং কর্ম্মাসাধিকানাম্। শাম্যতি নিবৃত্ততৃষ্ণো ভবতি। তৃষ্ণানিবৃত্তিরেব জলপানফলং প্রত্যক্ষম্ ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

আহুঃ। যদ্যপি এবং কুটুম্বেঽবস্থিতিঃ সন্ন্যাসশ্চ দ্বয়মপি তুল্যবৎ শাস্ত্রেণ বিহিতং তথাপি কৃৎস্নভাবাত্তু, গৃহিণোপসংহারন্যায়েন আশ্রমান্তরসাধ্যং জ্ঞানং গৃহস্থেন সাধয়িতুং শক্যং ন তু গৃহস্থেন সাধ্যং যজ্ঞাদিকম্ আশ্রমান্তরেঽপ্যস্তীতি কৃৎস্নো ধর্ম্মো গার্হস্থ্যে এব প্রাপ্যত ইত্যাশয়েনাহ—নাভুঞ্জান ইতি। যতো বিদ্বানপি অভুঞ্জানো ন তৃপ্যতি যতশ্চ ব্রাহ্মণানাং সন্ন্যাসিনামপি গৃহস্থগৃহে বিহিতং ভোজনাদিকম্ ॥৬॥ তেন কর্ম্মণামনুকূলা যা বিদ্যাস্তা এব ফলবত্যো ন তু তৎপ্রতিকূলা ইত্যাহ—যা ইতি। তথাহি "সর্ব্বাণি হ বা ইমানি ভূতানি প্রাণমেবাভিসংবিশন্তি প্রাণমভ্যুজ্জিহতে সৈষা দেবতাপ্রস্তাবমন্বায়ত্ত" ইতি ছান্দোগ্যে সর্ব্বভূতসংবেশনোদ্গমনলিঙ্গেন জগৎকারণতয়া নিশ্চিতস্য প্রাণাখ্যপরমাত্মনো বিদ্যায়াঃ প্রস্তাবকর্ম্মসাধকত্বং দৃষ্টং তাসাং কর্ম্মসাধকানাং বিদ্যানাং ফলমস্তি নেতরাসাং স্বতন্ত্রাণাম্। অয়ং ভাবঃ—গৃহস্থঃ স্বাত্মানমন্যাংশ্চ পিত্রাদীংস্তারয়তি যতীংশ্চ পুষ্ণাতি, যতিস্ত্বাত্মানমেব তারয়তি ন পিত্রাদীন্ পোষণঞ্চ স্বস্যাপি ন করোতি ভৈক্ষোপজীবিত্বাদতো গার্হস্থ্যমেব শ্রেষ্ঠমিতি। কিঞ্চ নৈষ্কর্ম্ম্যং দৃষ্টবিরুদ্ধমপীত্যাহ—তত্রেতি। তত্র বর্ম্মতদভাবতারতম্যে বিচারণীয়ে কর্ম্ম

কেহ কেহ বলেন—কর্ম্মদ্বারা পরলোকে সিদ্ধি হয়; আবার অপর কেহ কেহ বলেন—কর্ম্ম ত্যাগ করিয়া জ্ঞানদ্বারাই সিদ্ধি লাভ করা যায়; কিন্তু জ্ঞানী লোকও ভোগ না করিয়া ভক্ষ্য-ভোজ্যবিষয়ে তৃপ্তিলাভ করিতে পারেন না; সুতরাং ব্রহ্মনিষ্ঠদের বিষয়েও কর্ম্ম বিহিত হইয়াছে ॥৬॥

যে সকল বিদ্যা কর্ম্ম সম্পাদন করে, সেইগুলিরই ফল হয়; কিন্তু অপর গুলির নহে। আর সেই বিদ্যা ও কর্ম্মের মধ্যে কর্ম্মের ফল প্রত্যক্ষ। যেমন তৃষ্ণার্ত্ত লোক জল পান করিয়া শান্তি লাভ করে ॥৭॥

কর্ম্মণাঽমী ভান্তি দেবাঃ পরত্র কর্ম্মণৈবেহ প্লবতে মাতরিশ্বা।
অহোরাত্রে বিদধৎ কর্ম্মণৈব অতন্দ্রিতো নিত্যমুদেতি সূর্য্যঃ ॥৯॥
মাসার্দ্ধমাসানথ নক্ষত্রযোগানতন্দ্রিতশ্চন্দ্রমাশ্চাভ্যুপৈতি।
অতন্দ্রিতো দহতে জাতবেদাঃ সমিধ্যমানঃ কর্ম্ম কুর্ব্বন্ প্রজাভ্যঃ ॥১০॥
অতন্দ্রিতা ভারমিমং মহান্তং বিভর্ত্তি দেবী পৃথিবী বলেন।
অতন্দ্রিতাঃ শীঘ্রমপো বহন্তি সন্তর্পয়ন্ত্যঃ সর্ব্বভূতানি নদ্যঃ ॥১১॥
অতন্দ্রিতো বর্ষতি ভূরিতেজাঃ সন্নাদয়ন্নন্তরিক্ষং দিশশ্চ।
অতন্দ্রিতো ব্রহ্মচর্য্যং চচার শ্রেষ্ঠত্বমিচ্ছন্ বলভিদ্দেবতানাম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কর্ম্মণঃ অন্যৎ কেবলং জ্ঞানম্। তস্য আলপিতং বচনং মোঘম্ ॥৮॥

তদালপিতস্য মোঘত্বং দৃষ্টান্তৈঃ সমর্থয়তি—কর্ম্মণেতি। প্লবতে বহতি, মাতরিশ্বা বায়ুঃ। বিদধৎ স্বাবির্ভাবতিরোভাবাভ্যাং জনয়ন্, অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ ॥৯॥

মাসেতি। মাসার্দ্ধমাসান্ তিথ্যাত্মকান্। কর্ম্ম কুর্ব্বন্নেব জাতবেদা অগ্নিঃ, সমিধ্যমানঃ কাষ্ঠাদিনা উদ্দীপ্যমানঃ সন্, প্রজাভ্যঃ তদন্নানি পাকার্থে কাষ্ঠানি দহতে ॥১০॥

অতন্দ্রিতা ইতি। অপো জলানি। বিভর্ত্তি বহন্তীতি কর্ম্মণৈবেতি ভাবঃ ॥১১॥

অতন্দ্রিত ইতি। সন্নাদয়ন্ ঘনগর্জ্জনেনেতি ভাবঃ। বলভিদিন্দ্রঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইহৈব দৃষ্টফলম্ ॥৭॥ সোঽয়ং জ্ঞানবিধিঃ কর্ম্মণৈব সহ বিহিতঃ তত্র চ অনুষ্ঠীয়মানে কর্ম্ম উদ্বর্ত্ততে উচ্ছিদ্যতে। কর্ম্মসমবেতমেব জ্ঞানং সকলকর্ম্মোচ্ছেদহেতুরিত্যর্থঃ। কর্ম্মণোঽন্যৎ সন্ন্যাসং মন্যেৎ মন্যতে ॥৮॥ কর্ম্মসমুচ্চিতং জ্ঞানং স্তৌতি কর্ম্মণাঽমী ভান্তীত্যাদিনা। ব্রহ্মবিদ্যাং

অতএব সঞ্জয়! কর্ম্মের সহিতই জ্ঞানের বিধান রহিয়াছে; সুতরাং তাহাতেও কর্ম্ম আছে; অতএব যে লোক কর্ম্ম ব্যতীত কেবল জ্ঞানকেই ভাল মনে করে, সে দুর্ব্বলের উক্তি নিষ্ফল ॥৮॥

এই দেবতারা কর্ম্মদ্বারাই স্বর্গলোকে বিরাজ করিতেছেন, বায়ু কর্ম্মদ্বারাই জগতে বিচরণ করিতেছেন, সূর্য্যও কর্ম্মদ্বারাই দিন ও রাত্রি সম্পাদন করিতে থাকিয়া আলস্যশূন্য হইয়া প্রত্যহ উদয় পাইতেছেন ॥৯॥

আলস্যবিহীন চন্দ্রও মাস, অর্দ্ধমাস ও নক্ষত্রসম্বন্ধ লাভ করিতেছেন এবং অগ্নিও কর্ম্ম করিয়াই অনলস হইয়া প্রজ্বলিত অবস্থায় লোকদের উদ্দেশে কাষ্ঠপ্রভৃতি দগ্ধ করিতেছেন ॥১০॥

পৃথিবীদেবী কর্ম্মের বলেই আলস্যশূন্য হইয়া এই গিরিনদী প্রভৃতির গুরুতর ভার বহন করিতেছেন এবং নদীসমূহ আলস্য পরিত্যাগ করিয়া সকল প্রাণীকে তৃপ্ত করিতে থাকিয়া জল লইয়া বেগে প্রবাহিত হইতেছে ॥১১॥

হিত্বা সুখং মনসশ্চ প্রিয়াণি তেন শক্রঃ কর্ম্মণা শ্রৈষ্ঠ্যমাপ।
সত্যং ধর্ম্মং পালয়ন্নপ্রমত্তো দমং তিতিক্ষাং সমতাং প্রিয়ঞ্চ ॥১৩॥
এতানি সর্ব্বাণ্যুপসেবমানো যো দেবরাজ্যং মঘবান্ প্রাপ মুখ্যম্।
বৃহস্পতির্ব্রহ্মচর্য্যং চচার সমাহিতঃ শংসিতাত্মা যথাবৎ ॥১৪॥
হিত্বা সুখং প্রতিরুধ্যেন্দ্রিয়াণি তেন দেবানামগমদ্গৌরবং সঃ।
তথা নক্ষত্রাণি কর্ম্মণাঽমুত্র ভান্তি রুদ্রাদিত্যা বসবোঽথাপি বিশ্বে ॥১৫॥

(বিশেষকম্)

যমো রাজা বৈশ্রবণঃ কুবেরো গন্ধর্ব্বযক্ষাপ্সরসশ্চ সূত।।
ব্রহ্মবিদ্যাং ব্রহ্মচর্য্যং ক্রিয়াঞ্চ নিষেবমাণা ঋষয়োঽমুত্র ভান্তি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

হিত্বেতি। তিতিক্ষাং শীতগ্রীষ্মাদিসহিষ্ণুতাম্, সমতাং সর্ব্বত্র সমদর্শিতাম্। মঘবান্ ইন্দ্রঃ। শংসিতাত্মা সংযতচিত্তঃ। দেবানাং গৌরবং গুরুত্বম্। অমুত্র গগনে ইত্যঙ্গুল্যা নির্দ্দেশঃ। বিশ্বে বিশ্বেদেবাঃ ॥১৩—১৫॥

যম ইতি। বৈশ্রবণো বিশ্রবসঃপুত্রঃ। এতেঽপি কর্ম্মণৈব স্বর্গে বিরাজন্ত ইতি শেষঃ। ঋষয়ো মরীচ্যাদয়ঃ, অমুত্র স্বর্গে। অত্র জ্ঞানকর্ম্মণোর্যৌগপদ্যং দর্শিতম্ ॥১৬॥

মহাতেজা ইন্দ্র মেঘের গর্জ্জনে আকাশ ও সকল দিক্ শব্দিত করিয়া অনলস থাকিয়া বর্ষণ করেন। কারণ, তিনি দেবগণের মধ্যে প্রাধান্য লাভ করিবার ইচ্ছায় আলস্য ত্যাগ করিয়া ব্রহ্মচর্য্য করিয়াছিলেন ॥১২॥

যে ইন্দ্র সুখ ও মনের প্রিয়কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া, সাবধানে সত্য ও ধর্ম্ম পালন করিতে থাকিয়া, ইন্দ্রিয়দমন, সহিষ্ণুতা, সর্ব্বত্র সমদর্শিতা এবং সকলের প্রিয়কার্য্য করিয়াছিলেন; সেই সকল কর্ম্মের বলেই সেই ইন্দ্র দেবগণের মধ্যে প্রাধান্য ও প্রধান দেবরাজ্য লাভ করিয়াছেন। বৃহস্পতি যথানিয়মে সমাহিত ও সংযতচিত্ত থাকিয়া, সুখ পরিত্যাগ করিয়া এবং ইন্দ্রিয়গুলিকে রুদ্ধ রাখিয়া ব্রহ্মচর্য্যব্রত করিয়াছিলেন; সেই কর্ম্মের বলে তিনিও দেবগণের গুরু হইয়াছেন। আর নক্ষত্র সকল কর্ম্মের বলেই আকাশে প্রকাশ পাইতেছে এবং একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্টবসু ও বিশ্বেদেবগণ কর্ম্মের বলেই স্বর্গলোকে বিরাজ করিতেছেন ॥১৩—১৫॥

যম, কুবের, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ এবং অপ্সরোগণও আপন আপন কর্ম্ম অনুসারেই স্বর্গে রহিয়াছেন এবং দেবর্ষিরাও ব্রহ্মজ্ঞান ও ব্রহ্মচর্য্যক্রিয়া করিয়াই স্বর্গে বিরাজিত আছেন ॥১৬॥

জানন্নিয়ং সর্ব্বলোকস্য ধর্ম্মং বিপ্রেন্দ্রাণাং ক্ষত্রিয়াণাং বিশাঞ্চ।
স কস্মাত্ত্বং জানতাং জ্ঞানবান্ সন্ ব্যায়চ্ছসে সঞ্জয়। কৌরবার্থে ॥১৭॥
আম্নায়েষু নিত্যসংযোগমস্য তথাশ্বমেধে রাজসূয়ে চ বিদ্ধি।
সংযুজ্যতে ধনুষা বর্ম্মণা চ হস্ত্যশ্বাদ্যৈ রথশস্ত্রৈশ্চ ভূয়ঃ ॥১৮॥
তে চেদিমে কৌরবাণামুপায়মবগচ্ছেয়ুরবধেনৈব পার্থাঃ।
ধর্ম্মত্রাণং পুণ্যমেষাং কৃতং স্যাদার্য্যে বৃত্তে ভীমসেনং নিগৃহ্য ॥১৯॥
তে চেৎ পিত্র্যে কর্ম্মণি বর্ত্তমানা আপদ্যেরন্ দিষ্টবশেন মৃত্যুম্।
যথাশক্ত্যা পূরয়ন্তঃ স্বকর্ম্ম তদপ্যেষাং নিধনং স্যাৎ প্রশস্তম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

জানন্নিতি। জানতাং জ্ঞানিনাং মধ্যে প্রাধান্যেন জ্ঞানবান্ সন্। কৌরবার্থে কৌরবাণাং হিতার্থে, ব্যায়চ্ছসে পাণ্ডবদোষোদ্‌ঘোষণেন বাচং প্রসারয়সি ॥১৭॥

আম্নায়েষ্বিতি। আম্নায়েষু বেদেষু পাঠেন, অশ্বমেধে আশয়া, রাজসূয়ে চ পূর্ব্বানুষ্ঠানেন, নিত্যসংযোগং সর্ব্বদা সম্বন্ধম্। সংযুজ্যতে সম্বধ্যতে ॥১৮॥

ত ইতি। ত ইমে পার্থাশ্চেৎ কৌরবাণামবধেনৈব রাজ্যলাভস্য উপায়মবগচ্ছেয়ুঃ, তদা আর্য্যে হিংসারাহিত্যেন সজ্জনোচিতে, বৃত্তে ব্যবহারে, ভীমসেনং নিগৃহ্য নিগ্রহেণ সংস্থাপ্য, এষাং পাণ্ডবানাম্, ধর্ম্মত্রাণং তদ্রূপং পুণ্যং কৃতং স্যাৎ। ভীমসেনং নিগৃহ্যেত্যনেন ভীমসেনস্য যুদ্ধান্নিবর্ত্তনং দুষ্করমেবেতি সূচিতম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মচর্য্যং ক্রিয়াঞ্চ নিষেবমাণা ইত্যুপসংহারাৎ ॥৯—১৬॥ ব্যায়চ্ছসে নিগ্রহং করোষি ॥১৭॥ আম্নায়েষ্বিতি। ধর্ম্মঃ শৌর্য্যঞ্চ যুধিষ্ঠিরে পূর্ণমস্তীতি নাযমন্যেন শিক্ষণীয়ো জেতুং বা শক্য ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ কৌরবাণাম্ অবধেন উপায়ং রাজ্যপ্রাপ্তাবিতি শেষঃ। এষাম্ এতৈঃ ভীমসেনম্ আর্য্যে বৃত্তে অহিংসায়াং নিগৃহ্য পুণ্যমেব কৃতং স্যাৎ ॥১৯॥ পিত্র্যে কর্ম্মণি ক্ষাত্রধর্ম্মে যুদ্ধে

সঞ্জয়! তুমি—ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও অন্যান্য সকল জাতির এই ধর্ম্মজ্ঞান এবং জ্ঞানীদের মধ্যে একজন প্রধান জ্ঞানী, তথাপি তুমি কেন কৌরবগণের হিতের জন্য যুধিষ্ঠিরের দোষের কথা বলিতেছ? ॥১৭॥

তুমি জানিয়া রাখ যে, বেদে এবং অশ্বমেধ ও রাজসূয়যজ্ঞে যুধিষ্ঠিরের নিত্যসম্বন্ধ আছে; আর ইনি—ধনু, বর্ম্ম, হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি সেনাঙ্গ এবং রথচর্য্যা ও অস্ত্রব্যবহারে অধিকভাবে লিপ্ত আছেন ॥১৮॥

এই পাণ্ডবেরা যদি কৌরবগণের বধ ভিন্ন রাজ্যলাভের অন্য কোন উপায় জানিতে পারেন, তবে ভীমসেনকে সদ্ব্যবহারে আবদ্ধ রাখিয়া ইঁহাদের ধর্ম্ম-রক্ষারূপ ধর্ম্মকার্য্যই করা হইবে ॥১৯॥

---

(১৮) ..হস্ত্যশ্বপৃষ্ঠে—পি। (১৯) ..অবধে বৃত্তে—পি।

উতাহো ত্বং মন্যসে শাম্যমেব রাজ্ঞাং যুদ্ধে বর্ত্ততে ধর্ম্মতন্ত্রম্।
অযুদ্ধে বা বর্ত্ততে ধর্ম্মতন্ত্রং তথৈব তে বাচমিমাং শৃণোমি ॥২১॥
চাতুর্বর্ণ্যস্য প্রথমং সংবিভাগমবেক্ষ্য ত্বং সঞ্জয়! স্বঞ্চ কর্ম্ম।
নিশম্যাথো পাণ্ডবানাঞ্চ কর্ম্ম প্রশংস বা নিন্দ বা যা মতিস্তে ॥২২॥
অধীয়ীত ব্রাহ্মণোঽথো যজেত দত্যাদ্দীয়াত্তীর্থমুখ্যানি চৈব।
অধ্যাপয়েদ্‌যাজয়েচ্চাপি যাজ্যান্ প্রতিগ্রহান্ বা বিহিতান্ প্রতীচ্ছেৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ যুদ্ধে যত্মী বিপদ্যেরন্নিত্যাহ—ত ইতি। পিত্র্যে পৈতৃকে, কর্ম্মণি ক্ষাত্রধর্ম্মে বর্ত্তমানাঃ, অতএব যথাশক্ত্যা স্বকর্ম্ম যুদ্ধম্, পূরয়ন্তঃ পূর্ণভাবেন কুর্ব্বন্তঃ, ত ইমে পাণ্ডবাশ্চেৎ দিষ্টবশেন ভাগ্যবশেন, মৃত্যুম্ আপদ্যেরন্ প্রাপ্নুয়ুঃ, তদা এষাং তন্নিধনমপি প্রশস্তং স্যাৎ, অকাপুরুষতা-প্রকাশাদিতি ভাবঃ ॥২০॥

উতেতি। উতাহো ইতি পক্ষান্তরে। হে সঞ্জয়! ত্বং শাম্যং শান্তিং যুদ্ধনিবৃত্তিমেব যদি কর্ত্তব্যতয়া মন্যসে, তদা ব্রূহীতি শেষঃ। যুদ্ধে রাজ্ঞাং ক্ষত্রিয়াণাং ধর্ম্মতন্ত্রং প্রধানো ধর্ম্মো বর্ত্ততে, কিংবা অযুদ্ধে ধর্ম্মতন্ত্রং বর্ত্ততে। তথৈব আপ্তবাক্যবদেব, তে ইমাং বাচং শৃণোমি, তদনুসারেণৈব কার্য্যং করোমীত্যর্থঃ ॥২১॥

চাতুরিতি। হে সঞ্জয়! ত্বং প্রথমং চাতুর্বর্ণ্যস্য সংবিভাগম্, তেষাং স্বং স্বঞ্চ কর্ম্ম, অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, অথো কিংবা মন্মুখান্নিশম্য শ্রুত্বা, তে যা যাদৃশী মতিঃ স্যাৎ, তয়া পাণ্ডবানাং কর্ম্ম যুদ্ধং প্রশংস বা নিন্দ বা ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূরয়ন্তঃ পালয়ন্তঃ ॥২০॥ শাম্যমেব শমঃ কার্য্য এবেতি মন্যসে তর্হি ধর্ম্মতন্ত্রং ধর্ম্মানুষ্ঠানং যুদ্ধপক্ষেঽস্তি উত অযুদ্ধপক্ষে, তযোর্মধ্যে যদেব বক্ষ্যসি তথৈব তে বাচং শৃণোমি করিষ্যামী-ত্যর্থঃ ॥২১॥ নন্থ ক্ষত্রধর্ম্মলোপেঽপি গোত্রবধো ন কর্ত্তব্য ইত্যাশঙ্ক্যাহ—চাতুর্বর্ণ্যস্যে-

তা'র পর, পৈতৃক ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে বিদ্যমান এই পাণ্ডবেরা শক্তি অনুসারে আপনাদের কার্য্য (যুদ্ধ) করিতে থাকিয়া ভাগ্যদোষে যদি মৃত্যুমুখে পতিত হন, তবে সে মৃত্যুও ইঁহাদের প্রশংসনীয়ই হইবে ॥২০॥

পক্ষান্তরে, তুমি যদি যুদ্ধ না করাই কর্ত্তব্য বলিয়া মনে কর, তবে বল দেখি—যুদ্ধ করায় ক্ষত্রিয়দের প্রধান ধর্ম্ম হয়? না—যুদ্ধ না করায় প্রধান ধর্ম্ম হয়?। তোমার এ বাক্য আমি আপ্তবাক্যের ন্যায়ই শুনিব ॥২১॥

সঞ্জয়! তুমি প্রথমে ব্রাহ্মণাদি চারি বর্ণের বিভাগ এবং তাঁহাদের প্রত্যেক বর্ণের কর্ম্ম পর্য্যালোচনা করিয়া কিংবা আমার নিকট শুনিয়া তোমার যেরূপ ধারণা হয়, তদনুসারে তুমি পাণ্ডবদের কার্য্যের প্রশংসা বা নিন্দা কর ॥২২॥

(২৩)...ব্রাহ্মণো বৈ যজেত—বা ব রা নি।

অধীয়ীত ক্ষত্রিয়োঽথো যজেত দদ্যাদ্ধনং ন তু যাচেত কিঞ্চিৎ।
ন যাজয়েন্ন তু চাধ্যাপয়ীত এবং স্মৃতঃ ক্ষত্রধর্ম্মঃ পুরাণঃ ॥২৪॥
তথা রাজন্যো রক্ষণং বৈ প্রজানাং কৃত্বা ধর্ম্মেণাপ্রমত্তোঽথ দত্ত্বা।
যজ্ঞৈরিষ্ট্বা সর্ব্ববেদানধীত্য দারান্ কৃত্বা পুণ্যকৃদাবসেদ্‌গৃহান্।
স ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মমধীত্য পুণ্যং যদৃচ্ছয়া ব্রজতি ব্রহ্মলোকম্ ॥২৫॥
বৈশ্যোঽধীত্য কৃষি-গোরক্ষ-পণ্যৈর্বিত্তং চিন্বন্ পালয়ন্নপ্রমত্তঃ।
প্রিয়ং কুর্ব্বন্ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াণাং ধর্ম্মশীলঃ পুণ্যকৃদাবসেদ্‌গৃহান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথাহং ন জানামি, ত্বং ব্রূহীত্যাহ—অধীতি। ঈয়াদ্‌গচ্ছেৎ। প্রতীচ্ছেদ্‌গৃহ্লীয়াৎ ॥২৩॥

অধীতি। ন তু চাধ্যাপয়ীত, তাদৃশশক্ত্যভাবে, জনকাদীনামধ্যাপনশ্রবণাৎ ॥২৪॥

তথেতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। প্রজারক্ষণার্থমেব যুদ্ধং বিহিতমিতি বোধ্যম্। ধর্ম্মং ধর্ম্মশাস্ত্রম্। পুণ্যং ব্রহ্মলোকমিতি সম্বন্ধঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

বৈশ্য ইতি। পণ্যং বাণিজ্যম্। বিত্তং ধনম্, চিন্বন্ অর্জ্জয়ন্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যাদিনা ॥২২॥ প্রতীচ্ছেৎ প্রতিগৃহ্লীয়াৎ ॥২৩—২৪॥ স ক্ষত্রিয়ঃ অধীত্য প্রাপ্য যদিচ্ছয়া যস্য ধর্ম্মস্য ইচ্ছয়া বলেন ব্রহ্মলোকং গচ্ছতি। নোচেজ্জনকাদিবদিহৈব কৃতকৃত্যো ভবতীত্যর্থঃ। ভোগমোক্ষকরঃ ক্ষাত্রো ধর্ম্মো ন ত্যাজ্য ইতি ভাবঃ ॥২৫॥ নাধীয়ীত বেদাধ্যয়নং ন কুর্য্যাৎ যজ্ঞঃ শ্রৌতঃ স্মার্ত্তশ্চ প্রতিষিদ্ধঃ। "তস্মাচ্ছূদ্রো যজ্ঞেঽনবক্লৃপ্তঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬—২৭॥

ব্রাহ্মণ অধ্যয়ন, যজন, দান এবং প্রধান প্রধান তীর্থে গমন করিবেন; আর অধ্যাপন, যজমানদের যাজন এবং বিহিত প্রতিগ্রহ করিবেন ॥২৩॥

ক্ষত্রিয় অধ্যয়ন, যজন ও দান করিবেন; কিন্তু কাহারও নিকট কোন ধন প্রার্থনা করিবেন না, যাজন করিবেন না, কিংবা অধ্যাপনা করিবেন না। ইহাই স্মৃতিশাস্ত্রে ক্ষত্রিয়দের চিরন্তন ধর্ম্ম বলিয়া কথিত আছে ॥২৪॥

আর ক্ষত্রিয় ধর্ম্ম অনুসারে সাবধানে প্রজাপালন করিয়া, দান করিয়া, যজ্ঞ করিয়া, সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিয়া, বিবাহ করিয়া এবং পুণ্যকারী হইয়া গৃহে বাস করিবেন। ক্রমে সে স্থানে ধর্ম্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া ধার্ম্মিক হইয়া অন্তিমে স্বভাবতই পবিত্র ব্রহ্মলোকে গমন করিবেন ॥২৫॥

বৈশ্য ধার্ম্মিক থাকিয়া, অধ্যয়ন করিয়া, কৃষি, গোপালন ও বাণিজ্যদ্বারা ধন উপার্জ্জন, সাবধানে তাহার রক্ষণ এবং ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়গণের প্রিয়াচরণ করিতে থাকিয়া পুণ্যকারী হইয়া গৃহে বাস করিবেন ॥২৬॥

(২৪) শ্লোকঃ পি বা ব বা নাস্তি।

পরিচর্য্যা বন্দনং ব্রাহ্মণানাং নাধীয়ীত প্রতিষিদ্ধোঽস্য যজ্ঞঃ।
নিত্যোত্থিতো ভূতয়েঽতন্দ্রিতঃ স্যাদেবং স্মৃতঃ শূদ্রধর্ম্মঃ পুরাণঃ ॥২৭॥
এতান্ রাজা পালয়ন্নপ্রমত্তো নিয়োজয়ন্ সর্ব্ববর্ণান্ স্বধর্ম্মে।
অকামাত্মা সমবৃত্তিঃ প্রজাসু নাধার্ম্মিকাননুরুধ্যেত কামাৎ ॥২৮॥
শ্রেয়াংস্তস্মাদ্‌যদি বিদ্যেত কশ্চিদভিজ্ঞাতঃ সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নঃ।
স তং দ্রষ্টুমনুশিষ্যাৎ প্রজানাং ন চৈতদ্‌বুধ্যেদিতি তস্মিন্নসাধুঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। নিত্যোত্থিতঃ সর্ব্বদোদ্‌যোগী, ভূতয়ে সম্পদে ॥২৭॥

এতানিতি। অধার্ম্মিকান্ ব্যবহারান্, অনুরুধ্যেত অনুসরেৎ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥২৮॥

শ্রেযানিতি। তস্মাদাত্মনঃ, শ্রেযান্ চাতুর্য্যাদিনা শ্রেষ্ঠঃ, সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নঃ, অভিজ্ঞাতঃ সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নত্বেন সর্ব্বথা অবগতঃ কশ্চিজ্জনো যদি স্বরাজ্যমধ্যে বিদ্যেত, যদি চ তস্মিন্ জনে, অসাধুঃ কশ্চিদপি ব্যাপারো ন চ নৈবাস্তীত্যেতৎ বুধ্যেৎ রাজা জানীয়াৎ, তদা স রাজা, তং জনম্, প্রজানাং গুণদোষান্ দ্রষ্টুম্, অনুশিষ্যাৎ উপদিশেৎ নিয়োজয়েদিত্যর্থঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এতানিতি। যথা সর্ব্বাশ্রমপালকত্বাদ্‌গৃহস্থস্য শ্রৈষ্ঠ্যং তথা সর্ব্ববর্ণপালকত্বাৎ ধর্ম্মেণ রাজ্যকরণমপি শ্রেষ্ঠতমমিত্যর্থঃ ॥২৮॥ তস্মাৎ রাজ্ঞঃ শ্রেযান্ প্রশস্ততরঃ অভিজ্ঞাতঃ জ্ঞানত ধর্ম্মতশ্চ যদি কশ্চিদস্তি স তং যুধিষ্ঠিরং প্রজানাং কর্ম্মণি ষষ্ঠী। প্রজাঃ দ্রষ্টুং রাজ্যং প্রাপ্তুমিত্যর্থঃ। অনুশিষ্যন্ অনুশাসিতুমিচ্ছন্ এতমদুক্তং ধর্ম্মজাতং যুধিষ্ঠিরেঽস্তীতি বুধ্যেৎ। ন চ তস্মিন্নসাধু যুধিষ্ঠিরেঽসাধুরধর্ম্মো ন চাস্তীত্যপি বুধ্যেৎ। যদ্বা এবং সত্যপি তস্মিন্ননুশাস্তরি রাজা সাধুর্ন ইতি ন অপি তু সাধুরেব। যদি তে ন ইতোঽধিকং জ্ঞায়তে উচ্যতে চ তর্হি তস্যাপি বচনং করিষ্যত্যেবেত্যর্থঃ। অনুশিষ্যাৎ প্রজানাং ন চেদ্‌গৃধ্যেদিতি তস্মিন্ সাধ্বিতি পাঠে শ্রেযাংশ্চেৎ দ্রষ্টুং ধর্ম্মং দর্শয়িতুম্ অনুশিষ্যাৎ ন চেৎ প্রজানাং প্রজ্ঞাঃ রাজ্যং ন গৃধ্যেদিতি হেতোস্তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরে সাধ্বেব বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥২৯॥ ধর্ম্মতস্তু নৃশংসত্বাৎ দুর্য্যোধনো ধার্ম্মিকেণ রাজ্ঞা বধ্য এবেতি সূচয়ন্নাহ—যদেত্যাদিনা সার্দ্ধেন। পরভূতৌ পরৈশ্বর্য্যে নৃশংসশ্চোরকল্পো রাজা বিধিপ্রকোপাৎ দৈবপ্রাতিকূল্যাৎ গৃধ্যেৎ ততো হেতোঃ রাজ্ঞাং পরম্পরং

আর শূদ্র অধ্যয়ন করিবে না এবং উহার যজ্ঞ করাও নিষিদ্ধ আছে; কিন্তু শূদ্র সেবাদ্বারা ধন অর্জ্জন করিবার জন্য সর্ব্বদা উদ্‌যোগী ও আলস্যবিহীন হইবে। ইহাই শূদ্রের পক্ষে চিরন্তন ধর্ম্ম বলিয়া স্মৃতিশাস্ত্রে কথিত আছে ॥২৭॥

রাজা সাবধান হইয়া এই সকল বর্ণকে পালন এবং ইঁহাদিগকে আপন আপন ধর্ম্মে নিযুক্ত করিতে থাকিয়া অগৃধ্নু ও প্রজাদের উপরে সমবৃত্তি হইবেন; কিন্তু আকাঙ্ক্ষাবশতঃ অধর্ম্মাচরণ করিবেন না ॥২৮॥

---

(২৯) ..দ্রষ্টুমনুশিষ্যন্—বা ব বা নি।

যদা গৃধ্যেৎ পরভূতৌ নৃশংসো বিধিপ্রকোপাদ্বলমাদদানঃ।
ততো রাজ্ঞামভবদ্‌যুদ্ধমেতত্তত্র জাতং বর্ম্মশস্ত্রং ধনুশ্চ।
ইন্দ্রেণৈতদ্দস্যুবধায় কর্ম্ম উৎপাদিতং বর্ম্ম শস্ত্রং ধনুশ্চ ॥৩০॥
তত্র পুণ্যং দস্যুবধেন লভ্যতে সোঽয়ং দোষঃ কুরুভিস্তীব্ররূপঃ।
অধর্ম্মজ্ঞৈর্ধর্ম্মমবুধ্যমানৈঃ প্রাদুর্ভূতঃ সঞ্জয়। সাধু তন্ন ॥৩১॥
তত্র রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রো ধর্ম্ম্যং হরেৎ পাণ্ডবানামকস্মাৎ।
নাবেক্ষন্তে রাজধর্ম্মং পুরাণং তদন্বয়াঃ কুরবঃ সর্ব্ব এব ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রকৃতং বক্তুং যুদ্ধহেতুমাহ—যদেতি। যদা নৃশংসঃ ক্রূরো জনঃ, বিধিপ্রকোপাৎ বিধাতৃরোষাৎ, বলং সৈন্যম্, আদদানঃ সংগৃহ্নন্ সন্, পরভূতৌ পরকীয়সম্পত্তৌ, গৃধ্যেৎ আকাঙ্ক্ষাং কুর্য্যাৎ, ততস্তদৈব রাজ্ঞাং যুদ্ধমভবৎ, তদাক্রমণনিবারণায়েতি ভাবঃ। তত্র যুদ্ধে, বর্ম্ম শস্ত্রং ধনুশ্চ জাতম্। নন্থ প্রথমং কেনেদং যুদ্ধং কৃতমিত্যাহ—ইন্দ্রেণেতি। ইন্দ্রেণ দস্যূনামসুরাণাং বধায় এতদ্‌যুদ্ধং কর্ম্ম, বর্ম্ম শস্ত্রং ধনুশ্চ প্রথমমুৎপাদিতম্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩০॥

তত্রেতি। দোষো দস্যুত্বম্, কুরুভিঃ কবরৈঃ। তৎ দস্যুত্বং ন সাধু ॥৩১॥

ভাবতভাবদীপঃ

যুদ্ধং সমভবৎ। অনেন যুদ্ধাখ্যস্য কর্ম্মণ উৎপত্তিরুক্তা। কর্ম্ম যুদ্ধং তত্রোৎপত্তিশিষ্টং গুণত্রয়মাহ—বর্ম্ম কবচং শস্ত্রং খড়্গাদিধনুশ্চেতি। যত ইন্দ্রেণ দস্যুবধায়ৈতত্রয়ম্ উৎপাদিতমত এতৈরেব ধর্ম্মো দস্যুং দুর্য্যোধনং যদি হন্যাৎ স এব ধর্ম্ম ইতি ভাবঃ ॥৩০॥ দুর্য্যোধনে দস্যুত্বং নিরূপয়তি—তত্রেত্যাদিনা। কুরুভির্নিমিত্তভূতৈরয়ং দোষঃ বঞ্চনারূপঃ প্রাদুর্ভূতঃ

রাজা যদি জানিতে পারেন যে, তাঁহার রাজ্যমধ্যে তাঁহা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ এবং সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন কোন লোক আছে; অথচ সে লোকের কোন অসৎ আচরণ নাই; তাহা হইলে রাজা প্রজাদের গুণ-দোষ পর্য্যবেক্ষণ করিবার জন্য সেই লোককে নিযুক্ত করিবেন ॥২৯॥

প্রথমে কোন কোন নৃশংস লোক বিধাতার কোপে পড়িয়া, বলসংগ্রহ করিয়া যখন পরের সম্পত্তি গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল, তখনই রাজাদের এই যুদ্ধ হইয়াছিল এবং সেই যুদ্ধের জন্যই বর্ম্ম, অস্ত্র ও ধনু জন্মিয়াছিল। স্বয়ং দেবরাজই দস্যুবধের জন্য এই যুদ্ধ এবং বর্ম্ম, অস্ত্র ও ধনু আবিষ্কার করিয়াছিলেন ॥৩০॥

মানুষ দস্যুবধ করিয়া পুণ্যই লাভ করিয়া থাকে। সঞ্জয়! অধর্ম্মজ্ঞ কৌরবেরা ধর্ম্মের মর্ম্ম বুঝিতে না পারায় এই গুরুতর দস্যুত্ব দোষ আবির্ভূত হইয়াছে; কিন্তু তাহা ভাল হয় নাই ॥৩১॥

স্তেনো হরেদ্‌যত্র ধনং হ্যদৃষ্টঃ প্রসহ্য বা যত্র হরেত দৃষ্টঃ।
উভৌ গর্হ্যৌ ভবতঃ সঞ্জয়ৈতৌ কিং বৈ পৃথক্‌ত্বং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রে ॥৩৩॥
সোঽয়ং লোভান্মন্যতে ধর্ম্মমেতং যমিচ্ছতি ক্রোধবশানুগামী।
ভাগঃ পুনঃ পাণ্ডবানাং নিবিষ্টস্তং নঃ কস্মাদাদদীরন্‌ পরে বৈ ॥৩৪॥
অস্মিন্‌ পদে যুধ্যতাং নো বধোঽপি শ্লাঘ্যঃ পিত্র্যং পররাজ্যাদ্বিশিষ্টম্‌।
এতান্‌ ধর্ম্মান্‌ কৌরবাণাং পুরাণান্‌ আচক্ষীথাঃ সঞ্জয়! রাজ্যমধ্যে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং পৈতৃকং রাজ্যম্‌, অকস্মাৎ কারণং বিনা ॥৩২॥
স্তেন ইতি। স্তেনশ্চৌরঃ। প্রসহ্য বলেন। পৃথক্‌ত্বং স্তেনভিন্নত্বম্‌ ॥৩৩॥
স ইতি। স দুর্য্যোধনঃ। এতং পরস্বাপহারম্‌। নিবিষ্টঃ পৈতৃকত্বাৎ স্থিতঃ ॥৩৪॥
অস্মিন্নিতি। পদে নিমিত্তে, নঃ অস্মাকম্‌। নম্ন ভবন্তো যদি যুধ্যেরন্নেব তদা ইদং রাজ্যং বিহায় পররাজ্যগ্রহণায়ৈব যুধ্যন্তামিত্যাহ—পিত্র্যমিতি। পিত্র্যং পৈতৃকং রাজ্যম্‌, পররাজ্যাদ্বিশিষ্টমুত্তমম্‌, পরাপীড়নাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পাবদার্য্যদোষ ইব ইন্দ্রাৎ ॥৩১॥ ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদাগতং পিত্র্যং রাজ্যং তদন্বয়াস্তদনুসারিণঃ ॥৩২ পৃথক্‌ত্বং স্তেনাদন্যত্বম্‌ ॥৩৩॥ এতং ছলেন রাজ্যাপহারং নিবিষ্টঃ বনবাসাদূর্দ্ধং রাজ্যং গ্রাহ্যমিতি কৌরবেষু ন্যাসরূপেণ স্থিতঃ তং ভাগং নঃ অস্মাকং পরে কস্মাৎ আদদীরন্‌ গৃহীতবন্তঃ

রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপন পুত্রদের সহিত মিলিত হইয়া বিনা কারণে পাণ্ডবগণের ধর্ম্মসঙ্গত পৈতৃক রাজ্য হরণ করিবার চেষ্টা করিতেছেন; কিন্তু ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা সকলেই প্রাচীন রাজধর্ম্ম দেখিতেছে না ॥৩২॥

সঞ্জয়! যে লোক দৃষ্টির অগোচর থাকিয়া পরের ধন হরণ করে, কিংবা যে লোক দৃষ্টির গোচর থাকিয়া বলপূর্ব্বক পরস্ব হরণ করে, তাহারা উভয়েই চোর এবং উভয়েই নিন্দনীয় হইয়া থাকে; সুতরাং দুর্য্যোধনে চোরের কি পার্থক্য আছে? ॥৩৩॥

দুর্য্যোধন ক্রোধের বশীভূত হইয়া যাহা লইবার ইচ্ছা করিতেছে, তাহা আবার সে, ধর্ম্মসঙ্গত বলিয়াই মনে করিতেছে। বস্তুতঃ, তাহা পাণ্ডবগণেরই ভাগ; অতএব আমাদের সেই ভাগ পরে কেন গ্রহণ করিবে? ॥৩৪॥

সুতরাং এই জন্য যুদ্ধ করিতে করিতে যদি আমাদের মৃত্যুও হয়, তবে তাহাও শ্লাঘ্য। আর পৈতৃক রাজ্য পররাজ্য অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ। সঞ্জয়! তুমি এই প্রাচীন ধর্ম্মগুলি কৌরবদের রাজ্যমধ্যে বলিও ॥৩৫॥

এতে মদান্মৃত্যুবশাভিপন্নাঃ সমানীতা ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ মূঢ়াঃ।
ইদং পুনঃ কর্ম্ম পাপীয় এব সভামধ্যে পশ্য বৃত্তং কুরূণাম্ ॥৩৬॥
প্রিযাং ভার্য্যাং দ্রৌপদীং পাণ্ডবানাং যশস্বিনীং শীলবৃত্তোপপন্নাম্।
যদুপৈক্ষন্ত কুরবো ভীষ্মমুখ্যাঃ কামানুগেনোপরুদ্ধাং ব্রজন্তীম্ ॥৩৭॥
তাঞ্চেত্তদা তে সকুমারবৃদ্ধা অবারয়িষ্যন্ কুরবঃ সমেতাঃ।
মম প্রিয়ং ধৃতরাষ্ট্রোঽকরিষ্যৎ পুত্রাণাঞ্চ কৃতমস্যাভবিষ্যৎ ॥৩৮॥
দুঃশাসনঃ প্রাতিলোম্যান্নিনায় সভামধ্যে শ্বশুরাণাঞ্চ কৃষ্ণাম্।
সা তত্র নীতা করুণং ব্যপেক্ষ্য নান্যং ক্ষত্তুর্নাথমবাপ কঞ্চিৎ ॥৩৯॥

ভাবতকৌমুদী

এত ইতি। মূঢ়া নানাদেশীযা বাজানঃ। পাপীযো গুরুতবদোষাবহম্ ॥৩৬॥

প্রিযামিতি। কামমনুগচ্ছতীতি কামানুগং বজঃ তেন, উপরুদ্ধাং গৃহকার্য্যনিবৃত্তাম্ ॥৩৭॥

তামিতি। ধৃতবাষ্ট্রোঽকরিষ্যৎ, তদিঙ্গিতেন বাবণাদিতি ভাবঃ। কৃতং মঙ্গলমিতি শেষঃ, ভাবিবিনাশনিবারণাদিত্যাশযঃ ॥৩৮॥

দুঃশাসন ইতি। প্রাতিলোম্যাৎ প্রাতিকূল্যাৎ। শ্বশুবাণাং ধৃতবাষ্ট্রাদীনাং সমক্ষমিতি শেষঃ। ব্যপেক্ষ্য নিবীক্ষ্যাপি, ক্ষত্তুর্বিদুরাদন্যম্, নাথং রক্ষকম্ ॥৩৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

॥৩৪॥ পদে পদনীযে অবশ্যগ্রাহ্যে ভাগে নিমিত্তে ॥৩৫—৩৬॥ কামানুগেন বজসা উপরুদ্ধাং গৃহবর্ম্মতো নিরুদ্ধাম্। পাঠান্তবে বজসা উপরুদ্ধং যথা স্যাত্তথা ব্রজন্তীম্ ॥৩৭॥ তং দুঃশাসনং যদ্যবারযিষ্যৎ তদা মম প্রিয়ম্ অকবিষ্যৎ অস্য পুত্রাণাঞ্চ দুর্য্যোধনাদীনাং প্রিযং কৃতমভবিষ্যৎ। দুঃশাসনস্যানিবারণান্মৎপ্রিয়স্যাকবণাচ্চ তৎপুত্রাণাং নাশো ভবিষ্যতীতি তদ্বোক্তিঃ ॥৩৮॥ প্রাতিলোম্যাৎ অক্রমণে শ্বশুরাণাং মধ্যে কৃষ্ণাং সভাং নিনাযেতি সম্বন্ধঃ। কিঞ্চিৎকরুণং ব্যপেক্ষ্য দীনং যথা স্যাত্তথা কিঞ্চিদালোচ্যেত্যর্থঃ। ক্ষত্তুবন্যং নাথং বক্ষিতাবং ন অবাপ ॥৩৯॥

দুর্য্যোধন গর্ব্বে মত্ত হইযা মৃত্যুব বশীভূত এই সকল মূর্খ বাজাকে আনয়ন কবিয়াছে। সঞ্জয়। দেখ—সভামধ্যে কৌববগণেব এই আব একটা গুরুতর দোষাবহ কার্য্য হইয়াছিল ॥৩৬॥

পাণ্ডবগণেব প্রিযতমা ভার্য্যা, যশস্বিনী, সৎস্বভাবা ও সদ্ব্যবহাবা দ্রৌপদী বজস্বলা অবস্থায সভামধ্যে যাইতে লাগিলে, ভীষ্মপ্রভৃতি কৌববেবা যে তাঁহাকে উপেক্ষা কবিযাছিলেন, (ইহাই গুকতব দোষাবহ কার্য্য হইয়াছিল) ॥৩৭॥

তখন যদি সমাগত বালক ও বৃদ্ধবর্গেব সহিত সেই কৌববেবা ধৃতবাষ্ট্রেব ইঙ্গিতক্রমে দ্রৌপদীকে সভায় আসিতে বাবণ কবিতেন, তবেই ধৃতবাষ্ট্রেব পক্ষে আমাব প্রিয়কার্য্য করা হইত এবং উঁহাব পুত্রদেরও মঙ্গল কবা হইত ॥৩৮॥

---

(৩৬) যে তে মন্দা মৃত্যুবশাভিপন্নাঃ—পি। (৩৯)…অবাপ কিঞ্চিৎ—বা ব বা নি।

কার্পণ্যাদেব সহিতাস্তত্র ভূপা নাশক্নুবন্ প্রতিবক্তুং সভায়াম্।
একঃ ক্ষত্তা ধর্ম্ম্যমর্থং ব্রুবাণো ধর্ম্মবুদ্ধ্যা প্রত্যুবাচাল্পবুদ্ধিম্ ॥৪০॥
অবুদ্ধ্বা ত্বং ধর্ম্মমেতং সভায়ামথেচ্ছসে পাণ্ডবস্যোপদেষ্টুম্।
কৃষ্ণা ত্বেতৎ কর্ম্ম চকার শুদ্ধং সুদুষ্করং তত্র সভাং সমেত্য ॥৪১॥
যেন কৃচ্ছ্রাৎ পাণ্ডবানুজ্জহার তথাত্মানং নৌরিব সাগরৌঘাৎ।
যত্রাব্রবীৎ সূতপুত্রঃ সভায়াং কৃষ্ণাং স্থিতাং শ্বশুরাণাং সমীপে ॥৪২॥
ন তে গতির্বিদ্যতে যাজ্ঞসেনি! প্রপদ্যেথা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বেশ্ম।
পরাজিতাস্তে পতয়ো ন সন্তি পতিঞ্চান্যং ভাবিনি! ত্বং বৃণীষ্ব ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

কার্পণ্যাদিতি। কার্পণ্যাৎ ক্ষুদ্রহৃদয়ত্বাৎ। প্রতিবক্তুং তদ্ব্যাপারপ্রতিবাদং কর্ত্তুম্। ক্ষত্তা বিদুরঃ। অর্থং বিষয়ম। প্রত্যুবাচ প্রতিবাদং চকার, অল্পবুদ্ধিং দুর্য্যোধনম ॥৪০॥

অবুদ্ধ্বেতি। হে সঞ্জয়! ত্বম্, সভায়াং ভূতপূর্ব্বমেতং দুর্ব্যবহারম্, অবুদ্ধ্বা অস্মৃত্বা পাণ্ডবস্য সমীপে ধর্ম্মমুপদেষ্টুমিচ্ছসে ইতি কাকুঃ। অথ কৃষ্ণা দ্রৌপদী তু তত্র সভাং সমেত্য, সুদুষ্করং শুদ্ধং নির্দ্দোষঞ্চ, কর্ম্ম পাণ্ডবমোচনরূপং চকার ॥৪১॥

যেনেতি। যেন ধৃতরাষ্ট্রাস্তিকে যাচনকর্ম্মণা, কৃচ্ছ্রাৎ দাসত্বাদিকষ্টাৎ ॥৪২॥

কিমব্রবীদিত্যাহ—নেতি। প্রপদ্যেথা গচ্ছ ॥৪৩॥

দুঃশাসন জগতের রীতির বিরুদ্ধভাবে সভার মধ্যে শ্বশুরদের সমক্ষে দ্রৌপদীকে লইয়া গেল; কিন্তু দ্রৌপদী সেখানে যাইয়া কাতরভাবে পর্য্যবেক্ষণ করিয়াও একমাত্র বিদুর ব্যতীত অন্য কাহাকেও রক্ষক পাইলেন না ॥৩৯॥

তখন সমবেত রাজারা আপনাদের দুর্ব্বলতাবশতই সভামধ্যে সেই কার্য্যের প্রতিবাদ করিতে সমর্থ হইলেন না। কেবল একমাত্র বিদুরই তখন ধর্ম্মবুদ্ধিতে ধর্ম্মসঙ্গত বিষয় বলিতে থাকিয়া অল্পবুদ্ধি দুর্য্যোধনের সেই কার্য্যের প্রতিবাদ করিয়াছিলেন ॥৪০॥

সঞ্জয়! তুমি সেই দ্যূতসভার এই সকল দুর্ব্যবহার স্মরণ না করিয়াই এখন যুধিষ্ঠিরকে ধর্ম্মোপদেশ দিবার ইচ্ছা করিতেছ? দেখ, দ্রৌপদী কিন্তু তখন সেই সভায় যাইয়া এই নির্দ্দোষ ও অতিদুষ্কর কার্য্য করিয়াছিলেন ॥৪১॥

যে কার্য্যদ্বারা তিনি—সমুদ্রপ্রবাহ হইতে নৌকার ন্যায় দারুণ কষ্ট হইতে পাণ্ডবগণকে এবং আপনাকে উদ্ধার করিয়াছিলেন। যখন সভার মধ্যে শ্বশুরদের নিকটে স্থিত দ্রৌপদীকে কর্ণ বলিয়াছিল—॥৪২॥

"যাজ্ঞসেনি! তোমার আর উপায় নাই; সুতরাং তুমি দুর্য্যোধনের ভবনে

---

(৪৩)···ভামিনি! ত্বম্—নি।

যো বীভৎসোর্হৃদয়ে প্রোত আসীদস্থি চ্ছিন্দন্ মর্ম্মঘাতী সুঘোরঃ।
কর্ণাচ্ছরো বাঙ্ময়স্তিগ্মতেজাঃ প্রতিষ্ঠিতো হৃদযে ফাল্গুনস্য ॥৪৪॥
কৃষ্ণাজিনানি পরিধিৎসমানান্ দুঃশাসনঃ কটুকান্যভ্যভাষৎ।
এতে সর্ব্বে ষণ্ডতিলা বিনষ্টাঃ ক্ষয়ং গতা নরকং দীর্ঘকালম্ ॥৪৫॥
গান্ধাররাজঃ শকুনির্নিকৃত্যা যদব্রবীদ্দ্যূতকালে স পার্থম্।
পরাজিতো নকুলঃ কিং তবাস্তি কৃষ্ণয়া ত্বং দীব্য বৈ যাজ্ঞসেন্যা ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। মর্ম্মঘাতী সুঘোরঃ তিগ্মতেজাশ্চ যো বাঙ্ময়ঃ শরঃ, কর্ণাদাগত্য অস্থি ছিন্দন্, বীভৎসোরর্জ্জুনস্য হৃদয়ে প্রোতো নিবেশিত আসীৎ, স শর ইদানীমপি, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য হৃদযে প্রতিষ্ঠিত এব বর্ত্ততে ॥৪৪॥

কৃষ্ণেতি। দুঃশাসনঃ, কৃষ্ণাজিনানি কৃষ্ণসারমৃগচর্ম্মাণি, পরিধিৎসমানান্ বানপ্রস্থনিয়মেন পরিধাতুমিচ্ছতঃ পাণ্ডবান্, কটুকানি বচনানি, অভ্যভাষৎ বনগমনকালে অভ্যভাষত। কানি তানীত্যাহ—এত ইতি। ষণ্ডাঃ ক্লীবা অঙ্কুরোৎপাদনাসমর্থাশ্চ তে তিলাশ্চেতি তে তৎস্বরূপাঃ, এতে সর্ব্ব এব পাণ্ডবাঃ, বিনষ্টা অদৃশ্যা জাতাঃ, দীর্ঘকালং যাবৎ, নরকং তদাত্মকং ক্ষয়ং গৃহং গতাশ্চ, বনবাসক্লেশভোগাৎ ॥৪৫॥

গান্ধারেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন। পার্থং যুধিষ্ঠিরম্। দীব্য ক্রীড ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্পণ্যাৎ দৈন্যাৎ ॥৪০॥ পাণ্ডবস্য ধর্ম্মম্ উপদেষ্টুম্ ইচ্ছসে হে সঞ্জয়েতি শেষঃ ॥৪১—৪২॥ প্রপদ্য গচ্ছ ॥৪৩—৪৪॥ পরিধিৎসমানান্ পরিধাতুমিচ্ছতঃ ॥৪৫॥ নন্দন আনন্দয়িতা কনিষ্ট-

---

গমন কর। কারণ, পাণ্ডবেরা পরাজিত হওয়ায় এখন আর তাঁহারা তোমার পতি নহেন। অতএব ভাবিনি! তুমি এখন অন্যপতি বরণ কর' ॥৪৩॥

মর্ম্মঘাতী, অতিদারুণ ও তীক্ষ্ণতেজা যে বাক্যময় বাণ কর্ণ হইতে নির্গত হইয়া, অর্জ্জুনের অস্থিপর্য্যন্ত ছেদন করিতে থাকিয়া তাঁহার হৃদযে প্রোথিত হইয়াছিল; সে বাণ অদ্যাপি অর্জ্জুনের হৃদয়ে প্রতিষ্ঠিতই রহিয়াছে ॥৪৪॥

তা'র পর, পাণ্ডবেরা বনে যাইবার সময়ে কৃষ্ণসারের চর্ম্ম পরিধান করিবার ইচ্ছা করিলে, দুঃশাসন তাঁহাদিগকে কতকগুলি কটুবাক্য বলিয়াছিল যে, 'ক্লীব-তিলের ন্যায় এই পাণ্ডবেরা সকলেই বিনষ্ট হইয়া গেল এবং দীর্ঘকালের জন্য নরকালয়ে গমন করিল' ॥৪৫॥

তা'র পর, গান্ধাররাজ সেই শকুনিও দ্যূতক্রীড়ার সময়ে শঠতাপূর্ব্বক যুধিষ্ঠিরকে বলিয়াছিল যে, 'নকুলও পরাজিত হইল; সুতরাং এখন আর তোমার কি আছে? এখন তুমি দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণাদ্বারাই খেলা কর' ॥৪৬॥

জানাসি ত্বং সঞ্জয় ! সর্ব্বমেতদ্দ্যূতে বাক্যং গর্হ্যমেবং যথোক্তম্ ।
স্বয়ং ত্বহং প্রার্থয়ে তত্র গন্তুং সমাধাতুং কার্য্যমেতদ্বিপন্নম্ ॥৪৭॥
অহাপয়িত্বা যদি পাণ্ডবার্থং শমং কুরূণামপি চেচ্ছকেয়ম্ ।
পুণ্যঞ্চ মে স্যাচ্চরিতং মহোদয়ং মুচ্যেরংশ্চ কুরবো মৃত্যুপাশাৎ ॥৪৮॥
অপি মে বাচং ভাষমাণস্য কাব্যাং ধর্ম্মারামামর্থবতীমহিংস্রাম্ ।
অবেক্ষেরন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সমক্ষং মাঞ্চ প্রাপ্তং কুরবঃ পূজয়েয়ুঃ ॥৪৯॥
অতোঽন্যথা রথিনা ফাল্গুনেন ভীমেন চৈবাহবদংশিতেন ।
বলোৎসিক্তান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ বিদ্ধি প্রদহ্যমানান্ কর্ম্মণা স্বেন পাপান্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

জানাসীতি। বিপন্নং বিপৎপ্রাপ্তম্, এতৎ সন্ধিরূপং কার্য্যম্, সমাধাতুং কর্ত্তুম্ ॥৪৭॥

অহেতি। শকেয়ং কর্ত্তুং শক্নুয়াম্। মহানুদয়ো যস্মাত্তৎ মহাফলজনকম্ ॥৪৮॥

অপীতি। অপিঃ প্রশ্নে। কাব্যাং শুক্রসম্বন্ধিনীম্, ধর্ম্মারামাং ধর্ম্মেণ মনোহরাম্, অর্থবতীং বিশেষপ্রয়োজনসাধিকাম্, অহিংস্রাং হিংসাশূন্যাম্। পূজয়েয়ুঃ সম্মানয়েয়ুঃ ॥৪৯॥

অত ইতি। ফাল্গুনেন অর্জ্জুনেন। আহবদংশিতেন যুদ্ধসন্নদ্ধেন ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভ্রাতা ॥৪৬॥ বিপন্নং নষ্টম্, সমাধাতুং সমীকর্ত্তুম্ ॥৪৭॥ শকেয়ং শক্তশ্চেৎ স্যাম্ ॥৪৮॥ কাব্যাং শৌক্রীং নীতিযুক্তামিত্যর্থঃ ॥৪৯॥ পরাসিক্তান্ নির্দ্ধূতান্ সম্পদা হীনান্ ॥৫০॥ বৌদ্রাঃ

সঞ্জয়! সেই দ্যূতক্রীড়ার সময়ে এইরূপ যাহা যাহা বলা হইয়াছিল, সে সমস্ত বাক্যই গর্হিত ছিল; তাহা তুমিও জান; অতএব এই বিপৎসঙ্কুল সন্ধিকার্য্য সমাধান করিবার জন্য আমি নিজেই সেখানে যাইতে ইচ্ছা করি ॥৪৭॥

আমি যদি পাণ্ডবগণের স্বার্থ নষ্ট না করিয়া কৌরবগণেরও শান্তি করিতে সমর্থ হই, তবে আমারও একটা গুরুতর পুণ্য করা হইবে এবং কৌরবেরাও মৃত্যুপাশ হইতে মুক্ত হইবে ॥৪৮॥

আমি যাইয়া শুক্রনীতি অনুসারে ধর্ম্ম ও অর্থযুক্ত এবং হিংসাশূন্য বাক্যই বলিব; তাহা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা পর্য্যালোচনা করিবেন কি? এবং আমি সমক্ষে উপস্থিত হইলে, কৌরবেরা আমার সম্মান রাখিবেন কি? ॥৪৯॥

ইহার অন্যরূপ হইলে তুমি জানিয়া রাখ যে, বলদর্পিত ও পাপিষ্ঠ ধার্ত্ত-

---

(৪৭) শ্লোকাৎ পরম্ 'জানাসি ত্বং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য মোহং দুরাত্মনঃ পাপবশানুগস্য' ইতি পাদদ্বয়মধিকং—নি। (৪৮)…অপি চেচ্ছরেয়ম্—পি। (৫০)…পরাসিক্তান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ বিদ্ধি—পি বা ব রা।

পরাজিতান্ পাণ্ডবেয়াংস্তু বাচো রৌদ্রা রূক্ষা ভাষতে ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ।
গদাহস্তো ভীমসেনোঽপ্রমত্তো দুর্য্যোধনং স্মারয়িতা হি কালে ॥৫১॥
দুর্য্যোধনো মন্যুময়ো মহাদ্রুমঃ স্কন্ধঃ কর্ণঃ শকুনিস্তস্য শাখাঃ।
দুঃশাসনঃ পুষ্পফলে সমৃদ্ধে মূলং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোঽমনীষী ॥৫২॥
যুধিষ্ঠিরো ধর্ম্মময়ো মহাদ্রুমঃ স্কন্ধোঽর্জ্জুনো ভীমসেনোঽস্য শাখাঃ।
মাদ্রীসুতৌ পুষ্পফলে সমৃদ্ধে মূলং কৃষ্ণো ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ ॥৫৩॥
বনং রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ সপুত্রঃ সিংহা বনে সঞ্জয়! পাণ্ডবেয়াঃ।
সিংহাভিগুপ্তং ন বনং বিনশ্যেৎ সিংহো ন নশ্যেত বনাভিগুপ্তঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

পরেতি। ভাষতে স্ম। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। কালে যুদ্ধসময়ে ॥৫১॥

উভয়োরেব পক্ষয়োঃ স্বরূপং বর্ণয়তি দ্বাভ্যাম্। দুর্য্যোধন ইতি। অয়ং শ্লোকস্তু আদি-পর্ব্বণি প্রথমাধ্যায়ে (৪৩ পৃষ্ঠে) প্রতিপদং বিশদমেব ব্যাখ্যাতঃ ॥৫২॥

যুধীতি। অয়মপি তত্রৈব তথা ব্যাখ্যাতঃ ॥৫৩॥

বনমিতি। বনং বনস্বরূপঃ, প্রাক্‌পাণ্ডবানামাশ্রয়দানাৎ। সিংহাস্তৎস্বরূপাঃ, তত্র প্রাধান্যাৎ, বনে তত্রৈব। সিংহাভিগুপ্তং সিংহরক্ষিতম্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মর্ম্মচ্ছিদঃ রুক্ষাঃ নিঃস্নেহাঃ ভাষতে দ্যূতাবসানেঽভাষত ॥৫১—৫২॥ অহম্ ঈশ্বরঃ ব্রহ্ম বেদঃ ব্রাহ্মণাশ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রোচ্ছেদে একো ধৃতরাষ্ট্র এব শোচ্যো ভবেৎ। পাণ্ডবোচ্ছেদে তু বয়ং

রাষ্ট্রেরা আপনাদের কর্ম্মদোষেই দগ্ধ হইবে; অর্জ্জুন রথারোহণ করিয়া এবং ভীমসেন যুদ্ধসজ্জিত হইয়া তাহাদিগকে সংহার করিবেন ॥৫০॥

সেই সময়ে দুর্য্যোধন দ্যূতক্রীড়ায় পরাজিত পাণ্ডবগণকে দারুণ ও রূক্ষ অনেক কথাই বলিয়াছিল; সুতরাং যুদ্ধের সময়ে ভীমসেন অবহিত হইয়া গদা ধারণ করিয়া সেই সকল কথা দুর্য্যোধনকে স্মরণ করাইয়া দিবেন ॥৫১॥

দুর্য্যোধন একটা ক্রোধময় মহাবৃক্ষ; কর্ণ তাহার স্কন্ধদেশ (দোঠালা-জায়গা); শকুনি তাহার শাখা; দুঃশাসন তাহার প্রকাশিত পুষ্প ও ফল; আর অবিবেচক রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাহার মূল ॥৫২॥

এবং যুধিষ্ঠির একটী ধর্ম্মময় প্রশস্ত বৃক্ষ; অর্জ্জুন তাহার স্কন্ধদেশ; ভীমসেন তাহার শাখা; নকুল ও সহদেব তাহার প্রকাশিত পুষ্প ও ফল; আর সগুণ ব্রহ্ম কৃষ্ণ ও ব্রাহ্মণগণ তাহার মূল ॥৫৩॥

---

(৫২) সুযোধনো মন্যুময়ঃ—বা ব রা নি। (৫৪) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্, 'মা বনং ছিন্ধি সব্যাঘ্রং মা ব্যাঘ্রান্ নীনশো বনাৎ' ইতি দ্বিতীয়ার্দ্ধপাঠঃ—পি বা ব রা।

নির্বনো বধ্যতে সিংহো নিঃসিংহং বধ্যতে বনম্‌ ।
তস্মাৎ সিংহো বনং রক্ষেদ্বনং সিংহঞ্চ পালয়েৎ ॥৫৫॥
বনং রাজা ধৃতরাষ্ট্রো বনে ব্যাঘ্রাশ্চ পাণ্ডবাঃ ।
মা বনং ছিন্ধি সব্যাঘ্রং ব্যাঘ্রা নেশুর্বনং বিনা ॥৫৬॥
নির্বনো বধ্যতে ব্যাঘ্রো নির্ব্যাঘ্রং ছিদ্যতে বনম্‌ ।
তস্মাদ্ব্যাঘ্রো বনং রক্ষেদ্বনং ব্যাঘ্রঞ্চ পালয়েৎ ॥৫৭॥
লতাধর্ম্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ শালাঃ সঞ্জয় ! পাণ্ডবাঃ ।
ন লতা বর্দ্ধতে জাতু মহাদ্রুমমনাশ্রিতা ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

নিরিতি। নির্বনো বনান্নির্গতঃ, বধ্যতে, প্রহারাদিসৌকর্য্যাৎ। নিঃসিংহং সিংহরহিতম্‌, বধ্যতে, বাধাত্তসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষাভিধানায় পুনরাহ—বনমিতি। মা বনং ছিন্ধি সব্যাঘ্রম্‌, যুদ্ধ-ঘটনেনোভয়পক্ষমপি ন বিনাশয়েতি ভাবঃ। অথ প্রবলাঃ পাণ্ডবাস্তিষ্ঠেয়ুরেবেত্যাহ—ব্যাঘ্রা ইতি। নেশুর্নশ্যেয়ুঃ, আশ্রয়াভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

নির্বন ইতি। পূর্ব্বতৃতীয়শ্লোকবদেবার্থো ভাবশ্চোন্নেয়ঃ ॥৫৭॥

লতেতি। লতাধর্ম্মা লতাবৎ পরাশ্রয়িণঃ, দুর্ব্বলত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫৮॥

আবার সঞ্জয় ! পুত্রগণসমন্বিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র একটা বন এবং সেই বনে পাণ্ডবেরাই সিংহ ; সুতরাং সিংহরক্ষিত বন বিনষ্ট হয় না এবং বনরক্ষিত সিংহও নষ্ট হয় না ॥৫৪॥

পক্ষান্তরে বননির্গত সিংহ নিহত হইয়া থাকে ; আবার সিংহশূন্য বনও বিনষ্ট হইতে পারে ; অতএব সিংহ বন রক্ষা করিবে এবং বনও সিংহকে রক্ষা করিবে ॥৫৫॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র—বন ; সেই বনে পাণ্ডবেরা—ব্যাঘ্র ; অতএব সঞ্জয় ! তুমি ব্যাঘ্রের সহিত সেই বনটাকে ছেদন করিও না ; আবার বন না থাকিলে ব্যাঘ্রও বিনষ্ট হয় ॥৫৬॥

বননির্গত ব্যাঘ্র নিহত হয় ; আবার ব্যাঘ্র না থাকিলে বনও ছিন্ন হইয়া থাকে ; অতএব ব্যাঘ্র বন রক্ষা করিবে এবং বনও ব্যাঘ্র রক্ষা করিবে ॥৫৭॥

সঞ্জয় ! ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা লতার তুল্য এবং পাণ্ডবেরা শালবৃক্ষের ন্যায় ; সুতরাং লতা কখনও মহাবৃক্ষের আশ্রয় না পাইয়া বৃদ্ধি পায় না ॥৫৮॥

---

(৫৫) নির্বনো বধ্যতে ব্যাঘ্রো নির্ব্যাঘ্রং বধ্যতে বনম্‌। তস্মাদ্ব্যাঘ্রো বনং রক্ষেদ্বনং ব্যাঘ্রঞ্চ পালয়েৎ ।—পি বা ব রা। (৫৬) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

স্থিতাঃ শুশ্রূষিতুং পার্থাঃ স্থিতা যোদ্ধুমরিন্দমাঃ।
যৎ কৃত্যং ধৃতরাষ্ট্রস্য তৎ করোতু নরাধিপঃ ॥৫৯॥
স্থিতাঃ শমে মহাত্মানঃ পাণ্ডবা ধর্ম্মচারিণঃ।
যোধাঃ সমর্থাস্তদ্বিদ্বন্নাচক্ষীথা যথাতথম্ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে কৃষ্ণবাক্যে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ।

আমন্ত্রয়ে ত্বাং নরদেবদেব! গচ্ছাম্যহং পাণ্ডব! স্বস্তি তেঽস্তু।
কচ্চিন্ন বাচা বৃজিনং হি কিঞ্চিদুচ্চারিতং মে মনসোঽভিষঙ্গাৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স্থিতা ইতি। অরিন্দমাঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, সন্ধৌ সতি ধৃতরাষ্ট্রং শুশ্রূষিতুং স্থিতাঃ; যুদ্ধোদ্যোগে তু যোদ্ধুমপি স্থিতাঃ। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্। নরাধিপো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৫৯॥

স্থিতা ইতি। শমে শান্তৌ। যোধাঃ পাণ্ডবা যোদ্ধারোঽপি, অতএব যোদ্ধুমপি সমর্থাঃ। তৎ আচক্ষীথাঃ তদুভয়মেব ব্রূয়াঃ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রয়োঽপি শোচ্যা ভবিষ্যাম ইতি শ্লোকদ্বয়স্যার্থঃ। বহূনামুচ্ছেদো ন ভবিষ্যতীতি তাৎপর্য্যম্ ॥৫৩—৫৭॥ লতেতি। পাণ্ডবাশ্রয়ে বৈ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং জীবনং নান্যথেতি ভাবঃ ॥৫৮—৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৯॥

শত্রুদমনকারী পাণ্ডবেরা ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির সেবা করিবার জন্যও প্রস্তুত আছেন এবং যুদ্ধ করিবার জন্যও প্রস্তুত রহিয়াছেন; অতএব ধৃতরাষ্ট্রের যাহা কর্ত্তব্য, তিনি তাহাই করুন ॥৫৯॥

প্রাজ্ঞ সঞ্জয়! মহাত্মা, ধর্ম্মচারী ও যোদ্ধা পাণ্ডবেরা শান্তিতেও রহিয়াছেন, যুদ্ধ করিতেও সমর্থ আছেন; এই দুই অবস্থাই বুঝিয়া তুমি যাইয়া যথাযথ বলিবে" ॥৬০॥

—ঃ*ঃ—

জনার্দ্দনং ভীমসেনার্জ্জুনৌ চ মাদ্রীসুতৌ সাত্যকিং চেকিতানম্।
আমন্ত্র্য গচ্ছামি শিবং সুখং বঃ সৌম্যেন মাং পশ্যত চক্ষুষা নৃপাঃ! ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অনুজ্ঞাতঃ সঞ্জয়! স্বস্তি গচ্ছ ন নঃ স্মরস্যপ্রিয়ং জাতু বিদ্বন্!।
বিদ্মশ্চ ত্বাং তে চ বয়ঞ্চ সর্ব্বে শুদ্ধাত্মানং মধ্যগতং সভাস্থম্ ॥৩॥
আপ্তো দূতঃ সঞ্জয়! সুপ্রিয়োঽসি কল্যাণবাক্ শীলবাংস্তৃপ্তিমাংশ্চ।
ন মুহ্যেস্ত্বং সঞ্জয়! জাতু মত্যা ন চ ক্রুধ্যেরুচ্যমানো দুরুক্তৈঃ ॥৪॥
ন মর্ম্মগাং জাতু বক্তাসি রূক্ষাং নোপশ্রুতিং কটুকাং নোত শুষ্কাম্।
ধর্ম্মারামামর্থবতীমহিংস্রামেতাং বাচং তব জানীম সূত! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আমন্ত্র্য ইতি। আমন্ত্রয়ে প্রস্থানানুমতিগ্রহণায় সম্বোধয়ামি, হে নরদেবদেব! রাজশ্রেষ্ঠ! স্বস্তি মঙ্গলম্। বৃজিনং পাপমন্যায্যমিত্যর্থঃ। অভিষঙ্গাদাবেগাৎ ॥১॥

জনেতি। শিবং মঙ্গলম্। সৌম্যেন প্রীতিপ্রসন্নেন ॥২॥

অন্বিতি। নঃ অস্মাকম্ অপ্রিয়ং ন স্মরসি ন চিন্তয়সি ॥৩॥

আপ্ত ইতি। আপ্তো বিশ্বস্তঃ। দুরুক্তৈঃ কটুবচনৈঃ ॥৪॥

নেতি। হে সূত! ত্বং জাতু কদাপি, মর্ম্মগাম্ অরুন্তুদাং রূক্ষাঞ্চ বাচং ন বক্তাসি।

সঞ্জয় বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ! আমি আপনার নিকট প্রস্থান করিবার অনুমতি প্রার্থনা করি; পাণ্ডব! আমি গমন করিব, আপনার মঙ্গল হউক। আমি মনের আবেগে বাক্যদ্বারা আপনাদের সম্বন্ধে কোন অন্যায্য বলি নাই ত? ॥১॥

কৃষ্ণ, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব, সাত্যকি এবং চেকিতানের নিকটেও গমনের অনুমতি প্রার্থনা করিয়া গমন করিতেছি। হে রাজগণ! আপনাদের মঙ্গল ও সুখ হউক; আপনারা প্রীতিপ্রসন্ন নয়নে আমাকে দর্শন করুন" ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"সঞ্জয়! আমরা অনুমতি দিলাম, তোমার মঙ্গল হউক, তুমি গমন করিতে পার। প্রাজ্ঞ! তুমি কখনও আমাদের অপ্রিয় চিন্তা কর না; সুতরাং কৌরবেরা ও আমরা সকলেই তোমাকে নির্ম্মলচিত্ত ও মধ্যস্থসভ্য বলিয়াই মনে করি ॥৩॥

সঞ্জয়! তুমি বিশ্বস্ত দূত ও পরমপ্রীতির পাত্র এবং তোমার বাক্য মধুর; আর তুমি সচ্চরিত্র ও সন্তুষ্টচিত্ত। সঞ্জয়! বিশেষতঃ তুমি কখনও মতিভ্রমে পতিত হও না এবং কটুবাক্য বলিলেও ক্রুদ্ধ হও না ॥৪॥

---

(৪)···উচ্যমানোঽপি তদ্বৎ—নি। (৫)··· নোত শুষ্কাম্—পি,···নোত মূকাম্—বা ব রা।

ত্বমেব নঃ প্রিয়তমোঽসি দূত ইহাগচ্ছেদ্বিদুরো বা দ্বিতীয়ঃ।
অভীক্ষ্ণদৃষ্টোঽসি পুরা হি নস্ত্বং ধনঞ্জয়স্যাত্মসমঃ সখাসি ॥৬॥
ইতো গত্বা সঞ্জয়! ক্ষিপ্রমেব উপাতিষ্ঠেথা ব্রাহ্মণান্ যে তদর্হাঃ।
বিশুদ্ধবীর্য্যাশ্চরণোপপন্নাঃ কুলে জাতাঃ সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নাঃ ॥৭॥
স্বাধ্যায়িনো ব্রাহ্মণা ভিক্ষবশ্চ তপস্বিনো যে চ নিত্যা বনেষু।
অভিবাদ্য তান্ মদ্বচনেন বৃদ্ধাংস্তথৈব তান্ কুশলং তাত! পৃচ্ছেঃ ॥৮॥
পুরোহিতং ধৃতরাষ্ট্রস্য রাজ্ঞস্তথাচার্য্যানৃত্বিজো যে চ তস্য।
তৈশ্চ ত্বং তাত! সহিতৈর্যথার্হং সঙ্গচ্ছেথাঃ কুশলেনৈব সূত! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বচেস্তৃন্প্রত্যয়ান্তয়া কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী। কটুকাম্ উপশ্রুতিং বার্ত্তাং ন, উত শুষ্কাং নীরসাঞ্চ উপশ্রুতিং ন বক্তাসি। কিন্তু এতাম্ এতাদৃশীমেব, ধর্ম্মাবামাং ধর্ম্মমনোরমাম্, অর্থবতীং সার্থিকাম্, অহিংস্রাং হিংসারহিতাঞ্চ, তব বাচং জানীমঃ। বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥৫॥

ত্বমিতি। অভীক্ষ্ণদৃষ্টঃ পুনঃ পুনদৃ ষ্টঃ। নোঽস্মাকং মধ্যে ধনঞ্জয়স্য ॥৬॥

অথাধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ প্রীতিপ্রদর্শনেন হস্তিনাস্থিতান্ সর্ব্বানেব রঞ্জয়তি। ইত ইতি। উপাতিষ্ঠেথাঃ সেবেথাঃ তন্নিবেদয়েরিত্যর্থঃ। চরণোপপন্নাঃ সদাচারযুক্তাঃ ॥৭॥

স্বেতি। স্বাধ্যায়িনো বেদপাঠনিরতাঃ। নিত্যা নিত্যোন্মুখাঃ ॥৮॥

পুরোহিতমিতি। সহিতৈর্মিলিতৈঃ। সঙ্গচ্ছেথা মিলিতো ভবেঃ ॥৯॥

সঞ্জয়! তুমি কখনও মর্ম্মপীড়াজনক কর্কশ বাক্য এবং কটু ও নীরস বৃত্তান্ত বল না; কিন্তু ধর্ম্মমনোহর, অর্থযুক্ত, অথচ হিংসাশূন্য এইরূপই তোমার বাক্য হয় বলিয়া আমরা জানি ॥৫॥

তুমিই আমাদের প্রিয়তম দূত হইয়া আসিয়াছিলে; ইহার পরে বিদুরও দ্বিতীয় দূত হইয়া এখানে আসিতে পারেন। সঞ্জয়! আমরা তোমাকে অনেক বার দেখিয়াছি এবং পূর্ব্বে তুমি আমাদের অর্জ্জুনের প্রাণতুল্য সখা ছিলে ॥৬॥

সঞ্জয়! তুমি এ স্থান হইতে যাইয়া সত্বরই—যাঁহারা পূজার যোগ্য, নির্ম্মল-প্রভাব, সদাচারী, সৎকুলজাত এবং সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন, সেই সকল ব্রাহ্মণকে আমাদের নমস্কারাদি জানাইবে ॥৭॥

সঞ্জয়! আর যে সকল ব্রাহ্মণ বেদপাঠনিরত, ভিক্ষু, তপস্বী ও বনবাসের জন্য সর্ব্বদা উৎকণ্ঠিত, তাঁহাদিগকে এবং বৃদ্ধবর্গকে আমাদের অভিবাদন জানাইয়া আমার বাক্যানুসারে তাঁহাদের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিবে ॥৮॥

---

(৬)···পুরাতনস্ত্বম্—নি। (৯)···তাংশ্চৈব ত্বং সহিতান্ বৈ যথাবৎ—নি।

অশ্রোত্রিয়া যে চ বসন্তি বিপ্রা মনস্বিনঃ শীলবলোপপন্নাঃ।
আশংসন্তোঽস্মাকমনুস্মরন্তো যথাশক্তি ধর্ম্মমাত্রাং চরন্তঃ ॥১০॥
শ্লাঘস্ব মাং কুশলিনং স্ম তেভ্যো হ্যনাময়ং তাত! পৃচ্ছের্জঘন্যম্।
যে জীবন্তি ব্যবহারেণ রাষ্ট্রে পশূংশ্চ যে পালয়ন্তো বসন্তি ॥১১॥

(যুগ্মকম্)

আচার্য্য ইষ্টো নয়গো বিধেয়ো বেদানভীপ্সন্ ব্রহ্মচর্য্যং চচার।
যোঽস্ত্রং চতুষ্পাৎ পুনরেব চক্রে দ্রোণঃ প্রসন্নোঽভিবাদ্যস্তয়াসৌ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অশ্রোত্রিয়া ইতি। "একাং শাখাং সকল্পাং বা ষড়্‌ভিরঙ্গৈরধীত্য বা। ষট্‌কর্ম্মনিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধর্ম্মবিৎ॥" ইতি দেবলোক্তেতরে অশ্রোত্রিয়াঃ। আশংসন্ত উভয়োরেব পক্ষযোঃ শুভমাকাঙ্ক্ষন্তঃ। অস্মাকমিতি "স্মৃত্যর্থকর্ম্মণি" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। ধর্ম্মমাত্রাং সন্ধ্যাবন্দনাদিভির্ধর্ম্মাংশম্। শ্লাঘস্ব ব্রূহি। জঘন্যং পশ্চাৎ। ব্যবহারেণ বাণিজ্যেন। তেভ্যো বৈশ্যেভ্যশ্চ মাং কুশলিনং শ্লাঘস্ব, তেষামনাময়মপি পৃচ্ছেরিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥

আচার্য্য ইতি। যো বেদান্ অভীপ্সন্ অধ্যেতুমিচ্ছন্ ব্রহ্মচর্য্যং চচার, পুনরেব চ, নির্ম্মাণং পরীক্ষণং প্রয়োগ উপসংহারশ্চেতি চত্বারঃ পাদা যস্য তৎ চতুষ্পাৎ অস্ত্রম্, চক্রে শিশিক্ষে;

ভারতভাবদীপঃ

আমন্ত্রয় ইতি। অভিবন্দ্যাৎ আবেশাৎ ॥১—৪॥ উপশ্রুতিং বার্ত্তাং রুক্ষাং মর্ম্মগাঞ্চ নো বক্তাসি, কটুকাং নীরসাং মুক্তাম্ অপ্রকৃতাং কার্য্যহীনাং বা ॥৫—৬॥ চরণং ব্রহ্মচর্য্যেণাধ্যয়নম্ ॥৭—৯॥ অশ্রোত্রিয়াঃ অত্রৈবর্ণিকাঃ শূদ্রাদয়ঃ বৃদ্ধত্বাচ্চ ধর্ম্মমাত্রাং ধর্ম্মলেশং চরন্তঃ ॥১০॥ শ্লাঘস্ব

বৎস সঞ্জয়! রাজা ধৃতরাষ্ট্রের পুরোহিত ও আচার্য্যদিগকে এবং যাঁহারা তাঁহারা যাজ্ঞিক রহিয়াছেন, তাঁহাদিগকেও আমাদের অভিবাদন জানাইবে; তৎপরে তুমি যথাযোগ্যভাবে যাইয়া সম্মিলিত অবস্থায় তাঁহাদের সহিত কুশলে মিলিত হইবে ॥৯॥

বৎস সঞ্জয়! মনস্বী ও চরিত্রবলসম্পন্ন যে সকল অশ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণ আমাদের মঙ্গলকামনা, আমাদের স্মরণ ও শক্তি অনুসারে ধর্ম্মাচরণ করিতে থাকিয়া আমাদের রাজ্যে বাস করিতেছেন এবং যে সকল বৈশ্য আমাদের রাজ্যমধ্যে বাণিজ্য করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতেছেন, কিংবা যে সকল বৈশ্য পশুপালন করিয়া আমাদের রাজ্যে বাস করিতেছেন, তুমি তাঁহাদের মঙ্গলের কথা প্রথমে আমাদের মঙ্গলের কথা বলিবে; পরে তাঁহাদের নিকটে যাইয়া জিজ্ঞাসা করিবে ॥১০—১১॥

---

(১০) ··বসন্তি বৃদ্ধাঃ—বা ব রা নি। (১১)···যে পালয়ন্তো নিবসন্তি রাষ্ট্রে—পি।

অধীতবিদ্যশ্চরণোপপন্নো যোঽস্ত্রং চতুষ্পাৎ পুনরেব চক্রে।
গন্ধর্ব্বপুত্রপ্রতিমং তরস্বিনং তমশ্বত্থামানং কুশলং স্ম পৃচ্ছেঃ ॥১৩॥
শারদ্বতস্যাবসথং স্ম গত্বা মহারথস্যাত্মবিদাং বরস্য।
ত্বং মামভীক্ষ্ণং পরিকীর্ত্তয়ন্ বৈ কৃপস্য পাদৌ সঞ্জয়। পাণিনা স্পৃশেঃ ॥১৪॥
যস্মিন্ শৌর্য্যমানৃশংস্যং তপশ্চ প্রজ্ঞা শীলং শ্রুতিসত্ত্বে ধৃতিশ্চ।
পাদৌ গৃহীত্বা কুরুসত্তমস্য ভীষ্মস্য মাং তত্র নিবেদয়েথাঃ ॥১৫॥
প্রজ্ঞাচক্ষুর্যঃ প্রণেতা কুরূণাং বহুশ্রুতো বৃদ্ধসেবী মনীষী।
তস্মৈ রাজ্ঞে স্থবিরায়াভিবাদ্য আচক্ষীথাঃ সঞ্জয়। মামরোগম্ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

অসৌ সঃ, আচার্য্যঃ অস্মাকমস্ত্রশিক্ষকঃ, ইষ্টঃ প্রিয়ঃ, নয়গো নীতিবিৎ, বিধেয়ো বিনয়ী, প্রসন্নশ্চ দ্রোণঃ, ত্বয়া অভিবাদ্যঃ ॥১২॥

অধীতেতি। চরণোপপন্নঃ অধীতবিদ্যানুসারেণ সদাচারযুক্তঃ। তরস্বিনং বলিনম্ ॥১৩॥

শারেতি। শারদ্বতস্য শরদ্বতঃ পুত্রস্য। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ ॥১৪॥

যস্মিন্নিতি। আনৃশংস্যং দয়া। শ্রুতিঃ শাস্ত্রজ্ঞানম্, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ, ধৃতির্ধৈর্য্যম্ ॥১৫॥

প্রজ্ঞেতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব চক্ষুর্যস্য সঃ অন্ধ ইত্যর্থঃ, প্রণেতা পরিচালয়িতা ॥১৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্তহি, পূর্ব্বং জঘন্যং পশ্চাত্তেভ্যস্তেষাম্ অনাময়ং পৃচ্ছেঃ, ব্যবহারেণ বাণিজ্যাদিনা পালয়ন্তঃ স্থানাধিকারিণঃ ॥১১॥ চতুষ্পাৎ মন্ত্র উপচারঃ প্রযোগঃ সংহারশ্চেতি চত্বারঃ পাদা অস্যেতি

যিনি বেদশিক্ষা করিবার জন্য প্রথমে ব্রহ্মচর্য্য করিয়াছিলেন, পরে আবার চতুষ্পাদ অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছেন, সেই সর্ব্বপ্রিয়, নীতিবিৎ, বিনয়ী ও সর্ব্বদা প্রসন্নচিত্ত দ্রোণাচার্য্যকে তুমি আমাদের অভিবাদন জানাইও ॥১২॥

যিনি বেদ অধ্যয়ন করিয়া এবং তদনুসারে আচারযুক্ত হইয়া পুনরায় চতুষ্পাদ অস্ত্র শিক্ষা করিয়াছেন, বলবান্ ও গন্ধর্ব্বপুত্রতুল্য সুন্দর সেই অশ্বত্থামার নিকট মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥১৩॥

সঞ্জয়! তুমি, আত্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ও মহারথ শারদ্বত কৃপাচার্য্যের ভবনে যাইয়া বার বার আমাদের উল্লেখ করিয়া হস্তদ্বারা সেই কৃপাচার্য্যের চরণযুগল স্পর্শ করিও ॥১৪॥

যাঁহাতে বীরত্ব, দয়া, তপস্যা, বুদ্ধি, সৎস্বভাব, শাস্ত্রজ্ঞান, অধ্যবসায় ও ধৈর্য্য রহিয়াছে, সেই কৌরবশ্রেষ্ঠ ভীষ্মের চরণযুগল ধারণ করিয়া তাঁহার নিকটে আমাদের সংবাদ জানাইও ॥১৫॥

(১৫)…শ্রুতিরূপে—বা ব রা নি।

জ্যেষ্ঠঃ পুত্রো ধৃতরাষ্ট্রস্য মন্দো মূর্খঃ শঠঃ সঞ্জয় ! পাপশীলঃ ।
যস্যাপবাদঃ পৃথিবীং যাতি সর্ব্বাং সুযোধনং কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥১৭॥
ভ্রাতা কনীয়ানপি তস্য মন্দস্তথাশীলঃ সঞ্জয় ! সোঽপি শশ্বৎ ।
মহেষ্বাসঃ শূরতমঃ কুরূণাং দুঃশাসনং কুশলং তাত ! বাচ্যঃ ॥১৮॥
বৃন্দারকং কবিমর্থেষ্বমূঢ়ং মহাপ্রাজ্ঞং সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নম্ ।
ন তস্য যুদ্ধং রোচতে বৈ কদাচিদ্বৈশ্যাপুত্রং কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ॥১৯॥
নিকর্ত্তনে দেবনে যোঽদ্বিতীয়শ্ছন্নোপধঃ সাধুদেবী মতাক্ষঃ ।
যো দুর্জ্জয়ো দেবিতব্যে ন সংখ্যে স চিত্রসেনঃ কুশলং তাত ! বাচ্যঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠ ইতি। মন্দো নির্ভাগ্যঃ। যাতি ব্যাপ্নোতি ॥১৭॥

ভ্রাতেতি। শশ্বৎ সর্ব্বদা তথাশীলো দুর্য্যোধনতুল্যস্বভাবঃ। মহেষ্বাসো মহাধন্বা ॥১৮॥

বৃন্দেতি। বৃন্দারকং মনোজ্ঞমূর্ত্তিম্, "বৃন্দারকঃ সুরে শ্রেষ্ঠে মনোজ্ঞে পুনরন্যবৎ" ইতি বিশ্বঃ, কবিং বর্ণয়িতারম্, অর্থেষু কর্ত্তব্যবিষয়েষু ॥১৯॥

নীতি। নিকর্ত্তনে দ্যূতবিন্যস্তধনহরণে, দেবনে ক্রীড়ায়াম্। ছন্না গুপ্তা উপধা ছলং যস্য সঃ। সাধুদেবী সুন্দরক্রীড়াকারী, মতাক্ষঃ প্রিয়পাশকঃ ॥২০॥

সঞ্জয় ! যিনি অন্ধ, কৌরবগণের পরিচালক, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, বৃদ্ধসেবী ও বুদ্ধিমান্, সেই বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে আমাদের অভিবাদন জানাইয়া আমাদের আরোগ্যের বিষয় বলিও ॥১৬॥

বৎস সঞ্জয় ! যিনি—রাজা ধৃতরাষ্ট্রের জ্যেষ্ঠপুত্র, দুর্ভাগ্য, মূর্খ, শঠ ও পাপচরিত্র এবং যাঁহার নিন্দা সমগ্র পৃথিবী ব্যাপ্ত করিয়াছে, সেই দুর্য্যোধনেরও মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥১৭॥

বৎস সঞ্জয়। যিনি দুর্য্যোধনের কনিষ্ঠভ্রাতা এবং দুর্য্যোধনের তুল্যই মূর্খ ও সর্ব্বদা পাপচরিত্র, সেই মহাধনুর্দ্ধর ও কৌরবমধ্যে প্রধানবীর দুঃশাসনের নিকটেও তাঁহার মঙ্গলপ্রশ্ন করিও ॥১৮॥

বৎস ! যিনি মনোহরমূর্ত্তি, কবি, কর্ত্তব্যবিষয়ে সতর্ক, মহাবুদ্ধি ও সর্ব্বধর্ম্মসম্পন্ন, সেই বৈশ্যাপুত্র যুযুৎসুর নিকটেও তাঁহার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও। তাঁহার কিন্তু কখনও যুদ্ধের ইচ্ছা নাই ॥১৯॥

বৎস। যিনি ধনহরণে ও ক্রীড়ায় অদ্বিতীয়, সুন্দর ক্রীড়াকারী ও অক্ষপ্রিয় এবং যাঁহার ছল গুপ্ত থাকে, আর যিনি অক্ষক্রীড়ায় দুর্জ্জয়; কিন্তু যুদ্ধে নহে; সেই চিত্রসেনেরও মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২০॥

(১৭)···প্রশাস্তা বৈ পৃথিবী যেন সর্ব্বা—ইতি তৃতীয়পাদঃ—পি বা ব রা। (১৯—২০) শ্লোকৌ পরস্তাদ্বিন্যস্তৌ—বা ব রা নি।

যস্য কামো বর্ত্ততে নিত্যমেব নান্যঃ শমাদ্ভারতানামিতি স্ম।
স বাহ্লিকানামৃষভো মনীষী ত্বয়াভিবাদ্যঃ সঞ্জয়! সাধুশীলঃ ॥২১॥
ভূরিশ্রবাস্তাত! নিপাতযোধী মহেষ্বাসো রথিনামুত্তমোঽগ্র্যঃ।
গত্বা স্ম তং মদ্বচনেন ব্রূয়াঃ শল্যং তথা মদ্বচনপ্রতীতঃ ॥২২॥
মহেষ্বাসো রথিনামুত্তমোঽগ্র্যঃ সমঃ শলো রক্ষিতা পৃষ্ঠমস্য।
হ্রীনিষেবো দেবিতা যো মতাক্ষঃ সত্যব্রতঃ পুরুমিত্রো জয়শ্চ।
যে প্রস্থানং তত্র যে নাভ্যনন্দংস্তেষাং সর্ব্বেষাং কুশলং তাত! পৃচ্ছেঃ ॥২৩॥
গুণৈরনেকৈঃ প্রবরৈশ্চ যুক্তো বিজ্ঞানবান্ নৈব চ নিষ্ঠুরো যঃ।
স্নেহাদমর্ষং সহতে সদৈব স সোমদত্তঃ পূজনীয়ো মতো মে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। শমাৎ শান্তেঃ। অভিবাদ্যঃ মদভিবাদনং জ্ঞাপনীযঃ ॥২১॥
ভূরীতি। শত্রূণাং নিপাতেনৈব যুধ্যত ইতি সঃ। ব্রূয়াঃ কুশলম্ ॥২২॥
মহেতি। সম উভয়োরেব পক্ষয়োঃ সমদর্শী। শলো নাম। অস্য শলস্য পৃষ্ঠং রক্ষিতা, হ্রীনিষেবো লজ্জাশীলঃ, দেবিতা দ্যূতকারী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥
গুণৈরিতি। অমর্ষম্ অস্মৎক্রোধম্। পূজনীয়ঃ পূজাং জ্ঞাপনীযঃ ॥২৪॥

সঞ্জয়! সর্ব্বদাই ভবতবংশীয়দিগের শান্তিভিন্ন অন্য কামনা যাঁহার নাই, সেই জ্ঞানী ও সচ্চরিত্র বাহ্লিকবংশশ্রেষ্ঠকে আমার অভিবাদন জানাইও ॥২১॥

বৎস সঞ্জয়! যিনি শত্রুগণের নিপাতপর্য্যন্ত যুদ্ধ করিয়া থাকেন এবং যিনি মহাধনুর্দ্ধর, রথিশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান, সেই ভূরিশ্রবা ও শল্যের নিকটে যাইয়া আমার বাক্য অনুসারে এবং আমার বাক্যে বিশ্বাস রাখিয়া মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২২॥

যিনি মহাধনুর্দ্ধর, রথিশ্রেষ্ঠ, পুরুষপ্রধান এবং উভয়পক্ষে সমদর্শী, সেই শল, আর যাঁহারা উঁহার পৃষ্ঠরক্ষক, লজ্জাশীল, ক্রীড়াকারী ও অক্ষপ্রিয় এবং যাঁহারা সেই সময়ে আমাদের বনগমনে আনন্দিত হন নাই, সেই সত্যব্রত, পুরুমিত্র ও জয়ের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২৩॥

যিনি উত্তম উত্তম বহুগুণে ভূষিত, জ্ঞানী, অথচ নিষ্ঠুর নহেন এবং যিনি স্নেহবশতঃ সর্ব্বদাই আমাদের ক্রোধ সহ্য করিয়া থাকেন, সেই সোমদত্তও কিন্তু আমার পূজনীয় ॥২৪॥

---

(২১)···পুনর্যথা মাঽভিবদেৎ প্রসন্নঃ—ইতি চতুর্থপাদপাঠঃ নি। (২২—২৩) শ্লোকৌ—পি বা ব রা ন বর্জ্জেতে।

অর্হত্তমঃ কুরুষু সৌমদত্তিঃ স নো ভ্রাতা সঞ্জয় ! মৎসখা চ।
মহেষ্বাসো রথিনামুত্তমো যঃ সহামাত্যঃ কুশলং তস্য পৃচ্ছেঃ ॥২৫॥
যে চৈবান্যে কুরুমুখ্যা যুবানঃ পুত্রাঃ পৌত্রা ভ্রাতরশ্চৈব যে নঃ।
যং যমেষাং মন্যসে যেন যোগ্যং তত্তৎ প্রোচ্যানাময়ং সূত ! বাচ্যাঃ ॥২৬॥
যে রাজানঃ পাণ্ডবায়োধনায় সমানীতা ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ কেচিৎ।
বশাতয়ঃ শাল্বকাঃ কেকয়াশ্চ তথাম্বষ্ঠা যে ত্রিগর্ত্তাশ্চ মুখ্যাঃ ॥২৭॥
প্রাচ্যোদীচ্যা দাক্ষিণাত্যাশ্চ শূরাস্তথা প্রতীচ্যাঃ পার্ব্বতীয়াশ্চ সর্ব্বে।
অনৃশংসাঃ শীলবৃত্তোপপন্নাস্তেষাং সর্ব্বেষাং কুশলং সূত ! পৃচ্ছেঃ ॥২৮॥
(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অর্হদিতি। অর্হত্তমো বীরতয়া প্রশস্ততমঃ। অহং সখা যস্য সঃ ॥২৫॥

য ইতি। পুত্রাঃ পুত্রপর্য্যায়াঃ। এবমন্যত্রাপি। যং যং সংবাদম্ ॥২৬॥

য ইতি। পাণ্ডবানামায়োধনায যুদ্ধায। বশাতযস্তদ্দেশীযাঃ। অম্বষ্ঠোঽপি দেশবিশেষঃ। শীলবৃত্তৈঃ সৎস্বভাবব্যবহারৈরুপপন্নাঃ ॥২৭—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্তম্ ॥১২॥ গন্ধর্ব্বেতি। সৌন্দর্য্যং সঙ্গীতঞ্চ তস্মিন্ দ্যোতিতম্ ॥১৩—২৬॥ পাণ্ডবাযোধনায় পাণ্ডবৈঃ সহ যুদ্ধায় তথাঽবন্ত্যা ইত্যপি পাঠঃ ॥২৭—৩০॥ (পাঠান্তরে) বৃন্দারকং শ্রেষ্ঠম্।

সঞ্জয়! যিনি মন্ত্রিবর্গের সহিতই মহাধনুর্দ্ধর, রথিশ্রেষ্ঠ ও কৌরবগণের মধ্যে বিশেষ প্রশংসনীয়, সেই সোমদত্তনন্দন আমাদের ভ্রাতা এবং আমার সখা ; সুতরাং তুমি তাঁহার মঙ্গলের কথা জিজ্ঞাসা করিও ॥২৫॥

সঞ্জয়! অন্যও যে সকল যুবা কৌরবগণমধ্যে প্রধান এবং যাঁহারা আমাদের পুত্র, পৌত্র ও ভ্রাতৃপর্য্যায় রহিয়াছেন, তাঁহাদের মধ্যে যাঁহার যাঁহার পক্ষে যে যে সংবাদ যোগ্য মনে কর, তাঁহাকে তাঁহাকে সেই সেই সংবাদ বলিয়া আমাদের আরোগ্যের সংবাদ বলিবে ॥২৬॥

সঞ্জয়! আমাদের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য দুর্য্যোধন যে কোন রাজাকে আনিয়াছেন, কিংবা যাঁহারা বশাতি, শাল্ব, কেকয়, অম্বষ্ঠ ও ত্রিগর্ত্তদেশের মধ্যে প্রধান এবং অনৃশংস, সচ্চরিত্র ও সদাচারসম্পন্ন যে সকল রাজা পূর্ব্ব, পশ্চিম, উত্তর ও দক্ষিণদেশ হইতে অথবা পার্ব্বত্যদেশ হইতে আসিয়াছেন, তাঁহাদের সকলের নিকটেই তুমি মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥২৭—২৮॥

(২৫)···উত্তমোঽর্হঃ—বা ব রা নি। (২৬)···ভ্রাতরশ্চৈব যে চ তত্তৎ প্রোক্তা—পি।

হস্ত্যারোহা রথিনঃ সাদিনশ্চ পদাতয়শ্চার্য্যসংঘা মহান্তঃ।
আখ্যায় মাং কুশলিনং স্ম নিত্যমনাময়ং পরিপৃচ্ছেঃ সমগ্রান্ ॥২৯॥
তথা রাজ্ঞো হ্যনুরক্তানমাত্যান্ দৌবারিকান্ যে চ সেনাং নয়ন্তি।
আয়ব্যয়ং যে গণয়ন্তি নিত্যমর্থাংশ্চ যে মহতশ্চিন্তয়ন্তি ॥৩০॥
গান্ধাররাজঃ শকুনিঃ পার্ব্বতীযো নিকর্ত্তনে যোঽদ্বিতীয়োঽক্ষদেবী।
মানং কুর্ব্বন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সূত! মিথ্যাবুদ্ধেঃ কুশলং তাত! পৃচ্ছেঃ ॥৩১॥
যঃ পাণ্ডবানেকরথেন বীরঃ সমুৎসহত্যপ্রধৃষ্যান্ বিজেতুম্।
যো মুহ্যতাং মোহয়িতাঽদ্বিতীয়ো বৈকর্ত্তনঃ কুশলং তস্য পৃচ্ছেঃ ॥৩২॥
স এব ভক্তঃ স গুরুঃ স ভর্ত্তা স বৈ পিতা স চ মাতা সুহৃচ্চ।
অগাধবুদ্ধির্বিদুরো দীর্ঘদর্শী স নো মন্ত্রী কুশলং তং স্ম পৃচ্ছেঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

হস্তীতি। সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ। আর্য্যসংঘাঃ সজ্জনবর্গাঃ ॥২৯॥
তথেতি। সেনাং নযন্তি সেনাপতয ইত্যর্থঃ। অর্থান্ স্বপররাষ্ট্রাদিবিষযান্ ॥৩০॥
গান্ধারেতি। নিকর্ত্তনে পণিতধনহরণে। মিথ্যাবুদ্ধেস্তস্য শকুনেঃ ॥৩১॥
য ইতি। সমুৎসহতি ইচ্ছতি। মুহ্যতাং দুর্য্যোধনাদীনাম্। বৈকর্ত্তনঃ কর্ণঃ ॥৩২॥
স ইতি। ভক্তঃ অস্মদনুরক্তঃ। ভর্ত্তা পরিপালয়িতা। নঃ অস্মাকম্ ॥৩৩॥

হস্ত্যারোহী, অশ্বারোহী, রথারোহী ও পদাতিসৈন্য এবং প্রধান প্রধান সজ্জনের নিকটে আমার মঙ্গলের সংবাদ বলিয়া তাঁহাদের সকলের নিকটেই অনাময়প্রশ্ন করিও ॥২৯॥

যাঁহারা সেনাপতি, যাঁহারা আয়-ব্যয় গণনা করেন এবং যাঁহারা স্ব-পর-রাজ্যের গুরুতর বিষয় সকল সর্ব্বদা চিন্তা করেন, সেই সকল ব্যক্তিগণের নিকট আর রাজার অনুরক্ত মন্ত্রিগণ ও দৌবারিকগণের নিকট অনাময়প্রশ্ন করিবে ॥৩০॥

বৎস সঞ্জয়! যে দ্যূতক্রীড়াকারী পণের ধন হরণ করিতে অদ্বিতীয় এবং দুর্য্যোধনের মানবৃদ্ধি করিয়া থাকেন, সেই মিথ্যাবুদ্ধি পর্ব্বতপ্রদেশীয় গান্ধাররাজ শকুনির মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥৩১॥

যে বীর একমাত্র রথে দুর্দ্ধর্ষ পাণ্ডবগণকে জয় করিতে ইচ্ছা করেন এবং যিনি মোহাবিষ্ট লোকদিগের অদ্বিতীয় মোহজনক, সেই কর্ণের মঙ্গলপ্রশ্ন করিও ॥৩২॥

অগাধবুদ্ধি ও দূরদর্শী বিদুর আমাদের অনুরক্ত, গুরু, প্রতিপালক, পিতা

---

(৩০) তথা রাজ্ঞো হর্ষযুক্তান্—বা ব রা নি।

বৃদ্ধাঃ স্ত্রিয়ো যাশ্চ গুণোপপন্না জ্ঞায়ন্তে নঃ সঞ্জয় ! মাতরস্তাঃ ।
তাভিঃ সর্ব্বাভিঃ সহিতাভিঃ সমেত্য স্ত্রীভির্বৃদ্ধাভিরভিবাদং ত্বং বদেথাঃ ॥৩৪॥
কচ্চিৎ পুত্রা জীবপুত্রাঃ সুসম্যগ্‌ বর্ত্তন্তে বো বৃত্তিমনৃশংসরূপাঃ ।
ইতি স্মোক্ত্বা সঞ্জয় ! ব্রূহি পশ্চাদজাতশত্রুঃ কুশলী সপুত্রঃ ॥৩৫॥
রাজ্ঞো ভার্য্যাঃ সঞ্জয় ! বেত্থ তত্র তাসাং সর্ব্বাসাং কুশলং তাত ! পৃচ্ছেঃ ।
সুসংগুপ্তাঃ সুরভয়োঽনবদ্যাঃ কচ্চিদ্‌গৃহানাবসথাপ্রমত্তাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

বৃদ্ধা ইতি। গুণোপপন্না দয়াবাৎসল্যাদিযুক্তাঃ। অভিবাদমস্মাকং প্রণামম্‌ ॥৩৪॥

কচ্চিদিতি। হে সঞ্জয়! ত্বম্‌, হে বৃদ্ধাঃ! জীবা জীবন্তঃ পুত্রা যেষাং তে তাদৃশাঃ, বো যুষ্মাকং পুত্রাঃ, অনৃশংসরূপা অনিষ্ঠুরাঃ সন্তঃ, বৃত্তিং যুষ্মাসু সৎপুত্রব্যবহারম্‌, সুসম্যক্‌, বর্ত্তন্তে অনুবর্ত্তন্তে কচ্চিৎ, ইতি উক্ত্বা পশ্চাৎ, সপুত্রঃ অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরঃ, কুশলী ইতি ব্রূহি। স্মশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩৫॥

রাজ্ঞ ইতি। সুসংগুপ্তাঃ সুরক্ষিতাঃ, সুরভয়ঃ রাজ্ঞো যত্নাতিরেকেণ সৌরভদ্রব্যবত্যঃ, অনবদ্যাঃ সচ্চরিত্রতয়া অনিন্দ্যাঃ। আবসথ অধিতিষ্ঠথ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নিকর্ত্তনেঽর্থাপহারে সাধ্যে প্রথমান্তপাঠেঽর্থাপহর্ত্তা, ছন্নোপধো গুপ্তচ্ছলঃ ॥৩১॥ মুহৃতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্‌ ॥৩২—৩৫॥ ন ইতি ধার্ত্তরাষ্ট্রান্‌ অন্তর্ভাব্যোক্তং তেষাং ভার্য্যা ইত্যর্থঃ।

ও মাতার তুল্য, সুহৃৎ এবং মন্ত্রণাদাতা; সুতরাং তুমি তাঁহার মঙ্গলসংবাদ জিজ্ঞাসা করিও ॥৩৩॥

সঞ্জয়! গুণসম্পন্ন যে সকল বৃদ্ধ স্ত্রীলোকদের উপরে আমরা মাতৃতুল্য জ্ঞান করিয়া থাকি, সেই সকল বৃদ্ধ স্ত্রীলোকদের সহিত সম্মিলিত হইয়া তুমি তাঁহাদিগকে আমাদের অভিবাদন জানাইও ॥৩৪॥

সঞ্জয়! সেই বৃদ্ধ স্ত্রীলোকদিগকে বলিও যে, "হে বৃদ্ধাগণ! আপনাদের পুত্রেরা কোমলভাবে চলিতে থাকিয়া আপনাদের সঙ্গে সদ্ব্যবহার করেন ত? এবং তাঁহাদের পুত্র হইয়া জীবিত থাকে ত? এইরূপ বলিয়া পরে বলিও যে, যুধিষ্ঠির পুত্রগণের সহিত কুশলে আছেন" ॥৩৫॥

বৎস সঞ্জয়! তুমি সেখানে যে সকল স্ত্রীলোককে রাজার ভার্য্যা বলিয়া জান, তাঁহাদের সকলেরই মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও; পরে আবার জিজ্ঞাসা করিও যে, "আপনারা বিলাসের দ্রব্য পাইতে থাকিয়া এবং সুরক্ষিত, অনিন্দনীয় ও সাবধান হইয়া গৃহে বাস করেন ত? ॥৩৬॥

(৩৪)…স্ত্রীভিঃ সবৃদ্ধাভিরভিবাদং বদেথাঃ—বা ব রা নি। (৩৫)…স্ম সম্যগ্‌বর্ত্তন্তে—পি। (৩৬) যা নো ভার্য্যাঃ—পি বা ব রা।

কচ্চিদ্‌বৃত্তিঃ শ্বশুরেষু ভদ্রাঃ! কল্যাণীং বর্ত্তধ্বমনৃশংসরূপাম্।
যথা চ বঃ স্যুঃ পতয়োঽনুকূলাস্তথা বৃত্তিমাত্মনঃ স্থাপয়ধ্বম্ ॥৩৭॥
যা নঃ স্নুষাঃ সঞ্জয়। বেত্থ তত্র প্রাপ্তাঃ কুলেভ্যশ্চ গুণোপপন্নাঃ।
প্রজাবত্যো ব্রূহি সমেত্য তাশ্চ যুধিষ্ঠিরো বোঽভ্যবদৎ প্রসন্নঃ ॥৩৮॥
কন্যাঃ স্বজেথাঃ সদনেষু সঞ্জয়! অনাময়ং মদ্বচনেন পৃষ্ট্বা।
কল্যাণা বঃ সন্তু পতয়োঽনুকূলা যূযং পতীনাং ভবতানুকূলাঃ ॥৩৯॥
অলঙ্কৃতা বস্ত্রবত্যঃ সুগন্ধা অবীভৎসাঃ সুখিতা ভোগবত্যঃ।
লঘু যাসাং দর্শনং বাক্‌ চ লঘ্বী বেশস্ত্রিয়ঃ কুশলং তাত! পৃচ্ছেঃ ॥৪০॥
দাস্যঃ স্যুর্যা যে চ দাসাঃ কুরূণাং তদাশ্রয়া বহবঃ কুব্জখঞ্জাঃ।
আখ্যায় মাং কুশলিনং স্ম তেভ্যোঽপ্যনাময়ং পরিপৃচ্ছের্জঘন্যম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। হে ভদ্রাঃ! যূযম্। বৃত্তিং ব্যবহারম্। বর্ত্তধ্বম্ অনুবর্ত্তধ্বম্ ॥৩৭॥

যা ইতি। স্নুষাঃ পুত্রবধূপর্য্যায়াঃ। প্রাপ্তা আগতাঃ। প্রজাবত্যঃ সন্তানশালিন্যঃ। বো যুষ্মান্, অভ্যবদৎ সর্ব্বতঃ কুশলমপৃচ্ছৎ ॥৩৮॥

কন্যা ইতি। স্বজেথা আলিঙ্গেঃ। কল্যাণা রূপগুণাদিভির্মঙ্গলময়াঃ ॥৩৯॥

অলমিতি। অবীভৎসা অকুৎসিতব্যবহারাঃ। লঘু সুন্দরম্, লঘ্বী মনোজ্ঞা। "লঘুর্মনোজ্ঞনিঃসারাগুরুষু প্রথিতো লঘু।" ইত্যাদি বিশ্বঃ। বেশস্ত্রিয়ো বেশ্যাঃ ॥৪০॥

হে ভদ্রাগণ! আপনারা আপনাদের শ্বশুরদের সঙ্গে মঙ্গলজনক কোমল ব্যবহার করেন ত? আপনাদের স্বামীরা যাহাতে আপনাদের অনুকূল থাকেন, আপনারা নিজেদের সেইরূপ ব্যবহার করিতে থাকুন" ॥৩৭॥

সঞ্জয়! তুমি সেখানে যাহাদিগকে আমাদের পুত্রবধূস্থানীয়া বলিয়া জান, আর যাহারা সৎকুল হইতে আসিয়াছে এবং গুণবতী ও সন্তানবতী হইয়াছে, তাহাদের নিকটে যাইয়া বলিও যে, "বধূগণ! যুধিষ্ঠির প্রসন্ন হইয়া আপনাদের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন" ॥৩৮॥

সঞ্জয়! তুমি সেখানে ঘরে যাইয়া বালিকাগণকে আলিঙ্গন করিও এবং আমার বাক্য অনুসারে তাহাদের অনাময়প্রশ্ন করিয়া বলিও যে, "বালিকাগণ! তোমাদের কল্যাণকর অনুকূল পতি হউক এবং তোমরাও সেই পতিগণের অনুকূল হইও" ॥৩৯॥

বৎস সঞ্জয়! যাহাদের দর্শন ও বাক্য মনোহর এবং যাহারা অলঙ্কৃতা, সুবসনা, সুসৌরভা, সদ্ব্যবহারা, সুখশালিনী ও ভোগপরায়ণা সেই সকল বেশ্যাদের নিকটেও মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥৪০॥

---

(৪১) দাসীপুত্রাঃ—পি।

কচ্চিদ্বৃত্তির্বর্ত্ততে বৈ পুরাণী কচ্চিদ্ভোগান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রো দদাতি।
অঙ্গহীনান্ কৃপণান্ বামনান্ বা যানানৃশংস্যাদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রো বিভর্ত্তি ॥৪২॥
অন্ধাশ্চ সর্ব্বে বধিরাস্তথৈব হস্তাজীবা বহবো যেঽত্র সন্তি।
আখ্যায় মাং কুশলিনং স্ম তেভ্যোঽপ্যনাময়ং পরিপৃচ্ছের্জঘন্যম্ ॥৪৩॥
মা ভৈষ্ট দুঃখেন কুজীবিতেন নূনং কৃতং পরলোকেষু পাপম্।
নিগৃহ্য শত্রূন্ সুহৃদোঽনুগৃহ্য বাসোভিরন্নেন চ বো ভরিষ্যে ॥৪৪॥
সন্ত্যেব যে ব্রাহ্মণেভ্যঃ কৃতানি ভাবীন্যথো নো বত বর্ত্তয়ন্তি।
তান্ পশ্যামি যুক্তরূপাংস্তথৈব তামেব সিদ্ধিং শ্রাবয়েথা নৃপং তম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

দাস্য ইতি। তদাশ্রযাঃ কুরূণামাশ্রিতাঃ। জঘন্যং পশ্চাৎ ॥৪১॥
কচ্চিদিতি। বৃত্তির্বাসস্থানম্। বামনান্ খর্ব্বান্, আনৃশংস্যাৎ দয়াতঃ ॥৪২॥
অন্ধা ইতি। হস্তাভ্যামাজীবন্তীতি হস্তাজীবাঃ শিল্পিনঃ। জঘন্যং পশ্চাৎ ॥৪৩॥
মেতি। পরলোকেষু পূর্ব্বজন্মসু। নিগৃহ্য পরাজিত্য। বো যুষ্মান্ ॥৪৪॥
সন্তীতি। যে ময়া ব্রাহ্মণেভ্যঃ কৃতানি বার্ষিকাদিবৃত্তিদানানীতি শেষঃ, সন্ত্যেব, ভাবীনি

ভারতভাবদীপঃ

সুসংগুপ্তা ইতি কুশলপ্রশ্নপ্রকারকথনম্ ॥৩৬—৩৯॥ লঘু শীঘ্রহারী, বেশস্ত্রিয়ো বেশ্যাঃ ॥৪০—৪১॥ আনৃশংস্যং দয়ামর্হতীত্যানৃশংস্যঃ ॥৪২—৪৩॥ শত্রূন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নিগৃহ্য বো যুষ্মান্ ভরিষ্যে পোষয়িষ্যে ইতি ব্রূয়া ইতি শেষঃ ॥৪৪॥ সন্তীতি। যে ময়া কৃতানি বৎসরদেয়ানি নো বর্ত্তয়ন্তি ন চালয়ন্তি ত্বদীয়া অধিকারিণঃ তান্যহং বথা যথাবৎ পশ্যামি তথৈব তাং সিদ্ধিং ত্বদন্তং সম্যক্‌পরিপালয়ামীতি দূতদ্বারা মাং শ্রাবয়েথা ইতি তং নৃপং দুর্য্যোধনং ব্রূহীতি শেষঃ। এতেন ব্রাহ্মণবৃত্তিষু পক্ষপাতো দুর্য্যোধনে চ কনিষ্ঠত্বাদাজ্ঞাপ্রতিপালনৌচিত্যঞ্চ দর্শিতম্

কৌরবগণের যে সকল দাস ও দাসী আছে এবং তাঁহাদের আশ্রয়ে যে সকল খঞ্জ ও কুব্জ রহিয়াছে, তাহাদের নিকটেও আমার মঙ্গলের কথা বলিয়া পরে তাহাদেরও অনাময়প্রশ্ন করিও ॥৪১॥

দুর্য্যোধন দয়া করিয়া যে সকল অঙ্গহীন, দীন ও খর্ব্ব লোকের ভরণ করেন, তাহাদের নিকটেও জিজ্ঞাসা করিও যে, তোমাদের পূর্ব্ব বাসস্থান সকল আছে ত? এবং দুর্য্যোধন তোমাদের অন্ন-বস্ত্র দান করেন ত? ॥৪২॥

সেখানে যে সকল অন্ধ, বধির ও শিল্পী রহিয়াছে, তাহাদের নিকটেও আমার মঙ্গলসংবাদ বলিয়া পরে তাহাদেরও আরোগ্যের কথা জিজ্ঞাসা করিও ॥৪৩॥

---

(৪২) কচ্চিদ্বৃত্তিং বর্ত্ততে বৈ পুরাণীম্—বা ব রা নি। (৪৩) অন্ধাংশ্চ সর্ব্বান্ স্থবিরাংস্তথৈব হস্ত্যাজীবাঃ—পি বা ব রা।

যে চানাথা দুর্ব্বলাঃ সর্ব্বকালমাত্মন্যেব প্রযতন্তে বিমূঢ়াঃ।
তাংশ্চাপি ত্বং কৃপণান্ সর্ব্বথৈব হ্যস্মদ্বাক্যাৎ কুশলং তাত! পৃচ্ছেঃ ॥৪৬॥
যে চাপ্যন্যে সংশ্রিতা ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নানাদিগ্‌ভ্যোঽভ্যাগতাঃ সূতপুত্র!।
দৃষ্ট্বা তাংশ্চাপ্যর্হতশ্চাপি সর্ব্বান্ সংপৃচ্ছেথাঃ কুশলঞ্চাব্যয়ঞ্চ ॥৪৭॥
এবং সর্ব্বানাগতাভ্যাগতাংশ্চ রাজ্ঞো দূতান্ সর্ব্বদিগ্‌ভ্যোঽভ্যুপেতান্।
পৃষ্ট্বা সর্ব্বান্ কুশলং তাংশ্চ সূত! পশ্চাদহং কুশলী তেষু বাচ্যঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

স্বাস্থি চ। অথো প্রশ্নে, বত খেদে। নো বর্ত্তয়ন্তি দুর্য্যোধনেনোচ্ছিন্নত্বাৎ তে ব্রাহ্মণা ন প্রাপ্নুবন্তি। অহন্তু তান্ ব্রাহ্মণান্, তথৈব পূর্ব্ববদেব, যুক্তরূপান্ তদ্‌বৃত্তিভোগে যোগ্যান্ পশ্যামি। অতএব ত্বং নৃপং দুর্য্যোধনম্, তাং সিদ্ধিং বৃত্তিদাননিষ্পত্তিম্, দূতদ্বারা শ্রাবয়েথাঃ ॥৪৫॥

য ইতি। আত্মন্যেব আত্মশরীরপোষণায়ৈব। কৃপণান্ ক্ষুদ্রান্ ॥৪৬॥

য ইতি। অর্হতো মান্যান্। অব্যয়ং পুত্রাদীনামনাশঞ্চ ॥৪৭॥

এবমিতি। আগতা যুদ্ধায় উপস্থিতাশ্চ অভ্যাগতা অতিথয়শ্চ তান্ ॥৪৮॥

(আর তাহাদের নিকট বলিও যে,) তোমরা দুঃখ ও কুৎসিত জীবনে অনুতাপ করিও না। কারণ, তোমরা নিশ্চয়ই পূর্ব্বজন্মে পাপ করিয়াছিলে। (সে যাহা হউক,) আমি শত্রুদমন ও বন্ধুরঞ্জন করিয়া পরে অন্ন-বস্ত্র দ্বারা তোমাদের ভরণ-পোষণ করিব ॥৪৪॥

আমি ব্রাহ্মণদিগকে যে সকল বৃত্তি দান করিয়াছিলাম, সেগুলি আছেই, থাকিবেও কি? না—তাঁহারা তাহা পাইতেছেন না? আমি কিন্তু সেই ব্রাহ্মণদিগকে সেই বৃত্তিলাভের যোগ্য বলিয়াই মনে করি; অতএব তুমি কোন তদ্দ্বারা দুর্য্যোধনকে সেই বৃত্তি দান করিবার কথা শুনাইয়া দিও ॥৪৫॥

সঞ্জয়! যে সকল অনাথ, দুর্ব্বল ও মূর্খলোক সর্ব্বদা আপন শরীরপোষণের জন্যই যত্ন করে, তুমি আমার বাক্য অনুসারে সেই সকল ক্ষুদ্র লোকদিগকেও সর্ব্ব প্রকার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিও ॥৪৬॥

সঞ্জয়! নানাদিক্ হইতে আগত অন্য যে সকল লোক ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে, তুমি তাহাদের সঙ্গে ও মাননীয় ব্যক্তিগণের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিয়া তাঁহাদের সকলেরও মঙ্গল এবং বাঁচিয়া থাকিবার কথা জিজ্ঞাসা করিও ॥৪৭॥

সঞ্জয়! আগত ও অভ্যাগত সকল লোকের নিকটে এবং সকল দিক্ হইতে

---

(৪৬)…প্রযতন্তেঽথ মূঢ়াঃ—বা ব রা নি।

নহীদৃশাঃ সন্ত্যপরে পৃথিব্যাং যে যোধকা ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ লব্ধাঃ।
ধর্ম্মস্তু নিত্যো মম ধর্ম্ম এব মহাবলঃ শত্রুনিবর্হণায় ॥৪৯॥
ইদং পুনর্বচনং ধার্ত্তরাষ্ট্রং সুযোধনং সঞ্জয়! শ্রাবয়েথাঃ।
যস্তে শরীরে হৃদয়ং দুনোতি কামঃ কুরূনসপত্নোঽনুশিষ্যাম্ ॥৫০॥
ন বিদ্যতে যুক্তিরেতস্য কাচিন্নৈবং বিধাস্যামি যথা প্রিয়ং তে।
দদস্ব বা শক্রপুরীং মমৈব যুধ্যস্ব বা ভারতমুখ্যবীর! ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরসন্দেশে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ দুর্য্যোধনস্য যোদ্ধারঃ প্রধানতরাস্তৎ কথং যুযুৎসস ইত্যাহ—নহীতি। যোধকা যোদ্ধারঃ। নিত্যঃ অব্যাহতফলঃ। শত্রুনিবর্হণায় সম্পৎস্যত ইতি শেষঃ ॥৪৯॥

ইদমিতি। অসপত্নো নিঃশত্রুঃ সন্ অহম্, কুরূন্ কুরুদেশম্, অনুশিষ্যাং পরিপালয়েয়ম্, ইত্থং যঃ কামোঽভিলাষঃ, তে শরীরে বিদ্যমানঃ সন্, হৃদয়ং দুনোতি অসাফল্যাৎ সন্তাপয়তি। এতস্য কামস্য কাচিদপি যুক্তির্ন বিদ্যতে, সমানসম্বন্ধাৎ প্রবলত্বাচ্চ মমেতি ভাবঃ। নন্থ ত্বঞ্চেৎ স্বাংশং পরিহাস্যসীত্যাহ—নেতি। তে যথা প্রিয়ং স্যাৎ, এবং তথা মমাংশত্যাগমিত্যর্থঃ, ন বিধাস্যামি, কারণাভাবাদিত্যাশয়ঃ। অতএব হে ভারতমুখ্যবীর। মহ্যং মমৈব শক্রপুরীম্ ইন্দ্রপ্রস্থনগরীং দদস্ব বা, যুধ্যস্ব বা ॥৫০—৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি
সঞ্জয়যানে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৫॥ আত্মন্যেব ন তু কর্ত্তুং শক্নুবন্তি ॥৪৬—৪৮॥ নহীতি। ধর্ম্মবলেনৈব জয়ো ভবিষ্যতি ন সহায়ৈরিত্যর্থঃ। নিত্যঃ অবিনাশিফলঃ ॥৪৯—৫০॥ যুক্তিঃ সম্ভাবনা এতস্যার্থস্য ন বিদ্যতে। শক্রপুরীম্ ইন্দ্রপ্রস্থম্ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥

আগত রাজদূতগণের নিকটে এইভাবে তাহাদের সকলের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া পরে তাহাদের নিকটেও আমার মঙ্গলের কথা বলিও ॥৪৮॥

দুর্য্যোধন যেরূপ যোদ্ধৃগণকে লাভ করিয়াছেন, এরূপ অন্য যোদ্ধৃগণ পৃথিবীতে নাই বটে; কিন্তু ধর্ম্মের ফল অব্যাহতভাবেই হইয়া থাকে; সুতরাং সেই মহাবল ধর্ম্মই আমার শত্রুসংহার করিয়া দিবেন ॥৪৯॥

সঞ্জয়! তুমি আবার এই কথাটা ধৃতরাষ্ট্রনন্দন দুর্য্যোধনকে শুনাইয়া দিবে যে, 'আমি শত্রুবিহীন হইয়া কুরুদেশ শাসন করিব' এইরূপ যে অভি-লাষ তোমার শরীরে থাকিয়া মনে সন্তাপ জন্মাইতেছে, সে অভিলাষের কোনই

গাবল্গনে ! কুরূন্ গত্বা ধৃতরাষ্ট্রং মহাবলম্ ।
অভিবাদ্যোপসংগৃহ্য ততঃ পৃচ্ছেরনাময়ম্ ॥৪॥
ব্রূয়াশ্চৈনং ত্বমাসীনং কুরুভিঃ পরিবারিতম্ ।
তবৈব রাজন্ ! বীর্য্যেণ সুখং জীবন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৫॥
তব প্রসাদাদ্বালাস্তে প্রাপ্তা রাজ্যমরিন্দম ! ।
রাজ্যে তান্ স্থাপয়িত্বাগ্রে নোপেক্ষস্ব বিনশ্যতঃ ॥৬॥
সর্ব্বমপ্যেতদেকস্য নালং সঞ্জয় ! কস্যচিৎ ।
তাত ! সংহত্য জীবামো দ্বিষতাং মা বশং গমঃ ॥৭॥
তথা ভীষ্মং শান্তনবং ভারতানাং পিতামহম্ ।
শিরসাভিবদেথাস্ত্বং মম নাম প্রকীর্ত্তয়ন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

গাবেতি । হে গাবল্গনে ! গবল্গনপুত্র ! । উপসংগৃহ্য তৎপাদৌ ॥৪॥

যুদ্ধনিবৃত্তয়ে প্রসাদযতি—ব্রূযা ইতি । পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥৫॥

তবেতি । বালা অল্পবয়স্কাঃ, তে পাণ্ডবাঃ । অগ্রে তদানীম্ ॥৬॥

সর্ব্বমিতি । হে তাত সঞ্জয় ! এতৎ সর্ব্বং ভূমণ্ডলম্, একস্য কস্যচিদপি নালং শাসনে ন শক্যম্ । অতএব সংহত্য শাসনবিষয়ে মিলিত্বা বযং জীবামঃ । তেন চ তং ব্রূয়াঃ, একঃ শাসন্ দ্বিষতাং বশং মা গম ইতি ॥৭॥

তথেতি । ভারতানামস্মাকম্ । অভিবদেথা অভিবাদয়েঃ ॥৮॥

সঞ্জয় ! তুমি কুরুদেশে যাইয়া মহাবল ধৃতরাষ্ট্রকে অভিবাদন করিয়া তাঁহার চরণধারণপূর্ব্বক অনাময়প্রশ্ন করিও ॥৪॥

তৎপরে, উপবিষ্ট ও কৌরবগণে পরিবেষ্টিত রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে তুমি বলিও যে, রাজা ! আপনার প্রভাবেই পাণ্ডবেরা সুখে জীবন ধারণ করিতেছেন ॥৫॥

এবং অরিন্দম ! পাণ্ডবেরা আপনার অনুগ্রহেই অল্পবয়সে রাজ্য লাভ করিয়াছিলেন ; সুতরাং আপনি তাঁহাদিগকে প্রথমে রাজ্যে স্থাপন করিয়া এখন যেন বিনষ্ট হইবার অবস্থায় উপেক্ষা করেন না ॥৬॥

বৎস সঞ্জয় ! একাকী কোন লোকই এই সমগ্র ভূমণ্ডল শাসন করিতে সমর্থ হয় না ; অতএব আমরা ইহার শাসনবিষয়ে মিলিত হইয়াই জীবন ধারণ করিব ; সুতরাং তুমি রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে বলিও যে, আপনি একাকী শাসন করিতে প্রবৃত্ত হইয়া শত্রুদিগের বশীভূত হইবেন না ॥৭॥

সঞ্জয় ! তুমি আমার নাম উল্লেখ করিয়া সেইভাবেই আমাদের পিতামহ শান্তনুনন্দন ভীষ্মকে মস্তকদ্বারা অভিবাদন করিও ॥৮॥

অভিবাদ্য চ বক্তব্যস্ততোঽস্মাকং পিতামহঃ।
ভবতা শান্তনোর্বংশো নিমগ্নঃ পুনরুদ্ধৃতঃ ॥৯॥
স ত্বং কুরু তথা তাত। স্বমতেন পিতামহ!।
যথা জীবন্তি তে পৌত্রাঃ প্রীতিমন্তঃ পরস্পরম্ ॥১০॥
তথৈব বিদুরং ব্রূয়াঃ কুরূণাং মন্ত্রধারিণম্।
অযুদ্ধং সৌম্য! ভাষস্ব হিতকামো যুধিষ্ঠিরে ॥১১॥
তথা সুযোধনং ব্রূয়া রাজপুত্রমমর্ষণম্।
মধ্যে কুরূণামাসীনমনুনীয় পুনঃ পুনঃ ॥১২॥
অপাপাং যদুপৈক্ষন্ত কৃষ্ণামেকাং সভাগতাম্।
তদ্দুঃখং বৈ তিতিক্ষামো মা বধীঃ স্ম কুরূনিতি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। নিমগ্নো লুপ্তপ্রায়ঃ, পুনরুদ্ধৃতঃ, ব্যাসেন ধৃতরাষ্ট্রাদ্যুৎপাদনাৎ ॥৯॥

স ইতি। স্বমতেন বলাদপ্যাত্মমতপ্রবর্ত্তনেন। পৌত্রা অস্মদাদয়ঃ ॥১০॥

তথেতি। হে সৌম্য। বিদুর। অযুদ্ধং যুদ্ধভিন্নং সন্ধিম্ ॥১১॥

তথেতি। অমর্ষণং সর্ব্বদৈবাসহিষ্ণুম্। আসীনমুপবিষ্টম্ ॥১২॥

অপাপামিতি। হে দুর্য্যোধন। সভাগতাম্, অপাপাং নিরপরাধাম্, একাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, যৎ, উপৈক্ষন্ত সভ্যা ইতি শেষঃ, বয়ং তদ্দুঃখম্, তিতিক্ষামঃ সহামহে। ত্বং যুদ্ধেন কুরূন্ মা বধীঃ। স্মেতি পাদপূরণে ॥১৩॥

অভিবাদন করিয়া তাহার পর আমাদের পিতামহ ভীষ্মকে বলিও যে, আপনিই লুপ্তপ্রায় শান্তনুর বংশ রক্ষা করিয়াছিলেন ॥৯॥

অতএব মাননীয় পিতামহ! সেই আপনি এখনও নিজের মত প্রবর্ত্তিত করিয়া সেইরূপ করুন, যাহাতে আপনার পৌত্রেরা পরস্পর প্রীতিযুক্ত হইয়া জীবন ধারণ করে ॥১০॥

সঞ্জয়! তুমি সেইভাবেই কৌরবগণের মন্ত্রী বিদুরকেও বলিও যে, হে সৌম্য! আপনি ত যুধিষ্ঠিরের হিতৈষী, সুতরাং সন্ধির বিষয়েই পরামর্শ দিন ॥১১॥

তা'র পর, কৌরবগণমধ্যে উপবিষ্ট অসহিষ্ণু রাজপুত্র দুর্য্যোধনের নিকট বার বার অনুনয় করিয়া বলিও ॥১২॥

দুর্য্যোধন! নিরপরাধা দ্রৌপদী যখন একাকিনী সভায় গিয়াছিলেন, তখন

(১২) অথ দুর্য্যোধনং ব্রূয়াঃ—বা ব রা নি। (১৩)···যদুপৈক্ষত্বম্···তদ্দুঃখমতিতিক্ষাম মা বধীম—বা ব রা নি।

এবং পূর্ব্বাপরান্ ক্লেশান্ অতিতিক্ষন্ত পাণ্ডবাঃ।
বলীয়াংসোঽপি সন্তো যত্তৎ সর্ব্বং কুরবো বিদুঃ ॥১৪॥
যন্নঃ প্রাব্রাজয়ঃ সৌম্য! অজিনৈঃ প্রতিবাসিতান্।
অতিতিক্ষাম হি চ তন্মা বধীঃ স্ম কুরূনিতি ॥১৫॥
যত্তৎ কুন্তীমতিক্রম্য কৃষ্ণাং কেশেষ্বকর্ষয়ৎ।
দুঃশাসনস্তেঽনুমতে তচ্চাস্মাভিরুপেক্ষিতম্ ॥১৬॥
যথোচিতং স্বকং ভাগং লভেমহি পরন্তপ!।
নিবর্ত্তয় পরদ্রব্যাদ্‌বুদ্ধিং গৃদ্ধাং নরর্ষভ! ॥১৭॥
শান্তিরেবং ভবেদ্রাজন্! প্রীতিশ্চৈব পরস্পরম্।
রাজ্যৈকদেশমপি নঃ প্রয়চ্ছ শমমিচ্ছতাম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পূর্ব্বাপরান্ বিবাদানজতুগৃহদাহাদিজনিতান, অতিতিক্ষন্তাসহন্ত ॥১৪॥
যদিতি। প্রাব্রাজয়ো বনে নিব্বাসবঃ, প্রতিবাসিতান্ আবৃতাঙ্গান্ ॥১৫॥
যদিতি। কুন্তীমতিক্রম্য কুন্ত্যা নিষেধমবজ্ঞায়, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥১৬॥
যথেতি। নাধিকং প্রার্থয়াম ইতি ভাবঃ। গৃদ্ধামভিলাষিণীম্ ॥১৭॥

সভ্যেরা যে উপেক্ষা করিয়াছিলেন, সে দুঃখ আমরা সহ্য করিব; তুমি যুদ্ধ করিয়া কৌরবগণকে সংহার করিও না ॥১৩॥

পাণ্ডবেরা বলবান্ হইয়াও এইরূপ পূর্ব্বাপর সমস্ত ক্লেশই যে সহ্য করিয়াছেন, সে সকল ঘটনাই কৌরবেরা জানেন ॥১৪॥

সৌম্য! তুমি আমাদিগকে মৃগচর্ম্মাবৃতদেহে যে বনে পাঠাইয়াছিলে, সে দুঃখও আমরা সহ্য করিয়াছি; কিন্তু তুমি যুদ্ধ করিয়া কৌরবগণকে সংহার করিও না ॥১৫॥

তা'র পর, দুঃশাসন তোমারই অনুমতিক্রমে কুন্তীদেবীর নিষেধ অগ্রাহ্য করিয়া সেই যে দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণ করিয়াছিল, তাহাও আমরা উপেক্ষা করিয়াছি ॥১৬॥

পরন্তপ! এখন আমরা যথোচিত নিজেদের ভাগই লাভ করিবার ইচ্ছা করি; সুতরাং নরশ্রেষ্ঠ! তুমি পরদ্রব্যাভিলাষিণী নিজ বুদ্ধিটাকে পরদ্রব্য হইতে নিবর্ত্তিত কর ॥১৭॥

---

(১৫) যন্নঃ প্রব্রাজয়েঃ···তদ্দুঃখমতিতিক্ষাম মা বধীস্ম—বা ব রা নি। (১৬) যৎ কুন্তীং সমতিক্রম্য···অধর্ষয়ৎ—বা ব রা নি। (১৭) অথোচিতম্—বা ব রা নি। (১৮)··· রাজ্যৈকমপি নো রাজন্!—পি।

কুশস্থলং বৃকস্থলং মাকন্দীং বারণাবতম্।
অবসানং ভবেদত্র কঞ্চিদেকঞ্চ পঞ্চমম্ ॥১৯॥
ভ্রাতৄণাং দেহি পঞ্চানাং পঞ্চ গ্রামান্ সুযোধন!।
শান্তির্নোঽস্তু মহাপ্রাজ্ঞ! জ্ঞাতিভিঃ সহ সঞ্জয়!॥২০॥
ভ্রাতা ভ্রাতরমন্বেতু পিতা পুত্রেণ যুজ্যতাম্।
স্ময়মানাঃ সমায়ান্তু পাঞ্চালাঃ কুরুভিঃ সহ ॥২১॥
অক্ষতান্ কুরুপাঞ্চালান্ পশ্যেয়মিতি কাময়ে।
সর্ব্বে সুমনসস্তাত! শাম্যাম ভরতর্ষভ!॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শান্তিবিতি। এবং পরস্রব্যাদ্বুদ্ধিনিবর্ত্তনেন। শমং শান্তিম্ ॥১৮॥

কুশেতি। পঞ্চমঞ্চৈকং কঞ্চিদ্গ্রামম্, প্রযচ্ছেতি পূর্ব্বস্মাদনুবৃত্তিঃ। অত্র এষু পঞ্চসু গ্রামেষু দত্তেষ্বেব, অবসানং বিবাদশেষো ভবেৎ ॥১৯॥

ভ্রাতৄণামিতি। শান্তির্বিবাদনিবৃত্তিঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥২০॥

ভ্রাতেতি। অন্বেতু অনুগচ্ছতু। স্ময়মানা ঈষদ্ধসন্তঃ, সমায়ান্তু মিলন্তু ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

উতেতি। সন্তং সাধুম্, অসন্তং দুষ্টম্, ধাতা ঈশ্বরঃ ॥১॥ শুক্রং বীজভূতং প্রাচীনং কর্ম্ম উচ্চরন্ উদ্দীপযন্ ॥২—৬॥ সর্ব্বং ব্রহ্মাণ্ডম্, সংহৃত্য একীভূয় ॥৭—১৪॥ অতিতিক্ষাম ক্ষান্তবন্তো বযং তত্র হেতুঃ মা বধীষ্মেতি ॥১৫—১৬॥ গৃদ্ধাং লুব্ধাম্ ॥১৭—১৮॥ অবসানং বসতিস্থানম্ ॥১৯—২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩১॥

রাজা! এইরূপ করিলে শান্তি ও পরস্পর প্রীতি হইবে। অথবা আমরা শান্তিই ইচ্ছা করি, সুতরাং তুমি আমাদের রাজ্যের কোন একটা প্রদেশ দান কর ॥১৮॥

কিংবা সুযোধন! তুমি আমাদিগকে কুশস্থল, বৃকস্থল, মাকন্দী, বারণাবত, আর পঞ্চম কোন একটা গ্রাম দান কর; ইহাতেই আমাদের বিবাদের অবসান হইবে ॥১৯॥

সুযোধন! আমাদের পাঁচ ভাইকে পাঁচখানা গ্রাম ছাড়িয়া দাও। হে মহাপ্রাজ্ঞ! জ্ঞাতিদের সহিত আমাদের শান্তি হউক। সঞ্জয়! এই কথাই বলিও ॥২০॥

ভ্রাতা ভ্রাতার অনুসরণ করুক, পিতা পুত্রের সহিত মিলিত হউন এবং পাঞ্চালেরা সহাস্যবদনে কৌরবদের সহিত সংযুক্ত হউন ॥২১॥

---

(১৯) অবিস্থলং বৃকস্থলম্...ভবস্বত্র কিঞ্চিৎ—বা ব রা নি। (২০) ভ্রাতৄণাং মম—পি। (২২)...পশ্যেম ইতি—পি।

অলমেব শমায়াস্মি তথা যুদ্ধায় সঞ্জয় ।
ধর্ম্মার্থয়োরলঞ্চাহং মৃদবে দারুণায় চ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে যুধিষ্ঠিরসন্দেশে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—০৪৪০—

দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ।

—০৪৪০—

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

অনুজ্ঞাতঃ পাণ্ডবেন প্রযযৌ সঞ্জয়স্তদা ।
শাসনং ধৃতরাষ্ট্রস্য সর্ব্বং কৃত্বা মহাত্মনঃ ॥১॥

সম্প্রাপ্য হাস্তিনপুরং শীঘ্রমশ্বৈর্মহাজবৈঃ ।
অন্তঃপুরং সমাস্থায় দ্বাঃস্থং বচনমব্রবীৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষতানিতি। সুমনসঃ প্রীতিসন্তুষ্টচিত্তা বয়ম্। বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥২২॥

অলমিতি। হে সঞ্জয়। অহম্, শমায় শান্তয়ে, তথা যুদ্ধায় চ, অলং সমর্থ এবাস্মি। অতএবাহম্, ধর্ম্মস্ত্যাগজন্যং পুণ্যম্ অর্থো নিজরাজ্যগ্রহণঞ্চ তয়োশ্চালং সমর্থোঽস্মি। ততোঽপি চ মৃদবে ত্যাগেন কোমলায় ভাবায়, দারুণায় যুদ্ধেন দারুণভাবায় চ অলমস্মি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে একত্রিংশোঽধ্যায় ॥০॥

—০৪৪০—

অন্বিতি। পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ। শাসনমাদেশম্ আদেশানুরূপং কার্য্যম্ ॥১॥

বৎস ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি কুরু ও পাঞ্চালদিগকে অক্ষতদেহ দেখিতে ইচ্ছা করি; সুতরাং আইস, আমরা সকলে প্রসন্নচিত্ত হইয়া শান্তিলাভ করি ॥২২॥

সঞ্জয়! আমি শান্তি করিতেও সমর্থ আছি, যুদ্ধ করিতেও সমর্থ আছি; সুতরাং আমি ধর্ম্মেও সমর্থ এবং অর্থেও সমর্থ; অতএব কোমল আচরণ করিতেও পারি এবং দারুণ ব্যবহার করিতেও পারি” ॥২৩॥

—০৪৪০—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয়, মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশানুরূপ সকল কার্য্য করিয়া যুধিষ্ঠিরের অনুমতিক্রমে তখনই প্রস্থান করিলেন ॥১॥

---

* ইতঃ পরং নির্ণয়সাগরমুদ্রিতপুস্তকে অষ্টৌ শ্লোকা অধিকাঃ সন্তি। (২)…শীঘ্রমেব প্রবিশ্য চ—পি বা ব রা।

শংস ত্বং ধৃতরাষ্ট্রায় দ্বাঃস্থ। মাং সমুপাগতম্।
সকাশাৎ পাণ্ডুপুত্ত্রাণাং সঞ্জয়ং মা চিরং কৃথাঃ ॥৩॥
জাগর্ত্তি চেদভিবদেস্ত্বং হি দ্বাঃস্থ। প্রবিশেয়ং বিদিতো ভূমিপস্য।
নিবেদ্যমত্রাত্যয়িকং হি মেঽস্তি দ্বাঃস্থোঽথ শ্রুত্বা নৃপতিং জগাদ ॥৪॥
দ্বাঃস্থ উবাচ।
সঞ্জয়োঽয়ং ভূমিপতে! নমস্তে দিদৃক্ষয়া দ্বারমুপাগতস্তে।
প্রাপ্তো দূতঃ পাণ্ডবানাং সকাশাৎ প্রশাধি রাজন্! কিময়ং করোতু ॥৫॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
আচক্ষ্ব মাং সুখিনং কল্যমস্মৈ প্রবেশ্যতাং স্বাগতং সঞ্জয়ায়।
ন চাহমেতস্য ভবাম্যকল্যঃ স মে কস্মাদ্দ্বারি তিষ্ঠেচ্চ সক্তঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সম্প্রাপ্যেতি। মহাজবৈর্মহাবেগৈঃ। সমাস্থায় প্রবিশ্য, দ্বাঃস্থং দৌবারিকম্ ॥২॥
শংসেতি। শংস ব্রূহি। চিরং মা কৃথাঃ বিলম্বং ন কুরু ॥৩॥
জাগর্ত্তীতি। জাগর্ত্তি চেৎ ধৃতরাষ্ট্র ইতি শেষঃ। এতেন নিশীথে প্রবিষ্ট ইতি সূচিতম্। আত্যয়িকং মহাভীতিঃ, "আত্যয়িকং মহাভীতিঃ কর্ম্ম জীবানপেক্ষি চ" ইত্যমরঃ ॥৪॥
সঞ্জয় ইতি। তে দিদৃক্ষয়েতি সম্বন্ধঃ। প্রশাধি উপদিশ ॥৫॥
আচক্ষ্বেতি। হে দ্বারপাল! ত্বমস্মৈ সঞ্জয়ায়, মাং সুখিনং কল্যং নিরাময়ঞ্চ, "কল্যো

তিনি মহাবেগ-ঘোটকযুক্ত রথে সত্বরই হস্তিনানগরে যাইয়া অন্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া দ্বারপালকে এই কথা বলিলেন—॥২॥
"দ্বারপাল! আমি সঞ্জয়। আমি পাণ্ডবগণের নিকট হইতে আসিয়াছি; তুমি যাইয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বল, বিলম্ব করিও না ॥৩॥
দ্বারপাল! রাজা যদি জাগরিত থাকেন, তাহা হইলেই তুমি এ বিষয় তাঁহাকে বলিও। কারণ, আমি তাঁহার জ্ঞাতসারেই প্রবেশ করিব; এখনই কোন মহাভয়ের বিষয় আমার জানাইতে হইবে।" দ্বারপাল তখন সঞ্জয়ের কথা শুনিয়া যাইয়া রাজাকে বলিল ॥৪॥
দ্বারপাল বলিল—"মহারাজ! আপনাকে নমস্কার করি; বিচক্ষণ দূত সঞ্জয় পাণ্ডবগণের নিকট হইতে আপনার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য অন্তঃপুরের দ্বারদেশে এই মাত্র উপস্থিত হইয়াছেন। রাজা! উনি কি করিবেন, সে বিষয়ে আপনি আদেশ করুন" ॥৫॥

---

(৩) আচক্ষ্ব ধৃতরাষ্ট্রায়—বা ব রা নি। (৬)...মাং কুশলিনং কল্যমস্মৈ ...ভবাম্যকল্যঃ—বা ব রা নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ প্রবিশ্যানুমতে নৃপস্য মহদ্বেশ্ম প্রাজ্ঞশূরার্য্যগুপ্তম্।
সিংহাসনস্থং পার্থিবমাসসাদ বৈচিত্রবীর্য্যং প্রাঞ্জলিঃ সূতপুত্রঃ ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

সঞ্জয়োঽহং ভূমিপতে! নমস্তে প্রাপ্তোঽস্মি গত্বা নরদেব! পাণ্ডবান্।
অভিবাদ্য ত্বাং পাণ্ডুপুত্রো মনস্বী যুধিষ্ঠিরঃ কুশলঞ্চান্বপৃচ্ছৎ ॥৮॥
স তে পুত্রান্ পৃচ্ছতি প্রীয়মাণঃ কচ্চিৎ পুত্রৈঃ প্রীযসে নপ্তৃভিশ্চ।
তথা সুহৃদ্ভিঃ সচিবৈশ্চ রাজন্! যে চাপি ত্বামুপজীবন্তি তৈশ্চ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সজ্জনিরাময়ো” ইত্যমবঃ, আচক্ষ, ব্রূহি। অযং প্রবেশ্যতাম্, অস্মৈ স্বাগতঞ্চ পৃচ্ছ্যতাম্। অহঞ্চ এতস্য সঞ্জয়স্য, অকল্যো বাক্যশ্রবণে অসজ্জঃ কদাপি ন ভবামি। অতঃ স কস্মাৎ মে দ্বাবি সক্তো লগ্ন ইব তিষ্ঠেৎ ॥৬॥

তত ইতি। প্রাজ্ঞৈঃ শূরৈঃ আর্য্যৈ সজ্জনৈশ্চ গুপ্তং রক্ষিতম্ ॥৭॥

সঞ্জয় ইতি। প্রাপ্ত আগতঃ, হে নবদেব! রাজন্! ॥৮॥

স ইতি। পৃচ্ছতি কুশলমিতি শেষঃ। নপ্তৃভিঃ পৌত্রৈঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অম্বিতি। অনুজ্ঞাতঃ গচ্ছেত্যুক্তঃ ॥১—৩॥ আত্যয়িকম্ আবশ্যকম্ ॥৪—৫॥ কল্যং দৃঢম্, অকল্যঃ দর্শনে অসমর্থঃ, সক্তো নিরুদ্ধঃ ॥৬॥ প্রাজ্ঞাঃ শূবাঃ আর্য্যাঃ সাধবশ্চ তৈর্গুপ্তম্ ॥৭—৮॥ নপ্তৃভিঃ

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“দ্বারপাল। তুমি সঞ্জয়ের নিকট আমার সুখ ও স্বাস্থ্যেব বিষয় বল, উহাকে প্রবেশ করাও এবং উহাব নিকট স্বাগতপ্রশ্ন কর। আমি ত কখনও উহাব বাক্যশ্রবণে অপ্রস্তুত থাকি না; তবে সে কেন আমাব দ্বাবে সংলগ্ন হইয়া থাকিবে?” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব সঞ্জয় রাজার অনুমতিক্রমে সেই বুদ্ধিমান্, বীর ও সজ্জনগণকর্ত্তৃক বক্ষিত বিশাল গৃহের ভিতরে প্রবেশ করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া সিংহাসনস্থিত বিচিত্রবীর্য্যনন্দন রাজার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা! আমি সঞ্জয়, আপনাকে প্রণাম করিতেছি। রাজা! আমি পাণ্ডবদের নিকটে যাইয়া আবার এখানে আসিলাম। উদাবচেতা পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির আপনাকে অভিবাদন করিয়া আপনার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন ॥৮॥

তিনি প্রীতমনে আপনার পুত্রগণেব মঙ্গল জিজ্ঞাসা কবিয়াছেন; আরও জিজ্ঞাসা করিয়াছেন যে, পুত্রগণ, পৌত্রগণ, সুহৃদ্‌গণ ও সচিবগণদ্বারা এবং

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অভিনন্দ্য ত্বাং তাত! বদামি সঞ্জয়। অজাতশত্রুঞ্চ সুখেন পার্থম্।
কচ্চিৎ স রাজা কুশলী সপুত্রঃ সহামাত্যঃ সানুজঃ কৌরবাণাম্ ॥১০॥

সঞ্জয় উবাচ।

সহামাত্যঃ কুশলী পাণ্ডুপুত্রো বুভূষতে যচ্চ তে শ্রেয়সেঽভূৎ।
নির্ণিক্তধর্ম্মার্থকরো মনস্বী বহুশ্রুতো ভূতিমান্ শীলবাংশ্চ ॥১১॥
পরং ধর্ম্মাৎ পাণ্ডবস্যানৃশংস্যং ধর্ম্মঃ পরো বিত্তচয়ান্মতোঽস্য।
সুখপ্রিয়ে ধর্ম্মহীনে ন ধর্ম্ম্যাঽনুরুধ্যতে ভারত। তস্য বুদ্ধিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। কৌরবাণাং রাজেতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

সহেতি। নির্ণিক্তৌ দোষবর্জ্জনাদ্বিশুদ্ধৌ ধর্ম্মার্থৌ করোতীতি তথোক্তঃ, মনস্বী প্রশস্ত-মনাঃ, বহুশ্রুতঃ বহুশাস্ত্রজ্ঞঃ, ভূতিমান্ সম্পত্তিমান্, শীলবান্ সচ্চরিত্রশ্চ, পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, তথা যৎ ইন্দ্রপ্রস্থরাজ্যম্, তে তব শ্রেয়সে স্বদত্ততয়া মঙ্গলায় অভূৎ, তন্মাত্রম্, বুভূষতে প্রাপ্তু-মিচ্ছতি। সহামাত্যঃ কুশলী ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রস্য পুত্রৈঃ ॥৯॥ অজাতশত্রুং সুখেন অভিনন্দ্য ত্বাং প্রতি বদামি কচ্চিদিতি ॥১০॥ তে তব অগ্রে তৎ আত্মনঃ পূর্ব্বরূপমার্ষং রাজ্যধনাদিকম্ অভূৎ তৎ বুভূষতে প্রাপ্তুমিচ্ছতি। অগ্রে মনোঽভূদিতি পাঠে অনুদ্যূতাৎ প্রাক্ যত্ত্বয়া দত্তং তদ্বুভূষতে ইতি জ্ঞেয়ম্। নির্ণিক্তো দোষমল-হীনৌ ধর্ম্মার্থৌ করোতীতি স তথা মনস্বী উদারঃ, দৃষ্টিমান্ ক্রান্তদর্শী ॥১১॥ পরো মুখ্যঃ আনৃ-শংস্যং দয়া ততঃ পরোঽমুখ্যঃ বিত্তচয়াৎ জাত ইতি শেষঃ। বিত্তসাধ্যঃ যজ্ঞদানাদি কিঞ্চ তস্য

যাহারা আপনাকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে, তাহাদের দ্বারা আপনি প্রীতিলাভ করিতেছেন ত?" ॥৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"বৎস সঞ্জয়! আমি তোমাকে অভিনন্দিত করিয়া জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির সুখে আছে ত? এবং পুত্র, ভ্রাতা ও অমাত্যগণের সহিত কুরুরাজ যুধিষ্ঠিরের মঙ্গল ত?" ॥১০॥

সঞ্জয় বলিলেন—"বিশুদ্ধ ধর্ম্মার্থকারী, প্রশস্তচিত্ত, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, সম্পদ্‌যুক্ত ও সচ্চরিত্র যুধিষ্ঠির অমাত্যপ্রভৃতির সহিত কুশলে আছেন এবং আপনি মঙ্গলের জন্য পূর্ব্বে যাহা তাঁহাকে দান করিয়াছিলেন, সেই ইন্দ্রপ্রস্থরাজ্যই তিনি লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১১॥

---

(১১)···যচ্চ তেঽগ্রেত্বমনোঽভূৎ···দৃষ্টিমান্ শীলবাংশ্চ—বা ব বা নি। (১২) পরো ধর্ম্মঃ ···সুখপ্রিয়েঽধর্ম্মহীনেঽনপার্থেঽনুরুধ্যতে—বা ব বা নি।

পরপ্রযুক্তো পুরুষো বিচেষ্টতে সূত্রপ্রোতা দারুময়ীব যোষা।
ইমং দৃষ্ট্বা নিয়মং পাণ্ডবস্য মন্যে পরং কর্ম্ম দৈবং মনুষ্যাৎ ॥১৩॥
ইমঞ্চ দৃষ্ট্বা তব কর্ম্মদোষং পাপোদর্কং ঘোরমবর্ণরূপম্।
যাবৎ পরঃ কাময়তেঽতিবেলং তাবন্নরোঽয়ং লভতে প্রশংসাম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

পরমিতি। হে ভারত। পাণ্ডবস্য যুধিষ্ঠিরস্যান্তিকে, আনৃশংস্যং দয়া, ধর্ম্মাৎ যজ্ঞাদেঃ পরং শ্রেষ্ঠং বর্ত্ততে, তথা ধর্ম্মঃ, বিত্তচযাদ্ধনার্জ্জনাৎ পরঃ শ্রেষ্ঠঃ অস্য মতঃ। কিঞ্চ তস্য যুধিষ্ঠিরস্য, ধর্ম্ম্যা বুদ্ধিঃ, ধর্ম্মহীনে, সুখপ্রিয়ে সুখজনকপ্রীতিজনককার্য্যে, ন অনুরুধ্যতে ন অনুসরতি ॥১২॥

পরেতি। সূত্রেণ প্রোতা বদ্ধা দারুময়ী যোষা স্ত্রীব। এতেন তদানীমপি কাষ্ঠপুত্তলিকা-নর্ত্তনরীতিরাসীদিতি প্রতীয়তে। পুরুষঃ, পরেণ জনেন দৈবেন চ প্রযুক্তঃ সন্, বিচেষ্টতে নৃত্যতি কার্য্যং করোতি চ। পাণ্ডবস্য ইমং নিয়মং দৈবানুবর্ত্তিতাং দৃষ্ট্বা, দৈবং কর্ম্ম, মনুষ্যাৎ মনুষ্যকর্ম্মণঃ পুরুষকারাদিত্যর্থঃ, পরং শ্রেষ্ঠং মন্যে ॥১৩॥

ইমমিতি। অবর্ণরূপং ক্ষত্রিয়াননুরূপম্ অবর্ণনীয়ং বা, ঘোরং পরপীড়কত্বাদ্ভয়ঙ্করম্, তত এব চ পাপম্ উদর্ক উত্তরফলং যস্য তম্, ইমং তব কর্ম্মদোষং ব্যবহারস্যানৌচিত্যং দৃষ্ট্বা চ ইদমহং মন্য ইতি শেষঃ। যৎ, পরঃ পরমেশ্বরঃ, যাবৎ কাময়তে, অযং নরঃ, অতিবেলং নিয়তম্, তাবদেব প্রশংসাং লভতে ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধিঃ অনপার্থে ন অপার্থে নিষ্প্রয়োজনে সপ্রয়োজনে সুখপ্রিয়ে। সন্ধিরার্ষঃ। নু নিশ্চিতং রুধ্যতে অনুরুধ্যতে। অন্নাদিজং দেহপুষ্টিসুখং পুত্রাদি প্রিয়ঞ্চ স পরোপকারার্থমেবানুরুধ্যতে ন কামকারেণেত্যর্থঃ। পার্থ ইতি পাঠে তস্য বুদ্ধিরিত্যুত্তরান্বয়ি ইতীতি শেষঃ ॥১২॥ পরেণ ঈশ্বরেণ প্রযুক্তঃ নিয়মং নিগ্রহং মনুষ্যান্ মনুষ্যাকারাৎ দৈবম্ ঈশ্বরং কর্ম্ম পরং শ্রেষ্ঠং মন্যে ॥১৩॥ অবর্ণরূপম্ অবর্ণনীযরূপম্ অবাচ্যমিত্যর্থঃ, যাবৎ পরঃ উৎকৃষ্টঃ শত্রুঃ কাময়তে তিষ্ঠত্বয়ং কশ্চিৎ

ভরতনন্দন! যুধিষ্ঠিরের নিকটে অন্য ধর্ম্ম অপেক্ষা দয়াই প্রধান ধর্ম্ম এবং তিনি ধনার্জ্জন অপেক্ষা ধর্ম্মার্জ্জনকেই প্রধান বলিয়া মনে করেন, আর তাঁহার ধর্ম্ম-সঙ্গত বুদ্ধি, ধর্ম্মবিহীন সুখ ও প্রিয়কার্য্যের অনুসরণ করে না ॥১২॥

সূত্রনিবদ্ধ কাষ্ঠময়ী পুত্তলিকা যেমন পরপ্রযুক্ত হইয়া নৃত্য করে, সেইরূপ মানুষ দৈব প্রযুক্ত হইয়া কার্য্য করে। যুধিষ্ঠিরের এইরূপ দৈবানুবর্ত্তিতা দেখিয়া আমি মনে করি যে, পুরুষকার অপেক্ষা দৈবই প্রধান ॥১৩॥

অবর্ণনীয়, ভয়ঙ্কর ও পাপজনক আপনার এই কর্ম্মদোষ দেখিয়া আমি ধারণা করি যে, বিধাতা যতটুকু ইচ্ছা করেন, মানুষ নিশ্চয়ই ততটুকু প্রশংসা লাভ করে ॥১৪॥

অজাতশত্রুস্তু বিহায় পাপং জীর্ণাং ত্বচং সর্প ইবাসমর্থাম্।
বিরাজতে হ্যার্য্যবৃত্তেন ধীরো যুধিষ্ঠিরস্ত্বয়ি পাপং বিসৃজ্য ॥১৫॥
হন্তাত্মনঃ কর্ম্ম নিবোধ রাজন্। ধর্ম্মার্থযুক্তাদার্য্যবৃত্তাদপেতম্।
উপক্রোশঞ্চেহ গতোঽসি রাজন্। ভূয়শ্চ পাপং প্রসজেদমুত্র ॥১৬॥
স ত্বমর্থং সংশয়িতং বিনা তৈরাশংসসে পুত্রবশানুগোঽস্য।
অধর্ম্মশব্দশ্চ মহান্ পৃথিব্যাং নেদং কর্ম্ম ত্বৎসমং ভারতাগ্র্য! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অজাতেতি। ধীবঃ অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিবস্তু, সর্পঃ, অসমর্থাং কার্য্যানুপযোগিনীং জীর্ণাং ত্বচমিব, পাপং কর্ম্ম বিহায়, ত্বয়ি পাপং কর্ম্ম, বিসৃজ্য নিক্ষিপ্য চ, আর্য্যবৃত্তেন সাধুজনব্যবহাবেণ বিরাজতে। হশব্দঃ পাদপূবণে ॥১৫॥

হন্তেতি। হন্তশব্দঃ খেদে। হে রাজন্। ধর্ম্মার্থযুক্তাৎ আর্য্যবৃত্তাৎ সজ্জনব্যবহারাৎ অপেতং বিভিন্নম, আত্মনঃ স্বস্য কর্ম্ম, নিবোধ জানীহি। তেন চ হে রাজন্। ইহ লোকে চ উপক্রোশং নিন্দাম্, গতঃ প্রাপ্তোঽসি, অমুত্র পরলোকে চ, ভূযঃ প্রচুবং পাপম্, প্রসজেৎ ত্বয়ি সংসৃজেৎ। "উপক্রোশো জুগুপ্সা চ" ইত্যমরঃ ॥১৬॥

স ইতি। পুত্রবশানুগঃ স ত্বম্, অস্য ইদানীম্, তৈঃ পাণ্ডবৈর্বিনা, সংশযিতং প্রাপ্তৌ সংদিগ্ধমপি, অর্থং বাজ্যাদিকম্, আশংসসে লব্ধুমাকাঙ্ক্ষসি। ততশ্চ পৃথিব্যাম্, মহান্, অধর্ম্ম-

ভারতভাবদীপঃ

কালমিতীচ্ছতি তাবদপরো নরঃ প্রশংসাং লভতে ॥১৪॥ জীর্ণত্বাদেব দেহে স্থাতুমসমর্থাম্, অহার্য্যেণ স্বাভাবিকেন বৃত্তেন। যো হি স্বস্বরূপে তিষ্ঠতি তস্য পাপং শত্রুমেব গচ্ছতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"তস্য পুত্রা দাযমুপযন্তি সুহৃদঃ সাধুকৃত্যাং দ্বিষন্তঃ পাপকৃত্যাম্" ইতি ॥১৫॥ হন্ত আলোচনে সানুগ্রহসম্বোধনে বা, উপক্রোশং নিন্দাম্, অমুত্র পবলোকে পাপং দুঃখং নরকমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ তৈর্বিনা একাকিনা সংশয়িতং দুর্লভমপি আশংসসে প্রাপ্তুম্, অস্য তব মহান্ পৃথিব্যাম্

সর্প যেমন কার্য্যেব অনুপযোগী জীর্ণ চর্ম্ম (খোলস) পবিত্যাগ কবিয়া শোভা পায়, বুদ্ধিমান্ ও অজাতশত্রু যুধিষ্ঠিবও তেমন পাপকার্য্য পবিত্যাগ করিয়া এবং সে পাপকার্য্য আপনাব উপবে নিক্ষেপ কবিয়া সজ্জনেব আচরণ কবিতে থাকিয়া শোভা পাইতেছেন ॥১৫॥

আব বাজা! আপনি আপনার কার্য্যগুলিব পর্য্যালোচনা করুন, সেগুলি ধর্ম্মার্থযুক্ত সজ্জনব্যবহাব হইতে সম্পূর্ণ বিভিন্ন। রাজা! তাহাতে আপনি ইহলোকেও নিন্দাভাজন হইয়াছেন এবং পবলোকেও আপনাতে প্রচুব পাপ বর্ত্তিবে ॥১৬॥

---

(১৫)…বিবোচতে হ্যার্য্যবৃত্তেন—বা ব রা নি। (১৭) ‥পুত্রবশানুগোঽস্য—বা ব রা নি।

হীনপ্রজ্ঞো দৌষ্কুলেয়ো নৃশংসো দীর্ঘং বৈরী ক্ষত্রবিদ্যাস্বধীরঃ।
এবং ধর্ম্মানাপদঃ সংশ্রয়েয়ুর্হীনবীর্য্যো যশ্চ ভবেদশিষ্টঃ ॥১৮॥
কুলে জাতো বলবান্ যো যশস্বী বহুশ্রুতঃ সুখজীবী যতাত্মা।
ধর্ম্মাধর্ম্মৌ প্রথিতৌ যো বিভর্ত্তি স হ্যস্য দিষ্টস্য বশাদুপৈতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

শব্দঃ তব নিন্দাবাদঃ, বিতত ইতি শেষঃ। অতএব হে ভাবতাগ্র্য! ইদং কর্ম্ম, ন ত্বৎসমং তব সদৃশম্ ॥১৭॥

হীনেতি। যো যো জনঃ, হীনপ্রজ্ঞঃ, দৌষ্কুলেয়ো দুষ্কুলজাতঃ, নৃশংসঃ, দীর্ঘং বৈবী চিব-শত্রুঃ, ক্ষত্রবিদ্যাসু ক্ষত্রিয়াচাবেষু অধীরঃ অনভিজ্ঞঃ, হীনবীর্য্যঃ, অশিষ্টঃ শাস্ত্রাননুসারী চ ভবেৎ, ত এব জনাঃ, এবমীদৃশান্ ধর্ম্মান্ আচারান্, আদৌ সংশ্রয়েয়ুঃ, পবঞ্চ তত এব আপদোঽপি সংশ্রয়েয়ুঃ ॥১৮॥

কুল ইতি। কুলে সদ্বংশে। যতাত্মা সংযতচিত্তঃ। বিভর্ত্তি দেশকালপাত্রবিভাগেন বিদধাতি। দিষ্টস্য দৈবস্য বশাৎ, উপৈতি সম্পদং লভতে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অধর্ম্মশব্দোঽকীর্ত্তির্ভবেৎ ॥১৭॥ এবংধর্ম্মান্ ঈদৃশধর্ম্মযুক্তান্ পুরুষান্ ॥১৮॥ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ সত্যা-নৃতে প্রথিতৌ সত্যং বিনাঽনৃতং নাস্তি নিবধিষ্ঠানকভ্রমাসম্ভবাৎ। অনৃতং দেহং বিনা চ সত্যং ব্রহ্ম ন প্রথতে অত উভয়ং যো ধত্তে কেবলং বাহ্যনিষ্ঠো ন ভবতি ন হি স এব দিষ্টস্য বশাৎ ভাগ্যবশাৎ অস্য কুলে জাতত্বাদিগুণজাতস্য কর্ম্মণি ষষ্ঠী ইদং গুণষট্‌কমুপৈতি প্রাপ্নোতি ত্বং তু কুলে জাতোঽপি কেবলম্ অনৃতোপজীবিত্বাৎ গুণান্তবহীনোঽসীতি ভাবঃ ॥১৯॥ অতএব

আপনি এখন পুত্রের বশবর্ত্তী হইয়া পাণ্ডবগণকে পবিত্যাগ কবিয়া সন্দিগ্ধ রাজ্য লাভ কবিবাব আশা কবিতেছেন। ইহাতে আপনাব গুরুতব নিন্দাবাদ পৃথিবীতে ব্যাপ্ত হইয়াছে; অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! এইরূপ কার্য্য আপনাব পক্ষে উপযুক্ত হইতেছে না ॥১৭॥

যাহারা বুদ্ধিশূন্য, দুষ্কুলজাত, নৃশংস, চিরশত্রু, ক্ষত্রিয়াচারে অনভিজ্ঞ, হীনবীর্য্য, কিংবা অশিষ্ট হয়, তাহাবাই এইরূপ আচরণ কবে এবং তাহাব ফলে বিপন্ন হইয়াও পড়ে ॥১৮॥

কিন্তু যে লোক সৎকুলে জন্মিয়াছে এবং বলবান্, যশস্বী, বহুশ্রুত, সুখজীবী ও সংযতচিত্ত হইতে পারিয়াছে, আব যে লোক প্রসিদ্ধ ধর্ম্ম অধর্ম্মকে দেশ-কাল-পাত্র-ভেদে প্রয়োগ করিতে পারে, সেই লোকই এই দৈবের গুণে সম্পদ্ লাভ করিতে পাবে ॥১৯॥

---

(১৯)...প্রথিতৌ যঃ—বা ব বা নি।

কথং হি মন্ত্র্যগ্র্যধরো মনীষী ধর্ম্মার্থয়োরাপদি সংপ্রণেতা।
এবং যুক্তঃ সর্ব্বমন্ত্রৈরহীনো নরো নৃশংসং কর্ম্ম কুর্য্যাদমূঢ়ঃ ॥২০॥
তব হ্যমী মন্ত্রবিদঃ সমেত্য সমাসতে কর্ম্মসু নিত্যযুক্তাঃ।
তেষাময়ং বলবান্ নিশ্চয়শ্চ কুরুক্ষয়ো নিয়মেনোদপাদি ॥২১॥
অকালিকং কুরবো নাভবিষ্যন্ পাপেন চেৎ পাপমজাতশত্রুঃ।
ইচ্ছেজ্জাতু ত্বয়ি পাপং বিসৃজ্য নিন্দা চেয়ং তব লোকেঽভবিষ্যৎ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

কথমিতি। মন্ত্র্যগ্র্যান্ মন্ত্রিশ্রেষ্ঠান্ ধর্বতি পুষ্ণাতীতি মন্ত্র্যগ্র্যধরঃ, মনীষী বুদ্ধিমান্, আপদি ধর্ম্মার্থযোঃ সংপ্রণেতা বিবিচ্য সম্যক্ প্রয়োক্তা, যুক্ত উপায়শালী, সর্ব্বমন্ত্রৈরহীনঃ সমন্বিতঃ, অমূঢ়শ্চ নবঃ, কথং হি, এবং পাণ্ডবনির্ব্বাসনাদিরূপম, নৃশংসং কর্ম্ম কুর্য্যাৎ, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ ॥২০॥

তবেতি। মন্ত্রবিদঃ, তব কর্ম্মসু নিত্যযুক্তাঃ সর্ব্বদা ব্যাপৃতাঃ, অমী কর্ণশকুন্যাদয়ঃ, সমেত্য আগত্য, সমাসতে তব সন্নিধাবুপবিশন্তি। তেষাম্, অয়ং পাণ্ডবনির্যাতনবিষয়কঃ, বলবান্ দৃঢ়ো নিশ্চয়শ্চ স্থিতঃ। অতএব নিয়মেন নিশ্চয়েনৈব, কুরুক্ষয়ঃ কুরুবংশধ্বংসঃ, উদপাদি যুদ্ধাদুৎপন্নঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যামপি সম্পদি ত্বয়া মৌঢ্যাৎ নৃশংসং কৃতমিত্যাহ—কথমিতি। মন্ত্র এব অগ্র্যঃ শ্রেষ্ঠো যেষাং তে মন্ত্রাগ্র্যাঃ ভীষ্মাদয়ঃ তেষাং ধবো ধর্ত্তা তৈরেবম্ উক্তরীত্যা দ্যূতং মা কুর্ব্বিত্যুক্তঃ কথং নৃশংসং কর্ম্ম পাণ্ডবপ্রব্রাজনং কুর্য্যান্ন কথমপীত্যর্থঃ ॥২০॥ অমী কর্ণাদয়ঃ তেষাং কুরুক্ষয়ে কুরুক্ষয়নিমিত্তম্ অয়ং রাজ্যং ন দেয়মিতি নিশ্চয়ঃ নিয়মেন উদপাদি উৎপন্নঃ ॥২১॥ অকালিকম্ অকস্মাদেব কুরবো নাভবিষ্যন্ নষ্টাঃ স্যুশ্চেৎ তব পাপেন কর্ম্মণা প্রেরিতোঽজাতশত্রুঃ ত্বয়ি পাপম্ ইচ্ছেৎ। নন্বেবং তর্হি তস্য গোত্রবধদোষঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্বয়ীতি। স্বনাশহেতুম্ অধর্ম্মং কুর্ব্বতি ত্বয়ি চোবে ইব পাপং নিন্দাঞ্চ বিসৃজ্য। রাজা নিষ্পাপোঽনিন্দ্যশ্চ স্যাদিত্যর্থঃ

তা'ব পর, যে লোক প্রধান প্রধান মন্ত্রী পোষণ কবে এবং আপৎকালে বিবেচনা কবিয়া সমীচীনভাবে ধর্ম্ম ও অর্থেব প্রয়োগ কবিতে পারে, আর যে লোক বুদ্ধিমান, উপায়শালী, সর্ব্বপ্রকাব মন্ত্রণাযুক্ত ও অমূঢ়, সে লোক কি প্রকাবে এইরূপ নৃশংস কার্য্য করিতে পারে? ॥২০॥

আপনাব কার্য্যে সর্ব্বদা নিযুক্ত এবং মন্ত্রণাভিজ্ঞ এই কর্ণপ্রভৃতি মন্ত্রীরা আসিয়া আপনাব নিকটে বসিয়া থাকেন, কিন্তু তাঁহাদের একমাত্র পাণ্ডবনির্যাতনেই দৃঢ় নিশ্চয় রহিয়াছে; তাহাতেই নিশ্চিতভাবে কুরুকুলধ্বংস উপস্থিত হইয়াছে ॥২১॥

(২০)···মন্ত্রাগ্র্যধরঃ ··এবমুক্তঃ—বা ব বা নি। (২১)···কুরুক্ষয়ে—বা ব রা নি।

কিমন্যত্র বিষয়াদীশ্বরাণাং যত্র পার্থঃ পরলোকং স্ম দ্রষ্টুম্।
অত্যক্রামৎ স তথা সম্মতঃ স্যান্ন সংশয়ো নাস্তি মনুষ্যকারঃ ॥২৩॥
এতান্ গুণান্ কর্ম্মকৃতানবেক্ষ্য ভাবাভাবৌ বর্ত্তমানাবনিত্যৌ।
বলির্হি রাজা পারমবিন্দমানো নান্যৎ কালাৎ কারণং তত্র মেনে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অকালিকমিতি। অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরশ্চেৎ, ত্বয়ি পাপং বিসৃজ্য ত্বয়ৈব প্রাক্ পাপকর্ম্মারম্ভাৎ নিক্ষিপ্য, জাতু কদাচিদপি, ত্বমিব পাপেন কর্ম্মণা, পাপং কর্ত্তুমিচ্ছেৎ; তদা কুরবো দুর্য্যোধনাদয়ঃ, অকালিকমেব নাভবিষ্যন্ অকাল এব ব্যনশ্যন্; লোকে ইয়ং কুরুক্ষয়নিমিত্তা নিন্দা চ তবৈবাভবিষ্যৎ ॥২২॥

কিমিতি। ঈশ্বরাণাম্ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যশালিনাং দেবানাম্, বিষয়াদ্‌গোচরাদন্যত্র স্থানে কিং বস্তু বর্ত্ততে, অপি তু কিমপি ন, সর্ব্বমেবেদং দেবাধীনমিত্যর্থঃ। যত্র যতঃ, পার্থোঽর্জ্জুনঃ, পরলোকং স্বর্গং দ্রষ্টুম্, অত্যক্রামৎ সশরীর এব ভূমণ্ডলমতিক্রান্তবান্। সশরীরস্যার্জ্জুনস্য ভূমণ্ডলাতিক্রমণমপি ইন্দ্রাদীনামিচ্ছাধীনমেবাসীদিতি ভাবঃ। স তাদৃশশক্তিযুক্তোঽপ্যর্জ্জুনঃ, তথা বনবাসান্তিমসময়ে বকরূপিণো ধর্ম্মস্য মায়য়া মৃত ইবাসীৎ। অতএব অজ্ঞানিনাং সম্মতঃ, মনুষ্যকারঃ পুরুষকারঃ, নাস্তি দৈববিরোধে কার্য্যক্ষমো ন ভবতি, ইত্যর্থে সংশয়ো ন স্যাৎ ॥২৩॥

এতানিতি। হি তথাহি, রাজা বলিঃ, এতান্ গুণান্ বীর্য্যবিদ্যাদীন্, কর্ম্মকৃতান্, বর্ত্ত

ভারতভাবদীপঃ

॥২২॥ ঈশ্বরাণাং দেবানাং বিষয়াদন্যত্র কিং সর্ব্বং দেবাধীনমিত্যর্থঃ। যত্র যতঃ পার্থোঽর্জ্জুনঃ পরলোকং দ্রষ্টুম্ অত্যক্রামৎ ইমং লোকং সশরীর এব ত্যক্তবান্ স তাদৃশঃ নারদাদিবত্ত্রৈলোক্যসঞ্চারযোগ্যত্বেন সাধূনাং সম্মতোঽপি যদি তথা বনবাসেন ক্লেশসহঃ স্যাৎ, তদা মনুষ্যকারো নাস্তীত্যস্মিন্নর্থে সংশয়ো ন ॥২৩॥ এতানিতি। এতান্ শৌর্য্যাদীন্ গুণান্ কর্ম্মকৃতান্ কর্ম্মানুসারেণ বৃদ্ধিহ্রাসযুক্তান্ অবেক্ষ্য অতএব ভাবাভাবৌ ঐশ্বর্য্যানৈশ্বর্য্যে অনিত্যৌ আগমাপায়িনৌ চ অবেক্ষ্য বলী রাজা পূর্ব্বপূর্ব্বকর্ম্মকারণপারম্ অন্তম্ অবিন্দমানঃ সন্ কালাৎ ঈশ্বরা-

---

মহারাজ! যুধিষ্ঠির কখনও যদি আপনার উপরে দোষারোপ করিয়া (আপনারই মত) পাপকার্য্যদ্বারা পাপ করিবার ইচ্ছা করিতেন তাহা হইলে কৌরবগণও অকালে বিনষ্ট হইতেন এবং আপনার নিন্দাও জগতে ব্যাপ্ত হইয়া পড়িত ॥২২॥

দেবগণের অধীন ভিন্ন কোন্ বস্তু আছে? যেহেতু অর্জ্জুন যে সশরীরে স্বর্গদর্শন করিবার জন্য ভূমণ্ডল অতিক্রম করিয়াছিলেন, সে বিষয়েও ইন্দ্রপ্রভৃতির ইচ্ছাই কারণ ছিল। আবার তিনিই বকরূপী ধর্ম্মের মায়ায় মৃতপ্রায় হইয়াছিলেন; অতএব অজ্ঞানিসম্মত কেবল পুরুষকার যে কার্য্যসিদ্ধির কারণ হয় না, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৩॥

চক্ষুঃশ্রোত্রে নাসিকা ত্বক্ চ জিহ্বা জ্ঞানস্যৈতান্যায়তনানি জন্তোঃ।
তানি প্রীতান্যেব তৃষ্ণাক্ষয়ান্তে তান্যব্যথো দুঃখহীনঃ প্রণুদ্যাৎ ॥২৫॥
ন ত্বেব মন্যে পুরুষস্য কর্ম্ম সংবর্ত্ততে সুপ্রযুক্তং যথাবৎ।
মাতুঃ পিতুঃ কর্ম্মণাভিপ্রসূতঃ সংবর্দ্ধতে বিধিবদ্ভোজনেন ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

মানৌ ভাবাভাবৌ উন্নত্যবনতী চ, অনিত্যৌ বিনশ্বরৌ, অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, পারং দুঃখাবসানম্, অবিন্দমানঃ পুরুষকারেণালভমানঃ সন্, তত্র ঐহিকদুঃখাবসানেঽপি, কালাদন্যৎ কারণং ন মেনে। কর্ম্মবৎ কালেঽপি সুখদুঃখযোঃ কারণমিতি সমুদায়াশয়ঃ ॥২৪॥

নন্বাস্তাং সর্ব্বম্, কিন্তিন্দ্রিয়াণ্যেব বিষয়েষু প্রবর্ত্তয়ন্তি, তত্র কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ— চক্ষুরিতি। চক্ষুঃশ্রোত্রে নাসিকা ত্বক্ জিহ্বা চ, এতানি জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি. জন্তোঃ প্রাণিমাত্রস্যৈব, জ্ঞানস্য রূপাদ্যনুভবস্য, আয়তনানি দ্বারাণি। অতএব তৃষ্ণায়া রূপাদিভোগলালসায়াঃ ক্ষয়ান্তে, তানি চক্ষুরাদীনি স্বভাবাদেব প্রীতানি ভবন্তি। অতস্তদ্ভোগাভাবেঽপি অব্যথো দুঃখহীনশ্চ সন্, তানি ইন্দ্রিয়াণি, প্রণুদ্যাৎ স্বস্ববিষয়ান্নিবর্ত্তয়েৎ ॥২৫॥

ননু ভোজনেন দেহবৃদ্ধিদর্শনাৎ পুরুষকারোঽপি ফলবানিত্যাহ—নেতি। পুরুষস্য কর্ম্ম কেবলঃ পুরুষকারঃ যথাবৎ সুপ্রযুক্তমপি, সংবর্ত্ততে সম্যক্ সফলং বর্ত্ততে, ইতি ন ত্বেব মন্যে। যেন হি মাতুঃ পিতুশ্চ কর্ম্মণা প্রাক্তনেনৈব অভিপ্রসূত উৎপন্নঃ সন্তানঃ, বিধিবদ্ভোজনেন সংবর্দ্ধতে। অতঃ শরীরবৃদ্ধাবপি দৈবং কারণমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দন্যৎ কারণম্ অভ্যুদয়াদিহেতুরন্যৎ কিঞ্চিন্নাস্তীতি মেনে ॥২৪॥ অতঃ সর্ব্বস্য দৈবায়ত্তত্বাৎ তৃষ্ণাক্ষয়েণৈব ইন্দ্রিয়প্রীতিঃ সম্পাদনীয়া, ন তু নানায়ত্নসাধ্যতত্তদ্বিষয়সমর্পণেনেত্যাহ—চক্ষুরিতি। ননু স্বস্ববিষয়ালাভে তেষাং কথং প্রীতিঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্য তানি নিরোধ্যান্যেবেত্যাহ—তানীতি। অব্যথঃ লাভালাভাদৌ বৈষম্যহীনঃ, প্রণুদ্যাৎ স্বস্বগোচরেভ্যো নিবর্ত্তয়েৎ ॥২৫॥

দেখুন—এই শৌর্য্যবিদ্যাপ্রভৃতি গুণ প্রাক্তন কর্ম্মকৃত এবং বর্ত্তমান উন্নতি ও অবনতি অনিত্য; এই সকল পর্য্যালোচনা করিয়া বলিরাজা দুঃখের পার না পাইয়া সে বিষয়ে কালভিন্ন অন্য কারণ স্বীকার করেন নাই ॥২৪॥

চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, ত্বক্ ও জিহ্বা—এই পাঁচটী জ্ঞানেন্দ্রিয় প্রাণিমাত্রেরই রূপপ্রভৃতি জ্ঞানের কারণ; অতএব রূপপ্রভৃতির তৃষ্ণাক্ষয়ের পরে সে ইন্দ্রিয়গুলি আপনা হইতেই প্রীত হয়, সুতরাং মানুষ ব্যথা ও দুঃখশূন্য হইয়া তৃষ্ণাক্ষয়ের জন্য সেই ইন্দ্রিয়গুলিকে স্ব স্ব বিষয় হইতে নিবর্ত্তিত করিবে ॥২৫॥

কেবল পুরুষকার যথানিয়মে প্রযুক্ত হইয়াই যে ফল জন্মাইতে পারে, ইহা আমি স্বীকারই করি না। কারণ, মাতা ও পিতার প্রাক্তন কর্ম্মবশতই সন্তান উৎপন্ন হয়, পরে সেই সন্তান যথাবিধি ভোজনদ্বারা বৃদ্ধিলাভ করে ॥২৬॥

প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে চ রাজন্ ! নিন্দাপ্রশংসে চ ভজন্ত এব ।
পরস্ত্বেনং গর্হয়তেঽপরাধে প্রশংসতে সাধুবৃত্তং তমেব ॥২৭॥
স ত্বাং গর্হে ভারতানাং বিরোধাদন্তো নূনং ভবিতাঽয়ং প্রজানাম্ ।
নো চেদিদং তব কর্ম্মাপরাধাৎ কুরূন্ দহেৎ কৃষ্ণবর্ত্মেব কক্ষম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভোজনেন দেহবৃদ্ধেঃ পরং কিং করোতীত্যাহ—প্রিয়েতি। হে রাজন্। ততঃ পরং সর্ব্ব এব জনাঃ, প্রিয়াপ্রিয়ে, সুখদুঃখে চ, নিন্দাপ্রশংসে চ, ভজন্ত এব, অপরিহার্য্য-বিষয়োপগমাদিতি ভাবঃ। কিন্তু তত্র অপরাধে সতি, এনমপরাধিনম্, পরো গর্হয়তে নিন্দতি, সাধুবৃত্তং সৎকার্য্যকারিণস্তু তমেব প্রশংসতে ॥২৭॥

তস্মাত্র কিমিত্যাহ—স ইতি। সোঽহম্, ভারতানাং কুরুপাণ্ডবানাম্, বিরোধাৎ বিরোধ-ঘটনাৎ, ত্বাং গর্হে নিন্দামি। যেন হি অয়ম্ এতদ্বিরোধমূলক এব নূনং নিশ্চিতম্, প্রজানাং সর্ব্বেষামেব জনানাম্, অন্তো নাশো ভবিতা। নম্বেকত্র ঘটিতো বিরোধঃ কথং সর্ব্বপ্রজানাং নাশহেতুঃ স্যাদিত্যাহ—নো ইতি। নো চেৎ, ইদং যুধিষ্ঠিরায় তদংশপ্রদানম্, ক্রিয়েতেতি শেষঃ, তদা তব কর্ম্মাপরাধাদেব, কৃষ্ণবর্ত্মা অগ্নিঃ, কক্ষং শুষ্কতৃণরাশিমিব, কৃষ্ণো যদুনাথ এব বর্ত্মা বর্ত্মপ্রদর্শকো যস্য স তাদৃশোঽর্জ্জুনঃ কুরূন্ দহেৎ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদ্দুর্ঘটমিতি—নম্বিতি। এবং প্রাপ্তে সতি অন্যে আহুঃ। তদেবাহ—পুরুষস্যেতি। সংবর্ত্ততে সম্যক্ ফলবৎ বর্ত্ততে। তদেবাহ—মাতুরিতি। কর্ম্মাভাবে জন্মবৃদ্ধী ন স্যাতা-মিত্যর্থঃ, পাঠান্তরে তেনৈব স্যাতামিত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥ কিঞ্চ নোচেদিতি। ইদং ময়া উচ্যমানং কর্ম্ম পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যাংশপ্রদানাত্মকং তব নোচেৎ সম্মতমিতি শেষঃ, তর্হি তবাপ-রাধাৎ কৃষ্ণবর্ত্মাগ্নিঃ কক্ষং যথা দহতি এবং কৃষ্ণবর্ত্মা কৃষ্ণ এব মার্গ ইব সুখপ্রাপকো যস্য স কৃষ্ণবর্ত্মাঽর্জ্জুন কুরূন্ দহেদিত্যাবৃত্ত্যা যোজ্যম্ ॥২৮॥ শ্লাঘনঃ আত্মানং কৃতার্থং মন্যানঃ।

রাজা! তাহার পর, মানুষ প্রিয় ও অপ্রিয়, সুখ ও দুঃখ এবং প্রশংসা ও নিন্দা ভোগ করিতেই থাকে। তাহার মধ্যে মানুষ যদি দোষ করে, তবে পরে তাহার নিন্দা করে; আর যদি সৎকার্য্য করে, তবে প্রশংসা করে ॥২৭॥

অতএব আপনি কুরু-পাণ্ডবদের বিরোধ ঘটাইয়া দিয়াছেন বলিয়া আমি আপনাকে নিন্দা করি। কারণ, নিশ্চয়ই এই বিরোধে সমস্ত প্রজার ধ্বংস হইবে। (যদি সমস্ত প্রজার ধ্বংস নাও হয়, তথাপি) আপনি যদি যুধিষ্ঠিরের অংশ তাঁহাকে না দেন, তবে—অগ্নি যেমন শুষ্ক তৃণরাশি দগ্ধ করেন, সেইরূপ অর্জ্জুন কৌরবদিগকে দগ্ধ করিবেন ॥২৮॥

---

(২৭)···নিন্দাপ্রশংসে ন ভজন্ত এনম্—পি।

ত্বমেবৈকো জাতু পুত্রস্য রাজন্! বশং গত্বা সর্ব্বলোকে নরেন্দ্র!।
কামাত্মনঃ শ্লাঘনাদ্দ্যূতকালে নাগাঃ শমং পশ্য বিপাকমস্য ॥২৯॥
অনাপ্তানাং সংগ্রহাত্ত্বং নরেন্দ্র! তথাপ্তানাং নিগ্রহাচ্চৈব রাজন্।
ভূমিং স্ফীতাং দুর্ব্বলত্বাদনন্তামশক্তস্ত্বং রক্ষিতুং কৌরবেয়!॥৩০॥
অনুজ্ঞাতো রথবেগাবধূতঃ শ্রান্তোঽভিপদ্যে শয়নং নরেন্দ্র!।
প্রাতঃ শ্রোতারঃ কুরবঃ সভায়ামজাতশত্রোর্ব্বচনং সমেতাঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাচীনমপি কুরুদাহকারণং দর্শয়তি—ত্বমিতি। হে নরেন্দ্র রাজন্! সর্ব্বলোকে একস্ত্বমেব, জাতু কদাচিৎ, কামাত্মনঃ কামচারিণঃ, পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য, শ্লাঘনাৎ প্রশংসনাৎ, তস্যৈব বশং গত্বা, দ্যূতকালে, শমং শান্তিম্ উৎকটলালসায়া নিবৃত্তিম্, নাগাঃ ন প্রাপ্তবান্, অতএব অস্য কর্ম্মণঃ, বিপাকং পরিণামং পশ্য ॥২৯॥

ইদানীন্তনমপি দোষমাহ—অনাপ্তানামিতি। হে নরেন্দ্র রাজন্! ত্বমিদানীমপি, অনাপ্তানাং ধার্ম্মিকত্বে অবিশ্বস্তানাং কর্ণাদীনাং সংগ্রহাৎ, তথা আপ্তানাং ধার্ম্মিকত্বে বিশ্বস্তানাং বিদুরাদীনাং নিগ্রহাৎ প্রসীদসীতি শেষঃ। অতএব হে কৌরবেয়! ত্বং দুর্ব্বলত্বাদেব স্ফীতাং সমৃদ্ধামনন্তাঞ্চ ভূমিম্, রক্ষিতুমশক্তো ভবেঃ ॥৩০॥

অস্মিতি। হে নরেন্দ্র! অহং রথবেগেন অবধূতঃ পীড়িতঃ, অতএব শ্রান্তঃ অস্মি, তেন চ ভবতা অনুজ্ঞাতঃ সন্, শয়নং নিদ্রাম্, অভিপদ্যে প্রাপ্নোমি প্রাপ্তুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। কিন্তু প্রাতঃ কালে, সভায়াং সমেতা আগতা এব কুরবঃ, মম সকাশাৎ অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য বচনম্, শ্রোতারঃ শ্রোষ্যন্তি। ইদানীং পুনরহং শ্রান্তত্বাৎ বক্তব্যস্য বহুলত্বাৎ পুনঃ পুনঃ কথনানাবশ্যকত্বাচ্চ বক্তুং নার্হামীতি ভাবঃ ॥৩১॥

নরনাথ রাজা! সমগ্র জগতের মধ্যে একমাত্র আপনিই স্বেচ্ছাচারী পুত্রের প্রশংসাপূর্ব্বক তাহার বশীভূত হইয়া দ্যূতক্রীডার সময়ে রাজ্যের উৎকট লালসা ত্যাগ করেন নাই, এখন তাহার পরিণাম দেখুন ॥২৯॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা! এখনও আপনি অবিশ্বস্ত লোকদিগের গ্রহণ এবং বিশ্বস্ত লোকদিগের পরিত্যাগ করিয়া আত্মপ্রসাদ লাভ করিতেছেন; সুতরাং কুরুনন্দন! আপনি দুর্ব্বল বলিয়া এই বিশাল ও সমৃদ্ধ রাজ্য রক্ষা করিতে পারিবেন না ॥৩০॥

রাজা! আমি রথের বেগে পীড়িত ও পরিশ্রান্ত হইয়াছি; সুতরাং আপনি অনুমতি করিলে আমি নিদ্রা যাইতে ইচ্ছা করি; কিন্তু প্রাতঃকালে কৌরবেরা সভায় আসিয়াই আমার নিকটে যুধিষ্ঠিরের কথাগুলি শুনিবেন” ॥৩১॥

---

(২৯)...শ্লাঘনো দ্যূতকালে—বা ব রা নি। (৩০) অনাপ্তানাং প্রগ্রহাৎ—পি বা ব।
(৩১)...শয়নং নৃসিংহ।—বা ব রা নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অনুজ্ঞাতোঽস্যাবসথং পরেহি সুখং প্রপদ্যস্ব শয়নং সূতপুত্র!।
প্রাতঃ শ্রোতারঃ কুরবঃ সভায়ামজাতশত্রোর্বচনং ত্বয়োক্তম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে ধৃতরাষ্ট্রসঞ্জয়সংবাদে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

(২। প্রজাগরপর্ব্ব।)

ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

দ্বাঃস্থং প্রাহ মহাপ্রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ।
বিদুরং দ্রষ্টুমিচ্ছামি তমিহানয় মা চিরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। হে সূতপুত্র! ময়া ত্বমনুজ্ঞাতোঽসি, আবসথং স্বভবনম্, পরেহি গচ্ছ, সুখমেব শয়নং নিদ্রাম্, প্রপদ্যস্ব প্রাপ্নুহি। কুরবঃ প্রাতঃকালে সভায়ামেব ত্বয়োক্তং বক্ষ্যমাণম্, অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য বচনম্, শ্রোতারঃ শ্রোষ্যন্তি ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সঞ্জয়যানে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

দ্বাঃস্থমিতি। চিরং মা কার্ষীরিতি শেষঃ, ন বিলম্বস্বেত্যর্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নাগাঃ ন গতবানসি ॥২৯॥ অনাপ্তানাং কর্ণাদীনাম্, আপ্তানাং বিদুরাদীনাং নিগ্রহাৎ দূরীকরণাৎ ॥৩০॥ অবধূতস্তিরস্কৃতঃ অতএব শ্রান্তঃ প্রপদ্যে প্রাপ্নুয়াম্ ॥৩১॥ আবসথং গৃহম্, পরেহি গচ্ছ, প্রপদ্যস্ব সেবস্ব ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সঞ্জয়! আমি অনুমতি দিলাম, তুমি বাড়ী যাও, বাড়ী যাইয়া সুখে নিদ্রা যাও। কৌরবেরা প্রাতঃকালে সভায় যাইয়াই তোমার নিকট যুধিষ্ঠিরের কথাগুলি শুনিবেন" ॥৩২॥

---

(৩২)…পরেহি প্রপদ্যস্ব শয়নং সূতপুত্র।—বা ব হ্বা নি।…বচনং যথাবৎ—পি।

প্রহিতো ধৃতরাষ্ট্রেণ দূতঃ ক্ষত্তারমব্রবীৎ।
ঈশ্বরস্ত্বাং মহারাজো মহাপ্রাজ্ঞো দিদৃক্ষতে ॥২॥
এবমুক্তস্তু বিদুরঃ প্রাপ্য রাজনিবেশনম্।
অব্রবীদ্ধৃতরাষ্ট্রায় দ্বাঃস্থ ! মাং প্রতিবেদয় ॥৩॥

দ্বাঃস্থ উবাচ।

বিদুরোঽয়মনুপ্রাপ্তো রাজেন্দ্র ! তব শাসনাৎ।
দ্রষ্টুমিচ্ছতি তে পাদৌ কিং করোমি প্রশাধি মাম্ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

প্রবেশয় মহাপ্রাজ্ঞং বিদুরং দীর্ঘদর্শিনম্।
অহং হি বিদুরস্যাস্য নাকল্যো জাতু দর্শনে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রহিতঃ প্রেরিতঃ, ক্ষত্তারং বিদুরম্। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ ॥২॥
এবমিতি। হে দ্বাঃস্থ ! আগতং মাং ধৃতরাষ্ট্রায় প্রতিবেদয় ইত্যব্রবীৎ ॥৩॥
বিদুর ইতি। শাসনাদাদেশাৎ। প্রশাধি তং প্রবেশয়ামি ন বেত্যুপদিশ ॥৪॥
প্রেতি। নাকল্যো নাসজ্জঃ, "কল্যৌ সজ্জনিরাময়ৌ" ইত্যমরঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ রাজা ধৃতরাষ্ট্র দ্বারপালকে কহিলেন—"আমি বিদুরকে দেখিতে ইচ্ছা করি, তাঁহাকে এখানে আনয়ন কর, বিলম্ব করিও না" ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্রপ্রেরিত সেই দূত যাইয়া বিদুরকে বলিল—"প্রভু ও মহাপ্রাজ্ঞ মহারাজ আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা করেন" ॥২॥

এইরূপ বলিলে, বিদুর রাজভবনে যাইয়া দ্বারপালকে বলিলেন—"দ্বারপাল ! তুমি যাইয়া ধৃতরাষ্ট্রকে জানাও যে, আমি আসিয়াছি" ॥৩॥

তখন দ্বারপাল যাইয়া বলিল—"রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার আদেশে বিদুর আসিয়াছেন এবং আপনার চরণ দর্শন করিতে ইচ্ছা করেন ; এখন আমি কি করি, তাহা আদেশ করুন" ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"মহাপ্রাজ্ঞ ও দূরদর্শী বিদুরকে প্রবেশ করাও। কারণ, আমি ত বিদুরের দর্শনে কখনও অপ্রস্তুত থাকি না" ॥৫॥

---

(২)…মহাপ্রাজ্ঞ। দিদৃক্ষতি—বা ব রা নি। (৩)…দ্বাঃস্থং মাম্—বা ব রা নি। (৪)…কিং করোতু—বা ব রা নি। (৫)…মহাপ্রজ্ঞম্…নাকল্পঃ—বা ব রা নি।

দ্বাঃস্থ উবাচ।

প্রবিশান্তঃপুরং ক্ষত্তর্মহারাজস্য ধীমতঃ।
ন হি তে দর্শনেঽকল্যো জাতু রাজাঽব্রবীদ্ধি মাম্ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ প্রবিশ্য বিদুরো ধৃতরাষ্ট্রনিবেশনম্।
অব্রবীৎ প্রাঞ্জলির্বাক্যং চিন্তয়ানং নরাধিপম্ ॥৭॥
বিদুরোঽহং মহাপ্রাজ্ঞ! সংপ্রাপ্তস্তব শাসনাৎ।
যদি কিঞ্চন কর্ত্তব্যময়মস্মি প্রশাধি মাম্ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

সঞ্জয়ো বিদুর! প্রাপ্তো গর্হয়িত্বা চ মাং গতঃ।
অজাতশত্রোঃ শ্বো বাক্যং সভামধ্যে স বক্ষ্যতি ॥৯॥
তস্যাদ্য কুরুবীরস্য ন বিজ্ঞাতং বচো ময়া।
তন্মে দহতি গাত্রাণি তদকার্ষীৎ প্রজাগরম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশেতি। হে ক্ষত্তঃ! বিদুর!। অকল্যঃ অসজ্জঃ, জাতু কদাচিৎ ॥৬॥
তত ইতি। চিন্তয়ানং চিন্তয়মানম্। মকারাগমাভাব আর্ষঃ ॥৭॥
বিদুর ইতি। সংপ্রাপ্ত আগতঃ, শাসনাদাদেশাৎ। প্রশাধি আদিশ ॥৮॥
সঞ্জয় ইতি। প্রাপ্তঃ পাণ্ডবসকাশাদাগতঃ। শ্বঃ পরদিনে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাঃস্থমিতি ॥১—৪॥ অকল্যো ন কিন্তু কল্যঃ সমর্থ এব সর্ব্বদা বিদুরসন্দর্শনং মম অপ্রত্যাখ্যেযমিত্যর্থঃ। জাতু কদাচিৎ, অথবাকল্যঃ কল্পনা সংশয় ইত্যর্থঃ ॥৫—৯॥ . প্রজাগরং নিদ্রায়া

দ্বারপাল বলিল—"বিদুর। আপনি, ধীমান্ মহারাজের অন্তঃপুরে প্রবেশ করুন। কারণ, রাজা আমাকে বলিয়াছেন যে, আমি ত কখনও বিদুরকে দর্শন দান করিতে অপ্রস্তুত নহি" ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর বিদুর ধৃতরাষ্ট্রের গৃহে প্রবেশ করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া চিন্তাবিষ্ট রাজাকে এই কথা বলিলেন—॥৭॥

"মহাপ্রাজ্ঞ। আমি বিদুর আপনার আদেশে আগমন করিয়াছি। যদি কিছু কর্ত্তব্য থাকে, তবে আমাকে আদেশ করুন, আমি এই রহিয়াছি" ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"বিদুর। সঞ্জয় পাণ্ডবগণের নিকট হইতে আসিয়া আমাকে তিরস্কার করিয়া চলিয়া গিয়াছে; সে, আগামী কল্য সভামধ্যে যুধিষ্ঠিরের কথাগুলি বলিবে ॥৯॥

জাগ্রতো দহ্যমানস্য শ্রেয়ো যদনুপশ্যসি।
তদ্‌ব্রূহি ত্বং হি নস্তাত! ধর্ম্মার্থকুশলো হ্যসি ॥১১॥
যতঃ প্রাপ্তঃ সঞ্জয়ঃ পাণ্ডবেভ্যো ন মে যথাবন্মনসঃ প্রশান্তিঃ।
সর্ব্বেন্দ্রিয়াণ্যপ্রকৃতিং গতানি কিং বক্ষ্যতীত্যেব হি মেঽদ্য চিন্তা ॥১২॥
তন্মে ব্রূহি বিদুর! ত্বং যথাবন্মনীষিতং সর্ব্বমজাতশত্রোঃ।
যথা চ নস্তাত! হিতং ভবেচ্চ প্রজাশ্চ সর্ব্বাঃ সুখিতা ভবেয়ুঃ ॥১৩॥

বিদুর উবাচ।

অভিযুক্তং বলবতা দুর্ব্বলং হীনসাধনম্।
হৃতস্বং কামিনং চৌরমাবিশন্তি প্রজাগরাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। কুরুবীরস্য যুধিষ্ঠিরস্য। দহতি, উদ্বেগাদুৎকণ্ঠাতশ্চেতি ভাবঃ ॥১০॥
জাগ্রত ইতি। দহ্যমানস্য উদ্বেগোৎকণ্ঠাভ্যাম্। হি যস্মাৎ ॥১১॥
যত ইতি। যতো যদবধি। পাণ্ডবেভ্যঃ পাণ্ডবানাং সকাশাৎ, তদবধীত্যর্থঃ ॥১২॥
তদিতি। ব্রূহি অনুমায় বদ। মনীষিতম্ ইষ্টম্, অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য ॥১৩॥
অভীতি। অভিযুক্তমাক্রান্তম্। হীনসাধনং হীনসহায়ম্। হৃতস্বং হৃতধনম্ ॥১৪॥

কিন্তু আমি আজ সেই কুরুবীরের বাক্য শুনিতে পারিলাম না; তাহাতেই আমার দেহ দগ্ধ হইতেছে এবং তাহাতেই নিদ্রার ব্যাঘাত হইয়াছে ॥১০॥

আমি জাগিয়া রহিয়াছি এবং উদ্বেগে ও উৎকণ্ঠায় দগ্ধ হইতেছি; এ অবস্থায় তুমি আমার পক্ষে যাহা ভাল বিবেচনা কর, তাহা বল। কারণ, তুমিই আমাদের ধর্ম্ম ও অর্থবিষয়ে নিপুণ ॥১১॥

যদবধি সঞ্জয় পাণ্ডবগণের নিকট হইতে এখানে আসিয়াছে, তদবধিই আমার মনের যথাযথরূপ শান্তি নাই এবং সকল ইন্দ্রিয়ই অপ্রকৃতিস্থ হইয়াছে। কারণ, সঞ্জয় কি বলিবে, এইরূপই এখন আমার চিন্তা চলিতেছে ॥১২॥

অতএব বিদুর! যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অভীষ্ট বিষয়গুলি তুমি অনুমান করিয়া আমার নিকট যথাযথভাবে বল। আর বৎস! যাহাতে আমাদের হিত হয় এবং সকল প্রজাও যাহাতে সুখী হয়, তাহাও আমার নিকট বল" ॥১৩॥

বিদুর বলিলেন—"সহায়শূন্য যে দুর্ব্বল লোক প্রবলকর্তৃক আক্রান্ত হয়, যাহার ধন অপহৃত হয়, যে কামুক এবং যে চৌর, তাহাদেরই অনিদ্রা উপস্থিত হইয়া থাকে ॥১৪॥

(১৩) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

কচ্চিদেতৈর্মহাদোষৈর্ন স্পৃষ্টোঽসি নরাধিপ ! ।
কচ্চিচ্চ পরবিত্তেষু গৃধ্যন্ন পরিতপ্যসে ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শ্রোতুমিচ্ছামি তে ধর্ম্ম্যং পরং নৈঃশ্রেয়সং বচঃ ।
অস্মিন্ রাজর্ষিবংশে হি ত্বমেকঃ প্রাজ্ঞসম্মতঃ ॥১৬॥

বিদুর উবাচ ।

রাজা লক্ষণসম্পন্নস্ত্রৈলোক্যস্যাধিপো ভবেৎ ।
প্রেষ্যস্তে প্রেষিতশ্চৈব ধৃতরাষ্ট্র ! যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥
বিপরীততরশ্চ ত্বং ভাগধেয়ে ন সম্মতঃ ।
অর্চ্চিষাং প্রক্ষয়াচ্চৈব ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মকোবিদঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। এতৈরভিযোগাদিভিঃ। অভিযোগাদীনাং চতুর্ণামসম্ভবং নিশ্চিত্য প্রজাগরণ্কার্য্য কারণান্তরমাশঙ্ক্যাহ—কচ্চিদিতি। গৃধ্যন্ অভিলষন্ ॥১৫॥

শ্রোতুমিতি। পরং নৈঃশ্রেয়সং বিশেষমঙ্গলকরম্। প্রাজ্ঞতয়া সম্মত ইতি সঃ ॥১৬॥

রাজেতি। হে ধৃতরাষ্ট্র! লক্ষণৈঃ শৌর্য্যদয়াধর্ম্মাদিভিঃ সম্পন্নো রাজা, ত্রৈলোক্যস্যাপি অধিপো ভবেৎ। তাদৃশলক্ষণসম্পন্নশ্চ যুধিষ্ঠির ইতি ভাবঃ। তথাপি স যুধিষ্ঠিরঃ, প্রেষ্যো ভৃত্যো ভৃত্যবদেবানুগত ইত্যর্থঃ, অতএব প্রেষিতো নির্ব্বাসয়িতুং শক্যঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অভাবম্ ॥১০—১১॥ যতঃ যদা, প্রাপ্তঃ সঞ্জয়স্তদারভ্যেত্যর্থঃ। প্রচিন্তা প্রকৃষ্টা চিন্তা ॥১২॥ অভিযুক্তমিত্যর্দ্ধোপাত্ত একঃ ত্রয়োঽন্যে চ প্রজাগরাবেশভাজনানি ॥১৩—১৪॥ গৃধ্যন্ লিপ্সাবান্ ॥১৫—১৬॥ প্রেষ্যঃ প্রকর্ষেণ এষণীয়ঃ প্রার্থ্য ইতি যাবৎ, তে ত্বয়া প্রেষিতো বনমিতি শেষঃ

অতএব রাজা ! আপনি এই সকল গুরুতর দোষে সংস্পৃষ্ট হন নাই ত ? কিংবা আপনি পরবিত্তে লোভ করিয়া পরিতপ্ত হইতেছেন না ত ?” ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুর ! আমি তোমার ধর্ম্মসঙ্গত ও অত্যন্ত মঙ্গলকর বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, এই রাজর্ষিবংশের মধ্যে একমাত্র তুমিই প্রাজ্ঞ বলিয়া সকলের অভিমত” ॥১৬॥

বিদুর বলিলেন—“মহারাজ ! শৌর্য্যপ্রভৃতি লক্ষণসম্পন্ন রাজা ত্রিভুবনেরও অধিপতি হইতে পারেন। যুধিষ্ঠির সেইরূপ লক্ষণসম্পন্নই বটেন। তথাপি তিনি ভৃত্যের ন্যায় অনুগত ছিলেন বলিয়া আপনি তাঁহাকে নির্ব্বাসিত করিতে পারিয়াছিলেন ॥১৭॥

---

(১৭) এতদাদয়ঃ পঞ্চ শ্লোকাঃ পি ন সন্তি ।

আনৃশংস্যাদনুক্রোশাদ্ধর্ম্মাৎ সত্যাৎ পরাক্রমাৎ।
গুরুত্বাত্ত্বয়ি সংপ্রেক্ষ্য বহূন্ ক্লেশাংস্তিতিক্ষতে ॥১৯॥
দুর্য্যোধনে সৌবলে চ কর্ণে দুঃশাসনে তথা।
এতেষ্বৈশ্বর্য্যমাধায় কথং ত্বং ভূতিমিচ্ছসি ॥২০॥
আত্মজ্ঞানং সমারম্ভস্তিতিক্ষা ধর্ম্মনিত্যতা।
যমর্থান্নাপকর্ষন্তি স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বীতি। ত্বন্তু ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মকোবিদশ্চ সন্নপি, অর্চ্চিষাং নয়নতেজসাং প্রক্ষয়াৎ অন্ধত্বাদ্ধেতোঃ, রাজ্যো বিপরীততরঃ, অতএব ভাগধেয়ে তল্লভ্যে রাজ্যে ন সম্মতঃ ॥১৮॥

আনৃশংস্যাদিতি। তথাপি আনৃশংস্যাৎ অনিষ্ঠুরত্বাৎ, অনুক্রোশাৎ দয়াতঃ, ধর্ম্মাৎ, সত্যাৎ, পরাক্রমাৎ আত্মরক্ষোপযোগিবিক্রমসত্ত্বাৎ, তব গুরুত্বাচ্চ, ত্বয়ি, সংপ্রেক্ষ্য অন্যায্যব্যবহারং বিলোক্যাপি, বহূন্ বনবাসাদিকৃতান্ ক্লেশান্, তিতিক্ষতে সহতে যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥১৯॥

দুর্য্যোধন ইতি। ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্, আধায় সংস্থাপ্য, ভূতিং সম্পদম্ ॥২০॥

দুর্য্যোধনাদৌ তু পাণ্ডিত্যং নাস্তীতি দর্শয়িতুং পণ্ডিতলক্ষণমাহ—আত্মেতি। আত্মজ্ঞানং নিজপরিমাণজ্ঞানম্, সমারম্ভঃ সমীচীনে কর্ম্মণি সম্যক্প্রবৃত্তিঃ, তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, ধর্ম্মনিত্যতা সর্ব্বদা ধর্ম্মপ্রবণতা চ, এতে গুণা যং পুরুষম্, অর্থাৎ কর্ত্তব্যবিষয়াৎ, নাপকর্ষন্তি ন ভ্রংশয়ন্তি কর্ত্তব্যবিষয়ে ন ত্যজন্তীত্যর্থঃ, স পুরুষ এব পণ্ডিত উচ্যতে। দুর্য্যোধনাদয়স্তু এভির্গুণৈস্ত্যক্তা ইতি ন পণ্ডিতা ইত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭॥ বিপরীতঃ রাজলক্ষণহীনঃ সর্ব্বেষাং দ্বেষ্যঃ ভাগধেয়ে রাজ্যাংশে অর্চ্চিষাং নেত্ররশ্মীনাং প্রক্ষয়াৎ ন সম্মতস্ত্বং ধর্ম্মাত্মাঽপি সন্নিতি উপহাসঃ। অথবা ভাগধেয়েন রাজ্যভাগিত্বেন হেতুনাঽপি সম্মত ইত্যপ্যুপহাস এব। আনৃশংস্যাৎ ক্রূরত্বাভাবাৎ অনুক্রোশাৎ দয়ালুত্বাৎ ॥১৮॥ তিতিক্ষতে যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥১৯॥ এতেষ্বিতি। এতেষামধীনো ভূত্বেত্যর্থঃ ॥২০॥ এতেষু পাণ্ডিত্যং নাস্তীতি বক্তুং পণ্ডিতলক্ষণান্যাহ—আত্মজ্ঞানমিত্যাদিনা। আত্মজ্ঞানং শাস্ত্রীয়াপেক্ষম্। সমারম্ভঃ শক্ত্যপেক্ষঃ। তিতিক্ষা বৈরাগ্যাপেক্ষা। ধর্ম্মনিত্যতা শ্রদ্ধাপেক্ষা। এতানি অযথাভূতানি মূঢান্ পুরুষার্থাৎ ভ্রংশযন্তি ন তু পণ্ডিতানিত্যর্থঃ ॥২১—২২॥

এদিকে আপনি ধর্ম্মাত্মা এবং ধর্ম্মজ্ঞ হইলেও অন্ধ বলিয়া উক্ত রাজা হইতে সম্পূর্ণ বিপরীত এবং রাজত্বে প্রজাদের অভিমতও নহেন ॥১৮॥

অনিষ্ঠুরতা, দয়া, ধর্ম্ম, সত্য, পরাক্রম এবং আপনার উপরে গুরুত্বজ্ঞান আছে বলিয়াই যুধিষ্ঠির আপনার অন্যায় ব্যবহার দেখিয়াও বহুতর ক্লেশ সহ্য করিয়াছেন ॥১৯॥

দুর্য্যোধন, শকুনি, কর্ণ ও দুঃশাসনের উপরে প্রভুত্ব স্থাপন করিয়া আপনি কেন সম্পদ্ কামনা করিতেছেন? ॥২০॥

একস্মাদ্‌বৃক্ষাদ্‌যজ্ঞপাত্রাণি রাজন্ ! স্রুক্ চ দ্রোণী পেঠনীপীড়নে চ।
এতস্মাদ্রাজন্ ! ব্রুবতো মে নিবোধ একস্মাদ্বৈ জায়তেঽসচ্চ সচ্চ ॥২২॥

নিষেবতে প্রশস্তানি নিন্দিতানি ন সেবতে।
অনাস্তিকঃ শ্রদ্দধান এতৎ পণ্ডিতলক্ষণম্ ॥২৩॥

ক্রোধো হর্ষশ্চ দর্পশ্চ হ্রীঃ স্তম্ভো মান্যমানিতা।
যমর্থান্নাপকর্ষন্তি স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৪॥

যস্য কৃত্যং ন বিঘ্নন্তি শীতমুষ্ণং ভয়ং রতিঃ।
সমৃদ্ধিরসমৃদ্ধির্বা স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নম্বেকস্মাদেব কুলাৎ কথং যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ সন্তঃ, দুর্য্যোধনাদয়শ্চাসন্তঃ সঞ্জাতা ইত্যাহ—একস্মাদিতি। হে রাজন্! একস্মাদেব বৃক্ষাৎ, যজ্ঞপাত্রাণি চমসাদীনি, স্রুক্ হোমপাত্রম্, দ্রোণী জলপাত্রম্, ইতি ত্রিবিধং সদিতি ভাবঃ, তথা পেঠনীপীডনে উদূখলমুসলে চ, ইতি দ্বিবিধমসদিত্যাশয়ঃ জায়ন্ত ইতি শেষঃ। হে রাজন্! এতস্মাৎ কারণাৎ, ব্রুবতো মে নিবোধ শৃণু একস্মাদেব কুলাৎ, অসচ্চ সচ্চ অপত্যং জায়তে ॥২২॥

নিষেবত ইতি। শ্রদ্ধা শাস্ত্রার্থে দৃঢ়ঃ প্রত্যয়স্তং কুর্ব্বাণঃ শ্রদ্দধানঃ ॥২৩॥

ক্রোধ ইতি। স্তম্ভো বিনয়বোধ ঔদ্ধত্যমিত্যর্থঃ, মান্যমাত্মানং মানয়তীতি মান্যমানী তস্য ভাবো মান্যমানিতা অহঙ্কার ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥২৪॥

যস্যেতি। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্। রতির্বিষয়াসক্তিঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাস্তিকঃ পরলোকাদ্যস্তীতি জানন্, শ্রদ্দধানঃ শ্রদ্ধা গুরুবেদবাক্যাদিষু ফলাবশ্যম্ভাবনিশ্চয়স্তদ্বান্ ॥২৩॥ দর্পঃ পরাবজ্ঞানং স্তম্ভঃ অসন্নতিঃ মান্যমানিতা মান্যং মানার্হম্ আত্মানং মন্যত

নিজের পরিমাণজ্ঞান, উপযুক্ত কার্য্যারম্ভ, সহিষ্ণুতা ও ধর্ম্মপ্রবণতা, এই সকল গুণ যাঁহাকে ত্যাগ করে না, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২১॥

রাজা! এক বৃক্ষ হইতেই যজ্ঞপাত্র, স্রুক্ ও দ্রোণী (ডোঙা)—এই কয়টী কোমল বস্তু এবং উদূখল ও মুসল—এই দুইটী উগ্রবস্তু জন্মিয়া থাকে; সুতরাং মহারাজ! আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন, এক বংশ হইতেই সৎ ও অসৎ সন্তান জন্মিয়া থাকে ॥২২॥

প্রশস্ত কার্য্য করা, নিন্দিত কার্য্য না করা, নাস্তিক না হওয়া এবং শাস্ত্রার্থে বিশ্বাস করা—এই কয়টী পণ্ডিতের লক্ষণ ॥২৩॥

ক্রোধ, হর্ষ, দর্প, লজ্জা, ঔদ্ধত্য ও অহঙ্কার যাঁহাকে কর্ত্তব্যভ্রষ্ট না করে, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২৪॥

---

(২২) অয়ং শ্লোকঃ পি বা ব রা নাস্তি।

যস্য সংসারিণী প্রজ্ঞা ধর্ম্মার্থাবনুবর্ত্ততে।
কামাদর্থং বৃণীতে যঃ স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৬॥
যথাশক্তি চিকীর্ষন্তি যথাশক্তি চ কুর্ব্বতে।
ন কিঞ্চিদবমন্যন্তে নরাঃ পণ্ডিতবুদ্ধয়ঃ ॥২৭॥
ক্ষিপ্রং বিজানাতি চিরং শৃণোতি বিজ্ঞায় চার্থং ভজতে ন কামাৎ।
নাসংপৃষ্টো হ্যপযুঙ্‌ক্তে পরার্থে তৎ প্রজ্ঞানং প্রথমং পণ্ডিতস্য ॥২৮॥
নাপ্রাপ্যমভিবাঞ্ছন্তি নষ্টং নেচ্ছন্তি শোচিতুম্।
আপৎসু চ ন মুহ্যন্তি নরাঃ পণ্ডিতবুদ্ধয়ঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। সংসরতি সর্ব্ববিষয়েষু গচ্ছতীতি সা। কামাৎ কামং বিহায় ॥২৬॥

যথেতি। চিকীর্ষন্তি কর্ত্তুমিচ্ছন্তি। অবমন্যন্তে অবমানেন ত্যজন্তি ॥২৭॥

ক্ষিপ্রমিতি। ক্ষিপ্রং বিজানাতি বুধ্যতে, অথ চ চিরং শৃণোতি জ্ঞানদার্ঢ্যায়। বিজ্ঞায বিশেষণে বুদ্ধা চ, অর্থং কার্য্যম্, ভজতে আরভতে, কিন্তু কামান্। অসংপৃষ্টঃ সন্ পরার্থে ন উপযুঙ্‌ক্তে ন বাক্যব্যযং করোতি। তৎ সর্ব্বম্, পণ্ডিতস্য প্রথমং প্রজ্ঞানং লক্ষণম্ ॥২৮॥

নেতি। অপ্রাপ্যং প্রাপ্তুমশক্যম্, নাভিবাঞ্ছন্তি প্রাপ্তুং নেচ্ছন্তি ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি মান্যমানী তস্য ভাবস্তত্তা ॥২৪—২৫॥ সংসারিণী স্বভাবতোঽনবস্থিতাঽপি কামাৎ ঐহিকসুখাৎ উভযলোকসুখাৎ উভযলোকসুখাবহং ধর্ম্মমর্থং বৃণীতে ন পণ্ডিতঃ কামো ধর্ম্মার্থাপেক্ষয়া নিকৃষ্ট ইত্যর্থঃ। কামাদিতি। যস্তু কামং ত্যক্ত্বা অর্থং বৃণীতে সঃ অর্থার্থী মোক্ষাদেব সর্ব্বম্ অর্থং বিন্দতি জ্ঞানাফলে মোক্ষে কৃৎস্নস্যার্থস্যান্তর্ভাবাৎ স জনকাদিতুল্যঃ অতঃ পণ্ডিত উচ্যতে ॥২৬—২৭॥ চিরং শৃণোতি জ্ঞানদার্ঢ্যায়। অসংপৃষ্টঃ যথাবদপৃষ্টঃ। ব্যুপযুঙ্‌ক্তে

শীত, গ্রীষ্ম, ভয, আসক্তি, সম্পদ্ ও বিপদ্ যাঁহার কর্ত্তব্যের বিঘ্ন না করে, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২৫॥

যাঁহার সর্ব্ববিষয়গামিনী বুদ্ধি ধর্ম্ম ও অর্থের অনুসরণ করে এবং যিনি কাম পরিত্যাগ করিয়া অর্থ গ্রহণ করেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥২৬॥

পণ্ডিত লোকেরা আপন শক্তি অনুসারেই কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন এবং আপন শক্তি অনুসারেই কার্য্য করিয়া থাকেন, আর অবজ্ঞা করিয়া কোন বস্তুই ত্যাগ করেন না ॥২৭॥

সত্বর বোঝা, অথচ বহুকাল শুনা; ভাল করিয়া বুঝিয়া কার্য্য আরম্ভ করা; কিন্তু ইচ্ছামাত্রেই নহে এবং কেহ জিজ্ঞাসা না করিলে পরের বিষয়ে বাক্যব্যয় না করা; এই কয়টী পণ্ডিতের প্রধান লক্ষণ ॥২৮॥

নিশ্চিত্য যঃ প্রক্রমতে নান্তর্বসতি কর্ম্মণঃ।
অবন্ধ্যকালো বশ্যাত্মা স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩০॥
আর্য্যকর্ম্মণি বর্ত্তন্তে ভূতিকর্ম্মাণি কুর্ব্বতে।
হিতঞ্চ নাভ্যসূয়ন্তি পণ্ডিতা ভরতর্ষভ! ॥৩১॥
ন হৃষ্যত্যাত্মসম্মানে নাবমানেন তপ্যতে।
গাঙ্গো হ্রদ ইবাক্ষোভ্যো যঃ স পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩২॥
তত্ত্বজ্ঞঃ সর্ব্বভূতানাং যোগজ্ঞঃ সর্ব্বকর্ম্মণাম্।
উপায়জ্ঞো মনুষ্যাণাং নরঃ পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নিরিতি। যো নিশ্চিত্য সাধ্যত্বেনাবধার্য্য, প্রক্রমতে কর্ম্ম আরভতে, কিন্তু কর্ম্মণঃ অন্তর্মধ্যে ন বসতি ন বিরমতি, অবন্ধ্যঃ অনিষ্ফলঃ কালো যস্য সঃ সর্ব্বদৈব কার্য্যকারীত্যর্থঃ, বশ্যাত্মা বশীকৃতচিত্তশ্চ, স বৈ পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩০॥

আর্য্যেতি। আর্য্যকর্ম্মণি সৎকার্য্যে, ভূতিকর্ম্মাণি সম্পজ্জনককার্য্যাণি ॥৩১॥

নেতি। অবমানেন আত্মন এব। অক্ষোভ্যঃ অচালনীয়ঃ ॥৩২॥

তত্ত্বেতি। তত্ত্বজ্ঞঃ স্বভাবজ্ঞঃ। যোগজ্ঞঃ কৌশলজ্ঞঃ। মনুষ্যাণাং বশীকরণস্য ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বাগ্‌ব্যয়ং করোতি। পরার্থে বিষয়ে প্রজ্ঞানং চিহ্নম্ ॥২৮—২৯॥ নিশ্চিত্য স্বযত্নসাধ্যত্বং কর্ম্মণঃ অন্তর্মধ্যে ন বসতি নোপরমতে কিন্তু সমাপয়ত্যেব। অবন্ধ্যকালঃ সর্ব্বদা সপ্রয়োজনমেব কর্ম্মাচরন্ ॥৩০॥ আর্য্যাঃ শিষ্টাঃ তদ্‌যোগ্যকর্ম্মণি ভূতিরৈশ্বর্য্যং তৎপ্রাপ্ত্যর্থং কর্ম্মণি ॥৩১—৩২॥ তত্ত্বং বিনাশিত্বম্। ভূতানাং জাতানামৈশ্বর্য্যাদীনাম্। যোগো বচনাপ্রকারঃ উপায়স্তদর্থ-

---

পণ্ডিত লোকেরা অপ্রাপ্য বস্তু পাইবার ইচ্ছা করেন না, বিনষ্ট বস্তুর জন্যও শোক করেন না এবং বিপদে অধীর হন না ॥২৯॥

কার্য্য সাধন করা যাইবে—এইরূপ নিশ্চয় করিয়া যিনি কার্য্য আরম্ভ করেন; কিন্তু কার্য্যের মধ্যে বিরত হন না; যাঁহার সময় নিষ্ফল হইয়া যায় না এবং যাঁহার চিত্ত বশীভূত থাকে, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পণ্ডিতেরা সৎকার্য্যে প্রবৃত্ত হন, উন্নতিজনক কার্য্য করেন এবং হিতকারীর উপরে দোষারোপ করেন না ॥৩১॥

যিনি আপনার সম্মানে আনন্দিত হন না, অপমানেও সন্তাপ করেন না; কিন্তু সর্ব্বদাই গঙ্গার হ্রদের ন্যায় অবিচলিত থাকেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥৩২॥

---

(৩১) আর্য্যকর্ম্মণি রজ্যন্তে—বা ব রা নি।

প্রবৃত্তবাক্ চিত্রকথ ঊহবান্ প্রতিভানবান্।
আশু গ্রন্থস্য বক্তা চ যঃ স পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩৪॥
শ্রুতং প্রজ্ঞানুগং যস্য প্রজ্ঞা চৈব শ্রুতানুগা।
অসংভিন্নার্য্যমর্য্যাদঃ পণ্ডিতাখ্যাং লভেত সঃ ॥৩৫॥
অর্থং মহান্তমাসাদ্য বিদ্যামৈশ্বর্য্যমেব চ।
বিচরত্যসমুন্নদ্ধো যঃ স পণ্ডিত উচ্যতে ॥৩৬॥
অশ্রুতশ্চ সমুন্নদ্ধো দরিদ্রশ্চ মহামনাঃ।
অর্থাংশ্চাকর্ম্মণা প্রেপ্সুর্মূঢ় ইত্যুচ্যতে বুধৈঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রবৃত্তেতি। প্রবৃত্তবাক্ উক্তিকালে অবিবতবচনঃ, চিত্রকথশ্চমৎকারিবাক্যঃ, ঊহবান্ তর্কক্ষমঃ, প্রতিভানবান্ প্রখরবুদ্ধিঃ। বক্তা ব্যাখ্যাতা ॥৩৪॥

শ্রুতমিতি। শ্রুতমধ্যযনম্, প্রজ্ঞানুগং বুদ্ধিযোগ্যম্। শ্রুতানুগা শাস্ত্রানুসারিণী। অসংভিন্নার্য্যমর্য্যাদঃ রক্ষিতসজ্জনসম্মানঃ ॥৩৫॥

অর্থমিতি। ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্। অসমুন্নদ্ধঃ অনুদ্ধতস্বভাবঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সামগ্রী। মনুষ্যাণাং মধ্যে স নরঃ পণ্ডিতঃ ॥৩৩॥ প্রবৃত্তবাক্ অকুণ্ঠিতবচনঃ। চিত্রকথো লোককথাভিজ্ঞঃ। উহস্তর্কঃ। প্রতিভানং তৎকালস্ফূর্ত্তিঃ ॥৩৪॥ প্রজ্ঞানুগং বুদ্ধিবশ্যং শ্রুতানুগা শাস্ত্রানুসারিণী ॥৩৫—৩৬॥ অকর্ম্মণা হীনকর্ম্মণা দ্যূতাদিনেত্যর্থঃ। তাদৃশো দুর্য্যোধনঃ

যিনি সকল প্রাণীর স্বভাব জানেন, সমস্ত কার্য্যের কৌশল বোঝেন এবং মানুষকে বশ করিবার উপায় অবগত থাকেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলে ॥৩৩॥

বলিবার সময়ে যাঁহার বাক্য বিরত না হয়, যাঁহার বাক্য চমৎকারী ও যাঁহার প্রতিভা আছে এবং যিনি তর্ক করিতে সমর্থ, আর যিনি সত্বরই গ্রন্থের ব্যাখ্যা করিতে পারেন, তাঁহাকেই লোকে পণ্ডিত বলে ॥৩৪॥

যাঁহার অধ্যয়ন আপন বুদ্ধির অনুরূপ, বুদ্ধিও শাস্ত্রানুসারিণী এবং যিনি সজ্জনের মর্য্যাদা নষ্ট না করেন, তিনিই পণ্ডিতনাম লাভ করেন ॥৩৫॥

যিনি প্রচুর ধন, বিশিষ্ট বিদ্যা ও গুরুতর প্রভুত্ব লাভ করিয়াও অনুদ্ধত অবস্থায় বিচরণ করেন, তাঁহাকেই পণ্ডিত বলা হয় ॥৩৬॥

আর যে লোক শাস্ত্র না জানিয়াও উদ্ধতস্বভাব হয়, দরিদ্র হইয়াও বদান্য হইতে চায় এবং অসৎকার্য্যদ্বারা ধনোপার্জ্জন করিতে ইচ্ছা করে, তাহাকেই পণ্ডিতেরা মূর্খ বলেন ॥৩৭॥

---

(৩৬) শ্লোকঃ পি বা ব রা পরস্তাদ্বিন্যস্তঃ।

স্বমর্থং যঃ পরিত্যজ্য পরার্থমনুতিষ্ঠতি।
মিথ্যা চরতি মিত্রার্থে যশ্চ মূঢ়ঃ স উচ্যতে ॥৩৮॥
অকামান্ কাময়তি যঃ কাময়ানান্ পরিত্যজেৎ।
বলবন্তঞ্চ যো দ্বেষ্টি তমাহুর্মূঢ়চেতসম্ ॥৩৯॥
অমিত্রং কুরুতে মিত্রং মিত্রং দ্বেষ্টি হিনস্তি চ।
কর্ম্ম চারভতে দুষ্টং তমাহুর্মূঢ়চেতসম্ ॥৪০॥
সংসারয়তি কৃত্যানি সর্ব্বত্র বিচিকিৎসতি।
চিরং করোতি ক্ষিপ্রার্থে স মূঢ়ো ভরতর্ষভ! ॥৪১॥
শ্রাদ্ধং পিতৃভ্যো ন দদাতি দৈবতানি ন চার্চ্চতি।
সুহৃন্মিত্রং ন লভতে তমাহুর্মূঢ়চেতসম্ ॥৪২॥

ভাবতকৌমুদী

অশ্রুত ইতি। অশ্রুতঃ অজ্ঞাতশাস্ত্রঃ, সমুন্নদ্ধ উদ্ধতস্বভাবঃ ॥৩৭॥
স্বমিতি। অর্থং বিষয়ং কার্য্যমিতি যাবৎ। তাদৃশশ্চ শকুনিবিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥
অকামানিতি। অকামান্ অলভ্যান্ বিষয়ান্, কাময়ানান্ স্বভক্তান্ ॥৩৯॥
অমিত্রমিতি। অমিত্রং শত্রুম্। আরভতে করোতি ॥৪০॥
সমিতি। সংসারয়তি বিস্তৃণাতি। বিচিকিৎসতি সন্দিগ্ধে ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭॥ স্বমর্থমিতি। তাদৃশঃ শকুনিঃ ॥৩৮॥ অকামান্ ত্বয়ি ভক্তিহীনান্ কর্ণাদীন্। কাময়ানান্ ত্বয়ি ভক্তিমতঃ পাণ্ডবান্, বলবন্তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৯॥ দুষ্টং জতুগৃহদাহাদি ॥৪০॥

যে লোক নিজের কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া পরের কার্য্য করে এবং মিত্রের জন্য মিথ্যাচারী হয়, তাহাকে মূর্খ বলে ॥৩৮॥

যে লোক অলভ্য লাভ করিতে চায়, ভক্ত লোকদিগকে পরিত্যাগ করে এবং বলবানের উপরে বিদ্বেষী হয়, তাহাকে মূঢ়চেতা বলে ॥৩৯॥

যে লোক শত্রুকে মিত্র করে, মিত্রের উপরে বিদ্বেষ ও হিংসা করে এবং দুষ্ট কার্য্য করে, লোকে তাহাকে মূঢ়চেতা বলে ॥৪০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কার্য্য সংক্ষেপে করিবার সম্ভব থাকিলেও যে লোক বিস্তৃতভাবে সেই কার্য্য করে, সকল বিষয়েই সন্দেহ করে এবং সত্বর কর্ত্তব্য বিষয়ে বিলম্ব করে, সে লোক মূর্খ ॥৪১॥

যে লোক পিতৃশ্রাদ্ধ ও দেবতাপূজা করে না এবং প্রণয়যুক্ত মিত্র পায় না, তাহাকে লোকে মূঢ়চেতা বলে ॥৪২॥

(৪১)…বিচিকিৎসতে—বা ব রা নি। (৪২)…মূঢ়লক্ষণম্—পি।

অনাহূতঃ প্রবিশতি অপৃষ্টো বহু ভাষতে।
অবিশ্বস্তে বিশ্বসিতি মূঢ়চেতা নরাধমঃ ॥৪৩॥
পরং ক্ষিপতি দোষেণ বর্ত্তমানঃ স্বয়ং তথা।
যশ্চ ক্রুধ্যত্যনীশানঃ স চ মূঢ়তমো নরঃ ॥৪৪॥
আত্মনো বলমজ্ঞায় ধর্ম্মার্থপরিবর্জ্জিতম্।
অলভ্যমিচ্ছন্ নৈষ্কর্ম্ম্যান্মূঢ়বুদ্ধিরিহোচ্যতে ॥৪৫॥
অশিষ্যং শাস্তি যো রাজন্! যশ্চ শিষ্যং ন শাস্তি চ।
কদর্য্যং ভজতে যশ্চ তমাহুর্মূঢ়চেতসম্ ॥৪৬॥
একঃ সম্পন্নমশ্নাতি বস্তে বাসশ্চ শোভনম্।
যোঽসংবিভজ্য ভৃত্যেভ্যঃ কো নৃশংসতরস্ততঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাদ্ধমিতি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। সুহৃৎ প্রীতহৃদয়যুক্তম্ ॥৪২॥

অনেতি। প্রবিশতি গোষ্ঠ্যাদৌ। অবিশ্বস্তে জনে ॥৪৩॥

পরমিতি। ক্ষিপতি নিন্দতি। তথা দোষেণ যুক্ত এব। অনীশানঃ অপ্রভুঃ ॥৪৪॥

আত্মন ইতি। ধর্ম্মার্থপরিবর্জ্জিতম্ অলভ্যং বস্তু লব্ধুমিচ্ছন্ ॥৪৫॥

অশিষ্যমিতি। অশিষ্যং শাসিতুমশক্যং জনম্। শিষ্যং শাসিতুং শক্যম্ ॥৪৬॥

একাদিদশপর্য্যন্তান্ পর্য্যায়ান্ বক্ষ্যন্ প্রথমমেকপর্য্যায়ানাহ দ্বাদশভিঃ শ্লোকৈঃ। এক ইতি। সম্পন্নং সুস্বাদযুক্তং পায়সাদিকম্। বস্তে পরিদধাতি ॥৪৭॥

মূঢ়চেতা নরাধম লোক অনাহূত অবস্থায় প্রবেশ করে, জিজ্ঞাসা না করিলেও বহু কথা বলে এবং অবিশ্বস্ত লোকের উপরে বিশ্বাস করে ॥৪৩॥

যে লোক নিজে দোষদুষ্ট হইয়াও সেই দোষেই পরের নিন্দা করে এবং প্রভু না হইয়াও পরের উপরে ক্রুদ্ধ হয়, সে লোক অতিমূর্খ ॥৪৪॥

যে লোক নিজের বল না বুঝিয়া আলস্যবশতঃ ধর্ম্ম ও অর্থশূন্য অলভ্য বস্তু লাভ করিবার ইচ্ছা করে, এই জগতে তাহাকে মূঢ়বুদ্ধি বলে ॥৪৫॥

রাজা! যে লোক শাসনের অযোগ্য লোককে শাসন করে, শাসনের যোগ্য লোককে শাসন করে না এবং ঘৃণিত বস্তু ব্যবহার করে, তাহাকে লোকে মূঢ়চেতা বলে ॥৪৬॥

যে লোক যথাযথবিভাগপূর্ব্বক পোষ্যবর্গকে না দিয়া একাকী সুস্বাদু বস্তু ভোজন করে এবং সুন্দর বস্ত্র পরিধান করে, তাহা অপেক্ষা কোন্ লোক মহানিষ্ঠুর আছে? ॥৪৭॥

একঃ পাপানি কুরুতে ফলং ভুঙ্‌ক্তে মহাজনঃ।
ভোক্তারো বিপ্রমুচ্যন্তে কর্ত্তা দোষেণ লিপ্যতে ॥৪৮॥
একং হন্যান্ন বা হন্যাদিষুর্ম্মুক্তো ধনুষ্মতা।
বুদ্ধির্বুদ্ধিমতোৎসৃষ্টা হন্যাদ্রাষ্ট্রং সরাজকম্ ॥৪৯॥
একয়া দ্বে বিনিশ্চিত্য ত্রীংশ্চতুর্ভির্বশে কুরু।
পঞ্চ জিত্বা ষড়্ বিদিত্বা সপ্ত হিত্বা সুখী ভব ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। পাপানি চৌর্য্যাদীনি। মহাজনঃ পোষ্যরূপঃ অনেকো লোকঃ ॥৪৮॥

একমিতি। ইষুর্বাণঃ। উৎসৃষ্টা সরাজকরাষ্ট্রহননে প্রযুক্তা ॥৪৯॥

একয়েতি। একয়া বুদ্ধ্যা বিদ্যয়া চ, দ্বে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যে বস্ত্ববস্তুনী চ, বিনিশ্চিত্য, চতুর্ভিঃ সামদানভেদদণ্ডৈঃ শমদমবৈরাগ্যতিতিক্ষাভিশ্চ, ত্রীন্ শত্রুমিত্রোদাসীনান্ কামক্রোধলোভাংশ্চ, বশে কুরু। কিঞ্চ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি জিত্বা, ষট্ সন্ধিবিগ্রহযানাসনদ্বৈধাশ্রয়রূপান্ গুণান্ ক্ষুধাপিপাসাশোকমোহজরামরণানি চ, বিদিত্বা, সপ্ত "মৃগয়াক্ষাঃ স্ত্রিয়ঃ পানং বাক্‌পারুষ্যার্থ-দূষণে। দণ্ডপারুষ্যমিত্যেতদ্ধেয়ং ব্যসনসপ্তকম্॥" ইতি হেমচন্দ্রোক্তানি ব্যসনানি শব্দস্পর্শরূপ-রসগন্ধাধ্যবসায়াভিমানাংশ্চ, হিত্বা ত্যক্ত্বা, সুখী ভব বিবাদাত্যসম্ভবান্মুক্তিলাভাচ্চেতি ভাবঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংসারয়তি ভৃত্যাদিদ্বারা প্রবর্ত্তয়তি ॥৪১—৪৪॥ নৈষ্কর্ম্ম্যাৎ অযত্নতঃ ॥৪৫॥ শূন্যং রাজ-দারাদীন্ অজ্ঞাতং যথা স্যাৎ তথা উপাস্তে। কদর্য্যং অদাতারম্ ॥৪৬—৪৯॥ একয়েতি। বুদ্ধির্বুদ্ধিমতেত্যুপক্রমাদেকয়া বুদ্ধ্যেতি ব্যাখ্যাদ্বয়েঽপি সমানং দ্বে নীতৌ কার্য্যাকার্য্যে। অধ্যাত্মপক্ষে নিত্যানিত্যে বিনিশ্চিত্য সম্যগবধার্য্য ত্রীন্ নীতৌ মিত্রোদাসীনশত্রূন্। কামক্রোধলোভান্। চতুর্ভিঃ সামদানভেদদণ্ডৈঃ মিত্রং সাম্নৈব দানভেদাভ্যামুদাসীনং সর্ব্বৈঃ শত্রুং বশীকুরু। পক্ষে শমদমোপরমশ্রদ্ধাভিঃ পঞ্চ পক্ষদ্বয়েঽপি ইন্দ্রিয়াণি জিত্বা।

সংসারের মধ্যে একজন পাপ করে, বহুজন তাহার ফল ভোগ করে; কিন্তু সেই ভোক্তারা দোষমুক্ত থাকে, আর পাপকর্ত্তাই দোষে লিপ্ত হয় ॥৪৮॥

কোন ধনুর্দ্ধর একটা বাণ নিক্ষেপ করিলে, সে বাণ যাইয়া একজনকে বধ করে, নাও করে; কিন্তু বুদ্ধিমান্ লোক বুদ্ধিপ্রয়োগ করিলে, সে বুদ্ধি রাজার সহিত রাজ্যই নাশ করে ॥৪৯॥

রাজা! আপনি একবুদ্ধিদ্বারা কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্য দুইটী বিষয়কে নির্দ্ধারণ করিয়া সাম, দান, ভেদ ও দণ্ডরূপ চারিটী উপায়দ্বারা শত্রু, মিত্র ও উদাসীনকে বশীভূত করুন এবং পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়কে জয় করিয়া, সন্ধি-বিগ্রহপ্রভৃতি ছয়টী গুণ জানিয়া মৃগয়াপ্রভৃতি সাতটী ব্যসন পরিত্যাগ করিয়া সুখী হউন ॥৫০॥

একং বিষরসো হন্তি শস্ত্রেণৈকশ্চ বধ্যতে।
সরাষ্ট্রং সপ্রজং হন্তি রাজানং মন্ত্রবিপ্লবঃ ॥৫১॥
একঃ স্বাদু ন ভুঞ্জীত একশ্চার্থান্ ন চিন্তয়েৎ।
একো ন গচ্ছেদধ্বানং নৈকঃ সুপ্তেষু জাগৃয়াৎ ॥৫২॥
একমেবাদ্বিতীয়ং যত্তদ্রাজন্! নাববুধ্যসে।
সত্যং স্বর্গস্য সোপানং পারাবারস্য নৌরিব ॥৫৩॥
একঃ ক্ষমাবতাং দোষো দ্বিতীয়ো নোপপদ্যতে।
যদেনং ক্ষময়া যুক্তমশক্তং মন্যতে জনঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

একমিতি। বিষরসো বিষদ্রবঃ। মন্ত্রবিপ্লবো বহুষু মন্ত্রণাপ্রচারঃ ॥৫১॥

এক ইতি। একঃ স্বাদু পায়সাদিকং ন ভুঞ্জীত নৈষ্ঠুর্য্যাপাতাৎ, একশ্চ অর্থান্ বিষয়ান্ ন চিন্তয়েৎ মনসি সর্ব্ববিষয়ানুপস্থিতেঃ। একো দূরমধ্বানং ন গচ্ছেৎ বিপদি সাহায্যলাভাসম্ভবাৎ, সর্ব্বেষু সুপ্তেষু সৎসু একো ন জাগৃয়াৎ দুরভিসন্ধিপ্রকাশাৎ ॥৫২॥

একমিতি। সত্যং বাচি ব্যবহারে চ তথ্যং ব্রহ্ম চ। পারাবারস্য সাগরস্য ॥৫৩॥

এক ইতি। নোপপদ্যতে ন সম্ভবতি। অসক্তম্ অপকারিণঃ প্রত্যপকারাসমর্থম্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ষড়্ বিদিত্বা সন্ধিবিগ্রহাদীন্ জ্ঞাত্বা। পক্ষে অশনায়াং পিপাসাং শোকং মোহং জরা মৃত্যুঞ্চ। সপ্ত হিত্বা। "স্ত্রিয়োঽক্ষা মৃগয়া পানং বাক্‌পারুষ্যঞ্চ পঞ্চমম্। মহচ্চ দণ্ডপারুষ্যমর্থদূষণমেব চ॥" ইতি সপ্ত হেযানি। পক্ষে পঞ্চেন্দ্রিয়াণি বুদ্ধিমনসী চ ত্যক্ত্বা সুখী ভব। তথা চ শ্রুতিঃ— "যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ। বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টেত তামাহুঃ পরমাং গতিম্॥" ইতি। পূর্ব্বম্ ইন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহার উক্তঃ, ইদানীং তু প্রবিলাপনমিতি ভেদঃ ॥৫০—৫২॥ সত্যং

বিষ একজনকে নষ্ট করে এবং অস্ত্রও একজনকেই বধ করে; কিন্তু গুপ্ত মন্ত্রণার প্রকাশ রাজ্য ও প্রজাবর্গের সহিত রাজাকেই নষ্ট করে ॥৫১॥

সংসারের মধ্যে কেবল একজনই সুস্বাদু বস্তু ভোজন করিবে না, একাকী কর্ত্তব্যবিষয়ের চিন্তা করিবে না, একাকী দূরপথে গমন করিবে না এবং সকলে নিদ্রিত হইলে একাকী জাগরিত থাকিবে না ॥৫২॥

রাজা! যাহার দ্বিতীয় নাই এবং যাহা একমাত্র, সেই সত্যকেই আপনি বুঝিতে পারিতেছেন না। সেই সত্য—সমুদ্রে নৌকার ন্যায় স্বর্গের সোপান ॥৫৩॥

ক্ষমাশীল লোকদিগের একমাত্র দোষ; কিন্তু দ্বিতীয় দোষের সম্ভব হয় না। সে দোষটা এই যে, ক্ষমাশীল লোককে অপর লোকে অসমর্থ মনে করে ॥৫৪॥

সোঽস্য দোষো ন মন্তব্যঃ ক্ষমা হি পরমং বলম্।
ক্ষমা গুণো হ্যশক্তানাং শক্তানাং ভূষণং ক্ষমা ॥৫৫॥
ক্ষমা বশীকৃতির্লোকে ক্ষময়া কিং ন সাধ্যতে।
শান্তিখড়্গঃ করে যস্য কিং করিষ্যতি দুর্জ্জনঃ ॥৫৬॥
অতৃণে পতিতো বহ্নিঃ স্বয়মেবোপশাম্যতি।
অক্ষমাবান্ পরং দোষৈরাত্মানঞ্চৈব যোজয়েৎ ॥৫৭॥
একো ধর্ম্মঃ পরং শ্রেয়ঃ ক্ষমৈকা শান্তিরুত্তমা।
বিদ্যৈকা পরমা তৃপ্তিরহিংসৈকা সুখাবহা ॥৫৮॥
দ্বাবিমৌ গ্রসতে ভূমিঃ সর্পো বিলশয়ানিব।
রাজানঞ্চাবিরোদ্ধারং ব্রাহ্মণঞ্চাপ্রবাসিনম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অস্য ক্ষমাযুক্তস্য। পরমং বলম্, সহায়লাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৫॥

ক্ষমেতি। বশী ক্রিয়তে অনয়েতি বশীকৃতিঃ লোকবশীকরণোপায় ইত্যর্থঃ। শান্তিঃ ক্ষমাকৃতবিরোধনিবৃত্তিরেব খড়্গঃ সঃ ॥৫৬॥

অতৃণ ইতি। অতৃণে স্থানে, উপশাম্যতি নির্ব্বাণং গচ্ছতি ॥৫৭॥

এক ইতি। শ্রেয়ো মঙ্গলকারণম্। শান্তিতৃপ্ত্যোরপ্যেবং কারণতয়া ব্যাখ্যেয়ম্ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যথার্থভাষণং স্বর্গস্য পক্ষে সত্যং ব্রহ্ম, স্বর্গে মোক্ষঃ, পারাবারস্য সমুদ্রস্য ॥৫৩—৫৭॥ অহিংসেতি। পুত্রাণাং নিগ্রহেণ কুলক্ষয়ং মা কুর্ব্বিতি ভাবঃ ॥৫৮॥ দ্বাবিত্যাদিষু কিঞ্চিৎ প্রকৃতোপ-

সেই অসমর্থ বলিয়া মনে করাকে দোষ বলিয়া ধারণা করা উচিত নহে। কারণ, ক্ষমা—সকলেরই পরম বল, ক্ষমা—অসমর্থদিগের গুণ এবং ক্ষমা—সমর্থদিগের অলঙ্কার ৫৫॥

জগতে ক্ষমা—লোক বশীভূত করিবার উপায় এবং ক্ষমাদ্বারা কি করা না যায়?। ক্ষমানিবন্ধন শান্তিরূপ খড়্গ যাহার হাতে থাকে, দুর্জ্জন তাহার কি করিবে? ॥৫৬॥

তৃণবিহীন স্থানে নিপতিত অগ্নি নিজেই নিবিয়া যায়; কিন্তু ক্ষমাবিহীন লোক আপনাকে নানাদোষে লিপ্ত করে ॥৫৭॥

একমাত্র ধর্ম্মই পরম মঙ্গলের কারণ, একমাত্র ক্ষমাই উত্তম শান্তির হেতু, একমাত্র বিদ্যাই পরম তৃপ্তিলাভের উপায় এবং একমাত্র অহিংসাই সমস্ত সুখ উৎপাদন করে ॥৫৮॥

(৫৯)…রাজানঞ্চাপ্যযোদ্ধারম্—পি।

দ্বে কর্ম্মণী নরঃ কুর্ব্বন্নস্মিল্লোঁকে বিরোচতে।
অব্রুবন্ পরুষং কিঞ্চিদসতোঽনর্চ্চয়ংস্তথা ॥৬০॥
দ্বাবিমৌ পুরুষব্যাঘ্র! পরপ্রত্যয়কারিণৌ।
স্ত্রিয়ঃ কামিতকামিন্যো মূর্খাঃ পূজিতপূজকাঃ ॥৬১॥
দ্বাবিমৌ কণ্টকৌ তীক্ষ্ণৌ শরীরপরিশোষিণৌ।
যশ্চাধনঃ কাময়তে যশ্চ কুপ্যত্যনীশ্বরঃ ॥৬২॥
দ্বাবেব ন বিরাজেতে বিপরীতেন কর্ম্মণা।
গৃহস্থশ্চ নিরারম্ভঃ কার্য্যবাংশ্চৈব ভিক্ষুকঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

অধুনা দ্বিপর্য্যায়ানাহ নবভিঃ। দ্বাবিতি। গ্রসতে লয়ং প্রাপয়তীত্যর্থঃ। বিলশয়ান্ মূষিকান্ ॥৫৯॥

দ্বে ইতি। বিরোচতে সর্ব্বেষাং প্রিয়ো ভবতি। পরুষং নিষ্ঠুরং বচনম্ ॥৬০॥

দ্বাবিতি। হে পুরুষব্যাঘ্র। ইমৌ দ্বৌ গণৌ, পরপ্রত্যয়কারিণৌ পরস্মিন্ জনে বিশ্বাসকারিণৌ ভবতঃ। কামিতাঃ প্রাপ্তুমিষ্টাঃ কামিনঃ পুরুষা যাভিস্তাঃ স্ত্রিয়ঃ, তথা সর্ব্বৈঃ পূজিতান্ জনান্ পূজয়ন্তি যে তে তাদৃশা মূর্খাশ্চ ॥৬১॥

দ্বাবিতি। কাময়তে ভোগসুখমিতি শেষঃ। অনীশ্বরঃ অপ্রভুঃ ॥৬২॥

দ্বাবিতি। নিরারম্ভো গার্হস্থ্যোপযোগিকর্ম্মশূন্যঃ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগ্যমুচ্যতে। কিঞ্চিৎ প্রসঙ্গাৎ দৃষ্টান্তার্থং চেতি জ্ঞেয়ম্ ॥৫৯॥ অসতঃ শকুন্যাদীংস্ত্বমর্চ্চয়সীতি ভাবঃ ॥৬০॥ পূজিতেতি। পুত্রেণ পূজিতং কর্ণং ত্বমপি পূজয়সীত্যর্থঃ ॥৬১॥ অনী-

সর্প যেমন মূষিককে গ্রাস করে, সেইরূপ—যিনি বিরোধ না করেন, সেই রাজা এবং যিনি বিদেশে না যান, সেই ব্রাহ্মণ—এই দুই জনকে পৃথিবী গ্রাস করেন ॥৫৯॥

কাহাকেও কটু বাক্য না বলা এবং দুর্জ্জনের সেবা না করা, এই দুইটী কার্য্য করিতে থাকিয়া মানুষ এই জগতে সকলেরই প্রিয় হয় ॥৬০॥

নরশ্রেষ্ঠ! কামুকপুরুষাভিলাষিণী রমণীরা এবং সকলের আদৃত লোকের আদরকারী মূর্খেরা—এই দুই শ্রেণীর লোক পরের উপরে বিশ্বাস করিয়া থাকে ॥৬১॥

যে লোক নির্ধন হইয়াও ভোগসুখ কামনা করে এবং যে লোক শক্তিহীন হইয়াও পরের উপরে ক্রুদ্ধ হয়, সেই দুই লোকই নিজের পক্ষে তীক্ষ্ণ কণ্টকস্বরূপ হয় এবং আপনার শরীর শোষণ করিতে থাকে ॥৬২॥

(৬০)··· লোকে বিরাজতে—পি। (৬১)···লোকঃ পূজিতপূজকঃ—পি বা ব রা।

দ্বাবিমৌ পুরুষৌ রাজন্! স্বর্গস্যোপরি তিষ্ঠতঃ।
প্রভুশ্চ ক্ষময়া যুক্তো দরিদ্রশ্চ প্রদানবান্ ॥৬৪॥
ন্যায়াগতস্য দ্রব্যস্য বোদ্ধব্যৌ দ্বাবতিক্রমৌ।
অপাত্রে প্রতিপত্তিশ্চ পাত্রে চাপ্রতিপাদনম্ ॥৬৫॥
দ্বাবম্ভসি নিবেষ্টব্যৌ গলে বদ্ধা দৃঢ়াং শিলাম্।
ধনবন্তমদাতারং দরিদ্রঞ্চাতপস্বিনম্ ॥৬৬॥
দ্বাবিমৌ পুরুষব্যাঘ্র! সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ।
পরিব্রাড়্‌যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ ॥৬৭॥
ত্রয়ো ন্যায়া মনুষ্যাণাং শ্রূয়ন্তে ভরতর্ষভ!।
কনীয়ান্ মধ্যমঃ শ্রেষ্ঠ ইতি বেদবিদো বিদুঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাবিতি। প্রভুঃ শক্তিশালী। প্রদানবান্ স্বযোগ্যদানকারী ॥৬৪॥
ন্যায়েতি। প্রতিপত্তির্দানম্। অপ্রতিপাদনম্ অদানম্ ॥৬৫॥
দ্বাবিতি। দৃঢ়াং চূর্ণয়িতুমশক্যাম্। অতপস্বিনম্ অশোচ্যভাবাপন্নম্ ॥৬৬॥
দ্বাবিতি। সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ সূর্য্যমণ্ডলং ভিত্ত্বা তদূর্দ্ধগামিনৌ ॥৬৭॥
ইদানীং ত্রিপর্য্যায়ানাহ সপ্তভিঃ। ত্রয় ইতি। ন্যায়া ন্যায়সিদ্ধাঃ প্রকারাঃ ॥৬৮॥

দুই শ্রেণীর লোক বিপরীত কার্য্য করায় শোভা পায় না; তাহাদের মধ্যে এক—নিষ্কর্ম্মা গৃহস্থ; আর দ্বিতীয়—কর্ম্মপরায়ণ ভিক্ষুক ॥৬৩॥

রাজা! এই দুই শ্রেণীর লোক স্বর্গেরও উপরে থাকেন; তাঁহাদের মধ্যে এক—শক্তিশালী হইয়াও ক্ষমাকারী; আর দ্বিতীয়—দরিদ্র হইয়াও দানকারী ॥৬৪॥

ন্যায়ার্জ্জিত ধনের দুই প্রকার অতিক্রম জানিবে, এক—অপাত্রে দান এবং দ্বিতীয়—পাত্রে দান না করা ॥৬৫॥

গলদেশে দৃঢ় শিলা বন্ধন করিয়া দুই শ্রেণীর লোককে জলে নিক্ষেপ করা উচিত; তাহাদের মধ্যে এক—ধনী হইয়াও যে দান না করে; আর দ্বিতীয়—দরিদ্র হইয়াও যে দীনভাবে না থাকে ॥৬৬॥

নরশ্রেষ্ঠ! এই দুই শ্রেণীর লোক সূর্য্যমণ্ডল ভেদ করিয়া উপরে চলিয়া যায়; তাহার মধ্যে প্রথম—যোগী পরিব্রাজক, আর দ্বিতীয়—সম্মুখযুদ্ধে নিহত ক্ষত্রিয় ॥৬৭॥

---

(৬৭) দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ইতি নৈষধে মল্লিনাথধৃতঃ পাঠঃ।

ত্রিবিধাঃ পুরুষা রাজন্! উত্তমাধমমধ্যমাঃ।
নিযোজয়েদ্‌যথাবত্তাংস্ত্রিবিধেষ্বেব কর্ম্মসু ॥৬৯॥
ত্রয় এবাধনা রাজন্! ভার্য্যা দাসস্তথা সুতঃ।
যত্তে সমধিগচ্ছন্তি যস্যৈতে তস্য তদ্ধনম্ ॥৭০॥
হরণঞ্চ পরস্বানাং পরদারাভিমর্ষণম্।
সুহৃদশ্চ পরিত্যাগস্ত্রয়ো দোষাঃ ক্ষযাবহাঃ ॥৭১॥
ত্রিবিধং নরকস্যেদং দ্বারং নাশনমাত্মনঃ।
কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতত্ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিবিধা ইতি। ত্রিবিধেষ্বেব উত্তমাধমমধ্যমেষ্বেব, যথাবদ্ যথাক্রমম্ ॥৬৯॥

ত্রয় ইতি। অধনাঃ স্বার্জিতেষ্বপি ধনেষু অস্বতন্ত্রাঃ। সমধিগচ্ছন্তি অর্জ্জয়ন্তি। যস্য স্বামিনঃ, এতে ভার্য্যাদয়স্ত্রয়ঃ, তস্য স্বামিন এব তৎ তৈরর্জ্জিতং ধনম্ ॥৭০॥

হরণমিতি। ক্ষয়াবহা আত্মনো নাশজনকাঃ ॥৭১॥

ত্রীতি। দ্বারং কারণম্, আত্মনো নাশনং নাশজনকঞ্চ ॥৭২॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্বরত্বং ত্বৎপুত্রে ॥৬২॥ নিরারম্ভ উদাসীনস্ত্বং পুত্রকলহনিবারণে ॥৬৩॥ প্রভুঃ পাণ্ডবঃ ॥৬৪॥ পাত্রে ধর্ম্মে ॥৬৫॥ অপ্রদাতারং ত্বৎপুত্রম্ ॥৬৬—৬৭॥ উপায়া ইতি ছেদঃ। যুদ্ধং কনীয়ান্, ভেদদানে মধ্যমঃ, সাম উত্তমঃ। অপায়া ইতি ছেদে কাম্যযোগঃ কনীযান্, কাম্যধর্ম্মো মধ্যমঃ, ইহলোকলোভোঽধমঃ। ত্রয়ো ন্যায়া ইতি পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ ॥৬৮॥ যথাবন্নিযোজযেৎ ত্বয্য ত্বধমাঃ কর্ণাদয় উত্তমে মন্ত্রকার্য্যে নিযুজ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥৬৯॥ ত্বয়ি সতি ত্বৎপুত্রোঽধনোঽতস্ত্বমেব পাণ্ডবানাং রাজ্যং দাতুং প্রভুরসীত্যর্থঃ ॥৭০॥ হরণাদয়স্ত্রয়োঽপি দোষাঃ

ভবতশ্রেষ্ঠ! মানুষের মধ্যে ন্যায়সিদ্ধ এই তিন প্রকার আছে বলিয়া শুনা যায় এবং বেদজ্ঞেরাও ইহা জানেন যে, কনিষ্ঠ, মধ্যম ও শ্রেষ্ঠ ॥৬৮॥

রাজা! উত্তম, অধম ও মধ্যম এই ত্রিবিধ মানুষ আছে; অতএব প্রভু উক্ত ত্রিবিধ কার্য্যেই তাহাদিগকে যথাক্রমে নিযুক্ত করিবেন ॥৬৯॥

রাজা! ভার্য্যা, ভৃত্য ও পুত্র—এই তিন জনই নিজেদেব অর্জ্জিত ধনেও অস্বতন্ত্র থাকিবে। কারণ, তাহাবা যে ধন অর্জ্জন কবিবে, তাহাবা যাঁহাব, তাঁহারই সে ধন হইবে ॥৭০॥

পরস্বহরণ, পরদাবগমন এবং সুহৃৎপবিত্যাগ—এই তিনটা দোষই নিজের বিনাশজনক ॥৭১॥

---

(৭০)···যস্য তে—পি বা ব রা।

বরপ্রদানং রাজ্যঞ্চ পুত্রজন্ম চ ভারত ।
শত্রোশ্চ মোক্ষণং কৃচ্ছ্রাত্রীণি চৈকঞ্চ তৎ সমম্‌ ॥৭৩॥
ভক্তঞ্চ ভজমানঞ্চ তবাস্মীতি চ বাদিনম্‌ ।
ত্রীনেতান্‌ শরণং প্রাপ্তান্‌ বিষমেঽপি ন সন্ত্যজেৎ ॥৭৪॥
চত্বারি রাজ্ঞা তু মহাবলেন বর্জ্জ্যান্যাহুঃ পণ্ডিতস্তানি বিদ্যাৎ ।
অল্পপ্রজ্ঞৈঃ সহ মন্ত্রং ন কুর্য্যান্ন দীর্ঘসূত্রৈরলসৈশ্চারণৈশ্চ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

বরেতি। অন্যোন্যস্মৈ বরপ্রদানং বরলাভ ইত্যর্থঃ। ত্রীণি বরপ্রদান-রাজ্যলাভ-পুত্র-জন্মানি, তদেকং কৃচ্ছ্রাৎ শত্রোর্মোক্ষণঞ্চ, এতদুভয়ম্‌ আনন্দলাভে সমম্‌ ॥৭৩॥

ভক্তমিতি। ভক্তং ভূতপূর্ব্বসেবকম্‌, ভজমানং বর্ত্তমানে সেবকম্‌, অস্মি অধীন ইতি শেষঃ। এতেনাস্য ভবিষ্যৎসেবা সূচিতা। বিষমে আত্মনো বিপদ্যপি ॥৭৪॥

সম্প্রতি পঞ্চভিঃ শ্লোকৈশ্চতুঃপর্য্যায়ানাহ—চত্বারীতি। বিদ্যাৎ বেদিতুং শক্নুয়াৎ। অল্পপ্রজ্ঞৈঃ অল্পবুদ্ধিভিঃ। দীর্ঘসূত্রৈঃ অল্পকালসাধ্যে কর্ম্মণি দীর্ঘকালক্ষেপিভিঃ, চারণৈঃ চারণতুল্যস্তবকারিভিঃ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কামাদিত্রয়সহিতাস্ত্রয্যেব সন্তীত্যর্থঃ ॥৭১—৭২॥ শত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য কৃচ্ছ্রাদ্গোত্রবধাৎ ॥৭৩॥ ভক্তাদয়ঃ পাণ্ডবাঃ শরণং গৃহং বিষমেঽপি সঙ্কটেঽপি তব তু তন্নাস্তীত্যর্থঃ ॥৭৪॥ দীর্ঘসূত্রৈঃ ক্ষিপ্রসাধ্যে কার্য্যে চিরং কুর্ব্বদ্ভিঃ, রভসৈঃ হর্ষতরলৈঃ। অলসৈরিত্যপি পাঠঃ। চারণৈঃ স্তাবকৈঃ, অরণৈরিতি চ্ছেদো বা রণবিরোধিভির্দ্যূতাদ্যাসক্তৈরিত্যর্থঃ। অশনৈরিতি

কাম, ক্রোধ ও লোভ—এই ত্রিবিধ দোষ নরকের দ্বারস্বরূপ এবং নিজেরও ধ্বংসজনক ; অতএব এই তিনটী দোষ ত্যাগ করিবে ॥৭২॥

ভরতনন্দন ! বরলাভ, রাজ্যলাভ ও পুত্রজন্ম—এই তিনটী একদিকে, আর বিপদ্‌ হইতে শত্রুকে উদ্ধার করা এই একটী মাত্র একদিকে ; কিন্তু সেই উভয়পক্ষই আনন্দলাভে সমান ॥৭৩॥

যে লোক পূর্ব্বে সেবা করিত, যে লোক বর্ত্তমানে সেবা করিতেছে এবং যে লোক 'আমি আপনার অধীন হইলাম' এই কথা বলিতেছে, এই তিন জন শরণাগত ব্যক্তিকে নিজের বিপৎকালেও ত্যাগ করিবে না ॥৭৪॥

অল্পবুদ্ধি লোকদের সহিত মন্ত্রণা, দীর্ঘসূত্র লোকদের সহিত মন্ত্রণা, অলস লোকদের সহিত মন্ত্রণা এবং স্তাবক লোকদের সহিত মন্ত্রণা, এই চারিটী কার্য্য মহাবল রাজা বর্জ্জন করিবেন। কারণ, পণ্ডিত লোকই সেগুলি (সেগুলির কারণ) বুঝিতে পারেন ॥৭৫॥

চত্বারি তে তাত! গৃহে বসন্তু শ্রিয়াভিযুক্তস্য গৃহস্থধর্ম্মে।
বৃদ্ধো জ্ঞাতিরবসন্নঃ কুলীনঃ সখা দরিদ্রো ভগিনী চানপত্যা ॥৭৬॥
চত্বার্য্যাহ মহারাজ! সাদ্যস্কানি বৃহস্পতিঃ।
পৃচ্ছতে ত্রিদশেন্দ্রায় তানীমানি নিবোধ মে ॥৭৭॥
দেবতানাঞ্চ সঙ্কল্পমনুভাবঞ্চ ধীমতাম্।
বিনয়ং কৃতবিদ্যানাং বিনাশং পাপকর্ম্মণাম্ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)
চত্বারি কর্ম্মাণ্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রয়চ্ছন্ত্যযথা কৃতানি।
মানাগ্নিহোত্রমুত মানমৌনং মানেনাধীতমুত মানযজ্ঞঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

চত্বারীতি। হে তাত! জ্যেষ্ঠভ্রাতৃতয়া তাততুল্য!। অভিযুক্তস্য সর্ব্বতঃ সমন্বিতস্য। অবসন্ন আশ্রয়শূন্যঃ। অনপত্যা নিঃসন্তানা ॥৭৬॥

চত্বারীতি। সাদ্যস্কানি সাদ্যস্কযাগতুল্যানি সদ্যঃ ফলজনকানি। কানি তানীত্যাহ—দেবতানামিতি। দেবতানামিত্যুপলক্ষণম্ ঋষীণামপি। অনুভাবম্ অনুভবম্। বিনয়ং নম্রতাম্। বিনাশং বিনাশোপযোগি পাপকর্ম্ম ॥৭৭—৭৮॥

চত্বারীতি। চত্বারি কর্ম্মাণি, অভয়ঙ্করাণি যথাযথং কৃতানীতি বোধ্যম্, পরত্র অযথা কৃতানীত্যভিধানাৎ। অযথা কৃতানি তু ভয়মেব ব্যাপবাদাদিকৃতং প্রযচ্ছন্তি। নন্থ কানি

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে বহুভোক্তৃভিঃ ॥৭৫॥ বৃদ্ধঃ কুলধর্ম্মানুপদিশতি। কুলীনঃ শিশূন্ আচারং গ্রাহয়তি। সখা হিতং বদতি। তাদৃশা ভীষ্মদ্রোণবিদুরাঃ। ভগিনী ধনং রক্ষতি। তব গৃহে সর্ব্বেঽপি সন্তি পরন্তূপদেশং ন গৃহ্নাসীতি ভাবঃ ॥৭৬॥ সাদ্যস্কানি সদ্যঃফলানি ॥৭৭॥ দেবতাঃ স্বর্গভাজঃ স্বর্গপদার্থশ্চ। "যন্ন দুঃখেন সংভিন্নং ন চ গ্রস্তমনন্তরম্। অভিলাষোপনীতশ্চ তৎসুখং স্বঃপদাস্পদম্ ॥" ইত্যেবংরূপঃ অতস্তে সত্যসঙ্কল্পাঃ ধীমতামগস্ত্যাদীনামনুভাবং সমুদ্রপানাদি-প্রভাবং তেঽপি দেবতুল্যা ইত্যর্থঃ। বিনযোঽপি গুরুপ্রসাদকরত্বেন সদ্যঃফল। বিনাশহেতু-কর্ম্মাপি চৌর্য্যাদিকং তচ্চ স্বয়োবাস্তি। তব তু সর্ব্বং কর্ম্ম মানার্থমেবেতি ভাবঃ ॥৭৮—৭৯॥

মাননীয় রাজা! আপনি সম্পত্তিশালী এবং গৃহস্থ; সুতরাং আপনার ঘরে চারি শ্রেণীর লোক বাস করুক। যথা—বৃদ্ধ জ্ঞাতি, নিরাশ্রয় কুলীন, দরিদ্র সখা এবং নিঃসন্তানা ভগিনী ॥৭৬॥

মহারাজ! ইন্দ্র জিজ্ঞাসা করিলে, বৃহস্পতি তাঁহার নিকটে সাদ্যস্কনামক যাগের ন্যায় সদ্য ফলজনক চারিটী বিষয় বলিয়াছিলেন। সেই চারিটী বিষয় এই আমার নিকট শ্রবণ করুন—দেবতাদের সঙ্কল্প, বুদ্ধিমান্দের অনুভব, কৃতবিদ্যগণের বিনয় এবং পাপীদের পাপকর্ম্ম ॥৭৭—৭৮॥

(৭৬)···শ্রিয়াভিজুষ্টস্য—বা ব রা নি।

পঞ্চাগ্নয়ো মনুষ্যেণ পরিচর্য্যাঃ প্রযত্নতঃ।
পিতা মাতাগ্নিরাত্মা চ গুরুশ্চ ভরতর্ষভ ! ॥৮০॥
পঞ্চৈব পূজয়ল্লোঁকে যশঃ প্রাপ্নোতি কেবলম্।
দেবান্ পিতৄন্ মনুষ্যাংশ্চ ভিক্ষূনতিথিপঞ্চমান্ ॥৮১॥
পঞ্চ ত্বানুগমিষ্যন্তি যত্র যত্র গমিষ্যসি।
মিত্রাণ্যমিত্রা মধ্যস্থা উপজীব্যোপজীবিনঃ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

তানি চত্বারি কর্ম্মাণি, কীদৃশঞ্চ তেষাং যথাযথকৃতত্বম্ অযথা কৃতত্বঞ্চেত্যাহ—মানেতি। মানেন বেদাদিপ্রমাণানুসারেণ কৃতমগ্নিহোত্রং মানাগ্নিহোত্রং তচ্চ তথা কৃতং যথাযথকৃতং সৎ অভয়ঙ্করং স্যাৎ নরকাদিনিবর্ত্তকত্বাৎ। মানায় সম্মানলাভায় বেদাদিপ্রমাণানুসারেণ কৃতমগ্নিহোত্রন্তু অযথাকৃতমিতি ব্যয়লোকাপবাদাদিভয়ং প্রযচ্ছত্যেবেতি ভাবঃ। ইত্থমন্যত্রাপি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥৭৯॥

সাম্প্রতং চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ পঞ্চপর্য্যায়ানাহ—পঞ্চেতি। পরিচর্য্যাঃ সেব্যাঃ ॥৮০॥

পঞ্চেতি। কেবলং নিশ্চিতম্। মনুষ্যান্ গুরুপর্য্যায়ান্ ॥৮১॥

পঞ্চেতি। ত্বা ত্বাম্। অমিত্রাঃ শত্রবঃ। উপজীব্যাঃ সেব্যা গুর্ব্বাদয়ঃ ॥৮২॥

ভারতভাবদীপঃ

অগ্নিবৎ পিত্রাদয়োঽপি পূজ্যা এব নাস্কন্দনীযাঃ তব পুত্রস্তু গুরুং যুধিষ্ঠিরং ন পূজযতীতি ভাবঃ ॥৮০॥ পিতৄন্ অগ্নিষ্বাত্তাদীন্ গোত্রপ্রবর্ত্তকানৃষীংশ্চ। মনুষ্যান্ পিত্রাদীন্ জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা পিতুঃ সম ইতি পিতৃতুল্যত্বংপুত্রস্থ যুধিষ্ঠির ইতি ভাবঃ ॥৮১॥ ত্বা ত্বাম্, উপজীব্যাঃ গুরবঃ। ইহলোকে সাধিতা মিত্রাদয়ঃ। ইহ পরলোকে জন্মান্তরে বা স্বং স্বং কার্য্যং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। মিত্রেষু পাণ্ডবেষু মৈত্রীমাচরেতি ভাবঃ। ত্বন্তু অন্ধত্বাৎ দুর্জ্জনবচনপ্রতারিতঃ পাণ্ডবানাং

প্রমাণ অনুসারে বিহিত অগ্নিহোত্র, মৌনব্রত, অধ্যয়ন ও যজ্ঞ, এই চারিটী কার্য্য ভয় নিবারণ করে; আবার প্রমাণব্যতীত কেবল সম্মান লাভের জন্য বিহিত অগ্নিহোত্র, মৌনব্রত, অধ্যয়ন ও যজ্ঞ, এই চারিটী কার্য্য ভয়ই উৎপাদন করে ॥৭৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! মানুষ বিশেষ যত্ন সহকারে পাঁচটী অগ্নির পরিচর্য্যা করিবে। সে পাঁচটী অগ্নি যথা—পিতা, মাতা, অগ্নি, আত্মা ও গুরু ॥৮০॥

মানুষ পঞ্চবিধ প্রাণীর পূজা করিতে থাকিয়া জগতে কেবল যশই লাভ করে। সে পঞ্চবিধ প্রাণী যথা—দেবতা, পিতৃলোক, গুরুজন, ভিক্ষুক ও অতিথি ॥৮১॥

আপনি যেখানে যেখানে গমন করিবেন, সেইখানে সেইখানেই পঞ্চবিধ লোক আপনার অনুগমন করিবে। যথা—মিত্র, অমিত্র (শত্রু), মধ্যস্থ, সেব্য ও সেবক ॥৮২॥

পঞ্চেন্দ্রিয়স্য মর্ত্ত্যস্য ছিদ্রঞ্চেদেকমিন্দ্রিয়ম্।
ততোঽস্য স্রবতি প্রজ্ঞা দৃতেঃ পাত্রাদিবোদকম্ ॥৮৩॥
ষড়্দোষাঃ পুরুষেণেহ হাতব্যা ভূতিমিচ্ছতা।
নিদ্রা তন্দ্রী ভয়ং ক্রোধ আলস্যং দীর্ঘসূত্রতা ॥৮৪॥
ষড়িমান্ পুরুষো জহ্যাদ্ভিন্নাং নাবমিবার্ণবে।
অপ্রবক্তারমাচার্য্যমনধীয়ানমৃত্বিজম্ ॥৮৫॥
অরক্ষিতারং রাজানং ভার্য্যাঞ্চাপ্রিয়বাদিনীম্।
গ্রামকামঞ্চ গোপালং বনকামঞ্চ নাপিতম্ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম্)
ষড়েব তু গুণাঃ পুংসা ন হাতব্যাঃ কদাচন।
সত্যং দানমনালস্যমনসূয়া ক্ষমা ধৃতিঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি। ছিদ্রং ছিদ্রযুক্তং বিকলমিত্যর্থঃ। দৃতেঃ চর্ম্মময়াৎ ॥৮৩॥

ইহ ত্রয়োদশভিঃ শ্লোকৈঃ ষট্‌পর্য্যায়ানাহ—ষডিতি। ভূতিং সম্পদম্ ॥৮৪॥

ষডিতি। জহ্যাৎ ত্যজেৎ, ভিন্নাং বিদীর্ণাম্। অপ্রবক্তারম্ অবেদবাদিনম্। অনধীয়ানম্ অবেদপাঠিনম্। গ্রামং গ্রামস্থান্ সর্ব্বানেব জনান্ কাময়তে গব্যবিক্রয়ায় আয়ত্তীকর্ত্তুমিচ্ছতীতি তম্। বনকামং বৈরাগ্যাৎ ॥৮৫—৮৬॥

ষডিতি। অনসূয়া পরদোষানাবিষ্করণম্। ধৃতির্ধৈর্য্যম্ ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গুণান্ ন পশ্যতীতি ভাবঃ ॥৮২॥ দৃতেশ্চর্ম্মময়াজ্জলপাত্রাৎ ॥৮৩॥ ষডিতি। ক্রোধোঽত্র তন্মূলকো দ্বেষো গ্রাহ্যঃ ॥৮৪—৮৫॥ পাণ্ডবানাম্ অরক্ষিতা রাজা ত্বম্ অন্যেষামপি ত্যাজ্যো

চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, ত্বক্ ও জিহ্বা—এই পঞ্চেন্দ্রিয়যুক্ত মানুষের কোন ইন্দ্রিয় যদি বিকল হয়, তবে ছিদ্রযুক্ত চর্ম্মপাত্র হইতে জলের ন্যায় তাহার বুদ্ধি ভ্রষ্ট হয় ॥৮৩॥

নিদ্রা, তন্দ্রা, ভয়, ক্রোধ, আলস্য ও দীর্ঘসূত্রতা—এই ছয়টা দোষকে উন্নতি-কামী লোক পরিত্যাগ করিবে ॥৮৪॥

মানুষ সমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার ন্যায় এই ছয় জনকে পরিত্যাগ করিবে। যথা—অবক্তা আচার্য্য, অবেদপাঠী পুরোহিত, অরক্ষক রাজা, অপ্রিয়বাদিনী ভার্য্যা, সম্পূর্ণগ্রামাভিলাষী গোপাল এবং বনগমনাভিলাষী নাপিত ॥৮৫—৮৬॥

সত্য, দান, অনালস্য, অনসূয়া, ক্ষমা ও ধৈর্য্য -এই ছয়টী গুণকে মানুষ কখনও পরিত্যাগ করিবে না ॥৮৭॥

---

(৮৪)…নিদ্রা তন্দ্রা—ইতি হিতোপদেশধৃতঃ পাঠঃ। (৮৬) অরক্ষিতারং ভর্ত্তারম্—পি।

অর্থাগমো নিত্যমরোগিতা চ প্রিয়া চ ভার্য্যা প্রিয়বাদিনী চ।
বশ্যশ্চ পুত্রোঽর্থকরী চ বিদ্যা ষড়্‌জীবলোকস্য সুখানি রাজন্! ॥৮৮॥
ষণ্ণামাত্মনি নিত্যানামৈশ্বর্য্যং যোঽধিগচ্ছতি।
ন স পাপৈঃ কুতোঽনর্থৈর্যুজ্যতে বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৮৯॥
ষড়িমে ষট্‌সু জীবন্তি সপ্তমো নোপলভ্যতে।
চৌরাঃ প্রমত্তে জীবন্তি ব্যাধিতেষু চিকিৎসকাঃ ॥৯০॥
প্রমদাঃ কাময়ানেষু যজমানেষু যাজকাঃ।
রাজা বিবদমানেষু নিত্যং মূর্খেষু পণ্ডিতাঃ ॥৯১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। নিত্যমিতি পূর্ব্বাপরয়োরুভয়োরেবান্বয়মর্হতি। ব্যবহারেঽপি প্রিয়া। অর্থকরী ধনার্জ্জনসাধিনী। প্রিয়াপ্রিয়বাদিন্যৌ দ্বে ইতি ষট্ ॥৮৮॥

ষণ্ণামিতি। যো জনঃ, আত্মনি মনসি, নিত্যানাং নিত্যস্থিতানাম্, ষণ্ণাং কামক্রোধ লোভমোহমদমাৎসর্য্যাণাম্, ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্, অধিগচ্ছতি তান্ ষড়্‌দোষান্ জেতুমর্হতীত্যর্থঃ, বিজিতেন্দ্রিয়ঃ স জনঃ, পাপৈর্ন যুজ্যতে ন লিপ্যতে। অতএব কুতঃ অনর্থৈর্বিপদ্ভির্যুজ্যতে, অপি তু কুতোঽপি নেত্যর্থঃ ॥৮৯॥

ষড়িতি। ইমে অনুপদমুচ্যমানাশ্চৌরাদয়ঃ ষট্, প্রমত্তাদিষু ষট্‌সু, জীবন্তি প্রমত্তাদিভ্যো ধনগ্রহণেন জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি। কিন্তু চৌরাদিভ্যঃ ষড়্‌ভ্য ইতরঃ সপ্তমো নোপলভ্যতে ময়া ন জ্ঞায়তে। কে তে ষডিত্যাহ—চৌরা ইত্যাদি। চৌরাঃ, প্রমত্তে অনবধানে গৃহস্থে জীবন্তি তস্মাদ্ধনগ্রহণেন জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি। এবং সর্ব্বত্র। ব্যাধিতেষু রোগিষু। প্রমদাঃ কামিন্যঃ, কাময়ানেষু কামিষু পুরুষেষু। বিবদমানেষু জনেষু ॥৯০—৯১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৮৬॥ দুর্য্যোধনত্যাগার্থং তব ধৃতির্ধৈর্য্যং নাস্তীতি ভাবঃ ॥৮৭—৮৮॥ ষণ্ণামিতি। আত্মনি চিত্তে নিত্যানাং ষণ্ণাম্। কামক্রোধৌ শোকমোহৌ মদমানৌ চ ষট্‌পদীত্যুক্তানাম্। ঐশ্বর্য্যং বশিত্বম্। ত্বন্তু রাজ্যকামঃ পাপৈরনর্থৈশ্চ যুক্তোঽসীতি ভাবঃ

রাজা! প্রত্যহ অর্থাগম, সর্ব্বদা অরোগিতা, প্রিয়া ভার্য্যা, প্রিয়বাদিনী ভার্য্যা, বশীভূত পুত্র এবং অর্থকরী বিদ্যা—এই ছয়টাই মানুষের সুখজনক ॥৮৮॥

কাম, ক্রোধ, লোভ, মোহ, মদ ও মাৎসর্য্য—এই ছয়টা দোষ সর্ব্বদাই মনে বিদ্যমান থাকে; কিন্তু যে লোক এই ছয়টা দোষকে জয় করিতে পারে, সে লোক পাপে লিপ্ত হয় না; সুতরাং সে, বিপদাপন্ন কেন হইবে? ॥৮৯॥

এই ছয়প্রকার লোক এই ছয়প্রকার লোকের উপর নির্ভর করিয়া জীবিকা-নির্ব্বাহ করে; কিন্তু ইহাদের সপ্তমের বিষয় আমি জানি না। যথা—

(৮৮) ইত্যাদয়স্ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ বা ন সন্তি। (৯০)···সপ্তমো নোপপদ্যতে—পি।

ষড়িমানি বিনশ্যন্তি মুহূর্ত্তমনবেক্ষণাৎ।
গাবঃ সেবা কৃষির্ভার্য্যা বিদ্যা বৃষলসঙ্গতিঃ ॥৯২॥
ষড়েতে হ্যবমন্যন্তে নিত্যং পূর্ব্বোপকারিণম্।
আচার্য্যং শিক্ষিতাঃ শিষ্যাঃ কৃতদারাশ্চ মাতরম্ ॥৯৩॥
নারীং বিগতকামাশ্চ কৃতার্থাশ্চ প্রযোজকম্।
নাবং নিস্তীর্ণকান্তারা আতুরাশ্চ চিকিৎসকম্ ॥৯৪॥ (যুগ্মকম্)
আরোগ্যমানৃণ্যমবিপ্রবাসঃ সদ্ভির্মনুষ্যৈঃ সহ সংপ্রয়োগঃ।
স্বপ্রত্যয়া বৃত্তিরভীতবাসঃ ষড় জীবলোকস্য সুখানি রাজন্! ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

ষডিতি। বিনশ্যন্তি অদৃশ্যানি ভবন্তি। বৃষলসঙ্গতিঃ শূদ্রসম্পর্কঃ ॥৯২॥

ষডিতি। কৃতদারাঃ পুত্রাঃ। বিগতকামাঃ তৎসম্ভোগেন তিরোহিতকামাঃ পুরুষাঃ। কৃতার্থাঃ সম্পাদিতপ্রয়োজনাঃ, প্রযোজকং তৎপ্রযোজনসাধকম্। নিস্তীর্ণকান্তারা অতীত-দুর্গমপথাঃ। আতুরা নীরোগাঃ সন্তঃ ॥৯৩—৯৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮৯—৯০॥ পণ্ডিতাঃ পাণ্ডবাঃ মূর্খেষু ত্বৎপুত্রেষু রাজ্যং লপ্স্যন্তে্যবেত্যর্থঃ ॥৯১॥ বৃষলঃ শূদ্রঃ, পুত্রস্নেহাক্রান্তেন ত্বয়া সবিদ্যাঽনবেক্ষণান্নাশিতা অন্যথা সত্যং ন জহ্যা ইতি ভাবঃ ॥৯২—৯৩॥ আতুরা আরোগ্যে সতীতি শেষঃ, ত্বস্তু কৃৎস্নরাজ্যলাভেন কৃতকৃত্যত্বাৎ পাণ্ডবানবমন্যসে ॥৯৪॥

চৌরগণ অসাবধান গৃহস্থগণের উপর নির্ভর করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করে; চিকিৎসকেরা রোগীদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবিকা সম্পাদন করেন; কামিনীরা কামুক পুরুষদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবনোপায় সংগ্রহ করে; পুরোহিতেরা যজমানদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবনযাত্রা নির্ব্বাহ করেন; রাজারা বিবদমান প্রজাদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবিকার উপায় করেন এবং পণ্ডিতেরা সর্ব্বদাই মূর্খদের উপরে নির্ভর করিয়া জীবন যাপন করেন ॥৯০—৯১॥

গরু, সেবা, কৃষি, ভার্য্যা, বিদ্যা ও শূদ্রসম্পর্ক—এই ছয়টা, মুহূর্ত্তকাল পর্য্যবেক্ষণ না করিলেই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৯২॥

এই ছয় জন পূর্ব্বোপকারীর প্রতি সর্ব্বদা অবজ্ঞা করিয়া থাকে। যথা—শিক্ষিত শিষ্য অধ্যাপকের প্রতি, কৃতদার পুত্র মাতার প্রতি, কৃতসম্ভোগ পুরুষ নারীর প্রতি, কৃতকার্য্য লোক কার্য্যসাধকের প্রতি, দুর্গম পথ অতিক্রমের পর নৌকার প্রতি এবং রোগী আরোগ্যলাভের পর চিকিৎসকের প্রতি অবজ্ঞা করিয়া থাকে ॥৯৩—৯৪॥

ঈর্ষুর্ঘৃণী হ্যসন্তুষ্টঃ ক্রোধনো নিত্যশঙ্কিতঃ।
পরভাগ্যোপজীবী চ ষড়েতে নিত্যদুঃখিতাঃ ॥৯৬॥
সপ্ত দোষাঃ সদা রাজ্ঞা হাতব্যা ব্যসনোদয়াঃ।
প্রায়শো যৈর্বিনশ্যন্তি কৃতমূলা অপীশ্বরাঃ ॥৯৭॥
স্ত্রিয়োঽক্ষা মৃগয়া পানং বাক্পারুষ্যঞ্চ পঞ্চমম্।
মহচ্চ দণ্ডপারুষ্যমর্থদূষণমেব চ ॥৯৮॥
অষ্টৌ পূর্ব্বনিমিত্তানি নরস্য বিনশিষ্যতঃ।
ব্রাহ্মণান্ প্রথমং দ্বেষ্টি ব্রাহ্মণৈশ্চ বিরুধ্যতে ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

পুনঃ ষড্‌বিধং সুখমাহ—আরোগ্যমিতি। অবিপ্রবাসঃ স্বদেশবাসঃ। সংপ্রয়োগঃ সংসর্গঃ। স্বপ্রত্যয়া স্বাধীনা, "প্রত্যয়োঽধীনশপথজ্ঞানবিশ্বাসহেতুষু" ইত্যমরঃ। অভীতো বাজাদিভয়রহিতশ্চাসৌ বাসশ্চেতি সঃ ॥৯৫॥

ঈর্ষুরিতি। ঈর্ষুঃ পরের্ষ্যাকারী, ঘৃণী পরস্মিন্ জুগুপ্সাবান্ ॥৯৬॥

ইদানীং সপ্তপর্য্যায়ানাহ দ্বাভ্যাং সপ্তেতি। ব্যসনোদয়া আসক্তিমূলাঃ ॥৯৭॥

উক্তান্ সপ্ত দোষান্ গণযতি—স্ত্রিয় ইতি। অক্ষা দ্যূতক্রীড়াঃ। বাক্পারুষ্যং কটুভাষিত্বম্। দণ্ডপারুষ্যং নিষ্ঠুরদণ্ডঃ, অর্থদূষণম্ উৎকোচাদিরূপেণ ধনাদানম্ ॥৯৮॥

অধুনা অষ্টাভিঃ শ্লোকৈরষ্টপর্য্যায়ানাহ—অষ্টাবিতি। পূর্ব্বনিমিত্তানি সূচকানি ॥৯৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্বপ্রত্যয়া স্বানুকূলা বৃত্তির্জীবিকা তব সৎসঙ্গো নাস্তীত্যর্থঃ ॥৯৫॥ ঈর্ষুরিতি। ত্বয়ি তু ঈর্ষুত্বং ঘৃণা দয়া তব তু বহ্বঃ পুত্রো নাস্তীতি ভাবঃ ॥৯৬—৯৭॥ বাক্পারুষ্যং দণ্ডপারুষ্যঞ্চ পাণ্ডবেষু ত্বৎপুত্রৈঃ কৃতম্ ॥৯৮॥ দ্বেষ্টি মনসাঽনিষ্টং চিন্তয়তি, বিরুধ্যতে কর্ম্মণা ॥৯৯॥ অষ্টসু

রাজা! রোগ না থাকা, ঋণ না থাকা, বিদেশে বাস না করা, সজ্জনের সহিত সংসর্গ করা, স্বাধীন বৃত্তি এবং নির্ভয়ে বাস, এই ছয়টা জীবলোকের সুখ ॥৯৫॥

পরের প্রতি ঈর্ষ্যাকারী ও ঘৃণাকারী, অসন্তুষ্টচিত্ত, ক্রোধশীল, সর্ব্বদা আশঙ্কাকারী এবং পরভাগ্যোপজীবী—এই ছয় জন সর্ব্বদা দুঃখভোগ করে ॥৯৬॥

সুপ্রতিষ্ঠিত প্রভুরাও যেগুলিদ্বারা প্রায়ই বিনষ্ট হইয়া থাকেন, আসক্তিমূলক সেই সপ্তবিধ দোষ রাজা সর্ব্বদাই ত্যাগ করিবেন ॥৯৭॥

সেই সপ্তবিধ দোষ যথা—স্ত্রী, দ্যূতক্রীড়া, মৃগয়া, পান, কটু কথা বলা, নিষ্ঠুরভাবে গুরুতর দণ্ড করা এবং উৎকোচপ্রভৃতি গ্রহণ করা ॥৯৮॥

---

(৯৬) ঈর্ষ্যী ঘৃণী···দুঃখভাগিনঃ—ইতি হিতোপদেশধৃতঃ পাঠঃ,···নসন্তুষ্টঃ—বা ব রা নি।

ব্রাহ্মণস্বানি চাদত্তে ব্রাহ্মণাংশ্চ জিঘাংসতি।
রমতে নিন্দয়া চৈষাং প্রশংসাং নাভিনন্দতি ॥১০০॥
নৈনান্ স্মরতি কৃত্যেষু যাচিতশ্চাভ্যসূয়তি।
এতান্ দোষান্ নরঃ প্রাজ্ঞো বুদ্ধ্যা বুদ্ধ্বা বিবর্জ্জয়েৎ ॥১০১॥
অষ্টাবিমানি হর্ষস্য মহাস্থানানি ভারত!।
বর্ত্তমানানি দৃশ্যন্তে তান্যেব স্বসুখান্যপি ॥১০২॥
সমাগমশ্চ সখিভির্মহাংশ্চৈব ধনাগমঃ।
পুত্রেণ চ পরিষ্বঙ্গঃ সন্নিপাতশ্চ মৈথুনে ॥১০৩॥
সময়ে চ প্রিয়ালাপঃ স্বযূথ্যেষু সমুন্নতিঃ।
অভিপ্রেতস্য লাভশ্চ পূজা চ জনসংসদি ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণেতি। রমতে আনন্দতি। নাভিনন্দতি সাদরং ন শৃণোতি ॥১০০॥
নেতি। কৃত্যেষু শ্রাদ্ধাদিষু। অভ্যসূয়তি দোষমাবিষ্করোতি ॥১০১॥
অষ্টাবিতি। মহাস্থানানি প্রধানকারণানি। স্বসুখানি আত্মসুখজনকানি ॥১০২॥
সমিতি। সমাগমঃ সম্মেলনম্। পরিষ্বঙ্গ আলিঙ্গনম্। মৈথুনে সন্নিপাতো রেতঃস্খলনম্ ॥১০৩॥
সময় ইতি। স্বযূথ্যেষু স্বজনেষু, সমুন্নতিরভ্যুদয়ঃ ॥১০৪॥

মানুষ বিনষ্ট হইবার পূর্ব্বে তাহার এই অষ্টবিধ সূচক উপস্থিত হয়। যথা—মানুষ প্রথমে ব্রাহ্মণের প্রতি বিদ্বেষ করে, তাহার পর ব্রাহ্মণের সহিত বিরোধ করে ॥৯৯॥

ক্রমে ব্রাহ্মণের ধন হরণ ও ব্রাহ্মণকে হত্যা করিবার ইচ্ছা করে, ব্রাহ্মণদের নিন্দায় আনন্দিত হয়, আদরের সহিত তাঁহাদের প্রশংসা শ্রবণ করে না ॥১০০॥

শ্রাদ্ধপ্রভৃতিকার্য্যে ব্রাহ্মণদিগকে স্মরণ করে না এবং কোন ব্রাহ্মণ কিছু প্রার্থনা করিলে, তাহাতে দোষারোপ করে। বুদ্ধিমান্ লোক বুদ্ধিদ্বারা বুঝিয়া এই অষ্টবিধ দোষ পরিত্যাগ করিবেন ॥১০১॥

ভরতনন্দন! এই আটটা হর্ষের প্রধান কারণ রহিয়াছে দেখা যায় এবং সেগুলি নিজের সুখ উৎপাদনও করে ॥১০২॥

সুহৃদ্বর্গের সহিত মেলন, প্রচুর ধনাগম, পুত্রের আলিঙ্গন এবং মৈথুনকালে রেতঃস্খলন ॥১০৩॥

---

(১০২)···নবনীতানি ভারত!—বা ব রা নি।

অষ্টৌ গুণাঃ পুরুষং দীপয়ন্তি প্রজ্ঞা চ সত্যঞ্চ দমঃ শ্রুতঞ্চ।
পরাক্রমশ্চাবহুভাষিতা চ দানং যথাশক্তি কৃতজ্ঞতা চ ॥১০৫॥
এতান্ গুণাংস্তাত! মহানুভাবানেকো গুণঃ সংশ্রয়তে প্রসহ্য।
রাজা যদা সৎ কুরুতে মনুষ্যং সর্ব্বান্ গুণানেষ গুণো বিভর্ত্তি ॥১০৬॥
নবদ্বারমিদং বেশ্ম ত্রিস্থূণং পঞ্চসাক্ষিকম্।
ক্ষেত্রজ্ঞাধিষ্ঠিতং বিদ্বান্ যো বেদ স পরঃ কবিঃ ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাবিতি। দীপয়ন্তি উজ্জ্বলীকুর্ব্বন্তি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্ ॥১০৫॥

এতানিতি। হে তাত! তাতবন্মাননীয়! মহানুভাবান্ মহাপ্রভাবান্, একঃ পর-সৎকাররূপঃ, প্রসহ্য বলেন। যদা যৎ। সর্ব্বান্ গুণান্ সর্ব্বগুণফলানি ॥১০৬॥

একেন নবপর্য্যায়ানাহ—নবেতি। যো বিদ্বান্, নব নয়নদ্বয়-কর্ণদ্বয়-নাসিকাদ্বয়-মুখ-শিশ্ন-পায়ুরূপাণি দ্বারাণি যস্য তৎ, ত্রয়ো বাত-পিত্ত-কফাঃ স্থূণাঃ স্তম্ভাঃ স্তম্ভবৎ ধারকা যস্য তৎ, পঞ্চ শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস-গন্ধাঃ সাক্ষিণঃ সাক্ষিবদাদরণীয়া যত্র তৎ, ক্ষেত্রজ্ঞেন জীবেন অধিষ্ঠিতঞ্চ, ইদং শরীররূপং বেশ্ম গৃহম্, বেদ উক্তরূপতয়া জানাতি, স পরঃ প্রধানঃ, কবির্জ্ঞানী, যথার্থজ্ঞত্বাৎ ॥১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চরমং ত্বৎপুত্রে মৈত্রেয়স্যাবমানতো ভবিষ্যতীতি জানামীতি ভাবঃ ॥১০০—১০৩॥ জনসংসদি সভায়াং দ্রৌপদ্যা আনয়নেন পূজাহপি তব নষ্টা ॥১০৪—১০৬॥ নবেতি। শ্রোত্রাদিপঞ্চকং মনোবুদ্ধ্যহঙ্কারাঃ স্থূলশরীরং চেতি নবদ্বারাণীব দ্বারাণি বিষয়গ্রহণমার্গা যস্মিংস্তৎ। তিস্রঃ স্থূণাঃ স্তম্ভা ইব বিধারকা যস্য তে চ অবিদ্যা কামঃ কর্ম্ম চ। বেশ্ম গৃহং দেহদ্বয়াত্মকং পঞ্চ সাক্ষিবদুদাসীনাঃ শব্দাদয়ো গ্রাহ্যা যস্মিন্। পঞ্চভূমিকমিতি পাঠে পঞ্চভূময়ঃ প্রচারস্থানানীতি ত এব। পাঞ্চভৌতিকমিত্যর্ব্বাচীনঃ পাঠ উপেক্ষ্যঃ। ক্ষেত্রজ্ঞেন চিদাত্মনা অধিষ্ঠিতমিদং ক্ষেত্রং তত্ত্বেন যো বিদ্বান্ বেদ স পরঃ সর্ব্বোৎকৃষ্টঃ কবির্ব্রহ্মবিদিত্যর্থঃ ॥১০৭॥ মত্তো মত্তা-

---

যথাসময়ে প্রিয়জনের সহিত আলাপ, স্বজনের উন্নতি, অভীষ্ট বস্তুলাভ এবং জনসমাজে সম্মানপ্রাপ্তি ॥১০৪॥

বুদ্ধি, সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, শাস্ত্রজ্ঞান, পরাক্রম, মিতভাষিতা, যথাশক্তি দান এবং কৃতজ্ঞতা—এই আটটা গুণ মানুষকে উজ্জ্বল করে ॥১০৫॥

মাননীয় রাজা! একটা গুণ, মহাপ্রভাবশালী এই আটটা গুণকে বলপূর্ব্বক অবলম্বন করে (আটটা গুণের সমান হয়)। অর্থাৎ রাজা যে সকল মানুষেরই আদর করেন, এই একটা গুণ উক্ত সকল গুণেরই ফল উৎপাদন করে ॥১০৬॥

---

(১০৫)···প্রজ্ঞা চ কৌল্যঞ্চ—বা ব রা নি। (১০৬) অয়ং শ্লোকঃ বা ব রা নি নাস্তি। (১০৭) ··পঞ্চসাক্ষকম্—পি।

দশ ধর্ম্মং ন জানন্তি ধৃতরাষ্ট্র! নিবোধ তান্।
মত্তঃ প্রমত্ত উন্মত্তঃ শ্রান্তঃ ক্রুদ্ধো বুভুক্ষিতঃ ॥১০৮॥
ত্বরমাণশ্চ লুব্ধশ্চ ভীতঃ কামী চ তে দশ।
তস্মাদেতেষু সর্ব্বেষু ন প্রসজ্জেত পণ্ডিতঃ ॥১০৯॥ (যুগ্মকম্)
অত্রৈবোদাহরন্তীমমিতিহাসং পু্রাতনম্।
পুত্রার্থমসুরেন্দ্রেণ গীতঞ্চৈব সুধন্বনা ॥১১০॥
যঃ কামমন্যু প্রজহাতি রাজা পাত্রে প্রতিষ্ঠাপয়তে ধনঞ্চ।
বিশেষবিচ্ছ্রুতবান্ ক্ষিপ্রকারী তং সর্ব্বলোকঃ কুরুতে প্রমাণম্ ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং দশপর্য্যায়ানাহ—দশেতি। মত্তঃ সুরাপানাদিনা, প্রমত্তঃ বিষযান্তরব্যগ্রতয়া অসাবধানঃ, উন্মত্ত উন্মাদরোগী। ন প্রসজ্জেত ন সংসৃজেৎ ॥১০৮—১০৯॥

অত্রেতি। ইতিহাসং বৃত্তান্তমিত্যর্থঃ, পুরাতনশব্দপ্রযোগাৎ। গীতমুক্তম্ ॥১১০॥

য ইতি। মন্যুঃ ক্রোধঃ। পাত্রে সৎপাত্রে। বিশেষবিৎ গুণাগুণজ্ঞঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ, ক্ষিপ্রকারী সত্বরকার্য্যসাধকঃ। প্রমাণং বিশ্বাসপাত্রম্ ॥১১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দিনা। প্রমত্তো বিষয়ান্তরাসক্ত্যাঽনবহিতঃ। উন্মত্তো ধাতুদোষাৎ এতেষাং মধ্যে ত্বং লুব্ধোঽসীতি ভাবঃ ॥১০৮—১১০॥ কামমন্যু কামক্রোধৌ বিশেষবিৎ তারতম্যজ্ঞঃ ॥১১১॥

এই ঘরখানিতে (দেহে) নয়টী দ্বার, তিনটী স্তম্ভ ও পাঁচটী আচরণীয় বিষয় আছে এবং জীব ইহাতে বাস করেন; যে জ্ঞানী ইহা জানেন, তিনিই প্রধান জ্ঞানী ॥১০৭॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র! দশপ্রকার লোক ধর্ম্ম জানে না, তাহাদের নাম শ্রবণ করুন—মত্ত, অনবহিত, উন্মত্ত, পরিশ্রান্ত, ক্রুদ্ধ, ক্ষুধার্ত্ত, ব্যস্ত, লুব্ধ, ভীত ও কামী—ইহারা সেই দশপ্রকার লোক; অতএব বুদ্ধিমান্ লোক এই দশবিধ লোকের সহিত সংসর্গ করিবেন না ॥১০৮—১০৯॥

মনস্বীরা এই বিষয়েই এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন; এই বৃত্তান্তটী অসুররাজ সুধন্বা তাঁহার পুত্রের নিকট বলিয়াছিলেন—॥১১০॥

যে রাজা কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করেন, সৎপাত্রে ধনদান করেন, গুণাগুণ জানেন, শাস্ত্র অবগত থাকেন এবং সত্বর কার্য্যসাধন করতে পারেন, সেই রাজাকেই সকল লোক বিশ্বাস করে ॥১১১॥

---

(১০৯)…তস্মাদেতেষু ভাবেষু—বা ব রা নি।

জানাতি বিশ্বাসয়িতুং মনুষ্যান্ বিজ্ঞাতদোষেষু দদাতি দণ্ডম্।
জানাতি মাত্রাঞ্চ তথা ক্ষমাঞ্চ তং তাদৃশং শ্রীর্জুষতে সমগ্রা ॥১১২॥
সুদুর্ব্বলং নাবজানাতি কঞ্চিদ্যুক্তো রিপুং সেবতে বুদ্ধিপূর্ব্বম্।
ন বিগ্রহং রোচয়তে বলস্থৈঃ কালে চ যো বিক্রমতে স ধীরঃ ॥১১৩॥
প্রাপ্যাপদং ন ব্যথতে কদাচিদুদ্‌যোগমন্বিচ্ছতি চাপ্রমত্তঃ।
দুঃখঞ্চ কালে সহতে যতাত্মা ধুরন্ধরাস্তস্য জিতাঃ সপত্নাঃ ॥১১৪॥
অনর্থকং বিপ্রবাসং গৃহেভ্যঃ পাপৈঃ সন্ধিং পরদারাভিমর্ষম্।
দম্ভং স্তৈন্যং পৈশুনং মদ্যপানং ন সেবতে যঃ স সুখী সদৈব ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

জানাতীতি। মাত্রাং নিগ্রহানুগ্রহযোঃ পরিমাণম্। জুষতে সেবতে ॥১১২॥

সুদুর্ব্বলমিতি। যুক্তঃ রিপোরেব বন্ধ্রানুসন্ধানে অবহিতঃ ॥১১৩॥

প্রাপ্যেতি। উদ্‌যোগং তদাপদঃ প্রতীকারায়োদ্যমম্, অন্বিচ্ছতি কর্ত্তুমভিলষতি। ধুরন্ধরাঃ প্রধানা অপি, সপত্নাঃ শত্রবো জিতাঃ স্যুঃ ॥১১৪॥

অনর্থকমিতি। বিপ্রবাসং বিদেশস্থিতিম্। সন্ধিং সংসর্গম্। দম্ভং ছলম্, স্তৈন্যং চৌর্য্যম্, পৈশুনং খলতাম্ ॥১১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মাত্রাম্ অপরাধানুসারেণ দণ্ডপ্রমাণং ব্রাহ্মণাদৌ অপরাধস্য ক্ষমাঞ্চ জানাতি ॥১১২॥ যুক্তঃ ছিদ্রপ্রেক্ষণেঽবহিতঃ ॥১১৩॥ ধুরন্ধরঃ কার্য্যভারসহঃ ॥১১৪—১১৫॥ সংরম্ভেণ ক্রোধেন

যে রাজা মানুষের বিশ্বাস জন্মাইতে পারেন, দোষ জানিয়া দণ্ড বিধান করেন, নিগ্রহ ও অনুগ্রহের পরিমাণ জানেন এবং যথাসময়ে ক্ষমাও করেন, সেইরূপ রাজাকেই সমগ্র রাজলক্ষ্মী আশ্রয় করেন ॥১১২॥

যে রাজা কোন অতিদুর্ব্বল লোকের উপরেও অবজ্ঞা করেন না, ছিদ্রানুসন্ধানে প্রবৃত্ত থাকিয়া জ্ঞানপূর্ব্বক শত্রুর সেবা করেন, বলবান্ শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন না এবং যথাসময়ে বিক্রম প্রকাশ করেন, সেই রাজাই বুদ্ধিমান্ ॥১১৩॥

যে রাজা কোন সময়ে বিপদে পতিত হইয়াও ব্যথিত হন না, বরং সাবধানে সেই বিপদের প্রতীকার করিবার উদ্‌যোগ করেন এবং সংযতচিত্তে যথাকালে দুঃখ সহ্য করেন, সেই রাজার প্রবল শত্রুরাও বিজিত হইয়া থাকে ॥১১৪॥

যে রাজা গৃহ হইতে অনর্থক প্রবাস, দুর্জ্জনের সহিত সংসর্গ, পরদারধর্ষণ, ছল, চৌর্য্য, খলতা ও মদ্যপান করেন না, সেই রাজা সর্ব্বদাই সুখে থাকেন ॥১১৫॥

---

(১১৪)...মহাধুস্যা রন্ধরঃ—বা ব রা নি।

ন সংরম্ভেণারভতে ত্রিবর্গম্ আকারিতঃ শংসতি তত্ত্বমেব।
ন মিত্রার্থে রোচয়তে বিবাদং নাপূজিতঃ কুপ্যতি চাপ্যমূঢ়ঃ ॥১১৬॥
ন যোঽভ্যসূয়ত্যনুকম্পতে চ ন দুর্ব্বলঃ প্রাতিভাব্যং করোতি।
নাত্যাহ কঞ্চিৎ ক্ষমতে বিবাদং সর্ব্বত্র তাদৃগ্‌লভতে প্রশংসাম্ ॥১১৭॥
যো নোদ্ধতং কুরুতে জাতু বেশং ন পৌরুষেণাপি বিকত্থতেঽন্যান্।
ন মূর্চ্ছিতঃ কটুকান্যাহ কিঞ্চিৎ প্রিয়ং সদা তং কুরুতে জনো হি ॥১১৮॥
ন বৈরমুদ্দীপয়তি-প্রশান্তং ন দর্পমারোহতি নাস্তমেতি।
ন দুর্গতোঽস্মীতি করোত্যকার্য্যং তমার্য্যশীলং পরমাহুরার্য্যাঃ ॥১১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অমূঢো বুদ্ধিমান্ জনঃ, সংরম্ভেণ দম্ভেন, ত্রিবর্গং ধর্ম্মার্থকামান্, নারভতে ন করোতি। আকারিতঃ কেনাপি কিমপি জ্ঞাতুমাহূতঃ সন্, তত্ত্বং যথার্থমেব শংসতি ব্রবীতি। মিত্রার্থে বিবাদং ন রোচয়তে কর্ত্তুমিচ্ছতি। অপূজিতঃ কেনাপি অমানিতঃ সন্নপি চ তস্মৈ ন কুপ্যতি ॥১১৬॥

নেতি। প্রাতিভাব্যং লগ্নকত্বম্। কঞ্চিদপি নাত্যাহ অতিক্রম্য ন বদতি ॥১১৭॥

য ইতি। উদ্ধতম্ উদ্ধতভাবব্যঞ্জকম্। আত্মনঃ পৌরুষেণাপি অন্যান্ ন বিকত্থতে ন নিন্দতি। মূর্চ্ছিতঃ ক্রোধেনোত্তেজিতঃ। প্রিয়ং প্রীতিপাত্রম্ ॥১১৮॥

নেতি। প্রশান্তং নিবৃত্তমপি বৈরং নোদ্দীপয়তি। অস্তং তেজোহীনতাম্ ॥১১৯॥

বুদ্ধিমান্ লোক ছলপূর্ব্বক ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের কার্য্য করেন না; কেহ আহ্বান করিলে, তাহার নিকট সত্য কথাই বলেন; বন্ধুর জন্য কাহারও সহিত বিবাদ করিবার ইচ্ছা করেন না এবং কেহ উপযুক্ত সম্মান না করিলেও তাহার প্রতি ক্রুদ্ধ হন না ॥১১৬॥

যিনি কাহারও প্রতি অসূয়া করেন না, প্রত্যুত দয়াই করেন; নিজে দুর্ব্বল বলিয়া কাহারও প্রতিভূ (জামিন) হন না, কাহাকেও অতিক্রম করিয়া কোন কথা বলেন না এবং সকলের সহিতই বিবাদে উপেক্ষা করেন; সেইরূপ লোকই সর্ব্বত্র প্রশংসা লাভ করেন ॥১১৭॥

যিনি কখনও উদ্ধতবেশ করেন না; আপনার পুরুষকার দেখাইয়া পরের নিন্দা করেন না এবং ক্রোধে উত্তেজিত হইয়া কাহাকেও কটু কথা বলেন না; সেইরূপ লোককেই সর্ব্বদা সকলে ভালবাসে ॥১১৮॥

যে শত্রুতা নিবৃত্তি পাইয়াছে, সেই শত্রুতাকে যিনি পুনরুদ্দীপিত করেন

---

(১১৬)...ন মিত্রার্থম্—পি। (১১৭)...নাত্যাহ কিঞ্চিৎ—বা ব ব্র নি। (১১৯)... শান্তিমেতি—নি।

ন স্বে সুখে বৈ কুরুতে প্রহর্ষং নান্যস্য দুঃখে ভবতি প্রহৃষ্টঃ।
দত্ত্বা ন পশ্চাৎ কুরুতেঽনুতাপং স কথ্যতে সৎপুরুষার্য্যশীলঃ ॥১২ ॥
দেশাচারান্ সময়ান্ জাতিধর্ম্মান্ বুভূষতে যঃ স পরাবরজ্ঞঃ।
স যত্র তত্রাভিগতঃ সদৈব মহাজনস্যাধিপত্যং করোতি ॥১২১॥
দম্ভং মোহং মৎসরং পাপকৃত্যং রাজদ্বিষ্টং পৈশুনং পূগবৈরম্।
মত্তোন্মত্তৈর্দুর্জ্জনৈশ্চাপি বাদং যঃ প্রজ্ঞাবান্ বর্জ্জয়েৎ স প্রধানঃ ॥১২২॥
দানং হোমং দৈবতং মঙ্গলানি প্রায়শ্চিত্তং বিবিধাল্লোঁকবাদান্।
এতানি যঃ কুরুতে নৈত্যকানি তস্যোত্থানং দেবতা রাধয়ন্তি ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। স্বে স্বকীয়ে। সৎপুরুষশ্চাসৌ আর্য্যশীলঃ সৎস্বভাবশ্চেতি সঃ ॥১২০॥

দেশেতি। সময়ান্ অবসরান্। বুভূষতে ভবিতুং সম্পূর্ণজ্ঞানেন প্রাপ্তুমিচ্ছতি, স পরাবরজ্ঞ উত্তমাধমবিত্তবতি। মহাজনস্য বহুলোকস্য ॥১২১॥

দম্ভমিতি। দম্ভং ছলম্, মৎসরং দ্বেষম্, পৈশুনং খলতাম্, পূগস্য জনসমূহস্য বৈরম্। বাদং বিবাদম্। স প্রধানঃ প্রজ্ঞাবান্ বুদ্ধিমান্ ॥১২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিবর্গং ধর্ম্মকামার্থান্, আকারিতঃ আহূতঃ। পাঠান্তরে মাত্রার্থে অল্পার্থে ॥১১৬॥ প্রাতিভাব্যং প্রতিকূলো ভাবঃ চিত্তাভিপ্রায়ঃ তস্য ভাবঃ প্রাতিভাব্যং বিরোধম্ অত্যাহ অতিক্রম্য ব্রবীতি ॥১১৭—১২০॥ সময়ান্ ভাষাভেদান্, বুভূষতে ঐশ্বর্য্যং প্রাপ্তুমিচ্ছতি, পরাবরজ্ঞঃ উত্তমাধমবিবেকবান্ ॥১২১॥ দম্ভং পরবঞ্চনেচ্ছয়া, ধর্ম্মানুষ্ঠানং মোহম্, অনাত্মন্যাত্মবুদ্ধিং মৎসরং দ্বেষং

না; গর্ব্বিত কিংবা একেবারে নিস্তেজ হন না এবং আমি দরিদ্র বলিয়া অসৎকার্য্য করেন না; সেই লোককেই সজ্জনেরা পরম সৎস্বভাব বলেন ॥১১৯॥

যিনি আপন সুখে অত্যন্ত আনন্দ প্রকাশ করেন না; অন্যের দুঃখেও আনন্দিত হন না এবং দান করিয়া পরে আবার অনুতাপ করেন না, সেই লোককেই সকলে সৎপুরুষ ও সৎস্বভাব বলে ॥১২০॥

যিনি দেশাচার, অবসর, জাতি ও ধর্ম্ম জানেন, তিনিই উত্তম ও অধম বুঝিতে পারেন এবং তিনি যেখানে সেখানে গমন করুন না কেন, সর্ব্বত্রই বহু লোকের উপরে আধিপত্য করতে পারেন ॥১২১॥

যিনি ছল, মোহ, বিদ্বেষ, পাপকার্য্য, রাজবিদ্বিষ্ট কার্য্য, খলতা, বহুলোকের সহিত শত্রুতা এবং মত্ত, উন্মত্ত ও দুর্জ্জনের সহিত বাদানুবাদ পরিত্যাগ করেন, তিনিই প্রধান বুদ্ধিমান্ ॥১২২॥

---

(১২০)…ন কথ্যতে—পি। (১২৩) দমং শৌচং দৈবিকম্—নি, দানং মোহং দৈবতম্—বা ব রা।

সমৈর্বিবাহং কুরুতে ন হীনৈঃ সমৈঃ সখ্যং ব্যবহারং কথাঞ্চ।
গুণৈর্বিশিষ্টাংশ্চ পুরো দধাতি বিপশ্চিতস্তস্য নয়াঃ সুনীতাঃ ॥১২৪॥
মিতং ভুঙ্‌ক্তে সংবিভজ্যাশ্রিতেভ্যো মিতং স্বপিত্যমিতং কর্ম্ম কৃত্বা।
দদাত্যমিত্রেষ্বপি যাচিতঃ সংস্তমাত্মবন্তং প্রজহত্যনর্থাঃ ॥১২৫॥
চিকীর্ষিতং বিপ্রকৃতঞ্চ যস্য নান্যে জনাঃ কর্ম্ম জানন্তি কিঞ্চিৎ।
মন্ত্রে গুপ্তে সম্যগনুষ্ঠিতে চ নাল্পোঽপ্যস্য চ্যবতে কশ্চিদর্থঃ ॥১২৬॥
যঃ সর্ব্বভূতপ্রশমে নিবিষ্টঃ সত্যো মৃদুর্মানকৃচ্ছুদ্ধভাবঃ।
অতীব স জ্ঞায়তে জ্ঞাতিমধ্যে মহামণির্জাত্য ইব প্রসন্নঃ ॥১২৭॥

ভারতকৌমুদী

দানমিতি। দৈবতং দেবতাপূজাদি, মঙ্গলানি প্রাতর্দেবতানামোচ্চারণাদীনি, লোক-বাদান্ সজ্জনোপাখ্যানানি। উত্থানমুন্নতিম্, রাধয়ন্তি সাধয়ন্তি ॥১২৩॥

সমৈরিতি। বিবাহং বিবাহসম্বন্ধম্। পুরো দধাতি অগ্রবর্ত্তীকরোতি। তস্য বিপশ্চিতঃ সুধিযঃ, নয়া নীতয়ঃ, সুনীতাঃ সুশিক্ষিতা মন্যন্তে লোকৈঃ ॥১২৪॥

মিতমিতি। আশ্রিতেভ্যঃ পোষ্যেভ্যঃ, সংবিভজ্য সম্যগ্‌বিভাগেন দত্ত্বা। অমিতং বহুতরম্। আত্মবন্তং বুদ্ধিমন্তং প্রশস্তচিত্তং বা, অনর্থা বিপদঃ ॥১২৫॥

চিকীর্ষিতমিতি। বিপ্রকৃতং পরিত্যক্তম্। চ্যবতে ভ্রশ্যতি নশ্যতীত্যর্থঃ ॥১২৬॥

য ইতি। যো জনঃ, সর্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রশমে শান্তিবিধানে, নিবিষ্টঃ, সত্যঃ বাক্যে

দান, হোম, দেবতাপূজা, মাঙ্গলিককার্য্য, প্রায়শ্চিত্ত এবং বিবিধ সজ্জনোপা-খ্যানকথন—এই সকল নিত্যকার্য্য যিনি করেন, দেবতারা তাঁহার উন্নতি সাধন করেন ॥১২৩॥

যিনি সমানবংশের সহিত বিবাহসম্বন্ধ করেন, কিন্তু হীনবংশের সহিত করেন না; সমান লোকের সহিতই সখ্য, ব্যবহার ও আলাপ করিয়া থাকেন এবং প্রধান গুণবান্‌দিগের সম্মান করেন, সেই বুদ্ধিমান্ লোকই সকল কৌশল শিখিয়াছেন বলিয়া সকলে মনে করে ॥১২৪॥

যিনি আশ্রিত লোকদিগকে ভাগ করিয়া দিয়া নিজে পরিমিত আহার করেন, প্রচুর কার্য্য করিয়া অল্প নিদ্রা যান এবং শত্রু আসিয়া প্রার্থনা করিলে তাহাকেও দান করেন, সেই বুদ্ধিমান্‌কেই সকল অনর্থ ত্যাগ করে ॥১২৫॥

মন্ত্রণা গুপ্ত রাখিয়া মন্ত্রিত বিষয়ের সম্যক্ অনুষ্ঠান করিতে থাকায় যাঁহার অভীষ্ট ও পরিত্যক্ত কোন কার্য্যই অন্য লোকেরা জানিতে পারে না, তাঁহার অল্প কোন বিষয়ও নষ্ট হয় না ॥১২৬॥

---

(১২৪) সমৈর্বিবাদম্—পি।

য আত্মনাপত্রপতে ভৃশং নরঃ স সর্ব্বলোকস্য গুরুর্ভবত্যুতে।
অনন্ততেজাঃ সুমনাঃ সমাহিতঃ স তেজসা সূর্য্য ইবাবভাসতে ॥১২৮॥
বনে জাতাঃ শাপদগ্ধস্য রাজ্ঞঃ পাণ্ডোঃ পুত্রাঃ পঞ্চ পঞ্চেন্দ্রকল্পাঃ।
ত্বয়ৈব বালা বর্দ্ধিতাঃ শিক্ষিতাশ্চ তবাদেশং পালয়ন্ত্যাম্বিকেয়! ॥১২৯॥
প্রদায়ৈষামুচিতং তাতরাজ্যং সুখী পুত্রৈঃ সহিতো মোদমানঃ।
ন দেবানাং নাপি চ মানুষাণাং ভবিষ্যসি ত্বং গর্হণীয়ো নরেন্দ্র! ॥১৩০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে বিদুরনীতিবাক্যে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ব্যবহারে চ সত্যাশ্রয়ঃ, মৃদুঃ কোমলঃ, মান্যানাং মানকৃৎ, শুদ্ধভাবো নির্ম্মলস্বভাবশ্চ, স জনঃ, জাত্যঃ সুজাতীয়ঃ, প্রসন্নো নির্ম্মলশ্চ, মহামণিরিব, জ্ঞাতিমধ্যে অতীব প্রধানো জায়তে ॥১২৭॥

য ইতি। অপত্রপতে দুষ্কার্য্যকরণে লজ্জতে। গুরুঃ শ্রেষ্ঠঃ। সুমনাঃ প্রশস্তচেতাঃ, সমাহিতঃ সৎকার্য্যে সাবধানশ্চ ভবতি ॥১২৮॥

ইদানীং প্রকৃতমভিধত্তে—বন ইতি। শাপদগ্ধস্য মৃগমুনিশাপেন স্ত্রীসংসর্গমাত্র এব সম্ভাবিতমৃত্যোঃ। হে আম্বিকেয়। অম্বিকাপুত্র! ॥১২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপকৃত্যাং পাপক্রিয়াম্ অভিচারাদিরূপাম্, পূগবৈরং বহুভিঃ সহ বৈরম্ ॥১২২—১২৬॥ জাত্য অভিজাতঃ উত্তমে আকরে জাতঃ ॥১২৭॥ আত্মনা অপত্রপতে পরৈরজ্ঞাতেঽপি স্বব্যলীকে স্বয়মেব লজ্জতে ॥১২৮—১২৯॥ তর্কণীয়ঃ শঙ্ক্যঃ ॥১৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

যিনি সকল প্রাণীরই শান্তিবিধানে আগ্রহান্বিত, সত্যপরায়ণ, কোমলপ্রকৃতি, মাননীয় ব্যক্তিদের সম্মানকারী এবং নির্ম্মলস্বভাব হন, তাঁহাকে—সুজাতীয় ও নির্ম্মল মহামণির ন্যায় জ্ঞাতিগণের মধ্যে প্রধান বলিয়া সকলে জানে ॥১২৭॥

যে লোক কোন দুষ্কার্য্য করিবার সময়ে আপনা আপনিই অত্যন্ত লজ্জিত হন, তিনি সকল লোকের মধ্যে প্রধান হন এবং তিনি অত্যন্ত তেজীয়ান্, প্রশস্তচিত্ত ও সৎকার্য্যপরায়ণ হইয়া তেজোদ্বারা সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাইতে থাকেন ॥১২৮॥

অম্বিকানন্দন! মুনিশাপদগ্ধ পাণ্ডুরাজার পঞ্চেন্দ্রতুল্য পঞ্চ পুত্র বনে জন্মিয়াছিল; পরে আপনিই সেই বালকদিগকে বর্দ্ধিত ও শিক্ষিত করিয়াছেন; তাহারাও আপনার আদেশ পালন করিয়া থাকে ॥১২৯॥

---

(১৩০)...তর্কণীয়ো নরেন্দ্র!—পি বা ব স্না।

চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

জাগ্রতো দহ্যমানস্য যৎ কার্য্যমনুপশ্যসি।
তদ্ব্রূহি ত্বং হি নস্তাত। ধর্ম্মার্থকুশলঃ শুচিঃ ॥১॥
ত্বং মাং যথাবদ্বিদুর প্রশাধি প্রজ্ঞাপূর্ব্বং সর্ব্বমজাতশত্রোঃ।
যন্মন্যসে পথ্যমদীনসত্ত্ব! শ্রেয়স্করং ব্রূহি তদ্বৈ কুরূণাম্ ॥২॥
পাপাশঙ্কী পাপমেবানুপশ্যন্ পৃচ্ছামি ত্বাং ব্যাকুলেনাত্মনাহম্।
তদেতন্মে ব্রূহি তত্ত্বং যথাবন্মনীষিতং সর্ব্বমজাতশত্রোঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রদায়েতি। তাতরাজ্যং পিতৃরাজ্যম্। গর্হণীয়ো নিন্দনীয়ঃ ॥১৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

জাগ্রত ইতি। হে তাত! বৎস! বিদুর! ত্বম্, জাগ্রত এব উদ্বেগানলেন দহ্যমানস্য মম, যৎ কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, অনুপশ্যসি মন্যসে, তৎ ব্রূহি। হি যস্মাৎ, নঃ অস্মাকং মধ্যে ত্বমেব ধর্ম্মার্থয়োঃ কুশলঃ, শুচির্নির্ম্মলচিত্তশ্চাসি ॥১॥

ত্বমিতি। প্রশাধি উপদিশ। অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য, যৎ পথ্যং হিতম্, যচ্চ কুরূণাং দুর্য্যোধনাদীনাং শ্রেয়স্করং মন্যসে, তদ্ব্রূহি। অদীনসত্ত্ব! অনল্পবুদ্ধে! ॥২॥

সুতরাং রাজা! আপনি তাহাদের ন্যায্য পিতৃরাজ্য তাহাদিগকে দান করিয়া পুত্রদের সহিত সুখী ও আনন্দিত হউন। আর তাহা হইলে আপনি দেবতাগণের বা মানুষগণের নিকটে নিন্দনীয় হইবেন না” ॥১৩০॥

— :*:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বৎস বিদুর! আমি জাগরিত থাকিয়া উদ্বেগানলে দগ্ধ হইতেছি; এ অবস্থায় তুমি আমার যাহা কর্ত্তব্য মনে কর, তাহা বল। কারণ, তুমিই আমাদের মধ্যে ধর্ম্ম ও অর্থবিষয়ে নিপুণ এবং নির্ম্মলচিত্ত ॥১॥

অনল্পবুদ্ধি বিদুর! তুমি বিশেষ বিবেচনা করিয়া আমাকে যথাযথভাবে সমস্ত বিষয়ের উপদেশ দাও; আর যুধিষ্ঠিরের যাহা হিত এবং অন্যান্য কৌরবদের যাহা মঙ্গলকর, তাহা তুমি বল ॥২॥

---

(১)... কুশলো হ্যসি—পি। (৩)...করে! তন্মে—বা ব রা নি।

বিদুর উবাচ।

শুভং বা যদিবা পাপং দ্বেষ্যং বা যদিবা প্রিয়ম্।
নাপৃষ্টঃ কস্যচিদ্‌ব্রূয়াদ্‌যঃ স নেচ্ছেৎ পরাভবম্ ॥৪॥
তস্মাদ্বক্ষ্যামি তে রাজন্! হিতং যৎ স্যাৎ কুরূন্ প্রতি।
বচঃ শ্রেয়স্করং ধর্ম্ম্যং ব্রুবতস্তন্নিবোধ মে ॥৫॥
মিথ্যোপেতানি কর্ম্মাণি সিধ্যেয়ুর্যানি ভারত!।
অনুপায়প্রযুক্তানি মাস্ম তেষু মনঃ কৃথাঃ ॥৬॥
তথৈব যোগবিহিতং যত্তু কর্ম্ম ন সিধ্যতি।
উপায়যুক্তং মেধাবী ন তত্র গ্লপযেন্মনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পাপেতি। পাপমেবাত্মনঃ পূর্ব্বাপরাধমেব অনুপশ্যন্ আলোচয়ন্, পাপাশঙ্কী অনর্থাশঙ্কী অহম্। ব্রূহি স্ববুদ্ধ্যা অনুমায়েতি ভাবঃ। মনীষিতমিষ্টম্ ॥৩॥

শুভমিতি। পাপমশুভম্, দ্বেষ্যমপ্রিয়ম্। পরাভবমপমানম্ ॥৪॥

তস্মাদিতি। কুরূন্ প্রতি পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রাদিসর্ব্বকৌরবাণাম্ ॥৫॥

মিথ্যেতি। হে ভারত! অনুপায়ৈঃ অসদুপায়ৈঃ প্রযুক্তানি আরব্ধানি, অতএব মিথ্যোপেতানি বাক্যে ব্যবহারে চ মিথ্যাযুক্তানি, যানি কর্ম্মাণি, আপাততঃ সিধ্যেয়ুঃ, তেষু মনো মাস্ম কৃথাঃ, অচিরাদেব তল্লোপসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

জাগ্রত ইতি। দহ্যমানস্য চিন্তাগ্নিনেতি শেষঃ। ধর্ম্মার্থয়োঃ কুশলঃ মোক্ষেহস্য বক্তুমনধিকারাদ্‌দ্বয়োরেব গ্রহঃ ॥১॥ অজাতশত্রোঃ পথ্যং কুরূণাঞ্চ শ্রেয়স্করম্ ॥২॥ পাপাশঙ্কী ভাবিদুঃখাদুদ্বিজন্ পাপং স্বকৃতং পূর্ব্বাপরাধং পশ্যন্। কবে! হে সর্ব্বজ্ঞ! ॥৩—৫॥ মিথ্যো-

আমি আমার পূর্ব্বকৃত অপরাধের পর্য্যালোচনা করিয়া এবং ভাবী অনিষ্টের আশঙ্কা করিয়া ব্যাকুলচিত্তে তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি। তুমি যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অভিপ্রেত বিষয় যথাযথভাবে অনুমান করিয়া যথার্থভাবেই সে সকল বিষয় আমার নিকট বল" ॥৩॥

বিদুর বলিলেন—"কেহ জিজ্ঞাসা করিলে পরই যে লোক শুভ বা অশুভ এবং প্রিয় বা অপ্রিয় বিষয় বলে, সেই লোক অপমানিত হয় না ॥৪॥

রাজা! সেই জন্যই কৌরবগণের যাহা হিত, তাহা আমি আপনার নিকট বলিব; সুতরাং আমি, মঙ্গলজনক ও ধর্ম্মসঙ্গত বাক্যই বলিতেছি, আপনি তাহা শ্রবণ করুন ॥৫॥

ভরতনন্দন! অসদুপায়প্রযুক্ত ও মিথ্যাসংবলিত যে সকল কার্য্য সিদ্ধিলাভও করে, সেগুলির প্রতি আপনি মনোনিবেশ করিবেন না ॥৬॥

অনুবন্ধানপেক্ষেত সানুবন্ধেষু কর্ম্মসু।
সম্প্রধার্য্য চ কুর্ব্বীত ন বেগেন সমাচরেৎ ॥৮॥
অনুবন্ধঞ্চ সংপ্রেক্ষ্য বিপাকঞ্চৈব কর্ম্মণাম্।
উত্থানমাত্মনশ্চৈব ধীরঃ কুর্ব্বীত বা নবা ॥৯॥
যঃ প্রমাণং ন জানাতি স্থানে বৃদ্ধৌ তথা ক্ষয়ে।
কোষে জনপদে দণ্ডে ন স রাজ্যেঽবতিষ্ঠতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। যোগেন ধ্যানেন বিশেষবিবেচনেনেত্যর্থঃ বিহিতম্। মেধাবী বুদ্ধিমান্ ॥৭॥

অন্বিতি। অনুবধ্যন্তে কার্য্যকারণাদিভাবেনাপেক্ষ্যন্ত ইত্যনুবন্ধা অধিকারি-বিষয-সম্বন্ধ-প্রয়োজনানি তৈঃ সহেতি তেষু কর্ম্মসু, অনুবন্ধান্ অধিকার্য্যাদীন্, অপেক্ষেত প্রাক্ পর্য্যালোচয়েৎ। যথা—অহং ঘটকরণে অধিকারী ন বা, ঘটো মে বিষয়ঃ কর্ত্তব্যো ন বা, ঘটকরণে মে জন্যজনকত্বসম্বন্ধো বর্ত্ততে না বা, ঘটেন মে প্রযোজনমস্তি ন বেতি। পরঞ্চ সম্প্রধার্য্য আদ্যং পক্ষং নিশ্চিত্য চ কুর্ব্বীত, কিন্তু বেগেন সহসা তৎসর্ব্বমপর্য্যালোচ্যেত্যর্থঃ, কার্য্যং ন সমাচরেৎ ন কুর্য্যাৎ ॥৮॥

অন্বিতি। ধীরঃ, কর্ম্মণাং প্রাগুক্তমনুবন্ধঞ্চ, বিপাকং পরিণামঞ্চ, আত্মন উত্থানমুদ্যমঞ্চ, সংপ্রেক্ষ্য অস্তিত্বেন বিজ্ঞায়, কুর্ব্বীত, অনস্তিত্বে তু ন কুর্ব্বীত ॥৯॥

য ইতি। প্রমাণং নির্দ্দিষ্টকারণম্। স্থানে দুর্গাদৌ। তেষামবস্থায়া ইত্যর্থঃ ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

পেতানি কপটদ্যূতাদীনি অনুপায়ৈঃ অসদুপায়ৈঃ প্রযুক্তানি দুঃখফলানীত্যর্থঃ ॥৬—৭॥ অনুবন্ধান্ প্রয়োজনানি, সম্প্রধার্য্য নিশ্চিত্য ॥৮॥ বিপাকঃ ফলসিদ্ধাবপি পরিপাকঃ, উত্থানম্ উদ্যমং বা তবেতি সিদ্ধিপক্ষে কুর্ব্বীত নান্যথেত্যর্থঃ ॥৯॥ প্রমাণং নিশ্চয়দ্বারং স্থানাদীনি

সেইরূপই বিশেষ বিবেচনাপূর্ব্বক বিহিত এবং অনুপায়প্রযুক্ত যে কার্য্য সিদ্ধিলাভ না করে, তাহাতেও বুদ্ধিমান্ লোক মনকে দুঃখিত করিবেন না ॥৭॥

(অধিকারী, বিষয়, সম্বন্ধ ও প্রয়োজনের নাম—অনুবন্ধ) অনুবন্ধযুক্ত কার্য্যমাত্রেই প্রথমে অনুবন্ধের পর্য্যালোচনা করিবে; তা'র পর, অধিকার-প্রভৃতি আছে—এইরূপ নিশ্চয় করিয়া কার্য্য করিবে; কিন্তু হঠাৎ করিবে না ॥৮॥

বুদ্ধিমান্ লোক কার্য্যের অনুবন্ধ, পরিণামফল এবং নিজের উদ্যম আছে জানিয়া কার্য্য করিবেন, কিংবা করিবেন না ॥৯॥

দুর্গপ্রভৃতি স্থান, উন্নতি, অবনতি, কোষ, দেশ ও সৈন্যের সেই সেই অবস্থার প্রকৃত কারণ যে রাজা না জানেন, সে রাজা রাজ্যে থাকিতে পারেন না ॥১০॥

---

(৮) ··সহসা ন সমাচরেৎ—নি। (৯)···বিপাকাংশ্চৈব—পি।

যস্ত্বেতানি প্রমাণানি যথোক্তান্যনুপশ্যতি।
যুক্তো ধর্ম্মার্থয়োর্জ্ঞানে স রাজ্যমধিতিষ্ঠতি ॥১১॥
ন রাজ্যং প্রাপ্তমিত্যেব বর্ত্তিতব্যমসাম্প্রতম্।
শ্রিয়ং হ্যবিনয়ো হন্তি জরা রূপমিবোত্তমম্ ॥১২॥
ভক্ষ্যোত্তমপ্রতিচ্ছন্নং মৎস্যো বড়িশমায়সম্।
লোভাতিপাতী গ্রসতে নানুবন্ধমপেক্ষতে ॥১৩॥
যচ্ছক্যং গ্রসিতুং গ্রস্যং গ্রস্তং পরিণমেচ্চ যৎ।
হিতঞ্চ পরিণামে যত্তদাদ্যং ভূতিমিচ্ছতা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। এতানি স্থানাদ্যবস্থাবিষয়কাণি। যুক্তঃ অবহিতঃ ॥১১॥

নেতি। ইত্যেব হেতোঃ। অসাম্প্রতম্ অযুক্তং যথা স্যাত্তথা। হি যস্মাৎ, অবিনয়ঃ অবিচারঃ। ত্বয়াপি পাণ্ডবেষু অবিচারো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥১২॥

ভক্ষ্যেতি। লোভম্ অতিপততি অতিশয়েন প্রাপ্নোতীতি স তাদৃশো মৎস্যঃ, ভক্ষ্যোত্তমেন আমিষাদিনা প্রতিচ্ছন্নমাবৃতম্, আযসং লৌহময়ং বড়িশং গ্রসতে, কিন্তু অনুবন্ধং তত্রাধিকারিত্বং নাপেক্ষতে। অতএব বিপদ্যতে। তেন ত্বয়াপি পাণ্ডবরাজ্যগ্রাসাদ্বিপত্তব্যমিত্যাশয়ঃ। "বড়িশং মৎস্যবেধনম্" ইত্যমরঃ ॥১৩॥

যদিতি। গ্রস্তং যদ্বস্তু গ্রসিতুং শক্যম্, যচ্চ বস্তু গ্রস্তং সৎ পরিণমেৎ পরিপচেৎ, যচ্চ বস্তু পরিণামে পরিপাকে সত্যপি হিতং স্যাৎ, তদ্বস্তু, ভূতিং সম্পদমিচ্ছতা জনেন, আদ্যং খাদ্যম্। পাণ্ডবরাজ্যন্তু ত্বযা গ্রসিতুমেবাশক্যম্, গ্রস্তমপি ন পরিণমেৎ, পরিণামেঽপি চ অহিতমেবেতি ন গ্রাস্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বদা বিচার্য্যাণীত্যর্থঃ। স্থানে দুর্গাদৌ, দণ্ডে সেনায়াম্ ॥১০॥ এতানি স্থানাদিজ্ঞাপকানি প্রমাণানি লেখ্যাদীনি ॥১১॥ অসাম্প্রতম অযুক্তং যথা স্যাৎ তথা ন বর্ত্তিতব্যম্ ॥১২॥ ভক্ষ্যেতি। মুখে মিষ্টমন্তে মৃত্যুদং কর্ম্ম ন কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। অনুবন্ধং পশ্চাদ্বন্ধনম্ ॥১৩॥

আর যে রাজা এইগুলির প্রকৃত কারণ জানেন এবং ধর্ম্ম ও অর্থের জ্ঞানে অবহিত থাকেন, সেই রাজাই রাজ্যে থাকিতে পারেন ॥১১॥

রাজা রাজ্য পাইয়াছেন বলিয়াই অসঙ্গতভাবে চলিবেন না। কারণ, জরা যেমন উত্তম রূপ নষ্ট করে, তেমন অবিচারও রাজলক্ষ্মীকে নষ্ট করে ॥১২॥

অত্যন্ত লোভী মৎস্য, তাহার উত্তম খাদ্যে আবৃত লৌহময় বড়িশ গ্রাস করিয়া থাকে; কিন্তু সে তাহার অধিকারী কি না, তাহা বিবেচনা করিয়া দেখে না ॥১৩॥

---

(১৩)...অন্নাভিলাষী গ্রসতে—নি।

বনস্পতেরপক্কানি ফলানি প্রচিনোতি যঃ।
স নাপ্নোতি রসং তেভ্যো বীজঞ্চাস্য বিনশ্যতি ॥১৫॥
যস্তু পক্কমুপাদত্তে কালে পরিণতং ফলম্।
ফলাদ্রসং স লভতে বীজাচ্চৈব ফলং পুনঃ ॥১৬॥
যথা মধু সমাদত্তে রক্ষন্ পুষ্পাণি ষট্‌পদঃ।
তদ্বদর্থান্ মনুষ্যেভ্য আদদ্যাদবিহিংসয়া ॥১৭॥
পুষ্পং পুষ্পং বিচিন্বীত মূলচ্ছেদং ন কারয়েৎ।
মালাকার ইবারামে ন যথাঙ্গারকারকঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বনেতি। অপ্রতিষ্ঠিতপাণ্ডবরাজ্যগ্রহণে তু তব মূলরাজ্যস্যাপি লোপাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥১৫॥

য ইতি। তুগভিসন্ধৌ সত্যপি পাণ্ডবরাজ্যপ্রতিষ্ঠাপর্য্যন্তং তবাপেক্ষিতব্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

যথেতি। ষট্‌পদো ভ্রমরঃ। পাণ্ডবান্ রক্ষতৈব ত্বয়া তেভ্য আধিপত্যমাদেয়ং স্নেহাদি-নেত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৭॥

পুষ্পমিতি। আরামে উদ্যানে, মালাকারঃ, বৃক্ষেভ্যঃ পুষ্পং পুষ্পমিব, রাজা প্রজাভ্যঃ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিদ্ধনম্, বিচিন্বীত গৃহ্লীয়াৎ, কিন্তু অঙ্গারকারকো যথা মূলং এবং বৃক্ষং ছিত্বা দগ্ধ্বা চ অঙ্গারং করোতি, তথা রাজা প্রজানাং মূলচ্ছেদং কর্ম্মচারিভির্ন কারয়েৎ মূলচ্ছেদং কৃত্বা তৎসর্ব্বস্বং ন গ্রাহয়েদিত্যর্থঃ ॥১৮॥

যে বস্তু গ্রাস করিতে পারা যাইবে, গ্রাস করিলেও যে বস্তু পরিপাক পাইবে এবং পরিপাক পাইলেও যে বস্তু হিতকর হইবে, সেই বস্তুই উন্নতি-কামীর গ্রাস করা উচিত ॥১৪॥

যে লোক বৃক্ষের অপক্ক ফল চয়ন করে, সে লোক সে ফল হইতে রস পায় না এবং তাহার বীজও নষ্ট হইয়া যায় ॥১৫॥

আর যে লোক পরিপুষ্ট ও পক্ক ফল যথাসময়ে গ্রহণ করে, সে লোক সে ফল হইতে রসও লাভ করে এবং বীজ হইতেও আবার ফল লাভ করিয়া থাকে ॥১৬॥

ভ্রমর যেমন পুষ্পসমূহকে রক্ষা করিতে থাকিয়া যথাকালে সেগুলি হইতে মধু গ্রহণ করে, সেইরূপ রাজাও প্রজাবর্গকে রক্ষা করিতে থাকিয়া যথাকালে অহিংসাপূর্ব্বক তাহাদের নিকট হইতে অর্থ গ্রহণ করিবেন ॥১৭॥

মালাকার যেমন উপবনের বৃক্ষসমূহ হইতে এক একটী করিয়া পুষ্প চয়ন করে, রাজাও তেমন প্রজাদের নিকট হইতে কিছু কিছু করিয়া ধন গ্রহণ করিবেন; কিন্তু অঙ্গারকারক যেমন বৃক্ষের মূলচ্ছেদনপূর্ব্বক তাহাকে দগ্ধ

কিং নু মে স্যাদিদং কৃত্বা কিং নু মে স্যাদকুর্ব্বতঃ।
ইতি কর্ম্মাণি সঞ্চিন্ত্য কুর্য্যাদ্বা পুরুষো ন বা ॥১৯॥
অনারভ্যা ভবন্ত্যর্থাঃ কেচিন্নিত্যং তথা গতাঃ।
কৃতঃ পুরুষকারো হি ভবেদ্‌যেষু নিরর্থকঃ ॥২০॥
অনর্থে চৈব নিরতমর্থে চৈব পরাঙ্মুখম্।
ন তং ভর্ত্তারমিচ্ছন্তি ষণ্ডং পতিমিব স্ত্রিয়ঃ ॥২১॥
প্রসাদো নিষ্ফলো যস্য ক্রোধশ্চাপি নিরর্থকঃ।
ন তং ভর্ত্তারমিচ্ছন্তি ষণ্ডং পতিমিব স্ত্রিয়ঃ ॥২২॥
কাংশ্চিদর্থান্ নরঃ প্রাজ্ঞো লঘুমূলান্ মহাফলান্।
ক্ষিপ্রমারভতে কর্ত্তুং ন বিঘ্নয়তি তাদৃশান্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিং ফলম্। ইতি সঞ্চিন্ত্য বিবিচ্য ॥১৯॥

অনারভ্যা ইতি। তথা তাদৃক্তয়া গতা জ্ঞাতাঃ, অর্থা বিষয়াঃ ॥২০॥

অনর্থ ইতি। অনর্থে অত্যাচারে অনভীষ্টে চ, অর্থে শুভে ইষ্টে স্বরতে চ ॥২১॥

প্রসাদ ইতি। নিষ্ফলো নিবর্থকশ্চ শক্ত্যভাবাদিতি ভাবঃ। ষণ্ডং ক্লীবম্ ॥২২॥

কাংশ্চিদিতি। লঘু লঘুশ্রমসাধ্যং মূলং যেষাং তান্। বিঘ্ন এষামস্তীতি বিঘ্নাঃ অর্শ আদিত্বাৎ অৎ, পরঞ্চ করোত্যর্থে ইন্, বিলম্বাদিনা ন বিঘ্নাস্পদীকরোতীত্যর্থঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আদ্যং ভক্ষণীয়ম্ ॥১৪—১৭॥ অঙ্গারকারকো হি মূলত উৎকৃত্য কাষ্ঠং দহতি অঙ্গার ইঙ্গালঃ ॥১৮—১৯॥ অনারভ্যাঃ প্রবলৈঃ সহ বৈরাদয়ঃ অগতাঃ কদাচিদপ্যপ্রাপ্তাঃ ॥২০—২২॥

কবিয়া অঙ্গার নির্ম্মাণ করে, রাজা তেমন প্রজাকে উচ্ছেদ কবিয়া তাহার সর্ব্বস্ব গ্রহণ কবিবেন না ॥১৮॥

একার্য্য কবিলে আমার কি ফল হইবে, না করিলেই বা কি দোষ হইবে, এইরূপ বিবেচনা করিয়াই মানুষ কার্য্য কবিবে, কিংবা কবিবে না ॥১৯॥

যে কার্য্যে পুরুষকাব করিলে তাহা অনর্থক হইবাব সম্ভব, সেইরূপে অবগত কতকগুলি কার্য্যে কোন সময়েই প্রবৃত্ত হওয়া উচিত নহে ॥২০॥

রমণীরা যেমন নপুংসক পতি লাভ করিবার ইচ্ছা করে না, প্রজারাও তেমন অনিষ্টবিষয়ে নিবত এবং ইষ্টবিষয়ে পরাঙ্মুখ নৃপতি লাভ করিবাব ইচ্ছা কবে না ॥২১॥

রমণীরা যেমন নপুংসক পতি চায় না, প্রজারাও তেমন সেরূপ বাজা চায় না; যাঁহার প্রসন্নতাও নিষ্ফল এবং ক্রোধও নিরর্থক ॥২২॥

(২১) শ্লোকঃ বা ব রা নাস্তি।...ষণ্ঢং পতিমিব—নি।

ঋজু পশ্যতি যঃ সর্ব্বং চক্ষুষাঽনুপিবন্নিব।
আসীনমপি তূষ্ণীকমনুরজ্যন্তি তং প্রজাঃ ॥২৪॥
সুপুষ্পিতঃ স্যাদফলঃ ফলিতঃ স্যাদ্দুরারুহঃ।
অপক্কঃ পক্কসঙ্কাশো ন তু শীর্য্যেত কর্হিচিৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ঋজ্বিতি। যো রাজা, চক্ষুষা, অনুপিবন্নিব স্নেহং সিঞ্চন্নিবেত্যর্থঃ, সর্ব্বং জনম্, ঋজু সরলং যথা স্যাত্তথা পশ্যতি, তূষ্ণীকং নীরবম্, আসীনমুপবিষ্টমপি, তং রাজানম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য, প্রজা রজ্যন্তি, দর্শননৈপুণ্যাদেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥

সুপুষ্পিত ইতি। জবাবৃক্ষ ইব রাজা সুপুষ্পিতঃ অফলশ্চ স্যাৎ, বেশভূষাদ্যাডম্বরবান্ ভবেৎ, কিন্তু স্বার্থরক্ষার্থং প্রজানাং সর্ব্বাভীষ্টসম্পাদনে বিমুখ এব তিষ্ঠেৎ। তালবৃক্ষ ইব ফলিতোঽপি দুরারুহো দুরারোহঃ স্যাৎ প্রজানাং সর্ব্বাভীষ্টপূরণোন্মুখোঽপি স্বার্থরক্ষার্থমেব তদর্থে দুর্লভো ভবেৎ। তথা স্বভাবলোহিতমাম্রফলমিব অপক্কোঽপি পক্কসঙ্কাশঃ পক্কসদৃশঃ স্যাৎ বিষয়বিশেষে অনভিজ্ঞোঽপি অভিজ্ঞ ইব বর্ত্তেত। তথা সতি রাজা কর্হিচিদপি তু ন শীর্য্যেত ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

লঘুমূলান্ অল্পোপায়ান্ ॥২৩॥ চক্ষুষা প্রীতিময়েন ॥২৪॥ সুপুষ্পিতঃ বাচা চক্ষুষা চানুগ্রহং দর্শয়ন্নপি অফলঃ স্যাৎ ভৃত্যং ন ধনেন বর্দ্ধয়েৎ। সফলোঽপি সন্ দুরারুহঃ ভৃত্যবশ্যো ন ভবেৎ। অপক্ক ইতি অন্তর্বলহীনোঽপি বলবত্তাং বহিঃ প্রকাশয়েদেবেত্যর্থঃ ॥২৫॥ কর্ম্মণা

অল্প উপায়ে যেগুলি করা যায় এবং যেগুলির ফল গুরুতর, সেইরূপ কতকগুলি কার্য্য বুদ্ধিমান্ লোক সত্বরই করিতে আরম্ভ করেন; কিন্তু বিলম্ব করিয়া সেরূপ কার্য্যের বিঘ্ন করেন না ॥২৩॥

যে রাজা নয়নদ্বারা স্নেহ সিক্ত করিতে থাকিয়াই যেন সকলের প্রতি সরলভাবে দৃষ্টিপাত করেন, তিনি নীরবে বসিয়া থাকিলেও তাঁহার প্রতি প্রজারা অনুরক্ত থাকে ॥২৪॥

জবাবৃক্ষ যেমন প্রচুর পুষ্প ধারণ করে, অথচ ফল ধারণ করে না; রাজাও তেমন অত্যন্ত বেশভূষাপ্রভৃতির আড়ম্বর করিবেন; কিন্তু স্বার্থরক্ষার জন্য প্রজাদের সমস্ত অভীষ্ট সম্পাদন করিবেন না; তালবৃক্ষ যেমন ফলবান্ হইয়াও দুরারোহ থাকে, রাজাও তেমন প্রজাদের অভীষ্ট সম্পাদনে উন্মুখ থাকিয়াও তাহাদের পক্ষে দুর্লভ থাকিবেন এবং স্বভাবতঃ রক্তবর্ণ আম্রফল যেমন অপক্ক হইয়াও পক্কের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হয়, রাজাও তেমন বিষয়বিশেষে অনভিজ্ঞ হইয়াও অভিজ্ঞের ন্যায় প্রতীয়মান হইবেন। এমন হইলে রাজা কখনও দুর্ব্বল হন না ॥২৫॥

চক্ষুষা মনসা বাচা কর্ম্মণা চ চতুর্বিধম্ ।
প্রসাদয়তি যো লোকং তং লোকোঽনুপ্রসীদতি ॥২৬॥
যস্মাত্ত্রস্যন্তি ভূতানি মৃগব্যাধান্মৃগা ইব ।
সাগরান্তামপি মহীং লব্ধ্বা স পরিহীয়তে ॥২৭॥
পিতৃপৈতামহং রাজ্যং প্রাপ্তং বা স্বেন তেজসা ।
বায়ুরভ্রমিবাসাদ্য ভ্রংশয়ত্যনয়ে স্থিতঃ ॥২৮॥
ধর্ম্মমাচরতো রাজ্ঞঃ সদ্ভিশ্চরিতমাদিতঃ ।
বসুধা বসুসংপূর্ণা বর্দ্ধতে ভূতিবর্দ্ধিনী ॥২৯॥
অথ সংত্যজতো ধর্ম্মমধর্ম্মঞ্চানুতিষ্ঠতঃ ।
প্রতিসংবেষ্টতে ভূমিরগ্নৌ চর্ম্মাহিতং যথা ॥৩০॥
য এব যত্নঃ ক্রিয়তে পররাষ্ট্রবিমর্দ্দনে ।
স এব যত্নঃ কর্ত্তব্যঃ স্বরাষ্ট্রপরিপালনে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

চক্ষুষেতি। স্বপ্রসাদপ্রযোজ্য এব পরপ্রসাদলাভ ইত্যাশয়ঃ ॥২৬॥
যস্মাদিতি। মৃগান্ বিধ্যতীতি মৃগব্যাধস্তস্মাৎ। পরিহীয়তে রাজ্যাদ্‌ভ্রশ্যতি ॥২৭॥
পিত্রিতি। অভ্রং মেঘম্। অনয়ে দুর্নীতৌ স্থিতো রাজা ॥২৮॥
ধর্ম্মমিতি। বসুসম্পূর্ণা ধনসম্পূর্ণা। ভূতিং সম্পদং বর্দ্ধয়তীতি সা ॥২৯॥
অথেতি। প্রতিসংবেষ্টতে সঙ্কুচতি। অগ্নৌ আহিতং স্থাপিতম্ ॥৩০॥
য ইতি। যো যাদৃশঃ। স তাদৃশঃ ॥৩১॥

যিনি নয়ন, মন, বাক্য ও কার্য্যদ্বারা চারিপ্রকারেই লোককে প্রসন্ন করেন, লোকও তাঁহার প্রতি প্রসন্ন হয় ॥২৬॥

পশুরা যেমন ব্যাধের ভয় করে, তেমন প্রজারা সর্ব্বদাই যে রাজার ভয় করে, সে রাজা সমুদ্রপর্য্যন্ত পৃথিবী লাভ করিয়াও তাহা হইতে বিচ্যুত হন ॥২৭॥

বায়ু যেমন মেঘ পাইয়াও তাহা ছাড়িয়া দেয়, সেইরূপ দুর্নীতিপরায়ণ রাজা পৈতৃক রাজ্য কিংবা আপন বলে অর্জ্জিত রাজ্য হাতে পাইয়াও তাহা ছাড়িয়া দেন ॥২৮॥

যে রাজা প্রাচীন কাল হইতে সজ্জনাচরিত ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন, ধনপূর্ণা পৃথিবী তাঁহার সম্পত্তি-বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া বৃদ্ধি পায় ॥২৯॥

অগ্নিতে নিক্ষিপ্ত চর্ম্ম যেমন সঙ্কুচিত হইতে থাকে, তেমন ধর্ম্মত্যাগী ও অধর্ম্মকারী রাজার রাজ্যও সঙ্কুচিত হইতে থাকে ॥৩০॥

(২৮)…প্রাপ্তবান্ স্বেন তেজসা—বা ব রা,…প্রাপ্যাপি স্বেন কর্ম্মণা—নি।

ভূয়াংসং লভতে ক্লেশং যা গৌর্ভবতি দুর্দুহা।
অথ যা সুদুহা রাজন্! নৈব তাং বিতুদন্ত্যপি ॥৩৬॥
যদতপ্তং প্রণময়তি ন তৎ সন্তাপয়ন্ত্যপি।
যচ্চ স্বয়ং নমেদ্দারু ন তৎ সন্তাপয়ন্ত্যপি ॥৩৭॥
এতয়োপময়া ধীরঃ সন্নমেত বলীয়সে।
ইন্দ্রায় স প্রণমতে নমতে যো বলীয়সে ॥৩৮॥
পর্জ্জন্যনাথাঃ পশবো রাজানো মন্ত্রিবান্ধবাঃ।
পতয়ো বান্ধবাঃ স্ত্রীণাং ব্রাহ্মণা বেদবান্ধবাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধেনেতি। দর্শনমত্র বস্তুনিরূপণম্। বেদৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈঃ। চারৈগুপ্তচরৈঃ। অতএব চারপ্রেরণেন জানীহি তাবদ্যুধিষ্ঠিরবলং প্রবলং ন বেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ভূয়াংসমিতি। ক্লেশং লভতে দোগ্ধুঃ পীডনেন। বিতুদন্তি দোগ্ধারো ব্যথয়ন্তি। ত্বং স্বয়মেব যুধিষ্ঠিরায় তৎপৈতৃকরাজ্যং দত্ত্বা ব্যথাং নাপ্নুহীত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

যদিতি। অতপ্তম্ অগ্নেরুত্তাপমপ্রাপিতম্। সন্তাপয়ন্তি শিল্পিনঃ ॥৩৭॥

এতয়েতি। ইন্দ্রায় স প্রণমতে, বলীয়স্তয়া ইন্দ্রতুল্যত্বাদিতি ভাবঃ। ইন্দ্রায় প্রণমনান্নাপমানমিতি ত্বমপি রাজ্যদানেন নমেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিযুঙ্ক্ষ্বেতি ভাবঃ ॥৩৫॥ ভূয়াংসমিতি শ্লোকত্রয়তাৎপর্য্যম্। পাণ্ডবান্ প্রতি ত্বয়া নম্রীভবিতব্যং তেন বলাধিষ্ঠাত্রী দেবতা ইন্দ্রশ্চ ত্বামনুগ্রহীষ্যতীতি ॥৩৬—৩৮॥ এতচ্চ মন্ত্রিভিঃ

গো সকল গন্ধদ্বারা দর্শন করে, ব্রাহ্মণেরা শাস্ত্রদ্বারা দর্শন করেন এবং রাজারা গুপ্তচরদ্বারা দর্শন করেন, আর অন্য লোকেরাই নয়নদ্বারা দর্শন করিয়া থাকে ॥৩৫॥

রাজা! যে গাভীকে দোহন করা কষ্ট, সেই গাভীই প্রচুর কষ্ট ভোগ করে; আর যে গাভীকে অনায়াসে দোহন করা যায়, সে গাভীকে কেহ পীড়ন করে না ॥৩৬॥

সন্তপ্ত না হইলেও যাহা নত হয়, তাহাকে কেহই সন্তপ্ত করে না। দেখুন—যে কাষ্ঠ আপনিই নত হয়, সে কাষ্ঠকে শিল্পীরা সন্তপ্ত করে না ॥৩৭॥

এই উপমাদ্বারাই বুদ্ধিমান্ লোক প্রবলের নিকটে নত হইবেন। যিনি প্রবলের নিকটে নত হন, তিনি ইন্দ্রের নিকটেই নত হইয়া থাকেন; (সুতরাং তাহাতে কোন অপমান নাই) ॥৩৮॥

---

(৩৬)·· অথ বা সুদুঘা—নি। (৩৭)···ন তৎ সন্তাপমর্হতি। যচ্চ স্বয়ং নতং দারু ন তৎ সংনাময়েদ্‌বুধঃ—নি। (৩৮)···নমেত যঃ—পি।

সত্যেন রক্ষ্যতে ধর্ম্মো বিদ্যা যোগেন রক্ষ্যতে।
মৃজয়া রক্ষ্যতে রূপং কুলং বৃত্তেন রক্ষ্যতে ॥৪০॥
মানেন রক্ষ্যতে ধান্যমশ্বান্ রক্ষত্যনুক্রমঃ।
অভীক্ষ্ণদর্শনং গাশ্চ স্ত্রিয়ো রক্ষ্যাঃ কুচেলতঃ ॥৪১॥
ন কুলং বৃত্তহীনস্য প্রমাণমিতি মে মতিঃ।
অন্ত্যেষ্বপি হি জাতানাং বৃত্তমেব বিশিষ্যতে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পর্জ্জন্যেতি। পর্জ্জন্যা মেঘা এব নাথাঃ প্রার্থিতজলদানেন বান্ধবা যেষাং তে। অত্র বান্ধবা উপকারিণঃ। মন্ত্রিণো মে বচনং গৃহাণেতি তাৎপর্য্যম্ ॥৩৯॥

সত্যেনেতি। যোগেন ধ্যানেন আলোচনয়েত্যর্থঃ। মৃজয়া মার্জ্জনেন। বৃত্তেন সদাচারেণ। ত্বমপি পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানাৎ সত্যেন ধর্ম্মং রক্ষেতি ভাবঃ ॥৪০॥

মানেনেতি। মানেন নির্দ্দোষস্থানস্থাপনাদিনা সৎকারেণ, ধান্যং রক্ষ্যতে। ভাবঃ স্পষ্টঃ। অনুক্রমঃ প্রত্যহপাদক্ষেপ এবাশ্বান্ রক্ষতি। অন্যথা জড়তাপাতেন তে ম্রিয়ন্ত ইতি ভাবঃ। অভীক্ষ্ণদর্শনং স্বাম্যাদেঃ সর্ব্বদা পর্য্যবেক্ষণমেব, গাঃ, রক্ষতি। অন্যথা গর্ভপতনাদিনা নষ্টস্তীত্যা-শয়ঃ। স্ত্রিয়শ্চ, কুচেলতো নিকৃষ্টবস্ত্রাদিদানেন ভর্ত্রাদিনা রক্ষ্যাঃ। ইতরথা বিলাসবৃদ্ধ্যা বিলাসিনমপরং পুরুষং গচ্ছন্তীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪১॥

নেতি। বৃত্তহীনস্য সদাচারশূন্যস্য, কুলং সদ্বংশঃ, প্রাধান্যেন প্রমাণমিতি মে মতিঃ। হি যস্মাৎ, অন্ত্যেষু রজকাদিষু জাতানামপি, বৃত্তং সদাচার এব, বিশিষ্যতে প্রাধান্যহেতুর্মন্যতে। অতঃ পাণ্ডবায় তদ্রাজ্যদানেন সদ্বৃত্তো ভবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

সহালোচনীয়ং সত্যঞ্চ সংরক্ষ্যমিত্যাহ—পর্জ্জন্যেতি ত্রিভিঃ ॥৩৯॥ যোগেন অভ্যাসেন, মৃজয়া উদ্বর্ত্তনেন ॥৪০॥ অনুক্রমঃ ব্যায়ামশিক্ষাদিঃ ॥৪১॥ প্রমাণং ধর্ম্মস্য কারণং নকুলমিতি

মেঘ পশুগণের বন্ধু, মন্ত্রীরা রাজাদের বন্ধু, স্বামীরা স্ত্রীলোকদিগের বন্ধু, আর শাস্ত্র ব্রাহ্মণগণের বন্ধু ॥৩৯॥

সত্যদ্বারা ধর্ম্ম, আলোচনাদ্বারা বিদ্যা, মার্জ্জনদ্বারা রূপ এবং সদাচারদ্বারা কুল রক্ষিত হইয়া থাকে ॥৪০॥

ভালভাবে রাখাই ধান্য রক্ষা করে, অশ্বগণের পাদক্ষেপই তাহাদিগকে রক্ষা করে, সর্ব্বদা পর্য্যবেক্ষণই গরুগুলিকে রক্ষা করে এবং কুৎসিত বস্ত্রাদিদানই স্ত্রীলোকদিগকে রক্ষা করে ॥৪১॥

আমার ধারণা এই যে, সদাচারবিহীন লোকের সৎকুল প্রাধান্যের হেতু

(৪১) - স্ত্রিয়ো রক্ষ্যাঃ কুলে রতাঃ—পি।

য ঈর্ষ্যুঃ পরবিত্তেষু রূপে বীর্য্যে কুলান্বয়ে।
সুখসৌভাগ্যসৎকারে তস্য ব্যাধিরনন্তকঃ ॥৪৩॥
অকার্য্যকরণাদ্ভীতঃ কার্য্যাণাঞ্চ বিবর্জ্জনাৎ।
অকালে মন্ত্রভেদাচ্চ যেন মাদ্যেন্ন তৎ পিবেৎ ॥৪৪॥
বিদ্যামদো ধনমদস্তৃতীয়োঽভিজনো মদঃ।
মদা এতেঽবলিপ্তানামেত এব সতাং দমাঃ ॥৪৫॥
অসন্তোঽভ্যর্থিতাঃ সদ্ভিঃ ক্বচিৎ কার্য্যে কদাচন।
মন্যন্তে সন্তমাত্মানমসন্তমপি বিশ্রুতম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। রূপাদাবপি পরস্মেত্যুহ্যম্। কুলান্বয়ে সৎকুলজন্মসম্বন্ধে। অনন্তকঃ অনবসানঃ, চিরমেব পরবিত্তাদ্যভাবাভাবাৎ ব্যাধেরপ্যভাবাভাব এব চিরং তিষ্ঠতীত্যাশয়ঃ। এতেন পাণ্ডববীর্য্যাদাবীর্ষ্যাং পরিহরেতি সূচিতম্ ॥৪৩॥

অকার্য্যেতি। ভীতো ভবেৎ। যেন মদ্যাদিনা। কার্য্যং পাণ্ডবায় রাজ্যদানং ন বিবর্জ্জয়েত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪৪॥

বিদ্যেতি। অভিজনঃ সৎকুলং তন্নিবন্ধন ইত্যর্থঃ। অবলিপ্তানাং গর্ব্বিতানাম্। এতে এতন্মদত্রয়দমনরূপা এব। তদাত্মনো ধনমদং দময়েতি তাৎপর্য্যম্ ॥৪৫॥

অসন্ত ইতি। অতত্ত্বমপ্যাত্মানং সন্তং মত্বা মদভার্থনাং বক্ষ্যেতি ভাব ॥৪৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

দ্বয়োর্বৃত্তমাশ্রয় ঈর্ষ্যাং ত্যজেতি ভাবঃ ॥৪২—৪৩॥ অকালে ইষ্টসিদ্ধেঃ প্রাক্ ভীতঃ স্যাৎ যেন মাদ্যেৎ লোভাদিনা তন্ন পিবেৎ নাশ্রয়েৎ ॥৪৪॥ অভিজনঃ সহায়ঃ তব তু ত্রয়ং দমশ্চ নাস্তীত্যর্থঃ ॥৪৫॥ অসন্ত ইতি সার্দ্ধশ্লোকো বাক্যং সদ্ভিরর্থিতা অসন্তস্তৎকার্য্যমল্পমপ্যকৃত্বা অসন্তমিতি খ্যাতমপ্যাত্মানং সন্তং মন্যন্ত ইতি তদর্থঃ কিঞ্চিদপি তস্য কার্য্যং যাবৎ সুষ্ঠু ন কৃতং

নহে। কারণ, যাঁহারা নিকৃষ্টজাতিতে জন্মিয়াছে, তাহাদেরও সদাচার প্রাধান্যের হেতু হইয়া থাকে ॥৪২॥

যে লোক পরের ধন, রূপ, বীর্য্য, কুল, সুখ, সৌভাগ্য ও সম্মান দেখিয়া ঈর্ষ্যা করে, তাহার সে রোগের উপশম হয় না ॥৪৩॥

অকর্ত্তব্য করা, কর্ত্তব্য না করা এবং অসময়ে মন্ত্রণাপ্রচার—এ গুলিব ভয় করিবে; আর যাহা পান করিয়া মত্ত হয়, তাহা পান করিবে না ॥৪৪॥

বিদ্যানিবন্ধন মত্ততা, ধননিবন্ধন মত্ততা এবং কৌলীন্যনিবন্ধন মত্ততা—এই ত্রিবিধ মত্ততাই গর্ব্বিতদিগের জন্মিয়া থাকে, কিন্তু সজ্জনেরা যে এই ত্রিবিধ মত্ততাকেই দমন করিয়া রাখেন, তাহাই তাঁহাদের দমগুণ ॥৪৫॥

সজ্জনেরা কোন সময়ে কোন কার্য্যের জন্য অসজ্জনের নিকট অনুরোধ

গতিরাত্মবতাং সন্তঃ সন্ত এব সতাং গতিঃ।
অসতাঞ্চ গতিঃ সন্তো ন ত্বসন্তঃ সতাং গতিঃ ॥৪৭॥
জিতা সভা বস্ত্রবতা মিষ্টাশা গোমতা জিতা।
অধ্বা জিতো যানবতা সর্ব্বং শীলবতা জিতম্ ॥৪৮॥
শীলং প্রধানং পুরুষে তদ্‌যস্যেহ প্রণশ্যতি।
ন তস্য জীবিতেনার্থো ন ধনেন ন বন্ধুভিঃ ॥৪৯॥
আঢ্যানাং মাংসপরমং মধ্যানাং গোরসোত্তরম্।
তৈলোত্তরং দরিদ্রাণাং ভোজনং ভরতর্ষভ। ॥৫০॥

ভাবতকৌমুদী

গতিরিতি। গতিরবলম্বনম্, আত্মবতামুদারচেতসাম্। সন্ ভবান্ সতাং পাণ্ডবানাং রাজ্যদানেন গতির্ভবত্বিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥

জিতেতি। বস্ত্রবতা মনোহরবস্ত্রধারিণা জনেন, সভা জিতা আয়ত্তীকৃতা ভবেৎ। গোমতা ধেনুশালিনা জনেন, মিষ্টাশা মধুরদ্রব্যভোজনেচ্ছা, জিতা নিবর্ত্তিতা। যানবতা রথশকটাদিমতা জনেন, অধ্বা পন্থা জিতঃ। শীলবতা সৎস্বভাবশালিনা জনেন চ সর্ব্বং জিতম্। পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানেন ত্বমপি শীলবান্ ভবেতি ভাবঃ ॥৪৮॥

শীলমিতি। প্রধানং গুণেষ্বিতি শেষঃ। অর্থঃ প্রয়োজনম্। ত্বমপি পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানাচ্ছীলং রক্ষেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪৯॥

আঢ্যানামিতি। আঢ্যানাং ধনিনাম্, ভোজনম্, মাংসমেব পরমম্ আধিক্যাৎ প্রধানং

ভারতভাবদীপঃ

তাবদেব মন্যন্ত ইতি যোজনা ॥৪৬॥ গতিরিতি। পাণ্ডবা এব ত্বামুপকরিষ্যন্তি ন তু ত্বং তানিতি ভাবঃ ॥৪৭॥ জিতেতি। শীলং সংরক্ষ্যং ত্বযেতি দ্বয়োর্ভাবঃ ॥৪৮—৪৯॥ আঢ্যানা-

---

করেন; তখন অসজ্জনেরা অসৎ বলিয়া বিখ্যাত আপনাকেও সৎ বলিয়া মনে করে ॥৪৬॥

সজ্জনেরা উদারচিত্তদিগের, সজ্জনদিগের এবং অসজ্জনদিগেরও অবলম্বন হইয়া থাকেন; কিন্তু অসজ্জনেরা সজ্জনদিগের অবলম্বন হয় না ॥৪৭॥

মনোহর পরিচ্ছদ-যুক্ত লোক সভা জয় করিয়া থাকে, গোমান্ লোক মিষ্টদ্রব্যের আশা জয় করিয়া থাকে, (যাহার দুগ্ধবতী গাভী আছে, সে লোক মধুর ভোজনের আশা মিটাইয়া থাকে,) যান-বাহনশালী লোক পথ জয় করিয়া থাকে এবং শীলবান্ লোক সকল জয় করিয়া থাকেন ॥৪৮॥

পুরুষের গুণের মধ্যে শীলই প্রধান; সেই শীল যাহার নষ্ট হয়, তাহার জীবন, ধন ও বন্ধুজনদ্বারা কোনই প্রয়োজন থাকে না ॥৪৯॥

সম্পন্নতরমেবান্নং দরিদ্রা ভুঞ্জতে সদা।
ক্ষুৎ স্বাদুতাং জনয়তি সা চাঢ্যেষু সুদুর্লভা ॥৫১॥
প্রায়েণ শ্রীমতাং লোকে ভোক্তুং শক্তির্ন বিদ্যতে।
জীর্য্যন্ত্যপি হি কাষ্ঠানি দরিদ্রাণাং তথোদরে ॥৫২॥
অবৃত্তের্ভয়মন্ত্যানাং মধ্যানাং মরণাদ্ভয়ম্।
উত্তমানান্তু মর্ত্ত্যানামবমানাৎ পরং ভয়ম্ ॥৫৩॥
ঐশ্বর্য্যমদপাপিষ্ঠা মদাঃ পানমদাদয়ঃ।
ঐশ্বর্য্যমদমত্তো হি নাপতিত্বা বিবুধ্যতে ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

যস্মিংস্তৎ। মধ্যানাং মধ্যবিত্তানাম্, ভোজনম্, গোরসোত্তরং দুগ্ধপ্রধানম্। দরিদ্রাণাং ভোজনঞ্চ, তৈলোত্তরং তৈলপ্রধানম্ ॥৫০॥

সম্পন্নেতি। সম্পন্নতরং সুস্বাদুতরম্। নম্ন দরিদ্রাণামন্নে স্বাদুতৈব কুত ইত্যাহ—ক্ষুদিতি। ক্ষুৎ ক্ষুধা, দরিদ্রাণামন্নে স্বাদুতাং জনয়তি। সা ক্ষুধা চ, আঢ্যেষু ধনিষু সুদুর্লভা, পরিশ্রমাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫১॥

প্রায়েণেতি। শ্রীমতাং ধনসম্পত্তিশালিনাম্। অত্র শ্রমাভাবভাবৌ হেতু ॥৫২॥

অবৃত্তেরিতি। অবৃত্তের্জীবিকায়া অনির্ব্বাহাৎ, অন্ত্যানাং নিকৃষ্টানাম্ ॥৫৩॥

ঐশ্বর্য্যেতি। ঐশ্বর্য্যমদো ধনমদ এবং পাপিষ্ঠো নিকৃষ্টো যেষু তে। হি যস্মাৎ। অপতিত্বা সম্পত্তেরচ্যুতো ভূত্বা, ন বিবুধ্যতে ন চৈতন্যমাপদ্যতে ॥৫৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

মিতি। ত্রয়স্ত শীলবতস্তে দারিদ্র্যপ্রাপ্তিরপি শ্রেয ইতি ভাবঃ ॥৫০॥ সম্পন্নং মিষ্টম্ ॥৫১—৫২॥ শীলাভাবে সৎসু অবমানো মহান্ ক্লেশ ইত্যাহ—অবৃত্তিরিতি ॥৫৩॥ ঐশ্বর্য্যমদঃ

ভবতশ্রেষ্ঠ। ধনিগণেব ভোজনে মাংস প্রধান, মধ্যবিত্তগণের ভোজনে দুগ্ধ প্রধান এবং দবিদ্রগণের ভোজনে তৈল প্রধান থাকে ॥৫০॥

দবিদ্রেবা সর্ব্বদাই সুস্বাদু অন্ন ভোজন কবে। কারণ, ক্ষুধাই তাহাদেব অন্নে সুস্বাদুতা জন্মাইয়া দেয়; কিন্তু সে ক্ষুধা ধনীদের অতিদুর্লভ ॥৫১॥

জগতে প্রায় ধনী লোকেবই ভোজন করিবাব শক্তি থাকে না; কিন্তু দরিদ্রগণেব উদবে কাষ্ঠপর্য্যন্ত জীর্ণ হইয়া থাকে ॥৫২॥

নিকৃষ্ট লোকদিগের জীবিকানির্ব্বাহ না হওয়ার ভয়, মধ্যম লোকদিগের মরণের ভয়, আব উত্তম লোকদিগের গুরুতর অপমানেব ভয় থাকে ॥৫৩॥

পানমদপ্রভৃতি যে সকল মদ আছে, সেগুলির মধ্যে ধনমদই নিকৃষ্ট। কারণ, ধনমদে মত্ত লোক সম্পত্তিচ্যুত না হইয়া চৈতন্য লাভ করে না ॥৫৪॥

(৫২)···দরিদ্রাণাং মহীপতে।—বা ব বা নি। (৫৪)···নো পতিত্বাহববুধ্যতে—নি।

ইন্দ্রিয়ৈরিন্দ্রিয়ার্থেষু বর্ত্তমানৈরনিগ্রহৈঃ।
তৈরয়ং তাপ্যতে লোকো নক্ষত্রাণি গ্রহৈরিব ॥৫৫॥
যো জিতঃ পঞ্চবর্গেণ সহজেনাত্মকর্ষিণা।
আপদস্তস্য বর্দ্ধন্তে শুক্লপক্ষ ইবোড়ুরাট্ ॥৫৬॥
অবিজিত্য য আত্মানমমাত্যান্ বিজিগীষতে।
অমিত্রান্ বা জিতামাত্যঃ সোঽবশঃ পরিহীয়তে ॥৫৭॥
আত্মানমেব প্রথমং দ্বেষ্যরূপেণ যোজয়েৎ।
ততোঽমাত্যানমিত্রাংশ্চ ন মোঘং বিজিগীষতে ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়ৈরিতি। ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিষু, বর্ত্তমানৈঃ গ্রহীতুং প্রবৃত্তৈঃ ॥৫৫॥

য ইতি। পঞ্চানাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বর্গেণ, আত্মকর্ষিণা তত্তদ্বিষয়ে চিত্তমাকর্ষতা। উড়ুরাট্ নক্ষত্রপতিশ্চন্দ্র ইব ॥৫৬॥

অবিজিত্যেতি। অবশঃ কামাদ্যধীনঃ, পরিহীয়তে সম্পত্তিচ্যুতো ভবতি ॥৫৭॥

আত্মানমিতি। ধীরঃ প্রথমমাত্মানং মন এব, দ্বেষ্যরূপেণ শত্রুভাবেন হেতুনা, জেতব্যপক্ষে যোজয়েৎ, জয়েচ্চেতি ভাবঃ। তত আত্মজয়ানন্তরম্, যৎ, অমাত্যান্ অমিত্রান্ শত্রূংশ্চ, বিজিগীষতে, তৎ মোঘং ব্যর্থং ন ভবতি, জয়সিদ্ধেরিত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপিষ্ঠো নিন্দিততমো যেভ্যস্তে পানমদাদয়ো মদাঃ ॥৫৪॥ ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দাদিষু গ্রহৈঃ সূর্য্যাদিভিঃ আক্রমোঽত্র তাপনম্ ॥৫৫॥ পঞ্চবর্গঃ শ্রোত্রাদিগণঃ স্বমৈশ্বর্য্যমত্তোঽজিতেন্দ্রিয়শ্চাবশ্যমাপদং প্রাপ্স্যতীতি শ্লোকদ্বয়স্য ভাবঃ ॥৫৬—৫৭॥ আত্মানং মনঃ অমাত্যান্ পুত্রাদীন্ দ্বেষ্যরূপেণ শত্রুবৎ মন এব প্রথমজেতব্যং ততোঽমাত্যাদীন্ বিজিগীষতে তৎ ন মোঘং ন নিষ্ফলং

সূর্য্যপ্রভৃতি গ্রহগণ যেমন স্বস্ব কিরণদ্বারা নক্ষত্রগণকে সন্তপ্ত করে, সেইরূপ শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয় গ্রহণ করিতে প্রবৃত্ত দুর্দ্ধর্ষ ইন্দ্রিয়গণই এই লোকগুলিকে সন্তপ্ত করিতেছে ॥৫৫॥

স্বভাবতঃ চিত্তের আকর্ষণকারী কর্ণপ্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয় যাহাকে জয় করে, শুক্লপক্ষে চন্দ্রের ন্যায় তাহার আপদ্ বৃদ্ধি পাইতে থাকে ॥৫৬॥

যে লোক আপনার মনকে জয় না করিয়া অমাত্যগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করে, কিংবা অমাত্যগণকে জয় করিয়া শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করে, সে পরাধীন লোক সম্পত্তিচ্যুত হয় ॥৫৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক প্রথমে মনকে শত্রু ভাবিয়া জেতব্যের মধ্যে ধরিয়া জয় করিবেন; তাহার পর তিনি যদি অমাত্য ও শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করেন, তবে তাহা নিষ্ফল হয় না ॥৫৮॥

বশ্যেন্দ্রিয়ং জিতাত্মানং ধৃতদণ্ডং বিকারিষু।
পরীক্ষ্যকারিণং ধীরমত্যন্তং শ্রীর্নিষেবতে ॥৫৯॥

রথঃ শরীরং পুরুষস্য রাজন্। আত্মা নিয়ন্তেন্দ্রিয়াণ্যস্য চাশ্বাঃ।
তৈরপ্রমত্তঃ কুশলী সদশ্বৈর্দান্তৈঃ সুখং যাতি রথীব ধীরঃ ॥৬০॥

এতান্যনিগৃহীতানি ব্যাপাদয়িতুমপ্যলম্।
অবিধেয়া ইবাদান্তা হযাঃ পথি কুসারথিম্ ॥৬১॥

অনর্থমর্থবৎ পশ্যন্নর্থঞ্চৈবাপ্যনর্থবৎ।
ইন্দ্রিয়ৈরজিতৈর্বালঃ সুদুঃখং মন্যতে সুখম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

বশ্যেতি। বিকারিষু অপরাধিষু। পরীক্ষ্যকারিণং বিবিচ্য কর্ম্মকর্ত্তারম্ ॥৫৯॥

রথ ইতি। আত্মা মনঃ, নিয়ন্তা পরিচালকঃ সারথিঃ। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। দান্তৈঃ শিক্ষয়া জয়েন চ বশীভূতৈঃ, তৈরিন্দ্রিয়রূপৈঃ সদশ্বৈঃ ॥৬০॥

এতানীতি। অবিধেযা অবশ্যাঃ, অদান্তা অশিক্ষিতাঃ, হযা অশ্বাঃ, পথি কুৎসিতঃ সারথির্যস্য তং রথিনমিব, অনিগৃহীতানি অজিতানি, এতানি ইন্দ্রিয়াণি, ব্যাপাদয়িতুং পুরুষং নাশয়িতুমপি, অলং সমর্থানি ভবেয়ুঃ ॥৬১॥

অনর্থমিতি। অনর্থং ভোগম্, অর্থবৎ উপকারিণমিব, অর্থং ভগবৎসেবাদিকম্, অনর্থবৎ ব্যর্থসময়ক্ষেপাৎ অনুপকারিণমিব পশ্যন্, বালো মূর্খঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতি ॥৫৮॥ স্বং অজিতমনস্কতয়া পুত্রাদিবশো ন লক্ষ্মীযোগ্য ইতি শ্লোকত্রয়াণাং ভাবঃ ॥৫৯॥ এতদেব রথিরথাদিরূপককল্পনযা আহ—রথ ইতি ॥৬০॥ ব্যাপাদয়িতুং নাশয়িতুম্, অবিধেযাঃ

যাঁহার ইন্দ্রিয়গুলি বশীভূত ও মন বিজিত থাকে এবং যিনি অপরাধিগণের দণ্ডবিধান করেন ও বিবেচনা করিয়া সকল কার্য্য করেন, রাজলক্ষ্মী সেই বুদ্ধিমান্ লোকের অত্যন্ত সেবা করেন ॥৫৯॥

রাজা! পুরুষের শরীর—রথ, আর উহার মন—সারথি এবং ইন্দ্রিয়গুলি—অশ্ব; সুতরাং সাবধান ও রথচর্য্যানিপুণ লোক যেমন রথারোহণ করিয়া সুখে গমন করেন, তেমন সাবধান ও সংসারনিপুণ বুদ্ধিমান্ লোক সেই ইন্দ্রিয়রূপ সুশিক্ষিত সদশ্বগণদ্বারা শরীররথে সুখে সংসারপথ অতিক্রম করেন ॥৬০॥

আর, অবশীভূত ও অশিক্ষিত অশ্বগণ যেমন পথে কুসারথিচালিত রথীকে বিনষ্ট করে, সেইরূপ অবিজিত ইন্দ্রিয়গণ মানুষকে বিনষ্ট করিতেও সমর্থ হয় ॥৬১॥

মূর্খ লোক অবিজিত ইন্দ্রিয়দ্বারা অনর্থকে অর্থের ন্যায় এবং অর্থকে অনর্থের ন্যায় দেখিতে থাকিয়া অতিদুঃখকেও সুখ বলিয়া মনে করে ॥৬২॥

---

(৬১)…পথিকুসারথিম্— : পি (৬২) অনর্থমর্থবৎ… অর্থঞ্চৈবাপ্যনর্থতঃ—বা ব রা নি।

ধর্ম্মার্থৌ যঃ পরিত্যজ্য স্যাদিন্দ্রিয়বশানুগঃ।
শ্রীপ্রাণধনদারেভ্যঃ ক্ষিপ্রং স পরিহীয়তে ॥৬৩॥
অর্থানামীশ্বরো যঃ স্যাদিন্দ্রিয়াণামনীশ্বরঃ।
ইন্দ্রিয়াণামনৈশ্বর্য্যাদৈশ্বর্য্যাদ্‌ভ্রশ্যতে হি সঃ ॥৬৪॥
আত্মনাত্মানমন্বিচ্ছেন্মনোবুদ্ধীন্দ্রিয়ৈর্যতৈঃ।
আত্মা হ্যেবাত্মনো বন্ধুরাত্মৈব রিপুরাত্মনঃ ॥৬৫॥
বন্ধুরাত্মাত্মনস্তস্য যেনৈবাত্মাত্মনা জিতঃ।
স এব নিয়তো বন্ধুঃ স এব নিয়তো রিপুঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। শ্রীঃ শোভা। পরিহীয়তে বিশ্লিষ্টো ভবতি। ভাবঃ স্পষ্টঃ ॥৬৩॥

অর্থানামিতি। যো জনঃ, অর্থানাং ধনানাম্, ঈশ্বরঃ প্রভুঃ স্যাৎ, কিন্তু ইন্দ্রিয়াণামনীশ্বরঃ অপ্রভুঃ দমযিতুমশক্তো ভবেৎ, স জনঃ, ইন্দ্রিয়াণামনৈশ্বর্য্যাৎ অপ্রভুত্বাদেব হেতোঃ ঐশ্বর্য্যাৎ ধনাৎ ভ্রশ্যতে, ইন্দ্রিয়াকর্ষণেনৈব ধনব্যয়াদিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

আত্মনেতি। পুরুষ আত্মনা স্বয়মেব, যতৈঃ সংযতৈঃ, মনোবুদ্ধীন্দ্রিয়ৈঃ, আত্মানং ব্রহ্ম, অন্বিচ্ছেৎ মোক্ষার্থং লব্ধুমভিলষেৎ। যেন হি, আত্মা হি স্বয়মেব, আত্মনঃ স্বস্য, বন্ধুঃ উক্তোপায়েন মুক্তিসম্পাদকতয়া সুহৃৎ, তথা আত্মৈব স্বযমেব, আত্মনঃ স্বস্য, রিপুঃ ইন্দ্রিযবশ্যত্বেন বন্ধসম্পাদকতয়া শত্রুর্ভবতি ॥৬৫॥

উক্তমেবার্থং হেতুপ্রদর্শনেন বিবৃণোতি—বন্ধুরিতি। যেন পুরুষেণ, আত্মনৈব স্বয়মেব,

ভারতভাবদীপঃ

অবশাঃ ॥৬১॥ অর্থতোঽর্থহেতোঃ, অনর্থতঃ অন্যায়তঃ ॥৬২॥ ইন্দ্রিয়াণাং বশ ইচ্ছা তদনুসারী ইন্দ্রিযবশানুগঃ ॥৬৩—৬৪॥ কৃৎস্নস্যোপদেশস্য ফলমাহ—আত্মনেত্যর্দ্ধেন। আত্মনা বুদ্ধ্যা আত্মানং প্রত্যক্‌চৈতন্যরূপম্ অন্বিচ্ছেৎ। তত্রোপায়মাহ—মনসঃ সঙ্কল্পাত্মকস্য বুদ্ধেশ্চ তন্মূলভূতায়া ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ নিগ্রহেণেত্যর্থঃ। অত্র ন তব সহায়ান্তরাপেক্ষেত্যাহাত্মেতি। ধীজয় এব

যে লোক ধর্ম্ম ও অর্থ পরিত্যাগ করিয়া ইন্দ্রিয়ের বশবর্ত্তী হয়, সে লোক সত্বরই শোভা, ধন, প্রাণ ও পরিবার হইতে বিচ্যুত হয় ॥৬৩॥

যে লোক ধনসম্পত্তির অধিপতি হয়, অথচ ইন্দ্রিয়গুলির অধিপতি হয় না (ইন্দ্রিয়গুলিকে দমন করিতে পারে না), সে লোক ইন্দ্রিয়গুলির অনাধিপত্য-বশতই ধনসম্পত্তি হইতে বিচ্যুত হয় ॥৬৪॥

মানুষ নিজেই সংযত মন, বুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়দ্বারা পরমাত্মাকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিবে। কারণ, সে নিজেই নিজের বন্ধু এবং নিজেই নিজের শত্রু হইয়া থাকে ॥৬৫॥

---

(৬৪)···ভ্রশ্যতীহ নঃ সংশয়ঃ—পি।

ক্ষুদ্রাক্ষেণেব জালেন ঝষাবপিহিতাবুরূ।
কামশ্চ রাজন্! ক্রোধশ্চ তৌ প্রজ্ঞানং বিলুম্পতঃ ॥৬৭॥
সমবেক্ষ্যেহ ধর্ম্মার্থৌ সম্ভারান্ যোঽধিগচ্ছতি।
স বৈ সম্ভৃতসম্ভারঃ সততং সুখমেধতে ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

আত্মা বুদ্ধ্যাদিঃ, জিতো যোগাভ্যাসাদিনা বশীকৃতঃ, তস্য পুরুষস্য, আত্মা স্ব এব, আত্মনঃ স্বস্য বন্ধুর্ভবতি। অতএব স আত্মৈব, নিযতো নিশ্চিতো বন্ধুঃ, স এব নিয়তো বিপুশ্চ ভবতি। তত্তদর্থে গুর্ব্বাদীনাং প্রদর্শকমাত্রত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৬৬॥

ক্ষুদ্রেতি। হে বাজন্! ক্ষুদ্রাক্ষেণ ক্ষুদ্রচ্ছিদ্রেণ ক্ষুদ্রচ্ছিদ্রত্বাদেব দৃঢেনেত্যর্থঃ জালেন, অপিহিতৌ আবৃতৌ, উরূ বিশালৌ, ঝষৌ মৎস্যাবিব, কামশ্চ ক্রোধশ্চ তাবেতৌ, প্রজ্ঞানং স্বনিরোধকং প্রকৃষ্টজ্ঞানম্, বিলুম্পতঃ ছিন্তঃ। অতো জালবক্ষার্থং তৌ মৎস্যাবিব প্রজ্ঞানবক্ষার্থং কামক্রোধৌ দমযেদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬৭॥

সমিতি। যঃ পুরুষঃ, ইহ জগতি, ধর্ম্মার্থৌ সমবেক্ষ্য বক্ষিত্বেত্যর্থঃ, সম্ভাবান্ জীবিকোপকরণানি, অধিগচ্ছতি অর্জ্জয়তি, স পুরুষ এব, সম্ভৃতসম্ভাবঃ ন্যায্যভাবেনার্জ্জিতোপকবণঃ সন্, সুখং যথা স্যাত্তথা, এধতে বর্দ্ধতে ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরুষার্থ ইত্যর্থঃ ॥৬৫॥ স এব ধীবেব জীবস্য বন্ধুঃ বিপুশ্চ ॥৬৬॥ দ্বাবপি মোহজালপিহিতৌ ঝষৌ মীনৌ উরূ মহান্তৌ তত্র দ্বিতীয়োঽন্যস্য জাতিস্বভাবাচ্ছত্রুবপি জালচ্ছেদার্থং মিত্রত্বমাপন্নো বন্ধুরপি ভবতি এবং ধীশ্চিদাত্মনঃ সংসাবপ্রদত্বাচ্ছত্রুরপি মোহচ্ছেদার্থং তস্য মিত্রমপি ভবতীতি ভাবঃ। ক্ষুদ্রাক্ষেণ সূক্ষ্মচ্ছিদ্রেণ। যদ্বা উত্তবান্বয়েবায়মর্থঃ কামক্রোধয়োবাববকং প্রজ্ঞানং তৌ নাশয়তঃ জালমিব মহামীনাবিত্যর্থঃ ॥৬৭॥ সমবেক্ষ্য অনুরুধ্য, সংসাবান্

যে লোক নিজেই নিজেব বুদ্ধিপ্রভৃতিকে জয় কবে, সে লোকেব বুদ্ধিপ্রভৃতিই তাগব বন্ধু হইয়া থাকে; অতএব সেই বুদ্ধিপ্রভৃতিই নিশ্চিত বন্ধু এবং বুদ্ধিপ্রভৃতিই নিশ্চিত শত্রু ॥৬৬॥

বাজা! ক্ষুদ্র ছিদ্রযুক্ত জালে আবৃত দুইটা বৃহৎ মৎস্য যেমন সে জাল ছিঁড়িযা ফেলে, সেইরূপ কাম ও ক্রোধ—এই দুইটা বিপু তাহাদের আববক প্রকৃষ্ট জ্ঞানকে বিনষ্ট করে ॥৬৭॥

এই জগতে যে লোক ধর্ম্ম ও অর্থেব প্রতি দৃষ্টি বাখিয়া সাংসাবিক উপকবণ সংগ্রহ কবে, সেই লোকই ন্যায্যভাবে উপকবণ সংগ্রহ কবায় সর্ব্বদাই সুখে উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৬৮॥

(৬৭)…অপিহিতাবুভৌ—পি।

যঃ পঞ্চাভ্যন্তরান্ শত্রূনবিজিত্য মতিক্ষয়ান্।
জিগীষতি রিপূনন্যান্ রিপবোঽভিভবন্তি তম্ ॥৬৯॥
দৃশ্যন্তে হি দুরাত্মানো বধ্যমানাঃ স্বকর্ম্মভিঃ।
ইন্দ্রিয়াণামনীশত্বাদ্রাজানো রাজ্যবিভ্রমে ॥৭০॥
অসংত্যাগাৎ পাপকৃতানপাপাংস্তুল্যো দণ্ডঃ স্পৃশতে মিশ্রভাবাৎ।
শুষ্কেণার্দ্রং দহ্যতে মিশ্রভাবাত্তস্মাৎ পাপৈঃ সহ সন্ধিং ন কুর্য্যাৎ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো জনঃ, আভ্যন্তরান্ সন্নিহিতান্, মতেঃ ক্ষযো যেভ্যস্তান্ সদ্বুদ্ধিনাশকা-নিত্যর্থঃ, পঞ্চ শ্রোত্রাদীন্ শত্রূন্ অবিজিত্য, অন্যান্ রিপূন্, জিগীষতি জেতুমিচ্ছতি, রিপব এব তমভিভবন্তি জয়ন্তি ॥৬৯॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ—দৃশ্যন্ত ইতি। তথাহি দুরাত্মানো রাজানো রাবণাদয়ঃ ইন্দ্রিয়াণা-মনীশত্বাৎ অপ্রভুত্বাৎ, রাজ্যবিভ্রমে রাজত্বনিবন্ধনবিলাসে সতি, স্বকর্ম্মভিঃ সীতাহরণাদিভিঃ, বধ্যমানা রামাদিভির্হন্যমানাঃ, রামায়ণাদৌ দৃশ্যন্তে ॥৭০॥

অসংত্যাগাদিতি। পাপকৃতামসংত্যাগাদেব মিশ্রভাবাৎ পরস্পরমেলনাৎ, অপাপানপি জনান্, তুল্যো দণ্ডঃ, স্পৃশতে সংবধ্নাতি। তথাহি শুষ্কেণ কাষ্ঠেন সহ মিশ্রভাবাৎ আর্দ্রমপি কাষ্ঠম্, অগ্নিনা দহ্যতে। তস্মাৎ পাপৈঃ সহ, সন্ধিং সংযোগং ন কুর্য্যাৎ। কর্ণশকুন্যাদীন্ পাপান্ পরিহরেতি ভাবঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

জয়সাধনানি ॥৬৮॥ আভ্যন্তরান্ শ্রোত্রাদীন্ মনোময়ান্ মনসো বিকারভূতান্। তথা চ শ্রুতিঃ—"মনসা হ্যেব পশ্যতি মনসা শৃণোতি" ইতি ॥৬৯॥ রাজানো রাবণাদয়ঃ, রাজ্যবিভ্রমৈঃ

যে লোক সর্ব্বদা সন্নিহিত বুদ্ধিনাশক পঞ্চ-জ্ঞানেন্দ্রিয়রূপ পঞ্চ শত্রুকে জয় না করিয়া অন্য শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করে, তাহাকেই শত্রুরা জয় করিয়া থাকে ॥৬৯॥

ইতিহাসে দেখিতে পাওয়া যায়—রাজত্বনিবন্ধন বিলাস থাকে বলিয়া ইন্দ্রিয় দমন করিতে না পারায়, দুরাত্মা রাজারা আপন আপন কর্ম্মের দোষেই নিহত হইয়াছেন ॥৭০॥

পাপীদের ত্যাগ করিতে না পারায় তাহাদের সঙ্গে মিলিত থাকেন বলিয়া অপাপীরাও পাপীদের সমান দণ্ডই ভোগ করেন। দেখুন—শুষ্ক কাষ্ঠের সহিত সংযুক্ত থাকে বলিয়া আর্দ্র কাষ্ঠও অগ্নিতে দগ্ধ হইয়া থাকে; অতএব পাপীদের সহিত সংসর্গ করিবে না ॥৭১॥

(৬৯)···অবিজিত্য মনোমযান্—বা ব বা নি। (৭০)··মহাত্মানঃ···রাজ্যবিভ্রমৈঃ—বা ব রা নি।

নিজানুৎপততঃ শত্রূন্ পঞ্চ পঞ্চপ্রয়োজনান্ ।
যো মোহান্ন নিগৃহ্লাতি তমাপদ্‌গ্রসতে নরম্ ॥৭২॥
অনসূয়ার্জ্জবং শৌচং সন্তোষঃ প্রিয়বাদিতা ।
দমঃ সত্যমনায়াসো ন ভবন্তি দুরাত্মনাম্ ॥৭৩॥
আত্মজ্ঞানমনায়াসস্তিতিক্ষা ধর্ম্মনিত্যতা ।
বাক্ চৈব গুপ্তা দানঞ্চ নৈতান্যন্ত্যেষু ভারত ! ॥৭৪॥
আক্রোশপরিবাদাভ্যাং বিহিংসন্ত্যবুধা বুধান্ ।
বক্তা পাপমুপাদত্তে ক্ষমমাণো বিমুচ্যতে ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

নিজানিতি। যো নরঃ, মোহাৎ, উৎপততঃ স্বস্ববিষয়েষু গচ্ছতঃ, পঞ্চ শব্দস্পর্শরূপরস-গন্ধাঃ প্রয়োজনানি যেষাং তান্, নিজান্ স্বকীয়ানেব, পঞ্চ শত্রূন্ শ্রোত্রত্বক্‌চক্ষুর্‌রসনানাসিকারূপাণি ইন্দ্রিয়াণি, ন নিগৃহ্লাতি ন দময়তি, আপৎ তং নরং গ্রসতে ॥৭২॥

অনেতি। আর্জ্জবং সরলতা। দম ইন্দ্রিয়দমনম্, অনায়াসঃ অচপলতা ॥৭৩॥

আত্মেতি। হে ভারত! আত্মজ্ঞানম্ আত্মনঃ পরিমাণজ্ঞানম্, অনায়াসঃ শারীরশ্রমা-ভাবঃ, তিতিক্ষা ক্ষমা, ধর্ম্মনিত্যতা নিত্যং ধর্ম্মানুষ্ঠানম্, গুপ্তা মিথ্যাভাবাদ্রক্ষিতা বাক্ চ সত্যবাক্যঞ্চ, দানঞ্চ, এতানি, অন্ত্যেষু অধমেষু ন সম্ভবন্তি ॥৭৪॥

আক্রোশেতি। অবুধা মূর্খাঃ, আক্রোশপরিবাদাভ্যাং কটূক্তিনিন্দাভ্যাম্। বুধান্ বিহিং-

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যবিলাসৈঃ, স্বকর্ম্মভিঃ সীতাহরণাদিভিঃ ॥৭০—৭১॥ পঞ্চ ইন্দ্রিয়াণি পঞ্চপ্রয়োজনানি শব্দশ্রবণাদীনি যেষাং তান্ উৎপততঃ উৎপথেন গচ্ছতঃ। ত্বন্তু অজিতচিত্তত্বাদ্দুঃসঙ্গাচ্চা-পদ্‌গ্রস্তোঽসীতি ভাবঃ ॥৭২॥ অনায়াসঃ অচাঞ্চল্যম্ ॥৭৩॥ তিতিক্ষা দ্বন্দ্বসহনশীলতা বাক্ গুপ্তা অসম্বদ্ধপ্রলাপাদ্রক্ষিতা অন্ত্যন্তেষু নীচেষু ত্বৎপুত্রেষ্বার্জ্জবাদিকং গুপ্তবাক্ত্বঞ্চ নাস্তীতি

শব্দ ও স্পর্শপ্রভৃতি পঞ্চ বিষয় যেগুলির প্রয়োজন এবং যাহারা সেই বিষয়গুলির উপরে যাইয়া সর্ব্বদা উড়িয়া পড়ে, সেই স্বকীয় পঞ্চ (ইন্দ্রিয়রূপ) শত্রুকে যে লোক মোহবশতঃ দমন না করে, আপদ্ আসিয়া তাহাকে গ্রাস করে ॥৭২॥

অনসূয়া, সরলতা, পবিত্রতা, সন্তোষ, প্রিয়বাদিতা, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য ও অচাঞ্চল্য—এই কয়টী গুণ দুরাত্মাদের থাকে না ॥৭৩॥

ভরতনন্দন! আত্মপরিমাণজ্ঞান, জীবিকানির্ব্বাহের জন্য শারীরিক পরিশ্রম না করা, ক্ষমা, সর্ব্বদা ধর্ম্মানুষ্ঠান, সত্যবাক্য ও দান—এইগুলি অধম লোক-দিগের সম্ভবপর হয় না ॥৭৪॥

হিংসা বলমসাধূনাং রাজ্ঞাং দণ্ডবিধির্বলম্।
শুশ্রূষা তু বলং স্ত্রীণাং ক্ষমা গুণবতাং বলম্ ॥৭৬॥
বাক্‌সংযমো হি নৃপতে! সুদুষ্করতমো মতঃ।
অর্থবচ্চ বিচিত্রঞ্চ ন শক্যং বহু ভাষিতুম্ ॥৭৭॥
অভ্যাবহতি কল্যাণং বিবিধং বাক্ সুভাষিতা।
সৈব দুর্ভাষিতা রাজন্! অনর্থায়োপপদ্যতে ॥৭৮॥
রোহতে সায়কৈর্বিদ্ধং বনং পরশুনা হতম্।
বাচা দুরুক্তং বীভৎসং ন সংরোহতি বাক্‌ক্ষতম্ ॥৭৯॥

ভাবতকৌমুদী

সন্তি। তত্র আক্রোশপবিবাদযোর্বক্তা অবুধঃ, পাপম্ উপাদত্তে গৃহ্লাতি, পরক্লেশোৎপাদনাদিতি ভাবঃ, ক্ষমমাণো বুধস্তু, বিমুচ্যতে পাপবিমুক্ত এব তিষ্ঠতি ॥৭৫॥

হিংসেতি। দণ্ডবিধিঃ সৈন্যাদিঃ। শুশ্রূষা পবিচর্য্যা ॥৭৬॥

বাগিতি। বাক্‌সংযমো রূক্ষভাবাদ্বাক্যস্য নিয়মনম্। অর্থবৎ সারার্থযুক্তম্। ন শক্যম্ অতো বাক্‌সংযম এব কর্ত্তব্য ইত্যাশয়ঃ ॥৭৭॥

অভীতি। অভ্যাবহতি জনয়তি, কল্যাণং মঙ্গলম্ ॥৭৮॥

রোহত ইতি। সায়কৈর্বাণৈর্বিদ্ধমঙ্গম্, পরশুনা কুঠারেণ হতং ছিন্নং বনঞ্চ, রোহতে পুনরুৎপদ্যতে। কিন্তু বাচা দুরুক্তম্, বীভৎসম্ অতীবনিন্দিতম্। যেন হি বাক্‌ক্ষতম্, ন সংরোহতি। ভীমদ্রোণাদিষু ত্বৎপুত্রাদিভির্দুরুক্তমপ্যেবমিতি ভাবঃ ॥৭৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

তেঽন্ত্যাঃ ॥৭৪॥ আক্রোশো রূক্ষভাষণম্, পরিবাদো নিন্দা তয়োর্বক্তা ত্বৎপুত্রঃ হিংস্রশ্চাতো নাসৌ জয়ভাক্ ॥৭৫—৭৬॥ বাক্‌সংযমো নিয়তং বচনং বিচিত্রং চমৎকারযুক্তম্ ॥৭৭—৭৮॥

মূর্খেরা কটূক্তি ও নিন্দাদ্বারা পণ্ডিতগণের হিংসা করে; কিন্তু সে ক্ষেত্রে কটূক্তি ও নিন্দাকারী লোক পাপভাগী হয়, আর ক্ষমাকারী লোক পাপমুক্তই থাকেন ॥৭৫॥

অসাধুগণের বল—হিংসা, রাজাদের বল—সৈন্যসামন্তপ্রভৃতি, স্ত্রীলোকদের বল—শুশ্রূষা এবং গুণবান্‌দিগের বল—ক্ষমা ॥৭৬॥

রাজা! আমি মনে করি—বাক্য সংযত করা অতিদুষ্কর; আবার সারার্থযুক্ত অথচ বিচিত্র বহু কথা বলিতেও পারা যায় না। (অতএব অতিদুষ্কর হইলেও বাক্য সংযত করাই উচিত) ॥৭৭॥

রাজা! মধুর বাক্য নানাবিধ মঙ্গল উৎপাদন করে; আর কটুবাক্য অনর্থই ঘটাইয়া থাকে ॥৭৮॥

(৭৮) অব্যাহারো হি কল্যাণং বিবিধা বাক্ সুভাষিতা—পি।

কর্ণি-নালীক-নারাচান্ নির্হরন্তি শরীরতঃ।
বাক্‌শল্যস্তু ন নির্হর্ত্তুং শক্যো হৃদিশয়ো হি সঃ ॥৮০॥
বাক্‌সায়কা বদনান্নিষ্পতন্তি যৈরাহতঃ শোচতি রাত্র্যহানি।
পরস্য নামর্ম্মসু তে পতন্তি তান্ পণ্ডিতো নাবসৃজেৎ পরেষু ॥৮১॥
যস্মৈ দেবাঃ প্রযচ্ছন্তি পুরুষায় পরাভবম্।
বুদ্ধিং তস্যাপকর্ষন্তি সোঽবাচীনানি পশ্যতি ॥৮২॥
বুদ্ধৌ কলুষভূতায়াং বিনাশে প্রত্যুপস্থিতে।
অনয়ো নয়সঙ্কাশো হৃদয়ান্নাপসর্পতি ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণীতি। শরীরপ্রবিষ্টান্ কর্ণিনালীকনারাচান্ বাণবিশেষান্, শরীরতো নির্হরন্তি নিষ্কাশয়িতুমর্হন্তি। কিন্তু বাক্‌শল্যো নির্হর্ত্তুং নিষ্কাশয়িতুং ন শক্যঃ। হি যস্মাৎ, স বাক্‌শল্যঃ, হৃদিশয়ো মর্ম্মপ্রোতস্তিষ্ঠতি। ভাবঃ পূর্ব্ববৎ ॥৮০॥

বাগিতি। নাবসৃজেৎ ন নিক্ষিপেৎ। ত্বৎপুত্রাদিভিস্তু পাণ্ডবেষু ক্ষিপ্ত ইত্যাশয়ঃ ॥৮১॥

যস্মা ইতি। অবাচীনানি অপকর্ম্মাণি, পশ্যতি কর্ত্তব্যতয়া সম্ভাবয়তি। অতস্ত্বমপি পাণ্ডবরাজ্যাদানং কর্ত্তব্যতয়া পশ্যসীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮২॥

ভারতভাবদীপঃ

বীভৎসং নিন্দিতং যতো ন সংরোহতি ॥৭৯॥ কর্ণী কর্ণাকৃতিফলকো বাণঃ, নালীকঃ নলীকয়া প্রক্ষেপ্যো বাণং নির্হরন্তি নিঃসারয়ন্তি ॥৮০॥ নামর্ম্মসু কিন্তু মর্ম্মস্বেব। সভায়াং দ্রৌপদীং প্রতি দুর্ব্বচনং বদতাং ত্বৎপুত্রাণামপরাধঃ ক্ষন্তুমযোগ্যোঽস্তীতি ভাবঃ ॥৮১॥

বাণবিদ্ধ অঙ্গ কিংবা কুঠারচ্ছিন্ন বন পুনরায় উৎপন্ন হয়; কিন্তু কটূক্তি এতই বীভৎস যে, সে কটূক্তিক্ষত আর উৎপন্ন হয় না ॥৭৯॥

কর্ণী, নালীক ও নারাচ শরীর হইতে নিষ্কাশিত করা যায়; কিন্তু বাক্‌শল্য নিষ্কাশিত করা যায় না। কারণ, সে বাক্‌শল্য হৃদয়ে যাইয়া প্রবিষ্ট হইয়া থাকে ॥৮০॥

কটুভাষী লোকের মুখ হইতে বাক্যবাণ সকল নির্গত হয়, যেগুলিদ্বারা আহত হইয়া মানুষ দিবা-রাত্রি শোক করিতে থাকে। কারণ, সে বাক্যবাণগুলি পরের মর্ম্মস্থানভিন্ন অন্যস্থানে পতিত হয় না; অতএব বুদ্ধিমান্ লোক পরের প্রতি বাক্যবাণ নিক্ষেপ করিবেন না ॥৮১॥

দেবতারা যে লোককে পরাভব দেন, তাঁহারা প্রথমে সেই লোকের বুদ্ধি আকর্ষণ করিয়া গ্রহণ করেন; তখন সে লোক অপকর্ম্মকেই কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করে ॥৮২॥

---

(৮১)...নাবসৃজেৎ পরেভ্যঃ—বা ব রা নি।

সেয়ং বুদ্ধিঃ পরীতা তে পুত্রাণাং ভরতর্ষভ।।
পাণ্ডবানাং বিরোধেন ন চৈনানববুধ্যসে ॥৮৪॥
রাজা লক্ষণসম্পন্নস্ত্রৈলোক্যস্যাপি যো ভবেৎ।
শিষ্যস্তে শাসিতা সোঽস্তু ধৃতরাষ্ট্র! যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮৫॥
অতীব সর্ব্বান্ পুত্রাংস্তে ভাগধেয়পুরস্কৃতঃ।
তেজসা প্রজ্ঞয়া চৈব যুক্তো ধর্ম্মার্থতত্ত্ববিৎ ॥৮৬॥
অনুক্রোশাদানৃশংস্যাদ্‌যোঽসৌ ধর্ম্মভৃতাং বরঃ।
গৌরবাত্তব রাজেন্দ্র! বহূন্ ক্লেশাংস্তিতিক্ষতে ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে বিদুরনীতিবাক্যে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধাবিতি। কলুষভূতায়াং দুর্দৈবাদাবিলতাং প্রাপ্তায়াং সত্যাম্। নয়সঙ্কাশো নীতিবৎ প্রতীয়মানঃ, অনয়ো দুর্নীতিঃ, হৃদয়ান্নাপসর্পতি নাপগচ্ছতি। তবাপীদৃশ্যেব দশা সমাগতেতি তাৎপর্য্যম্ ॥৮৩॥

সেতি। পরীতা সর্ব্বতোভাবেনাগতা। অববুধ্যসে তথাভূততয়েতি শেষঃ ॥৮৪॥

রাজেতি। লক্ষণৈঃ শৌর্য্যদয়াদিভিঃ সম্পন্নঃ। শিষ্য আজ্ঞাবহঃ। অতঃ সর্ব্বরাজ্য-শাসনেঽপি তব ন ক্ষতিরিত্যাশয়ঃ। শাসিতা সর্ব্বরাজ্যস্য ॥৮৫॥

অতীবেতি। অতীব অতিক্রান্তঃ। ভাগধেয়পুরস্কৃতো ভাগ্যবান্ ॥৮৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অবাচীনানি নীচকর্ম্মাণি ॥৮২—৮৪॥ শিষ্যস্তে ত্বদাজ্ঞাকারী শাসিতা পৃথিব্যাঃ ॥৮৫॥

বিনাশের সময় উপস্থিত হইলে, বুদ্ধি কলুষিত হইয়া যায়। তখন দুর্নীতি সকল সুনীতিরূপে অবধাবিত হইতে থাকিয়া মন হইতে অপসৃত হয় না ॥৮৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবগণের সহিত বিরোধ উপস্থিত হওয়ায় সেই দুর্বুদ্ধিই আসিয়া সর্ব্বপ্রকারে আপনার পুত্রদিগকে আশ্রয় করিয়াছে; অথচ আপনি উঁহাদিগকে সে ভাবে বুঝিতেছেন না ॥৮৪॥

মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র! রাজলক্ষণসম্পন্ন যে যুধিষ্ঠির ত্রিভুবনেরও রাজা হইতে পারেন, সেই যুধিষ্ঠির আপনার আজ্ঞাবহ; সুতরাং তিনিই এখন সমগ্র কুরুরাজ্যের শাসনকর্ত্তা হউন ॥৮৫॥

কারণ, যুধিষ্ঠির ভাগ্যবান্, তেজস্বী, বুদ্ধিমান্ এবং ধর্ম্ম ও অর্থের তত্ত্বজ্ঞ; সুতরাং তিনি আপনার সকল পুত্র অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ॥৮৬॥

---

(৮৪) ন চৈনামববুধ্যসে—পি। (৮৫) রাজলক্ষণসম্পন্নঃ—পি।

পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ব্রূহি ভূয়ো মহাবুদ্ধে! ধর্ম্মার্থসহিতং বচঃ।
শৃণ্বতো নাস্তি মে তৃপ্তির্বিচিত্রাণীহ ভাষসে ॥১॥

বিদুর উবাচ।

সর্ব্বতীর্থেষু বা স্নানং সর্ব্বভূতেষু চার্জ্জবম্।
উভে ত্বেতে সমে স্যাতামার্জ্জবং বা বিশিষ্যতে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অম্বিতি। অনুক্রোশাৎ দয়াতঃ, আনৃশংস্যাৎ অনৈষ্ঠুর্য্যাৎ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ব্রূহীতি। ধর্ম্মার্থাভ্যাং সহিতং যুক্তম্। নাস্তি ন ভবতি ॥১॥

সর্ব্বেতি। আর্জ্জবং সারল্যম্। বিশিষ্যতে প্রাধান্যেন গণ্যতে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাগধেয়ে রাজ্যাংশে পুরস্কৃতঃ মূর্দ্ধাভিষিক্তস্য পাণ্ডোঃ পুত্রাস্তে রাজ্যার্হাঃ। অতথাভূতস্যান্ধস্য তব পুত্রাস্তে ন রাজ্যার্হা ইত্যর্থঃ ॥৮৬॥ অনুক্রোশাৎ দয়ালুত্বাৎ, আনৃশংস্যাৎ অক্রৌর্য্যাৎ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—ঃ*ঃ—

রাজশ্রেষ্ঠ! ঐ যে ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দয়া, কোমলতা এবং আপনার প্রতি গৌরববশতঃ বহুতর ক্লেশ সহ্য করিয়াছেন” ॥৮৭॥

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“মহাবুদ্ধি বিদুর! তুমি এখন অতিবিচিত্র কথা বলিয়াছ, তাহা শুনিয়া আমার তৃপ্তি হয় নাই; অতএব তুমি পুনরায় ধর্ম্মার্থ-যুক্ত বাক্য বল” ॥১॥

বিদুর বলিলেন—“মহারাজ! সকল তীর্থে স্নান এবং সকল প্রাণীর প্রতি সরল ব্যবহার, এই দুইটী কার্য্য সমান হইবে, কিংবা সরল ব্যবহারই শ্রেষ্ঠ হইবে ॥২॥

---

(২)…বার্জ্জবম্। উভে তে দ্বে সমে স্যাতাম্—পি।

আর্জ্জবং প্রতিপদ্যস্ব পুত্রেষু সততং নৃপ ! ।
ইহ কীর্ত্তিং পরাং প্রাপ্য প্রেত্য স্বর্গমবাপ্স্যসি ॥৩॥
যাবৎ কীর্ত্তির্মনুষ্যস্য পুণ্যা লোকে প্রগীয়তে।
তাবৎ স পুরুষব্যাঘ্র ! স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥৪॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
বিরোচনস্য সংবাদং কেশিন্যর্থে সুধন্বনা ॥৫॥
স্বয়ংবরে স্থিতা কন্যা কেশিনী নাম নামতঃ।
রূপেণাপ্রতিমা রাজন্! বিশিষ্টপতিকাম্যয়া ॥৬॥
বিরোচনোঽথ দৈতেয়স্তদা তত্রাজগাম হ।
প্রাপ্তুমিচ্ছংস্ততস্তত্র দৈত্যেন্দ্রং প্রাহ কেশিনী ॥৭॥

কেশিন্যুবাচ।

কিং ব্রাহ্মণাঃ স্বিচ্ছ্রেয়াংসো দিতিজাঃ স্বিদ্বিরোচন ! ।
অথ কেন স্ম পর্য্যঙ্কং সুধন্বা নাধিরোহতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

আর্জ্জবমিতি। পুত্রেষু যুধিষ্ঠিরাদিদুর্য্যোধনাদিষু। প্রেত্য মৃত্বা ॥৩॥
যাবদিতি। প্রগীয়তে প্রকীর্ত্ত্যতে লোকৈঃ। মহীয়তে অবতিষ্ঠতে ॥৪॥
অত্রেতি। ইতিহাসশব্দস্য বৃত্তান্তমাত্রপরত্বং পুরাতনশব্দপ্রয়োগাদিত্যুক্তমেব ॥৫॥
স্বয়মিতি। স্বয়ংবরে স্থিতা তদর্থমুদ্যুক্তা আসীৎ ॥৬॥
বিরোচন ইতি। প্রাপ্তুমিচ্ছন্ কেশিনীমিতি শেষঃ। দৈত্যেন্দ্রং বিরোচনম্ ॥৭॥

অতএব রাজা ! আপনি পুত্রগণের প্রতি সর্ব্বদা সরল ব্যবহার করুন। তাহা হইলে আপনি ইহলোকে পরম কীর্ত্তি লাভ করিয়া মৃত্যুর পরে স্বর্গলাভ করিবেন ॥৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! যাবৎকাল মানুষের পবিত্র কীর্ত্তি জগতে কীর্ত্তিত হয়, তাবৎকালই মানুষ স্বর্গলোকে অবস্থান করে ॥৪॥

কেশিনীর বিষয়ে সুধন্বার সহিত বিরোচনের আলোচনারূপ প্রাচীন বৃত্তান্ত এবিষয়েও মনস্বীরা দৃষ্টান্তরূপে বলিয়া থাকেন ॥৫॥

রাজা ! রূপে অতুলনীয়া কেশিনীনাম্নী একটী কন্যা বিশিষ্ট পতি লাভ করিবার ইচ্ছায় স্বয়ংবরের জন্য উৎসুক ছিলেন ॥৬॥

তাহার পর দিতিনন্দন বিরোচন কেশিনীকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া তখন সেইখানে আগমন করিলেন। তৎপরে কেশিনী তাঁহাকে বলিলেন ॥৭॥

---

(৩)···সততং বিভো।—বা ব রা নি।

বিরোচন উবাচ।

প্রাজাপত্যাস্তু বৈ শ্রেষ্ঠা বযং কেশিনি! সত্তমাঃ।
অস্মাকং খল্বিমে লোকাঃ কে দেবাঃ কে দ্বিজাতয়ঃ ॥৯॥

কেশিন্যুবাচ।

ইহৈবাবাং প্রতীক্ষাব উপস্থানে বিরোচন!।
সুধন্বা প্রাতরাগন্তা পশ্যেয়ং বাং সমাগতৌ ॥১০॥

বিরোচন উবাচ।

তথা ভদ্রে! করিষ্যামি যথা ত্বং ভীরু! ভাষসে।
সুধন্বানঞ্চ মাঞ্চৈব প্রাতর্দ্রষ্টাসি সঙ্গতৌ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। পর্য্যঙ্কম্ উচ্চাসনম্, নাধিরোহতি, তস্য প্রাধান্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

প্রেতি। প্রজাপতেঃ কশ্যপস্যাপত্যানীতি প্রাজাপত্যাঃ, শ্রেষ্ঠাঃ, তস্য প্রজাপতেরেব শ্রেষ্ঠত্বাদিতি ভাবঃ। অতএব বযং দৈত্যাঃ, সত্তমাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥৯॥

ইহেতি। উপস্থীয়তে অস্মিন্নিতি উপস্থানং স্বযংবরমণ্ডপং তস্মিন্। বাং যুবাম্, সমাগতৌ মিলিতৌ। যুবযোর্মধ্যে কতরঃ শ্রেষ্ঠ ইতি পশ্যেযমিত্যর্থঃ ॥১০॥

তথেতি। দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি, সঙ্গতৌ মিলিতৌ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রূহীতি ॥১॥ আর্জ্জবম্ অবৈষম্যম্ ॥২—৭॥ সুধন্বা ব্রাহ্মণো পর্য্যঙ্কম্ অধিরোহত্যেব ত্বস্তু নীচো দৈত্যঃ সন্ কিমর্থং তৎপ্রত্যাখ্যানং করোষীতি ভাবঃ ॥৮—৯॥ ইহ স্থানে

কেশিনী কহিলেন—"বিরোচন! ব্রাহ্মণেরা শ্রেষ্ঠ? না দৈত্যেরা শ্রেষ্ঠ? যদি ব্রাহ্মণেরাই শ্রেষ্ঠ হন, তবে সুধন্বা তোমাদের নিকটে উচ্চাসনে আরোহণ করেন না কেন?" ॥৮॥

বিরোচন বলিলেন—"কেশিনি! কশ্যপপ্রজাপতির সন্তানেরাই শ্রেষ্ঠ; সুতরাং আমরাই শ্রেষ্ঠ। বিশেষতঃ এই ত্রিভুবনই আমাদের; অতএব আমাদের নিকটে দেবতারাই বা কে? ব্রাহ্মণেরাই বা কে?" ॥৯॥

কেশিনী বলিলেন—"বিরোচন! আমরা আজ এই স্বযংবরমণ্ডপেই প্রতীক্ষা করিয়া থাকি; প্রাতঃকালে সুধন্বা এখানে আসিবেন; তখন আমি তোমাদের দুই জনকে সম্মিলিত দেখিব" ॥১০॥

বিরোচন কহিলেন—"ভদ্রে! ভীরু! তুমি যেরূপ বলিলে, আমি সেইরূপই করিব; সুতরাং তুমি প্রাতঃকালে সুধন্বাকে ও আমাকে সম্মিলিত অবস্থায় দেখিতে পাইবে" ॥১১॥

বিদুর উবাচ।

অতীতায়াঞ্চ শর্ব্বর্য্যামুদিতে সূর্য্যমণ্ডলে।
অথাজগাম তং দেশং সুধন্বা রাজসত্তম ! ॥১২॥
বিরোচনো যত্র বিভো ! কেশিন্যা সহিতঃ স্থিতঃ।
সুধন্বা চ সমাগচ্ছৎ প্রাহ্লাদিং কেশিনীং তথা ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
সমাগতং দ্বিজং দৃষ্ট্বা কেশিনী ভরতর্ষভ ! ।
প্রত্যুত্থায়াসনং তস্মৈ পাদ্যমর্ঘ্যং দদৌ পুনঃ ॥১৪॥

সুধন্বোবাচ। †

অন্বালভে হিরণ্ময়ং প্রাহ্লাদে ! তে বরাসনম্।
একত্বমুপসম্পন্নো ন ত্বাসেঽহং ত্বয়া সহ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অতীতায়ামিতি। শর্ব্বর্য্যাং রাত্রৌ। প্রাহ্লাদিং প্রহ্লাদপুত্রং বিরোচনম্ ॥১২—১৩॥

সমাগতমিতি। দ্বিজং সুধন্বানম্। পুনর্দ্বিতীয়মাসনং স্বর্ণাসনম্ ॥১৪॥

অন্বিতি। অস্মিন্ স্বর্ণাসন এব ত্বমুপবিশেতি স্বাসনং নির্দ্দিশ্য বিরোচনেনোক্তে ইতি প্রাগ্ মন্তব্যম্। অন্বালভে ত্বদনুরোধরক্ষার্থং স্পৃশামি, হিরণ্ময়ং স্বর্ণময়ম্। একত্বম্ একাসন-বর্ত্তিত্বম্, উপসম্পন্নঃ প্রাপ্তঃ, আসে উপবিশামি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উপস্থানে মামুপস্থাতুং বাং দৈত্যব্রাহ্মণৌ অহং পশ্যেয়ম্ ॥১০—১২॥ সমাগচ্ছৎ উভয়োঃ সম্মুখম্ অগচ্ছৎ ॥১৩॥ সমাগতং সম্মুখং প্রাপ্তম্ ॥১৪॥ বিরোচনেন সৌবর্ণে পীঠে ময়া সহ উপ-বেশ্যতামিতি প্রার্থিতঃ সুধন্বা উবাচ—অন্বালভে স্পৃশাম্যেব হে প্রহ্লাদে। একত্বং ত্বয়া সহ সাম্যম্ উপসম্পন্নশ্চেৎ ভবেদহং গচ্ছেয়মিতি শেষঃ। ন তু ত্বয়া সহ একাসনে আসে উপবিশামি

প্রভু রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর রাত্রিপ্রভাতে সূর্য্য উঠিলে, কেশিনীর সহিত বিরোচন যেখানে ছিলেন, সেইখানে সুধন্বা আসিলেন এবং তিনি বিরোচনকে ও কেশিনীকে দেখিতে পাইলেন ॥১২—১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন কেশিনী সুধন্বাকে আগত দেখিয়া গাত্রোত্থান করিয়া তাঁহাকে আর একখানি স্বর্ণাসন, পাদ্য ও অর্ঘ্য দান করিলেন ॥১৪॥

(তখন সুধন্বা সেই আসনে বসিবার উপক্রম করিলে বিরোচন বলিলেন—'আপনি আমার এই আসনেই বসুন')। সেই সময়ে সুধন্বা বলিলেন—"বিরোচন ! আমি তোমার স্বর্ণময় উত্তমাসন স্পর্শ করিলাম, কিন্তু একাসনবর্ত্তী হইয়া আমি তোমার সহিত উপবেশন করিব না" ॥১৫॥

† অয়ং পাঠঃ নি নাস্তি।

বিরোচন উবাচ।

তবার্হতে তু ফলকং কূর্চ্চং বাপ্যথবা বৃসী।
সুধন্বন্! ন ত্বমর্হোঽসি ময়া সহ সমাসনম্ ॥১৬॥

সুধন্বোবাচ।

পিতাপুত্রৌ সহাসীতাং দ্বৌ বিপ্রৌ ক্ষত্রিয়াবপি।
বৃদ্ধৌ বৈশ্যৌ চ শূদ্রৌ চ ন ত্বন্যাবিতরেতরম্ ॥১৭॥
পিতা হি তে সমাসীনমুপাসীতৈব মামধঃ।
বালঃ সুখৈধিতো গেহে ন ত্বং কিঞ্চন বুধ্যসে ॥১৮॥

বিরোচন উবাচ।

হিরণ্যঞ্চ গবাশ্বঞ্চ যদ্বিত্তমসুরেষু নঃ।
সুধন্বন্! বিপণে তেন প্রশ্নং পৃচ্ছাব যে বিদুঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। অর্হতে অর্হতি যোগ্যং ভবতি, ফলকং কাষ্ঠপীঠম্, কূর্চ্চং মৃগাদিচর্ম্মময়ম্, বৃসী কুশময়মাসনম্। সমাসনম্ একাসনম্, দরিদ্রত্বাৎ ॥১৬॥

পিতেতি। পিতাপুত্রৌ অসবর্ণাবপি, সহাসীতাম্ একাসন উপবিশতঃ ॥১৭॥

পিতেতি। ঊর্দ্ধে সমাসীনং মাম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য, অধ এব আসীত ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ ফলকং কাষ্ঠপীঠম্, কূর্চ্চং বৃষী বৰ্ত্তিতদর্ভময়ং পীঠং বা তত্র অর্হতে যোগ্যং ভবতি ॥১৬—১৭॥ উপাসীত সেবতে অধঃ স্থিত্বেতি শেষঃ ॥১৮॥ প্রশ্নম্ আবয়োঃ কঃ শ্রেষ্ঠ ইতি প্রশ্নং

বিরোচন কহিলেন—"সুধন্বা। কাষ্ঠফলক (কাঠের তক্তা), কিংবা চর্ম্মাসন, অথবা কুশাসনই তোমার উপযুক্ত আসন; কিন্তু তুমি আমার সহিত স্বর্ণময় একাসনে বসিবার যোগ্য নও" ॥১৬॥

সুধন্বা বলিলেন—"পিতা ও পুত্র, অথবা দুই ব্রাহ্মণ, দুই ক্ষত্রিয়, দুই বৈশ্য, দুই শূদ্র, কিংবা একজাতীয় দুই বৃদ্ধপ্রভৃতি এক আসনে বসিতে পারেন; কিন্তু ভিন্ন ভিন্ন জাতীয় দুই জন এক আসনে পরস্পর বসিতে পারেন না ॥১৭॥

বিরোচন! আমি উচ্চে উপবেশন করিলে, তোমার পিতাই আমার নিকটে নিম্নে বসিয়া থাকেন; সুতরাং তুমি বালক, বিশেষতঃ গৃহেই সুখে বর্দ্ধিত হইয়াছ; তাই কিছু বোঝ না" ॥১৮॥

বিরোচন বলিলেন—"সুধন্বা! আমাদের অসুরদের যে কিছু স্বর্ণ, গো, অশ্ব ও ধন আছে, সে সমস্তই আমি পণ রাখিলাম; যাঁহারা আমাদের প্রাধান্যের বিষয় জানেন, চল— তাঁহাদের নিকট যাইয়া এই বিষয়ে প্রশ্ন করি" ॥১৯॥

সুধন্বোবাচ।

হিরণ্যঞ্চ গবাশ্বঞ্চ তবৈবাস্তু বিরোচন!।
প্রাণয়োস্তু পণং কৃত্বা প্রশ্নং পৃচ্ছাব যে বিদুঃ ॥২০॥

বিরোচন উবাচ।

আবাং কুত্র গমিষ্যাবঃ প্রাণয়োর্বিপণে কৃতে।
ন তু দেবেষ্বহং স্থাতা ন মনুষ্যেষু কর্হিচিৎ ॥২১॥

সুধন্বোবাচ।

পিতরং তে গমিষ্যাবঃ প্রাণয়োর্বিপণে কৃতে।
পুত্রস্যাপি স হেতোর্হি প্রহ্লাদো নানৃতং বদেৎ ॥২২॥

বিদুর উবাচ।

এবং কৃতপণৌ ক্রুদ্ধৌ তত্রাভিজগ্মতুস্তদা।
বিরোচনসুধন্বানৌ প্রহ্লাদো যত্র তিষ্ঠতি ॥২৩॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

ইমৌ তৌ সংপ্রদৃশ্যেতে যাভ্যাং ন চরিতং সহ।
আশীবিষাবিব ক্রুদ্ধাবেকমার্গাবিহাগতৌ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

হিরণ্যমিতি। বিপণে পণীকরোমি, প্রশ্নম্ আবয়োঃ প্রাধান্যবিষয়ে ॥১৯॥
হিরণ্যমিতি। অস্তু তিষ্ঠতু। বিদুঃ আবয়োঃ প্রাধান্যং জানন্তি ॥২০॥
আবামিতি। ন স্থাতা ন স্থাস্যামি, দেবমনুষ্যাণাং ত্বৎপক্ষপাতশঙ্কনাৎ ॥২১॥
পিতরমিতি। আত্মনঃ প্রাধান্যে দৃঢ়নিশ্চয়াদিয়ং প্রৌঢ়োক্তিঃ ॥২২॥
এবমিতি। ক্রুদ্ধৌ আত্মনোঃ প্রাধান্যবিবাদাদেবেতি ভাবঃ ॥২৩॥
ইমাবিতি। ক্রুদ্ধৌ মুখভঙ্গীদর্শনাদেবেদমনুমিতম্। স্বগতমুবাচেদম্ ॥২৪॥

সুধন্বা বলিলেন—"বিরোচন! স্বর্ণ, গো, অশ্ব এবং অন্যান্য ধন তোমারই থাকুক। চল, যাঁহারা এবিষয় জানেন, তাঁহাদের নিকট যাইয়া দুই জনের প্রাণই পণ রাখিয়া এই প্রশ্ন করি" ॥২০॥

বিরোচন বলিলেন—"আমরা প্রাণ পণ রাখিয়া কোথায় যাইব? আমি ত দেবগণ বা মনুষ্যগণের নিকটে কখনও থাকিতে পারিব না" ॥২১॥

সুধন্বা বলিলেন—"বিরোচন! চল, আমরা প্রাণ পণ রাখিয়া তোমার পিতার নিকটেই যাই। কারণ, তিনি পুত্রের জন্যও মিথ্যা বলিতে পারিবেন না" ॥২২॥

বিদুর বলিলেন—"বিরোচন ও সুধন্বা ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ পণ করিয়া প্রহ্লাদ যেখানে ছিলেন, তখনই সেইখানে গমন করিলেন" ॥২৩॥

কিং বৈ সহৈবং চরথো ন পুরা চরথঃ সহ।
বিরোচনৈতৎ পৃচ্ছামি কিং তে সখ্যং সুধন্বনা ॥২৫॥

বিরোচন উবাচ।

ন মে সুধন্বনা সখ্যং প্রাণয়োর্বিপণাবহে।
প্রহ্লাদ! তত্ত্বং পৃচ্ছামি মা প্রশ্নমনৃতং বদেঃ ॥২৬॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

উদকং মধুপর্কঞ্চাপ্যানয়ন্তু সুধন্বনে।
ব্রহ্মন্নভ্যর্চ্চনীয়োঽসি শ্বেতা গৌঃ পীবরীকৃতা ॥২৭॥

সুধন্বোবাচ।

উদকং মধুপর্কঞ্চ প্রশ্নবাচার্পিতং মম।
প্রহ্লাদ! ত্বন্তু মে তথ্যং প্রশ্নং প্রব্রূহি পৃচ্ছতঃ।
কিং ব্রাহ্মণাঃ স্বিচ্ছ্রেয়াংস উতাহো স্বিদ্বিরোচনঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স্পষ্টমুবাচ—কিমিতি। সখ্যং জাতমিতি শেষঃ ॥২৫॥
নেতি। বিপণাবহে পণং কুর্ব্বহে। তত্ত্বং প্রাধান্যে যাথার্থ্যম্ ॥২৬॥
উদকমিতি। শ্বেতা, পীবরী স্থূলা চ গৌঃ, কৃতা দানায় নিরূপিতা ॥২৭॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—"যাঁহারা পূর্ব্বে একসঙ্গে বিচরণ করিত না, আজ তাহারাই এই তিক্ষবিষ সর্পের ন্যায় ক্রুদ্ধ হইয়া একপথে এইখানে আসিতেছে দেখিতেছি ॥২৪॥

তোমরা পূর্ব্বে একসঙ্গে বিচরণ কর নাই; কিন্তু আজ এইরূপ একসঙ্গে বিচরণ করিতেছ কেন? বিরোচন! তোমাকে ইহা জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, তোমার কি সুধন্বার সহিত সখিত্ব জন্মিয়াছে?" ॥২৫॥

বিরোচন বলিলেন—"পিতঃ! সুধন্বার সহিত আমার সখিত্ব জন্মে নাই; বরং আমরা আপন আপন প্রাণ পণ রাখিয়াছি; অতএব আপনার নিকট সে বিষয়ে যথার্থ কথা জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমাদের প্রশ্নের মিথ্যা উত্তর দিবেন না" ॥২৬॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—"ভৃত্যেরা সুধন্বার জন্য পাদপ্রক্ষালনের জল ও মধুপর্ক আনয়ন করুক। ব্রাহ্মণ! আপনি আমাদের পূজনীয়; সুতরাং আপনাকে দান করিবার জন্য একটী স্থূলকায় শ্বেতবর্ণ গরু নির্দ্দিষ্ট করা হইল" ॥২৭॥

(২৬)…তত্ত্বং পৃচ্ছামি…অনৃতং বদীঃ—পি। (২৮) ..পথ এবার্পিতম্—পি,…পথিহে- বার্পিতম্—বা ব রা।

প্রহ্লাদ উবাচ।

পুত্র একো মম ব্রহ্মন্! ত্বঞ্চ সাক্ষাদিহাস্থিতঃ।
তয়োর্বিবদতোঃ প্রশ্নং কথমস্মদ্বিধো বদেৎ ॥২৯॥

সুধন্বোবাচ।✝

গাং প্রদদ্যাস্ত্বৌরসায় যদ্বান্যৎ স্যাৎ প্রিয়ং ধনম্।
দ্বয়োর্বিবদতোস্তথ্যং বাচ্যঞ্চ মতিমংস্ত্বয়া ॥৩০॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

অথ যো নৈব প্রব্রুয়াৎ সত্যং বা যদি বাঽনৃতম্।
এতৎ সুধন্বন্! পৃচ্ছামি দুর্বিবক্তা স্ম কিং বসেৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

উদকমিতি। প্রশ্নবাচা প্রশ্নোত্তরবাক্যেন অর্পিতং ভবিষ্যতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥
পুত্র ইতি। সাক্ষাদ্বিদ্যমানত্বে স্নেহাতিরেক ইত্যাশয়ঃ। বিবদতোঃ প্রাণপণেন ॥২৯॥
গামিতি। ঔরসায় পুত্রায়। ন মে গোগ্রহণে যত্ন ইত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

যে বিতুস্তান্ পৃচ্ছাব ॥১৯—২৩॥ সহ ন চরিতং বৈরাৎ ॥২৪—২৬॥ পীবরী পুষ্টা কৃতা মধুপর্কার্থম্ উপকল্পিতা ॥২৭॥ পথিস্থিতি প্রশ্ননির্ণয়েনৈতৎ প্রাপ্তমিতি ভাবঃ ॥২৮—৩০॥ দুর্বিবক্তা দুষ্টবিবেককর্ত্তা অন্যায্যবক্তেত্যর্থঃ। কিং বসেৎ কিং দুঃখং প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩১॥

সুধন্বা বলিলেন—"অসুররাজ! আপনি আমাদের প্রশ্নের উত্তর দিলেই আমাকে পাদ্য ও মধুপর্ক দেওয়া হইবে; সুতরাং আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার প্রশ্নের যথার্থ উত্তর বলুন—ব্রাহ্মণ শ্রেষ্ঠ? না বিরোচন শ্রেষ্ঠ?" ॥২৮॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—"ব্রাহ্মণ! বিরোচন আমার একমাত্র পুত্র; আপনিও আমার সাক্ষাতেই এখানে রহিয়াছেন। এ অবস্থায় আপনাদের বিবাদবিষয়ের প্রশ্নের উত্তর আমার মত লোক কি করিয়া বলিবে?" ॥২৯॥

সুধন্বা বলিলেন—"মহাবুদ্ধে! আপনার গো কিংবা অন্য যে কিছু প্রিয় ধন আছে, তাহা আপনি আপনার পুত্রকেই দিবেন; কিন্তু আমাদের দুই জনের বিবাদবিষয়ের প্রশ্নের সত্য উত্তর আপনার বলিতেই হইবে" ॥৩০॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—"সুধন্বা! যে লোক মোটেই প্রশ্নের উত্তর বলে না, কিংবা সত্য বলে, বা মিথ্যা বলে, তাহাদের বিষয়ে ইহাই জিজ্ঞাসা করি যে, যে লোক মিথ্যা বলে, সে কি ভাবে বাস করে?" ॥৩১॥

✝ ইতঃ পরং নি পুস্তকে নানাবিধাঃ পাঠভেদাঃ সন্তি।

সুধন্বোবাচ।

যাং রাত্রিমধিবিন্না স্ত্রী যাং বৈ চাক্ষপরাজিতঃ।
যাঞ্চ ভারাভিতপ্তাঙ্গো দুর্বিবক্তা স্ম তাং বসেৎ ॥৩২॥
নগরে প্রতিরুদ্ধঃ সন্ বহির্দ্বারে বুভুক্ষিতঃ।
অমিত্রান্ ভূয়সঃ পশ্যেদ্‌যঃ সাক্ষ্যনৃতং বদেৎ ॥৩৩॥
যাঞ্চ রাত্রিমভিক্রুদ্ধো যাঞ্চ মিত্রে প্রিয়েঽনৃতে।
সর্ব্বস্বেন চ হীনো যো দুর্বিবক্তা তু তাং বসেৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। দুর্বিবক্তা অনৃতপ্রশ্নোত্তরবক্তা, কিং সুখং দুঃখং বা ॥৩১॥

যামিতি। অধিবিন্না আধিক্যেন লব্ধা সপত্নীযুক্তেত্যর্থঃ স্ত্রী, যাং যাদৃশীং রাত্রিম্, বসেৎ, অক্ষে দ্যূতে পরাজিতো জনশ্চ যাং রাত্রিং বসেৎ, ভারেণ দিবাবসানে ভারবহনেন অভিতপ্তাঙ্গো ব্যথিতসর্ব্বাঙ্গো জনশ্চ যাং রাত্রিং বসেৎ, দুর্বিবক্তা অনৃতপ্রশ্নোত্তরবক্তা জনঃ, তাং তথাবিধামেব রাত্রিং বসেৎ দুঃখেনৈব তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥৩২॥

নগর ইতি। বুভুক্ষিতঃ ক্ষুধার্ত্তঃ। অমিত্রান্ শত্রূন্, ভূয়সো বহুলান্ ॥৩৩॥

যামিতি। অনৃতে অনৃতবাদিনি সতি। দুর্বিবক্তা মিথ্যাবাদী ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অধিবিন্না কৃতসপত্নীকা স্ত্রী তাং রাত্রিং বসেৎ তদ্বদ্‌দুঃখং প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩২॥ নগরং ক্ষিতিশরণমলভমানঃ ক্ষুধার্ত্তঃ শত্রুভির্বেষ্টিতশ্চ যৎ দুঃখং লভতে সঃ অনৃতসাক্ষ্যবক্তাঽপি লভেতেত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ পঞ্চ পূর্ব্বজান্ পশ্বনৃতে অজাদিপশ্বর্থমনৃতে উক্তে সতি হন্তি নাশয়তি

সুধন্বা বলিলেন—"যাহার সপত্নী থাকে, সেই স্ত্রী যেভাবে রাত্রিতে বাস করে, দ্যূতপরাজিত লোক যে ভাবে রাত্রিতে বাস করে এবং ভারবহনব্যথিতাঙ্গ লোক যে ভাবে রাত্রিতে বাস করে, প্রশ্নের মিথ্যোত্তরকারী লোক সেইভাবেই রাত্রিতে বাস করে ॥৩২॥

যে সাক্ষী মিথ্যা বলে, সে সাক্ষী নগরের বহির্দ্বারে রুদ্ধ ও ক্ষুধার্ত্ত হইয়া বহুতর শত্রু দর্শন করে ॥৩৩॥

যে লোক সকলের দ্রোহের পাত্র হয়, সে লোক যেমন ভাবে রাত্রিতে বাস করে, প্রিয়সুহৃৎ মিথ্যা বলিলে মানুষ যেভাবে রাত্রিতে বাস করে এবং সর্ব্বস্বহীন লোক যেরূপে রাত্রিতে বাস করে, যে লোক মিথ্যাসাক্ষ্য দান করে, সে লোকও সেইভাবেই রাত্রিতে বাস করে ॥৩৪॥

---

(৩৩)·· যঃ সাক্ষ্যমনৃতং বদেৎ—পি,·· পশ্যন্ দুর্বিবক্তা তু তাং বসেৎ—নি। (৩৪) শ্লোকঃ পি বা ব বা নাস্তি।

পঞ্চ পশ্বনৃতে হন্তি দশ হন্তি গবানৃতে।
শতমশ্বানৃতে হন্তি সহস্রং পুরুষানৃতে ॥৩৫॥
হন্তি জাতানজাতাংশ্চ হিরণ্যার্থেঽনৃতং বদন্।
সর্ব্বং ভূম্যনৃতে হন্তি মাস্ম ভূম্যনৃতং বদেঃ ॥৩৬॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

মত্তঃ শ্রেয়ানঙ্গিরা বৈ সুধন্বা তদ্বিরোচন!।
মাতাঽস্য শ্রেয়সী মাতুস্তস্মাত্ত্বং তেন বৈ জিতঃ ॥৩৭॥
বিরোচন! সুধন্বায়ং প্রাণানামীশ্বরস্তব।
সুধন্বন্! পুনরিচ্ছামি ত্বয়া দত্তং বিরোচনম্ ॥৩৮॥

সুধন্বোবাচ।

যদ্ধর্ম্মমবৃণীথাস্ত্বং ন কামাদনৃতং বদীঃ।
পুনর্দদামি তে পুত্রং তস্মাৎ প্রহ্লাদ! দুর্লভম্ ॥৩৯॥

ভাবতকৌমুদী

পঞ্চেতি। পশ্বনৃতে ছাগাদিপশুসম্বন্ধে মিথ্যাবাদে, বক্তা পঞ্চ পূর্ব্বপুরুষান্, হন্তি তৎপাপেন স্বর্গাৎ পাতয়তি। এবমন্যত্র ॥৩৫॥

হন্তীতি। জাতান্ পিত্রাদীন্, অজাতান্ পুত্রাদীন্। অজাতানাং হননং পাপেন বিকলাঙ্গাদিভাবেন জননম্। হিরণ্যার্থে ধনার্থে ॥৩৬॥

মত্ত ইতি। মত্তো মদপেক্ষয়া, অঙ্গিরাঃ সুধন্বনঃ পিতা, ত্বৎ ত্বত্তঃ। মাতুস্তব জনন্যাঃ। সর্ব্বত্র তপোঽতিরেকাদিতি ভাবঃ। তেন এতেন সুধন্বনা ॥৩৭॥

বিরোচনেতি। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ, জয়লাভাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

মানুষ পশুসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া উপরের পাঁচ পুরুষ, গোসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া দশ পুরুষ, অশ্বসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া শত পুরুষ এবং মানুষসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া সহস্র পুরুষ নিপাতিত করে ॥৩৫॥

মানুষ ধনের জন্য মিথ্যা বলিয়া উৎপন্ন ও অনুৎপন্ন সকলকে বিনষ্ট করে এবং ভূমিসম্বন্ধে মিথ্যা বলিয়া সমস্ত নষ্ট করে; অতএব কখনও ভূমিসম্বন্ধে মিথ্যা বলিবে না" ॥৩৬॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—"বিরোচন! আমা অপেক্ষা অঙ্গিরা শ্রেষ্ঠ, তোমা অপেক্ষা সুধন্বা শ্রেষ্ঠ এবং তোমার মাতা অপেক্ষা সুধন্বার মাতা শ্রেষ্ঠ; অতএব তুমি সুধন্বার নিকট পরাজিত হইলে ॥৩৭॥

বিরোচন! এখন এই সুধন্বা তোমার প্রাণের অধীশ্বর। সুধন্বা! আমি ইচ্ছা করি যে, আপনি পুনরায় বিরোচনকে দান করেন" ॥৩৮॥

---

(৩৭)·· সুধন্বা ত্বত্ত এব চ—পি।

এষ প্রহ্লাদ ! পুত্রস্তে ময়া দত্তো বিরোচনঃ ।
পাদপ্রক্ষালনং কুর্য্যাৎ কুমার্য্যাঃ সন্নিধৌ মম ॥৪০॥

বিদুর উবাচ ।

তস্মাদ্রাজেন্দ্র ! ভূম্যর্থে নানৃতং বক্তুমর্হসি ।
মা গমঃ সসুতামাত্যো নাশং পুত্রার্থমব্রুবন্ ॥৪১॥
ন দেবা দণ্ডমাদায় রক্ষন্তি পশুপালবৎ ।
যং তু রক্ষিতুমিচ্ছন্তি বুদ্ধ্যা সংযোজয়ন্তি তম্ ॥৪২॥
যথা যথা হি পুরুষঃ কল্যাণে কুরুতে মনঃ ।
তথা তথাঽস্য সর্ব্বার্থাঃ সিধ্যন্তে নাত্র সংশয়ঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । কামাৎ পুত্ররক্ষাভিলাষাৎ । বদীবিত্যড়াগমদীর্ঘযোরভাব আর্ষঃ ॥৩৯॥
এষ ইতি । কুর্য্যাৎ, পরাজয়সূচনায় বিরোচনঃ । কুমার্য্যাঃ কেশিন্যাঃ ॥৪০॥
তস্মাদিতি । অনৃতম্ অজ্ঞাতবাসো ন সমাপ্ত ইত্যেবং মিথ্যা । অব্রুবন্ সত্যমিতি শেষঃ ॥৪১॥
নেতি । বুদ্ধ্যা মঙ্গলবিধায়িন্যা প্রজ্ঞয়া ॥৪২॥
যথেতি । কল্যাণে কল্যাণকরে কার্য্যে । সর্ব্বার্থাঃ সর্ব্বে বিষয়াঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পরলোকাৎ চ্যাবযতি । এবমুত্তরত্র ॥৩৫॥ ভূমিতুল্যা কেশিনী তদর্থম্ অনৃতং ভূম্যনৃতম্ ॥৩৬॥ অঙ্গিরাঃ সুধন্বনঃ পিতা, ত্বৎ ত্বত্তঃ ॥৩৭—৩৯॥ পাদপ্রক্ষালনং হবিদ্রয়া পাদধাবনম্, কুমার্য্যাঃ কেশিন্যাঃ, বিবাহে দম্পত্যোঃ পরস্পরং হরিদ্রয়া পাদধাবনং কুর্ব্বন্তীতি প্রসিদ্ধম্। অস্যৈব ভার্য্যা কেশিনী ভবত্বিত্যর্থঃ ॥৪০॥ প্রকৃতে আখ্যায়িকোপযোগমাহ—তস্মাদিতি । অব্রুবন্ সত্যমিতি শেষঃ ॥৪১॥ তব দৈবং প্রতিকূলম্ অধীনঞ্চ নিষ্ফলমিত্যাহ ত্রয়েণ—ন দেবা ইতি

সুধন্বা বলিলেন—"অসুররাজ ! আপনি যখন ধর্ম্মকেই গ্রহণ করিলেন ; কিন্তু পুত্ররক্ষার ইচ্ছায় মিথ্যা বলিলেন না ; তখন আমি আপনার দুর্লভ পুত্রকে পুনরায় দান করিব ॥৩৯॥

অসুররাজ ! আমি এই আপনার পুত্র বিরোচনকে দান করিলাম ; কিন্তু ইনি কেশিনীর সমক্ষে আমার পাদপ্রক্ষালন করিয়া দিবেন" ॥৪০॥

বিদুর বলিলেন—"অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভূমির জন্য মিথ্যা বলিতে পারেন না এবং আপনি পুত্রের জন্য সত্য না বলিয়া পুত্র ও অমাত্যবর্গের সহিত বিনাশ প্রাপ্ত হইবেন না ॥৪১॥

পশুপালগণের ন্যায় দেবগণ দণ্ড লইয়া রক্ষা করেন না ; কিন্তু তাঁহারা যাহাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করেন, তাহার সদ্‌বুদ্ধি জন্মাইয়া দেন ॥৪২॥

নৈনং ছন্দাংসি বৃজিনাত্তারয়ন্তি মায়াবিনং মায়যা বর্ত্তমানম্।
নীড়ং শকুন্তা ইব জাতপক্ষাশ্ছন্দাংস্যেনং প্রজহত্যন্তকালে ॥৪৪॥
মদ্যপানং কলহং পূগবৈরং ভার্য্যাপত্যোরন্তরং জ্ঞাতিভেদম্।
রাজদ্বিষ্টং স্ত্রীপুংসয়োর্বিবাদং বর্জ্জ্যান্যাহুর্যশ্চ পন্থাঃ প্রদুষ্টঃ ॥৪৫॥
সামুদ্রিকং বণিজং চোরপূর্ব্বং শলাকধূর্ত্তঞ্চ চিকিৎসকঞ্চ।
অরিঞ্চ মিত্রঞ্চ কুশীলবঞ্চ নৈতান্ সাক্ষ্যে ত্বধিকুর্ব্বীত সপ্ত ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ছন্দাংসি বেদাঃ, বৃজিনাৎ, পাপাৎ, মায়াবিনং ছলকারিণম্ ॥৪৪॥

মদ্যেতি। মদ্যপানং রোগং বিনা, কলহং নির্হেতুকম্, পূগবৈরং বহুভিঃ সহ শত্রুতাম্, ভার্য্যাপত্যোরন্তরং দোষপ্রখ্যাপনাদিনা ভেদম্, জ্ঞাতিভেদং বঞ্চনাদিনা রাজ্ঞো দ্বিষ্টমপ্রিয়ম্, স্ত্রীপুংসয়োর্বিবাদম্, যশ্চ প্রদুষ্টঃ পন্থাঃ কান্তারান্তর্গতশৌর্য্যাদিরূপো বা, এতানি বর্জ্জ্যান্যাহুর্মনীষিণঃ ॥৪৫॥

সামুদ্রিকমিতি। সামুদ্রিকং হস্তরেখাদিদর্শনেন ভাগ্যপরীক্ষকম্, কদাচিৎ প্রতারণাকরণাৎ, পূর্ব্বং চোর ইতি চোরপূর্ব্বস্তং তাদৃশং বণিজম্, স্বভাবদোষাৎ, শলাকেষু শারিকাসু ধূর্ত্তম্, একত্র ধূর্ত্তত্বে অন্যত্রাপি ধূর্ত্তত্বসম্ভবাৎ, চিকিৎসকম্ অবিদিতবৈদ্যশাস্ত্রম্, প্রতারণাপরায়ণত্বাৎ, অরিম্, অনিষ্টজননসম্ভবাৎ, মিত্রং স্বপক্ষপাতশঙ্কয়া অবিশ্বাসাপাতাৎ, কুশী-

ভারতভাবদীপঃ

॥৪২—৪৩॥ ছন্দাংসি বেদাঃ ॥৪৪॥ অন্তরং বিয়োগং বিবাদ' বৈরপ্রবর্ত্তনং জ্ঞাতিভেদে কলহে চ তত্র প্রবৃত্তির্ন যোগ্যেতি ভাবঃ ॥৪৫॥ সামুদ্রিকং হস্তরেখাদিপরীক্ষকম্। বণিজং চোরপূর্ব্বং পূর্ব্বং চোরঃ পশ্চাদ্বণিগ্ভূতস্তং কূটতুলাবন্তং বা। শলাকধূর্ত্তং শলাকয়া পাশাদিনা বা শকুনাদিকমুক্ত্বা যোঽন্যান্ বঞ্চয়তি তম্। অরিং বিপরীতসাক্ষ্যভয়াৎ। মিত্রং পরীক্ষকাণামবিশ্বাসাৎ। কুশীলবং কুৎসিতং শীলং বাতি অনুসরতীতি তম্। নর্ত্তকীদাসং বিটোন্মত্তাদিকং

মানুষ মঙ্গলজনক বিষয়ে যেমন যেমন মন সমর্পণ করে, তেমন তেমনই উহার সমস্ত কার্য্য সিদ্ধ হয়; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৩॥

ছলকারী মানুষ ছল করিতে প্রবৃত্ত হইলে, বেদ উহাকে পাপ হইতে উদ্ধার করে না। বরং জাতপক্ষ বিহঙ্গম যেমন নীড় পরিত্যাগ করে, সেইরূপ বেদ অন্তিমকালে ঐ ছলকারীকে পরিত্যাগ করে ॥৪৪॥

রোগব্যতীত মদ্যপান, বিনা কারণে কলহ, বহু লোকের সহিত শত্রুতা, পতি ও পত্নীর বিচ্ছেদ, জ্ঞাতিদের মধ্যে ভেদ, রাজার অপ্রিয়, স্ত্রী ও পুরুষের বিবাদ এবং যে পথটা দূষিত, সেই পথ, জ্ঞানীরা এইগুলিকে বর্জ্জনীয় বলেন ॥৪৫॥

(৪৬) সামুদ্রকং বাণিজঞ্চ চৌরম্—পি।

মানাগ্নিহোত্রমুত মানমৌনং মানেনাধীতমুত মানযজ্ঞঃ।
এতানি চত্বার্য্যভয়ঙ্করাণি ভয়ং প্রয়চ্ছন্ত্যযথা কৃতানি ॥৪৭॥
অগারদাহী গরদঃ কুণ্ডাশী সোমবিক্রয়ী।
পর্ব্বকারশ্চ সূচী চ মিত্রধ্রুক্ পারদারিকঃ ॥৪৮॥
ভ্রূণহা গুরুতল্পী চ যশ্চ স্যাৎ পানপো দ্বিজঃ।
অতিতীক্ষ্ণশ্চ কারুশ্চ নাস্তিকো বেদনিন্দকঃ ॥৪৯॥
স্রুবপ্রগ্রহণো ব্রাত্যঃ কীনাশশ্চাত্মবানপি।
রক্ষেত্যুক্তশ্চ যো হিংস্যাৎ সর্ব্বে ব্রহ্মহভিঃ সমাঃ ॥৫০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

লবং নটঞ্চ, চাটুকারতয়া মিথ্যাবাদসম্ভবাৎ, এতান্ সপ্ত, সাক্ষ্যে তু নাধিকুর্ব্বীত ন নিযোজয়েৎ ॥৪৬॥

মানেতি। প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ (২৬১ পৃষ্ঠে)। উপক্রমভেদাদপৌনরুক্ত্যম্ ॥৪৭॥

অগারেতি। অগারদাহী গৃহদাহকারী, গরদো হত্যার্থং বিষদাতা, কুণ্ডে অগ্ন্যালয়ে চিতায়াম্ অশ্নাতি প্রেতায় দত্তং পিণ্ডাদিকং ভুঙ্‌ক্ত ইতি কুণ্ডাশী, "কুণ্ডমগ্ন্যালয়ে" ইত্যাদি

ভাবভাবদীপঃ

বা। তব তু কূটদ্যূতকারী শকুনিঃ কুশীলব এব প্রমাণম্ ॥৪৬॥ সৎকর্ম্মদ্বারাঽপি তস্য সাধুত্বং ন মন্তব্যমিত্যাহ—মানেতি। মানঃ লোকেষু উৎকর্ষঃ তদর্থান্যগ্নিহোত্রাদীনি ভয়দানীত্যর্থঃ। মৌনং ধ্যানম্ ॥৪৭॥ কুণ্ডাশী ভগভক্ষঃ জীবতি ভর্ত্তরি জারাজ্জাতঃ কুণ্ডস্তেন নিমিত্তেনাশিতুং শীলঃ। সোমবিক্রয়ী প্রসিদ্ধঃ। পর্ব্বকারঃ শরকৃৎ আয়ুধমাত্রকর্ত্তেত্যর্থঃ। সূচী সূচকো নক্ষত্রাদীনাং পরদোষাণাঞ্চ জ্যোতিষিকঃ পিশুনো বা ॥৪৮॥ কারুঃ কারুবৎ ক্ষতোদ্বর্ত্তনেন দুঃখিতস্যাপি দুঃখপ্রদঃ, নাস্তিকঃ পরলোকাদিদ্বেষী ॥৪৯॥ স্রুবপ্রগ্রহণঃ রাজকীয়বৃত্তিবলেন সর্ব্বেভ্যো বণিগ্‌ভ্যঃ স্রুবেণ ধান্যাদিকমাদত্তে খোক্ষাগ্রাহক ইতি ভাষায়াং প্রসিদ্ধঃ, গ্রামপুরোহিত ইত্যন্যে। ব্রাত্যঃ অতীতোপনয়নকালঃ পতিতসাবিত্রীকো বা, কীনাশঃ কর্ষকঃ, আত্মবান্ সমর্থোঽপি যো রক্ষেত্যুক্তো হিংস্যাৎ এতেষাঞ্চ দ্বয়ং ত্বৎপুত্রেষু

সামুদ্রিক, যে লোক পূর্ব্বে চোর থাকিয়া পরে বাণিজ্যব্যবসায়ী হয় সেই লোক, যে লোক দ্যূতক্রীড়ায় গুটীগুলিকে ছলপূর্ব্বক চালনা করে সেই লোক, যে লোক চিকিৎসাশাস্ত্র না জানিয়া চিকিৎসা করে সেই লোক, শত্রু, মিত্র এবং নট—এই সাত জনকে সাক্ষ্যে নিযুক্ত করিবে না ॥৪৬॥

(৪৭ শ্লোকের অনুবাদ ২৬২ পৃষ্ঠায় দ্রষ্টব্য) ॥৪৭॥

গৃহদাহকারী, বিষদায়ী, চিতাপিণ্ডভোজী, সোমলতাবিক্রয়ী, পরকুৎসার আলোচনাদ্বারা উৎসবকারী, খল, মিত্রদ্রোহী, পারদারিক, ভ্রূণহত্যাকারী এবং

(৫০) শ্রুতপ্রহরণঃ—পি।

তৃণোল্কয়া জ্ঞায়তে জাতরূপং বৃত্তেন ভদ্রো ব্যবহারেণ সাধুঃ।
শূরো ভয়েষ্বর্থকৃচ্ছ্রেষু ধীরঃ কৃচ্ছ্রেষ্বাপৎসু সুহৃদশ্চারয়শ্চ ॥৫১॥
জরা রূপং হরতি ধৈর্য্যমাশা মৃত্যুঃ প্রাণান্ ধর্ম্মচর্য্যামসূয়া।
ক্রোধঃ শ্রিয়ং শীলমনার্য্যসেবা হ্রিয়ং কামঃ সর্ব্বমেবাভিমানঃ ॥৫২॥
ন ক্রোধিনোঽর্থো ন নৃশংসস্য মিত্রং ক্রূরস্য ন স্ত্রী সুখিনো ন বিদ্যা।
ন কামিনো হ্রীরলসস্য ন শ্রীঃ সর্ব্বস্তু ন স্যাদনবস্থিতস্য ॥৫৩॥

ভাবতকৌমুদী

মেদিনী; সোমবিক্রয়ী সোমলতাবিক্রয়কারী, গহনপ্রবেশাদিনা আত্মহননোদ্যমাৎ; পর্ব্ব পরকুৎসালোচনেনোৎসবং করোতীতি সঃ, সূচী সূচকঃ খল ইতি যাবৎ, ভ্রূণহা গর্ভহত্যা-কারী, গুরুতল্পী গুরুপত্নীগামী, পানপঃ সুরাপায়ী, অতিতীক্ষ্ণো নিতান্তখরস্বভাবঃ, কারুঃ কাষ্ঠশিল্পী, স্রুবং যজ্ঞপাত্রবিশেষং প্রগৃহ্লাতীতি স গ্রামযাজক ইত্যর্থঃ, ব্রাত্যঃ পতিত-সাবিত্রীকঃ, কীনাশ উপাংশুঘাতী, "কীনাশঃ কর্ষকে ক্ষুদ্রে কৃতান্তোপাংশুঘাতিনোঃ" ইতি বিশ্বঃ, তথা আত্মবান্ শক্তিমানপি যঃ, মাং রক্ষেত্যুক্তঃ সন্নপি হিংস্যাৎ হন্যাৎ। এতে সর্ব্বে, ব্রহ্মহভিঃ ব্রহ্মহত্যাকারিভিঃ সমাঃ ॥৪৮—৫০॥

তৃণেতি। তৃণোল্কয়া তৃণময়াগ্নিশিখয়া, জাতরূপম্ অন্ধকারস্থং স্বর্ণং জ্ঞায়তে। বৃত্তেন চরিত্রেণ, ভদ্রঃ শ্রেষ্ঠো জনো জ্ঞায়তে। ব্যবহারেণ সাধুর্ধার্ম্মিকো জ্ঞায়তে। ব্যাঘ্রাক্রমণাদি-জনিতেষু ভয়েষু শূরো বীরো জ্ঞায়তে। অর্থকৃচ্ছ্রেষু দারিদ্র্যকষ্টেষু ধীরো ধৈর্য্যবান্ জ্ঞায়তে। কৃচ্ছ্রেষু রোগাদিকষ্টেষু সুহৃদো জ্ঞায়ন্তে। আপৎসু চ অরয়ঃ আক্রামিতয়া শত্রবো জ্ঞায়ন্তে ॥৫১॥

জরেতি। অসূয়া পরদোষাবিষ্কারঃ। শীলং চরিত্রম্। হ্রিয়ং লজ্জাম্ ॥৫২॥

ভাবতভাবদীপঃ

দৃষ্টম্ ॥৫০॥ তৃণোল্কয়া তৃণজ্বালয়া জাতরূপং রূপবদ্বস্তু জ্ঞায়তেঽন্ধকারে সতি। ভদ্রো বৃষঃ ধর্ম্ম ইতি যাবৎ। বৃত্তেন শীলেন সোঽস্তি নাস্তীতি জ্ঞায়তে। ব্যবহারেণ অহিংসাদিপ্রধানেন। কৃচ্ছ্রেষু দুর্ভিক্ষাদিসঙ্কটেষু। স্বৎপুত্রেষু ধর্ম্মঃ সাধুত্বঞ্চ নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫১॥ জরেতি। স্বৎ-

---

গুরুপত্নীগামী, আর যে ব্রাহ্মণ হইয়া সুরাপান করে এবং অত্যন্ত রুক্ষস্বভাব, কাষ্ঠশিল্পী, নাস্তিক, বেদনিন্দক, গ্রামযাজী ও ব্রাত্য (যথাসময়ে উপনয়নরহিত) হয়, আর গুপ্তহত্যাকারী এবং 'আমাকে রক্ষা করুন' এই কথা বলার পরে সমর্থ হইয়াও যে হিংসা করে, এই সকল লোকই ব্রহ্মহত্যাকারীর সমান ॥৪৮—৫০॥

দীপদ্বারা (অন্ধকারে) স্বর্ণ, চরিত্রদ্বারা ভদ্র, ব্যবহারদ্বারা সাধু, ভয়ে বীর, অর্থকষ্টে ধীর, রোগকষ্টে বন্ধু এবং বিপদে শত্রু জানা যায় ॥৫১॥

জরা রূপকে, আশা ধৈর্য্যকে, মৃত্যু প্রাণকে, অসূয়া ধর্ম্মাচরণকে, ক্রোধ সম্পত্তিকে, নীচসেবা স্বভাবকে, কাম লজ্জাকে এবং অভিমান সকল গুণকে নষ্ট করে ॥৫২॥

---

(৫৩) শ্লোকঃ পি বা র রা নাস্তি।

শ্রীর্মঙ্গলাৎ প্রভবতি প্রাগল্‌ভ্যাৎ সম্প্রবর্দ্ধতে ।
দাক্ষ্যাত্তু কুরুতে মূলং সংযমাৎ প্রতিতিষ্ঠতি ॥৫৪॥
অষ্টৌ গুণাঃ পুরুষং দীপয়ন্তি প্রজ্ঞা চ কৌল্যঞ্চ দমঃ শ্রুতঞ্চ ।
পরাক্রমশ্চাবহুভাষিতা চ দানং যথাশক্তি কৃতজ্ঞতা চ ॥৫৫॥
এতান্ গুণাংস্তাত । মহানুভাবানেকো গুণঃ সংশ্রয়তে প্রসহ্য ।
রাজা যদা সৎকুরুতে মনুষ্যং সর্ব্বান্ গুণানেষ গুণোঽতিভাতি ॥৫৬॥
অষ্টৌ নৃপেমানি মনুষ্যলোকে স্বর্গস্য লোকস্য নিদর্শনানি ।
চত্বার্য্যেষামন্বেতানি সদ্ভিশ্চত্বারি চৈষামনুযান্তি সন্তঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অর্থো ধনম্। সুখিনো ভোগিনঃ। অনবস্থিতস্য অস্থিরসঙ্কল্পস্য ॥৫৩॥

শ্রীরিতি। মঙ্গলাৎ সৎকার্য্যাৎ, শ্রীর্ধনসম্পৎ, প্রভবতি উৎপদ্যতে। প্রাগল্‌ভ্যাৎ ধৃষ্টতা-গুণাৎ, সম্প্রবর্দ্ধতে মানুষো গৌরবান্বিতো ভবতি। দাক্ষ্যাৎ কর্ম্মনৈপুণ্যাৎ, মূলং মূলধনসংগ্রহম্, কুরুতে। সংযমাদিন্দ্রিয়দমনাচ্চ প্রতিতিষ্ঠতি ॥৫৪॥

অষ্টাবিতি। প্রাগয়ং শ্লোকো ব্যাখ্যাতঃ (২৬৮ পৃষ্ঠে) ॥৫৫॥

এতানিতি। অয়মপি প্রাগ্ ব্যাখ্যাতঃ (২৬৮ পৃষ্ঠে) ॥৫৬॥

অষ্টাবিতি। নিদর্শনানি নিশ্চয়েন দর্শকানি। অন্বেতানি প্রায়েণ সম্বদ্ধানি। সন্তঃ সাধবঃ, অনুযান্তি অনুসরন্তি ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পুত্রেঽভিমানদোষোঽস্তি ॥৫২—৫৩॥ শ্রীরিতি। দাক্ষ্যং শীঘ্রকারিত্বং ত্বযি সংযমাভাবান্ন শ্রীঃ স্থাস্যতি ॥৫৪॥ অষ্টাবিতি। রাজ্ঞা পুরস্কৃতং পুরুষং প্রজ্ঞাদয়ো হঠাদনুসরন্তীতি শ্লোক-দ্বয়ার্থঃ ॥৫৫॥ এষ গুণো রাজসৎকারঃ বিভাতি ভাসয়তি কর্ণাদিষু সৎকৃতেষু আগন্তুকা এতে গুণাঃ সন্তি ন স্বাভাবিকাঃ। অতস্তেনোপযোক্ষ্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥৫৬॥ ইমানি বক্ষ্যমাণানি অন্বেতানি নিত্যসম্বদ্ধানি অনুযান্তি যত্নেন ভজন্তি ॥৫৭—৫৯॥ তত্রেতি। অসত্যাপি

ক্রোধীর ধন হয় না, নৃশংসের মিত্র হয় না, ক্রূরের স্ত্রী হয় না, ভোগীর বিদ্যা জন্মে না, কামীর লজ্জা থাকে না, অলসের সম্পত্তি হয় না এবং অব্যবস্থিতচিত্তের এ সমস্তই হয় না ॥৫৩॥

সৎকার্য্য হইতে মানুষের ধনসম্পত্তি জন্মে, ধৃষ্টতা-(প্রত্যুৎপন্নমতি) দ্বারা মানুষের গৌরব হয়, মানুষ দক্ষতাদ্বারা মূলধন সংগ্রহ করিতে পারে এবং ইন্দ্রিয়সংযমদ্বারা প্রতিষ্ঠা লাভ করে ॥৫৪॥

(২৬৮ পৃষ্ঠাতে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৫৫॥

(২৬৮ পৃষ্ঠাতে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৫৬॥

রাজা! মর্ত্ত্যলোকে এই আটটী স্বর্গলোকের প্রদর্শক ; এ গুলির মধ্যে

যজ্ঞো দানমধ্যয়নং তপশ্চ চত্বার্য্যেতান্যন্ববেতানি সদ্ভিঃ।
দমঃ সত্যমার্জ্জবমানৃশংস্যং চত্বার্য্যেতান্যনুযান্তি সন্তঃ ॥৫৮॥
ইজ্যাধ্যয়নদানানি তপঃ সত্যং ক্ষমা ঘৃণা।
অলোভ ইতি মার্গোঽয়ং ধর্ম্মস্যাষ্টবিধঃ স্মৃতঃ ॥৫৯॥
তত্র পূর্ব্বশ্চতুর্বর্গো দম্ভার্থমপি সেব্যতে।
উত্তরশ্চ চতুর্বর্গো নামহাত্মস্থ তিষ্ঠতি ॥৬০॥
ন সা সভা যত্র ন সন্তি বৃদ্ধা ন তে বৃদ্ধা যে ন বদন্তি ধর্ম্মম্।
নাসৌ ধর্ম্মো যত্র ন সত্যমস্তি ন তৎ সত্যং যচ্ছলেনানুবিদ্ধম্ ॥৬১॥
সত্যং রূপং শ্রুতং বিদ্যা কৌল্যং শীলং বলং ধনম্।
শৌর্য্যঞ্চ চিত্রভাষ্যঞ্চ দশেমে স্বর্গযোনয়ঃ ॥৬২॥

ভাবতকৌমুদী

উক্তশ্লোকার্থমেব ব্যাচষ্টে—যজ্ঞ ইতি। আর্জ্জবং সারল্যম্, আনৃশংস্যং দয়া ॥৫৮॥

ইজ্যেতি। ইজ্যা যজ্ঞঃ। ঘৃণা দয়া। অলোভো নির্লোভতা। মার্গঃ কারণম্ ॥৫৯॥

তত্রেতি। চতুর্ণাম্ ইজ্যাধ্যয়নদানতপসাং বর্গঃ সমূহঃ, দম্ভার্থং ব্যাজার্থম্। চতুর্ণাং সত্য-ক্ষমাঘৃণাঽলোভানাং বর্গ ইতি সঃ, অমহাত্মস্থ অসাধুষু ॥৬০॥

নেতি। ছলেন অনুবিদ্ধং সংস্পৃষ্টম্ ॥৬১॥

ভাবতভাবদীপঃ

দমাদৌ দম্ভার্থং যজ্ঞাদিসম্ভবাৎ ॥৬০—৬১॥ রূপং বিনয়মুদ্রা, শ্রুতম্ অধ্যযনম্, বিদ্যা দেবতা-দ্যুপাসনম্, চিত্রভাষ্যং যুক্তিযুক্তং বচনম্। দশসংসর্গজা গুণা ইতি পাঠে তদ্যুক্তৈঃ সহ

চারিটী প্রায়ই সজ্জনের সহিত সম্বদ্ধ থাকে এবং সজ্জনেরা আর চারিটীর অনুসরণ করিয়া থাকেন ॥৫৭॥

যজ্ঞ, দান, অধ্যয়ন ও তপস্যা—এই চারিটী প্রায়ই সজ্জনের সহিত সম্বদ্ধ থাকে এবং সজ্জনেরা ইন্দ্রিয়দমন, সত্য, সরলতা ও দয়া—এই চারিটীর অনুসরণ করেন ॥৫৮॥

যজ্ঞ, অধ্যয়ন, দান, তপস্যা, সত্য, ক্ষমা, দয়া এবং লোভশূন্যতা, এই অষ্ট-বিধ গুণ ধর্ম্মের পথ ॥৫৯॥

সেগুলির মধ্যে প্রথম চারিটী লোকপ্রতারণার জন্যও মানুষ করিয়া থাকে; কিন্তু অপর চারিটী সাধুভিন্ন অপরের থাকে না ॥৬০॥

সেটা সভাই নহে, যেখানে বৃদ্ধেরা থাকেন না; তাঁহারা বৃদ্ধই নহেন, যাঁহারা ধর্ম্ম বলেন না; তাহা ধর্ম্মই নহে, যাহাতে সত্য থাকে না এবং তাহা সত্যই নহে, যাহা ছলযুক্ত হয় ॥৬১॥

---

(৫৯) তপঃ সত্যং ধৃতিঃ ক্ষমা—ইতি হিতোপদেশধৃতঃ পাঠঃ।
(৬০) ··মহাত্মন্যেব তিষ্ঠতি—ইতি হিতোপদেশধৃতঃ পাঠঃ।

পাপং কুর্ব্বন্ পাপকীর্ত্তিঃ পাপমেবাশ্নুতে ফলম্।
পুণ্যং কুর্ব্বন্ পুণ্যকীর্ত্তিঃ পুণ্যমত্যন্তমশ্নুতে ॥৬৩॥
তস্মাৎ পাপং ন কুর্ব্বীত পুরুষঃ সংশিতব্রতঃ।
পাপং প্রজ্ঞাং নাশয়তি ক্রিয়মাণং পুনঃ পুনঃ।
নষ্টপ্রজ্ঞঃ পাপমেব নিত্যমারভতে নরঃ ॥৬৪॥
পুণ্যং প্রজ্ঞাং বর্দ্ধয়তি ক্রিয়মাণং পুনঃ পুনঃ।
বৃদ্ধপ্রজ্ঞঃ পুণ্যমেব নিত্যমারভতে নরঃ ॥৬৫॥
পুণ্যং কুর্ব্বন্ পুণ্যকীর্ত্তিঃ পুণ্যং স্থানং স গচ্ছতি।
তস্মাৎ পুণ্যং নিষেবেত পুরুষঃ সুসমাহিতঃ ॥৬৬॥
অসূয়কো দন্দশূকো নিষ্ঠুরো বৈরকৃচ্ছ যঃ।
স কৃচ্ছ্রং মহদাপ্নোতি নচিরাৎ পাপমাচরন্ ॥৬৭॥

ভাবতকৌমুদী

সত্যমিতি। রূপং সৌন্দর্য্যম্, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, বিদ্যা বস্তুযাথার্থ্যাবধারণম্, কৌল্যং কুলীনত্বম্। চিত্রভাষ্যং বিচিত্রবাক্যম্, স্বর্গস্য যোনয়ো হেতবঃ ॥৬২॥

পাপমিতি। পাপং নিকৃষ্টং ফলম্। পুণ্যম্ উৎকৃষ্টং ফলম্ ॥৬৩॥

তস্মাদিতি। সংশিতব্রতো দৃঢনিয়মঃ। পাপং কর্ত্তৃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥

পুণ্যমিতি। নিত্যং পুণ্যমেবারভতে, ফললাভাদভ্যাসাচ্চেতি ভাবঃ ॥৬৫॥

পুণ্যমিতি। পুণ্যং স্থানং স্বর্গম্। সুসমাহিত একাগ্রচিত্তঃ ॥৬৬॥

সত্য, সৌন্দর্য, শাস্ত্রজ্ঞান, বস্তুজ্ঞান, কৌলীন্য, সৎস্বভাব, বল, ধন, বীরত্ব ও বিচিত্র ভাষা, এই দশটী স্বর্গের কারণ ॥৬২॥

মানুষ পাপ করিতে থাকিয়া পাপকীর্ত্তি (নিন্দিত) হইয়া নিকৃষ্ট ফলই ভোগ করে; আর পুণ্য করিতে থাকিয়া পুণ্যকীর্ত্তি (প্রশংসিত) হইয়া অত্যন্ত উৎকৃষ্ট ফলই লাভ করে ॥৬৩॥

অতএব মানুষ দৃঢনিয়ম হইয়া থাকিবে; কিন্তু পাপ করিবে না। কারণ, বার বার পাপ করিলে, বুদ্ধিই নষ্ট হইয়া যায় এবং নষ্টবুদ্ধি মানুষ সর্ব্বদা পাপই করে ॥৬৪॥

বার বার পুণ্যকার্য্য করিলে, বুদ্ধি বৃদ্ধি পায়; বুদ্ধি বৃদ্ধি পাইলে মানুষ সর্ব্বদাই পুণ্যকার্য্য করিতে থাকে ॥৬৫॥

মানুষ পুণ্যকার্য্য করিতে থাকিয়া পুণ্যকীর্ত্তি হইয়া পুণ্যস্থানে গমন করে; অতএব মানুষ একাগ্রচিত্ত হইয়া পুণ্যই করিবে ॥৬৬॥

---

(৬৬)... স্থানং স্ম গচ্ছতি—বা ব রা নি। (৬৭)...বৈরকৃচ্ছ্রঠঃ—বা ব রা নি।

অনসূয়ঃ কৃতপ্রজ্ঞঃ শোভনান্যাচরন্ সদা।
ন কৃচ্ছ্রং মহদাপ্নোতি সর্ব্বত্র চ বিরোচতে ॥৬৮॥
প্রজ্ঞামেবাগময়তি যঃ প্রাজ্ঞেভ্যঃ স পণ্ডিতঃ।
প্রাজ্ঞো হ্যবাপ্য ধর্ম্মার্থৌ শক্নোতি সুখমেধিতুম্ ॥৬৯॥
দিবসেনৈব তৎ কুর্য্যাদ্ যেন রাত্রৌ সুখং বসেৎ।
অষ্টমাসেন তৎ কুর্য্যাদ্ যেন বর্ষাঃ সুখং বসেৎ ॥৭০॥
পূর্ব্বে বয়সি তৎ কুর্য্যাদ্ যেন বৃদ্ধঃ সুখং বসেৎ।
যাবজ্জীবন্তু তৎ কুর্য্যাদ্ যেন প্রেত্য সুখং বসেৎ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

অসূয়ক ইতি। দন্দশূকঃ সর্পবৎ পরানিষ্টকারী। নচিরাৎ সত্বরমেব ॥৬৭॥
অনসূয় ইতি। শোভনানি সৎকর্ম্মাণি। বিরোচতে বিরাজতে ॥৬৮॥
প্রজ্ঞামিতি। আগময়তি গৃহ্লাতি। এধিতুং বর্দ্ধিতুম্ ॥৬৯॥
দিবসেনেতি। বসেৎ তিষ্ঠেৎ। অষ্টমাসেন কার্ত্তিকাদিনা ॥৭০॥

ভাবতভাবদীপঃ

সঙ্গে বৃতে এতে জায়ন্তে তেন সৎসঙ্গঃ কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৬২॥ পাপকীর্ত্তিঃ কলঙ্কিত্বেন প্রসিদ্ধঃ ॥৬৩—৬৬॥ দন্দশূকো মর্ম্মচ্ছেত্তা, নিষ্ঠুরঃ অপ্রিয়বাক্, নচিরাৎ শীঘ্রম্ ॥৬৭॥ নকৃচ্ছ্রং সমস্তং পদং সুখবাচী ॥৬৮॥ আগময়তি আনযতি ॥৬৯॥ বর্ষা ইত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া

যে লোক পরের অসূয়া, অনিষ্ট ও শত্রুতা করে এবং নিষ্ঠুর হয়, সে লোক সেই সকল পাপ করিয়া সত্বরই গুরুতর কষ্ট ভোগ করে ॥৬৭॥

যে লোক পরের অসূয়া করে না, গুরুর উপদেশে শিক্ষিত হয় এবং সর্ব্বদাই সৎকার্য্য করে, সে লোক গুরুতর কষ্ট ভোগ করে না এবং সর্ব্বত্রই গৌরব লাভ করে ॥৬৮॥

যে লোক প্রাজ্ঞলোকের নিকট শিক্ষা লাভ করে, সেই লোকই পণ্ডিত হয় এবং সেই লোকই ধর্ম্ম ও অর্থ লাভ করিয়া সুখে উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৬৯॥

দিনের বেলায় সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে রাত্রিতে সুখে থাকিতে পারে এবং কার্ত্তিক হইতে আট মাস যাবৎ সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে বর্ষাকালে সুখে বাস করিতে পারে ॥৭০॥

প্রথম বয়সে সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে বৃদ্ধ হইয়া সুখে থাকিতে পারে এবং যাবজ্জীবন সেইরূপ কার্য্য করিবে, যাহাতে পরলোকে সুখে বাস করিতে পারে ॥৭১॥

জীর্ণমন্নং প্রশংসন্তি ভার্য্যাঞ্চ গতযৌবনাম্ ।
শূরং বিজিতসংগ্রামং গতপারং তপস্বিনম্ ॥৭২॥
ধনেনাধর্ম্মলব্ধেন যচ্ছিদ্রমপিধীয়তে ।
অসংবৃতং তদ্ভবতি ততোঽন্যদবদীর্য্যতে ॥৭৩॥
গুরুরাত্মবতাং শাস্তা শাস্তা রাজা দুরাত্মনাম্ ।
অথ প্রচ্ছন্নপাপানাং শাস্তা বৈবস্বতো যমঃ ॥৭৪॥
ঋষীণাঞ্চ নদীনাঞ্চ কুলানাঞ্চ মহাত্মনাম্ ।
প্রভবো নাধিগন্তব্যঃ স্ত্রীণাং দুশ্চরিতস্য চ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্ব ইতি। পূর্ব্বে প্রথমে। প্রেত্য পরলোকং গত্বা ॥৭১॥

জীর্ণমিতি। অন্নং জীর্ণং সদেব প্রশংসন্তি মনীষিণঃ, অন্যথা প্রথম এব প্রশংসাযাং তস্যা-জীর্ণত্বে তৎপ্রশংসায়া আনর্থক্যমেব স্যাদিতি ভাবঃ। এবমন্যত্রাপি। গতপারং লব্ধতত্ত্বম্ ॥৭২॥

ধনেনেতি। অধর্ম্মলব্ধেন চৌর্য্যাদিনা প্রাপ্তেন ধনেন, যৎ ছিদ্রম্, অপিধীয়তে আব্রিয়তে যঃ খল্বভাবো নিবার্য্যত ইত্যর্থঃ, তৎ ছিদ্রম্, অসংবৃতম্ অনাবৃতমেব ভবতি সঃ অভাবস্তিষ্ঠত্যে-বেতি তাৎপর্য্যম্। যেন হি ততশ্ছিদ্রাৎ, অন্যচ্ছিদ্রম্, অবদীর্য্যতে বিধীয়তে, রাজদণ্ডেন পাপাদিনা বা অন্যঃ পুনরভাবঃ ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ। অতস্তথা অধর্ম্মেণ রাজ্যলাভো ন কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥৭৩॥

গুরুরিতি। আত্মবতাং প্রশস্তচিত্তানাং শিষ্যাণাম্ ॥৭৪॥

ঋষীণামিতি। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিস্থানম্, নাধিগন্তব্যঃ অন্যৈরধিগন্তুং জ্ঞাতুং ন শক্যঃ। দুশ্চরিতস্য ব্যভিচারস্য ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৭০—৭১॥ গতপারং প্রাপ্ততত্ত্বম্ ॥৭২॥ পরিপাকসুখং কর্ম্ম ত্বৎপুত্রা ন কুর্ব্বন্তি অন্যায়েন চ সুখং লিপ্সন্তি তত্তু বিপরীতমেবেত্যাহ—ধনেনেতি ॥৭৩॥ আত্মবতাং জিতচিত্তানাম্, প্রচ্ছন্নপাপো দুর্য্যোধনঃ ॥৭৪॥ প্রভবঃ মাহাত্ম্যম্। "প্রভবো জন্মমূলে স্যাজ্জন্মহেতৌ

জীর্ণ হইলে পরই অন্নকে, যৌবন অতীত হইলে পরই ভার্য্যাকে, যুদ্ধে জয়ী হইলে পরই বীরকে এবং তত্ত্বলাভের পরই তপস্বীকে মনীষীরা প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥৭২॥

অধর্ম্মলব্ধ ধনদ্বারা যে অভাব পূর্ণ করা হয়, সে অভাব অপূর্ণই থাকে। কারণ, তাহাতে আর একপ্রকার অভাব উপস্থিত হয় ॥৭৩॥

প্রশস্তচিত্ত শিষ্যগণের শাসনকর্ত্তা গুরু, দুরাত্মাদের শাসনকর্ত্তা রাজা এবং গুপ্তপাপীদের শাসনকর্ত্তা যম ॥৭৪॥

---

(৭২)…প্রশংসীয়াৎ—পি।

দ্বিজাতিপূজাভিরতো দাতা জ্ঞাতিষু চার্জ্জবী।
ক্ষত্রিয়ঃ শীলভাগ্ রাজন্! চিরং পালয়তে মহীম্ ॥৭৬॥
সুবর্ণপুষ্পাং পৃথিবীং চিন্বন্তি পুরুষাস্ত্রয়ঃ।
শূরশ্চ কৃতবিদ্যশ্চ যশ্চ জানাতি সেবিতুম্ ॥৭৭॥
বুদ্ধি শ্রেষ্ঠানি কর্ম্মাণি বাহু মধ্যানি ভারত।।
তানি জঙ্ঘা জঘন্যানি ভার প্রত্যবরাণি চ ॥৭৮॥
দুর্য্যোধনেঽথ শকুনৌ মূঢ়ে দুঃশাসনে তথা।
কর্ণে চৈশ্বর্য্যমাধায় কথং ত্বং ভূতিমিচ্ছসি ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্বীতি। দ্বিজাতির্ব্রাহ্মণঃ। আর্জ্জবী সারল্যবান্। শীলভাক্ সচ্চরিত্রঃ ॥৭৬॥

সুবর্ণেতি। ত্রয়স্ত্রিবিধাঃ পুরুষাঃ, সুবর্ণানি ধনান্যেব পুষ্পাণি যস্যাস্তাম, পৃথিবীং পৃথিবী-লতামিত্যেকদেশবিবর্ত্তিরূপকমলঙ্কারঃ, পৃথিবীরূপলতায়া ধনরূপপুষ্পাণি চিন্বন্তীত্যর্থঃ। সেবিতুং পালয়িতুম্। শূরাঃ পাণ্ডবা এব তদর্হা ইত্যাশয়ঃ ॥৭৭॥

বুদ্ধীতি। অত্র বুদ্ধ্যাদিপদানি তত্তৎসাধ্যপরাণি, তেভ্যো বিভক্তীনাং লোপশ্চার্ষঃ। তথা চ হে ভারত! বুদ্ধি বুদ্ধিসাধ্যানি কর্ম্মাণি শ্রেষ্ঠানি, বাহু বাহুসাধ্যানি কর্ম্মাণি মধ্যানি, জঙ্ঘা জঙ্ঘাসাধ্যানি তানি কর্ম্মাণি জঘন্যানি অধমানি, ভার ভারবহনসাধ্যানি কর্ম্মাণি চ প্রত্যবরাণি অত্যধমানি। অতো বুদ্ধ্যা পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যং প্রদায় তদাধিপত্যাৎ সর্ব্বাধি-পতির্ভবেতি ভাবঃ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পরাক্রমে" ইতি মেদিনী। নাধিগন্তব্যঃ নাধিগন্তুং শক্যোঽনন্তত্বাৎ ॥৭৫॥ জ্ঞাতিষু অনার্জ্জবী দুর্য্যোধনঃ ॥৭৬॥ শূরাঃ পাণ্ডবাঃ সর্ব্বত্র সুবর্ণভাজ ইতি ভাবঃ ॥৭৭॥ বুদ্ধিরেব যেষাং ফলসিদ্ধৌ সাধনং তানি বুদ্ধিশ্রেষ্ঠানি প্রশস্ততমানি কর্ম্মাণি। বাহুমধ্যানি বাহুবলসাধ্যানি মধ্যানি। জঙ্ঘেতি গোপনীয়ত্বং লক্ষ্যতে তেন কপটসাধ্যানি জঘন্যানি নীচানি। যেষাং সিদ্ধৌ স্বশিরসি ভারঃ

ঋষি, নদী, বংশ, মহাত্মা ও স্ত্রীজাতির ব্যভিচার, এই কয়টা বিষয়ের উৎপত্তিস্থান জানিতে পারা যায় না ॥৭৫॥

রাজা! ব্রাহ্মণপূজায় নিরত, দাতা, জ্ঞাতিবর্গের প্রতি সরল এবং সচ্চরিত্র ক্ষত্রিয়ই চিরকাল রাজ্য পালন করিতে পারেন ॥৭৬॥

যিনি বীর, যিনি কৃতবিদ্য এবং যিনি পালন করিতে জানেন. এইরূপ ত্রিবিধ পুরুষই পৃথিবীরূপ লতার ধনরূপ পুষ্প চয়ন করিতে পারেন ॥৭৭॥

ভরতনন্দন! বুদ্ধিসাধ্য কর্ম্মই শ্রেষ্ঠ, বাহুবলসাধ্য কর্ম্ম মধ্যম, জঙ্ঘাসাধ্য কর্ম্ম অধম এবং ভারবহনসাধ্য কর্ম্ম অত্যন্ত অধম ॥৭৮॥

সর্ব্বৈগুর্ণৈরুপেতাস্তু পাণ্ডবা ভরতর্ষভ ।।
পিতৃবর্ত্ত্বয়ি বর্ত্তন্তে তেষু বর্ত্তস্ব পুত্রবৎ ॥৮০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে বিদুরহিতবাক্যে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

বিদুর উবাচ ।
অত্রৈবোদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।
আত্রেয়স্য চ সংবাদং সাধ্যানাঞ্চেতি নঃ শ্রুতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। ঐশ্বর্য্যং রাজ্যাধিপত্যম, আধায় বিন্যস্য। ভূতিং সম্পদম্। দুর্য্যোধনাদয়স্তু রাজ্যং লব্ধ্বাপি মূঢ়তয়া তৎ রক্ষিতুং ন শক্ষ্যন্তীত্যাশয়ঃ ॥৭৯॥

সর্ব্বৈরিতি। পিতৃবৎ পিতরীব, পুত্রবৎ পুত্রেষ্বিব। আত্মরাজ্যং পাণ্ডুরাজ্যঞ্চোভয়মপি পাণ্ডবেভ্যো দীয়তামিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অত্রেতি। আত্রেয়স্য মুনেঃ, সাধ্যানাং তদাখ্যানাং দেববিশেষাণাম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কটং পততি তানি নীচতরাণি ॥৭৮॥ তত্রান্তদ্বয়বন্তো দুর্য্যোধনাদয় ইতি মত্বা প্রাহ—দুর্য্যোধনে ইতি ॥৭৯—৮০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

রাজা। মূর্খ দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনির উপরে আপনি প্রভুত্ব স্থাপন করিয়া কি প্রকারে সম্পদ্ লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ? ॥৭৯॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ। সর্ব্বগুণসম্পন্ন পাণ্ডবেরা আপনার উপরে পিতৃতুল্য ব্যবহার করিয়া থাকেন ; সুতরাং আপনিও তাঁহাদের উপরে পুত্রতুল্য ব্যবহার করুন” ॥৮০॥

—:*:—

বিদুর বলিলেন—“আমাদের শুনা আছে যে, এই বিষয়েই মনীষীরা

চরন্তং হংসরূপেণ মহর্ষিং সংশিতব্রতম্‌।
সাধ্যা দেবা মহাপ্রাজ্ঞং পর্য্যপৃচ্ছন্ত বৈ পুরা ॥২॥

সাধ্যা ঊচুঃ।

সাধ্যা দেবা বয়মেতে মহর্ষে। দৃষ্ট্বা ভবন্তং শক্নুমো নানুমাতুম্‌।
শ্রুতেন ধীরো বুদ্ধিমাংস্ত্বং মতো নঃ কাব্যাং বাচং বক্তুমর্হস্যুদারাম্‌ ॥৩॥

হংস উবাচ।

এতৎ কার্য্যমমরাঃ! সংশ্রুতং মে ধৃতিঃ শমঃ সত্যধর্ম্মানুবৃত্তিঃ।
গ্রন্থিং বিনীয় হৃদয়স্য সর্ব্বং প্রিয়াপ্রিয়ে চাত্মসমং নয়ীত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

চরন্তমিতি। হংসরূপেণ পরিব্রাজকবেশেন। সংশিতব্রতং দৃঢ়তপোনিয়মম্‌ ॥২॥

সাধ্যা ইতি। অনুমাতুং স্বরূপেণ জ্ঞাতুম্‌। শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন। কাব্যাং কবিযোগ্যাং শুক্রাচার্য্যযোগ্যামিত্যর্থঃ, উদারাং মহতীম্‌ ॥৩॥

এতদিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্‌। ধৃতির্দুঃখবেদনায়ামপি ধৈর্য্যম্‌, শমো জ্ঞানেন্দ্রিয়দমনম্‌, সত্যধর্ম্ময়োরনুবৃত্তিঃ অবিরতিঃ। গ্রন্থিং পুত্রধনাদিষু স্নেহবন্ধনম্‌, বিনীয় ছিত্ত্বা। প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে, আত্মসমং চিত্ততুল্যতাম্‌, নয়ীত নয়েৎ, সমাধিনা যথা চিত্তলয়ং সাধয়তি, তথা সুখ-দুঃখয়োরপি লয়ং সাধয়েদিত্যর্থঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রেতি ॥১॥ হংসরূপেণ পরিব্রাজকরূপেণ ॥২॥ অনুমাতুং লিঙ্গেন জ্ঞাতুম্‌, কাব্যাং বিদ্বল্লক্ষণাভিধায়িনীম্‌ ॥৩॥ মে ময়া সংশ্রুতং গুরুভ্য ইতি শেষঃ। তদেবাহ—ধৃতিরিতি। ধৃতিঃ দুঃখৈরভিঘাতেঽপি অবৈকল্যম্‌। দমঃ সর্ব্বেন্দ্রিয়জয়ঃ। সত্যধর্ম্মাঃ ব্রহ্মপ্রাপকা ধর্ম্মাঃ ধারণাধ্যানসমাধয়ঃ তেষামনুবৃত্তিরবিচ্ছেদঃ। তৈশ্চ গ্রন্থিং চিজ্জড়যোরাত্মান্তঃকরণয়োরেক-লোলীভাবং বিনীয় তয়োঃ পৃথক্‌করণেন শিথিলীকৃত্য প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে। আত্মসমম্‌ আত্মসাম্যং নয়ীত প্রাপয়েৎ। প্রিয়াপ্রিয়ধর্ম্মিণোঽন্তঃকরণস্যাত্মন্যধ্যস্তস্য স্বাধিষ্ঠানে প্রলয়ে

আত্রেয়মুনি ও সাধ্যনামক দেবগণের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১॥

পূর্ব্বকালে একদা দৃঢ়নিয়মসম্পন্ন ও মহাপ্রাজ্ঞ মহর্ষি আত্রেয় পরিব্রাজকের বেশে বিচরণ করিতেছিলেন: তখন সাধ্যদেবতারা তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন" ॥২॥

সাধ্যদেবতারা বলিলেন—"মহর্ষি! আমরা এই সাধ্যদেবতারা আপনাকে দেখিয়াও চিনিতে পারিতেছি না; কিন্তু আমাদের ধারণা হয় যে, আপনি একজন শাস্ত্রজ্ঞ ও বুদ্ধিমানই হইবেন; অতএব আপনি আমাদের নিকট শুক্রাচার্য্যের ন্যায় কোন উদার বাক্য বলুন" ॥৩॥

আক্রুশ্যমানো নাক্রোশেন্মন্যুরেব তিতিক্ষিতঃ।
আক্রোষ্টারং নির্দহতি সুকৃতঞ্চাস্য বিন্দতি ॥৫॥
নাক্রোশী স্যান্নাবমানী পরস্য মিত্রদ্রোহী নোত নীচোপসেবী।
ন চাভিমানী ন চ হীনবৃত্তো রূক্ষাং বাচমুষতীং বর্জ্জয়ীত ॥৬॥
মর্ম্মাণ্যস্থীনি হৃদয়ং তথাহসূন্ রূক্ষা বাচো নির্দহন্তীব পুংসাম্।
তস্মাদ্বাচমুষতীং রূক্ষরূপাং ধর্ম্মারামো নিত্যশো বর্জ্জয়ীত ॥৭॥
অরুন্তুদং পরুষং রূক্ষবাচং বাক্‌কণ্টকৈর্বিতুদন্তং মনুষ্যান্।
বিদ্যাদলক্ষ্মীকতমং জনানাং মুখে নিবদ্ধাং নির্ঋতিং বৈ বহন্তম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

আক্রুশ্যেতি। কেনাপি আক্রুশ্যমানঃ সন, তং ন আক্রোশেৎ। যেন হি তিতিক্ষিতঃ সোঢ়ঃ, মন্যুঃ তদাক্রোশনিবন্ধনঃ ক্রোধ এব, তমাক্রোষ্টারং নির্দহতি, অস্য আক্রোষ্টুঃ, সুকৃতং পুণ্যঞ্চ, বিন্দতি লভতে আক্রুশ্যমান ইতি শেষঃ ॥৫॥

নেতি। হীনবৃত্তঃ অসচ্চরিত্রঃ। উষতীমকল্যাণীম্, "উষতী স্যাদকল্যাণী" ইত্যমরঃ ॥৬॥

মর্ম্মাণীতি। অসূন্ প্রাণান্। ধর্ম্ম এবারামো যস্য স ধর্ম্মনিরতঃ ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

সতি তয়োরপি তত্রৈব লয ইত্যর্থঃ। যথা বজ্জাৎ রজ্জুসর্পে লীনে সতি ভীষণত্বাদয়োঽপি তত্রৈব লীযন্তে তদ্বৎ ॥৪॥ নাক্রোশেৎ ন শপেৎ যতস্তিতিক্ষতো মন্যুঃ ক্রোধ এব আক্রোষ্টারং দহতি ॥৫॥ রুষতীং রোষবতীম্, পাঠান্তরে উষতীং দাহিকাং বা ॥৬—৭॥ নির্ঋতিম্ অলক্ষ্মীং

পবিব্রাজক আত্রেয বলিলেন—"দেবগণ! আমাব শুনা আছে যে, মানুষেব এইগুলি কর্ত্তব্য—ধৈর্য্য, জ্ঞানেন্দ্রিযদমন এবং সত্য ও ধর্ম্মেব সর্ব্বদা অনুসবণ। আর মানুষ হৃদয়েব সমস্ত স্নেহবন্ধন ছেদন কবিযা চিত্তেব ন্যায় সুখদুঃখেবও লয় কবিবে ॥৪॥

কেহ আক্রোশ কবিলে (গালি দিলে), তাহাব উপরে প্রত্যাক্রোশ কবিবে না। কারণ, যে ক্রোধেব সংববণ কবা হয, সেই ক্রোধই আক্রোশকারীকে দগ্ধ কবে এবং আক্রুশ্যমান ব্যক্তি আক্রোশকাবীব পুণ্য লাভ করেন ॥৫॥

মানুব পবের প্রতি আক্রোশ বা পবেব অপমান কবিবে না এবং মিত্র-দ্রোহী, নীচসেবী, অভিমানী, কিংবা অসচ্চবিত্র হইবে না, আব অকল্যাণকারী রূক্ষ বাক্য পবিত্যাগ করিবে ॥৬॥

রূক্ষ বাক্য মানুষেব মর্ম্মস্থান, অস্থি, হৃদয় এবং প্রাণ যেন দগ্ধ কবে; অতএব ধর্ম্মনিবত লোক অকল্যাণকারী রূক্ষ বাক্য সর্ব্বদাই বর্জ্জন করিবেন ॥৭॥

---

(৬)···বাচং রুষতীম—বা ব বা নি। (৭)·· নির্দ্দহন্তীহ—বা ব বা নি।

পরশ্চেদেনমভিবিধ্যেত বাণৈর্ভৃশং সুতীক্ষ্ণৈরনলার্কদীপ্তৈঃ।
স বিধ্যমানোঽপ্যতিদহ্যমানো বিদ্যাৎ কবিঃ সুকৃতং মে দধাতি ॥৯॥
যদি সন্তং সেবতি যদ্যসন্তং তপস্বিনং যদি বা স্তেনমেব।
বাসো যথা রঙ্গবশং প্রয়াতি তথা স তেষাং বশমভ্যুপৈতি ॥১০॥
অতিবাদং ন প্রবদেন্ন বাদয়েদ্‌যো নাহতঃ প্রতিহন্যান্ন ঘাতয়েৎ।
হন্তুঞ্চ যো নেচ্ছতি পাপকং বৈ তস্মৈ দেবাঃ স্পৃহয়ন্ত্যাগতায় ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

অরুন্তুদমিতি। অরুন্তুদং মর্ম্মব্যথাজনকম্। বিতুদন্তম্ অতিব্যথয়ন্তম্। বিদ্যাৎ জানীযাৎ, অলক্ষ্মীকতমম্ অতীবালক্ষ্মীকম্। নিঋ‍র্তিম্ অলক্ষ্মীম্, "স্যাদলক্ষ্মীস্তু নিঋ‍র্তিঃ" ইত্যমরঃ ॥৮॥

পব ইতি। বাণৈঃ বাক্যশবৈঃ। কবির্বিদ্বান্। অযং মে সুকৃতং পুণ্যম্, দধাতি বাক্যবাণতাডনেন পুষ্ণাতি, ইতি বিদ্যাৎ জানীযাৎ ॥৯॥

যদীতি। সেবতি সেবতে। স্তেনং চৌবম্। বাসো বস্ত্রং কর্ত্তৃ, যথা রঙ্গবশং লোহিতাদিবর্ণতাম্, প্রযাতি তৎসংসর্গেণ লভতে, বশং তত্তৎস্বভাবম্ ॥১০॥

অতীতি। অত্যুদিতোঽপি অতিবাদং রূক্ষবাক্যং ন প্রবদেৎ, অন্যদ্বাবাপি ন বাদযেৎ। ন প্রতিহন্যাদিতি সম্বন্ধঃ। পাপকং হন্তারম্। আগতায স্বলোকম্ ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

মৃত্যুং বা ॥৮॥ বাণৈঃ বাগ্‌বাণৈঃ, দধাতি পুষ্ণাতি ॥৯॥ স্বৎপুত্রা রুক্ষবাচস্তমপি তৎসঙ্গাত্তাদৃশো ভবিষ্যতীত্যাহ—যদীতি। বস্ত্রস্য নীলাদের্বশং নীলতাম্ ॥১০॥ অতিপ্রোক্তোঽপি ন বদেৎ বাদয়েদ্বা। অনাহতো নৈব প্রতিহন্যাৎ আহতোঽপি পাপকং হন্তাবং যদি হন্তুং

মর্ম্মবেদনাকাবী, নিষ্ঠুব ও রূক্ষভাষী যে লোক বাক্যরূপ কণ্টকদ্বাবা অন্য মানুষদেব ব্যথা জন্মায়, লোকেব মধ্যে সেই লোককেই অলক্ষ্মীযুক্ত বলিযা জানিবে। কাবণ, সে লোক সর্ব্বদাই আপন মুখে অলক্ষ্মীকে বহন কবে ॥৮॥

অন্য লোক যদি অতিতীক্ষ্ণ এবং অগ্নি ও সূর্য্যেব ন্যায় প্রখব বাক্যবাণদ্বাবা অত্যন্ত বিদ্ধ কবে, তাহা হইলে সেই জ্ঞানী লোক বাক্যবাণে বিধ্যমান ও অত্যন্ত দহ্যমান হইতে থাকিযাও ইহাই ভাবিবেন যে, এই লোক আমাব পুণ্যবৃদ্ধি কবিতেছেন ॥৯॥

মানুষ যদি সজ্জন, অসজ্জন, তপস্বী কিংবা চোবেবই সেবা কবে, তবে বস্ত্র যেমন রক্ত ও নীলপ্রভৃতি বঙ্গেব সংস্রব কবিয়া সেই সেই বঙ্গে বঞ্জিত হয়, সেইরূপ সেই মানুষও সেই সজ্জনপ্রভৃতিব স্বভাবই প্রাপ্ত হয ॥১০॥

কেহ কটুকথা বলিলেও, যিনি নিজে ফিবিয়া কটুকথা বলেন না বা অন্য-

(৯)…বিবিচ্যমানোঽপ্যতিরিচ্যমানঃ—নি।

অব্যাহৃতং ব্যাহৃতাচ্ছে্রয় আহুঃ সত্যং বদেদ্ব্যাহৃতং তদ্বিতীয়ম্।
প্রিয়ং বদেদ্ব্যাহৃতং তত্তৃতীয়ং ধর্ম্ম্যং বদেদ্ব্যাহৃতং তচ্চতুর্থম্ ॥১২॥
যাদৃশৈঃ সংবিবদতে যাদৃশাংশ্চোপসেবতে।
যাদৃগিচ্ছেচ্চ ভবিতুং তাদৃগ্‌ভবতি পূরুষঃ ॥১৩॥
যতো যতো নিবর্ত্ততে ততস্ততো বিমুচ্যতে।
নিবর্ত্তনাদ্ধি সর্ব্বতো ন বেত্তি দুঃখমণ্বপি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অব্যাহৃতমিতি। ব্যাহৃতাৎ উক্তাদ্বাক্যাৎ, অব্যাহৃতং নীরবত্বং প্রথমং শ্রেয় আহুর্মনীষিণঃ। যদি বদেৎ তর্হি সত্যমেব ব্যাহৃতং বদেৎ। তচ্চ দ্বিতীয়ং শ্রেয়ঃ। যদি সত্যং ব্যাহৃতং বদেৎ তদা প্রিয়মেব সত্যং ব্যাহৃতং বদেৎ নাপ্রিয়ম্। তচ্চ তৃতীয়ং শ্রেয়ঃ। যদি চ সত্যং প্রিয়ঞ্চ ব্যাহৃতং বদেৎ তদাপি ধর্ম্ম্যমেব তাদৃশং ব্যাহৃতং বদেৎ ন পুনরধর্ম্ম্যম্। তচ্চ চতুর্থং শ্রেয়ঃ ॥১২॥

যাদৃশৈরিতি। যাদৃশৈঃ সদ্ভিরসদ্ভির্বা, সংবিবদতে সম্যগ্বিবাদং করোতি ॥১৩॥

যত ইতি। যতো যতঃ পুত্রধনাদেঃ। সর্ব্বতঃ সর্ব্ববিষয়াৎ। অণু সূক্ষ্মম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নেচ্ছেৎ স দেবানামপি শ্রেষ্ঠো ভবতীত্যর্থঃ ॥১১॥ অব্যাহৃতং মৌনং ততোঽপি শ্রেয়ঃ সত্যবচনং সত্যমপি প্রিয়ং চেত্ততোঽপি শ্রেয়ঃ তদপি ধর্ম্মাদনপেতং চেৎ শ্রেষ্ঠতমমিত্যর্থঃ ॥১২॥ তস্মাৎ সৎসঙ্গ এব ত্বয়াঽপি কর্ত্তব্য ইত্যাশয়েনাহ—যাদৃশৈরিতি ॥১৩॥ যতো যত ইতি যথা স্বপ্নে বাহ্যাদ্বিষয়ান্নিবৃত্তস্তজ্জেন দুঃখেন মুচ্যতে। এবং জাগ্রতি স্বাপ্নবিষয়জেন। সুষুপ্তৌ সমাধৌ চ সর্ব্বতো নিবৃত্তো দুঃখলেশমপি ন ভজতেঽতো নিবৃত্তিরেব ত্বয়া কার্য্যেতি ভাবঃ

দ্বারাও বলান না, কেহ আঘাত করিলেও যিনি নিজে প্রত্যাঘাত করেন না কিংবা অন্যদ্বারাও করান না এবং কেহ হত্যা করিবার ইচ্ছা করিলেও যিনি প্রতিহত্যা করিবার ইচ্ছা করেন না, সেই লোক যাহাতে স্বর্গে আসেন, সেই ইচ্ছাই দেবতারা করেন ॥১১॥

জ্ঞানীরা বলেন—কোন কথা বলা অপেক্ষা, না বলাই প্রথম মঙ্গল; বলিতে হইলেও, সত্যবাক্য বলাই দ্বিতীয় মঙ্গল; সত্যবাক্য বলিতে হইলেও, সত্য ও প্রিয়বাক্য বলাই তৃতীয় মঙ্গল এবং সত্য-প্রিয় বাক্য বলিতে হইলেও, সত্য, প্রিয় ও ধর্ম্মসঙ্গত বাক্য বলাই চতুর্থ মঙ্গল ॥১২॥

মানুষ যেমন লোকের সহিত বিবাদ করে, যেমন লোকের সেবা করে এবং যেমন হইবার ইচ্ছা করে, তেমনই হইয়া থাকে ॥১৩॥

---

(১৩) যাদৃশৈঃ সন্নিবিশতে—বা ব রা নি।

ন জীযতে নানুজিগীষতেঽন্যান্ ন বৈরকৃচ্চাপ্রতিঘাতকশ্চ।
নিন্দাপ্রশংসাসু সমস্বভাবো ন শোচতে হৃষ্যতি নৈব চায়ম্ ॥১৫॥
ভাবমিচ্ছতি সর্ব্বস্য নাভাবে কুরুতে মনঃ।
সত্যবাদী মৃদুর্দান্তো যঃ স উত্তমপূরুষঃ ॥১৬॥
নানর্থকং সান্ত্বয়তি প্রতিজ্ঞায় দদাতি চ।
রন্ধ্রং পরস্য জানাতি যঃ স মধ্যমপূরুষঃ ॥১৭॥
দুঃশাসনস্তূপহতোঽভিশস্তো নাবর্ত্ততে মন্যুবশাৎ কৃতঘ্নঃ।
ন কস্যচিন্মিত্রমথো দুরাত্মা কলাশ্চৈতা অধমস্যেহ পুংসঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যঃ অন্যান্ নানুজিগীষতে ন জেতুমিচ্ছতি, স কেনাপি ন জীয়তে। যশ্চ অন্যস্য অপ্রতিঘাতকঃ, স কস্যাপি ন বৈবকৃদ্ভবতি। যশ্চ নিন্দাপ্রশংসাসু সমস্বভাবো ভবতি, অযং সঃ, ন শোচতে, নৈব চ হৃষ্যতি ॥১৫॥

ভাবমিতি। ভাবং মঙ্গলম্, অভাবে কস্যাপ্যমঙ্গলে। দান্ত ইন্দ্রিযদমী ॥১৬॥

নেতি। অনর্থকং ন সান্ত্বযতি তুভ্যং দাস্যামীত্থং মিথ্যা নাশ্বাসয়তি ॥১৭॥

দুবিতি। দুর্দ্ধরং শাসনং যস্য সঃ, উপহতঃ সর্ব্বৈরেব বিদ্বিষ্টঃ, অভিশস্তঃ সর্ব্বৈরেবাক্রুষ্টঃ, মন্যুবশাৎ ক্রোধবশাৎ, নাবর্ত্ততে পরানিষ্টবিধানান্ন নিবর্ত্ততে, কৃতঘ্ন উপকর্ত্তুরপকাবী, দুরাত্মা

ভাবতভাবদীপঃ

॥১৪॥ অস্যামবস্থাযাং পুরুষস্য ন কিঞ্চিদ্দুঃখাদিকমস্তীত্যাহ—ন জীয়তে চেতি। নানু-জিগীষতে ইতি পাঠে না পুরুষঃ ॥১৫॥ ভাবং কল্যাণম্, অভাবে অকল্যাণে ॥১৬॥ অনর্থকং মিথ্যা ন সান্ত্বয়তি ॥১৭॥ উপহতো গদযা ঘোষযাত্রাযাং গন্ধর্ব্বৈস্তাড়িতঃ। অভিশস্তঃ অভিতঃ শস্ত্রৈর্বিদীর্ণঃ। মন্যুবশাৎ ক্রোধবশাৎ নাবর্ত্ততে ন ঋজুর্ভবতি যতঃ কৃতঘ্নঃ পাণ্ডবৈ-স্তদা মোচিতোঽপি তদুপকারং হন্ত্যেব। এতাঃ কলাঃ চিত্তস্য বৃত্তযঃ অধমস্যৈব ॥১৮॥

মানুষ যাহা যাহা হইতে নিবৃত্ত হয়, তাহা তাহা হইতেই মুক্ত হইযা থাকে এবং সমস্ত বিষয় হইতে নিবৃত্ত হইযা দুঃখলেশও অনুভব করে না ॥১৪॥

যে লোক অন্যকে জয় করিবাব ইচ্ছা কবে না, তাহাকেও অন্য কেহ জয় করিতে চায না; যে লোক কাহাকেও আঘাত কবে না, সে লোক কাহাবও শত্রু হয না; আব যাহাব নিন্দায বা প্রশংসায সমান ভাব থাকে, সে লোক বিষণ্ণও হয় না, কিংবা আনন্দিতও হয় না ॥১৫॥

যিনি সকলেরই মঙ্গল ইচ্ছা কবেন, কাহারও অমঙ্গলে মন দেন না এবং সত্যবাদী, কোমলস্বভাব ও ইন্দ্রিয়দমনশীল হন, তিনি শ্রেষ্ঠ মানব ॥১৬॥

যিনি অন্যকে অনর্থক আশ্বস্ত করেন না, প্রতিজ্ঞা কবিয়া দান করেন এবং পবেব ছিদ্র বোঝেন, তিনি মধ্যম মানব ॥১৭॥

ন শ্রদ্দধাতি কল্যাণং পরেভ্যোঽপ্যাত্মশঙ্কিতঃ।
নিরাকরোতি মিত্রাণি যো বৈ সোঽধমপূরুষঃ ॥১৯॥
উত্তমানেব সেবেত প্রাপ্তকালে তু মধ্যমান্।
অধমাংস্তু ন সেবেত য ইচ্ছেদ্ভূতিমাত্মনঃ ॥২০॥
প্রাপ্নোতি বৈ বিত্তমসদ্বলেন নিত্যোত্থানাৎ প্রজ্ঞয়া পৌরুষেণ।
ন ত্বেব সম্যগ্‌লভতে প্রশংসাং ন বৃত্তমাপ্নোতি মহাকুলানাম্ ॥২১॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
মহাকুলেভ্যঃ স্পৃহয়ন্তি দেবা ধর্ম্মার্থনিত্যাশ্চ বহুশ্রুতাশ্চ।
পৃচ্ছামি ত্বাং বিদুর। প্রশ্নমেতং ভবন্তি বৈ কানি মহাকুলানি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দুষ্টচিত্তঃ। কলা লক্ষণানি। অত্র দুর্য্যোধনানুজদুঃশাসনপরতযা নীলকণ্ঠস্য ব্যাখ্যানং ভ্রমবিজৃম্ভিতম্, সাধ্যদেবগণান্তিকে আত্রেয়োক্তেস্তদানীঞ্চ দুঃশাসনস্যৈবানুৎপত্তেঃ ॥১৮॥

নেতি। কল্যাণং দেবসেবাদৌ মঙ্গলম, ন শ্রদ্দধাতি ন বিশ্বসিতি, পরেভ্যোঽপি আধিক্যেন আত্মনি শঙ্কিতঃ। নিরাকরোতি অপসারযতি ॥১৯॥

উত্তমানিতি। প্রাপ্তকালে উপযুক্তাবসরে। ভূতিং সম্পদম্ ॥২০॥

প্রাপ্নোতীতি। অসদ্বিত্তং দস্যুভাবেনার্জ্জনাৎ দুষ্টং ধনম্। নিত্যোত্থানাৎ সর্ব্বদোদ্‌যোগাৎ। বৃত্তং চরিত্রম্। সর্ব্বত্র অধমপুরুষ ইতি শেষঃ ॥২১॥

মহেতি। স্পৃহযন্তি যথেষ্টমাদ্রিয়ন্তে। ধর্ম্মার্থনিত্যা বহুশ্রুতাশ্চ মানবাঃ ॥২২॥

কাহারও উপদেশ গ্রহণ না করা, সকলেরই বিদ্বেষভাজন ও আক্রোশের পাত্র হওয়া, ক্রোধবশতঃ পরের অনিষ্টবিধান হইতে নিবৃত্তি না পাওয়া, উপকারীর অপকার করা, কাহারও মিত্র না হওয়া এবং মন সর্ব্বদাই দূষিত থাকা, এইগুলি অধম মানবের লক্ষণ ॥১৮॥

দেবসেবাপ্রভৃতি কার্য্যে মঙ্গল হয়—ইহা যে লোক বিশ্বাস করে না, অন্য অপেক্ষাও নিজের উপরে অধিক আশঙ্কা করে এবং কার্য্যকালে বন্ধুজনকে প্রত্যাখ্যান করে, সেই লোকও অধম মানব ॥১৯॥

যিনি নিজের সম্পদ্ ইচ্ছা করেন, তিনি সর্ব্বদাই উত্তমের সেবা করিবেন এবং অবসরবিশেষে মধ্যমের সেবাও করিতে পারেন; কিন্তু কখনও অধমের সেবা করিবেন না ॥২০॥

অধম লোক বল, বুদ্ধি, উদ্যম ও পুরুষকারদ্বারা অসদ্ভাবেই ধন অর্জ্জন করে; তাহাতেই সে উপযুক্ত প্রশংসা পায় না এবং মহাকুলদিগের চরিত্রলাভও করিতে পারে না" ॥২১॥

বিদুর উবাচ।

তপো দমো ব্রহ্ম বিত্তং বিতানা পুণ্যা বিবাহাঃ সততান্নদানম্।
যেম্বেবৈতে সপ্ত গুণা বসন্তি সম্যগ্‌বৃত্তাস্তানি মহাকুলানি ॥২৩॥
যেষাং ন বৃত্তং ব্যথতে ন যোনিশ্চিত্তপ্রসাদেন চরন্তি ধর্ম্মম্।
যে কীর্ত্তিমিচ্ছন্তি কুলে বিশিষ্টাং ত্যক্তানৃতাস্তানি মহাকুলানি ॥২৪॥
অনিজ্যয়া কুবিবাহৈর্বেদস্যোচ্ছেদনেন চ।
কুলান্যকুলতাং যান্তি ধর্ম্মস্যাতিক্রমেণ চ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তপ ইতি। তপো বৈধক্লেশঃ, দম ইন্দ্রিয়দমনম্, ব্রহ্ম বেদস্তদধ্যয়নং তদধ্যাপনঞ্চ যথা-সম্ভবম্, বিত্তং যজ্ঞাদ্যুপযোগি ধনম্, বিতানা যজ্ঞাঃ, পুণ্যা নির্দ্দোষাঃ। দোষশ্চ নীচকুলেন সহ কন্যায়া আদানপ্রদানসম্বন্ধঃ। এতে সপ্ত গুণা যেষু সম্যক্ বৃত্তাঃ স্থিতাঃ সন্তো বসন্তি, তানি মহাকুলানি ভবন্তি ॥২৩॥

যেষামিতি। বৃত্তং যাজনাদিব্যবহারঃ, ন ব্যথতে অযাজ্যাদিবিষয়তয়া ন ভ্রশ্যতি, স্ত্রীণাং যোনিশ্চ, ন ব্যথতে পরপুরুষসংসর্গেণ ন ভ্রশ্যতি। ত্যক্তানৃতাস্ত্যক্তমিথ্যাঃ ॥২৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

অধমলক্ষণমাহ—নেতি। পবেভ্যঃ গুরুভ্যঃ আত্মন্যেব শঙ্কিতঃ বিশ্বাসহীনঃ ॥১৯—২১॥ মহাকুলেভ্য ইতি "স্পৃহেবীপ্সিত" ইতি কর্ম্মণি চতুর্থী ॥২২॥ তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, দমঃ ইন্দ্রিয়-জয়ঃ। ব্রহ্মবিত্তং ব্রাহ্মণস্য ধনং বেদাধ্যয়নং বেদাধ্যাপনঞ্চ। বিতানাঃ যজ্ঞকর্ম্মাণি সম্যগ্‌বৃত্তাশ্চ যে তানি ক্লীবত্বং বিধেয়াপেক্ষয়া মহাকুলানি বিদ্ধি ॥২৩॥ ন ব্যথতে ন চলতি ন যোনিঃ

ধৃতবাষ্ট্র বলিলেন—"বিদুব। দেবতাবা এবং ধর্ম্মার্থপিবাযণ ও বহুশ্রুত মানবেরা মহাকুলদিগেব যথেষ্ট আদব কবিয়া থাকেন, সুতবাং আমি তোমাকে এই বিষয জিজ্ঞাসা কবি যে, কোন্ কোন্ কুল মহাকুলনামে অভিহিত হয ?" ॥২২॥

বিদুর বলিলেন—"তপস্যা, ইন্দ্রিয়দমন, বেদ (বেদাধ্যযন বা বেদাধ্যাপন), ধন, যজ্ঞ, পবিত্র বিবাহ এবং সর্ব্বদা অন্নদান, এই সাতটী গুণ যে সকল কুলে সম্পূর্ণ বিদ্যমান থাকে, সেই কুলগুলিই মহাকুলনামে অভিহিত হয ॥২৩॥

আব যে সকল কুলে মানুষেব ব্যবহাব ও স্ত্রীচবিত্র ভ্রষ্ট হয না, মানুষেবা প্রসন্ন-চিত্তে ধর্ম্মাচবণ কবে এবং মিথ্যাত্যাগ কবিযা কুলেব বিশিষ্ট কীর্ত্তি ইচ্ছা কবে, সেই সকল কুলও মহাকুলনামে অভিহিত হয ॥২৪॥

---

(২৩) তপো দমো ব্রহ্মবিত্ত্বং তিতিক্ষা ইজ্যা বিবাহোঃ সান্ত্বনঞ্চান্নদানম্। অষ্টাবেতে নিত্যমেবং ভবন্তি সতাং গুণাস্তানি মহাকুলানি ॥—নি। (২৫)···বেদস্যোৎসাদনেন চ—বা ব বা নি।

দেবদ্রব্যবিনাশেন ব্রহ্মস্বহরণেন চ।
কুলান্যকুলতাং যান্তি ব্রাহ্মণাতিক্রমেণ চ ॥২৬॥
ব্রাহ্মণানাং পরিভবাৎ পরিবাদাচ্চ ভারত!।
কুলান্যকুলতাং যান্তি ন্যাসাপহরণেন চ ॥২৭॥
কুলানি সমুপেতানি গোভিঃ পুরুষতোঽর্থতঃ।
কুলসংখ্যাং ন গচ্ছন্তি যানি হীনানি বৃত্ততঃ ॥২৮॥
বৃত্ততস্ত্ববিহীনানি কুলান্যল্পধনান্যপি।
কুলসংখ্যাস্তু গচ্ছন্তি কর্ষন্তি চ মহদ্যশঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অনিজ্যয়েতি। অনিজ্যয়া দর্শাদিনিত্যযাগত্যাগেন, কুবিবাহৈঃ নীচকুলসম্বন্ধেন অবিবাহ্যত্বাদিদোষসংসর্গেণ চ কুৎসিতৈর্বিবাহৈঃ ॥২৫॥

দেবেতি। দেবদ্রব্যবিনাশেন পিত্রাদিদত্তদেবদ্রব্যলোপনেন ॥২৬॥

ব্রাহ্মণানামিতি। পরিভবাৎ তিরস্কারাৎ। ন্যাসো বিশ্বাসান্নিক্ষিপ্তদ্রব্যম্ ॥২৭॥

কুলানীতি। যানি কুলানি, বৃত্ততঃ সদাচারাৎ, হীনানি ভ্রষ্টানি, তানি কুলানি, গোভিঃ, পুরুষতো বহুভির্জনৈঃ, অর্থতো বহুভির্ধনৈশ্চ, সমুপেতানি যুক্তান্যপি সন্তি, কুলস্য সংখ্যাং গণনাং ন গচ্ছন্তি কুলমধ্য এব ন গণ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৮॥

বৃত্তত ইতি। বৃত্ততঃ সদাচারাৎ। কর্ষন্তি বলাদাহরন্তি ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পিত্রাদয়োঽপি যেষাং দোষেণ ন ব্যথন্তে কিন্তু গুণৈরেব তুষ্যন্তি ॥২৪—২৬॥ পরিভবাত্তাড়নাৎ, পরিবাদাৎ নিন্দাতঃ ॥২৭॥ গোভির্বাগ্‌ভির্বিদ্যযেত্যর্থঃ, পুরুষতঃ সৎপুরুষৈঃ অর্থতঃ ধনৈশ্চ কুলানি কুলসংখ্যাং কুলেষু গণনাং সমুপেতানি ভবন্তি ॥২৮॥ বৃত্ততঃ ধর্ম্মেণ

আবার যজ্ঞ না করা, কুৎসিত বিবাহ করা, বেদের উচ্ছেদ করা এবং ধর্ম্ম লঙ্ঘন করা, এই সকল দোষে সৎকুলও নীচকুল হইয়া যায় ॥২৫॥

আর দেবদ্রব্য নাশ করা, ব্রহ্মস্ব হরণ করা এবং ব্রাহ্মণের অপমান করা, এই সকল দোষেও সৎকুল সকল নীচকুল হইয়া যায় ॥২৬॥

ভরতনন্দন! ব্রাহ্মণের তিরস্কার ও নিন্দা এবং গচ্ছিত দ্রব্য অপহরণ, এই গুলিদ্বারা সৎকুলগুলিও নীচকুলতা প্রাপ্ত হয় ॥২৭॥

যে সকল বংশ সদাচারবিহীন, সে সকল বংশ গো, বহুতর লোক এবং প্রচুর ধনসম্পন্ন হইলেও কুলের মধ্যেই গণ্য হয় না ॥২৮॥

আর যে সকল বংশ সদাচারভ্রষ্ট না হয়, সে সকল বংশ অল্পধনযুক্ত হইলেও কুলের মধ্যে গণ্য হয় এবং মহাযশ লাভ করে ॥২৯॥

বৃত্তং যত্নেন সংরক্ষেদ্বিত্তমেতি চ যাতি চ।
অক্ষীণো বিত্ততঃ ক্ষীণো বৃত্ততস্তু হতোঽহতঃ ॥৩০॥
গোভিঃ পশুভিরশ্বৈশ্চ কৃষ্যা চ সুসমৃদ্ধয়া।
কুলানি ন প্ররোহন্তি যানি হীনানি বৃত্ততঃ ॥৩১॥
মা নঃ কুলেঽবরকৃৎ কশ্চিদস্তু রাজাঽমাত্যো মা পরস্বাপহারী।
মিত্রদ্রোহী নৈকৃতিকোঽনৃতী বা পূর্ব্বাশী বা পিতৃদেবাতিথিভ্যঃ ॥৩২॥
যশ্চ নো ব্রাহ্মণং হন্যাদ্ যশ্চ নো ব্রাহ্মণং দ্বিষেৎ।
ন নঃ স সমিতিং গচ্ছেদ্ যশ্চ নো নির্বপেৎ কৃষিম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

বৃত্তমিতি। যত্নেন বৃত্তং সদাচারং সংরক্ষেৎ। যেন হি বিত্তং ধনম্, এতি চ যাতি চ। অতএব বিত্ততো ধনবিষয়ে ক্ষীণোঽপি জনঃ, অক্ষীণ এব। কিন্তু বৃত্ততঃ সদাচারাৎ, হতো ভ্রষ্টো জনঃ, হতো নষ্ট এব ॥৩০॥

গোভিরিতি। পশুভিশ্ছাগাদিভিঃ। সুসমৃদ্ধয়া অতিবহুলয়া। কুলানি কুলোৎকর্ষাঃ, ন প্ররোহন্তি ন জয়ান্তে। বৃত্ততঃ সদাচারাৎ ॥৩১॥

মেতি। নঃ অস্মাকং কুলে কশ্চিদপি রাজা অমাত্যো বা, অবরং নিকৃষ্টং কার্য্যং করোতীতি স তাদৃশঃ, মা ন অস্তু, তথা পরস্বাপহারী, মিত্রদ্রোহী, নৈকৃতিকঃ শঠঃ, অনৃতী মিথ্যাবাদী মিথ্যাব্যবহারী বা, পিতৃদেবাতিথিভ্যঃ পূর্ব্বাশী পূর্ব্বভোজী বা মা অস্তু। অতএব ত্বমপি পরস্বাপহারী মিত্রদ্রোহী চ মা ভবেতি ভাবঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ষন্তি আহরন্তি ॥২৯—৩০॥ গোভিরিত্যাভিঃ ॥৩১॥ নৈকৃতিকঃ কপটী বৈরকৃদাদয়ঃ কুলঘ্না ইত্যর্থঃ ॥৩২॥ প্রসঙ্গাদ্‌বৃত্তলক্ষণমাহ—যশ্চেতি। ন ইতি অস্মচ্ছব্দস্যাদেশচতুষ্টয়ং ন নঃ স ইতি পাঠে। ন তস্যেতি পাঠে তু ত্রয়মেব নির্বপেৎ কুর্য্যাৎ। পিতৄনিতি পাঠে

অতএব মানুষ বিশেষ যত্নপূর্ব্বক সদাচার রক্ষা করিবে। কারণ, ধন আসেও যায়ও, সুতরাং মানুষ ধনের দিকে ক্ষীণ হইলেও সদাচারের গুণে অক্ষীণই থাকে, কিন্তু সদাচারভ্রষ্ট হইলে, নষ্ট হইয়াই যায় ॥৩০॥

যে সকল বংশ সদাচারভ্রষ্ট হইয়া পড়ে, সে সকল বংশের উৎকর্ষ গো, ছাগাদি পশু, অশ্ব এবং প্রচুর শস্যদ্বারাও পুনরায় উৎপন্ন হয় না ॥৩১॥

আমাদের বংশে কোন রাজা বা অমাত্য যেন নিকৃষ্টকার্য্যকারী, পরস্বাপহারী, মিত্রদ্রোহী, শঠ, মিথ্যাবাদী বা মিথ্যাব্যবহারী, কিংবা পিতৃলোক, দেবতা বা অতিথির অগ্রে ভোজনকারী হন না ॥৩২॥

---

(৩০)…বিত্তমায়াতি যাতি চ—পি। (৩২)…কুলে বৈরকৃৎ—বা ব রা নি, ..রাজা বন্ধঃ—নি। (৩৩) ..ব্রাহ্মণান্…ব্রাহ্মণান্—বা ব রা নি।

তৃণানি ভূমিরুদকং বাক্ চতুর্থী চ সূনৃতা।
সতামেতানি গেহেষু নোচ্ছিদ্যন্তে কদাচন ॥৩৪॥
শ্রদ্ধয়া পরয়া রাজন্নুপনীতানি সৎকৃতিম্।
প্রবৃত্তানি মহাপ্রাজ্ঞ। ধর্ম্মিণাং পুণ্যকর্ম্মিণাম্ ॥৩৫॥
সূক্ষ্মোঽপি ভারং নৃপতে। স্যন্দনো বৈ শক্তো বোঢ়ুং ন তথাঽন্যে মহীজাঃ।
এবং যুক্তা ভারসহা ভবন্তি মহাকুলীনা ন তথাঽন্যে মনুষ্যাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। নঃ অস্মাকং মধ্যে যো জনশ্চ ব্রাহ্মণং হন্যাৎ, নঃ অস্মাকং মধ্যে যো জনশ্চ ব্রাহ্মণং দ্বিষেৎ, নঃ অস্মাকং মধ্যে যো জনশ্চ কৃষিং নির্বপেৎ উচ্ছিন্দ্যাৎ, স জনঃ নঃ অস্মাকং সমিতিং সভাং ন গচ্ছেৎ পাপিত্বাৎ ॥৩৩॥

তৃণানীতি। তৃণানি তৃণাসনম্, ভূমিঃ উপবেশনস্থানম্, উদকং পাদপ্রক্ষালনজলম্, চতুর্থী চ সূনৃতা সত্যপ্রিয়া বাক্। এতানি বস্তূনি ॥৩৪॥

শ্রদ্ধয়েতি। হে মহাপ্রাজ্ঞ! রাজন্! ধর্ম্মিণাং গৃহস্থধর্ম্মাবলম্বিনাং পুণ্যকর্ম্মিণাং জনানাম্, পরয়া শ্রদ্ধযা, সৎকৃতিম্ আগন্তুকানাং সৎকারযোগ্যতাম্, উপনীতানি প্রাপিতানি এতানি তৃণাদীনি, আগন্তুকানাং সৎকারে প্রবৃত্তানি ভবেয়ুঃ ॥৩৫॥

সূক্ষ্ম ইতি। হে নৃপতে! সূক্ষ্মঃ ক্ষুদ্রোঽপি, স্যন্দনো রথঃ, যথা ভারং বোঢ়ুং শক্তঃ, অন্যে মহীজা বৃক্ষাস্তথা ন। এবমিত্থম্, যুক্তা অভিনিবিষ্টা মহাকুলীনাঃ যথা সজ্জনানাং ভারসহা ভবন্তি, তথা অন্যে মনুষ্যা ন ॥৩৬॥

আমাদের মধ্যে যে লোক ব্রহ্মহত্যা করে, ব্রাহ্মণের প্রতি বিদ্বেষ করে, কিংবা কৃষিকার্য্যের উচ্ছেদ করে, সে লোক যেন আমাদের সভায় আগমন করে না ॥৩৩॥

তৃণাসন, উপবেশনের স্থান, পাদপ্রক্ষালনের জল এবং চতুর্থ সত্য ও প্রিয় বাক্য, সজ্জনের গৃহে কখনও এগুলির অভাব হয় না ॥৩৪॥

মহাপ্রাজ্ঞ রাজা! ধার্ম্মিক গৃহস্থেরা পরম শ্রদ্ধা সহকারে আগন্তুকদিগের সৎকারের জন্য এই তৃণাসনপ্রভৃতি উপস্থাপিত করিয়া থাকেন এবং ওগুলি আগন্তুকদিগের সৎকারে প্রবৃত্ত হইয়াও থাকে ॥৩৫॥

রাজা! ক্ষুদ্র রথও যেমন ভার বহন করিতে সমর্থ হয়, তেমন অন্য বৃক্ষ ভার বহন করিতে সমর্থ হয় না। এইরূপ আগ্রহশালী মহাকুলোৎপন্ন লোকেরা যেমন সজ্জনের ভার বহন করিতে পারেন, অন্য লোকেরা সেরূপ পারে না ॥৩৬॥

---

(৩৪)…এতান্যপি সতাং গেহে—ইতি হিতোপদেশধৃতঃ পাঠঃ।

ন তন্মিত্রং যস্য কোপাদ্বিভেতি যদ্বা মিত্রং শঙ্কিতেনোপচর্য্যম্।
যস্মিন্ মিত্রে পিতরীবাশ্বসীত তদ্বৈ মিত্রং সঙ্গতানীতরাণি ॥৩৭॥
যঃ কশ্চিদপ্যসম্বন্ধো মিত্রভাবেন বর্ত্ততে।
স এব বন্ধুস্তন্মিত্রং সা গতিস্তৎপরায়ণম্ ॥৩৮॥
চলচ্চিত্তস্য বৈ পুংসো বৃদ্ধাননুপসেবতঃ।
পারিপ্লবমতের্নিত্যমধ্রুবো মিত্রসংগ্রহঃ ॥৩৯॥
চলচ্চিত্তমনাত্মানমিন্দ্রিয়াণাং বশানুগম্।
অর্থাঃ সমতিবর্ত্তন্তে হংসাঃ শুষ্কং সরো যথা ॥৪০॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। শঙ্কিতেন মিত্রভাবাদ্‌ভ্রশ্যতি নবেত্যাশঙ্কান্বিতেন, উপচর্য্যং সেব্যং স্যাৎ। আশ্বসীত বিশ্বস্যাৎ। ইতরাণি তু মিত্রাণি, সঙ্গতানি কেবলং সম্মিলিতানি ॥৩৭॥

য ইতি। অসম্বন্ধো মাতুলপুত্রত্বাদিসর্ব্বসম্পর্করহিতঃ। গতিরুপায়ঃ, পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ। ক্বচিৎ ক্বচিৎ তচ্ছব্দস্য প্রক্রংস্যমানলিঙ্গত্বাৎ স্ত্রীত্বং ক্লীবত্বঞ্চ ॥৩৮॥

চলদিতি। পারিপ্লবমতেঃ চঞ্চলবুদ্ধেঃ, অধ্রুবঃ অনিশ্চিতঃ ॥৩৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

নো নিষেধার্থঃ ॥৩৩॥ নোচ্ছিদ্যন্তে কিন্তুতিথীনুপগচ্ছন্ত্যেব ॥৩৪॥ সৎকৃতিং সৎকারং কর্ত্তুং প্রবৃত্তানি তৃণাদীনি ॥৩৫॥ যুক্তাঃ স্যন্দনবদবিকলাঃ ॥৩৬॥ প্রকৃতমাহ—ন তদিতি। তব তু শঙ্কাকুলস্য যথাপি মিত্রত্ববুদ্ধির্নাস্তীতি ভাবঃ। সঙ্গতানি সম্বন্ধমাত্রাণি ॥৩৭॥ মূর্খস্য তু দুর্য্যোধনাদেঃ কুলশীলাদিভিরসম্বন্ধোঽপি কর্ণাদির্মিত্রভাবেনাস্তীত্যাশয়েনাহ—য ইতি। বন্ধুঃ সম্বন্ধী, মিত্রম্ উপকারকৃৎ ॥৩৮॥ পারিপ্লবমতেঃ চলবুদ্ধেঃ ॥৩৯॥ সমতিবর্ত্তন্তে সম্যগতিত

যে লোকের কোপের ভয় করিতে হয়, সে লোক মিত্র নহে এবং 'মিত্রতা থাকে কিনা' এই আশঙ্কা করিয়া যাহার পরিচর্য্যা করিতে হয়, সে লোকও মিত্র নহে, কিন্তু পিতার উপরে যেমন বিশ্বাস করা চলে, সেইরূপই যাহার উপরে বিশ্বাস করা চলে, সেই লোকই বাস্তবিক মিত্র, অন্য মিত্রেরা কেবল মিলিত হয় মাত্র ॥৩৭॥

কোন প্রকার সম্পর্ক না থাকা সত্ত্বেও যে লোক আসিয়া মিত্রভাবে চলিতে থাকে, সেই লোকই বন্ধু, সেই লোকই মিত্র, সেই লোকই উপায় এবং সেই লোকই পরম আশ্রয় ॥৩৮॥

যে লোক বৃদ্ধের উপদেশ গ্রহণ করে না এবং যে লোকের মন চঞ্চল ও বুদ্ধি অস্থির, সে লোকের মিত্রসংগ্রহ করা সর্ব্বদাই অনিশ্চিত ॥৩৯॥

(৩৯) চলচ্চিত্তস্য—বা ব রা নি। (৪০) চলচিত্তম্ ·সমভিবর্ত্তন্তে—বা ব রা নি।

অকস্মাদেব কুপ্যন্তি প্রসীদন্ত্যনিমিত্ততঃ।
শীলমেতদসাধূনামভ্রং পারিপ্লবং যথা ॥৪১॥
সৎকৃতাশ্চ কৃতার্থাশ্চ মিত্রাণাং ন ভবন্তি যে।
তান্ মৃতানপি ক্রব্যাদাঃ কৃতঘ্নান্ নোপভুঞ্জতে ॥৪২॥
অর্চ্চয়েদেব মিত্রাণি সতি বাঽসতি বা ধনে।
নানর্চ্চয়ন্ প্রজানাতি মিত্রাণাং সারফল্গুতাম্ ॥৪৩॥
সন্তাপাদ্‌ভ্রশ্যতে রূপং সন্তাপাদ্‌ভ্রশ্যতে বলম্।
সন্তাপাদ্‌ভ্রশ্যতে জ্ঞানং সন্তাপাদ্ব্যাধিমৃচ্ছতি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

চলদিতি। অনাত্মানম্ অপ্রশস্তবুদ্ধিম্। অর্থা বিষয়াঃ ॥৪০॥

অকস্মাদিতি। অভ্রং মেঘঃ, পারিপ্লবং চঞ্চলম্ ॥৪১॥

সদিতি। যে জনাঃ, সৎকৃতাশ্চ মিত্রৈরাদৃতাশ্চ, কৃতার্থাশ্চ মিত্রৈঃ সম্পাদিতপ্রয়োজনাশ্চ সন্তোঽপি, তেষামেব মিত্রাণাং ন ভবন্তি প্রতিসৎকারিণঃ প্রয়োজনসম্পাদকাশ্চেতি শেষঃ; মৃতানপি তান্ কৃতঘ্নান্, ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো জন্তবঃ, নোপভুঞ্জতে ন খাদন্তি। ঘোষযাত্রায়ামুপকারিণঃ পাণ্ডবা রাজ্যদানেন যুষ্মাভিরপ্যুপকর্ত্তব্যা ইত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

অর্চ্চয়েদিতি। সারফল্গুতাং সারবত্তামসারতাঞ্চ। সার উপকারঃ ॥৪৩॥

সন্তাপাদিতি। ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি। অতঃ সন্তাপো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এব বর্ত্তন্তে ন তু স্পৃশন্তি। সমতিবর্ত্তন্ত ইত্যাদি পঠন্তি ॥৪০॥ অভ্রং মেঘঃ ॥৪১॥ মিত্রাণাং হিতায়েতি শেষঃ ॥৪২॥ অনর্থয়ন্ প্রার্থনাশূন্যঃ লুব্ধস্তু মিত্রাণাং সারফল্গুত্বেন জানাতীত্যতঃ

হংসপক্ষিগণ যেমন শুষ্ক জলাশয় অতিক্রম করিয়া যায়, সেইরূপ সকল বিষয়ই—চঞ্চলচিত্ত, অপ্রশস্তবুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়ের বশবর্ত্তী লোককে অতিক্রম করিয়া যায় ॥৪০॥

চঞ্চল মেঘের ন্যায় অকস্মাৎ ক্রুদ্ধ হয়, আবার অকারণেই প্রসন্ন হয়; এটা অসজ্জনের স্বভাব ॥৪১॥

যে সকল লোক মিত্রদের নিকট আদর পাইয়া এবং তাহাদের দ্বারা প্রয়োজন সম্পাদন করিয়াও তাহাদের আদর বা প্রয়োজন সম্পাদন করে না, সেই সকল কৃতঘ্ন লোক মরিলে পরও তাহাদের মাংস মাংসভোজী জন্তরা ভক্ষণ করে না ॥৪২॥

ধন থাকুক বা নাই থাকুক, মিত্রদের সম্মান করিবেই। কারণ, মিত্রদের সম্মান না করিলে, তাহাদের সারবত্তা বা অসারতা জানা যায় না ॥৪৩॥

---

(৪৩) অর্থয়েদেব মিত্রাণি—নি, ···নানর্থয়ন্—বা ব রা নি। (৪৪)···ব্যাধিমর্হতি—পি।

অনবাপ্যঞ্চ শোকেন শরীরঞ্চোপপদ্যতে।
অমিত্রাশ্চ প্রহৃষ্যন্তি মাস্ম শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৪৫॥
পুনর্নরো ম্রিয়তে জায়তে চ পুনর্নরো হীয়তে বর্দ্ধতে চ।
পুনর্নরো যাচতে যাচ্যতে চ পুনর্নরঃ শোচতি শোচ্যতে চ ॥৪৬॥
সুখঞ্চ দুঃখঞ্চ ভবাভবৌ চ লাভালাভৌ মরণং জীবিতঞ্চ।
পর্য্যায়শঃ সর্ব্বমেতে স্পৃশন্তি তস্মাদ্ধীরো ন চ হৃষ্যেন্ন শোচেৎ ॥৪৭॥
চলানি হীমানি ষড়িন্দ্রিযাণি তেষাং যদ্‌যদ্বর্দ্ধতে যত্র যত্র।
ততস্ততঃ স্রবতে বুদ্ধিরস্য ছিদ্রোদকুম্ভাদিব নিত্যমম্ভঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অনবেতি। অনবাপ্যং যদর্থং শোকঃ ক্রিয়তে তদ্বস্তিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

পুনরিতি। সর্ব্বত্র পুনরিতি বীপ্সাঽবগন্তব্যা। হীয়তে ক্ষীযতে ॥৪৬॥

সুখমিতি। ভবাভবৌ শুভাশুভে। পর্য্যায়শঃ ক্রমশঃ, স্পৃশন্তি সম্বধ্নন্তি ॥৪৭॥

চলানীতি। ইমানি, কর্ণাদীনি পঞ্চ মনশ্চেতি ষট্ ইন্দ্রিযাণি, চলানি চঞ্চলানি। অতএব তেষাং ষণ্ণামিন্দ্রিয়াণাং মধ্যে যদ্‌যদিন্দ্রিয়ং যত্র যত্র শব্দাদৌ বিষযে, বর্দ্ধতে গ্রহীতুমুল্বণং ভবতি, অস্য মানুষস্য বুদ্ধিঃ, ছিদ্রমস্যাস্তীতি ছিদ্রঃ অর্শ আদিত্বাদৎ ছিদ্রশ্চাসৌ উদকুম্ভশ্চেতি তস্মাৎ, অম্ভো জলমিব, ততস্ততঃ তত্র তত্র বিষয়ে, স্রবতে ধাবতি। অতস্তব বুদ্ধিরপি ত্বন্মনোগৃহীতে পাণ্ডবরাজ্যে ধাবতীতি ভাবঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স কার্য্যার্থী বণিক্‌তুল্যো ন তু মিত্রম্ ॥৪৩॥ সন্তাপাৎ ইষ্টবিয়োগাৎ শোকাৎ ॥৪৪॥ অনবাপ্যং ন প্রাপ্যং শোকেন শোকমাত্রেণ ইষ্টমিতি শেষঃ ॥৪৫॥ দুঃখাদেরাগমাপাযিত্বাদপি ন শোকাদিকং কর্ত্তব্যমিত্যাহ—পুনরিতি ॥৪৬॥ সর্ব্বং পুরুষমাত্রম্ ॥৪৭॥ ষট্ মনসা সহ

এক সন্তাপ হইতে রূপ, বল ও জ্ঞান নষ্ট হয এবং রোগও জন্মে ॥৪৪॥

শোকদ্বারা অভীষ্ট বস্তু পাওয়া যায না, শরীরও ক্ষীণ হইতে থাকে এবং শত্রুরাও আনন্দিত হয়; অতএব আপনি কখনও শোকে মন দিবেন না ॥৪৫॥

মানুষ বার বার মরে ও জন্মে, বার বার হ্রাস ও বৃদ্ধি পায়, বার বার প্রার্থনা করে ও প্রার্থিত হয এবং বার বার শোক করে ও শোকের বিষয হইয়া থাকে ॥৪৬॥

তা'র পর, সুখ ও দুঃখ, শুভ ও অশুভ, লাভ ও অলাভ এবং জীবন ও মরণ, এইগুলি ক্রমিক সকল লোককেই স্পর্শ করিয়া থাকে, অতএব ধৈর্য্যশীল লোক আনন্দিতও হইবেন না এবং শোকও করিবেন না ॥৪৭॥

এই ছযটা ইন্দ্রিয়ই চঞ্চল; সুতরাং সেই ইন্দ্রিয়গুলির মধ্যে যে যে

(৪৫) ··শরীরঞ্চোপতপ্যতে—বা ব রা নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

তন্তুরুদ্ধঃ শিখী রাজা মিথ্যোপচরিতো ময়া।
মন্দানাং মম পুত্রাণাং যুদ্ধেনান্তং করিষ্যতি ॥৪৯॥
নিত্যোদ্বিগ্নমিদং সর্ব্বং নিত্যোদ্বিগ্নমিদং মনঃ।
যত্তৎ পদমনুদ্বিগ্নং তন্মে বদ মহামতে। ॥৫০॥

বিদুর উবাচ।

নান্যত্র বিদ্যাতপসো নান্যত্রেন্দ্রিয়নিগ্রহাৎ।
নান্যত্র লোভসন্ত্যাগাচ্ছান্তিং পশ্যামি তেঽনঘ। ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তন্বিতি। ময়া, তন্তুভিঃ সূক্ষ্মৈস্তৃণৈঃ রুদ্ধ আবৃতঃ, শিখী অগ্নিরিব, মিথ্যোপচরিতঃ কাপট্যেন প্রতারিতঃ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, যুদ্ধেন, মন্দানাং মূর্খাণাং মম পুত্রাণামন্তং নাশং করিষ্যতি ॥৪৯॥

নিত্যেতি। নিত্যোদ্বিগ্নং সর্ব্বদোদ্বেগবিষয়ীভূতম্। তৎ প্রসিদ্ধম্, পদং বস্তু ॥৫০॥

নেতি। বিদ্যাযুক্তং তপো বিদ্যাতপস্তস্মাৎ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রোত্রাদীনি পঞ্চ স্রবতে স্বার্থাদ্ভ্রশ্যতি ততো বিষয়সেবনাৎ ॥৪৮॥ তন্তুঃ শরীরমভিব্যক্তিস্থানং কাষ্ঠং তত্র রুদ্ধোঽনভিব্যক্তঃ শিখী অগ্নিস্তথাযং রাজা ধর্ম্মেণ রুদ্ধঃ তন্তুনা সূক্ষ্মেণ ধর্ম্মেণ বা রুদ্ধঃ ॥৪৯॥ উদ্বিগ্নং ভীতং চলিতঞ্চ অনুদ্বিগ্নমভয়মচলঞ্চ পদং পদনীয়ং প্রাপ্যং ব্রহ্ম ॥৫০॥ তৎপ্রাপ্তিসাধনান্যেবাহ—নান্যত্রেতি। বিদ্যাধ্যয়নজা তপঃ স্বধর্ম্মাচরণং স্বং তু লোভী তৎপদং প্রাপ্তুমনর্হ ইতি ভাবঃ। শান্তিং কল্যাণম্ ॥৫১॥ বুদ্ধ্যা আত্মজ্ঞানেন

ইন্দ্রিয় যে যে বিষয়ে ধাবিত হয়, ছিদ্রযুক্ত জলকুম্ভ হইতে জলের ন্যায় মানুষের বুদ্ধিও সেই সেই বিষয়েই ধাবিত হইয়া থাকে” ॥৪৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সূক্ষ্মতৃণে আবৃত অগ্নির ন্যায় আমি যুধিষ্ঠিরকে প্রতারিত করিয়াছি, সুতরাং তিনি যুদ্ধে আমার মূর্খ পুত্রদিগকে নিঃশেষ করিবেন ॥৪৯॥

অতএব মহামতি বিদুর! এই সমস্ত বস্তুই সর্ব্বদাই আমার উদ্বেগের বিষয় হইয়াছে এবং এই মনও সর্ব্বদাই উদ্বেগ ভোগ করিতেছে; সুতরাং সেই যে বস্তুটী উদ্বেগবিহীন, তুমি তাহাই আমার নিকট বল” ॥৫০॥

বিদুর বলিলেন—“নিষ্পাপ রাজা! বিদ্যা, তপস্যা, ইন্দ্রিয়দমন এবং লোভত্যাগ ব্যতীত আমি আপনার শান্তি দেখিতে পাই না ॥৫১॥

(৫০) নিত্যোদ্বিগ্নমিদং সত্ত্বম্—পি।

বুদ্ধ্যা ভয়ং প্রণুদতি তপসা বিন্দতে মহৎ।
গুরুশুশ্রূষয়া জ্ঞানং শান্তিং যোগেন বিন্দতি ॥৫২॥
অনাশ্রিতা দানপুণ্যং বেদপুণ্যমনাশ্রিতাঃ।
রাগদ্বেষবিনির্ম্মুক্তা বিচরন্তীহ মোক্ষিণঃ ॥৫৩॥
স্বধীতস্য সুযুদ্ধস্য সুকৃতস্য চ কর্ম্মণঃ।
তপসশ্চ সুতপ্তস্য তস্যান্তে সুখমেধতে ॥৫৪॥
স্বাস্তীর্ণানি শয়নানি প্রপন্না ন বৈ ভিন্না জাতু নিদ্রাং লভন্তে।
ন স্ত্রীষু রাজন্। রতিমাপ্নুবন্তি ন মাগধৈঃ স্তূয়মানা ন সূতৈঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধ্যেতি। বুদ্ধ্যা তত্ত্বজ্ঞানেন, ভয়ম্, প্রণুদতি নাশয়তি। মহৎ ব্রহ্ম ॥৫২॥
অনেতি। বেদপুণ্যং বেদোক্তযাগাদিপুণ্যম্। মোক্ষিণো মুমুক্ষবঃ ॥৫৩॥
স্বেতি। সুকৃতস্য সুষ্ঠু সম্পাদিতস্য। তস্য প্রসিদ্ধস্য। এধতে বর্দ্ধতে ॥৫৪॥
স্বেতি। শয়নানি শয্যাঃ, প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ, ভিন্নাঃ স্ত্রীভির্বিশ্লিষ্টাঃ ॥৫৫॥

ভাবভাবদীপঃ

ভয়ং সংসারং বিন্দতে মহৎসদ্গুরুশাস্ত্রাদিকং লভতে। ততো গুরুশুশ্রূষয়া জ্ঞানং গ্রন্থজম্। যোগেন সর্ব্বচিত্তবৃত্তিনিরোধেন শান্তিম্ ॥৫২॥ শান্তিপ্রাপ্তৌ সর্ব্বং তুচ্ছমিত্যাহ—অনাশ্রিতা ইতি। দানজং পুণ্যং তৎফলং স্বর্গাদীত্যর্থঃ। অনাশ্রিতাঃ নাশ্রয়ন্তে তুচ্ছত্বাত্তস্য ॥৫৩॥ তস্যান্তে স্বধীতাদীনাং কর্ম্মণামন্তে নাশে সুখং পরমানন্দং বিন্দতে। জগৎকারণদর্শনাদেব সকলকর্ম্মনাশে সতি অকারণং শুদ্ধং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। "ক্ষীয়ন্তে চাস্য কর্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে।" পরো হিরণ্যগর্ভোঽবরো নীচো যস্মাৎ কারণাত্তস্মিন্ দৃষ্টে সতি ॥৫৪॥ তদন্যত্তুঃখরূপমেবেত্যাহ—স্বাস্তীর্ণানীতি। ভিন্নাঃ ভেদদৃষ্টিমন্তঃ। "দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতি" ইতি শ্রুতেরদ্বৈততত্ত্বাৎ প্রচ্যুতা ইত্যর্থঃ। পক্ষে ভিন্নাঃ জ্ঞাতিভেদবন্তঃ ॥৫৫॥ প্রশমম্

মানুষ তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা ভয় দূর করে, তপস্যাদ্বারা ব্রহ্মলাভ করে, গুরুশুশ্রূষাদ্বারা জ্ঞানলাভ করে এবং যোগদ্বারা শান্তিলাভ করে ॥৫২॥

মোক্ষার্থীরা দানের পুণ্য এবং বেদোক্ত কর্ম্মের পুণ্য কামনা না করিয়া কেবল রাগ-দ্বেষ-মুক্ত হইয়াই জগতে বিচরণ করেন ॥৫৩॥

সুন্দরভাবে নিষ্পাদিত অধ্যয়ন, সম্যগ্‌ভাবে সম্পাদিত যুদ্ধ, যথানিয়মে বিহিত কার্য্য এবং যথাযথরূপে অনুষ্ঠিত তপস্যা, এইগুলির অবসানে সুখ বৃদ্ধি পায় ॥৫৪॥

রাজা! মানুষ স্ত্রীর সহিত বিচ্ছিন্ন থাকিয়া যদি উত্তম শয্যাতেও যাইয়া শয়ন করে, তথাপি কখনও নিদ্রালাভ কিংবা স্ত্রীর রতিসুখলাভ করিতে পারে না এবং মাগধগণ ও বন্দিগণের স্তব শুনিয়াও আরাম পায় না ॥৫৫॥

ন বৈ ভিন্না জাতু চরন্তি ধর্ম্মং ন বৈ সুখং প্রাপ্নুবন্তীহ ভিন্নাঃ।
ন বৈ ভিন্না গৌরবং প্রাপ্নুবন্তি ন বৈ ভিন্নাঃ প্রশমং রোচয়ন্তি ॥৫৬॥
ন বৈ তেষাং স্বদতে পথ্যমুক্তং যোগক্ষেমং কল্পতে নৈব তেষাম্।
ভিন্নানাং বৈ মনুজেন্দ্র! পরায়ণং ন বিদ্যতে কিঞ্চিদন্যদ্বিনাশাৎ ॥৫৭॥
সম্পন্নং গোষু সম্ভাব্যং সম্ভাব্যং ব্রাহ্মণে তপঃ।
সম্ভাব্যং চাপলং স্ত্রীষু সম্ভাব্যং জ্ঞাতিতো ভয়ম্ ॥৫৮॥
তন্তবোহপ্যায়তা নিত্যং তনবো বহুলাঃ সমাঃ।
বহূন্ বহুত্বাদায়াসান্ সহন্তীত্যুপমা সতাম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভিন্নাঃ পত্নীবিচ্ছিন্নাঃ, "সপত্নীকো ধর্ম্মমাচরেৎ" ইতি বিধেরিতি ভাবঃ। ভিন্নাঃ পুত্রাদিবিশ্লিষ্টা বসন্তঃ। ভিন্নাঃ শিষ্যাদিবিচ্ছিন্না গুরবঃ। ভিন্নাঃ পৃথক্‌স্থানস্থা জ্ঞাতয়ঃ, প্রশমং নিবৃ‌র্তিম্, রোচয়ন্তি কাময়ন্তে ॥৫৬॥

নেতি। হে মনুজেন্দ্র! ভিন্নানাং পৃথক্‌স্থানবর্ত্তিনাম্, তেষাং পতিপত্ন্যাদীনাম্, পথ্যং খাদ্যম্, ন স্বদতে সুস্বাদু ন ভবতি। ভিন্নানাং ভিন্নস্থানগতানাম্, তেষাং পতিপত্ন্যাদীনাম্, শাস্ত্রেষু উক্তম্, অপ্রাপ্তস্য প্রাপ্তির্যোগঃ প্রাপ্তস্য রক্ষণঞ্চ ক্ষেমম, যোগযুক্তং ক্ষেমং যোগক্ষেমম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, নৈব কল্পতে সম্ভবতি। তদ্বৎ ভিন্নানাং ভিন্নদেশবর্ত্তিনাং জ্ঞাতীনাম্, বিনাশাদন্যৎ কিঞ্চিদপি পরায়ণং গতির্ন বিদ্যতে। অতঃ পাণ্ডবসংযোগস্ত্বয়া সর্ব্বথা বিধেয় ইতি ভাবঃ ॥৫৭॥

সম্পন্নমিতি। সম্পন্নং দুগ্ধসম্পৎ। সম্ভাব্যম্ অস্তিত্বেন মন্তব্যম্ ॥৫৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

অক্রোধম্ ॥৫৬॥ যোগঃ অলব্ধলাভঃ, ক্ষেমং লব্ধপরিপালনং তদুভয়ং ন কল্পতে ন যুজ্যতে ॥৫৭॥ তদেবাহ—সম্পন্নমিতি। সম্পন্নং ক্ষীরাদিসম্পত্তিঃ ॥৫৮॥ তন্তবঃ কুলতন্তবঃ

মানুষ স্ত্রীর সহিত বিশ্লিষ্ট থাকিয়া ধর্ম্মাচরণ করিতে পারে না এবং পুত্রপ্রভৃতির সহিত বিচ্ছিন্ন থাকিয়া সুখ পায় না। আর শিষ্যদের সহিত বিচ্ছিন্ন থাকিয়া গুরুরাও গৌরবলাভ করেন না এবং জ্ঞাতিরাও বিভিন্ন দেশে থাকিয়া নিবৃ‌র্তিলাভের কামনা করে না ॥৫৬॥

নরশ্রেষ্ঠ! স্বামী ও স্ত্রী পৃথক্ স্থানে থাকিলে, তাহাদের কোন খাদ্যই সুস্বাদু বলিয়া বোধ হয় না এবং শাস্ত্রোক্ত যোগক্ষেম সম্ভবপর হয় না (সংসার চলে না)। সেইরূপ জ্ঞাতিরা পরস্পর বিচ্ছিন্ন থাকিলে, তাহাদের বিনাশব্যতীত অন্য কোন গতি থাকে না ॥৫৭॥

ধেনুতে দুগ্ধের, ব্রাহ্মণে তপস্যার, স্ত্রীলোকে চাঞ্চল্যের এবং জ্ঞাতি হইতে ভয়ের সম্ভাবনা সর্ব্বদা কর্ত্তব্য ॥৫৮॥

(৫৯) তন্তবোহপ্যায়িতাঃ—বা ব রা।

ধূমায়ন্তে ব্যপেতানি জ্বলন্তি সহিতানি চ।
ধৃতরাষ্ট্রোল্মুকানীব জ্ঞাতয়ো ভরতর্ষভ! ॥৬০॥
ব্রাহ্মণেষু চ যে শূরাঃ স্ত্রীষু জ্ঞাতিষু গোষু চ।
বৃন্তাদিব ফলং পক্বং ধৃতরাষ্ট্র! পতন্তি তে ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

নম্ন পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রাণামেকীভাবেঽপি প্রবলশত্রোরাক্রমণে কীদৃশী গতিরিত্যাহ—তন্তব ইতি। তনবঃ কৃশা অপি বহুলাস্তন্তবঃ সূত্রাণি, সমাঃ সমং মিলিতা আয়তা দীর্ঘীকৃতাশ্চ সন্তঃ, বহুত্বাদেব, বহূন্ আয়াসান্ গজবন্ধনাদিনা ক্লেশান্, নিত্যং সহন্তি। ইতি চ সতাং বিদ্যমানানামেতেষাং পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রাদীনামুপমা। তথা চ দুর্ব্বলা অপি পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ মিলিতাঃ সন্তঃ প্রবলমপি শত্রুং সহিষ্যন্ত এবেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

কিঞ্চৈষাং সমবায়ে উত্তেজনাপি স্বাভাবিকীত্যাহ—ধূমেতি। হে ভরতর্ষভ। ধৃতরাষ্ট্র! ব্যপেতানি বিশ্লিষ্টানি, উল্মুকানি কিয়দ্দগ্ধকাষ্ঠানি, ধূমায়ন্তে ধূমমুদ্গমন্তি, সহিতানি মিলিতানি চ উল্মুকানি জ্বলন্তি। ইব তথা, ব্যপেতা জ্ঞাতয়ো ধূমায়ন্তে অবসীদন্তি, সহিতাশ্চ জ্বলন্তি ॥৬০॥

অথ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ শৌর্য্যেণৈব পাণ্ডবা আয়ত্তাকর্ত্তব্যা ইত্যাহ—ব্রাহ্মণেষ্বিতি। যে জনাঃ, ব্রাহ্মণেষু স্ত্রীষু জ্ঞাতিষু গোষু চ, শূরাঃ শৌর্য্যপ্রয়োগপরা ভবন্তি, তে বৃন্তাৎ পক্বং ফলমিব পতন্তি। অতো ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ পাণ্ডবেষু শৌর্য্যং ন কার্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবাঃ আপ্যায়িতাঃ ত্বয়ৈব সংবর্দ্ধিতাঃ পূর্ব্বরূপমার্যম্। তনবঃ সূক্ষ্মাঃ বালা ইত্যর্থঃ। বহুলাঃ সমাঃ বহূন্ সংবৎসরান্। বহুত্বাৎ বন্ধনামন্ত্রেষাঞ্চ ঋষীণাং বহুত্বাৎ বনে আয়াসান্ সহন্তি অতঃ সতাম্ উপমা ভবন্তি পাণ্ডবা ইব সন্ত ইতি লোকে বদন্তি। অতঃ সত্তমাঃ পাণ্ডবাস্ত্বয়া ন বঞ্চনীয়া ইতি ভাবঃ ॥৫৯॥ অন্যে তু জ্ঞাতয়ো ন পাণ্ডবতুল্যা ইত্যাহ—ধূমায়ন্তে ইতি। ব্যপেতানি পৃথগ্‌ভূতানি ॥৬০॥ ব্রাহ্মণাদিসাহচর্য্যাৎ জ্ঞাতয়োঽপ্যত্রা-যুদ্ধার্থিন এব গ্রাহ্যাঃ। তাদৃশাংশ্চ পাণ্ডবান্ জিঘাংসন্তঃ পতিষ্যন্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥৬১॥ একজঃ

সূত্র সকল সূক্ষ্ম হইলেও বহুতর যদি সমানভাবে সম্মিলিত ও বিস্তৃত হয়, তবে সেগুলি বহুত্ববশতই সর্ব্বদা বহু ক্লেশ সহ্য করিতে পারে, ইহাই বর্ত্তমান পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উপমাস্থল ॥৫৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কিয়দ্দগ্ধ কাষ্ঠ সকল বিচ্ছিন্ন হইলে ধূমোদ্‌গার করে, আবার মিলিত হইলে জ্বলিয়া উঠে; জ্ঞাতিরাও সেইরূপ পরস্পর বিচ্ছিন্ন হইলে অবসন্ন হয় আবার মিলিত হইলে উত্তেজিত হইয়া থাকে ॥৬০॥

মহারাজ! ব্রাহ্মণ, স্ত্রী, জ্ঞাতি ও গোজাতির উপরে যাহারা বীরত্বপ্রকাশ করে, তাহারা—বৃন্ত হইতে পক্বফলের ন্যায় পতিত হয় ॥৬১॥

মহানপ্যেককো বৃক্ষো বলবান্ সুপ্রতিষ্ঠিতঃ।
প্রসহ্য এব বাতেন সস্কন্ধো মর্দ্দিতুং ক্ষণাৎ ॥৬২॥
অথ যে সহিতা বৃক্ষাঃ সংঘশঃ সুপ্রতিষ্ঠিতাঃ।
তে হি শীঘ্রতমান্ বাতান্ সহন্তেঽন্যোন্যসংশ্রয়াৎ ॥৬৩॥
এবং মনুষ্যমপ্যেকং গুণৈরপি সমন্বিতম্।
শক্যং দ্বিষন্তো মন্যন্তে বায়ুর্দ্রুমমিবৈককম্ ॥৬৪॥
অন্যোন্যসমুপষ্টম্ভাদন্যোন্যাপাশ্রয়েণ চ।
জ্ঞাতয়ঃ সম্প্রবর্দ্ধন্তে সরসীবোৎপলান্যুতে ॥৬৫॥
অবধ্যা ব্রাহ্মণা গাবো জ্ঞাতয়ঃ শিশবঃ স্ত্রিয়ঃ।
যেষাং চান্নানি ভুঞ্জীত যে চ স্যুঃ শরণাগতাঃ ॥৬৬॥
ন মনুষ্যে গুণঃ কশ্চিদ্রাজন্! সধনতামৃতে।
অনাতুরত্বাদ্ভদ্রং তে মৃতকল্পা হি রোগিণঃ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ পুনরপি চতুর্ভিঃ সমবায়ফলমাহ—মহানিতি। প্রসহ্যঃ প্রশক্যঃ ॥৬২॥

অথেতি। সংঘশঃ সমূহভাবেন, সহিতা মিলিতাঃ। শীঘ্রতমান্ বেগবতঃ ॥৬৩॥

এবমিতি। গুণৈঃ শৌর্য্যাদিভিঃ শক্যং জেতুমিতি শেষঃ ॥৬৪॥

অন্যোন্যেতি। সরসি উৎপলানীব, জ্ঞাতয়ঃ, অন্যোন্যসমুপষ্টম্ভাৎ পরস্পরসম্মেলনাৎ যঃ অন্যোন্যাপাশ্রয়ঃ পরস্পরাবলম্বনং তেন চ, সম্প্রবর্দ্ধন্তে উন্নতিং লভন্তে। অতএব ত্বমপি জ্ঞাতিভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সম্মিলেতি ভাবঃ ॥৬৫॥

অবধ্যা ইতি। অতএব ত্বমপি জ্ঞাতীন্ পাণ্ডবান্ হন্তুং ন যতস্বেত্যাশয়ঃ ॥৬৬॥

একটা বৃক্ষ—বিশাল, বলবান্ ও দৃঢ়মূল হইলেও, বায়ু আসিয়া ক্ষণকালমধ্যেই স্কন্ধের সহিত সেই বৃক্ষটাকে উন্মূলিত করিতে পারে ॥৬২॥

কিন্তু যে সকল বৃক্ষ সমূহভাবে সম্মিলিত ও সুপ্রতিষ্ঠিত থাকে, সে সকল বৃক্ষ পরস্পর অবলম্বনবশতঃ প্রবল বায়ু সহ্য করিয়া থাকে ॥৬৩॥

এইরূপ একক মানুষ সর্ব্বগুণসম্পন্ন হইলেও, একক বৃক্ষকে বায়ুর ন্যায় শত্রুরা তাহাকে উন্মূলন করিবার যোগ্য বলিয়া মনে করে ॥৬৪॥

পরস্পর সম্মেলনবশতঃ পরস্পর অবলম্বনের গুণে, জলাশয়ে উৎপলসমূহের ন্যায় জ্ঞাতিরা বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ॥৬৫॥

যাহাদের অন্ন ভোজন করা হয় এবং যাহারা শরণাগত হয় তাহারা, আর ব্রাহ্মণ, গরু, জ্ঞাতি, শিশু ও স্ত্রীলোক, ইহারা সকলেই অবধ্য ॥৬৬॥

---

(৬২) মহানপ্যেকজঃ—বা ব রা নি।

অব্যাধিজং কটুকং শীর্ষরোগং পাপানুবন্ধং পরুষং তীক্ষ্ণমুগ্রম্।
সতাং পেয়ং যং ন পিবন্ত্যসন্তো মন্যুং মহারাজ! পিব প্রশাম্য ॥৬৮॥
রোগার্দ্দিতা ন ফলান্যাদ্রিয়ন্তে ন বৈ লভন্তে বিষয়েষু তত্ত্বম্।
দুঃখোপেতা রোগিণো নিত্যমেব ন বুধ্যন্তে ধনভোগান্ ন সৌখ্যম্ ॥৬৯॥

ভাবতকৌমুদী

নম্ন পাণ্ডবা এব বা কুতো রাজ্যগ্রহণায়েত্থং যতন্ত ইত্যাহ—নেতি। হে রাজন্! সধনতাং ধনিত্বং ধনমিতি যাবৎ, ঋতে বিনা, মনুষ্যে কশ্চিদপি গুণো না বাজত ইতি শেষঃ। অতো যাগদানাদ্যর্থমেব পাণ্ডবা রাজ্যলাভায় যতন্ত ইতি ভাবঃ। কিঞ্চ অনাতুরত্বাৎ অরোগার্ত্তত্বাৎ, তে তবাপি ভদ্রং মঙ্গলমেব বর্ত্ততে। হি যস্মাৎ, রোগিণো মৃতকল্পাঃ। তেন চারোগ্য-সম্পাদনায়াপি তব ন রাজ্যস্য প্রয়োজনমিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

কিঞ্চ তবাপ্যস্তি রোগকারণমিত্যাহ—অব্যাধিজমিতি। কটুকং বিরসম্, শীর্ষস্য রোগো যস্মাত্তং শিরোরোগজনকম্। পাপমনুবধ্নাতি জনয়তীতি তম্, পরুষং রূক্ষম্। পেয়ং সংবরণীয়ম্। পিবন্তি সংবরীতুমর্হন্তি। মন্যুং ক্রোধম্, পিব সংবৃণু, প্রশাম্য জ্ঞাতিবিদ্বেষত্যাগেন চ শান্তিং লভস্ব ॥৬৮॥

নম্ন সত্যপি শীর্ষরোগে কোঽত্র দোষ ইত্যাহ—রোগেতি। ফলানি আম্রাদীনি জ্ঞাতি-

ভাবতভাবদীপঃ

একাকীপ্রসঙ্গঃ শক্যঃ ॥৬২—৬৬॥ সধনতাম্ ঋতে বিনা অনাতুরত্বাৎ ঋতে চ ভদ্রং তেঽস্ত্ব ইত্যাশীর্ব্বচনমাপ্তত্বসূচনার্থম্ ॥৬৭॥ ধনবাননাতুরশ্চ ত্বং গুণী সন্ শমং প্রাপ্নুহীত্যাহ—অব্যাধিজমিতি। কটুকম্ অরোচকম্, পরুষং রূক্ষম্। তীক্ষ্ণং ছেদকম্। উগ্রং দুঃসহস্পর্শম্। পেয়ং গিলনীয়ম্। মন্যুং দৈন্যম্, "মন্যুর্দৈন্যে ক্রতৌ ক্রুধি" ইতি কোষাৎ। প্রশাম্য শান্তিং ক্ষমাং প্রাপ্নুহি ॥৬৮॥ সন্তাপাদ্ব্যাধিমৃচ্ছতীত্যুক্তমতস্তৌ দ্বাবপি নিন্দতি ফলানি পুত্রপশ্বা-দীনি। তত্ত্বমিষ্টানিষ্টবিবেকং পিত্তোপহতরসনত্বাৎ এবং সর্ব্বত্র ভোগঃ রূপাদিসঙ্গঃ ধনাদিজং সুখং লব্ধমপি ন বুধ্যন্তে। অতঃ সন্তাপং জাগরাদিদ্বারা রোগোৎপাদকং ত্যজেত্যর্থঃ ॥৬৯॥

রাজা! ধন না থাকিলে মানুষের কোন গুণই প্রকাশ পায় না। আবার এদিকে আপনি রোগী নহেন বলিয়া আপনার মঙ্গলই চলিতেছে। কারণ, রোগীরা মৃতকল্প হইয়া থাকে ॥৬৭॥

মহারাজ! যাহা কোন রোগজাত নহে, যাহা কটু, শিরোরোগজনক, পাপের হেতু, রূক্ষ, তীক্ষ্ণ ও উগ্র এবং যাহা সজ্জনের পান (সংবরণ) করা কর্ত্তব্য; কিন্তু অসজ্জনেরা যাহা পান (সংবরণ) করিতে পারে না, আপনি সেই ক্রোধ (জ্ঞাতিবিদ্বেষ) পান (সংবরণ) করুন এবং শান্ত হউন ॥৬৮॥

---

(৬৮)···শীর্ষরোগি—বা ব রা নি।

পুরা হ্যুক্তং নাকরোস্ত্বং বচো মে দ্যূতে জিতাং দ্রৌপদীং প্রেক্ষ্য রাজন্ !।
দুর্য্যোধনং বারয়েত্যক্ষবত্যাং কিতবত্বং পণ্ডিতা বর্জ্জয়ন্তি ॥৭০॥
ন তদ্বলং যন্মৃদুনা বিরুধ্যতে সূক্ষ্মো ধর্ম্মস্তরসা সেবিতব্যঃ।
প্রধ্বংসিনী ক্রূরসমাহিতা শ্রীর্মৃদুপ্রৌঢ়া গচ্ছতি পুত্রপৌত্রান্ ॥৭১॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পাণ্ডবান্ পালয়ন্তু পাণ্ডোঃ সুতাস্তব পুত্রাংশ্চ পান্তু।
একারিমিত্রাঃ কুরবো হ্যেককার্য্যা জীবন্তু রাজন্ ! সুখিনঃ সমৃদ্ধাঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

দ্বেষজনিতা হানীশ্চ। ধনভোগান্ ধনভোগপ্রকারান্। অতঃ শীর্ষরোগহেতুং মন্যুং পরিহরেত্যভিপ্রায়ঃ। অথবা প্রকরণেঽস্মিন্ রোগো জ্ঞাতিবিদ্বেষঃ ॥৬৯॥

পুরেতি। অক্ষবত্যাং দ্যূতক্রীডায়াম্, কিতবত্বং ছলকারিত্বম্ ॥৭০॥

নেতি। মৃদুনা কোমলেন ভাবেন, যৎ বিরুধ্যতে, তৎ বলমেব ন। কিন্তু তরসা বলেন যত্নেনেত্যর্থঃ, মৃদুতীক্ষ্ণোভয়ভাবসাধ্যত্বাৎ সূক্ষ্মো ধর্ম্মঃ সেবিতব্যঃ। যেন হি ক্রূরসমাহিতা কেবলতীক্ষ্ণনিষ্ঠা, শ্রীঃ সম্পৎ, প্রধ্বংসিনী বিনশ্বরী ভবতি; মৃদুপ্রৌঢা কোমলতীক্ষ্ণপুরুষগতা শ্রীঃ, পুত্রপৌত্রান্ গচ্ছতি চিরস্থায়িনীত্যর্থঃ। অতস্ত্বমপি কেবলতীক্ষ্ণভাবং বিহায় মৃদুতীক্ষ্ণো ভবেতি ভাবঃ ॥৭১॥

ধার্ত্তেতি। একান্যেব অরিমিত্রাণি যেষাং তে, একমেব কার্য্যং যেষাং তে চ ॥৭২॥

রোগার্ত্ত লোকেরা ফলের আদর করে না এবং বিষয়ের তত্ত্ব পায় না; আর রোগীরা সর্ব্বদাই দুঃখে থাকে এবং ধনভোগ কিংবা সুখভোগের প্রকার জানে না ॥৬৯॥

রাজা! পূর্ব্বে দ্যূতক্রীডায় দ্রৌপদীকে জিত দেখিয়া আমি আপনাকে বলিয়াছিলাম যে, বুদ্ধিমান্ লোকেরা দ্যূতক্রীড়ায় ছল পরিত্যাগ করিয়া থাকেন; সুতরাং আপনি দুর্য্যোধনকে বারণ করুন; কিন্তু আপনি আমার সে কথা রক্ষা করেন নাই ॥৭০॥

কোমলতার সহিত যে বলের বিরোধ হয়, সে বল বলই নহে; অতএব রাজা কোমলতা ও তীক্ষ্ণতা—এই উভয়সাধ্য সূক্ষ্ম ধর্ম্মেরই সেবা করিবেন। কেবল তীক্ষ্ণপুরুষস্থিত সম্পত্তি বিনষ্ট হইয়া যায়, আর কোমল ও তীক্ষ্ণ—এই উভয়ভাবযুক্ত-পুরুষস্থিত সম্পত্তি পুত্রপৌত্রগামিনী হইয়া থাকে ॥৭১॥

রাজা! আপনার পুত্রেরা পাণ্ডবগণকে রক্ষা করুন, আবার পাণ্ডবেরাও আপনার পুত্রদিগকে পালন করুন; উভয়পক্ষেরই এক শত্রু-মিত্র হউক এবং এক কার্য্য হউক; এইভাবে কুরুবংশীয়েরা সুখী ও সমৃদ্ধিশালী হইয়া জীবন ধারণ করুন ॥৭২॥

মেধীভূতঃ কৌরবাণাং ত্বমদ্য ত্বয্যাধীনং কুরুকুলমাজমীঢ়!।
পার্থান্ বালান্ বনবাসপ্রতপ্তান্ গোপায়স্ব স্বং যশস্তাত! রক্ষন্ ॥৭৩॥
সন্ধৎস্ব ত্বং কৌরব! পাণ্ডুপুত্রৈর্ম্মা তেঽন্তরং রিপবঃ প্রার্থয়ন্তু।
সত্যে স্থিতাস্তে নরদেব! সর্ব্বে দুর্য্যোধনং স্থাপয় ত্বং নরেন্দ্র! ॥৭৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে বিদুরহিতবাক্যে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতকৌমুদী

মেধীতি। ধান্যমর্দ্দনভূমৌ মধ্যস্থানে ভূপ্রোথিতো দণ্ডো মেধিঃ, যত্র শ্রেণীক্রমেণ গাবো বধ্যন্তে, "মেধিঃ স্যাৎ খলদারুণি" ইতি বিশ্বঃ। তথাচ মেধীভূতঃ অবলম্বনীভূতঃ। আধীনমধীনম্। গোপায়স্ব রক্ষ ॥৭৩॥

সন্ধৎস্বেতি। অন্তরং ভেদম্। তে পাণ্ডবাঃ। স্থাপয় সত্যে ইতি শেষঃ ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পণ্ডিতভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

কিতবত্বং দ্যূতপ্রিয়ত্বম্ ॥৭০॥ মৃদুনা সহিষ্ণুনা ধর্ম্মঃ দায়বিভাগাখ্যঃ ক্রূরে তৎপুত্রে সমাহিতা মৃদুনা যুধিষ্ঠিরেণ প্রোঢ়া সতী ॥৭১—৭২॥ মেঢ়ীভূতঃ স্বয়ং নির্ব্যাপারোঽপি পরিতঃ সঙ্করমাণানাং বলীবর্দ্দানামিব পুত্রাণাং যথেষ্টপ্রচারনিরোধকঃ ॥৭৩॥ অন্তরং ভেদম্, স্থাপয় যুদ্ধান্নিবর্ত্তয়স্ব ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

—:*:—

মাননীয় অজমীঢ়নন্দন! আপনি এখন কৌরবগণের মেধি (ধান মলার জায়গার মধ্যবর্ত্তী গরুবাঁধার কাঠ); সুতরাং কুরুকুল আপনার অধীন; অতএব আপনি নিজের যশ রক্ষা করিতে থাকিয়া বনবাসদুঃখসন্তপ্ত বালক পাণ্ডবগণকে রক্ষা করুন ॥৭৩॥

কুরুনন্দন নরশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনি পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করুন, শত্রুরা যেন পাণ্ডবদের সহিত আপনার ভেদ প্রার্থনা করে না। পাণ্ডবেরা সকলে সত্য পালন করিয়াছেন আপনি দুর্য্যোধনকেও সত্যে স্থাপন করুন" ॥৭৪॥

—:*:—

(৭৩) মেঢ়ীভূতঃ—বা ব রা নি।

সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ❋ঃ—

বিদুর উবাচ।

সপ্তদশেমান্ রাজেন্দ্র ! মনুঃ স্বায়ম্ভুবোঽব্রবীৎ।
বৈচিত্র্যবীর্য্য ! পুরুষানাকাশং মুষ্টিভির্ঘ্নতঃ ॥১॥
তানেবেন্দ্রস্য চ ধনুরনাম্যং নমতোঽব্রবীৎ।
অথো মরীচিনঃ পাদানগ্রাহ্যান্ গৃহ্নতস্তথা ॥২॥
যশ্চাশিষ্যং শাস্তি বৈ যশ্চ রুষ্যেদ্‌যশ্চাতিবেলং ভজতে দ্বিষন্তম্।
স্ত্রিয়শ্চ যো রক্ষতি ভদ্রমশ্নুতে যশ্চাযাচ্যং যাচতে কত্থতে বা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তেতি। বিচিত্রবীর্য্যস্যাপত্যমিতি বৈচিত্রবীর্য্যস্তৎসম্বোধনম্। মুষ্টিভিরাকাশং ঘ্নতঃ মুষ্টিভিরাকাশাঘাতকারিণ ইব ব্যর্থপ্রযত্নানিত্যর্থঃ ॥১॥

কে তে সপ্তদশেত্যাহ—তানিতি। অথো, তান্ সপ্তদশৈব, অনাম্যং ধারণাদ্যযোগ্যত্বা-ন্নময়িতুমশক্যম্, ইন্দ্রস্য ধনুশ্চ, নমতো নময়তঃ তথৈব নিষ্ফলোদ্যমানিত্যর্থঃ, তথা মরীচিবস্যা-স্তীতি মরীচী চন্দ্রঃ সূর্য্যশ্চ তস্য, ব্রীহ্যাদিত্বান্মত্বর্থীয ইন্, অগ্রাহ্যান্ গ্রহীতুমশক্যান্, পাদান্ রশ্মীন্, গৃহ্নতঃ, তদ্বৎ ব্যর্থচেষ্টান্ অব্রবীৎ স্বায়ম্ভুবো মনুরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সপ্তদশেতি ॥১॥ দানূনাং মেঘানাং সমূহো দানবং তস্মিন্। সুপাং সুলুগিতি সপ্তম্যা লুক্ ডাদেশো বা ইন্দ্রস্য ধনুঃ বর্ষাসু দৃশ্যমানম্ অনাম্যং ধূমজ্যোতিষোঃ সন্নিপাতরূপত্বাৎ নাময়িতুমযোগ্যং নমতঃ নাময়তঃ মরীচিনঃ মরীচিমতঃ সূর্য্যচন্দ্রাদেঃ। ব্রীহ্যাদিত্বান্মত্বর্থীয় ইনিঃ। পাদান্ রশ্মীন্ আকাশহননাদিকমকার্য্যং কুর্ব্বতোঽতিমূঢ়ানিত্যর্থঃ ॥২॥ অশিষ্যং শাসনানর্হং দুর্য্যোধনাদিংক যঃ শাস্তি। তুষ্যেৎ অল্পলাভেনেতি শেষঃ। দ্বিষন্তং ভজতে

বিদুর বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ বিচিত্রবীর্য্যনন্দন! স্বায়ম্ভুব মনু এই সতর জন লোককে মুষ্টিদ্বারা আকাশকে আঘাতকারী (সেইরূপ ব্যর্থপ্রযত্ন) বলিয়াছেন ॥১॥

এবং তিনি ইহাও বলিয়াছেন যে, সেই সতর জন লোকই অনমনীয় ইন্দ্র-ধনু নমন করিবার চেষ্টা করে (সেইরূপ ব্যর্থপ্রযত্ন হয়); আর চন্দ্র বা সূর্য্যের অধারণীয় কিরণ ধারণ করিবার ইচ্ছা করে (সেইরূপ নিষ্ফলোদ্যম হয়) ॥২॥

---

(২) দানবেন্দ্রস্য চ ধনুঃ—বা ব রা। (৩)…যশ্চ তুষ্যেৎ—পি।

যশ্চাভিজাতঃ প্রকরোত্যকার্য্যং যশ্চাবলো বলিনা নিত্যবৈরী।
অশ্রদ্দধানায় চ যো ব্রবীতি যশ্চাকাম্যং কাময়তে নরেন্দ্র! ॥৪॥
বধ্বাঽবহাসং শ্বশুরো মন্যতে যো বধ্বা বসন্নভয়ো মানকামঃ।
পরক্ষেত্রে নির্বপতি যশ্চ বীজং স্ত্রিয়ঞ্চ যঃ পরিবদতেঽতিবেলম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কে তে সপ্তদশেত্যাহ—য ইতি। যশ্চ জনঃ, অশিষ্যং শাসনাযোগ্যং জনং শাস্তি। স একঃ। যশ্চ তমশিষ্যং প্রতি রুষ্যেৎ। স দ্বিতীয়ঃ। যশ্চ অতিবেলমতিমাত্রং দ্বিষন্তং ভজতে। স তৃতীয়ঃ। যশ্চ রক্ষণাযোগ্যা অপি স্ত্রিয়ো রক্ষতি, তেন চ ভদ্রমশ্নুতে ভদ্রং প্রাপ্তমিতি মন্যত ইত্যর্থঃ। স চতুর্থঃ। যশ্চ অযাচ্যং বস্তু যাচতে। স পঞ্চমঃ। যশ্চ বা কথতে ধনাদিনা আত্মশ্লাঘাং করোতি। স ষষ্ঠঃ। যশ্চ অভিজাতঃ সৎকুলোৎপন্নঃ, অকার্য্যং করোতি। স সপ্তমঃ। যশ্চ অবলো দুর্ব্বলঃ, বলিনা সহ, নিত্যবৈরী। সঃ অষ্টমঃ। যশ্চ, অশ্রদ্দধানায় অবিশ্বসতে জনায় ব্রবীতি। স নবমঃ। হে নরেন্দ্র। যশ্চ, অকাম্যম্ অপ্সরঃসঙ্গাদিকং কাময়তে। স দশমঃ। যঃ শ্বশুরঃ, বধ্বা সত্যা স্নুষয়া সহ, অবহাসং পরিহাসম্ উদ্দেশ্যসাধকং মন্যতে। স একাদশঃ। যশ্চ অভয়ঃ শ্বশুরঃ, বধ্বা অসত্যা স্নুষয়া সহ বসন্নপি, নিন্দাপদে মানকামঃ। স দ্বাদশঃ। যশ্চ পরক্ষেত্রে বীজং নির্ব্বপতি। স ত্রয়োদশঃ, তৎফলস্য পরকীয়ত্বাদিতি ভাবঃ। যশ্চ অতিবেলমতিমাত্রম্, স্ত্রিয়ম্, পরিবদতে। স চতুর্দ্দশঃ, স্ত্রিয়ো নিবারণাসামর্থ্যাৎ। যশ্চ লব্ধ্বাপি লাভং ন স্মরামীতি বাদী। স পঞ্চদশঃ, লোকৈর্জ্ঞাতত্বা

ভারতভাবদীপঃ

স্বকার্য্যার্থমিতি শেষঃ। কার্য্যমেবাহ—ভদ্রমশ্নুত ইতি। শত্রুসেবয়া স্ত্রীরক্ষয়া চ যো ভদ্রমশ্নুতে তৌ দ্বৌ মূর্খাবিত্যর্থঃ। যঃ কথ্যতে কিঞ্চিৎ কৃত্বা শ্লাঘতে সঃ ষষ্ঠো মূর্খঃ ॥৩॥ অভিজাতঃ কুলীনঃ ॥৪॥ শ্বশুরঃ সন্ যো বধ্বা পুত্রভার্য্যয়া সহ অবহাসং পরিহাসং তৎপিত্রাদিভিরিব মন্যতে স একাদশঃ। বধ্বা স্নুষয়া ভূত্যা অবসন্নভয়ো নষ্টভয়ঃ। বধূপিত্রাদিভিরাপদি ত্রাতাঽপি তত্রৈব মানং কাময়তে যঃ স দ্বাদশো মূর্খঃ। অন্যে তু বধ্বা সহ রতিং কুর্ব্বন্নপি অভয়ো মানকামশ্চেতি ব্যাচখ্যুঃ তদ্বিগীতত্বাদুপেক্ষ্যং পরক্ষেত্র ইত্যনেন সংগৃহীতঞ্চ ॥৫॥

যে লোক শাসনের অযোগ্য লোককে শাসন করে, যে লোক শাসনের অযোগ্য লোকের প্রতি ক্রুদ্ধ হয়, যে লোক শত্রুর অত্যন্ত সেবা করে, যে লোক রক্ষণাযোগ্য স্ত্রীলোককে রক্ষা করিবার চেষ্টা করে এবং সেই চেষ্টা করিয়াই আত্মপ্রসাদ অনুভব করে, যে লোক অপ্রার্থনীয় বস্তু প্রার্থনা করে, যে লোক সম্পত্তিদ্বারা আত্মশ্লাঘা করে, যে লোক সৎকুলে' জন্মিয়া অকার্য্য করে, যে লোক দুর্ব্বল হইয়া প্রবলের সহিত সর্ব্বদা শত্রুতা করে, যে লোক আপন বাক্যে অবিশ্বাসকারীর প্রতি বাক্য বলে, যে লোক অকাম্য বস্তুর কামনা করে, যে শ্বশুর সতী পুত্রবধূর সহিত পরিহাসটাকে উদ্দেশ্যসাধক মনে করে, যে শ্বশুর নির্ভয়ে অসতী পুত্রবধূর সহিত বাস করিতে থাকিয়া সম্মান কামনা করে, যে লোক পরক্ষেত্রে

যশ্চাপি লব্ধ্বা ন স্মরামীতি বাদী দত্ত্বা চ যঃ কত্থতি যাচ্যমানঃ।
যশ্চাসতঃ সান্ত্বমুপানয়ীত এতান্ নয়ন্তি নিরয়ং পাশহস্তাঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)

যস্মিন্ যথা বর্ত্ততে যো মনুষ্যস্তস্মিংস্তথা বর্ত্তিতব্যং স ধর্ম্মঃ।
মায়াচারো মায়য়া বর্ত্তিতব্যঃ সাধ্বাচারঃ সাধুনা প্রত্যুপেয়ঃ ॥৭॥

জরা রূপং হরতি হি ধৈর্য্যমাশা মৃত্যুঃ প্রাণান্ ধর্ম্মচর্য্যামসূয়া।
কামো হ্রিয়ং বৃত্তমনার্য্যসেবা ক্রোধঃ শ্রিয়ং সর্ব্বমেবাভিমানঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তদ্বাদস্য মিথ্যাত্বপ্রবর্ত্তনাৎ। যাচ্যমানো যশ্চ দত্ত্বা কত্থতি আত্মশ্লাঘাং করোতি। স ষোড়শঃ। যশ্চ অসতো দুর্জ্জনস্য, সান্ত্বম্ অনুনয়ম্, উপানয়ীত প্রাপয়েৎ। স সপ্তদশঃ। পাশহস্তা যমকিঙ্করাঃ এতান্ সপ্তদশ পুরুষান্, নিরয়ং নরকং নয়ন্তি। অতএব ত্বমপি অকাম্যকামনাকরণাৎ অসত্যস্য চ সত্যত্বপ্রবর্ত্তনোদ্যতত্বান্নিরয়ং পাশহস্তৈর্নেষ্যস ইতি ভাবঃ ॥৩—৬॥

যস্মিন্নিতি। ধর্ম্মো ন্যায়ঃ। সাধুনা ভাবেন, প্রত্যুপেয়ঃ প্রাপ্যঃ ॥৭॥

জরেতি। প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমিদম্। অভিমানাৎ দুর্য্যোধনস্য সর্ব্বহরণসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দত্ত্বা তীর্থে বাচা দানং কৃত্বা গৃহে যাচকেন যাচ্যমানঃ সন্ কত্থতে দানমকৃত্বৈব শ্লাঘতে অসতো দুষ্টস্য সত্ত্বং সাধুত্বম্ অসতঃ মৃষার্থস্য সত্ত্বং সত্যত্বং বা উপানয়ীত সমর্থয়তে স সপ্তদশো মূর্খঃ ॥৬॥ যস্মিন্নিতি। সাধুষু পাণ্ডবেষু ত্বয়াঽপি সাধুনা ভবিতব্যম্ ইত্যাশয়ঃ ॥৭॥ জরেতি। অভি-

বীজ বপন করে, যে লোক স্ত্রীলোকের অত্যন্ত পরিবাদ করে, যে লোক লাভ করিয়াও 'স্মরণ করিতে পারিতেছি না' এই কথা বলে, যে লোক প্রার্থিত হইয়া দান করিয়া আত্মশ্লাঘা করে এবং যে লোক দুর্জ্জনের নিকট অনুনয়-বিনয় করে। এই সতর জন লোককে পাশহস্ত যমকিঙ্করেরা নরকে লইয়া যায় ॥৩—৬॥

যে মানুষ যে মানুষের সঙ্গে যেমন ভাবে চলে, সেই মানুষের সহিত সেই মানুষের তেমন ভাবেই চলা উচিত এবং তাহাই নিয়ম; অতএব কপটীর সহিত কপট ব্যবহার করাই উচিত এবং সাধুর সহিত সাধুতা করাই সঙ্গত ॥৭॥

জরা রূপ হরণ করে, আশা ধৈর্য্যনাশ করে, মৃত্যু প্রাণ সংহার করে, অসূয়া ধর্ম্মাচরণের ব্যাঘাত করে, কাম লজ্জা লোপ করে, নীচসেবা চরিত্রহানি করে, ক্রোধ সম্পত্তি নষ্ট করে এবং অভিমান সমস্তই ধ্বংস করে" ॥৮॥

(৬)...দত্ত্বা যশ্চ কত্থয়তি যাচ্যমানঃ—পি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

শতায়ুরুক্তঃ পুরুষঃ সর্ব্ববেদেষু বৈ যদা।
নাপ্নোত্যথ চ তৎ সর্ব্বমায়ুঃ কেনেহ হেতুনা ॥৯॥

বিদুর উবাচ।

অভিমানোঽতিবাদশ্চ তথাঽন্যায়ো নরাধিপ!।
ক্রোধশ্চ বিচিকিৎসা চ মিত্রদ্রোহশ্চ তানি ষট্ ॥১০॥
এত এবাসয়স্তীক্ষ্ণাঃ কৃন্তন্ত্যায়ুংষি দেহিনাম্।
এতানি মানবান্ ঘ্নন্তি ন মৃত্যুর্ভদ্রমস্তু তে ॥১১॥
বিশ্বস্তস্যৈতি যো দারান্ যশ্চাপি গুরুতল্পগঃ।
বৃষলীপতির্দ্বিজো যশ্চ পানপশ্চৈব ভারত! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অভিমানেন সর্ব্বহরণশ্রবণাদভিমানিনাং পুত্রাণামায়ুর্হরণমপ্যাশঙ্ক্যাহ—শতেতি। "শতায়ুর্বৈ পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেরিত্যাশয়ঃ। যদেত্যুক্তেস্তদেত্যূহ্যম্ ॥৯॥

অভীতি। অতিবাদঃ অত্যুক্তিঃ অত্যুক্ত্যা মাননীয়ানাং মাননাশ ইত্যর্থঃ। অন্যায়ঃ অন্যায্যাচরণম্। বিচিকিৎসা বেদবাক্যাদিষু সংশয়ঃ। এতেষাং ষণ্ণামেব ত্বৎপুত্রেষু সত্ত্বাৎ শতায়ুষ্ট্বাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১০॥

এত ইতি। অসয়ঃ কৃপাণাঃ। তে ভদ্রমস্তু, ত্বৎপুত্রৈরেতেষাং ত্যাগাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

মানং ত্যজেতি ভাবঃ ॥৮॥ অভিমানঃ সর্ব্বহরঃ ইত্যুক্তেঽভিমানবতাং মৎপুত্রাণাং যদি স্বল্পমেবায়ুরস্তি তর্হি ত্যক্তেঽপ্যভিমানে ন জীবিষ্যন্তি যদি বহু তর্হি সত্যপি তস্মিন্ন মরিষ্যন্তী-ত্যাশয়েনাহ—শতায়ুরিতি ॥৯॥ অত্যাগঃ উৎকৃষ্টোঽপবাধশ্চৌর্য্যাদির্গরদানাদির্বা। অত্যাশ ইতি পাঠে বহুভোজিত্বম্। আত্মবিধিৎসেতি। পোষণার্থস্য ধাঞঃ সনি রূপম্। আত্ম-পোষণেচ্ছা শিশ্নোদরপরায়ণতেত্যর্থঃ ॥১০॥ অসয়ঃ খড্গাঃ ভদ্রমস্তু তে এতেষাং ষণ্ণাং ত্যাগেন

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন "বিদুর! যখন সমস্ত বেদেই মানুষের শতবর্ষ আয়ু বলা হইয়াছে, তখন মানুষ কি কারণে সে সমগ্র আয়ু পায় না"? ॥৯॥

বিদুর বলিলেন—"নরনাথ! অভিমান, অত্যুক্তি, অন্যায়াচরণ, ক্রোধ, বেদবাক্যপ্রভৃতির উপরে সন্দেহ এবং মিত্রদ্রোহ, এই ছয়টা দোষ ॥১০॥

তীক্ষ্ণ তরবারিস্বরূপ এই ছয়টা দোষই মানুষদের আয়ু ছেদন করে; সুতরাং এই দোষগুলিই অকালে মানুষদিগকে বধ করে; কিন্তু মৃত্যু নহে; অতএব আপনার মঙ্গল হউক ॥১১॥

---

(১০) অতিমানোঽতিবাদশ্চ তথাঽত্যাগো নরাধিপ!। ক্রোধশ্চাত্মবিধিৎসা চ—বা ব র া নি।

আদেশকৃদ্‌বৃত্তিহন্তা দ্বিজানাং প্রেষকশ্চ যঃ।
শরণাগতহা চৈব সর্ব্বে ব্রহ্মহণঃ সমাঃ।
এতৈঃ সমেত্য কর্ত্তব্যং প্রায়শ্চিত্তমিতি শ্রুতিঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

গৃহীতবাক্যো নয়বিদ্বদান্যঃ শেষান্নভোক্তা হ্যবিহিংসকশ্চ।
নানর্থকৃত্যাকুলিতঃ কৃতজ্ঞঃ সত্যো মৃদুঃ স্বর্গমুপৈতি বিদ্বান্ ॥১৪॥

সুলভাঃ পুরুষা রাজন্! সততং প্রিয়বাদিনঃ।
অপ্রিয়স্য চ পথ্যস্য বক্তা শ্রোতা চ দুর্লভঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্বস্তস্যেতি। বৃষলীপতিঃ শূদ্রাভর্ত্তা, দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, পানপঃ সুরাপায়ী। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। দ্বিজানাং ব্রাহ্মণানাং তেষ্বিত্যর্থঃ আদেশকৃৎ আজ্ঞাকারী, বৃত্তিহন্তা বার্ষিকাদিভাবেন দেয়স্য লোপকারী, প্রেষকো ভৃত্যভাবেন, যঃ ক্ষত্রিয়াদিঃ। শরণাগতহা শরণাগতহন্তা, ব্রহ্মহণঃ ব্রহ্মহত্যাকারিণঃ। সমেত্য সংসৃজ্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২—১৩॥

গৃহীতেতি। গৃহীতবাক্যঃ স্বীকৃতহিতৈষিবচনঃ, নয়বিৎ নীতিজ্ঞঃ, বদান্যো দাতা, শেষান্নভোক্তা অতিথ্যাদিভোজনান্তে অন্নভোজনকারী, অবিহিংসকঃ অহিংস্রস্বভাবঃ, অনর্থকৃতিঃ অসৎকার্য্যকরণং তেন, ন আকুলিতঃ ন ব্যগ্রীকৃতঃ, কৃতজ্ঞঃ, সত্যো বাক্যে ব্যবহারে চ সত্যবান্, মৃদুঃ কোমলশ্চ, বিদ্বান্ বুদ্ধিমান্ জনঃ, স্বর্গমুপৈতি। অতো মদ্বচনং গৃহাণেতি ভাবঃ ॥১৪॥

সুলভা ইতি। পথ্যস্য হিতস্য বাক্যস্য। অহমপ্রিয়পথ্যবাক্যবক্তেত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তব পুত্রাঃ শতায়ুষো ভবন্ত্বিত্যর্থঃ ॥১১॥ বৃষলী শূদ্রা, দ্বিজস্ত্রৈবর্ণিকঃ, পানপঃ মদ্যপঃ ॥১২॥ আদেশকৃৎ গ্রামণীঃ প্রেষকঃ দ্বিজান্ দাস্যে নিয়োজয়ন্ সমেত্য সংসৃজ্য যদি ত্বৎপুত্রা অতিমানাদীন্ন ত্যজন্তি তর্হি তেষাং পাণ্ডববৃত্তিহন্তৄণাং সঙ্গস্ত্বয়া ন কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥১৩॥ গৃহীত-

---

ভরতনন্দন! যে লোক বিশ্বস্ত লোকের পত্নীগমন করে, যে লোক গুরুপত্নীগামী হয়, যে ব্রাহ্মণ শূদ্রকন্যাবিবাহ ও সুরাপান করেন, যে ক্ষত্রিপ্রভৃতি ব্রাহ্মণের উপরে আদেশ, ব্রাহ্মণের বৃত্তিলোপ এবং ভৃত্যভাবে ব্রাহ্মণকে প্রেরণ করেন, আর যে লোক শরণাগতকে বধ করে, ইহারা সকলেই ব্রহ্মহত্যাকারীর তুল্য; সুতরাং ইহাদের সহিত সংসর্গ করিলে প্রায়শ্চিত্ত করিবে—ইহাই শুনা আছে ॥১২—১৩॥

যিনি হিতৈষীর বাক্য গ্রহণ করেন, নীতি জানেন, দাতা হন, অতিথি ও পরিজনবর্গের ভোজনের পরে অন্ন ভোজন করেন, কাহারও হিংসা করেন না, অসৎকার্য্যে ব্যগ্র হন না, কৃতজ্ঞ থাকেন, সত্যবাদী ও কোমলস্বভাব হন, সেই বুদ্ধিমান্ লোকই স্বর্গে গমন করেন ॥১৪॥

যো হি ধর্ম্মং সমাশ্রিত্য হিত্বা ভর্ত্তুঃ প্রিয়াপ্রিয়ে ।
অপ্রিয়াণ্যাহ পথ্যানি তেন রাজা সহায়বান্ ॥১৬॥
ত্যজেৎ কুলার্থে পুরুষং গ্রামস্যার্থে কুলং ত্যজেৎ ।
গ্রামং জনপদস্যার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥১৭॥
আপদর্থে ধনং রক্ষেদ্দারান্ রক্ষেদ্ধনৈরপি ।
আত্মানং সততং রক্ষেদ্দারৈরপি ধনৈরপি ॥১৮॥
দ্যূতমেতৎ পুরা কল্পে দৃষ্টং বৈরকরং নৃণাম্ ।
তস্মাদ্দ্যূতং ন সেবেত হাস্যার্থমপি বুদ্ধিমান্ ॥১৯॥
উক্তং ময়া দ্যূতকালেঽপি রাজন্ ! নেদং যুক্তং বচনং প্রাতিপেয় ! ।
তদৌষধং পথ্যমিবাতুরস্য ন রোচতে তব বৈচিত্রবীর্য্য ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। পথ্যানি হিতানি। তদ্রূপত্বাৎ ময়াপি ত্বং সহায়বানিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৬॥

ত্যজেদিতি। কুলার্থে কুলরক্ষার্থে। এবমন্যত্র। পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যদানং যদি দুর্য্যোধনো নানুমোদতে, তর্হি ত্বং কুরুকুলরক্ষার্থে তং ত্যজেতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৭॥

আপদিতি। আপদর্থে আপন্নিবৃত্তিনিমিত্তে। পাণ্ডবেভ্যো রাজ্যধনযোরদানে তবাত্মনোঽপি বিনাশসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

দ্যূতমিতি। পুরা কল্পে পূর্ব্বকালে নলাদিসময় ইত্যর্থঃ। তচ্চ দ্যূতং দুর্য্যোধনেন সেবিতমিতি দারুণং বৈরমুপস্থিতমিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

রাজা! প্রিয়বাদী বহুতর লোক অনায়াসে সর্ব্বদাই পাওয়া যায়; কিন্তু অপ্রিয় অথচ হিতবাক্যের একটী বক্তা এবং একটী শ্রোতা পাওয়াও দুষ্কর ॥১৫॥

যিনি ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া প্রভুর সন্তোষ ও অসন্তোষের ভাবনা না করিয়া অপ্রিয় হিতকর বাক্য বলেন, তাঁহাদ্বারাই রাজা সহায়শালী থাকেন ॥১৬॥

কুলরক্ষার জন্য একজনকে ত্যাগ করিবে, গ্রামরক্ষার জন্য কুল ত্যাগ করিবে, দেশরক্ষার জন্য গ্রাম ত্যাগ করিবে এবং আত্মরক্ষার জন্য পৃথিবীই ত্যাগ করিবে ॥১৭॥

আপদের নিবৃত্তির জন্য ধন রক্ষা করিবে, ধনদ্বারাও ভার্য্যা রক্ষা করিবে এবং ধন ও ভার্য্যা—উভয়দ্বারাই সর্ব্বদা আত্মরক্ষা করিবে ॥১৮॥

এই দ্যূতক্রীড়া পূর্ব্বকালে মানুষদের মধ্যে শত্রুতা জন্মাইয়াছে বলিয়া জানা গিয়াছে; সুতরাং বুদ্ধিমান্ লোক হাস-কৌতুকের জন্যও দ্যূতক্রীড়া করিবেন না ॥১৯॥

(১৭) ত্যজেদেকং কুলস্যার্থে—ইতি হিতোপদেশধৃতঃ পাঠঃ। (১৮) অপদর্দ্দে—পি। (২০)···বচনং প্রাতিপীয় !—পি।

কাকৈরিমাংশ্চিত্রবর্হান্ ময়ূরান্ পরাজয়েথাঃ পাণ্ডবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ।
হিত্বা সিংহান্ ক্রোষ্টুকান্ গূহমানঃ প্রাপ্তে কালে শোচিতা ত্বং নরেন্দ্র! ॥২১॥

যস্তাত! ন ক্রুধ্যতি সর্ব্বকালং ভৃত্যস্য ভক্তস্য হিতে রতস্য।
তস্মিন্ ভৃত্যা ভর্ত্তরি বিশ্বসন্তি ন চৈনমাপৎসু পরিত্যজন্তি ॥২২॥

ন ভৃত্যানাং বৃত্তিসংরোধনেন রাজ্যং ধনং সংজিঘৃক্ষেদপূর্ব্বম্।
ত্যজন্তি হ্যেনং বঞ্চিতা বৈ বিরুদ্ধাঃ স্নিগ্ধা হ্যমাত্যাঃ পরিহীনভোগাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নন্বিদানীং দ্যূতস্যানর্থকরত্বাভিধানে কিং ফলমিত্যাহ—উক্তমিতি। প্রতিপো নাম রাজা তস্যাপত্যং প্রপৌত্র ইতি প্রাতিপেয়ঃ। পথ্যং হিতকরম্ ॥২০॥

কাকৈরিতি। কাকৈঃ কাকস্বরূপৈর্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ, চিত্রবর্হান্ বিচিত্রপুচ্ছান্ ময়ূরান্ ময়ূরস্বরূপান্ পাণ্ডবান্ পরাজয়েথা ইতি কাকুঃ। ক্রোষ্টুকান্ শৃগালান্ ॥২১॥

য ইতি। পাণ্ডবাস্তে ভৃত্যা ভক্তা হিতে রতাশ্চেতি তান্ প্রতি ন ক্রুধ্যেতি ভাবঃ ॥২২॥

নেতি। বৃত্তিসংরোধনেন প্রাপ্যবাধনেন। অপূর্ব্বং পূর্ব্বৈরনাচরিতম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বাক্যঃ বিদ্যাবান্। নয়বিৎ নীতিজ্ঞঃ। বদান্যো দাতা। গৃহীতবাগ্‌যোহনপবিদ্ধবাক্য ইতি পাঠে মিতভাষী অনিরস্তগুরুবচনঃ ॥১৪—১৯॥ ইদং দ্যূতং ন যুক্তমিতি বচনং যথা উক্তমিতি সম্বন্ধঃ ॥২০—২১॥ ভক্তস্য সেবাং কুর্ব্বতঃ ॥২২॥ অপূর্ব্বং পরকীয়ম্, স্নিগ্ধা হি

প্রতিপনন্দন রাজা! আমি সেই দ্যূতক্রীড়ার সময়েও এই কথা বলিয়াছিলাম যে, এ কার্য্য যুক্তিযুক্ত হইতেছে না; কিন্তু বিচিত্রবীর্য্যনন্দন! রোগীর যেমন হিতকর ঔষধে রুচি হয় না, তেমন আপনারও তখন এই যুক্তিযুক্ত বাক্যে রুচি হয় নাই ॥২০॥

নরনাথ! আপনি, কাকস্বরূপ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণদ্বারা বিচিত্রপুচ্ছ-ময়ূরস্বরূপ পাণ্ডবগণকে পরাজয় করিবেন; আপনি সিংহগণকে পরিত্যাগ করিয়া শৃগালগণকে পোষণ করিতেছেন; সুতরাং কাল উপস্থিত হইলে শোক করিবেন ॥২১॥

আর্য্য! যিনি, সর্ব্বদা অনুরক্ত ও হিতে নিরত ভৃত্যবর্গের প্রতি ক্রুদ্ধ হন না, ভৃত্যেরাও সেই প্রভুর উপরে বিশ্বাস করে এবং বিপদের সময় তাঁহাকে পরিত্যাগ করে না ॥২২॥

রাজা ভৃত্যবর্গের প্রাপ্যে বাধা দিয়া নূতনভাবে রাজ্য ও ধন সংগ্রহ করিবার ইচ্ছা করিবেন না। কারণ, অনুরক্ত ভৃত্যেরাও বঞ্চিত এবং ভোগবিহীন হওয়ায় বিরুদ্ধ হইয়া প্রভুকে পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥২৩॥

কৃত্যানি পূর্ব্বং পরিসংখ্যায় সর্ব্বাণ্যায়ব্যয়ে চানুরূপাঞ্চ বৃত্তিম্।
সংগৃহ্ণীয়াদনুরূপান্ সহায়ান্ সহায়সাধ্যানি হি দুষ্করাণি ॥২৪॥
অভিপ্রায়ং যো বিদিত্বা তু ভর্ত্তুঃ সর্ব্বাণি কার্য্যাণি করোত্যতন্দ্রী।
বক্তা হিতানামনুরক্ত আর্য্যঃ শক্তিজ্ঞ আত্মেব হি সোঽনুকম্প্যঃ ॥২৫॥
বাক্যন্তু যো নাদ্রিয়তেঽনুশিষ্টঃ প্রত্যাহ যশ্চাপি নিযুজ্যমানঃ।
প্রজ্ঞাভিমানী প্রতিকূলবাদী ত্যাজ্যঃ স তাদৃক্ ত্বরয়ৈব ভৃত্যঃ ॥২৬॥
অস্তব্ধমক্লীবমদীর্ঘসূত্রং সানুক্রোশং শ্লক্ষ্ণমহার্য্যমন্যৈঃ।
অরোগজাতীয়মুদারবাক্যং দূতং বদন্ত্যষ্টগুণোপপন্নম্ ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

কৃত্যানীতি। সর্ব্বাণি কৃত্যানি কর্ত্তব্যানি কর্ম্মাণি, আয়ব্যয়ে, অনুরূপাং বৃত্তিং ভৃত্যানাং বেতনঞ্চ, পূর্ব্বং পরিসংখ্যায় অবধার্য্য। দুষ্করাণি কর্ম্মাণি ॥২৪॥

অভীতি। অতন্দ্রী অনলসঃ। আর্য্যঃ সজ্জনঃ। আত্মেব স্ব ইব, স ভৃত্যঃ ॥২৫॥

বাক্যমিতি। অনুশিষ্টঃ আদিষ্টঃ। প্রত্যাহ প্রত্যাচষ্টে। প্রজ্ঞাভিমানী পণ্ডিতম্মন্যঃ, প্রতিকূলবাদী সমক্ষে পরোক্ষে চ বিরুদ্ধবক্তা ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নেহবন্তোঽপি ॥২৩॥ কৃত্যানি পরিসংখ্যায় সাধ্যাসাধ্যনিশ্চয়ং কৃত্বা তথা বৃত্তিং ভৃত্যজীবিকাম্ আয়ব্যয়ানুরূপাং কল্পয়েদিত্যর্থঃ। দুষ্করাণি পররাষ্ট্রগ্রহণাদীনি ॥২৪॥ অনুকম্প্যো মাদৃশো বচনস্বীকারেণানুগ্রাহ্য ইতি প্রার্থয়তে ॥২৫॥ প্রত্যাহ প্রত্যাখ্যানং করোতি। প্রতিকূলম্ আজ্ঞাবিরুদ্ধং বদতীতি প্রতিকূলবাদী ॥২৬॥ অস্তব্ধং দর্পশূন্যম্, অক্লীবং সামর্থ্যবন্তম্, অদীর্ঘসূত্রং ক্ষিপ্রকারিণম্, সানুক্রোশং সদয়ম্, শ্লক্ষ্ণং মঞ্জুলম্, অহার্য্যম্ অভেদ্যম্ অরোগ-

রাজা প্রথমে কর্ত্তব্য কর্ম্ম সকল, আয়, ব্যয় এবং ভৃত্যবর্গের উপযুক্ত বেতন নিরূপণ করিয়া, পরে অনুরূপ সহায় সংগ্রহ করিবেন। কারণ, দুষ্কর কার্য্য সকল সহায়দ্বারাই সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥২৪॥

যে ভৃত্য প্রভুর অভিপ্রায় বুঝিয়া আলস্যশূন্য হইয়া সকল কার্য্য করে, হিতের কথা বলে, অনুরক্ত থাকে এবং নিজের শক্তি বোঝে, সেই সজ্জন ভৃত্যের উপরে প্রভু আপনার উপরে যেমন দয়া করেন, তেমনই দয়া করিবেন ॥২৫॥

কিন্তু আদেশ করিলেও যে ভৃত্য কথা গ্রাহ্য করে না, কার্য্যে নিযুক্ত করিলে যে ভৃত্য প্রত্যাখ্যান করে, আর যে ভৃত্য আপনাকে বিচক্ষণ বলিয়া মনে করে এবং বিরুদ্ধ কথা বলে, প্রভু সেইরূপ সেই ভৃত্যকে সত্বরই ত্যাগ করিবেন ॥২৬॥

(২৭)...শ্লক্ষ্ণং মহাবীর্য্যমলভ্যমন্যৈঃ। অরোগি—পি।

ন বিশ্বাসাজ্জাতু পরস্য গেহে 'গচ্ছেন্নরশ্চেতয়ানো বিকালে।
ন চত্বরে নিশি তিষ্ঠেন্নিগূঢ়ো ন রাজকাম্যাং যোষিতং প্রার্থয়ীত ॥২৮॥
ন নিহ্নবং মন্ত্রগতস্য গচ্ছেৎ সংসৃষ্টমন্ত্রস্য কুসঙ্গতস্য।
ন চ ব্রূয়ান্নাশ্বসিমি ত্বয়ীতি সকারণং ব্যপদেশন্তু কুর্য্যাৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অস্তব্ধমিতি। অস্তব্ধম্ অজড়ম্, অক্লীবম্ অদুর্ব্বলম্। সানুক্রোশং সদয়ম, শ্লক্ষ্ণং কোমলম্, অহার্য্যম্ উৎকোচাদিনা হর্ত্তুমশক্যম্। অরোগজাতীয়ং নীরোগবংশজাতম্, উদারবাক্যং বাক্‌পটুম্ ॥২৭॥

নেতি। জাতু কদাচিৎ। চেতয়ানো বুদ্ধিমান্, বিকালে অসময়ে। চত্বরে পরকীয়াঙ্গনে। রাজ্ঞঃ কাম্যামভিলাষ্যাম্ ॥২৮॥

নেতি। কুসঙ্গতস্য দুষ্টজনৈর্মিলিতস্য, সংসৃষ্টো বহুভিরন্বিতো মন্ত্রো যস্য তস্য, মন্ত্রগতস্য মন্ত্রণাস্থানপ্রাপ্তস্য রাজ্ঞঃ, নিহ্নবং গোপনং ন গচ্ছেৎ কিন্তু তত্র উপতিষ্ঠেদেবেত্যর্থঃ। আশ্বসিমি বিশ্বসিমি। ব্যপদেশং ছলম্। সঙ্গতং কিঞ্চিৎ কারণং প্রদর্শ্য ছলেন তন্মন্ত্রণাদানে বিরমেদিত্যর্থঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতীয়ং রোগলেশশূন্যম্, উদারং যুক্তিযুক্তং মহার্থঞ্চ বাক্যং যস্য তং দূতং প্রেষ্যম্ ॥২৭॥ বিকালে সায়ংকালে পরস্য অবিশ্বস্তস্য গেহে ন গচ্ছেৎ। প্রার্থয়ীত ভোক্তুমিতি শেষঃ ॥২৮॥ সংসৃষ্টঃ বহুকর্ত্তৃকত্বেন মিশ্রো মন্ত্রো যস্য তাদৃশস্য কর্ণাদিসহায়বতো রাজ্ঞো নিহ্নবং মন্ত্রস্য অপহারং ন গচ্ছেৎ মাদৃশঃ তং মন্ত্রং ন দূষয়েৎ। তৈঃ সর্ব্বৈঃ সহ বিরোধাপত্তেরিতি ভাবঃ। ত্বয়ি বহূনাং শাস্তে অহং নাশ্বসিমীতি ন ব্রূয়াৎ কিন্তু মম কিঞ্চিৎকার্য্যমস্তীতি

চতুর, বলবান্, উদ্‌যোগী, দয়ালু, কোমলপ্রকৃতি, অন্যের অপক্ষপাতী, নীরোগবংশজাত ও বাক্‌পটু, এই অষ্টগুণসম্পন্ন লোকই দূত হইতে পারে; এই কথা মনস্বীরা বলেন ॥২৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক বিশ্বাস করিয়া কখনও অসময়ে পরকীয়গৃহে গমন করিবেন না, রাত্রিকালে পরের উঠানে গুপ্তভাবে থাকিবেন না এবং রাজকাম্য রমণীকে কামনা করিবেন না ॥২৮॥

রাজা যখন বহুতর দুষ্ট লোকের সঙ্গে মিলিত হইয়া মন্ত্রণা করেন, তখন সেখানে আত্মগোপন করিবে না এবং 'আমি আপনার উপরে বিশ্বাস করি না' এ কথা বলিবে না; কিন্তু সঙ্গত কারণ দেখাইয়া ছল করিয়া সেই মন্ত্রণায় বিরত থাকিবে ॥২৯॥

---

(২৮) ন বিশ্বসেজ্জাতু—পি।

ঘৃণী রাজা পুংশ্চলী রাজভৃত্যঃ পুত্রো ভ্রাতা বিধবা বালপুত্রা।
সেনাজীবী চোদ্ধৃতভূতিরেব ব্যবহারেষু বর্জ্জনীয়াঃ স্যুরেতে ॥৩০॥
অষ্টৌ গুণাঃ পুরুষং দীপয়ন্তি প্রজ্ঞা চ কৌল্যঞ্চ শ্রুতং দমশ্চ।
পরাক্রমশ্চাবহুভাষিতা চ দানং যথাশক্তি কৃতজ্ঞতা চ ॥৩১॥
এতান্ গুণাংস্তাত! মহানুভাবানেকো গুণঃ সংশ্রয়তে প্রসহ্য।
রাজা যদা সৎকুরুতে মনুষ্যং সর্ব্বান্ গুণানেষ গুণো বিভর্ত্তি ॥৩২॥
গুণা দশ স্নানশীলং ভজন্তে বলং রূপং স্বরবর্ণপ্রশুদ্ধিঃ।
স্পর্শশ্চ গন্ধশ্চ বিশুদ্ধতা চ শ্রীঃ সৌকুমার্য্যং প্রবরাশ্চ নার্য্যঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ঘৃণীতি। ঘৃণী দয়ালুঃ রাজা। যেন হি দয়য়া অপরাধিনমপি মুঞ্চেৎ। পুংশ্চলী দুশ্চরিত্রা নারী। যতো হি তস্যা অনুচিতবিধানে ন ভীতিঃ। রাজভৃত্যঃ, উৎকোচাদিগ্রহণাভ্যাসেন সর্ব্বত্রৈব তৎসম্ভবাৎ। পুত্রো ভ্রাতা চ, আত্মপক্ষপাতসম্ভবাৎ। বালপুত্রা বিধবা, লোভোপস্থিতেঃ। সেনাজীবী, নিষ্ঠুরস্বভাবাৎ। উদ্ধৃতভূতিঃ বলাদানীতসম্পত্তিঃ, বিদ্বেষাতিরেকাদিতি ভাবঃ। ব্যবহারেষু বিচারককার্য্যেষু ॥৩০॥

অষ্টাবিতি। প্রাগেব শ্লোকদ্বয়মিদং ব্যাখ্যাতম্ (২৬৮ পৃষ্ঠে)। ইদং দ্বয়ং পূর্ব্বমপি দ্বিরুল্লিখিতঞ্চ। (২৬৮ পৃষ্ঠে ৩১২ পৃষ্ঠে চ) প্রকরণভেদাদপৌনরুক্ত্যং মন্তব্যম্। অন্যত্রাপীত্থং দৃশ্যতে। যথোত্তররামচরিতে—"অকিঞ্চিদপি কুর্ব্বাণঃ" ইত্যাদিশ্লোকস্য দ্বিরুল্লেখঃ ॥৩১—৩২॥

গুণা ইতি। স্নানশীলং যথাকালে স্নানকারিণম্। স্বরবর্ণয়োঃ কণ্ঠধ্বনিককারাদিবর্ণযোঃ প্রশুদ্ধির্নির্দোষভাবেনোচ্চারণম্। বিশুদ্ধতা পবিত্রতা ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা ব্যপদেশং ব্যাজং কৃত্বা তাদৃশান্মন্ত্রাদপসরেদেবেত্যর্থঃ ॥২৯॥ ঘৃণী লজ্জাবান্, স হি যথোক্তং দণ্ডম্ অধর্ম্মেষু পাতয়িতুং ন শক্তঃ ক্রূরোঽয়মিতি লোকাপবাদভয়াৎ। উদ্ধৃতভূতিঃ দূরীকৃতাধিকারঃ। এতে ব্যবহারে ধনদানাদৌ বর্জ্জনীয়াঃ দ্রব্যনাশভয়াৎ এতেভ্যো ন গ্রাহ্যঞ্চ। অধমর্ণো ঘৃণী লজ্জাবাংশ্চেদ্দতিনির্ব্বন্ধেন যাচ্যমানঃ প্রাণানেব জহ্যাৎ। এবমন্যত্রাপ্যূহ্যম্। ত্বমপি নাশভয়াৎ পুত্রায় রাজ্যং মা দেহীতি ভাবঃ ॥৩০—৩২॥ স্বরো ধ্বনিঃ, তস্য প্রশুদ্ধিঃ মঞ্জুলতা। বর্ণাঃ কাদয়ঃ তেষাং প্রশুদ্ধির্যথাস্থানকরণং বিস্পষ্টমুচ্চারণম্।

দয়ালু রাজা, ব্যভিচারিণী স্ত্রী, রাজভৃত্য, পুত্র, ভ্রাতা, বালপুত্রা বিধবা, সৈনিকপুরুষ এবং হৃতসম্পত্তি লোক, এই কয় জনকে কোন বিবাদে বিচারক করিবে না ॥৩০॥

(২৬৮ পৃষ্ঠে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৩১॥

(২৬৮ পৃষ্ঠে অনুবাদ দ্রষ্টব্য) ॥৩২॥

যথাসময়ে স্নানকারী লোকের দশটী গুণ জন্মিয়া থাকে। যথা—বল, রূপ,

গুণাশ্চ ষণ্মিতভুক্তং ভজন্তে আরোগ্যমায়ুশ্চ বলং সুখঞ্চ।
অনাবিলং চাস্য ভবত্যপত্যং ন চৈনমাদ্যূন ইতি ক্ষিপন্তি ॥৩৪॥
অকর্ম্মশীলঞ্চ মহাশনঞ্চ লোকদ্বিষ্টং বহুমায়ং নৃশংসম্।
অদেশকালজ্ঞমশিষ্টবেশমেতান্ গৃহে ন প্রতিবাসয়েত ॥৩৫॥
কদর্য্যমাক্রোশকমশ্রুতঞ্চ বনৌকসং ধূর্ত্তমমান্যমানিনম্।
নিষ্ঠুরিণং কৃতবৈরং কৃতঘ্নমেতান্ ভৃশার্ত্তোঽপি ন জাতু যাচেৎ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

গুণা ইতি। মিতভুক্তং পরিমিতভোজিনং জনম্। অনাবিলং নির্দোষম্। আদ্যূন ঔদরিকঃ, "আদ্যূনঃ স্যাদৌদরিকঃ" ইত্যমরঃ। ক্ষিপন্তি লোকা নিন্দন্তি ॥৩৪॥

অকর্ম্মেতি। অকর্ম্মশীলম্ অলসম্, মহাশনম্ অধিকভোজিনম্। বহুমায়ং নানাবিধচ্ছলকারিণম্। অশিষ্টবেশং শাস্ত্রাননুসারিবেশধরম্ ॥৩৫॥

কদর্য্যমিতি। কদর্য্যং সর্ব্বদা দানবিমুখম্, আক্রোশকং যাজ্ঞামাত্রমেব আক্রোশকারিণম্, অশ্রুতং মূর্খম্, বনৌকসং বনবাসিনং ব্যাধাদিকম্, অমান্যমানিনং নীচসম্মানকরম্, নিষ্ঠুরিণং নিষ্ঠুরস্বভাবম্। ভৃশার্ত্তোঽপি উপবাসেন ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পর্শঃ মৃদুতা। সৌকুমার্য্যং লাবণ্যম্ ॥৩৩॥ মিতভুক্তং মিতভোজিনম্, আদ্যূনো বহুভোজীতি ক্ষিপন্তি নিন্দন্তি ॥৩৪॥ অনিষ্টবেষং ক্ষপণকাদিবেষধরম্ ॥৩৫॥ কদর্য্যম্ অদাতারম্। আক্রোশকং গালয়িতারম্। অশ্রুতং মূর্খম্। বনৌকসং কৈবর্ত্তকম্। ধূর্ত্তং কিতবম্।

নির্দ্দোষ কণ্ঠধ্বনি, ককারাদিবর্ণের নির্দ্দোষ উচ্চারণ, সুখজনক স্পর্শ, অঙ্গের সৌরভ, পবিত্রতা, লাবণ্য, দেহের কোমলতা এবং উত্তম রমণী ॥৩৩॥

পরিমিতভোজী লোকের ছয়টী গুণ জন্মিয়া থাকে। যথা—আরোগ্য, আয়ু, বল, সুখ, নির্দ্দোষ সন্তান এবং লোকে ঔদরিক বলিয়া নিন্দা করে না ॥৩৪॥

অলস, অধিক ভোজী, লোকবিদ্বেষভাজন, নানাবিধ-ছলকারী, নৃশংস, দেশ ও কালের অনভিজ্ঞ এবং অশিষ্টের বেশধারী লোককে আপন গৃহে বাস করাইবে না ॥৩৫॥

কৃপণ, যাজ্ঞামাত্রেই গালিদাতা, মূর্খ, বনবাসী, ধূর্ত্ত, নীচলোকের সম্মানকারী, নিষ্ঠুরস্বভাব, শত্রু ও কৃতঘ্ন, ইহাদের নিকটে অত্যন্ত পীড়িত হইয়াও কখনও প্রার্থনা করিবে না ॥৩৬॥

---

(৩৫).. অনিষ্টবেষম্—বা ব রা,.. অমিষ্টবেষম্ · নি। (৩৬).. অমাত্যমানিনম্—পি।

সংক্লিষ্টকর্ম্মাণমতিপ্রমাদং নিত্যানৃতঞ্চাদৃঢ়ভক্তিকঞ্চ।
বিসৃষ্টরাগং পটুমানিনঞ্চাপ্যেতান্ ন সেবেত নরাধমান্ ষট্ ॥৩৭॥
সহায়বন্ধনা হ্যর্থাঃ সহায়াশ্চার্থবন্ধনাঃ।
অন্যোন্যবন্ধনাবেতৌ বিনাঽন্যোন্যং ন সিধ্যতঃ ॥৩৮॥
উৎপাদ্য পুত্রাননৃণাংশ্চ কৃত্বা বৃত্তিঞ্চ তেভ্যোঽনুবিধায় কাঞ্চিৎ।
স্থানে কুমারীঃ প্রতিপাদ্য সর্ব্বা অরণ্যসংস্থোঽথ মুনির্বুভূষেৎ ॥৩৯॥
হিতং যৎ সর্ব্বভূতানামাত্মনশ্চ সুখাবহম্।
তৎ কুর্য্যাদীশ্বরো হ্যেতন্মূলং সর্ব্বার্থসিদ্ধয়ে ॥৪০॥

ভাবতকৌমুদী

সমিতি। সংক্লিষ্টকর্ম্মাণং সর্ব্বদা পরস্য ক্লেশদাতারম্, অতিপ্রমাদং নিতান্তানবধানম্, নিত্যানৃতং সর্ব্বদা মিথ্যাপবায়ণম্। বিসৃষ্টরাগং স্নেহহীনম্ ॥৩৭॥

সহায়েতি। বধ্যতেঽনেনেতি বন্ধনং হেতুঃ। অর্থা ধনানি ॥৩৮॥

উৎপাদ্যেতি। বৃত্তিং জীবিকানির্ব্বাহোপায়ম্। স্থানে পাত্রে, কুমারীঃ কন্যাঃ, প্রতিপাদ্য দত্ত্বা। বুভূষেৎ ভবিতুমিচ্ছেৎ ॥৩৯॥

হিতমিতি। সুখাবহং সুখজনকম্। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠুরিণং নির্দ্দয়ম্। হিংস্রং কৃতবৈরমন্যেন স্বেন বা ॥৩৬॥ সংক্লিষ্টকর্ম্মাণম্ আততায়িনম্, স চ ষড়্বিধঃ—"অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারহরশ্চৈব ষডেতে আততায়িনঃ।" ইতি প্রসিদ্ধঃ। অতিপ্রমাদং সদাব্যগ্রম্। বিসৃষ্টরাগং ত্যক্তস্নেহম্। পটুমানিনং কুশলম্মন্যম্ ॥৩৭॥ এবং নির্গুণানাং স্বপুত্রাণাং পক্ষপাতেন সগুণান্ পাণ্ডুপুত্রান্ মা ত্যজেত্যুক্তম্। সম্প্রতি সর্ব্বেষামেকমত্যেনাভ্যুদয়ং প্রসাধ্য স্বহিতমেব কুর্ব্বিত্যাহ- সহায়েত্যাদিনা ॥৩৮—৩৯॥ ঈশ্বরে কালান্তরীয়ফলপ্রতিভূভূতে এতদেব স্বপরহিতাচরণং মূলং

সর্ব্বদা পরের ক্লেশোৎপাদনে নিরত, সর্ব্বপ্রকারে অবধানশূন্য, সর্ব্বদা মিথ্যাসক্ত, দৃঢ়ানুরাগবিহীন, স্নেহরহিত এবং আপনাকে দক্ষ বলিয়া অভিমানী, এই ছয় জন নরাধমের সেবা করিবে না ॥৩৭॥

সহায়নিবন্ধনই ধন হইয়া থাকে, আবার সহায়ও ধননিবন্ধনই হয়; সুতরাং ধর্ম্ম ও সহায় উভয়-নিষ্পত্তির প্রতিই উভয় কারণ; অতএব পরস্পরব্যতীত পরস্পর সিদ্ধ হয় না ॥৩৮॥

মানুষ পুত্র উৎপাদন করিয়া, তাহাদিগকে ঋণে আবদ্ধ না করিয়া, তাহাদের কোন একটা জীবিকানির্ব্বাহের উপায় বিধান করিয়া এবং সকল কন্যাকেই উপযুক্ত পাত্রে দান করিয়া, বনবাসী মুনি হইবার ইচ্ছা করিবে ॥৩৯॥

---

(৩৭)...অতিপ্রবাদম্—পি।

বৃদ্ধিঃ প্রভাবস্তেজশ্চ সত্ত্বমুত্থানমেব চ।
ব্যবসায়শ্চ যস্য স্যাত্তস্যাবৃত্তিভয়ং কুতঃ ॥৪১॥
পশ্য দোষান্ পাণ্ডবৈর্বিগ্রহে ত্বং যত্র ব্যথেয়ুরপি দেবাঃ সশক্রাঃ।
পুত্রৈর্বৈরং নিত্যমুদ্বিগ্নবাসো যশঃপ্রণাশো দ্বিষতশ্চ হর্ষঃ ॥৪২॥
ভীষ্মস্য কোপস্তব চৈবেন্দ্রকল্প! দ্রোণস্য রাজ্ঞশ্চ যুধিষ্ঠিরস্য।
উৎসাদয়েল্লোকমিমং প্রবৃদ্ধঃ শ্বেতো গ্রহস্তির্য্যগিবাপতন্ খে ॥৪৩॥
তব পুত্রশতঞ্চৈব কর্ণঃ পঞ্চ চ পাণ্ডবাঃ।
পৃথিবীমনুশাসেয়ুরখিলাং সাগরাম্বরাম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

বৃদ্ধিরিতি। বৃদ্ধিরুন্নতিঃ, প্রভাবঃ শৌর্য্যম্, তেজ উৎসাহঃ, সত্ত্বং বুদ্ধিঃ, উত্থানমুদ্যমঃ, ব্যবসায়ঃ অধ্যবসায়ঃ। অবৃত্তিভয়ং জীবিকায়া অনির্ব্বাহভয়ম্ ॥৪১॥

পশ্যেতি। পাণ্ডবৈঃ সহ বিগ্রহে কলহে। দ্বিষতশ্চিরন্তনশত্রুপক্ষস্য ॥৪২॥

ভীষ্মস্যেতি। খে আকাশে, তির্য্যগাপতন্ শ্বেতো গ্রহো ধূমকেতুরিব ॥৪৩॥

সন্ধিনা মেলনে ফলমাহ—তবেতি। অনুশাসেয়ুঃ শিষ্যুঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুভূতম্ এতদ্বিনা ঈশ্বরোঽপি ফলং দাতুং ন সমর্থঃ ॥৪০॥ নন্মু পরহিতকরণে স্বহিতং কথং স্যাদিত্যত আহ—বুদ্ধিরিতি। বুদ্ধিঃ মিত্রসংগ্রহধীঃ। বৃদ্ধিরিতি পাঠে বৃদ্ধিঃ সহায়-মেলনেন ধনাদীনাং প্রচয়ঃ। প্রভাবঃ শত্রূণাং পরাজয়ঃ। তেজঃ তদ্ধেতুভূতং শৌর্য্যম্। সত্ত্বং ধর্ম্মজ্ঞানৈশ্বর্য্যরূপম্। উত্থানম্ উদ্যমঃ। ব্যবসায়ঃ নিশ্চয়ঃ। অবৃত্তির্জীবিকায়া

যাহা সকল প্রাণীর হিতকর এবং যাহা নিজের সুখজনক, প্রভু তাহাই করিবেন। কারণ, তাহাই সমস্ত বিষয়-সিদ্ধির মূল ॥৪০॥

উন্নতি, বীরত্ব, উৎসাহ, বুদ্ধি, উদ্যম ও অধ্যবসায় যাহার থাকে, তাহার জীবিকানির্ব্বাহ না হওয়ার ভয় কি করিয়া হইতে পারে? ॥৪১॥

মহারাজ! পাণ্ডবগণের সহিত কলহ করিলে, কি কি দোষ হইবে তাহা আপনি পর্য্যালোচনা করিয়া দেখুন—যাহাতে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারাও ব্যথিত হইবেন, পুত্রদের সহিতই শত্রুতা জন্মিবে, যশ নষ্ট হইবে এবং শত্রুপক্ষের আনন্দ জন্মিবে ॥৪২॥

হে ইন্দ্রকল্প! আর ভীষ্মের, আপনার, দ্রোণের এবং রাজা যুধিষ্ঠিরের ক্রোধ বৃদ্ধি পাইয়া, আকাশে বক্রগামী ধূমকেতুর ন্যায় এই জগৎটাকেই উৎসন্ন করিয়া ফেলিবে ॥৪৩॥

---

(৪১) বৃদ্ধিঃ প্রভাবঃ—পি।

ধার্ত্তরাষ্ট্রা বনং রাজন্! ব্যাঘ্রাঃ পাণ্ডুসুতা মতাঃ।
মা বনং ছিন্ধি সব্যাঘ্রং মা ব্যাঘ্রান্ নীনশো বনাৎ ॥৪৫॥

ন স্যাদ্বনমৃতে ব্যাঘ্রান্ ব্যাঘ্রা ন স্যুর্ঋতে বনম্।
বনং হি রক্ষ্যতে ব্যাঘ্রৈর্ব্যাঘ্রান্ রক্ষতি কাননম্ ॥৪৬॥

ন তথেচ্ছন্তি কল্যাণান্ পরেষাং বেদিতুং গুণান্।
যথৈষাং জ্ঞাতুমিচ্ছন্তি নৈর্গুণ্যং পাপচেতসঃ ॥৪৭॥

অর্থসিদ্ধিং পরামিচ্ছন্ ধর্ম্মমেবাদিতশ্চরেৎ।
ন হি ধর্ম্মাদপৈত্যর্থঃ স্বর্গলোকাদিবামৃতম্ ॥৪৮॥

যস্যাত্মা বিরতঃ পাপাৎ কল্যাণে চ নিবেশিতঃ।
তেন সর্ব্বমিদং বুদ্ধং প্রকৃতির্বিকৃতিশ্চ যা ॥৪৯॥

ভাবতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি। বনং বনস্বরূপাঃ। এবং ব্যাঘ্রা অপি। মা নীনশঃ ন নাশয় ॥৪৫॥

নেতি। স্যাৎ তিষ্ঠেৎ, ঋতে বিনা। কাননং বনং কর্ত্তৃ ॥৪৬॥

নেতি। কল্যাণান্ উত্তমান্। নৈর্গুণ্যং দোষম্ ॥৪৭॥

অর্থেতি। পরামত্যন্তাম্। হি যস্মাৎ, অপৈতি ভ্রশ্যতি ॥৪৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

অভাবঃ ॥৪১—৪২॥ শ্বেতো গ্রহঃ ধূমকেতুঃ ॥৪৩—৪৪॥ নীনশন্ নাশং প্রাপ্নুয়ুঃ ॥৪৫—৪৬॥ পরেষাং পাণ্ডবানাম্। পাপচেতসো দুর্য্যোধনাদ্যাঃ ॥৪৭—৪৮॥ আত্মা চিত্তং পাপাৎ ইদং

পক্ষান্তরে আপনার একশত পুত্র, কর্ণ এবং পঞ্চ পাণ্ডব—ইঁহারা মিলিত হইয়া সমুদ্রবেষ্টিত সমগ্র পৃথিবীই শাসন করিতে পারিবেন ॥৪৪॥

রাজা! আপনার পুত্রগণ বনস্বরূপ এবং পাণ্ডবেরা ব্যাঘ্রস্বরূপ; অতএব আপনি ব্যাঘ্রদের সহিত বনও ছেদন করিবেন না, কিংবা বন হইতে ব্যাঘ্রগণকেও বিনষ্ট করিবেন না ॥৪৫॥

কারণ, ব্যাঘ্র ব্যতীত বন থাকে না এবং বন ব্যতীতও ব্যাঘ্র থাকিতে পারে না। যেহেতু ব্যাঘ্রেরা বন রক্ষা করে, আবার বনও ব্যাঘ্রগণকে রক্ষা করে ॥৪৬॥

দুষ্টচিত্ত লোকেরা পরের দোষ যেমন জানিতে ইচ্ছা করে, সেরূপ তাহার উত্তম গুণ জানিতে ইচ্ছা করে না ॥৪৭॥

সর্ব্বতোভাবে কার্য্যসিদ্ধি করিবার ইচ্ছা করিলে, প্রথম হইতেই ধর্ম্মাচরণ করিবে। কারণ, অমৃত যেমন স্বর্গ হইতে ভ্রষ্ট হয় না, তেমন অর্থও ধর্ম্ম হইতে ভ্রষ্ট হয় না ॥৪৮॥

---

(৪৫)·· মা ব্যাঘ্রা নীনশন্ বনাৎ—বা ব বা নি।

যো ধর্ম্মমর্থং কামঞ্চ যথাকালং নিষেবতে।
ধর্ম্মার্থকামসংযোগং সোঽমুত্রেহ চ বিন্দতি ॥৫০॥
সন্নিয়চ্ছতি যো বেগমুত্থিতং ক্রোধহর্ষয়োঃ।
স শ্রিয়ো ভাজনং রাজন্! যশ্চাপৎসু ন মুহ্যতি ॥৫১॥
বলং পঞ্চবিধং রাজন্! পুরুষাণাং নিবোধ মে।
যত্তু বাহুবলং নাম কনিষ্ঠং বলমুচ্যতে ॥৫২॥
অমাত্যলাভো ভদ্রং তে দ্বিতীয়ং বলমুচ্যতে।
তৃতীয়ং ধনলাভস্তু বলমাহুর্ম্মনীষিণঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। আত্মা মনঃ। কল্যাণে ধর্ম্মে। বুদ্ধং জ্ঞাতম্, প্রকৃতিঃ কারণম্, বিকৃতিঃ কার্য্যম্। ফলদর্শনেন কার্য্যকারণভাবাদিকং সর্ব্বমেব বুদ্ধমিত্যর্থঃ ॥৪৯॥

য ইতি। সংযুজ্যত ইতি সংযোগঃ ফলম্। অমুত্র পরলোকে, ইহ চ লোকে ॥৫০॥

সমিতি। সন্নিয়চ্ছতি নিরোদ্ধুং শক্নোতি। স শ্রিয়ো ভাজনং ভবতি ॥৫১॥

বলমিতি। কনিষ্ঠং নিকৃষ্টম্, দূরে নিষ্ফলত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫২॥

অমাত্যেতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যে স্যাদিদং মে স্যাদিত্যেবংরূপাৎ সঙ্কল্পাৎ। কল্যাণে ভূমানন্দে ব্রহ্মণি। প্রকৃতিস্ত্রিগুণাত্মিকা মায়া। বিকৃতির্ম্মহদাদিঃ। আত্মজ্ঞানাৎ সর্ব্বজ্ঞানপ্রসিদ্ধেঃ ॥৪৯॥ মোক্ষানধিকারিণং প্রত্যাহ—

যাহার মন পাপ হইতে বিরত এবং ধর্ম্মে নিবেশিত থাকে, সে লোক কার্য্য-কারণপ্রভৃতি সকল তত্ত্বই বুঝিয়াছে ॥৪৯॥

যে লোক যথাসময়ে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের সেবা করে, সে লোক ইহলোকে ও পরলোকে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের ফল লাভ করে ॥৫০॥

রাজা! যে লোক উত্থিত ক্রোধ ও হর্ষের বেগ রুদ্ধ করিতে পারে এবং যে লোক বিপদে অধীর হয় না, সেই সেই লোকই সম্পদ্ লাভ করিয়া থাকে ॥৫১॥

রাজা! আপনি আমার নিকট পুরুষের পঞ্চবিধ বলের বিষয় শ্রবণ করুন। বাহুবলনামে যে বল, তাহা সর্ব্বাপেক্ষা নিকৃষ্ট ॥৫২॥

আপনার মঙ্গল হউক। অমাত্যলাভ দ্বিতীয় বল এবং মনীষীরা বলেন—ধনলাভ তৃতীয় বল ॥৫৩॥

---

(৫২)…পঞ্চবিধং নিত্যম্—বা ব রা নি,…প্রথমং বলমুচ্যতে—নি।

যত্ত্বস্য সহজং রাজন্! পিতৃপৈতামহং বলম্।
অভিজাতবলং নাম তচ্চতুর্থং বলং স্মৃতম্ ॥৫৪॥
যেন ত্বেতানি সর্ব্বাণি সংগৃহীতানি ভারত!।
যদ্বলানাং বলং শ্রেষ্ঠং তৎ প্রজ্ঞাবলমুচ্যতে ॥৫৫॥
মহতে যোঽপকারায় নরস্য প্রভবেন্নরঃ।
তেন বৈরং সমাসজ্য দূরস্থোঽস্মীতি নাশ্বসেৎ ॥৫৬॥
স্ত্রীষু রাজসু সর্পেষু স্বাধ্যায়প্রভুশত্রুষু।
ভোগেষ্বায়ুষি বিশ্বাসং কঃ প্রাজ্ঞঃ কর্ত্তুমর্হতি ॥৫৭॥
প্রজ্ঞাশরেণাভিহতস্য জন্তোশ্চিকিৎসকাঃ সন্তি ন চৌষধানি।
ন হোমমন্ত্রা ন চ মঙ্গলানি নাথর্ব্বণা নাপ্যগদাঃ সুসিদ্ধাঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। অস্য লোকস্য। অভিজাতবলং বংশগতবলম্ ॥৫৪॥

যেনেতি। এতানি অমাত্যলাভাদীনি। প্রজ্ঞাবলং বুদ্ধিবলম্ ॥৫৫॥

মহত ইতি। প্রভবেৎ শক্নুয়াৎ। তেন সার্দ্ধম্, সমাসজ্য বিধায়। তেন হি পাণ্ডবানাং দূরবর্ত্তিতয়া ত্বযাপি নাশ্বসিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

স্ত্রীষ্বিতি। স্বাধ্যায়োঽধ্যযনমাত্রম্, তস্য চ স্থাযিত্বে কোঽপি ন বিশ্বাসঃ ॥৫৭॥

প্রজ্ঞেতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব শরস্তেন। মঙ্গলানি অশ্বত্থবন্দনাদীনি চ প্রতীকারায় ন ভবন্তীত্যর্থঃ। আথর্ব্বণা অথর্ব্ববেদীযা মন্ত্রাঃ, অগদাঃ ক্ষতবিষযাণি ঔষধানি। অতঃ প্রজ্ঞা-শরেণ পাণ্ডবেতরান্ শত্রূনেবাভিজহীতি ভাবঃ ॥৫৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

য ইতি ॥৫০—৫৩॥ অভিজাতবলং কুলবলম্ ॥৫৪—৫৭॥ ঔষধান্যাশ্চিকিৎসকাঃ ন সন্তি তৈরচিকিৎস্য ইত্যর্থঃ। আথর্ব্বণা বেদমন্ত্রা অপি কিং পুনর্ভাষামন্ত্রাদযঃ। সুসিদ্ধাঃ অগদাঃ

বাজা! মানুষেব যাহা পিতৃ-পিতামহ-ক্রমে আগত স্বাভাবিক বল এবং যাহাব নাম—অভিজাতবল, তাহা চতুর্থ বল ॥৫৪॥

আর ভবতনন্দন! যাহাদ্বাবা এই সকল বলগুলিই সংগৃহীত হয় এবং যাহা সমস্ত বলের মধ্যেই শ্রেষ্ঠ বল, তাহাব নাম—বুদ্ধিবল ॥৫৫॥

যে মানুষ মানুষেব গুরুতর অপকাব কবিতে সমর্থ হয়, তাহাব সহিত শত্রুতা কবিয়া 'আমি দূবে বহিযাছি' ইহা ভাবিযা আশ্বস্ত থাকিবে না ॥৫৬॥

স্ত্রী, বাজা, সর্প, অধ্যয়ন, প্রভু, শত্রু, ভোগ এবং আয়ু—এইগুলিব উপবে কোন্ বুদ্ধিমান্ বিশ্বাস করিতে পাবেন? ॥৫৭॥

---

(৫৬)·· তেন বৈরং সমাসাদ্য—পি।

সর্পশ্চাগ্নিশ্চ সিংহশ্চ কুলপুত্রশ্চ ভারত ! ।
নাবজ্ঞেয়া মনুষ্যেণ সর্ব্বেহ্যেতেহতিতেজসঃ ॥৫৯॥
অগ্নিস্তেজো মহল্লোকে গূঢ়স্তিষ্ঠতি দারুষু ।
ন চোপযুঙ্‌ক্তে তদ্দারু যাবন্নোদ্দীপ্যতে পরৈঃ ॥৬০॥
স এব খলু দারুভ্যো যদা নির্ম্মথ্য দীপ্যতে ।
তদ্দারু চ বনঞ্চান্যন্নির্দহত্যাশু তেজসা ॥৬১॥
এবমেব কুলে জাতাঃ পাবকোপমতেজসঃ ।
ক্ষমাবন্তো নিরাকারাঃ কাষ্ঠেহগ্নিরিব শেরতে ॥৬২॥
লতাধর্ম্মা ত্বং সপুত্রঃ শালাঃ পাণ্ডুসুতা মতাঃ ।
ন লতা বর্দ্ধতে জাতু মহাদ্রুমমনাশ্রিতা ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

সর্প ইতি। কুলপুত্র একবংশজাতঃ। সর্ব্ব এবৈতে অনিষ্টবিধানশক্তাঃ ॥৫৯॥

অগ্নিরিতি। উপযুঙ্‌ক্তে ভক্ষয়তি। উদ্দীপ্যতে ঘর্ষণাদিনা প্রজ্বল্যতে ॥৬০॥

স ইতি। স এব গূঢোহগ্নিরেব। তদেতি বোধ্যং নিত্যসম্বন্ধাৎ ॥৬১॥

উক্তদৃষ্টান্তধর্ম্মং দার্ষ্টান্তিকে যোজয়তি—এবমিতি। কুলে একবংশে জাতাঃ পাণ্ডবাঃ। নিরাকারা বহিরপ্রকাশিতস্বরূপা গূঢা ইত্যর্থঃ। শেরতে অবতিষ্ঠন্তে ॥৬২॥

প্রকারান্তরেণ পাণ্ডবানাং প্রাবল্যং সূচযতি—লতেতি। লতায়া ইব ধর্ম্মঃ অন্যাশ্রিতত্বং যস্য সঃ। শালাঃ স্বনামপ্রসিদ্ধা বিশালবৃক্ষাস্তৎস্বরূপাঃ ॥৬৩॥

বুদ্ধিবাণদ্বারা মানুষকে যে আঘাত করা হয়, তাহার চিকিৎসক বা ঔষধ নাই, কিংবা হোমমন্ত্র, মঙ্গলাচরণ, অথর্ব্ববেদীয় মন্ত্র এবং ক্ষতরোগের প্রসিদ্ধ ঔষধও কোন প্রতীকার করে না ॥৫৮॥

ভরতনন্দন! সর্প, অগ্নি, সিংহ ও জ্ঞাতি, ইহাদিগকে মানুষ অবজ্ঞা করিবে না। কারণ, ইহারা সকলেই অত্যন্ত তেজস্বী ॥৫৯॥

জগতে মহাতেজা অগ্নি কাষ্ঠের অভ্যন্তরে গুপ্ত অবস্থায় থাকে; কিন্তু যেপর্য্যন্ত অপরে তাহাকে উত্তেজিত না করে, সেপর্য্যন্ত সে অগ্নি সে কাষ্ঠকে দগ্ধ করে না ॥৬০॥

কিন্তু যখন কেহ মন্থন করিয়া সেই কাষ্ঠ হইতে সেই অগ্নিকেই প্রজ্বলিত করে, তখন সেই অগ্নি সত্বরই আপন তেজে সেই কাঠ এবং অন্য বন দগ্ধ করিয়া থাকে ॥৬১॥

এইরূপই অগ্নির তুল্য তেজস্বী এবং ক্ষমাশীল জ্ঞাতিরা (পাণ্ডবেরা) কাষ্ঠে অগ্নির ন্যায় গূঢ়ভাবে অবস্থান করিতেছেন ॥৬২॥

বনং রাজংস্ত্বং সপুত্রোঽম্বিকেয় ! সিংহান্ বনে পাণ্ডবাংস্তাত। বিদ্ধি।
সিংহৈর্বিহীনং হি বনং বিনশ্যেৎ সিংহা বিনশ্যেয়ুর্ঋতে বনেন ॥৬৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে বিদুরবাক্যে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বিদুর উবাচ।
ঊর্দ্ধং প্রাণা হ্যুৎক্রামন্তি যূনঃ স্থবির আয়তি।
প্রত্যুত্থানাভিবাদাভ্যাং পুনস্তান্ প্রতিপদ্যতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিদ্বিশেষাভিধানায় পুনরাহ বনমিতি। আম্বিকেয়েত্যাকারলোপ আর্ষঃ। বিদ্ধি জানীহি, মহাবলত্বাদিতি ভাবঃ। ঋতে বিনা ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

পারদাদয়ঃ ॥৫৮॥ কুলপুত্রো জ্ঞাতিঃ ॥৫৯—৬১॥ কুলে জাতাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৬॥ শালাঃ মহাবৃক্ষাঃ। পাণ্ডবান্ আশ্রিত্য সপুত্রো বর্দ্ধস্বেত্যর্থঃ ॥৬৩॥ ত্বৎপুত্রান্নিহত্য পাণ্ডবা অপি স্নেহান্নশ্যেয়ুরেবেতি ভাবঃ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—:*:—

রাজা ! পুত্রবর্গের সহিত আপনি লতাস্বরূপ, আর পাণ্ডবেরা শালবৃক্ষস্বরূপ, অতএব লতা কখনও মহাবৃক্ষকে আশ্রয় না করিয়া বৃদ্ধি পাইতে পারে না ॥৬৩॥

মাননীয় অম্বিকানন্দন রাজা ! আপনি জানিয়া রাখুন যে, পুত্রবর্গের সহিত আপনি বনস্বরূপ এবং সেই বনে পাণ্ডবেরা সিংহস্বরূপ রহিয়াছেন ; সুতরাং সিংহবিহীন বন বিনষ্ট হয়, আবার বনবিহীন সিংহেরাও বিনষ্ট হইয়া থাকে” ॥৬৪॥

—:*:—

---

(৬৪) বনং রাজংস্তব পুত্রোঽম্বিকেয় !—বা ব রা নি।

পীঠং দত্ত্বা সাধবেহভ্যাগতায় আনীয়াপঃ পরিনির্ণিজ্য পাদৌ ।
সুখং পৃষ্ট্বা প্রতিবেদ্যাত্মসংস্থাং ততো দদ্যাদন্নমবেক্ষ্য ধীরঃ ॥২॥
যস্যোদকং মধুপর্কঞ্চ গাঞ্চ ন মন্ত্রবিৎ প্রতিগৃহ্ণাতি গেহে ।
লোভাদ্ভয়াদথ কার্পণ্যতো বা তস্যানর্থং জীবিতমাহুরার্য্যাঃ ॥৩॥
চিকিৎসকঃ শল্যকর্ত্তাহবকীর্ণী স্তেনঃ ক্রূরো মদ্যপো ভ্রূণহা চ ।
সেনাজীবী শ্রুতিবিক্রায়কশ্চ ভৃশং প্রিয়োহপ্যতিথির্নোদকার্হঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বপ্রশ্নাৎ প্রকীর্ণভাবেন ধর্ম্মং ব্রুবন্নাদৌ প্রত্যুত্থানাভিবাদনকারণমাহ—উর্দ্ধমিতি। স্থবিরে বয়োহধিকে জনে, আয়তি আগচ্ছতি সতি, যূনো বয়োন্যূনস্য জনস্য প্রাণাঃ, উর্দ্ধং হি উৎক্রামন্তি উদ্গন্তুমীহন্তে, স্থবিরস্যাকর্ষণশক্ত্যতিরেকাদিতি ভাবঃ। প্রত্যুত্থানাভিবাদাভ্যাং পুনস্তান্ প্রাণান্, প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি যুবা, প্রত্যুত্থানাভিবাদনযোঃ শক্তিবৈচিত্র্যাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

পীঠমিতি। অপো জলানি, পরিনির্ণীজ্য প্রক্ষাল্য। আত্মসংস্থাং স্বাবস্থাম্ ॥২॥

যস্যেতি। মন্ত্রবিৎ ব্রাহ্মণঃ। অনর্থং নিষ্ফলম্ ॥৩॥

চিকিৎসক ইতি। শল্যকর্ত্তা শরনির্ম্মাতা, অবকীর্ণী "অবকীর্ণী ভবেদ্গত্বা ব্রহ্মচারী তু যোষিতম্" ইতি স্মৃতের্ভ্রষ্টব্রহ্মচর্য্যঃ, স্তেনশ্চৌরঃ। শ্রুতিবিক্রায়কঃ বেতনগ্রহণেনাধ্যাপকঃ,

ভারতভাবদীপঃ

উর্দ্ধমিতি। আয়তি আগচ্ছতি ॥১॥ নির্ণিজ্য প্রক্ষাল্য, আত্মসংস্থাং স্বস্থিতিম্, প্রতিবেদ্য নিবেদ্য ॥২॥ যস্য কদর্য্যস্য। ভয়াৎ রাজ্যাদিষু ধনিকত্বপ্রথাভয়াৎ। অদীয়মানত্বাদেব ন প্রতিগৃহ্ণাতি তস্য জীবিতম্ অনর্থং ব্যর্থম্ ॥৩॥ শল্যকর্ত্তা কাণ্ডকৃৎ। অবকীর্ণী নষ্টব্রহ্মচর্য্যঃ। নোদকার্হ উদকমাত্রানর্হোহপি অতিথিঃ ভৃশং প্রিয়ঃ প্রিয়বজ্জামাত্রাদিবদর্চ্চনীয এবেত্যর্থঃ

বিদুর বলিলেন—"অধিক বয়স্ক লোক আগমন করিলে, অল্প বয়স্ক লোকের প্রাণ উপরের দিকে যাইবার উদ্যোগ করে; তখন গাত্রোত্থান ও অভিবাদনদ্বারা অল্প বয়স্ক লোক পুনরায় সেই প্রাণ প্রাপ্ত হয় ॥১॥

কোন সাধুলোক আগমন করিলে, বুদ্ধিমান্ লোক তাঁহাকে আসন দান করিয়া, জল আনয়নপূর্ব্বক তাঁহার পাদপ্রক্ষালন করিয়া, কুশল জিজ্ঞাসা করিয়া, নিজের অবস্থা জানাইয়া, পরে পর্য্যবেক্ষণপূর্ব্বক অন্নদান করিবেন ॥২॥

মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ লোভ, ভয় বা গৃহস্থের কৃপণতাবশতঃ যাহার গৃহে জল, মধুপর্ক এবং গো গ্রহণ করেন না, সেই লোকের জীবনই নিষ্ফল; এই কথা সজ্জনেরা বলেন ॥৩॥

(৩)…অর্থকার্পণ্যতো বা—পি। (৪)…শল্যকর্ত্তাহবকীর্ণঃ—পি।

অবিক্রেয়ং লবণং পক্কমন্নং দধি ক্ষীরং মধু তৈলং ঘৃতঞ্চ।
তিলা মাংসং ফলমূলানি শাকং রক্তং বাসঃ সর্ব্বগন্ধা গুড়াশ্চ ॥৫॥
অরোষণো যঃ সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনঃ প্রহীণশোকো গতসন্ধিবিগ্রহঃ।
নিন্দাপ্রশংসোপরতঃ প্রিয়াপ্রিয়ে ত্যজন্নুদাসীনবদেষ ভিক্ষুকঃ ॥৬॥
নীবারমূলেঙ্গুদশাকবৃত্তিঃ সুসংযতাত্মাগ্নিকার্য্যেষু চোদ্যঃ।
বনে বসন্নতিথিষ্বপ্রমত্তো ধুরন্ধরঃ পুণ্যকৃদেষ তাপসঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

"ভৃতকাধ্যাপনং তথা" ইতি মন্বুবচনৈকবাক্যত্বাৎ। নোদকার্হঃ ন পাদপ্রক্ষালনযোগ্যঃ। আতিথ্যন্তু কর্ত্তব্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

অবীতি। অবিক্রেয়ম্ আপদ্যপি ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াভ্যাম্, বৈশ্যস্য তু ন তাদৃগ্‌দোষঃ স্বধর্ম্মত্বাৎ। রক্তং রঞ্জিতম্, বাসো বস্ত্রম্, সর্ব্বগন্ধা অগুর্বাদয়ঃ ॥৫॥

অরোষণ ইতি। অরোষণঃ অক্রোধশীলঃ। অশ্মা মণিঃ। উপরতো বিরতঃ। অস্মিন্ বয়সি ভবতা সর্ব্বথৈব ঈদৃশেন ভিক্ষুকেণ ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥৬॥

নীবারেতি। ইঙ্গুদং ফলম্। চোদ্যো গুরুণা প্রেষ্যঃ। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪॥ শ্রুতিবিক্রায়কপ্রসঙ্গাদন্যদপ্যবিক্রেয়ং যো ন বিক্রীণাতি সোঽপি মান্য এবেতি বিবক্ষয়াঽবিক্রেয়ান্যাহ—অবিক্রেয়মিতি ॥৫॥ দোষবানপ্যতিথিঃ পূজ্যঃ কিমুত গুণবানিতি বক্তুং তদ্‌গুণানাহ—অরোষণ ইতি। বিগ্রহঃ স্নেহবৈররহিতঃ উদাসীনবৎ রাগদ্বেষাদিরাহিত্যাৎ ॥৬॥ চোদ্যঃ বিধেয়ঃ সাবধান ইত্যর্থঃ। তাপসো দবিদ্রোঽপ্যতিথিষ্বপ্রমত্তো ভবেৎ কিং

তবে চিকিৎসক, শবনির্ম্মাতা, ব্রহ্মচর্য্যভ্রষ্ট, চোর, ক্রূর, মদ্যপায়ী, ভ্রূণহত্যাকারী, সৈনিক এবং বেদবিক্রয়কারী, ইহারা অত্যন্ত প্রিয় অতিথি হইলেও পাদপ্রক্ষালনের যোগ্য নহে ॥৪॥

লবণ, পক্ক অন্ন, দধি, দুগ্ধ, মধু, তৈল, ঘৃত, তিল, মাংস, ফল, মূল, শাক, রঞ্জিত বস্ত্র, সর্ব্বপ্রকার গন্ধদ্রব্য এবং গুড়, এইগুলি আপৎকালেও ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়ের বিক্রেয় নহে ॥৫॥

যিনি কাহারও উপরে ক্রোধ করেন না, মণি, কাঞ্চন ও লোষ্ট্রে সমান জ্ঞান করেন, শোকবিহীন থাকেন, কাহারও সহিত সন্ধি বা বিগ্রহ করেন না, নিন্দা ও প্রশংসা হইতে বিরত থাকেন এবং প্রিয় ও অপ্রিয় ত্যাগ করিয়া উদাসীনের ন্যায় বিচরণ করেন, তিনিই ভিক্ষুক ॥৬॥

যিনি উড়ীধান্য, মূল, ইঙ্গুদীফলের তৈল এবং শাকদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করেন, সর্ব্বদাই মনকে সংযত রাখেন, অগ্নিকার্য্যে গুরুর নিয়োগ মানিয়া চলেন,

অপকৃত্য বুদ্ধিমতো দূরস্থোঽস্মীতি নাশ্বসেৎ ।
দীর্ঘৌ বুদ্ধিমতো বাহূ যাভ্যাং হিংসতি হিংসিতঃ ॥৮॥
ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নাতিবিশ্বসেৎ ।
বিশ্বাসাদ্ভয়মুৎপন্নং মূলান্যপি নিকৃন্ততি ॥৯॥
অনীর্ষুর্গুপ্তদারশ্চ সংবিভাগী প্রিয়ংবদঃ ।
শ্লক্ষ্ণো মধুরবাক্ স্ত্রীণাং ন চাসাং বশগো ভবেৎ ॥১০॥
পূজনীয়া মহাভাগাঃ পুণ্যাশ্চ গৃহদীপ্তয়ঃ ।
স্ত্রিয়ঃ শ্রিয়ো গৃহস্যোক্তাস্তস্মাদ্রক্ষ্যা বিশেষতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিদ্বিশেষাভিধানায় পুনরাহ—অপেতি। হিংসতি হিনস্তি ।৮॥

নেতি। মূলানি যস্মিন্ বিষয়ে বিশ্বাসস্তস্য প্রধানস্থানানি ।৯॥

অনীর্ষুরিতি। অনীর্ষুঃ সর্ব্বত্রের্ষ্যারহিতঃ, গুপ্তদারো রক্ষিতভার্য্যঃ, সংবিভাগী পরিজনেভ্যঃ সংবিভজ্যান্নাদিদাতা, সর্ব্বত্র প্রিয়ংবদঃ, স্ত্রীণাং বিষয়ে তু শ্লক্ষ্ণঃ কোমলঃ, মধুরবাক্ চ ভবেৎ, কিন্তু আসাং স্ত্রীণাং বশগশ্চ ন ভবেৎ ।১০॥

পারিবারিকং ধর্ম্মমাহ দ্বাভ্যাং পূজেতি। মহাভাগাঃ "স্ত্রিয়ঃ সমস্তাঃ সকলা জগৎসু" ইতি

ভারতভাবদীপঃ

পুনর্ভাগ্যবানিতি ভাবঃ ।৭॥ দীর্ঘৌ বাহূ বুদ্ধ্যা দূরস্থমপ্যাদাতুং শক্তৌ ইত্যর্থঃ। হিংসতি হিনস্তি। অতিথিভক্তা দূরস্থা অপি পাণ্ডবা ন মেলনীয়া ইতি ভাবঃ ।৮॥ অবিশ্বস্তে ভীমে ন বিশ্বাসঃ কার্য্যঃ ।৯॥ অনীর্ষুরিত্যাদিসার্দ্ধশ্লোকত্রয়স্য গুপ্তদারাঃ পাণ্ডবাঃ তেষাং স্ত্রী

বনে বাস করেন এবং অতিথির বিষয়ে সাবধান থাকেন, তিনিই পুণ্যকারী প্রধান তপস্বী ॥৭॥

বুদ্ধিমান্ লোকের অপকার করিয়া 'দূরে আছি' ভাবিয়া আশ্বস্ত থাকিবে না। কারণ, বুদ্ধিমান্ লোকের বাহুযুগল দীর্ঘই থাকে, যে বাহুযুগলদ্বারা তিনি অপকারীর প্রত্যপকার করিতে পারেন ॥৮॥

অবিশ্বস্ত লোকের প্রতি বিশ্বাস করিবে না এবং বিশ্বস্ত লোকের প্রতিও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না। কারণ, বিশ্বাস হইতে ভয় জন্মিয়া মূলও ছেদন করিয়া থাকে ॥৯॥

কাহারও উপরে ঈর্ষ্যা করিবে না, সর্ব্বদাই ভার্য্যাকে রক্ষা করিবে, সমীচীনভাবে ভাগ করিয়া পরিজনবর্গকে অন্নপ্রভৃতি দান করিবে এবং সর্ব্বত্র প্রিয়ভাষী হইবে; আর স্ত্রীলোকদের নিকটে কোমল ও মধুরভাষী হইবে; কিন্তু তাহাদের বশবর্ত্তী হইবে না ॥১০॥

পিতুরন্তঃ পুরং দদ্যান্মাতুর্দদ্যান্মহানসম্।
গোষু চাত্মসমং দদ্যাৎ স্বয়মেব কৃষিং ব্রজেৎ।
ভৃত্যৈর্বাণিজ্যচারঞ্চ পুত্রৈঃ সেবেত চ দ্বিজান্॥১২॥
অদ্ভ্যোঽগ্নির্ব্রহ্মতঃ ক্ষত্রমশ্মনো লোহমুত্থিতম্।
তেষাং সর্ব্বত্রগং তেজঃ স্বাসু যোনিষু শাম্যতি॥১৩॥
নিত্যং সন্তঃ কুলে জাতাঃ পাবকোপমতেজসঃ।
ক্ষমাবন্তো নিরাকারাঃ কাষ্ঠেঽগ্নিরিব শেরতে॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

মার্কণ্ডেয়পুরাণবচনেন দুর্গারূপতয়োক্তত্বাদিতি ভাবঃ। গৃহস্থ দীপ্তয় আলোকস্বরূপাঃ। শ্রিয়ো লক্ষ্মীভূতাঃ। অতএব পূজনীয়া বিশেষতো রক্ষ্যাশ্চ॥১১॥

পিতুরিতি। দদ্যাৎ, রক্ষণাবেক্ষণার্থমিতি সর্ব্বত্র ভাবঃ। মহানসং পাকস্থানম্। আত্মসমং স্বতুল্যং লোকম্। বাণিজ্যচারং বাণিজ্যব্যাপারং পশ্যেৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ॥১২॥

ক্ষত্রিয়েণ ব্রাহ্মণসম্মানং কর্ত্তব্যমিত্যাহ—অদ্ভ্য ইতি। অদ্ভ্যো জলাৎ, ব্রহ্মতো ব্রাহ্মণাৎ, অশ্মনঃ পাষাণাৎ। তেষামগ্নিক্ষত্রলোহানাম্। যোনিষু জলাদিষু॥১৩॥

পূর্ব্বং পাণ্ডবাভিপ্রায়েণোক্তম্, ইদানীন্তু সাধারণসদভিপ্রায়েণ পুনরেব তদাহ—নিত্যমিতি। সন্তঃ সাধবঃ, কুলে সদ্বংশে। নিরাকারা বহিরপ্রকাশিতস্বরূপাঃ॥১৪॥

ভাবভাবদীপঃ

শ্রীতুল্যা দ্রৌপদী সা পিত্রা ত্বয়া রক্ষণীয়ৈবাতস্তদতিক্রমাত্তব ভয়মস্তীতি তাৎপর্য্যম্॥১০—১২॥ প্রসঙ্গাৎ প্রকৃতেঽনুপযুক্তানপি ধর্মানাহ—অদ্ভ্য ইতি। এতেষাঞ্চ যথালাভং প্রকৃতোপযোগিত্বমপ্যূহ্যম্। অদ্ভ্য ইত্যাদিনা মৈত্রেয়াদীনাং ব্রাহ্মণানামবজ্ঞা ন কার্য্যেতি সূচিতম্॥১৩—১৪॥

মহিলারা ভাগ্যবতী, পবিত্রা এবং গৃহের আলোক ও লক্ষ্মীস্বরূপা, সুতরাং তাঁহাদের সম্মান করিবে এবং বিশেষভাবে রক্ষা করিবে॥১১॥

গৃহস্থ (রক্ষণাবেক্ষণের জন্য) পিতার হস্তে অন্তঃপুর এবং মাতার হস্তে পাকগৃহ সমর্পণ করিবে, গোসেবার জন্য নিজের তুল্য লোককে নিযুক্ত করিবে, ভৃত্যগণদ্বারা বাণিজ্য পর্য্যবেক্ষণ করিবে, পুত্রগণদ্বারা ব্রাহ্মণসেবা করাইবে এবং নিজে কৃষিস্থানে গমন করিবে॥১২॥

জল হইতে অগ্নি, ব্রাহ্মণ হইতে ক্ষত্রিয় এবং পাষাণ হইতে লৌহ জন্মিয়াছে; সে অগ্নিপ্রভৃতির তেজ সর্ব্বত্র প্রসৃত হইয়া থাকে বটে, কিন্তু তাহা আপন আপন কারণে বিলীন হইয়া যায়॥১৩॥

অগ্নির ন্যায় তেজস্বী এবং ক্ষমাশীল সৎকুলজাত সজ্জনেরা কাষ্ঠে অগ্নির তুল্য সর্ব্বদাই স্বরূপ গোপন করিয়া অবস্থান করেন॥১৪॥

যস্য মন্ত্রং ন জানন্তি বাহ্যাশ্চাভ্যন্তরাশ্চ যে।
স রাজা সর্ব্বতশ্চক্ষুশ্চিরমৈশ্বর্য্যমশ্নুতে ॥১৫॥
করিষ্যন্ ন প্রভাষেত কৃতান্যেব তু দর্শয়েৎ।
ধর্ম্মকামার্থকার্য্যাণি তথা মন্ত্রো ন ভিদ্যতে ॥১৬॥
গিরিপৃষ্ঠমুপারুহ্য প্রাসাদং বা রহোগতঃ।
অরণ্যে নিঃশলাকে বা তত্র মন্ত্রো বিধীয়তে ॥১৭॥
নাসুহৃৎ পরমং মন্ত্রং ভারতার্হতি বেদিতুম্।
অপণ্ডিতো বাপি সুহৃৎ পণ্ডিতো বাঽপ্যনাত্মবান্ ॥১৮॥
নাপরীক্ষ্য মহীপালঃ কুর্য্যাৎ সচিবমাত্মনঃ।
অমাত্যে হ্যর্থলিপ্সা চ মন্ত্ররক্ষণমেব চ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজধর্ম্মমাহ—যস্যেতি। যে তিষ্ঠন্তি তে জনাঃ। সর্ব্বতশ্চক্ষুঃ সর্ব্ববিষয়দর্শী ॥১৫॥
মন্ত্রগুপ্তিপ্রকারমাহ—করিষ্যন্নিতি। কৃতান্যেব তু ধর্ম্মকামার্থকার্য্যাণীতি সম্বন্ধঃ ॥১৬॥
গিরীতি। নিঃশলাকে নির্জ্জনে, "বিবিক্তবিজনচ্ছন্ননিঃশলাকাস্তথা রহঃ" ইত্যমরঃ ॥১৭॥
নেতি। অনাত্মবান্ অধীরস্বভাবঃ। সর্ব্বত্র ভেদসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥
নেতি। হি যস্মাৎ, অর্থলিপ্সা কার্য্যসিদ্ধিলাভেচ্ছা ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বতশ্চক্ষুশ্চারৈঃ পরমন্ত্রং জানন্ ॥১৫—১৬॥ নিঃশলাকে তৃণৈরনাবৃতে তত্রাপি কশ্চি-লীনশ্চেন্মন্ত্রভেদঃ সম্ভবেদিতি ভাবঃ ॥১৭॥ অনাত্মবান্ চপলবাক্ ॥১৮—১৯॥ পারিষদাঃ সভা-

যাহারা বাহিরের লোক বা ভিতরের লোক, তাহারা যাঁহার মন্ত্রণার বিষয় জানিতে পারে না, সর্ব্বদর্শী সেই রাজাই চিরকাল ঐশ্বর্য্য ভোগ করেন ॥১৫॥

রাজা যে সকল কার্য্য করিবেন, সেগুলির বিষয় পূর্ব্বে বলিবেন না এবং ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ের কার্য্য সকল করা হইয়া গেলে, তাহার পরই সেগুলিকে দেখাইবেন; এইরূপ করিলেই মন্ত্রণার বিষয় প্রকাশ পায় না ॥১৬॥

পর্ব্বত বা অট্টালিকার উপরে আরোহণ করিয়া নির্জ্জনে থাকিয়া কিংবা বনে বা অন্য কোন নির্জ্জনস্থানে বসিয়া মন্ত্রণা করিবে ॥১৭॥

ভরতনন্দন! অসুহৃৎ বা অপণ্ডিত, কিংবা সুহৃৎ ও পণ্ডিত হইলেও অধীরপ্রকৃতি, ইহাদিগকে বিশেষ মন্ত্রণা জানিতে দেওয়া উচিত নহে ॥১৮॥

রাজা পরীক্ষা না করিয়া কাহাকেও নিজের মন্ত্রী করিবেন না। কারণ, কার্য্যসিদ্ধি বা মন্ত্রগুপ্তি মন্ত্রীর উপরেই নির্ভর করে ॥১৯॥

(১৭)···মন্ত্রোঽভিধীয়তে—বা ব রা নি।

কৃতানি সর্ব্বকার্য্যাণি যস্য পারিষদা বিদুঃ।
ধর্ম্মে চার্থে চ কামে চ স রাজা রাজসত্তমঃ।
গূঢ়মন্ত্রস্য নৃপতেস্তস্য সিদ্ধিরসংশয়া ॥২০॥
অপ্রশস্তানি কার্য্যাণি যো মোহাদনুতিষ্ঠতি।
স তেষাং বিপরিভ্রংশাদ্ভ্রশ্যতে জীবিতাদপি ॥২১॥
কর্ম্মণান্তু প্রশস্তানামনুষ্ঠানং সুখাবহম্।
তেষামেবাননুষ্ঠানং পশ্চাত্তাপকরং মতম্ ॥২২॥
অনধীত্য যথা বেদান্ ন বিপ্রঃ শ্রাদ্ধমর্হতি।
এবমশ্রুতষাড়্‌গুণ্যো ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥২৩॥
স্থানবৃদ্ধিক্ষযজ্ঞস্য ষাড়্‌গুণ্যবিদিতাত্মনঃ।
অনবজ্ঞাতশীলস্য স্বাধীনা পৃথিবী নৃপ। ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

কৃতানীতি। কৃতানি, ন তু ক্রিয়মাণানি করিষ্যমাণানি বা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥
অপ্রেতি। অপ্রশস্তানি পরকীয়তীর্থস্থানাক্রমণাদীনি ॥২১॥
কর্ম্মণামিতি। প্রশস্তানাং কূপারামাদীনাম্ ॥২২॥
অনেতি। শ্রাদ্ধং নার্হতি, পঙ্‌ক্ত্যপাবনত্বাদিতি ভাবঃ। "সন্ধির্না বিগ্রহো যানমাসনং দ্বৈধমাশ্রয়ঃ। ষড়্‌গুণাঃ" ইত্যমরঃ। চাতুর্ব্বর্ণ্যাদিত্বাৎ স্বার্থে যণ্ ॥২৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

সদঃ কৃতান্যেব বিদুঃ কিমুতান্যে ॥২০॥ অপ্রশস্তানি নিন্দ্যানি, বিপবিভ্রংশাৎ বিপরীতত্বেন ভ্রংশাৎ ॥২১—২২॥ ষাড়্‌গুণ্যং ষণ্ণাং সন্ধিবিগ্রহযানাসনদ্বৈধীভাবসমাশ্রয়াণাং সমূহঃ, ন শ্রুতো যেন সঃ ॥২৩॥ ষাড়্‌গুণ্যাভিজ্ঞত্বেন বিদিত আত্মা স্বরূপং যস্য তস্য। স্থানং যথা-

ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ের সকল কার্য্য করা হইয়া গেলে পরই যাঁহার পারিষদ্‌গণ সেগুলি জানিতে পারে, সেই রাজাই উত্তম রাজা এবং মন্ত্রগুপ্তিনিবন্ধন সেই রাজারই নিঃসন্দেহে কার্য্যসিদ্ধি হইয়া থাকে ॥২০॥

যে রাজা মোহবশতঃ অপ্রশস্ত কার্য্যের অনুষ্ঠান করেন, তিনি সেই সকল কার্য্যের ব্যাঘাত হয় বলিয়াই আপন জীবন হইতেও ভ্রষ্ট হইয়া থাকেন ॥২১॥

প্রশস্ত কার্য্যের অনুষ্ঠান করিলে সুখ হয়, আবার সেই প্রশস্ত কার্য্যেরই অনুষ্ঠান না করিলে, পরে অনুতাপ জন্মে ॥২২॥

ব্রাহ্মণ যেমন বেদ অধ্যয়ন না করিয়া শ্রাদ্ধের পাত্র হইবার যোগ্য হন না, তেমন কেহই সন্ধি-বিগ্রহপ্রভৃতি ষড়্‌গুণ না জানিয়া মন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য হয় না ॥২৩॥

(২০)…সিদ্ধিরসংশয়ম্—বা ব রা নি। (২১)…মোহাদনুতিষ্ঠতে—পি।

অমোঘক্রোধহর্ষস্য স্বয়ং কৃত্যানুবেক্ষিণঃ।
আত্মপ্রত্যয়কোষস্য বসুদৈব বসুন্ধরা ॥২৫॥
নামমাত্রেণ তুষ্যেত ছত্রেণ চ মহীপতিঃ।
ভৃত্যেভ্যো বিসৃজেদর্থান্ নৈকঃ সর্ব্বহরো ভবেৎ ॥২৬॥
ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণং বেদ ভর্ত্তা বেদ স্ত্রিয়ং তথা।
অমাত্যো নৃপতিং বেদ রাজা রাজানমেব চ ॥২৭॥
ন শত্রুর্বশমাপন্নো মোক্তব্যো বধ্যতাং গতঃ।
ন্যগ্‌ভূত্বা পর্য্যুপাসীত বধ্যং হন্যাদ্বলে সতি।
অহতাদ্ধি ভয়ং তস্মাজ্জায়তে নচিরাদিব ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

স্থানেতি। ষাড়্‌গুণ্যে বিদিতো জ্ঞানবান্ আত্মা যস্য তস্য। "স বর্ণিলিঙ্গী বিদিতঃ সমাযযৌ" ইত্যাদিবৎ কর্ত্তরি ক্তঃ অর্শ আদিত্বাদস্ত্যর্থে অদ্বা ॥২৪॥

অমোঘেতি। কৃত্যানুবেক্ষিণো ভৃত্যানাং কার্য্যদর্শিনঃ। আত্মন এব প্রত্যয়ঃ পর্য্যবেক্ষণজন্যং জ্ঞানং যস্মিন্ স তাদৃশঃ কোষো যস্য তস্য। বসুদা ধনদাত্রী ॥২৫॥

নামেতি। নামমাত্রেণ কেবলেন রাজনাম্না ছত্রেণ চ ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ ইতি। বেদ জানাতি। সাজাত্যং সান্নিধ্যঞ্চ জ্ঞানকারণমিতি ভাবঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থিতত্ত্বাবস্থা। অনবজ্ঞাতং সৎকৃতং শীলমস্য ॥২৪॥ নবেক্ষিণ ইতি পাঠে নবমিবাদরেণ ঈক্ষিতুং শীলমস্য, আত্মনৈব প্রত্যয়ো জ্ঞানং যস্য স্বয়মেব জ্ঞাতকোষস্য ॥২৫॥ নামমাত্রেণৈব

নরনাথ! যে রাজা স্থিতি, বৃদ্ধি ও হ্রাসের কারণ জানেন, সন্ধিবিগ্রহ প্রভৃতি ছয়টী গুণের বিষয়ই বোঝেন এবং যে রাজার চরিত্রের উপরে কেহ অবজ্ঞা করে না, পৃথিবীটাই সেই রাজার অধীন থাকে ॥২৪॥

যাঁহার ক্রোধ বা হর্ষ নিষ্ফল হয় না, যিনি নিজে সকল কার্য্য পর্য্যবেক্ষণ করেন এবং কোষগুলি যাঁহার জানা থাকে, সেই রাজাকেই পৃথিবী ধন দিয়া থাকে ॥২৫॥

কেবল 'রাজা'-নাম ও কেবল রাজার ছত্র লইয়াই রাজা সন্তুষ্ট থাকিবেন, ভোগ্য বস্তু সকল ভৃত্যপ্রভৃতিকে বিতরণ করিবেন; কিন্তু নিজে সমস্ত হরণ করিবেন না ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণকে, ভর্ত্তা ভার্য্যাকে, মন্ত্রী রাজাকে এবং এক রাজা অপর রাজাকে চিনিতে পারেন ॥২৭॥

---

(২৫)…স্বয়ং কৃত্যান্বেক্ষিণঃ—বা ব রা নি। (২৭)…অমাত্যং নৃপতির্বেদ—বা ব রা নি।

দৈবতেষু প্রযত্নেন রাজসু ব্রাহ্মণেষু চ।
নিয়ন্তব্যঃ সদা ক্রোধো বৃদ্ধবালাতুরেষু চ ॥২৯॥
নিরর্থং কলহং প্রাজ্ঞো বর্জ্জয়েন্মূঢ়সেবিতম্।
কীর্ত্তিঞ্চ লভতে লোকে ন চানর্থেন যুজ্যতে ॥৩০॥
প্রসাদো নিষ্ফলো যস্য ক্রোধশ্চাপি নিরর্থকঃ।
ন তং ভর্ত্তারমিচ্ছন্তি ষণ্ডং পতিমিব স্ত্রিয়ঃ ॥৩১॥
ন বুদ্ধির্ধনলাভায় ন জাড্যমসমৃদ্ধয়ে।
লোকপর্য্যায়বৃত্তান্তং প্রাজ্ঞো জানাতি নেতরঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বধ্যতাং গতো বিচারে। স্বক্ স শত্রুরের নীচো ভূত্বা, পর্য্যুপাসীত আত্মানং সেবেত, কিন্তু বলে সতি বধ্যমাত্মানং হন্যাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

দৈবতেষ্বিতি। নিয়ন্তব্যো নিরোদ্ধব্যঃ, গৌরবাদ্দয়াবশাচ্চেতি ভাবঃ ॥২৯॥

নিরর্থমিতি। লোকে কীর্ত্তিঞ্চ লভতে অনর্থেন চ ন যুজ্যতে, কলহবর্জ্জনাৎ ॥৩০॥

প্রেতি। প্রসাদঃ অনুগ্রহঃ। ইচ্ছন্তি প্রজাঃ। ষণ্ডং নপুংসকম্ ॥৩১॥

নেতি। জাড্যং নির্বুদ্ধিতা। লোকপর্য্যায়স্য ইহলোকপরলোকক্রমস্য বৃত্তান্তম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজা ভবেৎ ভোগাংস্তু ভৃত্যৈঃ সমানানেব ভুঞ্জীত ॥২৬—৩১॥ লোকস্য পর্য্যায়ঃ ইহলোক-পরলোকবত্ত্বং তেন তদ্বিষয়বৃত্তান্তং কর্ম্মফলাধীনত্বস্বরূপং প্রাজ্ঞো জানাতি ন তু বুদ্ধ্যা ধনং জাড্যেন বা দারিদ্র্যং লভ্যতে, সর্ব্বত্র ব্যভিচারদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥ অভিজাতঃ কুলীনঃ

শত্রু বশীভূত হইয়া বিচারে বধ্য বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হইলে আর তাহাকে ছাড়িয়া দিবে না। কারণ, সে শত্রু প্রথমে নম্র হইয়া সেবা করে, পরে বল হইলেই বধ করে; সুতরাং অনিহত শত্রু হইতে অচিরকালমধ্যেই ভয় জন্মিয়া থাকে ॥২৮॥

দেবতা, ব্রাহ্মণ, রাজা, বৃদ্ধ, বালক ও রোগীর উপরে যত্নপূর্ব্বক সর্ব্বদাই ক্রোধ সংবরণ করিবে ॥২৯॥

বুদ্ধিমান্ লোক মূঢ়সেবিত নিরর্থক কলহ বর্জ্জন করিবেন; তাহাতে তিনি লোকসমাজে কীর্ত্তিলাভও করিবেন, বিপন্নও হইবেন না ॥৩০॥

স্ত্রীলোকেরা যেমন নপুংসক পতি ইচ্ছা করে না, সেইরূপ যাহার অনুগ্রহও নিষ্ফল, ক্রোধও নিরর্থক, সেইরূপ লোককে প্রজারা রাজা ইচ্ছা করে না ॥৩১॥

বুদ্ধি ধনলাভের কারণ নহে, নির্বুদ্ধিতা দারিদ্র্যের হেতু নহে এবং ইহলোক ও পরলোকের ক্রমবৃত্তান্ত জ্ঞানী লোকই জানেন; কিন্তু মূর্খ জানে না ॥৩২॥

বিদ্যাশীলবয়োবৃদ্ধান্ বুদ্ধিবৃদ্ধাংশ্চ ভারত ! ।
ধনাভিজাতবৃদ্ধাংশ্চ নিত্যং মূঢ়োঽবমন্যতে ॥৩৩॥
অনার্য্যবৃত্তমপ্রাজ্ঞমসূয়কমধার্ম্মিকম্ ।
অনর্থাঃ ক্ষিপ্রমায়ান্তি বাগ্‌দুষ্টং ক্রোধনং তথা ॥৩৪॥
অবিসংবদনং দানং সময়স্যাব্যতিক্রমঃ ।
আবর্ত্তয়তি ভূতানি সম্যক্ প্রণিহিতা চ বাক্ ॥৩৫॥
অবিসংবাদকো দক্ষঃ কৃতজ্ঞো মতিমানৃজুঃ ।
অপি সংক্ষীণকোষস্তু লভতে পরিবারণম্ ॥৩৬॥
ধৃতিঃ শমো দমঃ শৌচং কারুণ্যং বাগনিষ্ঠুরা ।
মিত্রাণাঞ্চানভিদ্রোহঃ সপ্তৈতাঃ সমিধঃ শ্রিয়ঃ ॥৩৭॥

ভাবতকৌমুদী

বিদ্যেতি। ধনেন অভিজাতেন কুলেন চ বৃদ্ধাঃ শ্রেষ্ঠাস্তান্ ॥৩৩॥

অনার্য্যেতি। অনার্য্যবৃত্তমসচ্চরিত্রম্। বাগ্‌ দুষ্টা যস্য তম্ ॥৩৪॥

অবীতি। অবিসংবদনং বিবাদাকরণম, দানম্, সময়স্য মর্য্যাদায়াঃ, অব্যতিক্রমঃ অলঙ্ঘনম্, সম্যক্ প্রণিহিতা প্রণিধানপূর্ব্বকমুক্তা যথার্হমুক্তেত্যর্থঃ বাক চ ভূতানি জনান্, আবর্ত্তয়তি আত্মাভিমুখীকবোতি বশীকরোতীত্যর্থঃ ॥৩৫॥

অবীতি। অবিসংবাদকঃ অবিবাদকবঃ। মতিমান্ বুদ্ধিমান্, ঋজুঃ সরলঃ। সংক্ষীণ-কোষোঽপি সাকল্যেন নষ্টধনোঽপি। পরিবারণং মিত্রাদিপবিবারম্ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৩—৩৪॥ অবিসংবাদনং বঞ্চনাশূন্যম্, সময়স্য স্বপরকৃতমর্য্যাদায়াঃ, আবর্ত্তয়ন্তি শত্রূনপি স্বীয়ান্ কুর্ব্বন্তি, প্রণিহিতা প্রযুক্তা ॥৩৫॥ পবিবাবণং পরিবাবান্ ভৃত্যমিত্রাদীন্ ॥৩৬॥ সমিধঃ

ভরতনন্দন ! বিদ্যা, চরিত্র, বয়স, বুদ্ধি, ধন ও কৌলীন্যের গুণে যাঁহাবা প্রধান, তাঁহাদিগকে মূর্খেরা সর্ব্বদাই অবমাননা কবে ॥৩৩॥

অসচ্চরিত্র, মূর্খ, অসূয়াকাবী, অধার্ম্মিক, বাক্যদোষী ও ক্রোধীব উপবে সত্বরই বিপদ্ উপস্থিত হয ॥৩৪॥

বিবাদ না কবা, দান কবা, মর্য্যাদালঙ্ঘন না কবা এবং যথাযোগ্য বাক্য বলা, এইগুলি সকল লোককেই বশীভূত করে ॥৩৫॥

যিনি কাহারও সহিত বিবাদ কবেন না, অথচ দক্ষ, কৃতজ্ঞ, বুদ্ধিমান্ ও সবলপ্রকৃতি হন, তাঁহার সমস্ত ধন নষ্ট হইয়া গেলেও তিনি আত্মীয়স্বজন লাভ করেন ॥৩৬॥

---

(৩৩)···বিমন্যতে—পি। (৩৫) অবিসংবাদনম্—বা ব রা নি। (৩৬)···কোষোঽপি —বা ব রা নি।

অসংবিভাগী দুষ্টাত্মা কৃতঘ্নো নিরপত্রপঃ।
তাদৃঙ্নরাধমো লোকে বর্জ্জনীয়ো নরাধিপ! ॥৩৮॥
ন স রাত্রৌ সুখং শেতে সসর্প ইব বেশ্মনি।
যঃ কোপয়তি নির্দ্দোষং সদোষোঽভ্যন্তরং জনম্ ॥৩৯॥
যেষু দুষ্টেষু দোষঃ স্যাদ্‌যোগক্ষেমস্য ভারত!।
সদা প্রসাদনং তেষাং দেবতানামিবাচরেৎ ॥৪০॥
যেঽর্থাঃ স্ত্রীষু সমাযুক্তাঃ প্রমত্তপতিতেষু চ।
যে চানার্য্যে সমাসক্তাঃ সর্ব্বে তে সংশয়ং গতাঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতিরিতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, শমোঽন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, দমো বহিরিন্দ্রিয়দমনম্। শ্রিয়ঃ অগ্নিস্বরূপায়া লক্ষ্ম্যাঃ, সমিধঃ সমিৎস্বরূপা বৃদ্ধিকরাঃ ॥৩৭॥

অসমিতি। অসংবিভাগী পরিজনেভ্যো বিভজ্য সুস্বাদুদ্রব্যাণামদাতা, দুষ্টাত্মা খলস্বভাবঃ, নিরপত্রপো নির্লজ্জঃ ॥৩৮॥

নেতি। স্বয়ং সদোষঃ সন্নপি, অভ্যন্তরম অন্তরঙ্গীভূতম্ ॥৩৯॥

যেষ্বিতি। অনাগতস্যানয়নং যোগঃ, আগতস্য রক্ষণং ক্ষেমম্ ॥৪০॥

য ইতি। অর্থা বিষয়াঃ। প্রমত্তা অসাবধানাঃ পতিতাশ্চাণ্ডালাদয়শ্চ তেষু। অনার্য্যে অসজ্জনে। সংশয়ং গতাঃ স্থাস্যন্তি নঙ্ক্ষ্যন্তি বেত্যর্থঃ ॥৪১॥

ধৈর্য্য, শম, দম, শৌচ, দয়া, কোমলবাক্য এবং মিত্রদ্রোহ না করা, এই সাতটী গুণ সম্পদ্‌বৃদ্ধি করে ॥৩৭॥

রাজা! যে লোক সুস্বাদু বস্তু বিভক্ত করিয়া পরিজনদিগকে দেয় না, অথচ খলস্বভাব, কৃতঘ্ন ও নির্লজ্জ হয়, জগতে সেরূপ নরাধমকে পরিত্যাগ করিবে ॥৩৮॥

যে লোক নিজে দোষী হইয়াও নির্দ্দোষ অন্তরঙ্গ লোকদিগকে ক্রুদ্ধ করে, সে লোক সর্পযুক্ত গৃহের ন্যায় রাত্রিতে নিরুদ্বেগে শয়ন করিতে পারে না ॥৩৯॥

ভরতনন্দন! যে সকল লোক অসন্তুষ্ট হইলে, যোগ-ক্ষেমের (সাংসারিক ব্যাপারের) দোষ উপস্থিত হয়, সেই সকল লোককে দেবগণেরই তুল্য সন্তুষ্ট রাখিবে ॥৪০॥

স্ত্রীলোক, অসাবধান লোক, নীচ লোক এবং অসৎ লোকের উপরে যে সকল কার্য্য বিন্যস্ত করা হয়, সে সকল কার্য্য সংশয়াপন্ন হইয়া থাকে ॥৪১॥

---

(৩৮)...তাদৃঙ্নরাধিপঃ—বা ব রা নি। ৪১) স্ত্রীষু সমাসক্তাঃ—পি।

যত্র স্ত্রী যত্র কিতবো বালো যত্রানুশাসিতা।
মজ্জন্তি তেঽবশা রাজন্! নদ্যামশ্মপ্লবা ইব ॥৪২॥
প্রয়োজনেষু যে সক্তা ন বিশেষেষু ভারত!।
তানহং পণ্ডিতান্ মন্যে বিশেষা হি প্রসঙ্গিনঃ ॥৪৩॥
যং প্রশংসন্তি কিতবা যং প্রশংসন্তি চারণাঃ।
যং প্রশংসন্তি বন্ধক্যো ন স জীবতি মানবঃ ॥৪৪॥
হিত্বা তান্ পরমেষ্বাসান্ পাণ্ডবানমিতৌজসঃ।
আহিতং ভারতৈশ্বর্য্যং ত্বয়া দুর্য্যোধনে মহৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। তে তত্রত্যাঃ পদার্থাঃ। অশ্মপ্লবাঃ প্রস্তরনির্ম্মিতাঃ প্লবাঃ ॥৪২॥

প্রেতি। হে ভারত! প্রয়োজনেষু সাধারণকার্য্যেষু, সক্তা ব্যাপৃতা যে জনাঃ, বিশেষেষু প্রয়োজনেষু, ন প্রসজন্তীতি শেষঃ, অহং তান্ পণ্ডিতান্ বুদ্ধিমতো মন্যে। হি যস্মাৎ, বিশেষা বিশেষপ্রয়োজনসক্তা জনাঃ, প্রসঙ্গিনো বিপৎসংসর্গিণো ভবন্তি ॥৪৩॥

যমিতি। কিতবা ধূর্ত্তাঃ। চারণাঃ স্তুতিপাঠকা নটা বা। বন্ধক্যো দুশ্চরিত্রাঃ স্ত্রিয়ঃ। ন জীবতি, তৈরাকৃষ্টতয়া ক্রমিকক্ষয়াদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

হিত্বেতি। পরমেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্। আহিতং ন্যস্তম্, ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উদ্দীপিকাঃ ॥৩৭॥ অসংবিভাগী পোষ্যেভ্যোঽদত্ত্বা স্বয়ং ভুঞ্জানঃ ॥৩৮—৩৯॥ দুষ্টেষু দূষিতেষু বেতনাদ্যতিক্রমাৎ ॥৪০॥ সমাসক্তা নিহিতাঃ, সংশয়ং গতাঃ কদাচিৎ প্রাপ্যা ইত্যর্থঃ ॥৪১—৪২॥ যে ভৃত্যাঃ বিশেষা আধিক্যানি তেষু হি প্রদর্শ্যমানেষু পরস্পরং স্বীয়ানামেব কলহপ্রসঙ্গান্মুখ্যং প্রয়োজনং নশ্যতীতি ভাবঃ। প্রসঙ্গিনঃ প্রসঙ্গঃ সজ্যর্ষস্তৎকারিণঃ ॥৪৩—৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

রাজা! প্রস্তরনির্ম্মিত ভেলা যেমন নদীতে মগ্ন হইয়া যায়, সেইরূপ যেখানে স্ত্রীলোক, যেখানে ধূর্ত্তলোক এবং যেখানে বালক শাসনকর্ত্তা হয়, সেখানের সমস্ত বস্তুই লয় পাইয়া যায় ॥৪২॥

ভরতনন্দন! সাধারণকার্য্যে ব্যাপৃত যে সকল লোক বিশেষকার্য্যে যাইয়া ব্যাপৃত হয় না, তাহাদিগকে আমি বুদ্ধিমান্ বলিয়া মনে করি। কারণ, বিশেষ-কার্য্যে ব্যাপৃত লোকেরা বিপন্ন হইয়া পড়ে ॥৪৩॥

ধূর্ত্তেরা যাহার প্রশংসা করে, নর্ত্তকেরা যাহার প্রশংসা করে এবং দুশ্চরিত্র রমণীরা যাহার প্রশংসা করে, সে মানুষ জীবিত থাকে না ॥৪৪॥

ভরতনন্দন! আপনি সেই মহাধনুর্দ্ধর ও অমিততেজা পাণ্ডবগণকে পরিত্যাগ করিয়া দুর্য্যোধনের উপরে গুরুতর প্রভুত্ব স্থাপন করিয়াছেন ॥৪৫॥

তং দ্রক্ষ্যসি পরিভ্রষ্টং তস্মাত্ত্বমচিরাদিব।
ঐশ্বর্য্যমদসংমূঢ়ং বলিং লোকত্রয়াদিব ॥৪৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে বিদুরবাক্যে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অনীশ্বরোঽয়ং পুরুষো ভবাভবে সূত্রপ্রোতা দারুময়ীব যোষা।
ধাত্রা তু দিষ্টস্য বশে কৃতোঽয়ং তস্মাদ্বদ ত্বং শ্রবণে ধৃতোঽহম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। তং দুর্য্যোধনম্, তস্মাদৈশ্বর্য্যাৎ। বলিং তদাখ্যং দৈত্যম্ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

অথ প্রাগুক্তং বিদুরবাক্যমনাস্থয়া অশৃণ্বন্নিব বিষয়ান্তরং জিজ্ঞাসতে—অনীশ্বর ইতি। সূত্রেণ প্রোতা গ্রথিতা দারুময়ী যোষা ইব, অয়ং পুরুষঃ, ভবাভবে আত্মনঃ শুভাশুভসম্পাদনে, অনীশ্বরঃ অসমর্থঃ। যেন হি ধাত্রা অযং পুরুষঃ, দিষ্টস্য দৈবস্য বশে কৃতঃ। এতেন দুর্য্যোধনাদাকৃষ্য যুধিষ্ঠিরায় রাজ্যমর্পয়িতুং দৈবাদেবাশক্তোঽস্মীতি সূচিতম্। তস্মাত্ত্বং ধর্ম্মান্তরং বদ, অহং তস্য শ্রবণে ধৃতো ধৃতিমান্ উৎসুক ইত্যর্থঃ ॥১॥

অতএব আপনি, ত্রিভুবন হইতে বলিরাজার ন্যায় ঐশ্বর্য্যমদমূঢ় দুর্য্যোধনকে অচিরকালমধ্যেই সেই প্রভুত্ব হইতে পরিভ্রষ্ট দেখিবেন” ॥৪৬॥

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুর! সূত্রবদ্ধ কাষ্ঠময়ী পুত্তলিকা যেমন নিজের শুভাশুভসম্পাদনে অসমর্থ, সেইরূপ এই মনুষ্যগণও নিজের শুভাশুভসম্পাদনে অসমর্থ। কারণ, বিধাতাই মনুষ্যগণকে দৈবের অধীন করিয়া রাখিয়াছেন, অতএব তুমি অপর ধর্ম্মের কথা বল, আমি তাহাই শুনিবার জন্য উৎকণ্ঠিত হইয়াছি” ॥১॥

---

(৪৬) ··নচিরাদিব—পি।

বিদুর উবাচ।

অপ্রাপ্তকালং বচনং বৃহস্পতিরপি ব্রুবন্‌।
লভতে বুদ্ধ্যবজ্ঞানমবমানঞ্চ ভারত ! ॥২॥
প্রিয়ো ভবতি দানেন প্রিয়বাদেন চাপরঃ।
মন্ত্রমূলবলেনান্যো যঃ প্রিয়ঃ প্রিয় এব সঃ ॥৩॥
দ্বেষ্যো ন সাধুর্ভবতি ন মেধাবী ন পণ্ডিতঃ।
প্রিয়ে শুভানি কার্য্যাণি দ্বেষ্যে পাপানি চৈব হ ॥৪॥
উক্তং ময়া জাতমাত্রেঽপি রাজন্‌ ! দুর্য্যোধনং ত্যজ পুত্রং ত্বমেকম্‌।
তস্য ত্যাগাৎ পুত্রশতস্য বৃদ্ধিস্তস্যাত্যাগাৎ পুত্রশতস্য নাশঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রাপ্তেতি। এতেনেদানীমপি ত্বদ্ব্যপদেশো নিরর্থক এবেতি ধ্বনিতম্‌ ॥২॥

প্রিয ইতি। মন্ত্রঃ অনুকূলোপদেশঃ মূলং প্রীতিজননযোগ্যমৌষধং তয়োর্বলেন। যঃ পুনঃ সম্পর্কাৎ প্রিয়ঃ, স তু দৌর্জ্জন্যেঽপি প্রিয এব। যথা তে দুর্য্যোধন ইত্যাশযঃ ॥৩॥

দ্বেষ্য ইতি। সাধুর্ন ভবতি দ্বেষ্যত্বাদেবেতি ভাবঃ। এবমন্যযোরপি। কার্য্যাণি প্রথ্যাপ্যন্ত ইতি শেষঃ। পাণ্ডবাস্তু তে দ্বেষ্যত্বান্ন সাধুপ্রভৃতিরূপা ইত্যাদ্যভিপ্রায়ঃ ॥৪॥

উক্তমিতি। উক্তম্‌ আদিপর্ব্বণি নবাধিকশততমাধ্যাযে দ্রষ্টব্যম্‌ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অনীশ্বরোঽয়মিতি। ভবাভবে ঐশ্বর্য্যানৈশ্বর্য্যে, দিষ্টস্য দৈবস্য, বদৈব ন তু মাং দূষয়েতি ভাবঃ। শ্রুতঃ শ্রুতিমান্‌ ॥১॥ বুদ্ধ্যবজ্ঞানম্‌ অবজ্ঞাতবুদ্ধিত্বম্‌ ॥২॥ মন্ত্রবলেন চ প্রিয়কৃৎ প্রিয়ো ভবতি স চ দানাদ্যভাবে পুনরপ্রিয়ো ভবতি অহং তু ন তথা, অতস্ত্বয়া প্রাপ্তকালে মদুক্তেঽনাদরো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩॥ দ্বেষ্য ইতি। যো যস্য দ্বেষ্যস্তস্মিন্‌ তদ্দৃষ্ট্যা

বিদুর বলিলেন—"ভরতনন্দন ! অসময়ে কথা বলিতে লাগিলে, মানুষ বৃহস্পতির বুদ্ধির উপরেও অবজ্ঞা করে এবং তাঁহারও অপমান করিয়া থাকে ॥২॥

কেহ দান করিয়া প্রিয় হয়, অপর কেহ প্রিয়বাক্য বলিয়া প্রিয় হয় এবং অন্য কেহ মন্ত্রণা বা ঔষধের বলে প্রিয় হইয়া থাকে ; আর যে স্বভাবতঃ প্রিয় হয়, সে দুর্জ্জন হইলেও প্রিয়ই থাকে ॥৩॥

আর যে বিদ্বেষের পাত্র হয়, সে সাধু হয় না, মেধাবী হয় না এবং বুদ্ধিমান্‌ও হয় না ; আবার প্রিয়জনের বিষয়ে ভাল কার্য্যের কথা এবং দ্বেষ্যজনের বিষয়ে মন্দকার্য্যের কথা প্রকাশ করা হইয়া থাকে ॥৪॥

সে যাহা হউক, দুর্য্যোধন জন্মিবামাত্রই আমি বলিয়াছিলাম যে, রাজা ! আপনি আপনার পুত্র একমাত্র দুর্য্যোধনকে পরিত্যাগ করুন ; তাহাকে পরি-

ন বৃদ্ধির্বহু মন্তব্যা যা বৃদ্ধিঃ ক্ষয়মাবহেৎ।
ক্ষয়োঽপি বহু মন্তব্যো যঃ ক্ষয়ো বৃদ্ধিমাবহেৎ ॥৬॥
ন স ক্ষয়ো মহারাজ! যঃ ক্ষয়ো বৃদ্ধিমাবহেৎ।
ক্ষয়ঃ স ত্বিহ মন্তব্যো যং লব্ধ্বা বহু নাশয়েৎ ॥৭॥
সমৃদ্ধা গুণতঃ কেচিদ্ভবন্তি ধনতোঽপরে।
ধনবৃদ্ধান্ গুণৈর্হীনান্ ধৃতরাষ্ট্র! বিবর্জ্জয় ॥৮॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
সর্ব্বং ত্বমায়তীযুক্তং ভাষসে প্রাজ্ঞসম্মতম্।
ন চোৎসহে সুতং ত্যক্তুং যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রাচীনাং ধর্ম্মজিজ্ঞাসামনুসৃত্য প্রকীর্ণভাবেন ধর্ম্মং নীতিঞ্চাহ—নেতি। বৃদ্ধিরুন্নতিঃ, বহু মন্তব্যা আদর্ত্তব্যা। আবহেৎ জনয়েৎ ॥৬॥

নেতি। পাণ্ডবার্দ্ধরাজ্যগ্রহণে ভবতঃ সর্ব্বনাশসম্ভাবনেতি শ্লোকদ্বয়স্য ভাবঃ ॥৭॥

সমৃদ্ধা ইতি। ধনবৃদ্ধান্ গুণৈর্হীনান্ দুর্য্যোধনাদীনিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

সর্ব্বমিতি। আযতিরুত্তরঃ কালঃ তত্রত্যং শুভমিত্যর্থঃ তদ্‌যুক্তম্, "উত্তরঃ কাল আযতিঃ" ইত্যমরঃ। যতো যত্র, ততস্তত্র। পাণ্ডবেষু ধর্ম্মশ্চেত্তদা তেষাং জয়ো ভবিষ্যত্যেবেতি ভাবঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধুত্বাদিকং সদপি নাস্তি, প্রিয়ে ত্বসদপি তদ্দৃষ্ট্যাস্তীতি ভাবঃ ॥৪—৮॥ আয়তীযুক্তম্

ত্যাগ করিলে আপনার শতপুত্রেরই উন্নতি হইবে; আর তাহাকে পরিত্যাগ না করিলে আপনার শতপুত্রেরই ধ্বংস হইবে ॥৫॥

যে উন্নতি ভবিষ্যতে অবনতি জন্মাইবে, সে উন্নতির আদর করিবে না; কিন্তু যে অবনতি পরে উন্নতি জন্মাইবে, সে অবনতিরও আদর করিবে ॥৬॥

মহারাজ! যে অবনতি পরে উন্নতি জন্মাইবে, সে অবনতি অবনতিই নহে; কিন্তু যাহা হইলে বহু বিনষ্ট হইবে, সেই অবনতিকেই অবনতি বলিয়া মনে করিবে ॥৭॥

রাজা! কতকগুলি লোক গুণসমৃদ্ধ, আবার অপর কতকগুলি লোক ধন-সমৃদ্ধ হইয়া থাকে। তবে তাহাদের মধ্যে যাহারা ধনসমৃদ্ধ অথচ গুণবিহীন, সেই লোকগুলিকে আপনি পরিত্যাগ করুন" ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"বিদুর! তুমি, ভাবী কালে মঙ্গলযুক্ত ও প্রাজ্ঞসম্মত কথাই বলিতেছ বটে; কিন্তু আমি পুত্র পরিত্যাগ করিতে পারি না। তাহাতে যে দিকে ধর্ম্ম আছে, সেই দিকেই জয় হইবে; (হউক)" ॥৯॥

বিদুর উবাচ।

অতীবগুণসম্পন্নো ন জাতু বিনয়ান্বিতঃ।
সুসূক্ষ্মমপি ভূতানামুপমর্দ্দমুপেক্ষতে ॥১০॥
পরাপবাদনিরতাঃ পরদুঃখোদয়েষু চ।
পরস্পরবিরোধে চ যতন্তে সততোত্থিতাঃ ॥১১॥
সদোষং দর্শনং যেষাং সংবাসাৎ সুমহদ্ভয়ম্।
অর্থাদানে মহান্ দোষঃ প্রদানে চ মহদ্ভয়ম্ ॥১২॥
যে বৈ ভেদনশীলাস্তু সকামা নিস্ত্রপাঃ শঠাঃ।
তে পাপা ইতি বিখ্যাতাঃ সংবাসে পরিগর্হিতাঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
যুক্তাশ্চান্যৈর্মহাদোষৈর্যে নরাস্তান্ বিবর্জ্জয়েৎ।
নিবর্ত্তমানে সৌহার্দ্দে প্রীতির্নীচে প্রণশ্যতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অতীবেতি। উপমর্দ্দমত্যাচারম্। পাণ্ডবানামুপমর্দ্দং নোপেক্ষিষ্যন্ত ইত্যাশয়ঃ ॥১০॥

অথ দুর্য্যোধনাদয়ঃ সন্ধিং নেচ্ছন্তি তদহং কিং করোমীত্যাহ—পরেতি। সততোত্থিতাঃ সর্ব্বদৈবোদ্যমিনঃ সন্তঃ। পরাপবাদনিরতত্বাত্তে দুর্য্যোধনাদয়ো জ্ঞেয়াঃ ॥১১॥

সেতি। অর্থাদানে অর্থগ্রহণে। ভেদনশীলাঃ পরস্পরভেদজনকাঃ, সকামা ধনাদিলোলুপাঃ, নিস্ত্রপা নির্লজ্জাঃ। অতএব দুর্য্যোধনাদিসংবাসো ন কার্য্য ইতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥

যুক্তা ইতি। মহাদোষৈশ্চৌর্য্যাদিভিঃ। নিবর্ত্তমানে বিনষ্টে, প্রীতিঃ স্নেহঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উদর্কে হিতম্ ॥৯॥ পুত্রং ত্যক্তুমশক্তেন দুষ্টাঃ শকুন্যাদয়ো বা ত্যাজ্যা ইত্যাশয়েনাহ—অতীবেতি। কুলবিনাশো নোপেক্ষণীয় ইতি ভাবঃ ॥১০—১৩॥ সৌহার্দ্দে মৈত্রীহেতৌ নিবর্ত্ত-

---

বিদুর বলিলেন—"অত্যন্ত গুণবান্ ও বিনয়ী লোকেরা কখনও অন্যকৃত অল্প অত্যাচারও উপেক্ষা করেন না ॥১০॥

আবার পরনিন্দানিরত লোকেরা সর্ব্বদা উদ্যম সহকারেই পরের দুঃখ উৎপাদনে এবং পরস্পর বিরোধসম্পাদনে চেষ্টা করিয়া থাকে ॥১১॥

যাহাদের দর্শনে দোষ, সহবাসে গুরুতর ভয়, অর্থগ্রহণে মহাদোষ, অর্থদানেও মহাভয় এবং যাহারা পরস্পরের ভেদজনক, ধনাদিলোলুপ, নির্লজ্জ ও শঠ, তাহারাই পাপী বলিয়া বিখ্যাত; সুতরাং তাহাদের সংসর্গ করাও সর্ব্বতোভাবে গর্হিত ॥১২—১৩॥

---

(১০) স্বভাবগুণসম্পন্নঃ…সুসূক্ষ্মমপি বন্ধূনাম্—পি। (১২)…সংবাসে—বা ব রা নি।
(১৩)…যে পাপা ইতি—বা ব রা নি।

যা চৈব ফলনির্বৃত্তিঃ সৌহৃদে চৈব যৎ সুখম্।
যততে চাপবাদায় যত্নমারভতে ক্ষয়ে ॥১৫॥
স্বল্পেঽপ্যপকৃতে মোহান্ন শান্তিমুপগচ্ছতি।
তাদৃশৈঃ সঙ্গতং নীচৈর্নৃশংসৈরকৃতাত্মভিঃ।
নিশম্য নিপুণং বুদ্ধ্যা বিদ্বান্ দূরাদ্বিবর্জ্জয়েৎ ॥১৬॥
যো জ্ঞাতিমনুগৃহ্লাতি দরিদ্রং দীনমাতুরম্।
স পুত্রপশুভির্বৃদ্ধিং শ্রেয়শ্চানন্ত্যমশ্নুতে ॥১৭॥
জ্ঞাতয়ো বর্দ্ধনীয়াস্তৈর্য ইচ্ছন্ত্যাত্মনঃ শুভম্।
কুলবৃদ্ধিঞ্চ রাজেন্দ্র! তস্মাৎ সাধু সমাচর ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যেতি। ফলনির্বৃত্তিঃ ফলপ্রাপ্তিঃ। সা তস্য প্রণশ্যতীত্যনুবৃত্তিঃ। অপবাদায় যততে, ক্ষয়ে চ যত্নমারভতে, সৌহার্দ্দে নিবর্ত্তমানে মহাদোষীত্যধিকারঃ ॥১৫॥

স্বল্প ইতি। অকৃতাত্মভিরশিক্ষিতৈঃ। নিশম্য পর্য্যালোচ্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

য ইতি। দীনং কাতরম্। অতএব দরিদ্রান্ পাণ্ডবাননুগৃহাণেতি ভাবঃ ॥১৭॥

জ্ঞাতয় ইতি। সাধু সমাচর, জ্ঞাতিষু পাণ্ডবেষ্বিতি শেষঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মানে সতি প্রীতিঃ ফলনির্বৃত্তিঃ সুখঞ্চ প্রণশ্যতি, স নীচোঽপবাদায যততে ক্ষয়ে চ যত্ন-মারভতে শান্তিঞ্চ ন গচ্ছতীতি দ্বযোঃ সম্বন্ধঃ ॥১৪—১৫॥ সঙ্গতং সম্বন্ধম্। নিশম্য বিচার্য্য

যাহারা অন্য মহাদোষে দোষী, সেই লোকদিগকেও পরিত্যাগ করিবে। নীচলোকের সৌহার্দ্দ নষ্ট হইলে, স্নেহও নষ্ট হইয়া যায় ॥১৪॥

নীচলোকেব সহিত সৌহার্দ্দ থাকিলে যে ফল পাওয়া যায়, কিংবা যে সুখ হয়, তাহার সহিত সে সৌহার্দ্দ নষ্ট হইলে, সে ফল এবং সে সুখও নষ্ট হইয়া যায়। পবে আবাব সেই নীচলোক নিন্দা করিবারও চেষ্টা করে এবং ক্ষতি করিবারও চেষ্টা করে ॥১৫॥

এবং অত্যন্ত অল্প অপকাব কবিলেও সে নীচলোক শান্তি লাভ কবে না; সুতবাং বুদ্ধিমান্ লোক আপন বুদ্ধিদ্বারা নিপুণভাবে পর্য্যালোচনা করিয়া সেইরূপ নৃশংস ও অশিক্ষিত নীচলোকের সংসর্গ দূর হইতেই ত্যাগ কবিবেন ॥১৬॥

যিনি—দবিদ্র, কাতর ও আতুর জ্ঞাতির প্রতি অনুগ্রহ কবেন, তিনি—পুত্র ও পশুপ্রভৃতির উন্নতি এবং অনন্ত কল্যাণ লাভ করেন ॥১৭॥

---

(১৬) অল্পেঽপি…অধিগচ্ছতি…নিশাম্য—বা ব রা নি।

শ্রেয়সা যোক্ষ্যসে রাজন্! কুর্ব্বাণো জ্ঞাতিসৎক্রিয়াম্।
বিগুণা হ্যপি সংরক্ষ্যা জ্ঞাতয়ো ভরতর্ষভ! ॥১৯॥
কিং পুনর্গুণবন্তস্তে ত্বৎপ্রসাদাভিকাঙ্ক্ষিণঃ।
প্রসাদং কুরু বীরাণাং পাণ্ডবানাং বিশাংপতে! ॥২০॥
দীয়ন্তাং গ্রামকাঃ কেচিত্তেষাং বৃত্ত্যর্থমীশ্বর!।
এবং লোকে যশঃ প্রাপ্তং ভবিষ্যতি নরাধিপ! ॥২১॥
বৃদ্ধেন হি ত্বয়া কার্য্যং পুত্ত্রাণাং তাত! রক্ষণম্।
ময়া চাপি হিতং বাচ্যং বিদ্ধি মাং ত্বদ্ধিতৈষিণম্ ॥২২॥
জ্ঞাতিভির্বিগ্রহস্তাত! ন কর্ত্তব্যঃ শুভার্থিনা।
সুখানি সহ ভোজ্যানি জ্ঞাতিভির্ভরতর্ষভ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রেয়সেতি। শ্রেয়সা যোক্ষ্যসে মঙ্গলান্বিতো ভবিষ্যসি ॥১৯॥
কিমিতি। তে পাণ্ডবাঃ। প্রসাদমনুগ্রহম্ ॥২০॥
দীয়ন্তামিতি। তেষাং পাণ্ডবানাম্, বৃত্ত্যর্থং জীবিকানির্ব্বাহার্থম্ ॥২১॥
বৃদ্ধেনেতি। পুত্ত্রাণাং পুত্ত্রস্থানীয়ানাং পাণ্ডবানাম্ ॥২২॥
জ্ঞাতিভিরিতি। বিগ্রহঃ কলহঃ, হে তাত! তাতবন্মাননীয়! ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! যাঁহারা নিজের মঙ্গল এবং বংশের উন্নতি কামনা করেন, জ্ঞাতিদের উন্নতি করা তাঁহাদের কর্ত্তব্য; অতএব আপনিও পাণ্ডবগণের প্রতি ভাল আচরণ করুন ॥১৮॥

রাজা! আপনি জ্ঞাতিদের উপরে সদ্ব্যবহার করিয়া মঙ্গল লাভ করিবেন। ভরতশ্রেষ্ঠ! নির্গুণ জ্ঞাতিদেরও রক্ষা করা উচিত ॥১৯॥

সুতরাং গুণবান্ এবং আপনার অনুগ্রহাকাঙ্ক্ষী পাণ্ডবগণের কথা আর কি বলিব? নরনাথ! আপনি বীর পাণ্ডবগণের উপরে অনুগ্রহ করুন ॥২০॥

প্রভু! আপনি পাণ্ডবগণের জীবিকানির্ব্বাহের জন্য অন্ততঃ কয়েকখানি গ্রাম দান করুন। নরনাথ! তাহা হইলেও জগতে আপনি যশ লাভ করিবেন ॥২১॥

মাননীয় রাজা! আপনি বৃদ্ধ হইয়াছেন, পাণ্ডবেরাও আপনার পুত্ত্রস্থানীয়; সুতরাং তাহাদের রক্ষা করা আপনার উচিত। আমারও হিত বলা উচিত; আমাকে আপনি হিতৈষী বলিয়া জানুন ॥২২॥

---

(২২)...তাত! শাসনম্—বা ব রা নি।

সংভোজনং সংকথনং সংপ্রীতিশ্চ পরস্পরম্।
জ্ঞাতিভিঃ সহ কার্য্যাণি ন বিরোধঃ কদাচন ॥২৪॥
জ্ঞাতয়স্তারয়ন্তীহ জ্ঞাতয়ো মজ্জয়ন্তি চ।
সুবৃত্তাস্তারয়ন্তীহ দুর্বৃত্তা মজ্জয়ন্তি চ ॥২৫॥
সুবৃত্তো ভব রাজেন্দ্র! পাণ্ডবান্ প্রতি মানদ!।
অধর্ষণীয়ঃ শত্রূণাং তৈর্বৃতস্ত্বং ভবিষ্যসি ॥২৬॥
শ্রীমন্তং জ্ঞাতিমাসাদ্য যো জ্ঞাতিরবসীদতি।
দিগ্ধহস্তং মৃগ ইব স এনস্তস্য বিন্দতি ॥২৭॥
পশ্চাদপি নরশ্রেষ্ঠ! তব তাপো ভবিষ্যতি।
তান্ বা হতান্ সুতান্ বাপি শ্রুত্বা তদনুচিন্তয় ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

সংভোজনমিতি। সংকথনমালাপঃ। কার্য্যাণি কর্ত্তব্যানি ॥২৪॥

জ্ঞাতয় ইতি। পরার্দ্ধেন পূর্ব্বার্দ্ধং ব্যাচষ্টে। সুবৃত্তাঃ সচ্চরিত্রাঃ ॥২৫॥

সুবৃত্ত ইতি। অধর্ষণীয়ঃ অপরাজয্যঃ। তৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥২৬॥

শ্রীতি। যো জ্ঞাতিঃ, শ্রীমন্তং সম্পত্তিশালিনং জ্ঞাতিমাসাদ্যাপি, দারিদ্র্যাদিনা অবসীদতি, মৃগো হরিণঃ, দিগ্ধহস্তং বিষাক্তবাণহস্তং ব্যাধমিব, স শ্রীমান্ জ্ঞাতিঃ, তস্য অবসন্নস্য জ্ঞাতেঃ, এনঃ পাপম্, বিন্দতি লভতে ॥২৭॥

পশ্চাদিতি। তান্ পাণ্ডবান্, সুতান্ দুর্য্যোধনাদীন্ ॥২৮॥

মাননীয় ভরতশ্রেষ্ঠ! জ্ঞাতিদের সহিত কলহ করা শুভার্থী লোকের উচিত নহে; বরং জ্ঞাতিদের সহিতই সুখভোগ করা উচিত ॥২৩॥

জ্ঞাতিদের সহিত পরস্পর ভোজন, আলাপ এবং ভালবাসাই করিবে, কিন্তু কখনও বিরোধ করিবে না ॥২৪॥

কারণ, এই জগতে জ্ঞাতিরাই উদ্ধার করে, আবার জ্ঞাতিরাই মগ্ন করিয়া দেয়; সচ্চরিত্র জ্ঞাতিরা উদ্ধার করে, আর দুশ্চরিত্র জ্ঞাতিরা মগ্ন করিয়া দেয় ॥২৫॥

অতএব মানদাতা রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি পাণ্ডবগণের প্রতি সচ্চরিত্র হউন। তাহা হইলে আপনি পাণ্ডবগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া শত্রুগণের অজেয় হইবেন ॥২৬॥

যে জ্ঞাতি সম্পত্তিশালী জ্ঞাতির নিকটেও অবসন্ন হয়, হরিণ যেমন বিষাক্ত-বাণধারী ব্যাধকে প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ তাহার পাপ সেই সম্পত্তিশালী জ্ঞাতি প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবগণ কিংবা নিজের পুত্রগণ যুদ্ধে নিহত হইয়াছে, ইহা

যেন খট্বাং সমারূঢ়ঃ পরিতপ্যেত কর্ম্মণা।
আদাবেব ন তৎ কুর্য্যাদধ্রুবে জীবিতে সতি ॥২৯॥
ন কশ্চিন্নাপনয়তে পুমানন্যত্র ভার্গবাৎ।
শেষসংপ্রতিপত্তিস্তু বুদ্ধিমৎস্বেব তিষ্ঠতি ॥৩০॥
দুর্য্যোধনেন যদ্যেতৎ পাপং তেষু পুরা কৃতম্।
ত্বয়া তৎ কুলবৃদ্ধেন প্রত্যানেয়ং নরেশ্বর ! ॥৩১॥
তাংস্ত্বং পদে প্রতিষ্ঠাপ্য লোকে বিগতকল্মষঃ।
ভবিষ্যসি নরশ্রেষ্ঠ ! পূজনীয়ো মনীষিণাম্ ॥৩২॥

ভাবতকৌমুদী

যেনেতি। খট্বাং সমারূঢ়ঃ প্রতীকারাসম্ভবাৎ খট্বায়াং নিশ্চলঃ সন্ ॥২৯॥

নেতি। ভার্গবাৎ পরশুরামাৎ, অন্যত্র অন্যঃ কশ্চিদপি পুমান্, ন অপনয়তে অন্যায়ং ন করোতি, ইতি ন, অপি তু সর্ব্ব এব করোতীত্যর্থঃ। অতো ভবানপি দ্যূতে কৃতবানিত্যাশয়ঃ। কিন্তু শেষে সম্প্রতিপত্তিঃ তদন্যায়াপনোদনম্, বুদ্ধিমৎস্বেব জনেষু তিষ্ঠতি। পরশুরামস্য তু একক্ষত্রিয়দোষেণ সর্ব্বক্ষত্রিয়বধ এবান্যায়ঃ ॥৩০॥

দুর্য্যোধনেনেতি। পাপং রাজ্যহরণাদিকম্। প্রত্যানেয়ং প্রত্যপনোদ্যম্ ॥৩১॥

প্রত্যানয়নপ্রকারমাহ—তানিতি। তান্ পাণ্ডবান্, পদে রাজত্বে ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—২২॥ শুভার্থিনা ঐশ্বর্য্যপিপ্সুনা ॥২৩—২৬॥ দিগ্ধহস্তং বিষাক্তবাণহস্তম্, স শ্রীমান্ এনস্তস্য জ্ঞাতেরবসাদজং পাপং বিন্দতি মৃগবধজং পাপং ব্যাধ ইবেত্যর্থঃ ॥২৭—২৮॥ খট্বাং সমারূঢশ্চিন্তাগারং প্রবিষ্টঃ লোকে আগন্তুং লজ্জমান ইত্যর্থঃ ॥২৯॥ ন কশ্চিদিতি। ভার্গবাৎ শুক্রাদন্যত্র নীতিশাস্ত্রকর্ত্তারং শুক্রং বিহায় অন্যঃ কশ্চিদপি ন অপনয়তে ইতি ন অপি তু সর্ব্বোঽপ্যপনয়তে অনীতিং করোতি, অতঃ যৎ অতীতং তৎ অতীতমেব শেষস্য তৎকালোচিতস্য অর্থস্য প্রতিপত্তিঃ বিচারঃ কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৩০॥ তদেবাহ—দুর্য্যো-

---

শুনিয়া পরেও আপনার সন্তাপ হইবে; অতএব এখন সে বিষয়ে চিন্তা করুন ॥২৮॥

যে কার্য্যদ্বারা শেষে খাটে বসিয়া পরিতাপ করিতে হয়, জীবন অনিয়ত হওয়ায় মানুষ সে কার্য্য প্রথমেই করিবে না ॥২৯॥

পরশুরাম ভিন্ন অন্য কোন মানুষই অন্যায় করে না, এমন নহে; তবে বুদ্ধিমান্‌রাই শেষে সে অন্যায়ের অপনোদন করিয়া থাকেন ॥৩০॥

নরনাথ! যদিও পূর্ব্বে দুর্য্যোধনই পাণ্ডবগণের প্রতি এই পাপানুষ্ঠান করিয়াছেন, তথাপি আপনি বংশের বৃদ্ধ বলিয়া আপনিই এখন তাহার খণ্ডন করুন ॥৩১॥

সুব্যাহৃতানি ধীরাণাং ফলতঃ পরিচিন্ত্য যঃ।
অধ্যবস্যতি কার্য্যেষু চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৩৩॥
অসম্যগুপযুক্তং হি জ্ঞানং সুকুশলৈরপি।
উপলভ্যঞ্চাবিদিতং বিদিতঞ্চাননুষ্ঠিতম্ ॥৩৪॥
পাপোদয়ফলং বিদ্বান্ যো নারভতি বর্দ্ধতে।
যস্তু পূর্ব্বকৃতং পাপমবিমৃশ্যানুবর্ত্ততে।
অগাধপঙ্কে দুর্মেধা বিষমে বিনিপাত্যতে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি। সুব্যাহৃতানি সুষ্ঠু উক্তানি, ফলতঃ ফলদর্শনেন ॥৩৩॥

অসম্যগিতি। সুকুশলৈরতিনিপুণৈরপি জনৈঃ, জ্ঞানং বিষয়বোধঃ, অসম্যক্ উপযুক্তম্ আয়ত্তীকৃতম্। যেন হি তেষাম্ উপলভ্যং বেদ্যমপি বস্তু, অবিদিতং তিষ্ঠতি, বিদিতমপি চ সৎ অননুষ্ঠিতং বর্ত্ততে। অনুষ্ঠানাভাবে জ্ঞানস্য সম্যক্ত্বং ন স্যাৎ। তেন চ ন্যায্যং কার্য্যমনুষ্ঠায় ত্বং জ্ঞানস্য সম্যক্ত্বং প্রদর্শয়েতি ভাবঃ ॥৩৪॥

পাপেতি। পাপোদয়ফলং কর্ম্ম। স বর্দ্ধত ইত্যর্থঃ। অনুবর্ত্ততে তদেবানুসরতি। স দুর্মেধা বিধাত্রা বিষমে অগাধপঙ্কে দুস্তরবিপদি বিনিপাত্যতে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনেনেতি। প্রত্যানেয়ং প্রতিকর্ত্তব্যম্ ॥৩১॥ প্রতীকারমেবাহ—তানিতি। প্রতিষ্ঠাপ্য রাজ্যাংশদানেন স্থিরীকৃত্য ॥৩২॥ ধীরাণাম্ উপদেষ্টৄণাং সুব্যাহৃতানি বচনানি অধ্যবস্যতি নিশ্চয়ং করোতি উত্তমফলং কর্ম্মারভত ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥ সুকুশলৈরপ্যুপযুক্তম্ উপদিষ্টং তজ্জ্ঞানম্ অসম্যগেব যতঃ উপলভ্যং জ্ঞেয়ং তেন অবিদিতং ন জ্ঞাতং বিদিতং জ্ঞাতং বা তৎ নানুষ্ঠিতম্। মদুক্তং ত্বয়ি নিষ্ফলমেবেতি ভাবঃ ॥৩৪॥ যস্য শ্যেনাদেঃ ফলং ব্রহ্মবধাদি-পাপোদয়ং পাপহেতুঃ তৎফলং ফলহেতুভূতং কর্ম্ম যো নারভতি স বর্দ্ধতে। অবিমৃশ্য

নরশ্রেষ্ঠ! আপনি পাণ্ডবগণকে ন্যায্যপদে স্থাপিত করিয়া নিষ্পাপ হইয়া জগতে মনীষীদিগের পূজনীয় হইবেন ॥৩২॥

যে লোক ফলদর্শন করিয়া পণ্ডিতগণের সুন্দর উপদেশ শ্রবণপূর্ব্বক কার্য্য করে, সে লোক চিরকালই যশ লাভ করে ॥৩৩॥

অতিনিপুণ মানুষেরাও জ্ঞানটাকে সমীচীনভাবে আয়ত্ত করিতে পারে না। যেহেতু তাহাদের জ্ঞাতব্য বিষয়ও অজ্ঞাত থাকে এবং জ্ঞাত হইলেও অননুষ্ঠিত থাকিয়া যায় ॥৩৪॥

যে বুদ্ধিমান্ লোক পাপজনক কার্য্য করেন না, তিনিই উন্নতি লাভ করেন, আর যে দুর্বুদ্ধি লোক বিবেচনা না করিয়া পূর্ব্বকৃত পাপেরই অনুসরণ করিতে

মন্ত্রভেদস্য ষট্ প্রাজ্ঞো দ্বারাণীমানি লক্ষয়েৎ।
অর্থসন্ততিকামস্তু রক্ষেদেতানি নিত্যশঃ ॥৩৬॥
মদং স্বপ্নমবিজ্ঞানমাকারঞ্চাত্মসম্ভবম্।
দুষ্টামাত্যেষু বিশ্রম্ভং দূতাচ্চাকুশলাদপি ॥৩৭॥
দ্বারাণ্যেতানি যো জ্ঞাত্বা সংবৃণোতি সদা নৃপ!।
ত্রিবর্গাচরণে যুক্তঃ স শত্রূনধিতিষ্ঠতি ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
ন বৈ শ্রুতমবিজ্ঞায় বৃদ্ধাননুপসেব্য বা।
ধর্ম্মার্থৌ বেদিতুং শক্যো বৃহস্পতিসমৈরপি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

মন্ত্রেতি। দ্বারাণি কারণানি। অর্থসন্ততিকামঃ অবিচ্ছেদেনার্থকামঃ ॥৩৬॥

প্রস্তুতং মন্ত্রভেদদ্বারষট্‌কমাহ—মদমিতি। হে নৃপ! ত্রিবর্গাচরণে ধর্ম্মার্থকামসম্পাদনে যুক্তো যো রাজা, মদং সুরাপানাদিনিবন্ধনাং মত্ততাম্, স্বপ্নং স্বপ্নপ্রলাপম্, অবিজ্ঞানং পরকীয়-দূতস্যাপরিচয়ম্, আত্মসম্ভবমাকারং পরকীয়গুপ্তচরান্তিকে স্বকৃতমিঙ্গিতম্, আত্মন এব দুষ্টা-মাত্যেষু বিশ্রম্ভং বিশ্বাসম্, অকুশলাদনিপুণাৎ দূতাৎ আত্মদূতং প্রাপ্যাপি চ বিশ্রম্ভম্, এতানি মন্ত্রভেদস্য দ্বারাণি জ্ঞাত্বা, সংবৃণোতি মদাদিপরিহারেণ পিদধাতি, স রাজা, শত্রূন্ অধিতিষ্ঠতি আয়ত্তীকৃত্যাবতিষ্ঠতে। অতস্ত্বমপি দুষ্টামাত্যেষু কর্ণাদিষু ন বিশ্বসিহীতি ভাবঃ ॥৩৭—৩৮॥

নেতি। শ্রুতং শাস্ত্রম্। বৃহস্পতিসমৈরপি বুদ্ধিমদ্ভির্জনৈঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অবিচার্য্য পাপমেবানুবর্ত্ততে সততং করোতি। পঙ্কে নরকে ॥৩৫॥ অর্থসন্ততিঃ অর্থানা-মবিচ্ছেদেন বৃদ্ধিঃ তৎকামঃ ॥৩৬॥ মদং সুরাপানজং চিত্তবৈক্লব্যম্। স্বপ্নং নিদ্রাম্। অবিজ্ঞানং পরকীয়গুপ্তচারাদেরজ্ঞানম্। আত্মসম্ভবম্ আকারং নেত্রবক্ত্রবিকারাদিকম্। তাবতৈব

থাকে, বিধাতা তাহাকে বিষম অগাধ কর্দ্দমে (দুস্তর বিপদে) নিপাতিত করেন ॥৩৫॥

যে বুদ্ধিমান্ লোক অবিচ্ছিন্নভাবে কার্য্যসিদ্ধির কামনা করেন, তিনি মন্ত্র-ভেদের এই ছয়টা দ্বার লক্ষ্য করিবেন এবং সর্ব্বদাই এই দ্বারগুলিকে রক্ষা করিবেন ॥৩৬॥

রাজা! মত্ততা, স্বপ্নপ্রলাপ, বিপক্ষলোকের অপরিচয়, নিজের ইঙ্গিত, দুষ্ট অমাত্যের উপরে বিশ্বাস এবং অযোগ্য দূতের উপরে বিশ্বাস, এই ছয়টা মন্ত্রণাপ্রকাশের দ্বার ইহা জানিয়া যিনি ঐ দ্বারগুলিকে আবৃত রাখেন, সেই ত্রিবর্গসম্পাদনপ্রবৃত্ত রাজাই শত্রুগণকে আয়ত্ত করিতে পারেন ॥৩৭—৩৮॥

---

(৩৭)…দুষ্টামাত্যেষু বিশ্বস্তম্—পি।

নষ্টং সমুদ্রে পতিতং নষ্টং বাক্যমশৃণ্বতি।
অনাত্মনি শ্রুতং নষ্টং নষ্টং হুতমনগ্নিকম্ ॥৪০॥
জ্ঞাত্যা পরীক্ষ্য মেধাবী বুদ্ধ্যা সম্পাদ্য চাসকৃৎ।
শ্রুত্বা দৃষ্ট্বাথ বিজ্ঞায় প্রাজ্ঞৈর্মৈত্রীং সমাচরেৎ ॥৪১॥
অকীর্ত্তিং বিনয়ো হন্তি হন্ত্যনর্থং পরাক্রমঃ।
হন্তি নিত্যং ক্ষমা ক্রোধমাচারো হন্ত্যলক্ষণম্ ॥৪২॥
পরিচ্ছদেন ক্ষেত্রেণ বেশ্মনা পরিচর্য্যযা।
পরীক্ষেত কুলং রাজন্! ভোজনাচ্ছাদনেন চ ॥৪৩॥
উপস্থিতস্য কামস্য প্রতিবাদো ন বিদ্যতে।
অপি নির্ম্মুক্তদেহস্য কামবক্তস্য কিং পুনঃ ॥৪৪॥

ভাবতকৌমুদী

নষ্টমিতি। অনাত্মনি মেধাহীনে জনে, শ্রুতং শাস্ত্রম্ ॥৪০॥

জ্ঞাত্যেতি। মেধাবী বুদ্ধিমান্ জনঃ, সম্পাদ্য কার্য্যং বিধাপ্য ॥৪১॥

অকীর্ত্তিমিতি। অলক্ষণম্ অভদ্রচিহ্নম্ ॥৪২॥

পরীতি। পরিচ্ছদেন যানাদিনা, ক্ষেত্রেণ বাসস্থানেন, পরিচর্য্যয়া আচারেণ ॥৪৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

পরদূতা মন্ত্রমুন্নয়ন্তি ॥৩৭॥ মন্ত্রভেদস্য দ্বারাণি সংবৃণোতি পিদধাতি ॥৩৮॥ শ্রুতং শাস্ত্রম্ ॥৩৯—৪০॥ মত্যা মননেন যুক্তিভিরনুচিন্তনেন। জাত্যেতি পাঠে কুলীনত্বেন। বুদ্ধ্যা স্বানুভবেন সম্পাদ্য কার্য্যযোগ্যতাং নিশ্চিত্য। শ্রুত্বা পরতঃ দৃষ্ট্বা স্বযম্ আকৃত্যা জ্ঞাত্বা বিজ্ঞায় পুনঃ পুনর্বিশেষেণ জ্ঞাত্বা প্রাজ্ঞতাম্ ॥৪১—৪২॥ পরিচ্ছদঃ ভোগ্যবস্তুসামগ্রী, ক্ষেত্রেণ

বৃহস্পতির তুল্য বুদ্ধিমান্ লোকেরাও শাস্ত্র না জানিলে কিংবা বৃদ্ধসেবা না করিয়া ধর্ম্ম ও অর্থ বুঝিতে পারেন না ॥৩৯॥

সমুদ্রে পতিত বস্তু নষ্ট হয়, অশ্রোতার নিকটে বাক্য নষ্ট হয়, মেধাশূন্য লোকের শাস্ত্র নষ্ট হয় এবং অনগ্নিতে হোম নষ্ট হয় ॥৪০॥

বুদ্ধিমান্ লোক জাতিদ্বারা পরীক্ষা করিয়া, বুদ্ধিদ্বারা বার বার কার্য্য সম্পাদন করাইয়া, পরের নিকট শুনিয়া এবং নিজে দেখিয়া ও জানিয়া পরে বুদ্ধিমান্ লোকের সহিত মিত্রতা করিবেন ॥৪১॥

বিনয় নিন্দাকে, পরাক্রম অনিষ্টকে, ক্ষমা ক্রোধকে এবং আচার অভদ্র-লক্ষণকে সর্ব্বদা দূর করে ॥৪২॥

রাজা! যানবাহনাদি পরিচ্ছদ (আসবাব), বাসস্থান, গৃহ, আচার, ভোজন ও বসনদ্বারা লোকের কুল পরীক্ষা করিবে ॥৪৩॥

(৪১) মত্যা পরীক্ষ্য—বা ব রা নি। (৪২) অবৃত্তিং বিনয়ো হন্তি—পি।

প্রাজ্ঞোপসেবিনং বৈদ্যং ধার্ম্মিকং প্রিয়দর্শনম্।
মিত্রবন্তং সুবাক্যঞ্চ সুহৃদং পরিপালয়েৎ ॥৪৫॥
দুষ্কুলীনঃ কুলীনো বা মর্য্যাদাং যো ন লঙ্ঘয়েৎ।
ধর্ম্মাপেক্ষী মৃদুর্হ্রীমান্ ন কুলীনশতাদ্বরঃ ॥৪৬॥
যয়োশ্চিত্তেন বা চিত্তং নিভৃতং নিভৃতেন বা।
সমেতি প্রজ্ঞয়া প্রজ্ঞা তয়োর্মৈত্রী ন জীর্য্যতি ॥৪৭॥
দুর্বুদ্ধিমকৃতপ্রজ্ঞং ছন্নং কূপং তৃণৈরিব।
বিবর্জ্জয়ীত মেধাবী তস্মিন্ মৈত্রী প্রণশ্যতি ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। নির্ম্মুক্তদেহস্য জীবন্মুক্তস্যাপি জনস্য, উপস্থিতস্য কামস্য কাম্যবস্তুনঃ, প্রতিবাদো গ্রহণে আপত্তির্ন বিদ্যতে, কামরক্তস্য কিং পুনর্বক্তব্যম্ ॥৪৪॥

প্রাজ্ঞেতি। প্রাজ্ঞোপসেবিনং পণ্ডিতোপদেশগ্রাহিণম্, বৈদ্যং বিদ্যাবন্তম্ ॥৪৫॥

দুরিতি। মর্য্যাদাং গৌরবম্। হ্রীমান্ লজ্জাবান্। বরো মিত্রতায়াম্ ॥৪৬॥

যয়োরিতি। নিভৃতং গুপ্তব্যবহারঃ, নিভৃতেন গুপ্তব্যবহারেণ। সমেতি মিলতি ॥৪৭॥

দুরিতি। মেধাবী বুদ্ধিমান্। বর্জ্জনে হেতুমাহ—তস্মিন্নিতি ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জন্মস্থানেন, কুগ্রামবাসিষু প্রায়েণ বিবেকাভাবাৎ পরিচর্য্যয়া আচারেণ ॥৪৩—৪৪॥ বৈদ্যং বিদ্যাবন্তম্ ॥৪৫—৪৬॥ চিত্তং জ্ঞানমাত্রম্, নিভৃতং গূঢ়াচারপ্রবৃত্তং মন্ত্রযন্ত্রাদি প্রজ্ঞাবিশেষতো-

কোন কাম্যবস্তু উপস্থিত হইলে, তাহাতে জীবন্মুক্ত লোকেরও আপত্তি হয় না; সুতরাং কামাসক্ত লোকের কথা আর কি বলিব ॥৪৪॥

বৃদ্ধসেবী, বিদ্বান্, ধার্ম্মিক, প্রিয়দর্শন, মিত্রশালী ও মধুরভাষী সুহৃৎকে পরিপালন করিবে ॥৪৫॥

অসদ্বংশজাতই হউক বা সদ্বংশজাতই হউক, যে লোক মর্য্যাদা লঙ্ঘন করে না, অথচ ধর্ম্মাপেক্ষী, কোমলস্বভাব ও লজ্জাশীল হয়, সেই লোক মিত্রতাবিষয়ে শত কুলীন অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ ॥৪৬॥

যে দুই জনের মনের সহিত মন, গুপ্তব্যবহারের সহিত গুপ্তব্যবহার এবং বুদ্ধির সহিত বুদ্ধি মিলিত হয়, সেই দুই জনেরই মিত্রতা চিরকাল থাকে ॥৪৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক তৃণাবৃত কূপের ন্যায় অজ্ঞাতদুষ্টবুদ্ধি ও অশিক্ষিত লোককে ত্যাগ করিবেন। কারণ, তাহার সহিত মিত্রতা থাকে না ॥৪৮॥

(৪৫) রাজোপসেবিনম্…সুবাচঞ্চ—পি। (৪৭) যয়োর্বৃত্তেন বৈ বৃত্তং নিবৃত্তং নির্বৃতেন বা…জীর্য্যতে—পি।

অবলিপ্তেষু মূর্খেষু রৌদ্রসাহসিকেষু চ।
তথৈবাপেতধর্ম্মেষু ন মৈত্রীমাচরেদ্‌বুধঃ ॥৪৯॥
কৃতজ্ঞং ধার্ম্মিকং সত্যমক্ষুদ্রং দৃঢ়ভক্তিকম্।
জিতেন্দ্রিয়ং স্থিতং স্থিত্যাং মিত্রমত্যাগি চেষ্যতে ॥৫০॥
ইন্দ্রিয়াণামনুৎসর্গো মৃত্যুনাপি বিশিষ্যতে।
অত্যর্থং পুনরুৎসর্গঃ সাদয়েদ্দৈবতান্যপি ॥৫১॥
মার্দ্দবং সর্ব্বভূতানামনসূয়া ক্ষমা ধৃতিঃ।
আয়ুষ্যাণি বুধাঃ প্রাহুর্মিত্রাণাঞ্চাবিমাননা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি। অবলিপ্তেষু গর্ব্বিতেষু। রৌদ্রা উগ্রস্বভাবাশ্চ সাহসিকা হঠকারিণশ্চ তেষু। অপেতধর্ম্মেষু ধর্ম্মহীনেষু। বুধো বুদ্ধিমান্ জনঃ ॥৪৯॥

কৃতজ্ঞমিতি। সত্যং সত্যপরায়ণম্, অক্ষুদ্রম্ উদারচিত্তম্। স্থিত্যাং মর্য্যাদায়াং স্থিতম্ অত্যাগি বিপৎকালেঽপি অত্যাগকরম্ ॥৫০॥

ইন্দ্রিয়াণামিতি। বিষয়েষু ইন্দ্রিয়াণাম্ অনুৎসর্গঃ অপ্রেরণম্, মৃত্যুনাপি বিশিষ্যতে মৃত্যুতোঽপ্যতিরিচ্যতে, নিষ্ক্রিয়ত্বাদিতি ভাবঃ। পুনরত্যর্থম্ উৎসর্গ ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়েষু প্রেরণম্, দৈবতানি দেবানপি, সাদয়েৎ উৎসন্নীকুর্য্যাৎ ॥৫১॥

মার্দ্দবমিতি। মার্দ্দবঃ কোমলতা। আয়ুষ্যাণি আয়ুর্জনকানি ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

হর্ষোন্নয়নক্ষমতা ॥৪৭—৪৮॥ রৌদ্রাঃ কোপনাঃ, সাহসিকাঃ অবিমৃশ্যকারিণস্তেষু ॥৪৯—৫০॥ ইন্দ্রিয়াণাম্ উৎসর্গো বিষয়েষু প্রবৃত্তিঃ, অনুৎসর্গো বিষয়েভ্যো নিবৃত্তিঃ, সা

গর্ব্বিত, মূর্খ, উগ্রস্বভাব, হঠকারী ও অধার্ম্মিক লোকের সহিত বুদ্ধিমান্ লোক মিত্রতা করিবেন না ॥৪৯॥

যিনি কৃতজ্ঞ, ধার্ম্মিক, সত্যপরায়ণ, উদারচেতা, দৃঢ়ানুরাগী, জিতেন্দ্রিয় ও মর্য্যাদাস্থিত হন এবং বিপৎকালেও ত্যাগ না করেন, তেমন লোককেই সকলে মিত্র পাইতে ইচ্ছা করে ॥৫০॥

স্বস্ব বিষয়ে ইন্দ্রিয়গুলিকে একেবারে প্রবর্ত্তিত না করিলে, সেটা মৃত্যু অপেক্ষাও অধিক নিষ্ক্রিয় অবস্থা হইয়া পড়ে; আবার স্বস্ব বিষয়ে ইন্দ্রিয়গুলিকে অত্যন্ত প্রবর্ত্তিত করিলে, তাহাতে দেবতারাও উৎসন্ন হইয়া যান ॥৫১॥

জ্ঞানীরা বলেন যে, কোমলতা, সর্ব্বভূতেই অনসূয়া, ক্ষমা, ধৈর্য্য এবং মিত্রের অবমাননা না করা—এইগুলি আয়ু বৃদ্ধি করে ॥৫২॥

---

(৫০)···মিত্রমিত্যভিবাঞ্ছতি—নি। (৫১)·· দৈবতানপি—বা ব ঢা নি।

অপনীতং সুনীতেন যোঽর্থং প্রত্যানিনীষতে।
মতিমাস্থায় সুদৃঢ়াং তদকাপুরুষব্রতম্ ॥৫৩॥
আয়ত্যাং প্রতিকারজ্ঞস্তদাত্বে দৃঢ়নিশ্চয়ঃ।
অতীতে কার্য্যশেষজ্ঞো নরোঽর্থৈর্ন প্রহীয়তে ॥৫৪॥
কর্ম্মণা মনসা বাচা যদভীক্ষ্ণং নিষেবতে।
তদেবাপহরত্যেনং তস্মাৎ কল্যাণমাচরেৎ ॥৫৫॥
মঙ্গলালম্ভনং যোগঃ শ্রুতমুত্থানমার্জ্জবম্।
ভূতিমেতানি কুর্ব্বন্তি সতাঞ্চাভীক্ষ্ণদর্শনম্ ॥৫৬॥
অনির্ব্বেদঃ শ্রিয়ো মূলং লাভস্য চ শুভস্য চ।
মহান্ ভবত্যনির্ব্বিণ্ণঃ সুখঞ্চানন্ত্যমশ্নুতে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি। অপনীতং কেনাপ্যপহৃতম্, সুনীতেন সুষ্ঠুনীতিপ্রয়োগেণ, প্রত্যানিনীষতে প্রত্যানেতুমিচ্ছতি। তৎ অকাপুরুষব্রতং মহাপুরুষনিয়মঃ ॥৫৩॥

আয়ত্যামিতি। আয়ত্যামুত্তরকালে। তদাত্বে বর্ত্তমানে। প্রহীয়তে ত্যজ্যতে ॥৫৪॥

কর্ম্মণেতি। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ। অপহরতি আকর্ষতি, কল্যাণং ধর্ম্মম্ ॥৫৫॥

মঙ্গলেতি। মঙ্গলালম্ভনং গবাদিস্পর্শো মাঙ্গলিককর্ম্মকরণং বা, যোগশ্চিত্তাভিনিবেশঃ, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, উত্থানমুদ্যমঃ, আর্জ্জবং সারল্যম্, এতানি ভূতিং সম্পদং কুর্ব্বন্তি, সতামভীক্ষ্ণদর্শনঞ্চ ভূতিং করোতি ॥৫৬॥

ভাবভাবদীপঃ

মৃত্যুতুল্যা দুরনুষ্ঠেয়েত্যর্থঃ ॥৫১॥ আয়ুষ্যাণি আয়ুষ্করাণি ॥৫২॥ অপনীতম্ অন্যায়েন নাশিতম্ ॥৫৩॥ আযত্যাম্ আগামিনি কালে দুঃখস্য প্রতীকারজ্ঞঃ তদাত্বে বর্ত্তমানে দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ভোগং বিনা প্রাপ্তস্য দুঃখস্য নাশো নাস্তীতি জ্ঞাত্বা তৎসম্বন্ধেঽপি নোত্তপতি ॥৫৪—৫৫॥ মঙ্গলানাং দধিদূর্ব্বাগবাদীনাম্, আলম্ভনং স্পর্শঃ, যোগঃ সহায়সম্পৎ, উত্থানম্

কেহ নিজের সম্পত্তি হরণ করিলে, যিনি অতিদৃঢ় বুদ্ধি অবলম্বনপূর্ব্বক সমীচীন নীতি প্রয়োগ করিয়া সেই সম্পত্তি আবার আনয়ন করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা তাঁহার মহাপুরুষব্রত ॥৫৩॥

যিনি ভাবী অনিষ্টের প্রতিকার জানেন, বর্ত্তমান বিষয়ে দৃঢ়নিশ্চয় থাকেন এবং অতীতের কর্ত্তব্যশেষ বোঝেন, সেই লোকের কোন বিষয় নষ্ট হয় না ॥৫৪॥

মানুষ কর্ম্ম, মন ও বাক্যদ্বারা বার বার যাহা করে, তাহাই উহাকে আকর্ষণ করিতে থাকে; সুতরাং ধর্ম্মাচরণই করিবে ॥৫৫॥

মাঙ্গলিক কার্য্য, মনোযোগ, শাস্ত্রজ্ঞান, উদ্যম, সরলতা এবং বার বার সজ্জন-দর্শন, এইগুলি সম্পদ্ জন্মাইয়া থাকে ॥৫৬॥

নাতঃ শ্রীমত্তরং কিঞ্চিদন্যৎ পথ্যতমং মতম্।
প্রভবিষ্ণোর্যথা তাত! ক্ষমা সর্ব্বত্র সর্ব্বদা ॥৫৮॥

ক্ষমেদশক্তঃ সর্ব্বস্য শক্তিমান্ ধর্ম্মকারণাৎ।
অর্থানর্থৌ সমৌ যস্য তস্য নিত্যং ক্ষমা হিতা ॥৫৯॥

যৎ সুখং সেবমানোঽপি ধর্ম্মার্থাভ্যাং ন হীয়তে।
কামং তদুপসেবেত ন মূঢ়ব্রতমাচরেৎ ॥৬০॥

দুঃখার্ত্তেষু প্রমত্তেষু নাস্তিকেষ্বলসেষু চ।
ন শ্রীর্বসত্যদান্তেষু যে চোৎসাহবিবর্জ্জিতাঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অনির্ব্বেদ ইতি। অনির্ব্বেদঃ অনাত্মাবমাননা আত্মাবমাননয়া অনালস্যমুদ্যম ইত্যর্থঃ। অনির্বিন্ন উক্তব্যাখ্যানেন উদ্যমী ॥৫৭॥

নেতি। শ্রীমত্তরম্ অতিশয়েন সম্পৎকরম্, পথ্যতমম্ অতিহিতকরম্। প্রভবিষ্ণোঃ প্রভাবশালিনঃ ॥৫৮॥

ক্ষমেদিতি। অর্থানর্থৌ সম্পদ্বিপদৌ। হিতা হিতজনিকা ॥৫৯॥

যদিতি। কামং যথেষ্টম্। মূঢ়ব্রতং নিদ্রাদিকম্ ॥৬০॥

দুঃখেতি। প্রমত্তেষু অনাবধানেষু। অদান্তেষু ইন্দ্রিয়দমনরহিতেষু ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

উদ্যমঃ ॥৫৬॥ অনির্ব্বেদঃ উদ্‌যোগাৎ অনুপরমঃ ॥৫৭—৫৮॥ তস্য মধ্যমস্য যো ন শক্তঃ নাপ্যশক্তস্তস্যেত্যর্থঃ। সর্ব্বেষাং ক্ষমা শ্রেয়স্করীত্যর্থঃ ॥৫৯॥ মূঢ়ব্রতম্ আহারাদৌ অতি-

---

উদ্যমই সম্পদ্, লাভ ও মঙ্গলের কারণ; সুতরাং উদ্যমী পুরুষ প্রধান হয় এবং অনন্ত সুখ ভোগ করে ॥৫৭॥

মাননীয় মহারাজ! প্রভাবশালী লোক যে সকল সময়ে সকলের উপরেই ক্ষমা করেন, উহা অপেক্ষা তাঁহার পক্ষে অধিক উন্নতির কারণ কিংবা অধিক হিতজনক আর কিছুই নাই ॥৫৮॥

অসমর্থ লোক সকলের উপরেই ক্ষমা করে, সমর্থ লোক ধর্ম্মের জন্য ক্ষমা করেন; আর যাঁহার নিকট সম্পদ্ ও বিপদ্ সমান, তাঁহার পক্ষে ক্ষমাটা সর্ব্বদাই মঙ্গলজনক ॥৫৯॥

মানুষ যে সুখ ভোগ করিতে থাকিয়া ধর্ম্ম ও অর্থ হইতে বিচ্যুত হয় না, সে সুখ সে ইচ্ছানুসারেই ভোগ করিতে পারে; কিন্তু মূঢ়ের কার্য্য (অনবরত নিদ্রাপ্রভৃতি) করিবে না ॥৬০॥

দুঃখার্ত্ত, অসাবধান, নাস্তিক, অলস, ইন্দ্রিয়দমনরহিত, আর যাহারা উৎসাহশূন্য, ইহাদের নিকটে লক্ষ্মী বাস করেন না ॥৬১॥

আর্জ্জবেন নরং যুক্তমার্জ্জবাৎ সব্যপত্রপম্ ।
অশক্তং মন্যমানাস্তু ধর্ষয়ন্তি কুবুদ্ধয়ঃ ॥৬২॥
অত্যার্য্যমতিদাতারমতিশূরমতিব্রতম্ ।
প্রজ্ঞাভিমানিনঞ্চৈব শ্রীর্ভয়ান্নোপসর্পতি ॥৬৩॥
ন চাতিগুণবৎস্বেষা নাত্যন্তং নির্গুণেষু চ ।
উন্মত্তা গৌরিবান্ধা শ্রীঃ ক্বচিদেবাবতিষ্ঠতে ॥৬৪॥
অগ্নিহোত্রফলা বেদাঃ শীলবৃত্তফলং শ্রুতম্ ।
রতিপুত্রফলা নারী দত্তভুক্তফলং ধনম্ ॥৬৫॥
অধর্ম্মোপার্জ্জিতৈরর্থৈর্যঃ করোত্যৌর্দ্ধদেহিকম্ ।
ন স তস্য ফলং প্রেত্য ভুঙ্ক্তেঽর্থস্য দুরাগমাৎ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

আর্জ্জবেনেতি। আর্জ্জবেন সারল্যেন। সব্যপত্রপং সলজ্জম্ ॥৬২॥

অতীতি। অত্যার্য্যম্ অতিসজ্জনম্। অতিব্রতম্ অতিধর্ম্মপরায়ণম্ ॥৬৩॥

নেতি। এষা শ্রীঃ। অন্ধা মদমূঢ়া। ক্বচিৎ মধ্যাবস্থে জনে ॥৬৪॥

অগ্নীতি। বেদাঃ, অগ্নিহোত্রং তদাদিকং ফলং যেষাং তে, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, শীলং সৎস্বভাবঃ বৃত্তং সৎকার্য্যঞ্চ ফলং যস্য তৎ, নারী, রতিঃ পুত্রশ্চ ফলং যস্যাঃ সা; ধনঞ্চ, দত্তং দানং ভুক্তং ভোগশ্চ ফলং যস্য তৎ তাদৃশম্ ॥৬৫॥

অধর্ম্মেতি। ঔর্দ্ধদেহিকং পারলৌকিকম্। প্রেত্য পরলোকে ॥৬৬॥

সবল এবং সবলতানিবন্ধন লজ্জিত লোককে অসমর্থ মনে করিয়া দুষ্টবুদ্ধি লোকেরা লাঞ্ছিত করিয়া থাকে ॥৬২॥

অতিসজ্জন, অতিদাতা, অতিবীর, অতিধার্ম্মিক এবং পণ্ডিতাভিমানী লোকের নিকটে ভয়ে লক্ষ্মী গমন করেন না ॥৬৩॥

লক্ষ্মী অত্যন্ত গুণবানের নিকটেও থাকেন না, আবার অত্যন্ত নির্গুণের নিকটেও যান না; কিন্তু উন্মত্ত ও অন্ধ গরুর ন্যায় কোথাও যাইয়া অবস্থান করেন ॥৬৪॥

বেদের ফল—অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি, শাস্ত্রজ্ঞানের ফল—সৎস্বভাব ও সৎকার্য্য, ভার্য্যার ফল—রতি ও পুত্র এবং ধনের ফল—দান ও ভোগ ॥৬৫॥

যে লোক অধর্ম্মার্জ্জিতধনদ্বারা পারলৌকিক কার্য্য করে, সেই অর্থ দূষিতভাবে আসিয়াছে বলিয়া সে লোক পরলোকে সেই কার্য্যের ফল পায় না ॥৬৬॥

(৬৪) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'নৈষা গুণান্ কাময়তে নৈর্গুণ্যান্নানুরজ্যতে' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্ —বা ব রা নি।

কান্তারবনদুর্গেষু কৃচ্ছ্রাস্বাপৎসু সম্ভ্রমে।
উদ্যতেষু চ শস্ত্রেষু নাস্তি সত্ত্ববতাং ভয়ম্ ॥৬৭॥
উত্থানং সংযমো দাক্ষ্যমপ্রমাদো ধৃতিঃ স্মৃতিঃ।
সমীক্ষ্য চ সমারম্ভো বিদ্ধি মূলং ভবস্য তু ॥৬৮॥
তপো বলং তাপসানাং ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদাং বলম্।
হিংসা বলমসাধূনাং ক্ষমা গুণবতাং বলম্ ॥৬৯॥
অষ্টৌ তান্যব্রতঘ্নানি আপো মূলং ফলং পয়ঃ।
হবির্ব্রাহ্মণকাম্যা চ গুরোর্বচনমৌষধম্ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

কান্তারেতি। কান্তারো দুর্গমঃ পন্থাশ্চ বনঞ্চ দুর্গমন্যদদুর্গমং স্থানঞ্চ তেষু, কৃচ্ছ্রাসু ক্লেশজনিকাসু আপৎসু রাজবিপ্লবাদিষু, সম্ভ্রমে অগ্ন্যাদিব্যস্ততাযাম্, উদ্যতেষু শস্ত্রেষু চ, সত্ত্ববতাং বলবতাং বুদ্ধিমতাং বা ভয়ং নাস্তি ॥৬৭॥

উত্থানমিতি। উত্থানমুদ্যমঃ। সমীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য। ভবস্য শুভস্য ॥৬৮॥

তপ ইতি। ব্রহ্ম বেদঃ, ব্রহ্মবিদাং বেদজ্ঞানাম্ ॥৬৯॥

অষ্টাবিতি। আপো জলম্। হবির্ঘৃতম্, ব্রাহ্মণস্য কাম্যা তত্তদ্ভক্ষণেচ্ছা, বচনমাদেশঃ। উপবাসাদিব্রতে অশক্তস্য স্বতো জলাদিভক্ষণে রোগিণশ্চৌষধভক্ষণে ব্রাহ্মণানুরোধেন গুরোরাদেশেন চ সর্ব্বস্য দ্রব্যান্তরভক্ষণেঽপি চ ন তত্তদ্ব্রতভঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥৭০॥

ভাবভাবদীপঃ

নির্ব্বন্ধম্ ॥৬০॥ অদান্তেষু লিপ্সাহীনেষু ॥৬১॥ সব্যপত্রপং সলজ্জম্ ॥৬২॥ অত্যার্য্যম্ অত্যন্তমকুটিলম্ ॥৬৩—৬৫॥ ঊর্দ্ধ্বদৈহিকং পরলোকসাধনং যজ্ঞদানাদি ॥৬৪—৬৭॥ সংযমঃ ইন্দ্রিয়াণাং নিগ্রহঃ ॥৬৮॥ ভবস্য ঐশ্বর্য্যস্য ॥৬৯॥ ব্রাহ্মণকাম্যা ব্রাহ্মণস্য ইচ্ছা তদাগ্রহে-

---

দুর্গম পথ, বন, অন্য দুর্গমস্থান, কষ্টকর বিপদ্, ব্যস্ততা এবং উত্তোলিত অস্ত্র—এই সকল স্থানেও বলবান্ বা বুদ্ধিমান্দিগের ভয় থাকে না ॥৬৭॥

উদ্যম, সংযম, দক্ষতা, সাবধানতা, ধৈর্য্য, স্মরণ এবং পর্য্যালোচনাপূর্ব্বক কার্য্যারম্ভ, এইগুলিকে মঙ্গলের কারণ বলিয়া জানিবেন ॥৬৮॥

তপস্বীদিগের বল–তপস্যা, বেদজ্ঞদিগের বল—বেদ, অসজ্জনদিগের বল—হিংসা এবং গুণীদিগের বল—ক্ষমা ॥৬৯॥

অসমর্থ লোকের পক্ষে জল, ফল, মূল, দুগ্ধ ও ঘৃত ভক্ষণে, রোগীর পক্ষে ঔষধ ভক্ষণে এবং সকলের পক্ষেই ব্রাহ্মণের অনুরোধে ও গুরুর আদেশে অন্য দ্রব্য ভক্ষণে ব্রত নষ্ট হয় না ॥৭০॥

---

(৬৭) কান্তারে বনদুর্গেষু—বা ব রা নি। (৬৮) ··ভবস্য চ—পি।

ন তৎ পরস্য সন্দধ্যাৎ প্রতিকূলং যদাত্মনঃ।
সংগ্রহেণৈষ ধর্ম্মঃ স্যাৎ কামাদন্যঃ প্রবর্ত্ততে ॥৭১॥
অক্রোধেন জয়েৎ ক্রোধমসাধুং সাধুনা জয়েৎ।
জয়েৎ কদর্য্যং দানেন জয়েৎ সত্যেন চানৃতম্ ॥৭২॥
স্ত্রীধূর্ত্তকেঽলসে ভীরৌ চণ্ডে পুরুষমানিনি।
চৌরে কৃতঘ্নে বিশ্বাসো ন কার্য্যো ন চ নাস্তিকে ॥৭৩॥
অভিবাদনশীলস্য নিত্যং বৃদ্ধোপসেবিনঃ।
চত্বারি সংপ্রবর্দ্ধন্তে কীর্ত্তিরায়ুর্যশো বলম্ ॥৭৪॥
অতিক্লেশেন যেঽর্থাঃ স্যুর্ধর্ম্মস্যাতিক্রমেণ বা।
অরের্বা প্রণিপাতেন মাস্ম তেষু মনঃ কৃথাঃ ॥৭৫॥
অবিদ্যঃ পুরুষঃ শোচ্যঃ শোচ্যং মৈথুনমপ্রজম্।
নিরাহারাঃ প্রজাঃ শোচ্যাঃ শোচ্যং রাষ্ট্রমরাজকম্ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সন্দধ্যাৎ সংযোজয়েৎ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। সংগ্রহেণ সংক্ষেপেণোক্তঃ ॥৭১॥
অক্রোধেনেতি। সাধুনা ব্যবহারেণ। কদর্য্যং কৃপণম্। অনৃতং মিথ্যাসক্তম্ ॥৭২॥
স্ত্রীতি। স্ত্রীধূর্ত্তকে স্ত্রীলম্পটে। চণ্ডে মহাক্রোধিনি ॥৭৩॥
অভীতি। অভিবাদনশীলস্য গুরুষু, বৃদ্ধোপসেবিনস্তদুপদেশগ্রাহিণঃ ॥৭৪॥
অতীতি। অর্থা ধনাদয়ো বিষয়াঃ। প্রণিপাতেন অনুনয়েন ॥৭৫॥
অবিদ্য ইতি। অপ্রজম্ অসন্তানজনকম্। রাষ্ট্রং রাজ্যম্ ॥৭৬॥

যাহা নিজের প্রতিকূল, তাহা পরের উপরে প্রয়োগ করিবে না; ইহাই সংক্ষেপোক্ত ধর্ম্ম; কিন্তু ইচ্ছানুসারে অপর ধর্ম্মও হইতে পারে ॥৭১॥

শান্তভাবদ্বারা ক্রোধকে, সদ্ব্যবহারদ্বারা অসজ্জনকে, দানদ্বারা কৃপণকে এবং সত্যাচরণদ্বারা মিথ্যাচারীকে জয় করিবে ॥৭২॥

স্ত্রীলম্পট, অলস, ভীরু, ক্রোধী, গর্ব্বিত লোক, চৌর, কৃতঘ্ন ও নাস্তিকের উপরে বিশ্বাস করিবে না ॥৭৩॥

যে লোক গুরুজনকে অভিবাদন করে এবং সর্ব্বদাই বৃদ্ধের উপদেশ গ্রহণ করে, তাহার কীর্ত্তি, আয়ু, যশ ও বল—এই চারিটীই বৃদ্ধি পায় ॥৭৪॥

মহারাজ! অতিকষ্টে কিংবা ধর্ম্মলঙ্ঘনে অথবা শত্রুর নিকট অনুনয়ে যে সকল বিষয় সিদ্ধ হয়, তাহাতে যেন আপনি মন দেন না ॥৭৫॥

---

(৭৩)…চোরে কৃতঘ্নে—নি।

অধ্বা জরা দেহবতাং পর্ব্বতানাং জলং জরা।
অসংভোগো জরা স্ত্রীণাং বাক্‌শল্যং মনসো জরা ॥৭৭॥

অনাম্নায়মলা বেদা ব্রাহ্মণস্যাব্রতং মলম্।
মলং পৃথিব্যা বাহ্লীকাঃ পুরুষস্যানৃতং মলম্।
কৌতূহলমলা সাধ্বী বিপ্রবাসমলাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৭৮॥

সুবর্ণস্য মলং রূপ্যং রূপ্যস্যাপি মলং ত্রপু।
জ্ঞেয়ং ত্রপুমলং সীসং সীসস্যাপি মলং মলম্ ॥৭৯॥

ন স্বপ্নেন জয়েন্নিদ্রাং ন কামেন জয়েৎ স্ত্রিয়ঃ।
নেন্ধনেন জযেদগ্নিং ন পানেন সুরাং জয়েৎ ॥৮০॥

ভাবতকৌমুদী

অধ্বেতি। অধ্বা পথিপর্য্যটনম্। বাক্‌শল্যং কটুবচনম্ ॥৭৭॥

অনাম্নায়েতি। অনাম্নায়ঃ পুনঃ পুনরপাঠ এব মলং যেষাং তে। অব্রতম্ উপবাসাদ্যনিয়মঃ। বাহ্লীকা বাহ্লীকো নাম দেশঃ। কৌতূহলং যাত্রাদৌ কৌতুকম্। বিপ্রবাসো বিশেষেণ স্থানান্তরে স্থিতিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৮॥

সুবর্ণস্যেতি। ত্রপু রঙ্গম্। মলং কিট্টম্ ॥৭৯॥

নেতি। স্বপ্নেন নিদ্রয়ৈব। কামেন কামব্যাপারেণ রমণেন। ইন্ধনেন কাষ্ঠেন। জয়েৎ আয়ত্তীকর্ত্তুমিচ্ছেৎ, সর্ব্বত্রৈব তেন তেন তত্তদ্‌বৃদ্ধেরিতি ভাবঃ ॥৮০॥

ভাবতভাবদীপঃ

ত্যর্থঃ ॥৭০॥ সন্দধ্যাৎ কুর্য্যাৎ। অন্যোঽধর্ম্মঃ, কামাৎ ইচ্ছয়া ॥৭১॥ সাধুনা কর্ম্মণা ॥৭২॥ স্ত্রীধূর্ত্তকে স্ত্রিয়াং ধূর্ত্তে চেত্যেকবদ্ভাবঃ ॥৭৩—৭৬॥ বাক্‌শল্যং দুর্বচনম্ ॥৭৭॥ অনাম্নায়ঃ অনভ্যাস এব মলং

বিদ্যাবিহীন পুরুষ, অসন্তানজনক মৈথুন, আহারশূন্য প্রজা এবং অরাজক রাজ্য, এই সমস্তই শোচনীয় ॥৭৬॥

পথশ্রম—প্রাণিগণের জরা, জল—পর্ব্বতের জরা, অসম্ভোগ—স্ত্রীলোকের জরা এবং পরের কটুবাক্য—মনের জরা ॥৭৭॥

বেদের মল—অভ্যাস না করা, ব্রাহ্মণের মল—কোন ব্রত না করা, পৃথিবীর মল—বাহ্লীকদেশ, পুরুষের মল—মিথ্যাচরণ, সাধ্বী স্ত্রীর মল—উৎসবের কৌতুক এবং সকল স্ত্রীলোকেরই মল—ভিন্নস্থানে থাকা ॥৭৮॥

সোণার মল রূপা, রূপার মল—রাঙ, রাঙের মল—সীসা এবং সীসার মল—মলই (ময়লাই) ॥৭৯॥

নিদ্রা যাইয়া নিদ্রাকে, রমণ করিয়া রমণীকে, কাষ্ঠ দিয়া অগ্নিকে এবং পান করিয়া সুরাকে জয় করিবার ইচ্ছা করিবে না ॥৮০॥

যস্য দানজিতং মিত্রং শত্রবো যুধি নির্জ্জিতাঃ।
অন্নপানজিতা দারাঃ সফলং তস্য জীবিতম্ ॥৮১॥
সহস্রিণোঽপি জীবন্তি জীবন্তি শতিনস্তথা।
ধৃতরাষ্ট্র! বিমুঞ্চেচ্ছাং ন কথঞ্চিন্ন জীব্যতে ॥৮২॥
যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ।
নালমেকস্য তৎ সর্ব্বমিতি পশ্যন্ ন মুহ্যতি ॥৮৩॥
রাজন্! ভূয়ো ব্রবীমি ত্বাং পুত্রেষু সমমাচর।
সমতা যদি তে রাজন্! স্বেষু পাণ্ডুসুতেষু বা ॥৮৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে বিদুরবাক্যে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। দানেন জিতমায়ত্তীকৃতম্। এবমন্যত্র ॥৮১॥

সহস্রিণ ইতি। সহস্রিণঃ সহস্রধনশালিনঃ। এবং শতিনোঽপি। ইচ্ছাম্ অধিকধনেচ্ছাম্। কথঞ্চিৎ ধনাল্পত্বাদিনা ন জীব্যত ইতি ন ॥৮২॥

ধনাধিক্যেঽপি আশানিবৃত্তির্নাস্তীত্যাহ—যদিতি। ব্রীহয়শ্চ যবাশ্চ তৎ। হিরণ্যং ধনম্। তৎ সর্ব্বম্, একস্যাপি জনস্য, নালম্ আশাপূরণে ন সমর্থম্। ন মুহ্যতি ধীরো ধনেনেতি শেষঃ। ইদং প্রাগপ্যসকৃদুক্তম্ ॥৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষাম্। বাহ্লীকাঃ "পঞ্চানাং সিন্ধুষষ্ঠানাং নদীনাং যত্র সঙ্গমঃ। বাহ্লীকা নাম তে দেশাঃ ॥" বিপ্রবাসঃ প্রবাসঃ ॥৭৮—৭৯॥ স্বপ্নেন শয়নেন ॥৮০—৮৩॥ যদি তে স্বেষু পুত্রেষু পাণ্ডবেষু চ সমতাস্তি তর্হি সর্ব্বেষু সমমেবাচর যথাভাগং রাজ্যং তেভ্যো দেহীত্যর্থঃ ॥৮৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

যিনি দান করিয়া বন্ধুগণকে, যুদ্ধে শত্রুদিগকে এবং খাদ্য-পেয়দ্বারা ভার্য্যাকে আয়ত্ত করিতে পারিয়াছেন, তাঁহার জীবনই সফল হইয়াছে ॥৮১॥

মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র! সহস্র-ধনীরাও জীবিত থাকেন, আবার শত-ধনীরাও জীবিত থাকেন; সুতরাং মানুষ যে কোন অবস্থায় জীবিত থাকে না, এমন নহে; অতএব আপনি অধিক সম্পত্তির ইচ্ছা ত্যাগ করুন ॥৮২॥

পৃথিবীতে যত ধান্য, যব, ধন, পশু ও স্ত্রী আছে, সে সমস্ত একজনেরও আশা পূর্ণ করিতে সমর্থ হয় না; ইহা দেখিয়া ধীর ব্যক্তি ধনে মুগ্ধ হন না ॥৮৩॥

রাজা! আমি আপনাকে আবারও বলিতেছি যে, রাজা! যদি আপনার নিজের পুত্রগণ ও পাণ্ডুর পুত্রগণের উপরে সমান জ্ঞান থাকে, তবে আপনি সেই পুত্রগণের উপরে সমান আচরণ করুন" ॥৮৪॥

—০—

চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বিদুর উবাচ।

যোঽভ্যর্চ্চিতঃ সদ্ভিরসজ্জমানঃ করোত্যর্থং শক্তিমহাপয়িত্বা।
ক্ষিপ্রং যশস্তং সমুপৈতি সন্তমলং প্রসন্না হি সুখায় সন্তঃ ॥১॥
মহান্তমপ্যর্থমধর্ম্মযুক্তং যঃ সন্ত্যজত্যনপাকৃষ্ট এব।
সুখং সুদুঃখান্যবমুচ্য শেতে জীর্ণাং ত্বচং সর্প ইবাবমুচ্য ॥২॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। যদি স্বেষু সুতেষু পাণ্ডুসুতেষু বা, তে সমতা সমজ্ঞানমস্তি, তদা পুত্রেষু দুর্য্যোধনাদিষু যুধিষ্ঠিরাদিষু চ, সমং সমানমাচর ॥৮৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাযামুদ্যোগপর্ব্বণি
প্রজাগরে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

য ইতি। সদ্ভিরভ্যর্চ্চিতঃ সম্মানিতঃ, যো জনঃ, অসজ্জমানঃ কার্য্যে অনাসক্তঃ সন্, শক্তিমহাপয়িত্বা অনতিক্রম্য যথাশক্তীত্যর্থঃ, অর্থং কার্য্যং করোতি, তং সন্তং জনম্, ক্ষিপ্রমেব যশঃ কর্তৃ সমুপৈতি লভতে। হি যস্মাৎ, প্রসন্নাঃ সন্তঃ সাধবো জনাঃ, সুখায যশঃখ্যাপনেন সুখজননায়, অলং সমর্থাঃ। অতস্ত্বমপি পাণ্ডবার্থং কুর্ব্বিতি ভাবঃ ॥১॥

মহান্তমিতি। যো জনঃ, অনপাকৃষ্ট এব পরৈরপকর্ষমপ্রাপিত এব অনিন্দিত এব সন্, অধর্ম্মযুক্তং মহান্তমপি অর্থং বিষযম্, সন্ত্যজতি, স জনঃ, জীর্ণাং ত্বচমবমুচ্য সর্প ইব, সুদুঃখান্যবমুচ্য, সুখং যথা স্যাত্তথা, শেতে অবতিষ্ঠতে। অতস্ত্বমপি অধর্ম্মেণ গৃহীতং পাণ্ডবরাজ্যং সন্ত্যজেত্যাশয়ঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

যোঽভ্যর্চ্চিত ইতি। অসজ্জমানঃ অভিমানশূন্যঃ, শক্তিম্ অহাপযিত্বা অনতিক্রম্য যথাশক্তীত্যর্থঃ। সন্তং সাধুম্ উপৈতি লভতে যতঃ প্রসন্নাঃ সন্তঃ সাধবঃ সুখায অলং সুখং দাতুং

বিদুর বলিলেন—"সজ্জনসম্মানিত যে লোক অনাসক্ত হইয়া শক্তি অনুসারে কার্য্য করেন, সেই সজ্জনের সত্বরই যশ হয়। কারণ, সজ্জনেরা প্রসন্ন হইযা (যশ ঘোষণা করিযা) সুখ জন্মাইতে পারেন ॥১॥

যে লোক নিন্দা হইবার পূর্ব্বেই অধর্ম্মযুক্ত গুরুতর বিষযও পরিত্যাগ করেন, তিনি—সর্প যেমন জীর্ণ চর্ম্ম পরিত্যাগ করিযা সুখে থাকে, সেইরূপ অতি দুঃখ পরিত্যাগ করিয়া সুখে থাকেন ॥২॥

অনৃতে চ সমুৎকর্ষো রাজগামি চ পৈশুনম্‌।
গুরোশ্চালীকনির্বন্ধঃ সমানি ব্রহ্মহত্যয়া ॥৩॥
অসূয়ৈকপদং মৃত্যুরতিবাদঃ শ্রিয়ো বধঃ।
অশুশ্রূষা ত্বরা শ্লাঘা বিদ্যায়াঃ শত্রবস্ত্রয়ঃ ॥৪॥
আলস্যং মদমোহৌ চ চাপলং গোষ্ঠিরেব চ।
স্তব্ধতা চাভিমানিত্বং তথা ত্যাগিত্বমেব চ।
এতে বৈ সপ্ত দোষাঃ স্যুঃ সদা বিদ্যার্থিনাং মতাঃ ॥৫॥
সুখার্থিনঃ কুতো বিদ্যা নাস্তি বিদ্যার্থিনঃ সুখম্‌।
সুখার্থী বা ত্যজেদ্বিদ্যাং বিদ্যার্থী বা ত্যজেৎ সুখম্‌ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অনৃত ইতি। অনৃতে মিথ্যাশ্রয়ে, সমুৎকর্ষ উন্নতিঃ, রাজগামি রাজবিষয়ে, পৈশুনং খলতা, গুরোঃ পিতুরাচার্য্যস্য চ, অলীকনির্বন্ধো মিথ্যাপবাদে মিথ্যাব্যবহারে চ নির্বন্ধ আগ্রহঃ, এতজ্জনিতানি ত্রীণি পাপানি, ব্রহ্মহত্যয়া তৎপাপেন সমানি। অতস্তপি অনৃতে সমুৎকর্ষং পরিহরেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩॥

ইদানীং পূর্ব্ববদেব প্রকীর্ণমেব ধর্ম্মমাহ—অসূয়েতি। অসূয়া পরদোষাবিষ্কারঃ, একপদং তৎক্ষণাৎ, "তৎক্ষণৈকপদে তুল্যে" ইতি হলায়ুধঃ, মৃত্যুঃ, অতিবাদঃ কস্মিন্নপি অতিশয়েন কটূক্তিঃ, এতত্ত্রয়ম্‌, শ্রিয়ঃ সম্পদঃ, বধো নাশকারণম্‌। অশুশ্রূষা গুরোরপরিচর্য্যা, ত্বরা অধ্যয়নে ক্ষিপ্রতা, শ্লাঘা গর্ব্বশ্চ. এতে ত্রয়ো বিদ্যায়াঃ শত্রবঃ ॥৪॥

আলস্যমিতি। চাপলমুদ্দিশ্য গোষ্ঠিঃ অনেকসমবায় ইত্যেকঃ। স্তব্ধতা জড়ত্বম্‌। ত্যাগিত্বমুপেক্ষা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

সুখেতি। বিদ্যার্জ্জনে পরিশ্রমাতিরেকাৎ সুখং নাস্তীতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পর্য্যাপ্তাঃ ॥১॥ অনপাকৃষ্টঃ পরৈরপকর্ষম্‌ অপ্রাপিতোঽপি ॥২॥ সমুৎকর্ষঃ অনৃতেন জয় ইত্যর্থঃ ॥৩॥ একপদং সর্ব্বাত্মনা ॥৪॥ স্তব্ধতা ঔদ্ধত্যম্‌, অভিমানঃ দর্পঃ তদ্বত্ত্বম্‌, অত্যাগিত্বং লুব্ধতা

মিথ্যাবলম্বনদ্বারা উন্নতিলাভ, রাজার বিষয়ে খলতা এবং পিতা বা আচার্য্যের মিথ্যাপবাদ—এই কয়টা ব্রহ্মহত্যার তুল্য ॥৩॥

অসূয়া, হঠাৎ মৃত্যু এবং কাহারও উপরে অত্যন্ত কটূক্তি—এই তিনটা সম্পদ্‌ নষ্ট করে; আর গুরুর পরিচর্য্যা না করা, অধ্যয়নকালীন ক্ষিপ্রতা এবং গর্ব্ব—এই তিনটা বিদ্যার শত্রু ॥৪॥

আলস্য, মত্ততা, মোহ, চাঞ্চল্যের জন্য সমবেত হওয়া (ইয়ারকির জন্য আড্ডা দেওয়া; জড়তা, অভিমান ও উপেক্ষা, এই সাতটা বিদ্যার্থীদিগের সর্ব্বদাই দোষ ॥৫॥

নাগ্নিস্তৃপ্যতি কাষ্ঠানাং নাপগানাং মহোদধিঃ।
নান্তকঃ সর্ব্বভূতানাং ন পুংসাং বামলোচনা ॥৭॥
আশা ধৃতিং হন্তি সমৃদ্ধিমন্তকঃ ক্রোধঃ শ্রিয়ং হন্তি যশঃ কদর্য্যতা।
অপালনং হন্তি পশূংশ্চ রাজন্। একঃ ক্রুদ্ধো ব্রাহ্মণো হন্তি রাষ্ট্রম্ ॥৮॥
অজাশ্চ কাংস্যং রজতঞ্চ নিত্যং মধ্বাকর্ষঃ শকুনিঃ শ্রোত্রিয়শ্চ।
বৃদ্ধো জ্ঞাতিরবসন্নঃ কুলীন এতানি তে সন্তু গৃহে সদৈব ॥৯॥
অজোক্ষা চন্দনং বীণা আদর্শো মধুসর্পিষী।
বিষমৌদুম্বরং শঙ্খঃ স্বর্ণনাভোঽথ রোচনা ॥১০॥
গৃহে স্থাপয়িতব্যানি ধন্যানি মনুরব্রবীৎ।
দেবব্রাহ্মণপূজার্থমতিথীনাঞ্চ ভারত। ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

নেতি। কাষ্ঠানামিতি "করণে পূরণপ্রার্থযোঃ" ইতি করণে ষষ্ঠী। এবমন্যত্রাপি। আপগানাং নদীনাম্। অন্তকো যমঃ। বামলোচনা স্ত্রী ॥৭॥

আশেতি। ধৃতিং ধৈর্য্যম্, অন্তকো যমঃ। কদর্য্যতা কৃপণতা ॥৮॥

অজা ইতি। মধু পুষ্পরসঃ, আকৃষ্যত ইত্যাকর্ষো ধনুঃ, শকুনিঃ পক্ষী ॥৯॥

অজেতি। অজশ্ছাগস্তেন যুক্ত উক্ষা বৃষ ইত্যজোক্ষা মধ্যপদলোপী সমাসঃ। আদর্শো

ভারতভাবদীপঃ

মদমোহৌ একীকৃত্য সপ্ত ॥৫—৮॥ আকর্ষঃ বিষাদীনাম্ ॥৯॥ অজেন সহিতঃ উক্ষা অজোক্ষা, ঔদুম্বরং তাম্রময়ং পাত্রজাতম্। "উদুম্বরং স্মৃতং তাম্রে" ইতি বিশ্বঃ। বিষং লোহমিতি সর্ব্বজ্ঞঃ। স্বর্ণনাভঃ শালগ্রামঃ, দক্ষিণাবর্ত্তঃ শঙ্খ ইতি নারায়ণঃ ॥১০॥ ধন্যানি মঙ্গলাবহানি

সুখার্থীর বিদ্যা হয় না, বিদ্যার্থীরও সুখ হয় না; অতএব হয় সুখার্থী বিদ্যা ত্যাগ করিবে, না হয় বিদ্যার্থী সুখ ত্যাগ করিবে ॥৬॥

অগ্নি কাষ্ঠদ্বারা তৃপ্তি লাভ করেন না, মহাসমুদ্র নদীদ্বারা তৃপ্ত হয় না, যম প্রাণিদ্বারা সন্তুষ্ট হন না এবং পুরুষদ্বারা নারীর আকাঙ্ক্ষা মিটে না ॥৭॥

রাজা! আশা ধৈর্য্য নষ্ট করে, যম সমৃদ্ধি হরণ করেন, ক্রোধ কান্তি লোপ করে, কৃপণতা যশ দূর করে, অপালন পশুনাশ করে এবং একমাত্র ক্রুদ্ধ ব্রাহ্মণ রাজ্যধ্বংস করেন ॥৮॥

ছাগ, কাংস্যপাত্র, রৌপ্যপাত্র, মধু, ধনু, পক্ষী, বেদবিৎ ব্রাহ্মণ, বৃদ্ধ জ্ঞাতি এবং দুঃস্থ কুলীন, এইগুলি সর্ব্বদাই যেন আপনার ঘরে থাকে ॥৯॥

ভরতনন্দন! ছাগ, বৃষ, চন্দন, বীণা, দর্পণ, মধু, ঘৃত, জল, তাম্রপাত্র, শঙ্খ,

(৯) অজাশ্বকাংস্যম্—পি।

ইদন্তু ত্বাং সর্ব্বপরং ব্রবীমি পুণ্যং পদং তাত ! মহাবিশিষ্টম্ ।
ন জাতু কামান্ন ভয়ান্ন লোভাদ্ধর্ম্মং জহ্যাজ্জীবিতস্যাপি হেতোঃ ॥১২॥
নিত্যো ধর্ম্মঃ সুখদুঃখে ত্বনিত্যে জীবো নিত্যো হেতুরস্য ত্বনিত্যঃ ।
ত্যক্ত্বাঽনিত্যং প্রতিতিষ্ঠস্ব নিত্যে সন্তুষ্য সন্তোষপরা হি সন্তঃ ॥১৩॥
মহাবলান্ পশ্য মহানুভাবান্ প্রশাস্য ভূমিং ধনধান্যপূর্ণাম্ ।
রাজ্যানি হিত্বা বিপুলাংশ্চ ভোগান্ গতান্ নরেন্দ্রান্ বশমন্তকস্য ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দর্পণঃ । বিষং জলম্, "বিষমপ্‌সু চ" ইত্যমরঃ, ঔদুম্বরং তাম্রপাত্রম্, স্বর্ণনাভঃ শালগ্রামঃ, রোচনা গোরোচনা । ধন্যানি মাঙ্গল্যানি ॥১০—১১॥

ইদমিতি । সর্ব্বপরং সর্ব্বশ্রেষ্ঠং বাক্যম্ । পদং বস্তু, "পদং ব্যবসিতিত্রাণস্থানলক্ষ্যাঙ্ঘ্রি-বস্তুষু" ইত্যমরঃ । মহাবিশিষ্টম্ অতীবশ্রেষ্ঠম্ । জাতু কদাচিৎ । জহ্যাৎ ত্যজেৎ ॥১২॥

নিত্য ইতি । অস্য জীবস্য, হেতুঃ স্থিতিকারণম্ অন্নপানাদি ॥১৩॥

সুখদুঃখয়োরনিত্যত্বে দৃষ্টান্তমাহ দ্বাভ্যাং মহেতি । মহানুভাবান্ মহাপ্রভাবান্, প্রশাস্য শাসনাস্পদীকৃত্য । নরেন্দ্রান্ নলরামাদীন্ । অন্তকস্য যমস্য ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১॥ সর্ব্বপরং সর্ব্বেভ্যঃ পুণ্যহেতুভ্যঃ পরম্ উৎকৃষ্টং মহাবিশিষ্টং মহেন উৎসবেন অবশিষ্টং সমানং মাঙ্গলিকমিত্যর্থঃ ॥১২॥ অস্য জীবস্বস্য হেতুরবিদ্যা । অনিত্যং সুখদুঃখে অবিদ্যা চ । নিত্যে ধর্ম্মে নিরবদ্যে আত্মনি চ প্রতিতিষ্ঠস্ব নিষ্ঠাং কুরু । সন্তুষ্য সন্তোষং প্রাপ্নুহি ।

শালগ্রাম ও গোরোচনা—এই মাঙ্গলিক বস্তুগুলিকে দেবতা, ব্রাহ্মণ ও অতিথি সেবার জন্য ঘরে রাখিবে—এই কথা মনু বলিয়াছেন ॥১০—১১॥

মাননীয় মহারাজ ! আমি আপনার নিকট এই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ বাক্য বলিতেছি—একমাত্র ধর্ম্মই অতিশ্রেষ্ঠ বস্তু ; সুতরাং মানুষ কাম, ভয় বা লোভবশতঃ, কিংবা জীবনের জন্যও সে ধর্ম্মকে কখনও ত্যাগ করিবে না ॥১২॥

ধর্ম্ম স্থায়ী, আর সুখ ও দুঃখ অস্থায়ী এবং জীব স্থায়ী, আর উহার স্থিতির কারণগুলি অস্থায়ী ; অতএব আপনি অস্থায়ী ত্যাগ করিয়া স্থায়ীতে অবস্থান করুন এবং সন্তুষ্ট থাকুন । কারণ, সজ্জনেরা সন্তোষপরায়ণই হইয়া থাকেন ॥১৩॥

আপনি পর্য্যালোচনা করিয়া দেখুন—মহাবল ও মহাপ্রভাবশালী রাজারা ধন-ধান্যপূর্ণা পৃথিবী শাসন করিয়া পরিশেষে রাজ্য ও বিপুল ভোগ পরিত্যাগ-পূর্ব্বক যমের বশীভূত হইয়া চলিয়া গিয়াছেন ॥১৪॥

---

(১৩)···ধাতুরস্য ত্বনিত্যঃ···নি,···সন্তুষ্য ত্বং তোষপরো হি লাভঃ—পি বা ব বা ।

মৃতং পুত্রং দুঃখপুষ্টং মনুষ্যা উৎক্ষিপ্য রাজন্! স্বগৃহান্নির্হরন্তি।
তং মুক্তকেশাঃ করুণং রুদন্তশ্চিতামধ্যে কাষ্ঠমিব ক্ষিপন্তি॥১৫॥
অন্যো ধনং প্রেতগতস্য ভুঙ্‌ক্তে বয়াংসি চাগ্নিশ্চ শরীরধাতূন্।
দ্বাভ্যাময়ং সহ গচ্ছত্যমুত্র পুণ্যেন পাপেন চ বেষ্ট্যমানঃ॥১৬॥
উৎসৃজ্য বিনিবর্ত্তন্তে জ্ঞাতয়ঃ সুহৃদঃ সুতাঃ।
অপুষ্পানফলান্ বৃক্ষান্ যথা তাত! পতত্রিণঃ॥১৭॥
অগ্নৌ প্রাস্তং তু পুরুষং কর্ম্মান্বেতি স্বয়ং কৃতম্।
তস্মাত্তু পুরুষো যত্নাদ্ধর্ম্মং সঞ্চিনুয়াচ্ছনৈঃ॥১৮॥
অস্মাল্লোকাদূর্দ্ধমমুষ্য চাধো মহত্তমস্তিষ্ঠতি হ্যন্ধকারম্।
তদ্বৈ মহামোহনমিন্দ্রিয়াণাং বুধ্যস্ব মা ত্বাং প্রলভেত রাজন্!॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মৃতমিতি। দুঃখেন পুষ্টং পালিতম্। উৎক্ষিপ্য উত্তোল্য। নির্হরন্তি বহিষ্কুর্ব্বন্তি॥১৫॥

অন্য ইতি। অন্যঃ পুত্রাদিঃ, প্রেতং লোকং গতস্য প্রেতগতস্য, বয়াংসি পক্ষিণঃ, শরীরধাতূন্ মাংসাদীন্। অমুত্র পরলোক, "প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে" ইত্যমরঃ॥১৬॥

উৎসৃজ্যেতি। হে তাত! জ্যেষ্ঠভ্রাতৃত্বাৎ তাতবন্মাননীয়। পতত্রিণঃ পক্ষিণঃ॥১৭॥

অগ্নাবিতি। প্রাস্তং প্রক্ষিপ্তম্। কর্ম্ম ধর্ম্মাধর্ম্মরূপম্। ধর্ম্মম্, সুখফলকত্বাৎ॥১৮॥

ভাবভাবদীপঃ

তোষঃ পর উৎকৃষ্টঃ যস্মিন্ লাভে॥১৩—১৪॥ গৃহাৎ নির্হরন্তি দূরীকুর্ব্বন্তি॥১৫—১৬॥ উৎসৃজ্য মৃতস্য দেহং ত্যক্ত্বা॥১৭—১৮॥ অস্মাল্লোকাদূর্দ্ধং স্বর্গে অমুষ্য অমুষ্মাৎ স্বর্গাৎ চাৎ অস্মাচ্চ অধঃ পাতালে মহত্তমঃ তমোগুণপ্রধানৈঃ পুরুষৈঃ প্রাপ্যং স্থানম্ অন্ধকারম্

রাজা! দুঃখে পরিপালিত পুত্রও মরিয়া গেলে, মানুষ তাহাকে উত্তোলন করিয়া আপন গৃহ হইতে নিষ্কাশিত করে, তাহার পর মুক্তকেশে রোদন করিতে থাকিয়া তাহাকে কাষ্ঠের ন্যায় চিতায় নিক্ষেপ করে॥১৫॥

পুত্রপ্রভৃতি অন্য লোক মৃতব্যক্তির ধন ভোগ করে, আর পক্ষিগণ ও অগ্নি তাহার শরীর ভক্ষণ করে, কিন্তু সেই মৃতব্যক্তি পুণ্য ও পাপে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই দুইটীর সহিতই পরলোকে গমন করে॥১৬॥

মাননীয় মহারাজ! পক্ষিগণ যেমন ফল-পুষ্প বিহীন বৃক্ষ পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যায়, সেইরূপ জ্ঞাতি, বন্ধু ও পুত্রগণ মৃতব্যক্তিকে পরিত্যাগ করিয়া ফিরিয়া যায়॥১৭॥

মানুষকে চিতাগ্নিতে নিক্ষেপ করিলে পর তাহার নিজকৃত কর্ম্মই তাহার অনুসরণ করে. অতএব মানুষ যত্নপূর্ব্বক ধীরে ধীরে ধর্ম্মসঞ্চয় করিবে॥১৮॥

(১৫)...করুণং রুদন্তি —বা ব রানি,—কাষ্ঠমিবাক্ষিপন্তি—পি।

ইদং বচঃ শক্ষ্যসি চেদ্যথাবন্নিশম্য সর্ব্বং প্রতিপত্তুমেব।
যশঃ পরং প্রাপ্স্যসি জীবলোকে ভয়ং ন চামুত্র ন চেহ তেঽস্তি ॥২০॥
আত্মা নদী ভারত! পুণ্যতীর্থা সত্যোদয়া ধৃতিকূলা দয়োর্ম্মিঃ।
তস্যাং স্নাতঃ পূয়তে পুণ্যকর্ম্মা পুণ্যো হ্যাত্মা পুণ্যমলোভ এব ॥২১॥
কামক্রোধগ্রাহবতীং পঞ্চেন্দ্রিয়জলাং নদীম্।
নাবং ধৃতিময়ীং কৃত্বা জন্মদুর্গাণি সন্তর ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাদিতি। ঊর্দ্ধং স্বর্গ ইতি শেষঃ। অন্ধং করোতীতি অন্ধকারম্ অন্ধতামিস্রাখ্যো নরকঃ। তন্মহত্তমঃ কর্তৃ, ত্বাং মা প্রলভেত, পাপাচরণাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইদমিতি। প্রতিপত্তুং বোদ্ধুম্। অমুত্র পরলোকে, ইহ লোকে চ ॥২০॥

আত্মেতি। হে ভারত! পুণ্যং ধর্ম্ম এব তীর্থং ঘট্টো যস্যাং সা, তেনৈব তত্র প্রবেশাৎ, সত্যেন রূপেণ উদয়ো যস্যাঃ সা, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, ধৃতির্ধৈর্য্যমেব কূলং তীরং যস্যাঃ সা, তত্রৈবাবস্থানাৎ, দয়ৈব ঊর্ম্মিস্তরঙ্গো যস্যাঃ সা চ, উদ্রিক্তত্বাৎ, আত্মা ব্রহ্মৈব নদী। পুণ্যকর্ম্মা পুরুষঃ তস্যামাত্মনদ্যাম্, স্নাতঃ অবগাঢ়ঃ ধ্যানাদিভিঃ সংসৃষ্টশ্চ সন্, পূয়তে পবিত্রো ভবতি। হি যস্মাৎ, স নদীরূপ আত্মা, পুণ্যো গঙ্গাদিবৎ পুণ্যজনকঃ। তীর্থরূপং পুণ্যন্তু অলোভ এব ॥২১॥

কামেতি। হে রাজন্! ধৃতিময়ীং যোগরূপাং নাবং কৃত্বা, "ধৃতির্যোগান্তরে ধৈর্য্যে

ভারতভাবদীপঃ

অপ্রকাশং তৎ অন্ধং তমঃ অন্ধতামিস্রাখ্যং নরকং বুধ্যস্ব, মা ত্বাং রাগান্ধং প্রলভেত স্পৃশেৎ ॥১৯॥ প্রতিপত্তুং জ্ঞাতুং শক্ষ্যসি চেদিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥ আত্মা জীবো নদী পুণ্যং ধর্ম্ম এব তীর্থং যস্যাম্, সত্যং ব্রহ্ম তস্মাদুদয়ো যস্যাঃ, তস্যাং স্নাতঃ নিষ্ণাতঃ প্রত্যগ্রূপে মগ্ন ইত্যর্থঃ। পূয়তে শুধ্যতি কঃ পুণ্যকর্ম্মা পুণ্যমপি কিং নিত্যমলোভ এব, বৈরাগ্যান্ন পরং

রাজা! এই লোকের উপরে স্বর্গ আছে, আর ইহার তলে অন্ধতাজনক ঘোরতর অন্ধকার রহিয়াছে; সেই অন্ধকার ইন্দ্রিয়ের মোহজনক ইহা বুঝিয়া রাখুন; সেই অন্ধকার যেন আপনাকে আশ্রয় করে না ॥১৯॥

রাজা! আপনি আমার এই সকল কথা শুনিয়া যদি তাহা যথাযথভাবে বুঝিতেই পারেন, তবে জীবলোকে আপনি মহাযশ লাভ করিবেন এবং ইহলোকে ও পরলোকে আপনার ভয় থাকিবে না ॥২০॥

ভরতনন্দন! আত্মা একটী নদী; ধর্ম্ম তাহার ঘাট, সত্যরূপে তাহার প্রকাশ, ধৈর্য্য তাহার তীর এবং দয়া তাহার তরঙ্গ; সুতরাং ধার্ম্মিক লোক তাহাতে স্নান করিয়া পবিত্র হয়। কারণ, সে আত্মনদী পবিত্র; এদিকে আবার লোভ না করাই ধর্ম্ম ॥২১॥

প্রজ্ঞাবৃদ্ধং ধর্ম্মবৃদ্ধং স্ববৃদ্ধং বিদ্যাবৃদ্ধং বয়সা চাপি বৃদ্ধম্।
কার্য্যাকার্য্যে পূজয়িত্বা প্রসাদ্য যঃ সংপৃচ্ছেন্ন স মুহ্যেৎ কদাচিৎ ॥২৩॥
ধৃত্যা শিশ্নোদরং রক্ষেৎ পাণিপাদঞ্চ চক্ষুষা।
চক্ষুঃশ্রোত্রে চ মনসা মনো বাচঞ্চ কর্ম্মণা ॥২৪॥
নিত্যোদকী নিত্যযজ্ঞোপবীতী নিত্যস্বাধ্যায়ী পতিতান্নবর্জ্জী।
সত্যং ব্রুবন্ গুরবে কর্ম্ম কুর্ব্বন্ ন ব্রাহ্মণশ্চ্যবতে ব্রহ্মলোকাৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ধারণাধ্রবতুষ্টিষু" ইতি বিশ্বঃ, কামক্রোধাবেব গ্রাহৌ জলজন্তুবিশেষৌ অস্যাস্ত ইতি তাম্, সংহারকত্বাৎ, পঞ্চ শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণ্যেব জলানি যস্যাস্তাঞ্চ, নদীং সংসারসরিতমতিবাহেতি শেষঃ, জন্মান্যেব দুর্গাণি দুর্গমস্থানানি তানি সন্তর অতিক্রাম ॥২২॥

প্রজ্ঞেতি। স্ববৃদ্ধং জ্ঞাতিবৃদ্ধং ধনবৃদ্ধং বা। কার্য্যাকার্য্যে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যে ॥২৩॥

ধৃত্যেতি। ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ, শিশ্নোদরং রক্ষেৎ অগম্যাগমনাৎ শিশ্নম্ অভক্ষ্যভক্ষণাচ্চোদরং নিবারয়েৎ। চক্ষুষা, পাণিপাদং সর্পাদিগ্রহণাৎ পাণী গর্ত্তাদিপাতাচ্চ পাদৌ রক্ষেৎ। মনসা চ, পরস্ত্রীদর্শনাচ্চক্ষুঃ কুশব্দশ্রবণাচ্চ শ্রোত্রং রক্ষেৎ। কর্ম্মণা সংযমেন মনো বাচঞ্চ ভোগচিন্তাতঃ অবাচ্যবিষয়াচ্চ রক্ষেৎ ॥২৪॥

ইদানীং ক্রমেণ ব্রাহ্মণাদীনাং কর্ত্তব্যান্যাহ নিত্যেতি। নিত্যোদকী নিত্যস্নায়ী ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পুণ্যমিত্যর্থঃ ॥২১॥ নদীং সংসারনদীম্, জন্মদুর্গাণি সন্তর মোক্ষার্থং যতস্বেত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ ধৃত্যেতি। কামম্, অশনায়াঞ্চ ধৈর্য্যেণ জিত্বা শিশ্নোদরং দোষাৎ রক্ষেৎ। সম্যগ্‌দৃষ্টা বস্তূনামাদানেন দৃষ্টপূতে স্থলে পদন্যাসেন চ পাণিপাদং চক্ষুষা রক্ষেৎ। চক্ষুঃশ্রোত্রে মনসৈব পরস্ত্র্যাদিভ্যঃ কুশব্দেভ্যশ্চ ব্যাবর্ত্তনেন রক্ষেৎ। মনো বাচঞ্চ কর্ম্মণা সংযমনেন

রাজা! আপনি যোগরূপ নৌকা করিয়া কাম ও ক্রোধরূপ হাঙ্গর-যুক্ত এবং পঞ্চেন্দ্রিয়রূপ জল-সমন্বিত সংসারনদী অতিক্রমপূর্ব্বক জন্মরূপ দুর্গম স্থান উত্তীর্ণ হউন ॥২২॥

জ্ঞানবৃদ্ধ, ধর্ম্মবৃদ্ধ, ধনবৃদ্ধ, বিদ্যাবৃদ্ধ ও বয়োবৃদ্ধ লোকদিগকে সম্মানিত ও প্রসন্ন করিয়া যিনি তাঁহাদের নিকট কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্য বিষয় জিজ্ঞাসা করেন, তিনি কখনও মোহে পতিত হন না ॥২৩॥

ধৈর্য্যদ্বারা শিশ্ন ও উদর, চক্ষুদ্বারা হস্ত ও পদ, মনদ্বারা চক্ষু ও কর্ণ এবং সংযমদ্বারা মন ও বাক্য রক্ষা করিবে ॥২৪॥

নিত্যস্নায়ী, সর্ব্বদা যজ্ঞোপবীতধারী, প্রত্যহ বেদপাঠী, পতিতান্নত্যাগী, সত্যবাদী এবং গুরুর জন্য কার্য্যকারী ব্রাহ্মণ ব্রহ্মলোক হইতে ভ্রষ্ট হন না ॥২৫॥

---

(২৩)। ধর্ম্মবৃদ্ধং স্ববন্ধুম্—বা ব ম নি।

অধীত্য বেদান্ পরিসংস্তীর্য্য চাগ্নীন্ ইষ্ট্বা যজ্ঞৈঃ পালয়িত্বা প্রজাশ্চ।
গোব্রাহ্মণার্থে শস্ত্রপূতান্তরাত্মা হতঃ সংগ্রামে ক্ষত্রিয়ঃ স্বর্গমেতি ॥২৬॥
বৈশ্যোঽধীত্য ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়াংশ্চ ধনৈঃ কালে সংবিভজ্যাশ্রিতাংশ্চ।
ত্রেতাপূতং ধূমমাঘ্রায় পুণ্যং প্রেত্য স্বর্গে দেবসুখানি ভুঙ্‌ক্তে ॥২৭॥
ব্রহ্ম ক্ষত্রং বৈশ্যবর্ণঞ্চ শূদ্রঃ ক্রমেণৈতান্ ন্যায়তঃ পূজয়ানঃ।
তুষ্টেষ্বেতেষ্বব্যথো দগ্ধপাপস্ত্যক্ত্বা দেহং স্বর্গসুখানি ভুঙ্‌ক্তে ॥২৮॥
চাতুর্বর্ণ্যস্যৈষ ধর্ম্মস্তবোক্তো হেতুঞ্চাত্রানুব্রুবতো মে নিবোধ।
ক্ষাত্রাদ্ধর্ম্মাদ্ধীয়তে পাণ্ডুপুত্রস্তং ত্বং রাজন্! রাজধর্ম্মে নিযুঙ্ক্ষ্ব ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অধীত্যেতি। পরিসংস্তীর্য্য হোমার্থমাধায। ইষ্ট্বা যজ্ঞং কৃত্বা ॥২৬॥

বৈশ্য ইতি। সংবিভজ্য বিভাগেনোপকৃত্য। ত্রেতযা অগ্নিত্রয়েণ পূতম্ ॥২৭॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণম। পূজয়ানঃ পূজয়মানঃ। অব্যথঃ সুখী ॥২৮॥

চাতুরিতি। হেতুং চাতুর্বর্ণ্যধর্ম্মোক্তৌ কারণম্। ক্ষাত্রাদ্ধর্ম্মাৎ প্রজাপালনরূপাৎ, তদীয়-রাজ্যপ্রত্যর্পণাভাবে ইত্যাশয়ঃ। নিযুঙ্‌ক্ষ্ব তদীযরাজ্যপ্রত্যর্পণেনেতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

রক্ষেৎ ॥২৪॥ নিত্যোদকী নিত্যং যথাকালং স্নানাচমনপবঃ ॥২৫॥ পরিসংস্তীর্য্যাগ্নীন্ পরিস্তরণৈঃ, এতেনাগ্নিহোত্রমুপলক্ষয়তীতি নারায়ণঃ। পরিসংস্তীর্য্য বিতত্য স্বে স্বে স্থানে আধায়েত্যর্থঃ। ততো যজ্ঞৈরিষ্ট্বা শস্ত্রপূতঃ অন্তরাত্মা চিত্তং যস্য গোব্রাহ্মণার্থং মৃত ইত্যর্থঃ। সংগ্রামে হতো বা ক্ষত্রিয়ঃ ॥২৬॥ অধীত্য বেদং শাস্ত্রমিতি শেষঃ। ত্রেতা অগ্নিত্রয়ং তস্যাঃ পূতং ধূমম্ আঘ্রায পুণ্যং পাবনং প্রেত্য মৃত্বা ॥২৭—২৮॥ ক্ষাত্রাৎ ধর্ম্মাৎ

অস্ত্রবিদ্যায় পবিত্রহৃদয় ক্ষত্রিয় বেদ অধ্যয়ন, অগ্নিস্থাপন, যজ্ঞ এবং প্রজা পালন করিয়া গো এবং ব্রাহ্মণেব জন্য যুদ্ধে নিহত হইয়া স্বর্গ লাভ করেন ॥২৬॥

বৈশ্য বেদ অধ্যয়নপূর্ব্বক উপযুক্ত সময়ে ধনদ্বারা ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও আশ্রিত-দিগের উপকাব করিয়া এবং দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয়—এই তিনটী অগ্নির পবিত্র ও পুণ্যজনক ধূমেব ঘ্রাণ লইয়া, স্বর্গে যাইয়া দেবতাদের সুখ অনুভব করেন ॥২৭॥

শূদ্র যথাক্রমে ও ন্যায় অনুসাবে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেব সম্মান করিযা এবং তাঁহারা সন্তুষ্ট হইলে নিজেও সুখী এবং পাপবিহীন হইয়া দেহত্যাগ করিয়া স্বর্গসুখ ভোগ কবেন ॥২৮॥

রাজা! আমি আপনার নিকট এই চাবি বর্ণের ধর্ম্ম বলিলাম; ইহাব

---

(২৬)···গোব্রাহ্মণার্থম্ পি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এবমেতদ্‌যথা ত্বং মামনুশাসসি নিত্যদা।
মমাপি চ মতিঃ সৌম্য। ভবত্যেবং যথাত্থ মাম্ ॥৩০॥
সা তু বুদ্ধিঃ কৃতাপ্যেবং পাণ্ডবান্ প্রতি মে সদা।
দুর্য্যোধনং সমাসাদ্য পুনর্বিপরিবর্ত্ততে ॥৩১॥
ন দিষ্টমভ্যতিক্রান্তুং শক্যং ভূতেন কেনচিৎ।
দিষ্টমেব ধ্রুবং মন্যে পৌরুষন্তু নিরর্থকম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে বিদুরবাক্যে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অনুশাসসি উপদিশসি, বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৩০॥

তর্হি কথং কার্য্যতো নানুতিষ্ঠসীত্যাহ— সেতি। মে ময়া ॥৩১॥

কথং বিপরিবর্ত্তত ইত্যাহ নেতি। দিষ্টং দৈবম্। ভূতেন প্রাণিনা। দৈবাদেব মদ্‌বুদ্ধিপরিবৃত্তিরিতি ভাবঃ। এতেনাত্মদৌর্ব্বল্যং স্পষ্টমেবোক্তম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামুদ্‌যোগপর্ব্বণি প্রজাগরে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ভারতভাবদীপঃ

পৃথিবীপালনরূপাৎ রাজ্যাদিতি যাবৎ। রাজধর্ম্মে রাজ্যে ॥২৯॥ মাম্ অনুশাসসি অনুশস ॥৩০—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে উদ্‌যোগপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪০॥

কারণও বলিতেছি, শ্রবণ করুন—যুধিষ্ঠির ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইতেছেন, অতএব আপনি তাঁহাকে রাজধর্ম্মে নিযুক্ত করুন" ॥২৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"সৌম্য বিদুর! তুমি আমাকে সর্ব্বদাই যে উপদেশ দিতেছ, তাহা সত্য, এবং তুমি আমাকে যাহা বল, আমারও সেইরূপই বুদ্ধি হইয়া থাকে ॥৩০॥

আমি সর্ব্বদাই পাণ্ডবদের বিষয়ে এইরূপ বুদ্ধিই করিয়া থাকি বটে; কিন্তু সে বুদ্ধি দুর্য্যোধনকে পাইয়া আবার পরিবর্ত্তিত হইয়া যায় ॥৩১॥

কারণ, কোন প্রাণীই দৈব অতিক্রম করিতে পারে না; সুতরাং আমি দৈবকে ধ্রুব, আর পুরুষকারকে নিষ্ফল বলিয়া মনে করি" ॥৩২॥

—ঃ*ঃ—

একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অনুক্তং যদি তে কিঞ্চিদ্বচো বিদুর! বিদ্যতে।
তন্মে শুশ্রূষতো ব্রূহি বিচিত্রাণি হি ভাষসে ॥১॥

বিদুর উবাচ।

ধৃতরাষ্ট্র! কুমারো বৈ যঃ পুরাণঃ সনাতনঃ।
সনৎসুজাতঃ প্রোবাচ মৃত্যুর্নাস্তীতি ভারত! ॥২॥
স তে গুহ্যান্ প্রকাশাংশ্চ সর্ব্বান্ হৃদয়সংশ্রয়ান্।
প্রবক্ষ্যতি মহারাজ! সর্ব্ববুদ্ধিমতাং বরঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অনুক্তমিতি। যদীত্যনুসারাৎ তদেতি পরার্দ্ধে বোধ্যম্। হি যস্মাৎ ॥১॥

ধৃতেতি। পুরাণঃ অতিপ্রাচীনোঽপি, সনাতনঃ সদাতন এব কুমারঃ। সনতো ব্রহ্মণঃ সুষ্ঠু জাত ইতি সনৎসুজাতো নাম মুনিঃ। "হংসগো দ্রুহিণঃ সনৎ" ইতি রভসঃ। অস্য সনৎকুমারোঽপি নামান্তরম্। গুহ্যান্ ধারণাদীন্, প্রকাশান্ যমাদীন্। হৃদয়সংশ্রয়ান্ ভবদভিপ্রেতান্। সর্ব্ববুদ্ধিমতাং সর্ব্বেষাং জ্ঞানিনাম্ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ব্রহ্মবিদ্যাধিকারিবিশেষণীভূতা সাধনসম্পত্তিঃ সম্যগুপপাদিতা, তত্র ক্বচিৎ ক্বচিৎ প্রসঙ্গাৎ যতো যতো নিবর্ত্তত ইত্যাদিনা সঙ্ক্ষেপেণ ব্রহ্মবিদ্যা সূচিতা, তাং বিস্তরেণ শ্রোতুকামো ধৃতরাষ্ট্র উবাচ—অনুক্তমিতি। তে ত্বয়া ॥১॥ মৃত্যুঃ জন্মমরণপ্রবাহাত্মকঃ সংসারঃ ॥২॥ তে তুভ্যং গুহ্যান্ গোপ্যান্ যোগকলাদীন্ প্রকাশান্ শমাদীন্ হৃদয়সংশ্রয়ান্

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—"বিদুর! তোমার যদি অনুক্ত কোন কথা থাকে, তবে তুমি তাহা বল, আমি শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, তুমি বড়ই আশ্চর্য্য বলিতেছ" ॥১॥

বিদুর বলিলেন—"ভরতনন্দন মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র! যে সনৎসুজাত অতি-প্রাচীন হইয়াও চিরদিন কুমার থাকিয়া 'মৃত্যু নাই' এই কথা বলেন, সেই সর্ব্ব-

---

(১)···বাচা বিদুর।—বা ব রা নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কিং ত্বং ন বেদ তদ্‌ভূয়ো যন্মে ব্রূয়াৎ সনাতনঃ।
ত্বমেব বিদুর! ব্রূহি প্রজ্ঞাশেষোঽস্তি চেত্তব ॥৪॥

বিদুর উবাচ।

শূদ্রযোনাবহং জাতো নাতোঽন্যদ্বক্তুমুৎসহে।
কুমারস্য তু যা বুদ্ধির্বেদ তাং শাশ্বতীমহম্ ॥৫॥
ব্রাহ্মীং হি যোনিমাপন্নঃ সুগুহ্যমপি যো বদেৎ।
ন তেন গর্হ্যো দেবানাং তস্মাদেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ব্রবীহি বিদুব! ত্বং মে পুরাণং তং সনাতনম্।
কথমেতেন দেহেন স্যাদিহৈব সমাগমঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। বেদ বেৎসি। প্রজ্ঞাশেষ উক্তাদবশিষ্টং জ্ঞানম্ ॥৪॥

শূদ্রেতি। কুমাবস্য সনৎকুমাবস্য। শাশ্বতীং চিরন্তনীম্ ॥৫॥

ব্রাহ্মীমিতি। যো ব্রাহ্মীং যোনিমাপন্নঃ, স সুগুহ্যমপ্যধ্যাত্মশাস্ত্রং বদেৎ ॥৬॥

ব্রবীহীতি। হে বিদুর! ত্বং মে সমীপে পুরাণং তং সনাতনং সনৎসুজাতমৃষিং তদ্বিষয়মিত্যর্থঃ, ব্রবীহি ব্রূহি এতেন দেহেন, ইহৈব লোকে, কথং তস্য সনৎসুজাতস্য সমাগমঃ স্যাৎ। ব্রহ্মলোকবর্ত্তিনা তেন সহ এতদ্দেহেন সমাগমোঽসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৭॥

জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ সনৎসুজাতই গুপ্ত ও প্রকাশিত আপনার সমস্ত অভিপ্রেত বিষয় বলিবেন” ॥২--৩॥

ধৃতবাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুব! সনৎসুজাত আবাব আমাব নিকট যাহা বলিবেন, তাহা কি তুমি জান না? তোমাব জ্ঞানেব অবশিষ্ট যদি কিছু থাকে, তবে তুমিই তাহা বল” ॥৪॥

বিদুব বলিলেন—“মহাবাজ! আমি শূদ্রযোনিতে জন্মিয়াছি; সুতবাং ইহা অপেক্ষা অধিক কিছু বলিতে সাহস কবি না; কিন্তু সনৎকুমাবেব যে জ্ঞান আছে, সে চিবন্তন জ্ঞান আমিও জানি ॥৫॥

যিনি ব্রাহ্মণযোনিতে জন্মিযাছেন, তিনি অতিগুহ্য বিষযও বলিতে পাবেন; তাহাতে তিনি দেবতাদেব নিকট নিন্দনীয হন না; সেই জন্যই আমি আপনার নিকট এই কথা বলিতেছি” ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বিদুর! তুমি আমাব নিকট সেই প্রাচীন সনৎকুমাব-

---

(৪)·· যত্তব—বা ব রা নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

চিন্তয়ামাস বিদুরস্তমৃষিং শংসিতব্রতম্।
স চ তচ্চিন্তিতং জ্ঞাত্বা দর্শয়ামাস ভারত! ॥৮॥
স চৈনং প্রতিজগ্রাহ বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা।
সুখোপবিষ্টং বিশ্রান্তমথৈনং বিদুরোঽব্রবীৎ ॥৯॥
ভগবন্! সংশয়ঃ কশ্চিদ্ধৃতরাষ্ট্রস্য মানসঃ।
যো ন শক্যো ময়া বক্তুং তমস্মৈ বক্তুমর্হসি ॥১০॥
যং শ্রুত্বাঽযং মনুষ্যেন্দ্রঃ সর্ব্বদুঃখাতিগো ভবেৎ।
লাভালাভৌ প্রিয়দ্বেষ্যৌ যথৈনং ন জরান্তকৌ ॥১১॥
বিষহেরন্ ভয়ামর্ষৌ ক্ষুৎপিপাসে মদোদ্ভবৌ।
অরতিশ্চৈব তন্দ্রী চ কামক্রোধৌ ক্ষয়োদয়ৌ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামুদ্‌যোগপর্ব্বণি সনৎসুজাতে বিদুরকৃতসনৎসুজাতপ্রার্থনে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

চিন্তযেতি। শংসিতব্রতং সুদৃঢবৈধনিয়মম্। দর্শযামাস আত্মানমিতি শেষঃ। লব্ধৈশ্বর্য্যা জ্ঞানিনো হি ভক্তাভিপ্রায়ং জানন্ত এব তমনুগৃহ্নন্তীত্যাশযঃ ॥৮॥

স ইতি। বিধিদৃষ্টেন শাস্ত্রপ্রাপ্তেন, কর্ম্মণা পাদ্যার্ঘ্যাদিদানাদিনা ॥৯॥

ভগবন্নিতি। মানসো মনোজাতঃ। যঃ সংশয়ঃ তদ্বিষয ইত্যর্থঃ ॥১০॥

যমিতি। অন্তকো মৃত্যুঃ। ন বিষহেরন্ অভিভবিতুং ন শক্নুযুঃ। অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা।

মুনিব বিষয় বল দেখি—কি প্রকাবে এই দেহে ইহলোকেই তাঁহার সহিত আমার সম্মেলন হইতে পাবে?" ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয়! তখন বিদুর সেই সুদৃঢ়ব্রত ঋষিকে স্মরণ কবিলেন; ঋষিও তাঁহাব স্মরণেব বিষয় জানিয়া আবির্ভূত হইলেন ॥৮॥

তখন বিদুর শাস্ত্রদৃষ্ট পাদ্যাদিদ্বাবা সেই ঋষিকে গ্রহণ কবিলেন; পরে ঋষি সুখে উপবেশনপূর্ব্বক বিশ্রাম কবিলে, বিদুব তাঁহাকে বলিলেন—॥৯॥

"ভগবন্! মহাবাজ ধৃতবাষ্ট্রেব মনে কোন সংশয় জন্মিয়াছে, আমি যাহার বিষয় বলিতে সমর্থ নহি, আপনি সেই বিষয় উঁহার নিকট বলুন ॥১০॥

যে বিষয় শুনিয়া ইনি সকল দুঃখ অতিক্রম কবিবেন; আর লাভ ও

---

(১১) যং শ্রুত্বার্থম্—পি। (১২)···মদোদ্ভবৌ—বা ব রা নি।